



**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Testa Alice – Hercules– Holly - Icarus**



**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**

عربي

**Italiano  
English  
Deutsch  
Français  
Español  
Português  
Ελληνικά  
Türkçe  
Slovenščina  
Hrvatski  
دليل الاستخدام والصيانة**



# Manuale uso e manutenzione

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Testa Alice – Hercules– Holly - Icarus**



**Unità di Potenza + Teste di raccolta**

**Italiano**  
ISTRUZIONI ORIGINALI

**Leggere attentamente il manuale uso e manutenzione prima dell'uso**



Tutti i diritti riservati in tutti i paesi

Qualsiasi richiesta di ulteriori copie di questo prodotto, di informazioni oppure di intervento del servizio assistenza presso il Cliente o di chiarimento riguardante gli aspetti tecnici del presente documento deve essere indirizzata al Distributore o Rivenditore di Zona o al Centro Assistenza Tecnica di:

**Campagnola S.r.l.**  
**Sede e Stabilimento**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e 25 Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Il costruttore conserva copia del presente manuale per dieci (10) anni dalla data di fabbricazione.

L'elaborazione del testo e delle immagini è stata vagliata con la massima cura. Nonostante ciò, Campagnola Srl si riserva il diritto di modificare e/o aggiornare le informazioni qui contenute per correggere errori tipografici e/o imprecisioni, senza preavviso o alcun impegno da parte della stessa.

Le descrizioni e le illustrazioni allegate alla presente pubblicazione si intendono non impegnative; la società CAMPAGNOLA S.r.l. perciò si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, dettaglio o fornitura di accessori che essa riterrà convenienti per scopo di migliorare il funzionamento del prodotto o per qualsiasi altra esigenza che non comporti aspetti di sicurezza del prodotto.

L'Utilizzatore ha inoltre la responsabilità di assicurarsi che, nel caso il presente documento subisca modifiche da parte del costruttore, solo le versioni aggiornate del manuale siano effettivamente presenti nei luoghi di utilizzo.

Il contenuto del presente manuale è di natura strettamente tecnica e di proprietà Campagnola Srl.

Nessuna parte di questo manuale può essere tradotta in altra lingua e/o adattata e/o riprodotta in altra forma e/o mezzo meccanico, elettronico, per fotocopie, registrazioni o altro, senza una precedente autorizzazione scritta da parte di Campagnola Srl.

La società proprietaria tutela i propri diritti a rigore di legge.

La documentazione è stata redatta in conformità a quanto definito nel punto 1.7.4 della direttiva 2006/42/CE

**Gentile Cliente,**

**Campagnola Srl La ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma e La invita alla lettura e comprensione del presente manuale.**

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;
- legatrice elettromeccanica.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- > maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- > versatilità d'impiego;
- > qualità dei materiali costruttivi;
- > affidabilità;
- > ingegneria progettuale.

La consultazione di questo manuale è facilitata dall'inserimento in prima pagina dell'indice generale e dal layout che consente di localizzare in maniera immediata l'argomento d'interesse.

La documentazione fornita con il prodotto è costituita dal presente Manuale e dalla eventuale documentazione elencata al capitolo allegati che risulta parte integrante del presente manuale.

All'interno troverà tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo del prodotto acquistato, nonché per l'installazione, la messa in servizio, la manutenzione e la dismissione.

È una prescrizione obbligatoria per l'utilizzatore leggere e comprendere il presente manuale in ogni sua parte e seguire attentamente le avvertenze e le prescrizioni presenti nella documentazione fornita.

La invitiamo a contattare direttamente Campagnola Srl. o il suo rivenditore di zona per eventuali pezzi di ricambio, consigli sulla scelta di eventuali attrezzature speciali o semplicemente per indicazioni riguardanti il prodotto acquistato.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>ITALIANO</b> .....   | <b>2</b>  |
| <b>1. GENERALE</b> .....  | <b>6</b>  |
| 1.1 INTRODUZIONE.....   | 7         |
| 1.2 QUALIFICA DEL PERSONALE.....  | 7         |
| 1.3 NORME DI SICUREZZA RIPORTATE NEL MANUALE.....                       | 8         |
| 1.4 SIMBOLOGIA UTILIZZATA .....   | 8         |
| 1.5 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI) .....                   | 10        |
| 1.6 DIVIETO DI APPORTARE MODIFICHE .....                                | 11        |
| 1.7 TERMINOLOGIA E SIGLE UTILIZZATE.....                                | 11        |
| 1.8 GARANZIA .....  | 12        |
| <b>2. DESCRIZIONE TECNICA</b> .....                                     | <b>13</b> |
| 2.1 IDENTIFICAZIONE PRODOTTO.....                                       | 13        |
| 2.2 DATI TECNICI .....  | 13        |
| 2.3 RAPPRESENTAZIONE MODELLI DISPONIBILI .....                          | 14        |
| <b>3. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b> .....                                | <b>15</b> |
| 3.1 USO CONSENTITO – PREVISTO .....                                     | 15        |
| 3.2 USO NON CONSENTITO .....  | 16        |
| 3.3 COMPOSIZIONE PRODOTTO .....   | 16        |
| 3.4 PARTI ACCESSORIE .....  | 18        |
| 3.5 COMPOSIZIONE TESTE DI RACCOLTA .....                                | 18        |
| 3.6 COMPOSIZIONE ASTE DI PROLUNGA.....                                  | 19        |
| 3.7 CARATTERISTICHE GENERALI DI FUNZIONAMENTO .....                     | 19        |
| <b>4. SICUREZZA</b> .....   | <b>20</b> |
| 4.1 INFORMAZIONI GENERALI .....   | 20        |
| 4.2 DIRETTIVE APPLICABILI E NORME TECNICHE DI RIFERIMENTO .....         | 20        |
| 4.3 CERTIFICAZIONE DEL PRODOTTO .....                                   | 21        |
| 4.4 MARCATURA CE.....   | 21        |
| 4.5 LIMITI DI IMPIEGO .....   | 22        |
| 4.6 ZONE PERICOLOSE .....   | 22        |
| 4.7 CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO.....                             | 23        |
| 4.8 VIBRAZIONI .....  | 23        |
| 4.9 RUMORE .....  | 23        |
| 4.10 SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI.....                                 | 24        |
| 4.11 INDICAZIONI PER I RIFIUTI SPECIALI .....                           | 24        |
| 4.12 SICUREZZE APPLICATE SUL PRODOTTO .....                             | 25        |
| 4.12.1 PROTEZIONI FISSE.....  | 25        |
| 4.13 RISCHI RESIDUI.....  | 26        |
| 4.13.1 URTO E SCHIACCIAMENTO:.....                                      | 26        |
| 4.13.2 INCENDIO: .....  | 26        |
| 4.13.3 ATMOSFERA ESPLOSIVA: .....                                       | 27        |
| 4.13.4 ACCECAMENTO .....  | 27        |
| 4.13.5 CADUTA, PROIEZIONE DI OGGETTI.....                               | 27        |
| 4.13.6 SCIVOLAMENTO .....   | 27        |
| 4.13.7 EFFETTO FRUSTA .....   | 28        |
| 4.13.8 INCIAMPO.....  | 28        |
| 4.13.9 GUASTI CIRCUITALI .....  | 28        |
| 4.13.10 FULMINI .....   | 28        |
| 4.14 PRESCRIZIONI DI PERICOLO ADDIZIONALI PER L’USO DELL’ATTREZZO ..... | 28        |
| 4.15 PRESCRIZIONI DI ATTENZIONE ADDIZIONALI.....                        | 30        |
| 4.16 NOTE GENERALI DI COMPORTAMENTO .....                               | 31        |
| 4.17 TARGHE MONITORIE.....  | 32        |
| 4.17.1 DISPOSIZIONE TARGHE MONITORIE.....                               | 32        |
| <b>5. INSTALLAZIONE</b> .....   | <b>33</b> |
| 5.1 IMBALLO E DISIMBALLO .....  | 33        |
| 5.1.1 STOCCAGGIO .....  | 33        |
| 5.2 ASSEMBLAGGIO DEL PRODOTTO.....                                      | 34        |
| 5.2.1 MONTAGGIO COMPONENTI .....  | 34        |
| 5.3 ASSEMBLAGGIO TESTA DI RACCOLTA.....                                 | 36        |
| 5.4 CONTROLLI E VERIFICHE PRIMA DELL’AVVIAMENTO .....                   | 37        |
| 5.5 MESSA FUORI SERVIZIO .....  | 37        |
| <b>6. USO E FUNZIONAMENTO</b> .....                                     | <b>38</b> |

|            |  |           |
|------------|--|-----------|
| 6.1        | INFORMAZIONI GENERALI .....                        | 38        |
| 6.2        | FUNZIONAMENTO .....                                | 39        |
| 6.2.1      | AVVIAMENTO DEL PRODOTTO .....                      | 39        |
| 6.2.2      | USO DEL PRODOTTO .....                             | 40        |
| 6.2.3      | ARRESTO DEL PRODOTTO .....                         | 40        |
| 6.3        | MOVIMENTAZIONE DEL PRODOTTO .....                  | 41        |
| 6.4        | MESSA A RIPOSO .....                               | 41        |
| <b>7.</b>  | <b>MANUTENZIONE .....</b>                          | <b>41</b> |
| 7.1        | MANUTENZIONE PREVENTIVA O ORDINARIA.....           | 42        |
| 7.1.1      | COPPIE DI SERRAGGIO.....                           | 42        |
| 7.1.2      | SOSTITUZIONE DEI REBBI .....                       | 43        |
| 7.1.3      | LUBRIFICAZIONE DELLE MAGLIE DI GIUNZIONE.....      | 45        |
| 7.1.4      | PULIZIA DEL PRODOTTO .....                         | 45        |
| 7.1.5      | MANUTENZIONE DI FINE LAVORO .....                  | 45        |
| 7.2        | MANUTENZIONE SPECIALISTICA O STRAORDINARIA.....    | 45        |
| 7.2.1      | PULIZIA E LUBRIFICAZIONE TESTE DI RACCOLTA.....    | 46        |
| 7.3        | PIANO DI MANUTENZIONE .....                        | 47        |
| 7.3.1      | CRITERIO DI COMPILAZIONE .....                     | 47        |
| 7.3.2      | ELENCO ATTIVITA' DI MANUTENZIONE E FREQUENZA ..... | 48        |
| 7.3.3      | LUBRIFICANTI E ADESIVI CONSIGLIATI.....            | 48        |
| 7.4        | MESSA A RIPOSO .....                               | 49        |
| <b>8.</b>  | <b>INCONVENIENTI – CAUSE – RIMEDI.....</b>         | <b>49</b> |
| <b>9.</b>  | <b>RICAMBI.....</b>                                | <b>50</b> |
| <b>10.</b> | <b>ALLEGATI .....</b>                              | <b>50</b> |

## 1. GENERALE

Il manuale, parimenti alla Dichiarazione di Conformità, è parte integrante del prodotto e deve accompagnarlo sempre in ogni suo spostamento o rivendita. È compito dell'utilizzatore mantenere la documentazione integra, per permetterne la consultazione durante tutto l'arco di vita del prodotto stesso.

Il presente documento viene fornito in formato elettronico ed è scaricabile dal sito dell'azienda [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) oppure inquadrando il QR-Code presente sulla guida rapida presente nella confezione del prodotto.

Il manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della fornitura.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per anomalie di produzione e/o danni causati dal prodotto a cose, persone e animali nei seguenti casi:

- Uso improprio del prodotto per scopi e/o funzionalità diverse da quello per il quale è stato costruito;
- Non rispetto delle prescrizioni riportate nel presente manuale.
- Non rispetto delle caratteristiche tecniche indicate dal Fabbricante con particolare riferimento alle condizioni di uso previsto.
- Utilizzo in condizioni ambientali di esercizio diverse da quelle riportate nel presente manuale.
- Non rispetto delle condizioni/prescrizioni di assemblaggio.
- Assente, insufficiente o carente manutenzione.
- Modifiche o interventi del prodotto rispetto la configurazione fornita.
- Utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello.
- Utilizzo in luoghi chiusi e/o classificati.
- Utilizzo nei pressi di linee elettriche.
- Utilizzo da parte di persone con età inferiore ai 18 anni o con età superiore agli 80 anni oppure con limiti fisici e/o psicologici e/o altre patologie che non lo rendono idoneo all'utilizzo di tali tipologie di prodotto.
- Uso da parte di personale non idoneo, non autorizzato, non formato e non addestrato anche attraverso la lettura e completa comprensione del presente manuale.
- Utilizzo da parte di personale preposto non adeguatamente formato ed informato così come previsto dalla D.Lgs. 81/2008 in Italia (direttiva 89/391/CE o direttiva 2009/104/CE e/o loro decreti di recepimento nazionali) sulla sicurezza dei luoghi di lavoro.
- Utilizzo non conforme alle leggi sulla sicurezza delle macchine e/o alle norme di sicurezza previste dalle **specifiche legislazioni europee e/o nazionali vigenti** nei luoghi di lavoro. modificato dalle specifiche legislazioni europee e/o nazionali vigenti nei luoghi di lavoro. modificato
- Inosservanza totale o parziale delle presenti istruzioni e/o delle note di divieto e di prescrizione riportate nel presente manuale;
- Eventi eccezionali;

La responsabilità dell'applicazione, delle prescrizioni di sicurezza riportate nel presente manuale è a carico del personale dell'utilizzatore/datore di lavoro che è responsabile delle attività previste, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato all'assemblaggio, utilizzo e manutenzione:

- sia qualificato a svolgere l'attività richiesta;
- sia formato informato ed istruito all'utilizzo del prodotto e ad effettuare le attività di manutenzione.
- conosca e osservi scrupolosamente le prescrizioni contenute in questo documento.
- conosca ed applichi le norme di sicurezza di carattere generale e quelle specifiche applicabili al prodotto e ai luoghi di lavoro.

Il personale che utilizza il prodotto deve presentarsi nel luogo di lavoro in condizioni psico-fisiche idonee allo svolgimento delle mansioni previste e richieste.

È assolutamente vietata l'assunzione di bevande alcoliche, sostanze stupefacenti e medicinali che alterino le condizioni psico-fisiche del lavoratore.

La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni/infortuni al personale, danneggiare i componenti e l'unità di controllo del prodotto.

**È una prescrizione obbligatoria che tutto il personale dell'utilizzatore/datore di lavoro e in particolare il personale tecnico di manutenzione abbia letto e compreso il presente manuale, conosca e disponga dei principi base di meccanica, elettricità e sia esperto nell'utilizzo di tali prodotti/macchinari.**

La mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle indicazioni ivi riportate può causare lesioni a cose e persone oltreché danneggiare i componenti e l'unità di controllo del prodotto.

La lettura, seppur esaustiva, del presente manuale non può in nessun caso sostituire un'adeguata esperienza del personale preposto.

L'utilizzatore può, in qualsiasi momento, contattare il Costruttore per richiedere ulteriori informazioni oltre a quelle qui contenute, nonché segnalare proposte di miglioramento.

## 1.1 INTRODUZIONE

Al fine di assicurare la massima affidabilità di esercizio, Campagnola Srl. ha effettuato un'accurata scelta dei materiali e dei componenti da impiegare nella costruzione del prodotto. Il buon rendimento nel tempo dello stesso dipende da un corretto uso e da un'adeguata manutenzione preventiva e periodica, secondo le istruzioni riportate nella presente documentazione ed in quella fornita a corredo.

Nonostante gli accorgimenti progettuali e costruttivi, è di fondamentale importanza, al fine del corretto utilizzo, della sicurezza, della durata nel tempo e dell'affidabilità del prodotto, seguire scrupolosamente le istruzioni del Costruttore e metterla in servizio nel rispetto di tali indicazioni e delle prescrizioni di legge vigenti nel Paese di utilizzo del prodotto.

Scopo del presente manuale è fornire informazioni tecniche al personale addetto all'installazione, all'utilizzo, messa in servizio e alla manutenzione del prodotto fornito da Campagnola Srl.

Le istruzioni qui contenute sono rivolte a tutto il personale utilizzatore che deve comunque avere una conoscenza elementare in campo meccanico, pneumatico, elettrico ed elettronico in dipendenza del prodotto acquistato, nel rispetto delle informazioni ivi fornite.

Il Manuale di Uso e Manutenzione contiene le informazioni necessarie alla comprensione delle modalità di assemblaggio, di funzionamento e manutenzione del prodotto, in particolare: descrizione tecnica dei vari gruppi funzionali, dotazioni e sistemi di sicurezza, funzionamento, uso della strumentazione ed interpretazione delle eventuali segnalazioni di diagnostica, principali procedure e informazioni relative gli interventi di manutenzione.

Per un corretto uso del prodotto si presuppone che l'ambiente di lavoro e utilizzo sia adeguato alle vigenti normative in fatto di sicurezza ed igiene e nel rispetto delle prescrizioni e divieti riportati nel presente manuale.

## 1.2 QUALIFICA DEL PERSONALE

Tutte le interazioni con il prodotto descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. Di seguito sono riportate le indicazioni relative alla qualifica del personale richiesto allo svolgimento delle diverse attività.



### Operatore

Personale dell'utilizzatore adeguatamente addestrato, abilitato, autorizzato e qualificato, grazie alla completa lettura e comprensione del presente manuale in ogni sua singola parte, nonché con una adeguata conoscenza ed esperienza pratica, che ha ricevuto le istruzioni necessarie ai fini dell'utilizzo del prodotto in sicurezza per le attività per cui è stato costruito e fornito.

Dovrà essere in grado di eseguire tutte le operazioni necessarie per l'assemblaggio/installazione, il buon funzionamento del prodotto e per l'incolumità di sé stesso o di eventuali collaboratori.

Deve avere una comprovata esperienza nel corretto utilizzo di tali tipologie di prodotti ed essere autorizzato all'utilizzo. Deve essere correttamente formato, informato ed istruito a riguardo anche attraverso la comprensione del presente manuale oltre che a seguito della frequentazione dei corsi previsti dalle disposizioni legislative vigenti.

In caso di dubbi deve segnalare ogni anomalia al suo superiore.

**Non è autorizzato ad effettuare alcuna attività di manutenzione con l'eccezione della pulizia, lubrificazione, tensionamento catena, rabbocco di fluidi ove presenti ed eventuali regolazioni permesse all'operatore e descritte nel capitolo manutenzione.**



### Manutentore meccanico

Tecnico qualificato in grado di utilizzare il prodotto come l'operatore (avente il profilo sopra richiesto), di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni riparazioni e sappia leggere schemi, disegni tecnici e listati pezzi di ricambio.

Non è abilitato ad intervenire su parti elettriche (se presenti).

Ove necessario, può dare all'operatore istruzioni per un buon utilizzo del prodotto ai fini produttivi.



### Manutentore elettrico

Tecnico qualificato in grado di utilizzare il prodotto come l'operatore (avente il profilo sopra richiesto), di intervenire sulle regolazioni e sulle parti elettriche per manutenzione, riparazione, e sostituzione pezzi guasti e/o usurati.

Deve essere in grado di leggere schemi elettrici, di verificare il corretto ciclo funzionale.

Può operare in presenza di tensione all'interno degli involucri elettrici e/o apparecchiature di controllo solo se



trattasi di persona idonea (PEI) (Vedasi EN50110-1 ed EN 50110-2).  
Ove necessario, può dare all'operatore istruzioni per un buon utilizzo del prodotto ai fini produttivi.

## CENTRI ASSISTENZA TECNICA

Sono i centri di assistenza tecnica (denominati anche C.A.T.) che Campagnola S.r.l. ha autorizzato ad effettuare attività di service/riparazione sui prodotti Campagnola.

### 1.3 NORME DI SICUREZZA RIPORTATE NEL MANUALE

Le prescrizioni, le indicazioni, le norme e le relative note di sicurezza, descritte nei vari capitoli del manuale, hanno lo scopo di definire una serie di comportamenti ed obblighi ai quali attenersi nell'eseguire le varie attività, al fine di operare in condizioni di sicurezza per il personale, per le attrezzature e per l'ambiente circostante.





Le norme di sicurezza riportate sono rivolte a tutto il personale debitamente formato, informato, istruito e autorizzato ad eseguire le varie attività ed operazioni che costituiscono le modalità d'uso previste per il prodotto in oggetto:

- trasporto
- Assemblaggio/installazione
- funzionamento
- uso
- manutenzione
- pulizia
- messa fuori servizio e smantellamento

### 1.4 SIMBOLOGIA UTILIZZATA

Nel manuale sono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e mettere in evidenza alcuni aspetti particolarmente importanti della trattazione.

La seguente tabella descrive il significato dei diversi simboli utilizzati nel manuale.

| SIMBOLO   | SIGNIFICATO              | NOTE  |
|---|--------------------------|---|
| <br>Pericolo   | Pericolo                 | Indica un pericolo con rischio di infortunio, disabilità, o lesione grave anche mortale, per il personale preposto.<br>Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo.   |
| <br>Attenzione | Attenzione               | Rappresenta un avvertimento con rischio di infortunio o lesione media per il personale dell'utilizzatore o di possibile deterioramento al prodotto, alle apparecchiature o ad un altro oggetto personale del compratore/utilizzatore<br>Prestare attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo. |
|                | Importante<br>Avvertenza | Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su informazioni utili.<br>Prestare attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo.  |
|                | Istruzioni               | Indica una prescrizione obbligatoria per tutto il personale (utilizzatore, manutentore, ecc.) di leggere e comprendere in ogni sua parte il manuale di uso e manutenzione fornito a corredo del prodotto.   |





La seguente tabella descrive il significato dei diversi simboli che potrebbero essere presenti sul prodotto.  
Per la tipologia e dislocazione del simbolo applicato sul prodotto fare riferimento al capitolo 4 del manuale.

Sul prodotto e/o sulle unità costitutive sono apposte etichette e pittogrammi allo scopo di evidenziare eventuali rischi residui e conseguenti azioni che devono obbligatoriamente essere adottate secondo le procedure di sicurezza indicate nel presente manuale.

La segnaletica di sicurezza assume diverso significato in relazione al colore e alla forma geometrica, in particolare si ricorda quanto segue:

L'inosservanza della segnaletica di sicurezza può causare situazioni di pericolo con possibili effetti dannosi come lesioni personali gravi o morte e/o danni all'attrezzatura stessa.

In funzione dei rischi residui, di varia natura, individuati per il prodotto, il fabbricante ha dotato lo stesso di targhe monitorie di pericolo, avvertenza e obbligo definite in accordo alla normativa europea relativa ai simboli grafici da utilizzare.

| <b>SIGNIFICATO</b> | <b>FORMA</b>  | <b>COLORE</b> |
|--------------------|---|---------------|
| Pericolo           |  | Giallo        |
| Divieto            |  | Rosso         |
| Obbligo            |  | Blu           |
| Informazioni       |  | Blu           |

| <b>SIMBOLO</b>  | <b>SIGNIFICATO</b>  | <b>NOTE</b>   |
|---|---|---|
|    | Pericolo generico   | Fare attenzione ai pericoli specificati dai simboli supplementari   |
|    | Pericolo oggetti taglienti                                | Indica la presenza di elementi taglienti; con rischio di infortunio, per il personale preposto/utilizzatore. Il personale preposto/utilizzatore deve prestare la massima attenzione alle segnalazioni ed aree dove è presente questo simbolo ed attenersi alle distanze di sicurezza.   |
|  | Superficie calda  | Indica un pericolo con rischio di infortunio, per l'utilizzatore. È fatto obbligo l'utilizzo di indumenti adeguati quali guanti per temperatura, occhiali protettivi e mascherina.  |
|  | Pericolo di presenza tensione.                            | Indica un pericolo con rischio di infortunio, anche mortale, per il personale preposto/utilizzatore. Prestare la massima attenzione dove è presente tale segnalazione e non accedere alle aree così segnalate se non si è preventivamente disalimentata l'area oggetto della suddetta segnalazione.                                     |
|  | Pericolo organi in movimento                              | Indica un pericolo in zona/e dove sono presenti organi in movimento. Il personale preposto/utilizzatore deve prestare la massima attenzione alle segnalazioni ed aree dove è presente questo simbolo ed attenersi alle distanze di sicurezza.   |
|  | Pericolo schiacciamento delle mani                        | Indica un pericolo per il movimento di chiusura delle parti meccaniche dell'apparecchiatura; con rischio di infortunio per il personale preposto/utilizzatore. Il personale preposto/utilizzatore deve prestare la massima attenzione alle segnalazioni ed aree dove è presente questo simbolo ed attenersi alle distanze di sicurezza. |
|  | Pericolo proiezione materiali                             | Il personale preposto/utilizzatore deve prestare la massima attenzione alle segnalazioni ed aree dove è presente questo simbolo, attenersi alle distanze di sicurezza e utilizzare i DPI prescritti.  |
|  | Pericolo presenza linee elettriche o parti sotto tensione | Attenzione a non utilizzare il prodotto in presenza delle linee elettriche parti sotto tensione. Tenersi a una distanza superiore a 15 m da qualunque parte in tensione.  |
|  | Obbligatorio leggere il manuale                           | Indica una prescrizione per gli operatori e manutentori di leggere il manuale d'uso e manutenzione (MUM) prima dell'uso e prima di ogni intervento di manutenzione e/o qualunque interazione con il prodotto.   |
|  | Vietato usare fiamme libere                               | Vietato usare fiamme libere. Proteggere il prodotto e/o la batteria da calore e fiamme. Non gettare la batteria nel fuoco   |
|  | Divieto di utilizzo in condizioni meteo avverse           | È vietato utilizzare il prodotto in condizione meteo avverse quali ad esempio pioggia, fulmini, grandine, neve, ecc.  |



## NOTA

PER LA TIPOLOGIA E DISLOCAZIONE DELLE TARGHE MONITORIE POSIZIONATE SUL PRODOTTO, CONSULTARE LA SEZIONE DEDICATA, NELLA PRESENTE SEZIONE VENGONO RIPORTATE E IDENTIFICATE LE TARGHE MONITORIE DI PERICOLO, DIVIETO E OBBLIGATORI CON LE RELATIVE SPIEGAZIONI.

## 1.5 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI)

Il personale preposto all'utilizzo e manutenzione, che svolge le diverse attività consentite sul prodotto, deve utilizzare i dispositivi di protezione individuali (DPI), al fine di prevenire tutti i possibili rischi/danni derivanti dall'esecuzione delle varie operazioni, quali:

- elmetto a protezione del capo;
- occhiali antinfortunistici o maschera a protezione da schegge, polvere o sporcizia derivanti dal processo di utilizzo;
- guanti, scarpe e/o stivali antinfortunistici, al fine di proteggere il personale contro rischi, quali schiacciamento, cesoiamento, taglio, ecc.;
- Cuffie antirumore.



### ATTENZIONE

L'abbigliamento di chi opera o effettua manutenzione sul prodotto deve essere conforme ai requisiti essenziali di sicurezza definiti dal regolamento 2016/425/UE, dalla direttiva 89/656/CE e alle eventuali leggi vigenti nel Paese di utilizzo del prodotto.



### PERICOLO

Nell'esecuzione di lavori che possano dar luogo alla proiezione di schegge o di materiali pericolosi per sé o per altre persone che operino a distanza ravvicinata, l'operatore deve predisporre o richiedere a chi preposto di competenza, schermi o altre misure di sicurezza adeguate.



### PERICOLO

Durante le operazioni di gestione e di manutenzione il personale deve indossare indumenti di lavoro adeguati a poter prevenire il verificarsi di incidenti.





Al fine di evitare rischi di tipo meccanico, come trascinarsi, intrappolamento, cesoiamento e altro, si fa divieto di indossare accessori come braccialetti, orologi, scarpe anelli o catenine durante il ciclo di lavoro e durante le operazioni di manutenzione.



### ATTENZIONE

È precisa responsabilità dell'utilizzatore/datore di lavoro assicurarsi che il personale preposto sia debitamente formato, informato e istruito sui rischi residui legati al processo trattato ed utilizzi i DPI previsti, oltre che valutare eventuali integrazioni necessarie.

| SIMBOLO | SIGNIFICATO  | NOTE   |
|---------|--|--|
|         | È obbligatorio l'utilizzo degli occhiali di protezione | Indica una prescrizione per il personale di utilizzare occhiali di protezione. DPI da utilizzare sempre quando si opera con il prodotto e/o nel sito di lavorazione o durante la manutenzione. L'uso dello schermo protettivo è prescritto nel caso di rischio di proiezione di oggetti o materiale. |
|         | È obbligatorio proteggere l'udito.                     | Indica una prescrizione per il personale di utilizzare cuffie o tappi per proteggere l'udito. DPI da utilizzare sempre quando si opera con il prodotto e/o nel sito di lavorazione o durante la manutenzione.  |

|   |  |  |
|---|--|--|
|  | È obbligatorio l'utilizzo di guanti protettivi e isolanti. | Indica una prescrizione per il personale di utilizzare guanti protettivi e isolanti.<br>DPI da utilizzare sempre quando si opera con il prodotto e/o nel sito di lavorazione o durante la manutenzione.          |
|  | È obbligatorio l'utilizzo di calzature di sicurezza.       | Indica una prescrizione per il personale di utilizzare calzature protettive.<br>DPI da utilizzare sempre quando si opera con il prodotto e/o nel sito di lavorazione o durante la manutenzione.                  |
|  | È obbligatorio indossare adeguati indumenti di lavoro.     | Indica una prescrizione per il personale di indossare indumenti di lavoro adeguati e protettivi.<br>DPI da utilizzare sempre quando si opera con macchina e/o nel sito di lavorazione o durante la manutenzione. |
|  | È obbligatorio utilizzare casco protettivo.                | Indica una prescrizione per il personale di indossare un casco protettivo.<br>DPI da utilizzare sempre quando si opera con macchina e/o nel sito di lavorazione o durante la manutenzione.                       |

## **NOTA**

I DPI qui indicati vanno integrati a cura dell'utilizzatore/utilizzatore in funzione dell'area/sito/luogo di lavorazione dell'ambiente agricolo (tipo/materiali e prodotti oggetto della lavorazione etc.), delle prescrizioni previste e in funzione delle disposizioni vigenti nel Paese di utilizzo.

## **INFORMAZIONE SUPPLEMENTARE**

LA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEI "PITTOGRAMMI" E DEI "DPI" PREVISITI SPECIFICI PER IL PRODOTTO FORNITO È DESCRITTA NEI VARI CAPITOLI DEL PRESENTE MANUALE.

IN QUESTO PARAGRAFO VENGONO SOLO ELENCATI E SPIEGATI I SIGNIFICATI DEI "PITTOGRAMMI" E DEI "DPI".

### **1.6 DIVIETO DI APPORTARE MODIFICHE**

È vietato eseguire qualsiasi intervento di modifica sul prodotto e nello specifico è vietato eseguire modifiche che possano ridurre la sicurezza del medesimo. In particolare, è vietato rimuovere o modificare i ripari e/o i sistemi di sicurezza e/o di segnalazione e/o di controllo predisposti dal Fabbricante.

Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale e in quelle contenute nella documentazione fornita a corredo, esime il fabbricante da qualsiasi responsabilità diretta o indiretta.

Per qualsiasi dato non compreso o non deducibile dalle pagine a seguire, si raccomanda di consultare direttamente il fabbricante.

È altresì vietato utilizzare il prodotto con componenti di terze parti non fornite originariamente con il prodotto. Tale circostanza può esser causa di incidenti e/o infortuni, per i quali il Costruttore si ritiene mallevato da qualsiasi responsabilità.

Si ricorda che la responsabilità civile e penale del Fabbricante decade in caso di modifiche del prodotto.

Nel caso di modifiche di qualsiasi natura che modifichino la configurazione originaria del prodotto introducendo dei rischi non valutati dal costruttore esime il fabbricante da qualsiasi responsabilità.

In tale caso il fabbricante si ritiene mallevato da qualsiasi responsabilità diretta o indiretta.

### **1.7 TERMINOLOGIA E SIGLE UTILIZZATE**

**PERSONA ESPOSTA:** (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 2006/42/CE).

Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

**USO PREVISTO:** (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 2006/42/CE).

Utilizzo del prodotto conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

**ZONA PERICOLOSA:** (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 2006/42/CE).

Qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità del prodotto in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona

**RISCHIO:** (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 2006/42/CE).

Combinazione della probabilità e della gravità di una lesione o di un danno per la salute che possano insorgere in una situazione pericolosa;

## **PERICOLO RESIDUO** (Rif. UNI EN ISO 12100:2010).

Pericolo che non è stato possibile eliminare o ridurre mediante la progettazione, contro il quale le protezioni non sono (parzialmente o totalmente) efficaci.

Nel manuale (cap.4) vengono riportati i rischi residui e le informazioni, le istruzioni e gli avvertimenti/prescrizioni per la gestione di tali rischi residui, che devono essere considerati, presi in carico e gestiti dal Cliente/utilizzatore.

## **DISPOSITIVO DI PROTEZIONE:** (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 2006/42/CE).

Dispositivo (diverso da un riparo) che riduce il rischio, da solo o associato ad un riparo;

## **RIPARO:** (Allegato I, 1.1.1 Direttiva 2006/42/CE).

Elemento del prodotto utilizzato specificamente per garantire la protezione tramite una barriera materiale;

Nel Manuale (Cap. Sicurezza) vengono riportati i rischi residui e le informazioni, le istruzioni e gli avvertimenti/prescrizioni per la gestione dei Rischi Residui che devono essere presi in carico dall'utilizzatore (Rif. EN ISO 12100:2010).

Per una descrizione completa della terminologia utilizzata si rimanda alle definizioni riportate nell'allegato I della direttiva macchine 2006/42/CE e nella norma EN ISO 12100:2010.

## **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI (DPI):**

Si intende per dispositivo di protezione individuale qualsiasi attrezzatura destinata ad essere indossata e/o utilizzata dal lavoratore allo scopo di proteggerlo da uno o più rischi suscettibili di minacciare la sicurezza o la salute durante il lavoro, nonché ogni elemento o accessorio destinato a tale scopo.

Non sono dispositivi di protezione individuale:

- Gli indumenti di lavoro ordinari e le uniformi non specificamente destinati a proteggere la sicurezza e la salute del lavoratore;
- Le attrezzature dei servizi di soccorso e di salvataggio;
- Le attrezzature di protezione individuale delle forze armate, delle forze di polizia e del personale del servizio per il mantenimento dell'ordine pubblico;
- Le attrezzature di protezione individuabile proprie dei mezzi di trasporto stradali;
- I materiali sportivi;
- I materiali per l'autodifesa o per la dissuasione;
- Gli apparecchi portatili per individuare e segnalare rischi e fattori nocivi.

## **UTILIZZATORE:**

E' considerato utilizzatore (datore di lavoro, impresa, personale della stessa ecc.) chi impiega il prodotto per l'uso previsto, oppure ne affida l'utilizzazione a persone competenti e appositamente addestrate.

**Nel presente manuale il termine macchina così come definito nell'art.2 della direttiva macchine 2006/42/CE, prodotto o attrezzatura vengono utilizzati come sinonimo.**



### **ATTENZIONE**

**La lettura, seppur esaustiva, del presente manuale non può in nessun caso sostituire un'adeguata esperienza degli operatori, costituendo dunque solo un utile promemoria delle caratteristiche tecniche e delle principali operazioni da compiere.**

## **1.8 GARANZIA**

Per le condizioni generali di garanzia consultare Il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo:

<http://www.campagnola.it>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax +39 051752551, o inviare una e-mail a: "[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)".



### **ATTENZIONE!**

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

## 2. DESCRIZIONE TECNICA

### 2.1 IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

In particolare, per una corretta e chiara identificazione del prodotto si deve far riferimento alla matricola riportata sulla targa identificativa della stessa e citarla per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

Al fine di permettere una chiara ed univoca identificazione segue una descrizione dei dati di targa riportati sul prodotto:

**Nome Costruttore:** Campagnola S.r.l.

**Marcatura CE:** Marcatura macchina come previsto dalle direttive applicabili

**Tipo:** Codice identificativo del tipo specifico di macchina.

Il codice è di tipo alfa/numerico, costituito da due serie di numeri a 4 cifre separate da un punto, strutturato come segue:

le prime 4 cifre sono fisse (tipo attrezzo), le seconde 4 cifre rappresentano il codice del prodotto specifico acquistato

Esempio Tipo:

**ATRA.0000**

### 2.2 DATI TECNICI

Il presente paragrafo descrive i dati tecnici del prodotto acquistato.

| Dati tecnici   |                          |            |
|--|--------------------------|------------|
| Alimentazione a batteria piombo e convertitore:  | 12 V                     |            |
| Alimentazione della batteria litio:  | 58 V                     |            |
| Motore   | Brushless                |            |
| Potenza  | 350 W                    |            |
| Consumo  | 3-4 Ah                   |            |
| Velocità   | 3 modalità selezionabili |            |
| Velocità I   | 1080 rpm                 |            |
| Velocità II  | 1150 rpm                 |            |
| Velocità III   | 1180 rpm                 |            |
| Tasto accensione   | ON/OFF                   |            |
| Massa/Peso   | 850 gr.                  |            |
| Materiale gusci  | Termoplastico            |            |
| Risparmio energetico   | Funzione economizzatore  |            |
| Grado di protezione dell'unità di potenza  | IP 00                    |            |
| <b>Livello Sonoro (*) In riferimento alla ISO 3744, si assume, come valore di incertezza totale di misurazione K = 1,0</b> |                          |            |
| Combinazione attrezzi  | LpA                      | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6  | 61.2 dB(A)               | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6  | 61.5 dB(A)               | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6  | 61.9 dB(A)               | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7  | 61.1 dB(A)               | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7  | 60.7 dB(A)               | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7  | 61.9 dB(A)               | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8  | 71.0 dB(A)               | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8  | 73.0 dB(A)               | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8  | 71.0 dB(A)               | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9  | 81.0 dB(A)               | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9  | 79.0 dB(A)               | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9  | 83.0 dB(A)               | 91 dB(A)   |

| Livello Vibrazioni (**) In riferimento alla EN ISO 5349-1 e 2, si assume, come valore di incertezza totale di misurazione K = 0,3 |   |   |
|---|---|---|
| Combinazione attrezzi   | Livello vibrazioni $a_{heq}$<br>Impugnatura inferiore | Livello vibrazioni $a_{heq}$<br>Impugnatura superiore |
| 1/2 - 3 - 6   | 6.75 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.32 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 4 - 6   | 6.69 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.35 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 6   | 6.86 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.48 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 3 - 7   | 6.02 m/s <sup>2</sup>                                 | 12.63 m/s <sup>2</sup>                                |
| 1/2 - 4 - 7   | 6.37 m/s <sup>2</sup>                                 | 9.26 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 7   | 6.25 m/s <sup>2</sup>                                 | 10.21 m/s <sup>2</sup>                                |
| 1/2 - 3 - 8   | 6.07 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.00 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 4 - 8   | 5.91 m/s <sup>2</sup>                                 | 9.88 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 8   | 4.27 m/s <sup>2</sup>                                 | 7.53 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 3 - 9   | 4.64 m/s <sup>2</sup>                                 | 4.91 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 4 - 9   | 4.95 m/s <sup>2</sup>                                 | 8.90 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 9   | 7.16 m/s <sup>2</sup>                                 | 8.61 m/s <sup>2</sup>                                 |

(\*) I valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA\*) sono stati misurati secondo la norma EN ISO 3744:

(\*\*) I valori di vibrazione medio quadratico, ponderato in frequenza, dell'accelerazione di cui è esposto il sistema mano-braccio (sia per impugnatura inferiore che superiore) sono misurati secondo la norma EN ISO 5349-1 e 2

### LIVELLO DI COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

La macchina contiene componenti elettronici soggetti alle normative sulla Compatibilità Elettromagnetica, condizionati da emissioni condotte e irradiate.

I valori delle emissioni sono conformi alle esigenze normative grazie all'impiego di componenti conformi alla direttiva Compatibilità Elettromagnetica, collegamenti idonei e installazione in conformità con le prescrizioni dei fornitori dei componenti.






La macchina risulta quindi conforme alla direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica (EMC).

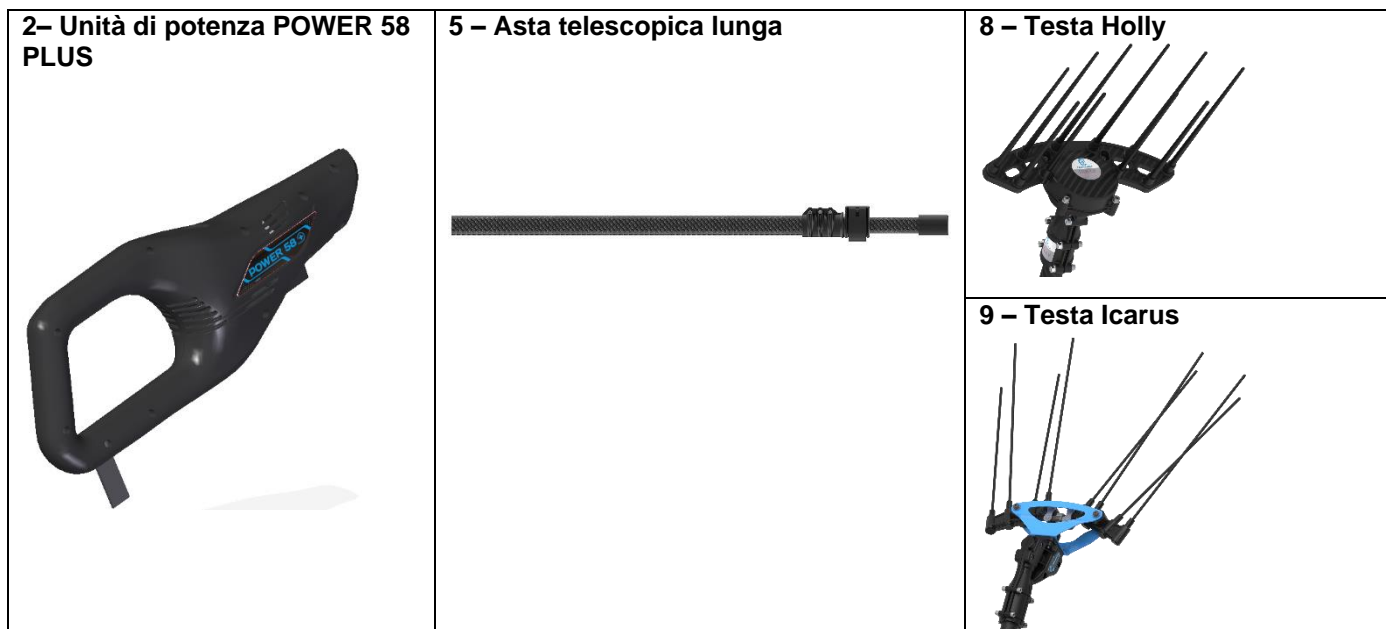
### 2.3 RAPPRESENTAZIONE MODELLI DISPONIBILI

Il presente paragrafo riporta le combinazioni possibili e permesse per l'attrezzo descritto nel presente manuale.

Nello specifico le sole combinazioni permesse sono:

- a) Unità di potenza (1-2) – Asta di prolunga (2-3-4) – Testa di raccolta (5-6-7-8)

| Tabella prodotti  |   |  |
|---|---|--|
| <b>1 – Unità di potenza POWER 58</b><br> | <b>3 – Asta fissa</b><br>             | <b>6 – Testa Alice</b><br>    |
|   | <b>4 – Asta telescopica media</b><br> | <b>7 – Testa Hercules</b><br> |



**ATTENZIONE: È tassativamente vietato tentare di effettuare combinazioni diverse da quelle permesse** come ad esempio l'unità di Potenza (1-2) con la testa di raccolta (6-7-8-9) oppure collegare le aste utilizzando sistemi o mezzi non forniti dal fabbricante.

### 3. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

#### 3.1 USO CONSENTITO – PREVISTO

Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale in ambito agricolo.

Le unità di potenza POWER 58 o POWER 58 PLUS abbinata alla testa di raccolta e all'asta di prolunga costituisce la generica tipologia di attrezzo completo che viene destinata alla raccolta delle olive e del caffè.

L'uso di questi prodotti deve essere affidato solo ed esclusivamente a personale formato ed autorizzato con conoscenze e capacità professionali tali da garantire un proficuo ed appropriato utilizzo in condizioni di sicurezza.

Nel caso di difficoltà operative durante le attività di raccolta interrompere immediatamente l'attività onde evitare danni al prodotto o condizioni di pericolo per la persona e procedere con una verifica dello stato dell'utensile e/o delle corrette condizioni operative.

La formazione e la sensibilizzazione dell'operatore deve essere affidata a personale esperto, in grado di sviluppare un addestramento qualificato sia teorico sia pratico, per renderlo capace di attuare in modo corretto tutte le operazioni tecniche ed i comportamenti determinanti ai fini della incolumità propria e della sicurezza delle persone che operano nelle aree di utilizzo del prodotto.

I modi d'utilizzo specificati nel manuale come errati, non devono mai essere permessi, in nessuna circostanza.

L'uso improprio del prodotto e la carenza di manutenzione possono comportare gravi situazioni di pericolo per l'incolumità del personale.

Le azioni descritte nel presente manuale come vietate e non permesse, che ovviamente non possono coprire l'intero arco di potenziali possibilità di "uso non permesso" del prodotto, costituiscono tuttavia quelle "ragionevolmente" più prevedibili e sono da considerarsi assolutamente vietate.

Utilizzare il prodotto solo da terra in posizione stabile e sicura assicurandosi un perfetto e stabile equilibrio durante l'utilizzo e la movimentazione.

È vietato utilizzare il prodotto quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida, neve, ghiaccio, etc.) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).

Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio, temporali (rischio di folgorazione).

Non eseguire operazioni di raccolta con le braccia poste al di sopra dell'altezza delle spalle; al fine di evitare una scorretta condizione operativa ergonomica, che potrebbe causare nel tempo rischi posturali per l'operatore.





## **ATTENZIONE**

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

*Un altro tipo di impiego, oppure l'ampliamento dell'impiego oltre quello previsto, sono vietati e non corrispondono alle destinazioni attribuite dal costruttore, e pertanto lo stesso non può assumersi alcuna responsabilità per danni eventualmente risultanti.*

## **3.2 USO NON CONSENTITO**

Il prodotto deve essere utilizzato solamente per gli scopi espressamente previsti dal Costruttore. In particolare:

- non utilizzare il prodotto in ambienti e per usi diversi da quanto riportato al paragrafo 3.1.
- non utilizzare il prodotto in ambienti classificati parzialmente o totalmente infiammabili o con rischio di esplosione.
- non utilizzare il prodotto se non si è stati debitamente formati, informati, istruiti ed autorizzati al suo uso.
- non utilizzare il prodotto non rispettando le prescrizioni/indicazioni riportate al paragrafo 1.
- non utilizzare il prodotto violando le prescrizioni riportate nel capitolo 4 "Sicurezza".
- non utilizzare il prodotto in condizioni ambientali diverse da quelle previste sul manuale.
- non utilizzare il prodotto collegando attrezzi o combinazioni diversi/e da quelle previste o fornite.
- non utilizzare il prodotto in ambienti domestici, commerciali e/o forestali.

Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e vietato dal fabbricante e pertanto potenzialmente pericoloso per l'incolumità dell'operatore e di terzi.



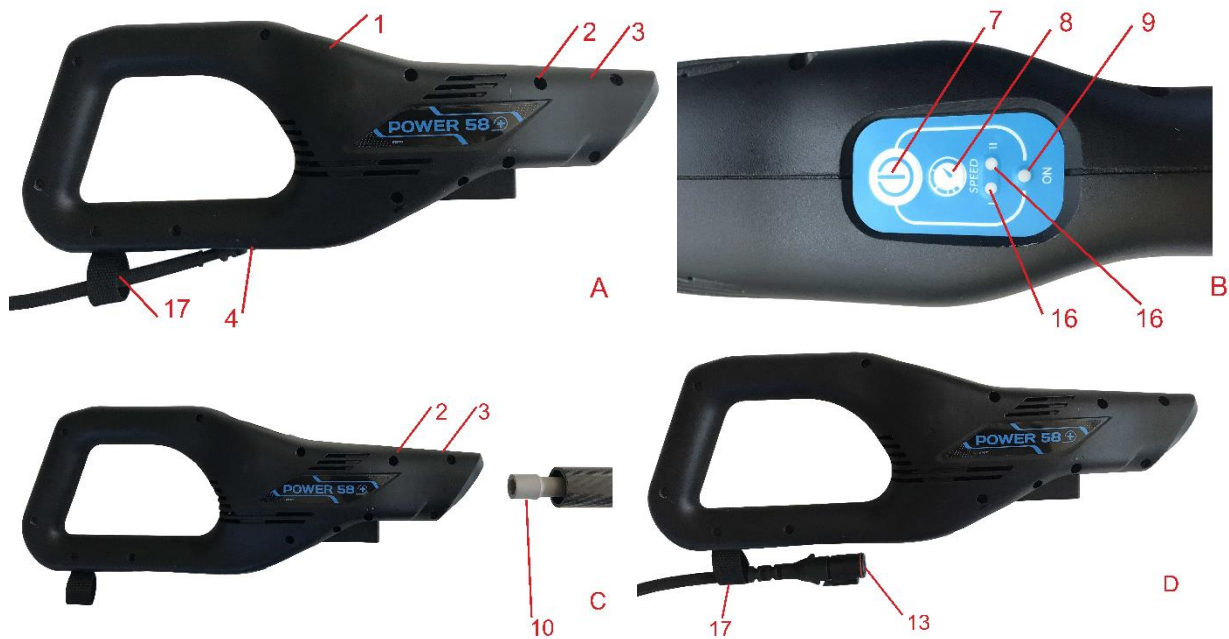
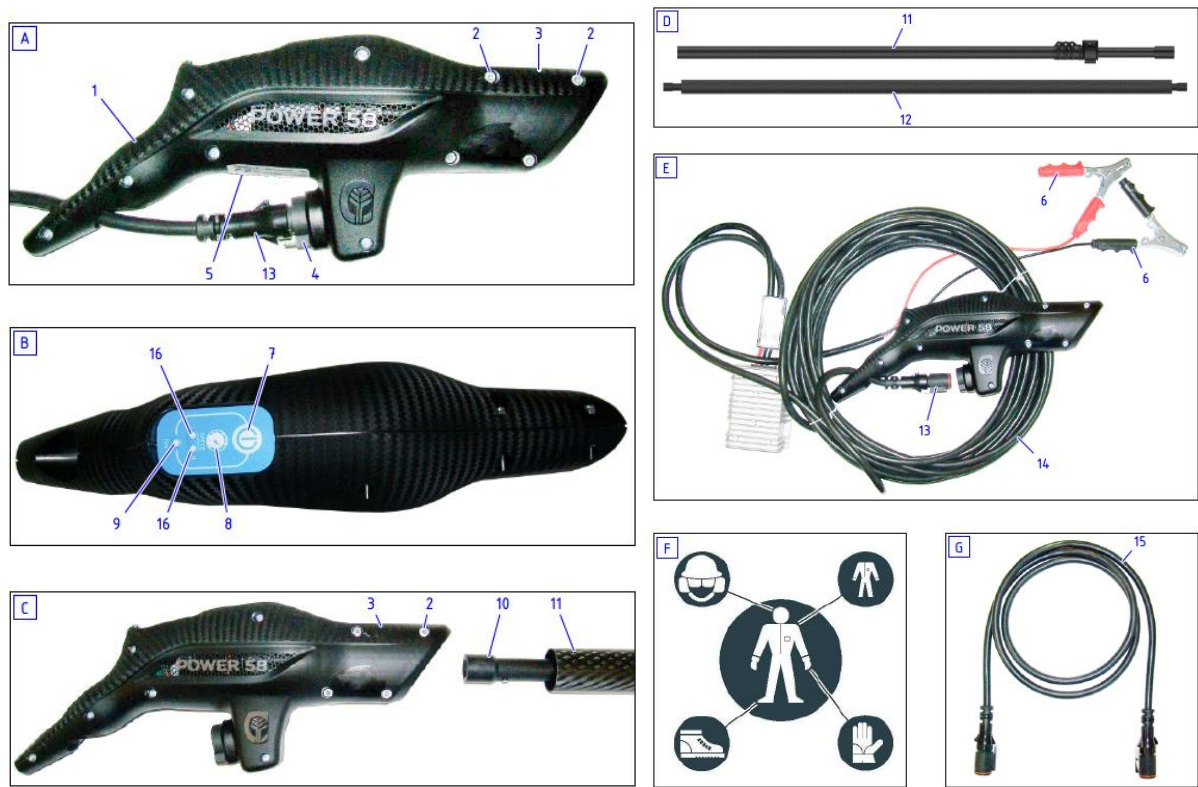
## **ATTENZIONE**

L'utilizzo del prodotto per scopi non previsti dal Costruttore costituisce uso improprio. In tal caso si declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone. Decade, inoltre, ogni tipo di garanzia.

Il Costruttore declina ogni responsabilità in caso di manomissione del prodotto rispetto alla fornitura per modifiche non autorizzate o per operazioni di manutenzione eseguite da personale non debitamente informato, formato ed addestrato.

## **3.3 COMPOSIZIONE PRODOTTO**

La seguente sezione riporta la composizione del prodotto come illustrato in fig.2, mentre la tabella riporta la denominazione degli elementi costitutivi del prodotto con relativa descrizione funzionale.



| Pos. | Denominazione           | Funzione  | Foto |
|------|-------------------------|---|------|
| 1    | Impugnatura             | Alloggia il motoriduttore, la scheda elettronica e il tastierino di comando | A    |
| 2    | Vite fissaggio asta     | Permettono il bloccaggio dell'asta di prolunga                              | A-C  |
| 3    | Morsetto fissaggio asta | Fissa le aste di prolunga   | A-C  |
| 4    | Connettore gusci        | Collega l'unità di Potenza con il cavo di alimentazione                     | A    |
| 5    | Targhetta               | Riporta I dati identificatrici  | H    |
| 6    | Pinze per batteria      | Collega il cavo di alimentazione con i poli della batteria                  | F    |
| 7    | Interruttore ON-OFF     | Accende e spegne l'attrezzo   | B    |
| 8    | Selettore velocità      | Consente di selezionare la velocità di rotazione del motore                 | B    |
| 9    | Led                     | Indica se l'attrezzo è acceso o spento                                      | B    |

|    |                                  |  |     |
|----|----------------------------------|--|-----|
| 10 | Albero di trasmissione prolunga  | Trasmette il moto dall'unità di Potenza alla testa meccanica | C   |
| 11 | Asta telescopica                 | Supporta l'attrezzo  | E   |
| 12 | Asta fissa                       | Supporta l'attrezzo  | E   |
| 13 | Connettore cavo di alimentazione | Collega il cavo di alimentazione con l'unità di potenza      | F-G |
| 14 | Cavo di alimentazione 13 m       | Collega l'unità di Potenza con la batteria al piombo         | F   |
| 15 | Cavo di alimentazione da 1.5 m   | Collega l'unità di Potenza con la batteria al Litio          | G   |
| 16 | Led selezione velocità           | Indicano la velocità selezionata                             | B   |
| 17 | Fascetta cavo alimentazione      | Sostiene il cavo di alimentazione                            | A-D |

### 3.4 PARTI ACCESSORIE

Il presente paragrafo descrive, ove previste, le parti accessorie che sono fornibili con il prodotto.

Sono parti accessorie per il prodotto oggetto del presente manuale e fornite nella confezione quanto segue:

- Guida rapida
- Certificato di Garanzia
- Dichiarazione di Conformità CE

### 3.5 COMPOSIZIONE TESTE DI RACCOLTA

La seguente sezione riporta la composizione delle teste di raccolta compatibili e permesse sull'attrezzo descritto nel presente manuale, come illustrato in fig.3, mentre la tabella riporta la denominazione degli elementi costitutivi del prodotto con relativa descrizione funzionale.

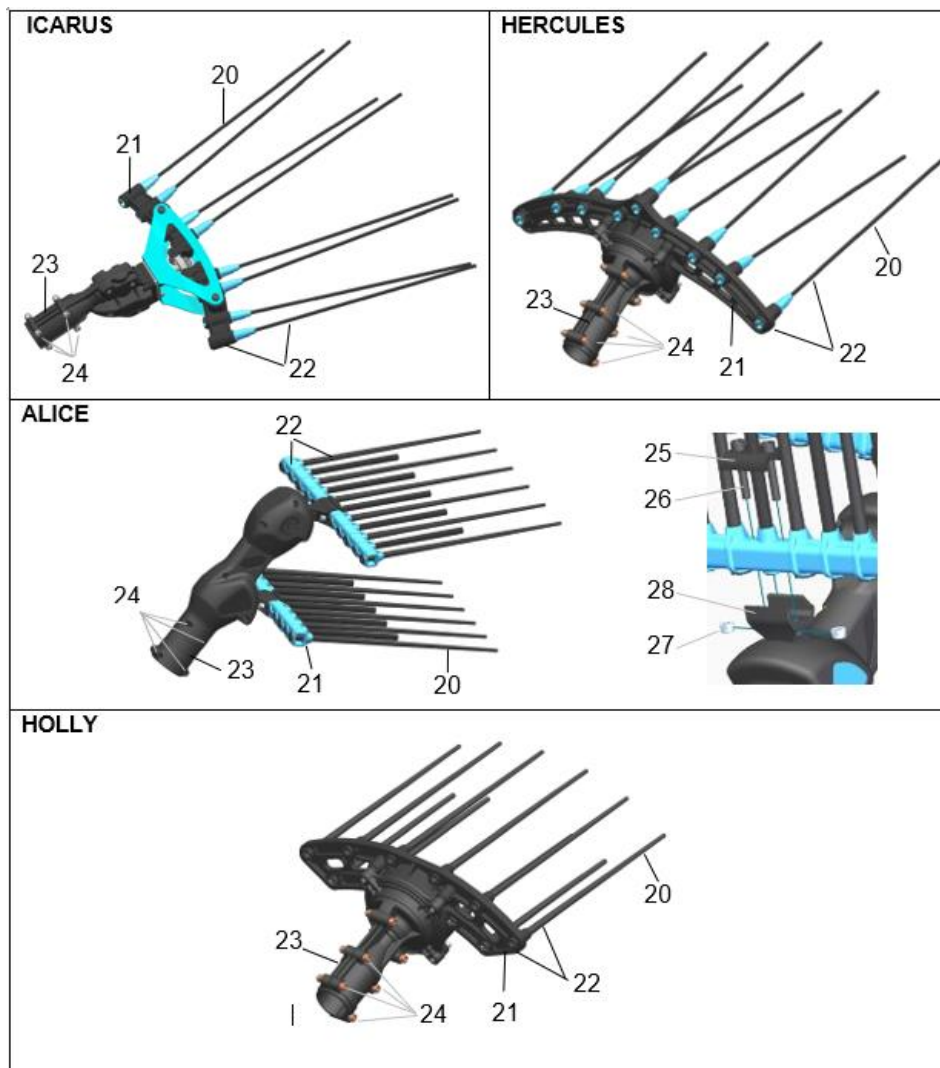


Fig.3

| Pos. | Denominazione                 | Funzione   |
|------|-------------------------------|--|
| 20   | Rebbio                        | Agisce sui rami per staccare i frutti                          |
| 21   | Supporto portarebbi           | Alloggia i rebbi   |
| 22   | Rastrello/pettine             | Composto dai rebbi montati sui loro supporti agiscono sui rami |
| 23   | Morsetto fissaggio asta       | Fissa la testa meccanica sulle aste di prolunga                |
| 24   | Viti morsetto                 | Permettono il fissaggio del morsetto sull'asta di prolunga     |
| 25   | Tappo attacco rastrello       | Blocca il portarebbi sull'attacco della testa ALICE            |
| 26   | Viti di fissaggio portarebbi  | Permettono il fissaggio del rastrello sulla testa ALICE        |
| 27   | Dado bloccaggio portarebbi    | Fissa il portarebbi sull'attacco della testa ALICE             |
| 28   | Attacco superiore e inferiore | Supportano i due rastrelli della testa ALICE                   |

### 3.6 COMPOSIZIONE ASTE DI PROLUNGA

La seguente sezione riporta la composizione delle aste di prolunga compatibili con l'attrezzo descritto nel presente manuale, come illustrato in fig.4, mentre la tabella riporta la denominazione degli elementi costitutivi del prodotto con relativa descrizione funzionale.

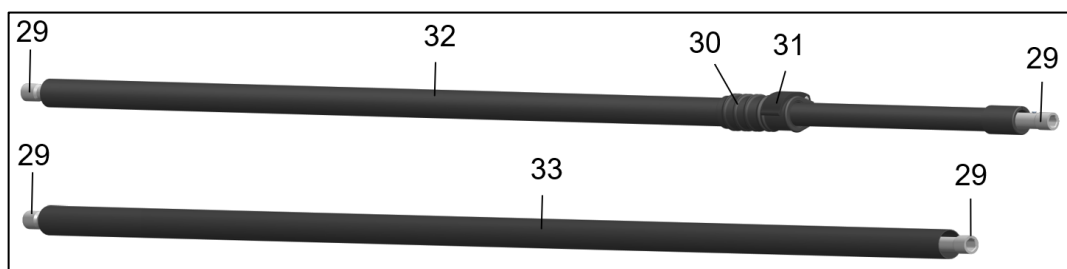


Fig.4

| Pos. | Denominazione     | Funzione  |
|------|-------------------|---|
| 29   | Attacco           | Permette la trasmissione del moto da unità di potenza a testa di raccolta |
| 30   | Morsetto asta (*) | Permette la regolazione della lunghezza dell'asta telescopica             |
| 31   | Leva morsetto (*) | Blocca stabilmente l'asta telescopica alla lunghezza desiderata           |
| 32   | Asta telescopica  | Supporta l'attrezzo   |
| 33   | Asta fissa        | Supporta l'attrezzo   |

(\*) Questi componenti sono presenti solo sull'asta telescopica.

### 3.7 CARATTERISTICHE GENERALI DI FUNZIONAMENTO

Il presente paragrafo descrive le caratteristiche generali di funzionamento del prodotto acquistato.

L'unità di potenza elettromeccanica POWER 58 o POWER 58 PLUS, alimentata a batteria, è un prodotto destinato all'azionamento di utensili per la raccolta.

Lo schema "tabella prodotti" (par. 2.1.1) riassume la gamma di prodotti compatibili con l'unità di potenza. L'unità di potenza abbinata all'asta e alla testa di raccolta costituisce la generica tipologia di attrezzo completo che viene destinata alla raccolta di olive e caffè.

L'unità di potenza è dotata di un sistema di risparmio energetico e di salvaguardia degli organi meccanici **(sistema non previsto per l'utilizzo con Testa di raccolta modello ICARUS)**.

Il sistema riduce automaticamente la velocità dopo 6 secondi dall'uscita dalla chioma dell'albero, riducendo così il consumo. Reinserendo l'attrezzo nella chioma, riparte automaticamente alla velocità impostata.

L'unità di potenza può essere alimentata da due tipi di batteria, 12V al Piombo o 58V al Litio inserita nell'apposito zainetto da indossare. La capacità della batteria (Ampere) determina solo la durata di lavoro. L'unità di potenza è costituita dal corpo impugnatura, dal motoriduttore, dalla scheda elettronica di comando.

Sul corpo dell'impugnatura sono collocati l'interruttore ON-OFF che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, il selettore di velocità 1080 - 1150 - 1180 giri/min, che permette di variare la velocità di rotazione del motore ed un led luminoso rosso per la verifica dello stato di acceso o spento.

Sul corpo è montato un connettore che collega, tramite un cavo di alimentazione, l'unità di potenza con la batteria. Nel caso della batteria al Piombo, il cavo è lungo 13 m ed ha i morsetti di collegamento. Per la batteria al Litio il cavo è lungo 1,5 m. In testa al corpo impugnatura vi è un morsetto su cui montare l'asta di prolunga, fissa o telescopica, che trasmette il moto all'utensile.

## **IMPORTANTE!**

In condizioni di utilizzo con sforzi oltre al limite massimo impostato sulla scheda elettronica di comando, può avvenire un momentaneo arresto dell'attrezzo (comandato dall'elettronica per prevenire possibili danneggiamenti). Il riavvio avviene dopo aver estratto l'attrezzo dai rami ed aver spento e riacceso l'interruttore ON-OFF della scheda elettronica di comando.



### **ATTENZIONE!**

È assolutamente vietato avviare il motore di qualsiasi mezzo con il cavo di alimentazione del prodotto collegato alla batteria tramite le pinze del cavo stesso.



### **ATTENZIONE!**

Si evidenzia il fatto che il prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

## **4. SICUREZZA**

### **4.1 INFORMAZIONI GENERALI**

È responsabilità del Cliente provvedere ad istruire il personale preposto all'utilizzo sui rischi di infortunio, sui dispositivi di sicurezza e sulle regole generali in tema di antinfortunistica previste dalle direttive comunitarie e dalla legislazione del Paese dove il prodotto viene utilizzato.

Il personale preposto deve essere a conoscenza delle caratteristiche del prodotto.

Deve inoltre aver letto integralmente il presente manuale e tutti i manuali indicati nel cap.9 (Allegati).

Gli interventi di installazione e manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato.



### **PERICOLO**

La manomissione o sostituzione non autorizzata di una o più parti del prodotto, l'adozione di accessori che modificano l'uso della stessa e l'impiego di materiali di ricambio diversi da quelli consigliati possono divenire causa di rischi di infortunio.

L'installazione e la manutenzione del prodotto deve essere effettuate solo da personale istruito e debitamente qualificato, in possesso delle conoscenze tecniche elettriche, meccaniche e pneumatiche e delle eventuali prescrizioni valide nel sito o nel Paese di utilizzo del prodotto.

### **4.2 DIRETTIVE APPLICABILI E NORME TECNICHE DI RIFERIMENTO**

Ogni prodotto destinato a Paesi dell'Unione Europea (UE), oppure nei paesi per i quali vi è un accordo con la UE in merito alla legislazione di prodotto, viene fornita con Dichiarazione di Conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Il prodotto fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. è un prodotto che non rientra in una delle categorie di macchine riportate nell'elenco contemplato nell'allegato IV della Direttiva 2006/42/CE per cui ai fini dell'attestazione di conformità del prodotto alle disposizioni della presente direttiva CAMPAGNOLA S.r.l. applica la procedura di valutazione della conformità con controllo interno sulla fabbricazione del prodotto di cui all'allegato VIII della Direttiva 2006/42/CE

#### **NOTA:**

Nel caso di forniture di prodotti in aree extra UE, salvo diversi accordi contrattuali tra le parti, Campagnola S.r.l., ai fini della progettazione e fabbricazione del prodotto, si uniforma per le parti applicabili, e conformemente allo stato dell'arte, agli standard ISO, IEC dalla stessa applicata.

Il prodotto è stato progettato, realizzato e collaudato in conformità alle seguenti direttive comunitarie:

- > Direttiva Macchine 2006/42/CE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine.
- > Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE (per i prodotti ivi ricadenti)
- > Direttive 2012/19/UE e 2011/65/UE
- > Norme tecniche elencate nella Dichiarazione di Conformità.

### 4.3 CERTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Con il prodotto viene fornito:

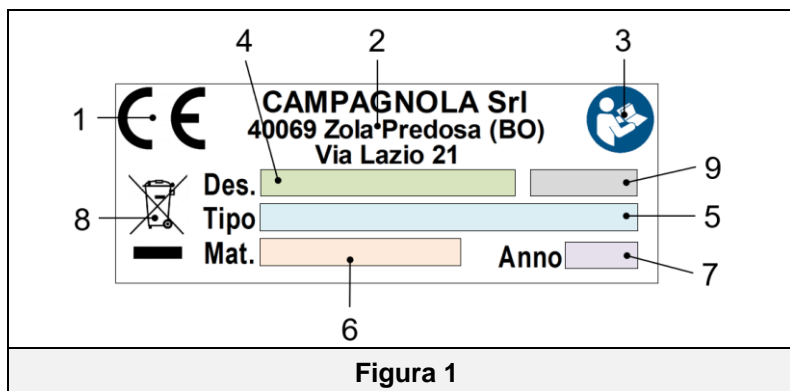
- Dichiarazione di Conformità ai sensi della direttiva 2006/42/CE
- Dichiarazione di Conformità ai sensi della direttiva 2014/30/UE
- Dichiarazione di Conformità ai sensi delle direttive 2012/19/UE e 2011/65/UE
- Il prodotto è provvisto di una targhetta, come riportato al par. 4.4

### 4.4 MARCATURA CE

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata al prodotto. La targa CE è applicata sul prodotto/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità CE secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).



#### IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento, assistenza o pezzi di ricambio inviata alla Campagnola Srl.

#### IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sul prodotto atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

#### IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sul prodotto/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza del prodotto/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta del prodotto è posizionata sul prodotto come indicato nella figura successiva.



**Segue Fac-simile della Dichiarazione di Conformità fornita con il prodotto:**



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ \*\*  
 EC DECLARATION OF CONFORMITY \*\*  
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD \*\*  
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG \*\*  
 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ \*\*  
 IZJAVA O SKLADNOSTI \*\*  
 EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE \*\*  
 EU-ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING \*\*  
 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE \*\*  
 IZJAVA O SKLADNOSTI \*\*  
 EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING \*\*  
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE \*\*  
 DECLARATIE DE CONFORMITEIT CE \*\*  
 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE \*\*  
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI \*\*  
 CE ÜYÜNLÜK BEYANI \*\*  
 CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT \*\*  
 قرار مطابقتها



La Ditta sottoscritta / The undersigned company / La empresa abajo firmante / Das unterzeichnende Unternehmen / La Société soussignée / Spodaj podpisano podjetje / Underskrivet företag / Underleggende selskab / Η υπογραμμισμένη εταιρεία / Dojze potpisana Tvrka / Ondergetekend Bedrijf / A Empresa / Societatea / Нелегалноизвајачка компанија / Niżej podpisana spółka / Агајда ади гэгэн Фирма / Az alulírtott vállalat / الشركة المزمعة التمسك / Az alulírtott vállalat / Az alulírtott vállalat / الشركة المزمعة التمسك

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lario, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

IT: Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto a lato indicato è conforme alle direttive e normative sottostanti.  
 EN: Declares under its own responsibility that the product shown on the side complies with the directives and regulations referred to below.  
 ES: Declara bajo su responsabilidad que el producto indicado al lado está en conformidad con las directivas y las normativas indicadas a continuación.  
 DE: Erkläre unter eigener Verantwortung, dass das seitlich angegebene Produkt den folgenden Richtlinien und Verordnungen entspricht.  
 FR: Déclare sous sa propre responsabilité que le produit indiqué ci-contre est conforme aux directives et aux réglementations indiquées ci-dessous.  
 SL: Pod lastno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek, naveden pri strani, skladen s spodaj navedenimi direktivami in standardi.  
 SV: Försäkrar under eget ansvar att produkten som anges här intill uppfyller de direktiv och bestämmelser som anges nedan.  
 DA: Erklærer under ensansvar, at produktet, der er vist på siden, er i overensstemmelse med underliggende direktiver og forskrifter.  
 EL: Δηλώνω με απόλυτη ευθύνη ότι το παρακάτω προϊόν πληροί τον κανονισμό με τις οδηγίες και τους κανονισμούς που αναφέρονται παρακάτω.  
 HR: Izjavljuju na vlastitu odgovornost da je proizvod prikazan sa strane u skladu s dolje navedenim direktivama i propisima.  
 NL: Verklaart op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product dat hieraanst aangegeeld wordt in overeenstemming is met de hieronder vermeldde richtlijnen en normen.  
 PT: Declara sob sua responsabilidade que o produto ao lado indicado está em conformidade com as diretivas e normas abaixo indicadas.  
 RO: Declara pe proprie răspundere că produsul indicat alături este conform cu directivele și normele indicate mai jos.  
 RU: Заявляет под собственной ответственностью, что изделие, указанное рядом, отвечает требованиям законодательных директив и стандартов.  
 PL: niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt przedstawiony na boku jest zgodny z dyrektywami i przepisami wskazanymi poniżej.  
 TR: Kendi sorumluluğunda altında yanda belirtilen ürünü aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan eder.  
 HU: felelőssége tudatában kijelentem, hogy az itt megjelölt termék megfelel az alábbiakkal felüntetett minden irányelvnek és jogszabálynak.  
 AR: اقر تحت مسؤوليتي الخاصة ان المنتج المشار اليه جلياً مطابق للمواصفات والمعايير الواردة اتيان.

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Tipo:</b> Unita di Potenza   | <b>Funzione:</b> raccolta olive          |
| <b>Type:</b> Power unit         | <b>Function:</b> olive harvesting        |
| <b>Tipo:</b> Unidate de putere  | <b>Funcție:</b> recoltarea de acelușanas |
| <b>Type:</b> Leistungsinheit    | <b>Funktion:</b> Olivenernt              |
| <b>Type:</b> Unité de puissance | <b>Fonction:</b> cueillette des olives   |
| <b>Vrsta:</b> Pogonska enota    | <b>Funkcija:</b> nabiranje oljk          |
| <b>Type:</b> Kræfthet           | <b>Funktion:</b> olivskord               |
| <b>Type:</b> Drivenhet          | <b>Funktion:</b> høst af oliven          |
| <b>Tómós:</b> Μονάδα ισχύος     | <b>Αερωπομπή:</b> συγκομιδή ελαός        |
| <b>Tipo:</b> Pogonska jedinica  | <b>Funkcija:</b> berba maslina           |
| <b>Type:</b> Vermogensseenheid  | <b>Functie:</b> olifonst                 |
| <b>Tipo:</b> Unidate de putere  | <b>Funcção:</b> recolha de azeitonas     |
| <b>Tip:</b> Unidate de putere   | <b>Functie:</b> recoltare mdsline        |
| <b>Тип:</b> Силовая установка   | <b>Функция:</b> сбор олиоек              |
| <b>Type:</b> Jednostka napędowa | <b>Funkcja:</b> Zbiór oliwek             |
| <b>Türü:</b> Güç birimi         | <b>İşlevi:</b> zeytin toplama            |
| <b>Típus:</b> Tápegység         | <b>Funkció:</b> olvabogyó betakarítás    |
| <b>وحدة الطاقة</b>              | <b>الوظيفة</b>                           |

Campagnola Srl - 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED / DIRECTIVAS CE APLICADAS / ANGEWANDTE RICHTLINIEN / DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / UPORABLJENE DIREKTIVE ES / TILLÄMPADE EG-DIREKTIV / ANVENDTE EU-DIREKTIVER / ΟΑΗΤΕΣ ΕΚ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMJENJENE DIREKTIVE EZ-a / TOEGEPASTE EG-RICHTLIJNEN / DIRECTIVAS CE APLICADAS / DIRECTIVE CE APPLICATE / ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВЫ CE / ZASTOSOWANE DYREKTYWY WE / UYGULANAN CE DİREK TİFLERİ / ALKALMAZOTT UNİÖS IRÁNYELVEK / الوصيات المطبقة بالامام الأوروبي

2006/42/CE - 2014/30/UE - 2012/19/UE - 2011/65/UE

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED / NORMATIVAS APLICADAS / ANGEWANDTE VERORDNUNGEN / RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / UPORABLJENI STANDARDI / TILLÄMPADE BESTÄMMELSER / ANVENDTE FORSKRIFTER / ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMJENJENI PROPISI / TOEGEPASTE NORMEN / NORMAS APLICADAS / NORME APPLICATE / ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТАРЫ / ZASTOSOWANE NORMY / UYGULANAN STANDARTLAR / ALKALMAZOTT SZABVANYOK / المواصفات المطبقة

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico in qualità di persona giuridica.  
 Person autorizată să compile the technical file.  
 Persona autorizada para redactar el informe técnico en calidad de persona jurídica.  
 Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen berechtigte juristische Person.  
 Persoone autorisee à constituer le dossier technique en qualité de personne morale.  
 Pooblašena pravna osoba za pripravo tehnične mape.  
 Person som har behörighet att sammanställa den tekniska filen i egenskap av juridisk person.  
 Person, der i egenskab af autoriseret repræsentant er ansvarlig for at udarbejde et teknisk dossier.  
 Πρόσωπο που είναι εξουσιοδοτημένο για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου από την ιδιότητα νομικού προσώπου.  
 Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkog spisa u svojstvu pravne osobe.  
 Persoon geautoriseerd om het technische dossier samen te stellen in de hoedanigheid van rechtspersoon.  
 Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica como pessoa jurídica.  
 Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic în calitate de persoană juridică.  
 Jltimo, otagvažanec za sestavljanje kompleksa tehnične osobe, znanje menjava in kakovostne inženjerskega lista.  
 Osoba upowazniona do sporządzenia dokumentacji technicznej jako osoba prawna.  
 Tüzel kişi olarak teknik dosya derlemek için yetkili kişi.  
 A jogi személy nevében a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.  
 الشخص المصرح له بإعداد الملف التقني بمقتضى شخص اعتباري.

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lario, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Firma del representante legal / Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / Signature du représentant legal / Podpis uradnega zastopnika / Del juridiska ombudets underskrift / Underskrift af den autoriserede repræsentant / Υπογραφή του νόμιμου εκπροσώπου / Potpis pravnog zastupnika tvrtke / Handtekening van de wettelijk vertegenwoordiger / Assinatura do representante legal / Semnătura reprezentantului legal / Подпись Закононого представителя / Podpis przedstawiciela ustawowego / Yasaal temsilcinisi imzasi / A jogi képviselő aláírása / توقيع ممثل القانوني

Zola Predosa, (00/00/0000)

*Giuseppina Rondani*

Campagnola Srl - 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

**4.5 LIMITI DI IMPIEGO**

Il prodotto è destinato all'impiego ed all'uso descritto al capitolo 3 del presente manuale.

L'utilizzo di materiale non idoneo o non comprensivo nel campo di lavoro del prodotto può recare gravi danni e comprometterne il buon funzionamento.

**4.6 ZONE PERICOLOSE**

Il prodotto in oggetto è destinato ad essere utilizzato da parte di personale qualificato e debitamente istruito all'uso dello stesso, che conosca le situazioni/problematiche relative all'utilizzo di macchine con lama di taglio in ambito agricolo e professionale e che conosca le caratteristiche ed i rischi presenti nell'ambiente di lavoro.

Il prodotto in oggetto è caratterizzato da gruppi e parti ritenuti pericolosi. Tutte le zone ritenute pericolose ad eccezione della zona di abbacchiatura sono state debitamente protette.

Si prescrive di tenersi ad adeguata distanza dalla zona di lavoro e delimitare la zona operativa nel caso in cui ci sia il rischio che persone terze possano venire in contatto con la zona di abbacchiatura.

Al fine di limitare i rischi nelle zone pericolose, sono state prese adeguate misure di prevenzione e protezione. Rispettare le indicazioni, sia procedurali sia relative ai "Dispositivi di Protezione Individuali", indicate nel presente manuale.

#### 4.7 CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

L'ambiente in cui il prodotto viene installata è un ambiente esterno al riparo da agenti aggressivi, quali vapori corrosivi o sorgenti di calore eccessivo.

Se non specificato altrimenti il prodotto si intende per un utilizzo nelle seguenti condizioni ambientali:

- Al di sotto dei 1000m sul livello del mare.
- Temperatura ambiente compresa tra 5°C e + 45°C. (Media sulle 24 ore  $\leq$  a 35°C)
- Umidità relativa da 30% a 85% senza condensa.
- Temperatura del materiale, ove applicabile  $<$  45° C.

L'impiego del prodotto e dei sistemi di controllo in condizioni diverse da quelle elencate non è consentito.

In particolare, l'ambiente di installazione e di utilizzo non deve presentare:

- Esposizione a fumi corrosivi;
- Esposizione ad umidità eccessiva (superiori all'80 %) e rapidi cambiamenti di umidità relativa (superiori a 0,005 p.u./h);
- Esposizione a polvere eccessiva;
- Esposizione a polvere abrasiva;
- Esposizione a vapori oleosi;
- Esposizione a miscele esplosive di polveri o di gas;
- Esposizione all'aria salmastra;
- Esposizione a vibrazioni, urti o scosse anomali,
- Esposizioni ad intemperie fuori dai limiti permessi o sgocciolamento;
- Esposizione a variazioni termiche elevate o rapide (superiori a 5K/h)
- Presenza di radiazione nucleare

**NOTA: Nel caso di prodotti con batteria si rimanda anche alle prescrizioni previste per la batteria riportate nella documentazione delle stesse**

#### 4.8 VIBRAZIONI

Il prodotto è stato progettato e costruito in modo tale che i rischi dovuti alle vibrazioni trasmesse dallo stesso siano stati ridotti al livello minimo.

Le vibrazioni prodotte da tale prodotto, in funzione delle modalità di utilizzo, conformemente alle informazioni fornite e nel rispetto delle normative vigenti, non sono pericolose alla salute dell'operatore.

I valori relativi al livello di vibrazione espressi in  $m/s^2$  sono riportati al paragrafo 2.2 nella sezione dati tecnici del presente manuale.



#### **ATTENZIONE**

Un'eccessiva vibrazione può solo essere causata da un guasto meccanico, che comporta il non utilizzo del prodotto oltre che essere immediatamente segnalato ed eliminato, onde non pregiudicare la sicurezza del prodotto e del personale preposto al suo funzionamento ed alla sua manutenzione.

#### 4.9 RUMORE

Le misurazioni di rumorosità sono state effettuate in accordo con quanto stabilito dalla normativa EN ISO 3744 acustica e relative norme conseguenti.

Il prodotto non è dotato di protezione fonoassorbente.

I valori relativi al livello di potenza sonora espressi in dB(A) sono riportati nella sezione dati tecnici del presente manuale.

Si prescrive l'utilizzo di dispositivi di protezione individuale antirumore (cuffie antirumore) per il personale che si trova nei pressi del prodotto o durante attività di manutenzione con questa in funzione.



È precisa responsabilità dell'utilizzatore adottare le misure preventive e protettive conseguenti, conformemente alla legislazione del Paese di utilizzo del prodotto.



#### **ATTENZIONE**

È compito dell'utilizzatore eseguire la valutazione del rischio rumore nell'ambiente di lavoro ed applicare le misure preventive e protettive conseguenti, conformemente alla legislazione del Paese d'utilizzo del prodotto.



#### **PERICOLO**

Durante lo stazionamento nei pressi del prodotto, oppure durante le sue regolazioni è necessario l'utilizzo di dispositivi di protezione acustici.

È obbligatorio utilizzare cuffie antirumore per tutto il personale preposto che opera sul prodotto sia ai fini del ciclo funzionale sia ai fini manutentivi.

### **4.10 SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI**

Il prodotto nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto o esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso/olio di lubrificazione delle parti meccaniche o parti plastiche che possono essere venuti a contatto con gli stessi) che richiedono un adeguato smaltimento.

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati.



#### **ATTENZIONE**

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali e/o dai prodotti con cui gli stessi sono venuti a contatto.



#### **ATTENZIONE**

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.
- c) Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

### **4.11 INDICAZIONI PER I RIFIUTI SPECIALI**

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



#### **ATTENZIONE**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



#### ATTENZIONE

Nel caso in cui non sia presente sull'apparecchiature il simbolo del cassonetto barrato significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore. In tal caso valgono le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.



#### ATTENZIONE

#### INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE AI SENSI DELLA DIRETTIVA "RAEE" 2012/19/UE (CHE ABROGA LA DIRETTIVA 2002/96/CE E LA DIRETTIVA 2003/108/CE) SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE.

Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/apparecchiatura acquistata è contrassegnata con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



La raccolta differenziata della presente apparecchiatura/componente giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



#### ATTENZIONE

**Nel caso in cui non fosse presente sulle apparecchiature il simbolo del cassonetto barrato, significa che lo smaltimento del prodotto non è a carico del produttore. In tal caso valgono sempre le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.**

## 4.12 SICUREZZE APPLICATE SUL PRODOTTO

Il prodotto è provvisto dei seguenti dispositivi di sicurezza.

|   |
|---|
| <b>SICUREZZE PRESENTI SUL PRODOTTO</b>  |
| <b>PROTEZIONI FISSE</b>                 |
| <b>SICUREZZA AVVIAMENTO ACCIDENTALE</b> |

### 4.12.1 PROTEZIONI FISSE

Le protezioni di tipo fisso sono costituite dai ripari fissi e/o caratterizzazioni installate sul prodotto, le quali hanno funzione di impedire l'accesso a parti interne o ad organi di movimento durante il ciclo di funzionamento. Con esclusione della zona dell'utensile (es. lama di taglio/ testa di raccolta/ catena, ecc.) ove non è possibile avere protezioni trattandosi della funzionalità specifica dell'attrezzatura.

Collocate nelle zone ad accesso esclusivo in fase di manutenzione, richiedono utensili specifici per la loro rimozione. Sono protezioni fisse i gusci di protezione della meccanica del prodotto.



#### PERICOLO

È assolutamente vietato far funzionare il prodotto, in seguito a manutenzione, senza ripristinare correttamente le protezioni fisse così come utilizzarlo senza le stesse.

E' severamente vietato infierire sul prodotto, cercando, con qualsiasi mezzo, di aggirare una protezione fissa sfruttando possibili passaggi indiretti dovuto mancato o parziale riposizionamento di protezioni oppure nel caso in cui non sono state riposizionate di tutte le viti di fissaggio come originariamente previste dal fabbricante.



#### **NOTA**

Periodicamente verificare l'integrità dei ripari fissi ed i relativi fissaggi, con particolare attenzione ai carter di accesso alla meccanica del prodotto.

### **4.13 RISCHI RESIDUI**

In fase di progetto sono state valutate le zone o parti a rischio e sono state di conseguenza prese tutte le precauzioni necessarie ad evitare rischi alle persone e danni ai componenti del prodotto, come indicato ai paragrafi precedenti.



#### **ATTENZIONE**

Verificare periodicamente il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Non smontare le protezioni di tipo fisso o mobile del prodotto. Non introdurre oggetti o attrezzi estranei nell'area di operazione, di lavoro e di manutenzione del prodotto.

Pur essendo il prodotto dotata dei sistemi di sicurezza sopra citati, permangono alcuni rischi non eliminabili, ma riducibili mediante azioni correttive da parte dell'utilizzatore finale e mediante corrette modalità operative obbligatorie per chiunque operi sul prodotto.

Nel seguito è riportato un riepilogo dei rischi che permangono per il prodotto nelle fasi di:

- normale funzionamento
- regolazione e messa a punto
- manutenzione
- pulizia.

#### **4.13.1 URTO E SCHIACCIAMENTO:**

Non accedere alle parti in movimento del prodotto.

Rischio presente in caso di rimozione delle protezioni presenti sul prodotto.

Rischio di caduta di componenti del prodotto nel caso in cui non vengano correttamente serrati gli elementi costitutivi quali ad esempio testa di raccolta, asta, impugnatura e batteria.

#### **4.13.2 INCENDIO:**

A fronte di anomalie o guasti il materiale plastico utilizzato (es. guaine, cavi elettrici) è autoestinguente e conforme alle norme vigenti.

Il prodotto, trattandosi di un prodotto portatile tenuto e/o condotto a mano, non è fornito di un proprio sistema antincendio.

- Il Cliente/utilizzatore deve valutare la necessità di un adeguato sistema antincendio in ottemperanza alle norme di sicurezza e prevenzione incendi in vigore nel Paese di utilizzatore ed ai regolamenti interni del sito/stabilimento.
- Non utilizzare fiamme libere o fumare nei pressi del prodotto durante il funzionamento e/o la manutenzione.



#### **PERICOLO**

In caso di incendio provvedere sempre ad arrestare il prodotto e scollegare tutte le fonti di alimentazione/ energia.



#### **NOTA**

Il prodotto è alimentato a batteria ulteriori informazioni, a cui attenersi, sono disponibili nella documentazione fornita a corredo della stessa.

### 4.13.3 ATMOSFERA ESPLOSIVA:



#### ATTENZIONE

Il prodotto **NON è adatto ad essere utilizzato in ambienti esplosivi o classificati.**

- È fatto divieto assoluto di utilizzare lo stesso in atmosfera esplosiva o parzialmente tale.

Il prodotto **non è adatto quindi a lavorare in ambienti:**

- **esplosivi o parzialmente tali**
- **classificati a rischio d'incendio o di esplosione**
- **in cui siano presenti atmosfere corrosive**
- **in cui siano presenti gas e/o polveri classificate**
- **con rischio d'incendio derivante da qualunque materiale o sorgente d'innesco**

- È fatto divieto assoluto di utilizzare lo stesso in tutti gli ambienti sopra elencati.

### 4.13.4 ACCECAMENTO

Rischio presente in tutte le fasi di utilizzo e in quelle di manutenzione e pulizia.

- In fase di operatività con il prodotto è assolutamente vietato sostare nelle vicinanze della testa al fine di evitare rischi di proiezione di oggetti e frammenti della lavorazione.
- In fase di utilizzo e di pulizia del prodotto, il personale addetto deve indossare appositi occhiali di protezione.



#### ATTENZIONE

È obbligatorio l'uso di protezioni degli occhi e del viso.

### 4.13.5 CADUTA, PROIEZIONE DI OGGETTI

- Evitare di lasciare, anche provvisoriamente, attrezzi di lavoro e oggetti incustoditi per evitare la caduta o proiezione degli stessi
- Durante le attività di utilizzo e/o manutenzione evitare di indirizzare la testa raccolta verso altri o verso sé stessi onde evitare il rischio di proiezione di residui di lavorazione e/o di lubrificanti.
- Durante l'attività di raccolta può presentarsi il rischio di caduta e/o proiezione del prodotto oggetto della lavorazione.



#### ATTENZIONE

È obbligatorio l'uso di protezioni per tutto il personale operativo e di manutenzione per il viso (schermo protettivo) e per il corpo.

### 4.13.6 SCIVOLAMENTO

Eventuali perdite di lubrificanti durante il riempimento del serbatoio o dovuto al funzionamento del prodotto possono causare lo scivolamento del personale preposto all'utilizzo ed al funzionamento.

Rischio presente anche nel caso di non rispetto delle prescrizioni/condizioni di utilizzo.

Onde evitare il rischio di scivolamento si prescrive l'utilizzo dell'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura assicurandosi un perfetto e stabile equilibrio durante l'utilizzo e la movimentazione.



#### ATTENZIONE

Accedere a tali zone con scarpe antiscivolo e mantenerle sempre pulite. Effettuare ispezioni periodiche in funzione dell'utilizzo.



#### NOTA

Nel presente rischio non vengono prese in considerazione le condizioni del sito di lavoro (pendenza, superficie, ecc.) si rimanda al paragrafo 3.1 e 3.2 per le prescrizioni aggiuntive fornite ricordando che è una responsabilità dell'utilizzatore effettuare la valutazione dei rischi relativa al luogo di lavoro e alle corrette condizioni di utilizzo del prodotto.

#### 4.13.7 EFFETTO FRUSTA

Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo verso l'alto generati dagli utensili durante le attività operative di raccolta. I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo.

#### 4.13.8 INCIAMPO

Il deposito disordinato di materiale in genere può costituire pericolo d'inciampo e limitazione parziale o totale delle vie di fuga in caso di necessità.

- Garantire luoghi operativi, di transito e vie di fuga liberi da ostacoli e conformi alle normative vigenti.

#### 4.13.9 GUASTI CIRCUITALI

A causa di possibili guasti, i circuiti/componenti di controllo, quelli di sicurezza e quelli di alimentazione di potenza possono perdere parte della loro efficacia con relativo abbassamento del livello di sicurezza.

- Effettuare verifiche periodiche dello stato di funzionamento dei dispositivi/componenti presenti sul prodotto e di tutte le connessioni.

#### 4.13.10 FULMINI

Trattandosi di un attrezzo condotto a mano che viene utilizzato all'aperto/esterno non è dotato di protezioni dagli effetti dei fulmini.

- Informare il personale preposto alle attività di manutenzione ed assicurarsi che sia debitamente istruito allo svolgimento dell'attività, nonché a conoscenza dei rischi residui presenti.
- È proibito effettuare qualunque attività in caso di condizioni meteorologiche avverse (rischio di fulmini, pioggia o temporali).

### 4.14 PRESCRIZIONI DI PERICOLO ADDIZIONALI PER L'USO DELL'ATTREZZO



#### PERICOLO

- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente assemblato.
- Non usare il prodotto se l'interruttore ON/OFF di accensione e spegnimento non si aziona correttamente.
- Non usare il prodotto operando su una scala, su un trabattello o su un piano che non sia il piano di terra e/o che non sia un piano stabile.
- Non utilizzare il prodotto in vicinanza di cavi elettrici.
- Porre la massima attenzione e concentrazione sulle attività che si stanno eseguendo utilizzando il buon senso e rispettando le disposizioni normative di sicurezza applicabili quando si utilizza il prodotto.
- Non toccare nessun tipo di organo in movimento così come è vietato effettuare la manutenzione (ordinaria e/o straordinaria) con organi in movimento. È una prescrizione obbligatoria rimuovere l'alimentazione prima di effettuare qualunque attività di manutenzione.
- È vietato utilizzare benzine, solventi o altri prodotti infiammabili per la pulizia o lavaggio dell'attrezzo.
- Non manomettere, modificare e/o by-passare le protezioni, i dispositivi di comando, controllo e sicurezza il prodotto.



### PERICOLO

- Prima di avviare il prodotto assicurarsi che la testa di raccolta e i suoi rebbi non sia a contatto con corpi estranei o parti in tensione.
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Usare il prodotto, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni e tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.
- Verificare sempre e prima di ogni utilizzo che i sistemi di sicurezza e di comando e controllo siano in perfetta efficienza e funzionanti.
- Impugnare saldamente le impugnature dell'attrezzo (sia impugnatura unità di potenza che impugnatura su asta) con entrambe le mani.
- Fare particolare attenzione alle impugnature, che devono essere sempre asciutte, pulite e libere da residui di olio, utilizzando i DPI previsti.
- Fare attenzione ai di rami in tensione, perché possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo a seguito dell'effetto frusta.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può causare irritazione o intossicare l'apparato respiratorio. In caso di disturbi prolungati consultare un medico competente.
- Prevenire le accensioni accidentali dell'attrezzo. Quando si maneggia o si trasporta l'attrezzo, assicurarsi che l'interruttore sia spento (posizione OFF) prima di collegarlo alla fonte di energia (batteria/battery pack).



### PERICOLO

Durante il funzionamento e la manutenzione del prodotto utilizzare calzature, guanti e occhiali o schermo di sicurezza



### PERICOLO

- Non trasportare il prodotto tenendolo per il cavo di alimentazione.
- Scollegare la batteria prima di effettuare qualsiasi regolazione o manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Quando il prodotto non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON/OFF per evitare un inutile consumo della batteria e/o il deterioramento dei componenti.
- Trasportare il prodotto tenendolo con la testa di raccolta rivolta all'indietro in qualunque situazione di non utilizzo del prodotto e con il cavo di alimentazione distaccato dal connettore.
- Prima di connettere il cavo di alimentazione assicurarsi che il connettore abbia i contatti puliti (non sia presente sporco o altro materiale ostativo) asciutti e non ci siano fenomeni di ossidazione.
- Scollegare il connettore dalla sorgente di alimentazione prima di effettuare qualsiasi regolazione o manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente con gli accessori indicati dal Costruttore.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il presente manuale. Per attività di manutenzioni che non sono indicate nel manuale rivolgersi ai C.A.T. del fabbricante.
- Mantenere in perfette condizioni di leggibilità e integrità tutte le etichette e i pittogrammi presenti sul prodotto con particolare riferimento per quelli relativi ai segnali di pericolo e di sicurezza.



### ATTENZIONE

**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, è tassativamente obbligatorio indossare i DPI quali scarpe antinfortunistiche, tuta di lavoro, guanti anti-perforazione ed occhiali a protezione del viso.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione può essere eseguito solo dal personale debitamente formato. Informato e istruito, nonché autorizzato che abbia il profilo professionale richiesto (manutentore meccanico e/o manutentore elettrico) in dipendenza del tipo di intervento da effettuare.
- È una prescrizione obbligatoria, Prima di ogni operazione di regolazione e/o manutenzione, scollegare il prodotto dalla fonte di alimentazione (batteria/battery pack).
- Durante le operazioni di utilizzo, manutenzione e/o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 5 metri dal raggio di azione del prodotto.
- La rimozione dei dispositivi di protezione o di sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per le operazioni di manutenzione straordinaria e solo dal personale di **manutenzione**, previo la disconnessione delle fonti di energia. Il manutentore deve provvedere a garantire l'incolumità di

tutto il personale anche al fine di evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione e sempre prima di un nuovo utilizzo.

- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite dai C.A.T. del fabbricante.
- L'intervento di manutenzione, riparazione e ricerca guasti deve essere concluso con la verifica del corretto funzionamento e di tutte le sicurezze attive.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare il prodotto solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

#### 4.15 PRESCRIZIONI DI ATTENZIONE ADDIZIONALI



##### ATTENZIONE

Assicurarsi che tutto il personale addetto alla manutenzione ed all'utilizzo del prodotto sia adeguatamente formato e istruito in quanto alle corrette procedure sulla sicurezza e il funzionamento.

Assicurarsi che tutto il personale addetto sia a conoscenza dei rischi residui presenti ed indicati nel par. 4.13



##### ATTENZIONE

Non operare mai manutentivamente sul prodotto quando questo è in funzione.



##### ATTENZIONE

Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano collegati e in buone condizioni di funzionamento. Non modificare mai o by-passare nessuno dei dispositivi di sicurezza.



##### ATTENZIONE

Il prodotto deve essere ispezionato prima di ogni utilizzo e in ogni caso, dopo eventi quali: cadute o impatti al fine di identificare eventuali danni sullo stesso.



##### ATTENZIONE

Non utilizzare il prodotto in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Il prodotto può essere utilizzato solamente da un operatore adeguatamente addestrato e istruito che abbia letto e compreso il presente manuale.

Non inserire oggetti estranei negli organi in movimento.

Indossare un equipaggiamento di protezione individuale idoneo alle operazioni da effettuare. Gli indumenti devono essere aderenti al corpo. Evitare di portare cravatte, collane o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi negli organi in movimento

Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata ad utilizzare o interagire con il prodotto, né ad eseguire operazioni di manutenzione o riparazione.

L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o delle loro proprietà in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni riportate nel presente manuale.

L'inalazione di olio nebulizzato può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico.

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sul prodotto è indispensabile aver letto e compreso tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro nonché le corrette condizioni conformemente alle disposizioni normative vigenti.

L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte.

## 4.16 NOTE GENERALI DI COMPORTAMENTO

Il personale preposto deve prendersi cura della propria salute e di quella degli altri lavoratori presenti nei luoghi di lavoro, conformemente alla formazione, alle istruzioni ricevute ed ai mezzi e risorse messe a disposizione dal datore di lavoro (o dal dirigente) e rispettare le prescrizioni vigenti oltre che le informazioni riportate nel presente manuale.

Il comportamento è la risultante di tre fattori:

- contegno
- attenzione
- regole o norme generali di comportamento

### Contegno

Il contegno corretto e la condotta prudente (autocontrollo) costituiscono una difesa per se stessi e gli altri lavoratori. Senza autocontrollo, le leggi, le norme, le disposizioni, le istruzioni e le misure di prevenzione e protezione adottate hanno scarsi risultati.

Infatti, mantenere un contegno non corretto ed una condotta imprudente riduce le condizioni di sicurezza propria e degli altri lavoratori che operano in prossimità.

### Attenzione

Gli infortuni e gli incidenti hanno quasi sempre come concausa la disattenzione. Infatti, il controllo continuo e la vigilanza delle proprie azioni (attenzione), nonché un pari comportamento delle persone presenti, riducono fortemente le condizioni di esposizione ai rischi ed assicurano maggiore incolumità.

### Regole o norme generali di comportamento

Di per sé il contegno corretto ed una buona attenzione non sono sufficienti a garantire le condizioni di sicurezza. Alcuni incidenti ed infortuni possono anche verificarsi senza apparenti motivi o segnali premonitori, per cui si devono osservare delle regole, che sono il risultato di leggi, norme, raccomandazioni, ovvero delle esperienze e delle conoscenze.

**I lavoratori devono attenersi alle seguenti regole o norme generali di comportamento, oltre a quelle presenti in altri manuali o disposizioni legislative vigenti o corsi di formazione ricevuti.**

- 1) Attenersi alle disposizioni ed alle istruzioni impartite dai superiori
- 2) In caso di urgenza e coerentemente con le proprie competenze, i lavoratori si adoperano per eliminare o ridurre le deficienze o i pericoli riscontrati e successivamente comunicano il loro operato al preposto;
- 3) Non rimuovere i dispositivi di sicurezza, di segnalazione o di controllo. Non compiere di propria iniziativa operazioni **che non sono di propria competenza o che possono essere pericolose**;
- 4) Contribuire col datore di lavoro, con i dirigenti e con i preposti all'adempimento degli atti necessari alla tutela della salute o a quelli imposti dalle autorità competenti.
- 5) Ciascuno deve conoscere come svolgere il lavoro affidatogli, e cioè deve:
  - controllare la propria area di lavoro e capire quali problemi o rischi possano esservi;
  - prendere tutte le precauzioni perché lo svolgimento dei compiti ricevuti non costituisca pericolo per sé o per gli altri lavoratori;
  - non operare in condizioni di pericolo senza aver adottato adeguate misure di protezione. In caso di operatività in quota, utilizzare i relativi DPI quali cinte o imbracature di sicurezza;
- 6) Utilizzare correttamente i mezzi, le macchine, le attrezzature ed i dispositivi di sicurezza;
- 7) Non usare mezzi, impianti, macchine, apparecchiature senza espressa autorizzazione e non eseguire manovre, lavorazioni, azioni o altro di cui non si è a perfetta conoscenza e non di propria competenza;
- 8) Usare in maniera corretta i dispositivi di protezione individuale (DPI) e gli altri mezzi di protezione, conformemente alla formazione ed alle disposizioni ricevute per la protezione individuale e collettiva;
- 9) Segnalare immediatamente ai propri superiori, eventuali deficienze degli impianti, delle attrezzature, delle macchine e/o mezzi, nonché dei dispositivi di sicurezza adottati e di qualsivoglia condizione di pericolo che dovesse essere riscontrata;
- 10) Conoscere le istruzioni da seguire per i casi di emergenza (antincendio, infortunio grave, etc.);
- 11) Gli addetti a lavorazioni con macchine ed apparecchiature con organi in movimento non devono indossare durante il lavoro braccialetti, anelli, collane, cravatte, scarpe o altri accessori similari;
- 12) Mantenere le vie di passaggio e circolazione sempre sgombre e libere;
- 13) Non utilizzare benzina, gasolio, alcool etilico o solventi chimici per effettuare pulizie o lavaggi;
- 14) Mantenere sempre sgombre le aree di lavoro e di intervento per la manutenzione.



- 15) È indispensabile raccogliere e sistemare le attrezzature ed i materiali usati per il proprio lavoro in modo che non intralcino l'operatività altrui o la propria in un momento successivo;
- 16) Rispettare gli obblighi ed i divieti imposti dai cartelli di sicurezza distribuiti nelle varie aree di lavoro;
- 17) Non utilizzare mai aria compressa, né ossigeno per pulire gli abiti da lavoro da polvere, tracce di sporco, etc.;
- 18) Non trascurare le piccole ferite o altri traumi di leggera entità e provvedere alla medicazione immediata con le adeguate dotazioni delle cassette di pronto soccorso ed avvertire il proprio superiore;
- 19) Non distrarsi o fare scherzi tra colleghi durante il lavoro, perché potrebbero provocare condizioni di rischio e causare infortuni.

#### 4.17 TARGHE MONITORIE

In funzione dei rischi residui di varia natura individuati per il prodotto, Campagnola Srl. l'ha dotato di targhe monitorie di pericolo, avvertenza ed obbligo, definite in accordo alla normativa europea relativa ai simboli grafici da utilizzare (Direttiva 92/58/CEE).

Le targhe in oggetto si trovano in posizione ben visibile.



##### ATTENZIONE

È assolutamente vietato asportare le targhe monitorie presenti sul prodotto. Campagnola srl. declina ogni responsabilità sulla sicurezza del prodotto in caso di non osservanza di tale divieto.



##### ATTENZIONE

A seguito dell'utilizzo del prodotto sul luogo di lavoro, sarà cura del Cliente/utilizzatore finale adottare, in funzione dei rischi residui presenti, la cartellonistica necessaria.



##### ATTENZIONE

Il cliente/utente è tenuto a sostituire le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultino illeggibili.

#### 4.17.1 DISPOSIZIONE TARGHE MONITORIE

- Su tutti i modelli costruiti da Campagnola Srl sono state identificate le targhe monitorie al fine di segnalare i rischi residui presenti e la cui tipologia specifica è di seguito riportata.
- Si ricorda che è precisa responsabilità dell'utilizzatore, al ricevimento del prodotto, assicurarsi dell'integrità della targa CE applicata al prodotto nella posizione indicata e delle targhe monitorie di seguito riportate ai fini della corretta gestione del prodotto e dei rischi residui che permangono nonostante le soluzioni tecniche adottate.



Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: Vedasi paragrafo 4.11

Posizione in cui viene affissa la targa CE applicata sul prodotto/attrezzo

Obbligo di leggere e comprendere il manuale fornito in ogni sua parte



Seguono i pittogrammi di pericolo e divieto relativi ai rischi residui che permangono.  
Per la descrizione degli stessi si rimanda al paragrafo 1.4.



## 5. INSTALLAZIONE



### ATTENZIONE

Prima di procedere alla lettura di questo capitolo, ai fini di un utilizzo sicuro del prodotto, consultare il capitolo 4 "Sicurezza".

### 5.1 IMBALLO E DISIMBALLO

Il prodotto, per essere protetto e non subire danni durante la spedizione, viene solitamente imballato e trasportato dalla ditta produttrice al cliente utilizzando un adeguato imballo (scatola di cartone; valigia ecc.).  
La massa dell'imballo non supera i 20 kg e quindi risulta facilmente movimentabile senza particolari ausili.



### ATTENZIONE!

**Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un centro di assistenza per eventuali riparazioni.**

Sull'imballo del prodotto sono stampate informazioni e pittogrammi necessari per la spedizione.  
Al ricevimento del prodotto, è necessario controllare sia l'integrità dell'imballo che il contenuto al fine di verificare che non si siano verificati danni durante la spedizione.  
Se si notassero danni dovuti alla spedizione, inviare un reclamo scritto, documentato da fotografie delle parti danneggiate, alla Campagnola S.r.l. entro e non oltre 8 gg dalla consegna del prodotto.  
Controllare attentamente che il contenuto corrisponda esattamente ai documenti di spedizione.  
Per lo smaltimento dell'imballo l'utilizzatore deve attenersi alle norme vigenti nel proprio Paese.  
Lo smaltimento dell'imballo è a carico dell'utilizzatore/Cliente.

#### 5.1.1 STOCCAGGIO

Il prodotto imballato può essere normalmente tenuto a magazzino in ambiente chiuso purché la temperatura non sia inferiore a -10 °C o maggiore a +50 °C e l'umidità non superi l'80 %.  
Non devono essere posti altri colli sopra gli imballi.  
Una speciale attenzione deve essere posta per materiali fragili.  
Seguire le indicazioni di posizione marcate sugli imballaggi.  
Particolare attenzione deve essere posta durante il carico, scarico, trasporto, in modo da evitare urti e danneggiamenti.  
Assicurarsi che gli imballaggi non siano stati danneggiati durante le citate operazioni.  
Nessun imballaggio danneggiato dovrà essere riparato dal cliente.

## **ATTENZIONE**

Si ricorda che, certi effetti risultanti dall'esposizione di un prodotto a condizioni ambientali sono la conseguenza diretta della sua esposizione in sequenza a due o più fattori o parametri, tra i quali rivestono particolare criticità:

- **lo shock termico**, che può risultare dall'esposizione del prodotto a condizioni di temperatura elevata immediatamente dopo un'esposizione a condizioni di bassa temperatura o viceversa, oppure sottoponendo il prodotto all'acqua (pioggia, getti d'acqua, neve, immersione, etc.) subito dopo averlo esposto a condizioni di temperatura elevata;
- **la formazione di ghiaccio**, che può risultare dall'esposizione del prodotto a condizioni di temperature al di sotto del punto di congelamento immediatamente prima o dopo averlo esposto all'umidità, pioggia o acqua dovute a cause diverse dalla pioggia.

## **ATTENZIONE**

Dopo uno stoccaggio del prodotto nei limiti delle condizioni sopra riportate si prescrive che lo stesso sia mantenuto non funzionante per circa 12 ore nelle condizioni di utilizzo al fine di ristabilire le corrette condizioni termiche ambientali permesse così da evitare danni alla parte elettrica/elettronica a seguito di shock termico, formazione di ghiaccio o umidità etc. che possono deteriorare o danneggiare tali circuiti.

NOTA: eventuali condizioni diverse da quello sopra riportate possono essere indicate nella documentazione specifica dei componenti ove presente e fornita a corredo. In tal caso ci si deve attenere alle indicazioni riportate nella documentazione specifica.

## **5.2 ASSEMBLAGGIO DEL PRODOTTO**

L'unità di potenza oggetto del presente manuale deve essere assemblata all'asta di prolunga e alla testa di raccolta per ottenere l'attrezzo completo destinato alla raccolta di olive e caffè.

Iniziare con il montaggio dell'unità di potenza sull'asta di prolunga come di seguito indicato.

- Innestare l'attacco dell'albero di trasmissione sul motoriduttore dell'impugnatura.
- Inserire l'asta nel morsetto fino a battuta nel corpo.
- Serrare le quattro viti del morsetto per bloccare stabilmente l'asta.



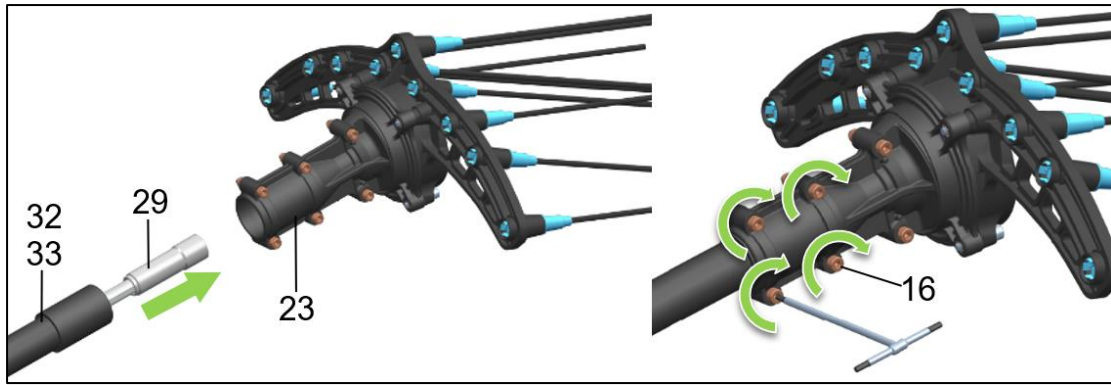
### **NOTA**

**La procedura di montaggio delle unità di potenza sull'asta è la stessa per tutti i modelli disponibili.**

### **5.2.1 MONTAGGIO COMPONENTI**

Procedere con il montaggio della testa di raccolta sull'asta come di seguito indicato, assicurandosi di aver prima montato i rebbi o i rastrelli come spiegato nel paragrafo successivo.

- Innestare l'attacco dell'albero di trasmissione sull'albero della testa di raccolta.
- Inserire l'asta nel morsetto fino a battuta nel corpo.
- Serrare le viti del morsetto sulla testa per bloccare stabilmente l'asta.



#### NOTA

La procedura di montaggio delle teste di raccolta sull'asta è la stessa per tutti i modelli disponibili.

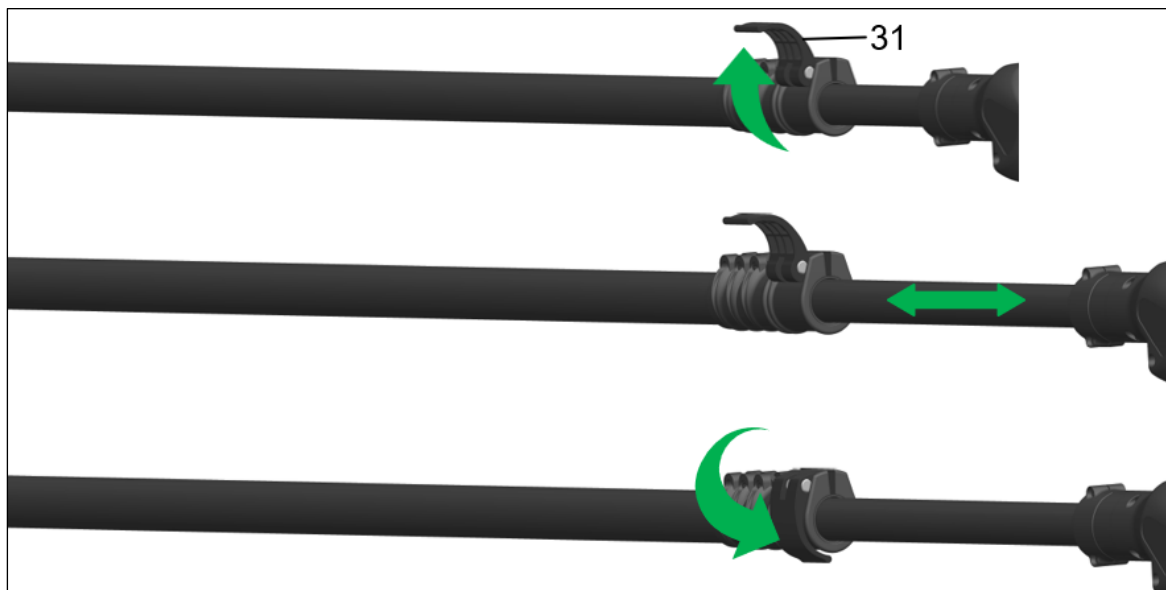


#### NOTA

Tutte le viti dovranno essere serrate con l'adeguata coppia di serraggio. Vedere il paragrafo 7.1.1.

Per regolare l'asta telescopica alla lunghezza desiderata procedere come di seguito indicato.

- Sbloccare la leva (31) sull'asta telescopica.
- Regolare la lunghezza del tubo telescopico in funzione dell'altezza di lavoro.
- Bloccare la leva (31) per fissare stabilmente il tubo telescopico.



Per completare l'assemblaggio del prodotto è necessario ora connettere l'alimentazione elettrica.

Utilizzare il cavo di alimentazione per connettere l'attrezzo alla batteria 12V al Piombo o la batteria al litio (non in dotazione) e procedere come di seguito indicato.

- Inserire il connettore del cavo di alimentazione nell'asola dell'impugnatura.
- Collegare il cavo di alimentazione al connettore, rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antirrotore per orientare i PIN dei connettori.
- Accertarsi che l'interruttore ON-OFF sia in posizione OFF.
- Collegare le pinze alla batteria, rispettandone i poli, o il connettore del cavo di alimentazione.



#### ATTENZIONE!

Nel momento in cui si preme l'interruttore ON-OFF in posizione ON, l'attrezzo inizia a funzionare immediatamente. Fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto dell'avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.

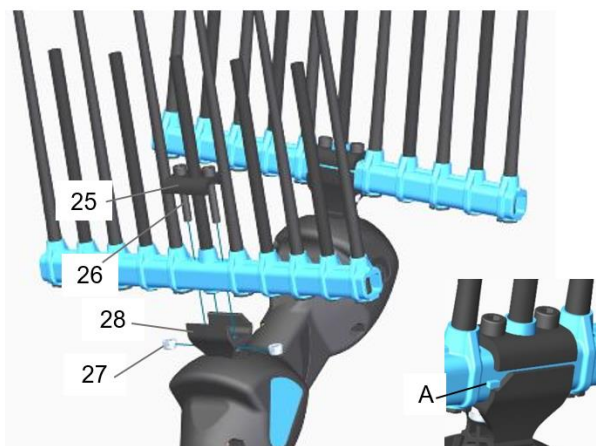
## 5.3 ASSEMBLAGGIO TESTA DI RACCOLTA

Il presente paragrafo riporta le indicazioni per effettuare l'assemblaggio delle teste di raccolta che sono fornite con i rebbi o rastrelli smontati.

### ALICE

La testa di raccolta Alice viene fornita con i rastrelli smontati. Per l'assemblaggio di quest'ultimi seguire la procedura di seguito indicata.

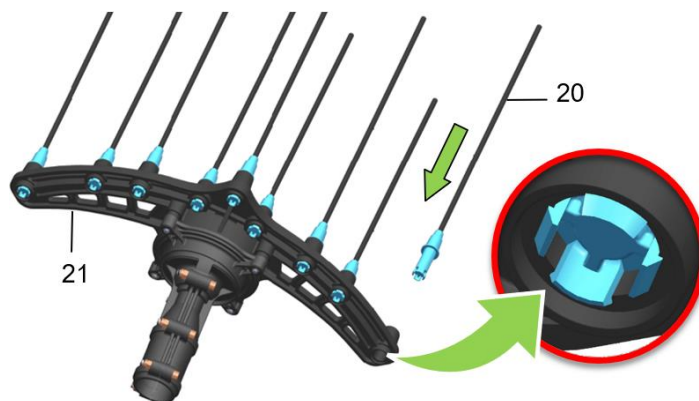
- Estrarre dalla confezione la testa di raccolta, i rastrelli, le viti, i dadi e la chiave a brugola
- Inserire i rastrelli (22) nelle sedi degli attacchi (28), facendo attenzione al dentino (A) di orientamento sul rastrello.
- Inserire i dadi (27), nella sede sugli attacchi
- Inserire i tappi (25) e avvitare le viti (26) fino a bloccaggio con coppia di serraggio 5 Nm.



### HERCULES

La testa di raccolta Hercules viene fornita con i rebbi smontati. Per l'assemblaggio di quest'ultimi seguire la procedura di seguito indicata.

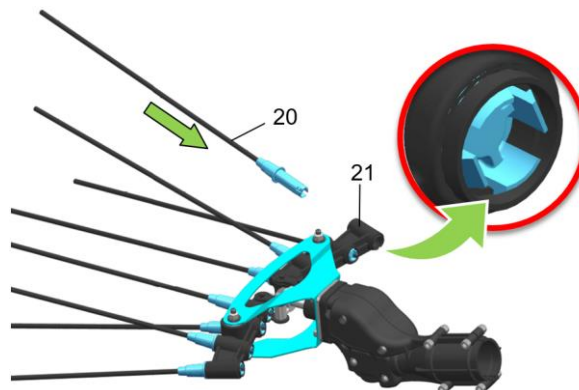
- Estrarre la testa di raccolta Hercules e gli otto rebbi (20) dalla confezione.
- Inserire i rebbi con una leggera pressione sul supporto portarebbi (21), facendo attenzione al corretto posizionamento dei piani di riferimento e assicurandosi che i denti di bloccaggio siano fuoriusciti dal supporto stesso.



## ICARUS

La testa di raccolta Icarus viene fornita con i rebbi smontati. Per l'assemblaggio di quest'ultimi seguire la procedura di seguito indicata.

- Estrarre la testa di raccolta Icarus e gli otto rebbi (20) dalla confezione.
- Inserire i rebbi con una leggera pressione sui due supporti (21), facendo attenzione al corretto posizionamento dei piani di riferimento e assicurandosi che i denti di bloccaggio siano fuoriusciti dal supporto stesso.



### 5.4 CONTROLLI E VERIFICHE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Il presente paragrafo riporta le verifiche e i controlli che devono essere effettuati sul prodotto prima di effettuare il primo avviamento.

- Verificare il corretto serraggio dell'impugnatura e della testa di raccolta sull'asta di prolunga.
- Verificare che sul morsetto dell'asta, la leva (31) sia in posizione di bloccaggio.



#### ATTENZIONE

Prima di avviare il prodotto effettuare un controllo di integrità di tutte le sue parti, compresa la batteria.

Prima dell'utilizzo (vedi par. 6), assicurarsi, oltre dell'idoneità della batteria per il prodotto specifico acquistato.

### 5.5 MESSA FUORI SERVIZIO

Il seguente paragrafo contiene alcuni consigli ed indicazioni per eseguire la messa fuori servizio, lo smantellamento e la rimozione del prodotto al termine della sua vita operativa.

Per la messa fuori servizio vanno prese in considerazione le operazioni di seguito riportate, nonché le indicazioni presenti nei manuali della componentistica utilizzata.

I materiali di cui è costituita il prodotto sono essenzialmente:

- 1) acciaio ferritico verniciato, plastificato o galvanizzato;
- 2) elastomeri, PTFE, grafite;
- 3) olio per ingranaggi;
- 4) motore;
- 5) cavi elettrici con relative guaine;
- 6) dispositivi elettronici di controllo e attuazione;
- 7) etc.

Dopo aver smontato il prodotto, occorre separare e smaltire i vari materiali in accordo con quanto prescrive la normativa del Paese in cui il prodotto deve essere eliminata.

**Le operazioni nel seguito descritte sono consentite unicamente al personale abilitato a tale scopo ed autorizzato:**

- Creare attorno al prodotto sufficiente spazio per eseguire tutti i movimenti senza rischi per il personale;
- Disconnettere le fonti di alimentazione del prodotto;

Solo dopo che tutte le attività sopra riportate sono state effettuate, procedere a disassemblare il prodotto procedendo dall'alto verso il basso e ponendo particolare attenzione ai gruppi soggetti a caduta per gravità.

- Rimuovere le parti mobili e separare, per quanto possibile, i vari componenti per tipologia di materiali (plastica, metallo, ecc.), che devono essere smaltiti attraverso una raccolta differenziata. Affidare lo smaltimento dei materiali ricavati dalla demolizione alle società preposte.
- Rimuovere e movimentare le varie parti del prodotto dall'area di lavoro adottando tutte le precauzioni necessarie
- Utilizzare per tali operazioni sempre i DPI appropriati e come indicati nel capitolo 4.

Dopo aver smontato il prodotto secondo la precedente procedura di smontaggio, occorre separare e smaltire i vari materiali in accordo con quanto prescrive la normativa del Paese in cui il prodotto deve essere eliminata. Il prodotto non contiene componenti o sostanze pericolose che necessitano di procedure particolari di rimozione.



#### ATTENZIONE

Prestare la massima attenzione perché la possibile caduta di parti o componenti durante la fase di rimozione può costituire un pericolo grave per gli operatori.



#### NOTA

Le operazioni di smaltimento devono essere eseguite in accordo con la legislazione della nazione in cui è installata il prodotto. È obbligo dell'utilizzatore operare nel rispetto delle normative vigenti nel proprio Paese.



#### NOTA

In caso di difficoltà nelle operazioni di smontaggio, demolizione e smantellamento dei componenti, che costituiscono il prodotto, consultare l'ufficio tecnico di progettazione di Campagnola Srl, che indicherà le modalità operative nel rispetto dei principi di sicurezza e di salvaguardia ambientale.

Fare riferimento anche al capitolo 4 relativamente alla sezione "4.2.1 INDICAZIONI PER I RIFIUTI SPECIALI"

### 5.5.1 INFORMAZIONI ADDIZIONALI PER LO SMALTIMENTO DELLE BATTERIE



**NOTA:** Per prodotti dotati di battery pack o battery system per la messa fuori servizio o smaltimento del battery pack o battery system si deve far riferimento alla specifica documentazione.

## 6. USO E FUNZIONAMENTO

### 6.1 INFORMAZIONI GENERALI

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare tagli in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere o sabbia nell'aria che impediscano una chiara visibilità inferiore a 2 metri.  
Le aree in cui la macchina viene utilizzata devono avere un'adeguata illuminazione e pari a 100 lux con una uniformità minima di 0,7 sull'area del compito e 50 lux, con uniformità di almeno 0,3, nelle immediate vicinanze.
- Non utilizzare l'attrezzo in condizioni di rischio per l'operatore, terreno scivoloso e/o in forte pendenza.
- Prima dell'utilizzo, ispezionare la zona di lavoro e verificare che la caduta dei residui della lavorazione non possa creare un danno o effetto significativo ai fini dell'utilizzo sicuro dell'attrezzo o creare condizioni di intralcio, inciampo, etc.
- Assicurare sempre una corretta postura (gambe leggermente divaricate con un piede avanti all'altro per una maggiore forza di azione, busto eretto rispettando i periodi di riposo sull'utilizzo (si suggerisce un periodo di riposo ogni ora di lavoro), sul cambio e di posizione durante le fasi di lavoro.
- Assicurarsi di non bagnare, né immergere, né mettere in contatto il prodotto con acqua, neve, superfici umide in generale, onde evitare danni allo stesso.
- Tenere bambini, persone fragili, osservatori o animali a dovuta distanza di sicurezza e fuori dal raggio di azione del prodotto, prima di azionarlo in modo da evitare danni, pericoli o lesioni.

- Tenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, olio, solventi, e in ogni è vietato l'utilizzo del prodotto in caso di condizioni ambientali diverse da quelle indicate nel manuale e permesse.
- Attenzione si ricorda che nel caso di danneggiamento o altra condizione con fuoriuscita di liquido dalla batteria si possono avere rischi per il personale in caso di contatto o altra situazione derivante da tale perdita. Non toccare il liquido della batteria. In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.
- Movimentare e utilizzare il prodotto impugnandolo completamente e saldamente con tutte e due le mani, onde evitare usi impropri, infortuni, cadute e urti accidentali.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano in perfetta efficienza.
- Prima di avviare il prodotto assicurarsi che non siano presenti corpi estranei tra gli organi in movimento.
- Attenersi alle indicazioni del Costruttore per le regolazioni e la lubrificazione previste (vedi cap. 7).
- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente assemblato.

## 6.2 FUNZIONAMENTO

Presente paragrafo riporta le condizioni da rispettare ai fini dell'avvio del prodotto.

### 6.2.1 AVVIAMENTO DEL PRODOTTO

#### 6.2.1.1 Avviamento

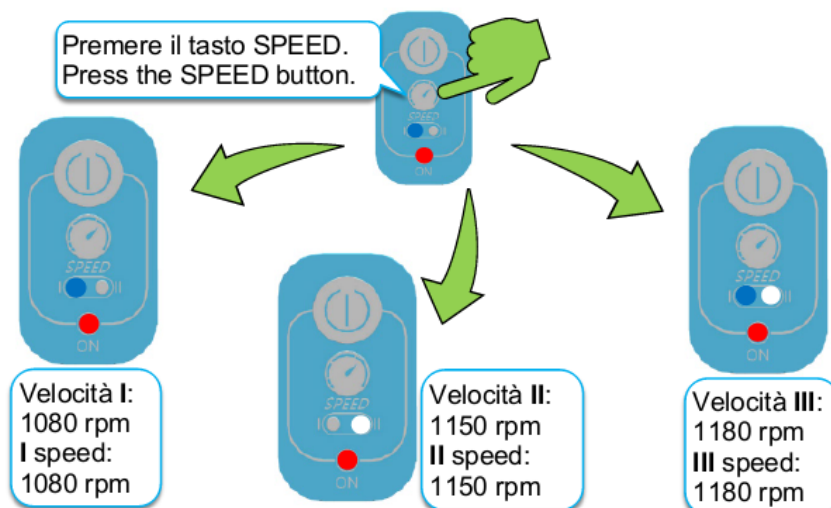
Una volta assemblato come indicato nel par. 5.2 procedere con l'accensione:

- Inserire il cavo di alimentazione nell'asola dell'impugnatura.
- Collegare il cavo di alimentazione al connettore rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antirrotore per orientare i PIN dei connettori.
- Accendere l'attrezzo premendo l'interruttore ON-OFF e controllare che il led si accenda.
- Tenere saldamente con entrambe le mani le impugnature dell'attrezzo.



#### 6.2.1.2 Selezione e modifica della velocità

Sul tastierino premere il tasto per selezionare la velocità del motore, pos. I velocità 1080 rpm, II velocità 1150 rpm, pos. III velocità 1180 rpm.





### 6.2.1.3 Procedura per inserimento/disinserimento della funzione economizzatore

- Collegare il gruppo di potenza alla batteria.
- Non accendere l'attrezzo, mantenere premuto il tasto selettore della velocità per 5 sec. fino a che il LED rosso ON dell'apparecchiatura confermerà l'operazione lampeggiando.
- Accendere l'attrezzo con la funzione economizzatore inserita. Il LED selezione velocità lampeggia.
- Per disinserire la funzione economizzatore mantenere premuto il tasto selettore della velocità per 5 sec. fino a che il LED rosso ON dell'apparecchiatura confermerà l'operazione lampeggiando.
- Accendere l'attrezzo con la funzione economizzatore disinserita. Il LED selezione velocità non lampeggia.

**NOTA: la funzione dell'economizzatore non è previsto per l'utilizzo con Testa di raccolta modello ICARUS.**



#### **ATTENZIONE!**

- Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso del pacco batteria al Litio vedere le istruzioni allegate al gruppo batteria.
- Al momento dell'accensione dell'unità di potenza, l'attrezzo montato sull'asta inizia a funzionare immediatamente. Fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto dell'avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.



#### **ATTENZIONE**

- Prima di avviare il prodotto, assicurarsi che i rebbi della testa di raccolta non siano a contatto con corpi estranei e/o che la movimentazione degli stessi non creino condizioni di pericolo
- Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.
- Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.
- Controllare che tutte le viti di serraggio siano bloccate correttamente (vedi cap. 7.1.1 coppie di serraggio).

## 6.2.2 USO DEL PRODOTTO

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

Per il corretto utilizzo è obbligatorio impugnare l'attrezzo con entrambe le mani in modo stabile ed accenderlo tramite l'interruttore ON/OFF, l'attrezzo si avvia immediatamente.

Impostare la velocità desiderata, utilizzare il tasto Speed.

L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.



#### **ATTENZIONE!**

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.
- Non disconnettere mai il connettore di alimentazione mentre si sta utilizzando l'attrezzo.

## 6.2.3 ARRESTO DEL PRODOTTO

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- Premere il tasto On-OFF.
- Avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui pettini e/o di piegare o mettere in tensione il connettore ed il cavo di alimentazione.
- Evitare di schiacciare il cavo, poggiandovi sopra dei pesi o l'attrezzo stesso.



#### **ATTENZIONE**

Avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui rastrelli e/o di piegare o mettere in tensione il cavo di alimentazione ed il suo connettore.

Evitare di schiacciare il cavo, poggiandovi sopra dei pesi o l'attrezzo stesso.

## 6.3 MOVIMENTAZIONE DEL PRODOTTO

Prima di movimentare l'attrezzo, in caso di brevi spostamenti, assicurarsi che l'attrezzo sia spento, ponendo l'interruttore in posizione OFF.

Una volta verificate le condizioni sopra indicate, procedere alla movimentazione rivolgendo la testa di raccolta all'indietro rispetto alla direzione di movimentazione assicurandosi che non ci siano persone, cose o animali che possano entrare a contatto con l'attrezzo.

Nel caso di spostamenti da siti diversi o per lunghi spostamenti, oltre a quanto sopra indicato, si prescrive anche di:

- staccare il cavo dalla batteria.
- riporre l'attrezzo nel proprio imballo

## 6.4 MESSA A RIPOSO

Terminato l'utilizzo, oppure nel caso di lunghi periodi di inattività si prescrive di:

- Seguire la procedura di spegnimento e messa in sicurezza dell'attrezzo, sopraindicato (vedi paragrafo 6.3).
- Eliminare i residui di polvere e impurità nella testa di raccolta.
- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale oltreché le norme di sicurezza vigenti e applicabili.
- Riporre l'attrezzo nel proprio imballo
- Posizione l'attrezzo in un luogo riparato e asciutto.

## 7. MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione nel seguito descritte servono a mantenere efficiente ed in buono stato il prodotto, con lo scopo di prevenire eventuali guasti o rotture.

**Con il termine “manutenzione” si comprendono le attività di:**

- **Manutenzione preventiva o ordinaria**

Insieme degli interventi eseguiti ad intervalli predeterminati o in accordo a criteri prescritti e volti a ridurre la probabilità di guasto o la degradazione del funzionamento di una macchina. La manutenzione preventiva comprende gli interventi di ispezione, controllo, regolazione, pulizia e lubrificazione.

- **Manutenzione specialistica o straordinaria**

Si definisce come manutenzione specialistica l'insieme degli interventi eseguiti ad intervalli predeterminati o in seguito a guasti e rotture, volti a ripristinare il funzionamento di una macchina. La manutenzione specialistica comprende gli interventi di revisione, riparazione, ripristino delle condizioni di funzionamento nominali, o sostituzione di un gruppo guasto, difettoso o usurato.



### NOTA

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PREVENTIVA E SPECIALISTICA POSSONO ESSERE REALIZZATE, IN FUNZIONE DELLE INDICAZIONI RIPORTATE SULLE SCHEDE, A CURA DELL'UTILIZZATORE O DAI CENTRI DI ASSISTENZA TECNICA (C.A.T.) DELLA CAMPAGNOLA SRL.

ALCUNE PARTICOLARI OPERAZIONI DI MANUTENZIONE SPECIALISTICA, A CAUSA DELLA LORO COMPLESSITÀ, SONO STATE VOLUTAMENTE OMESSE DAL MANUALE E SONO DA REALIZZARSI ESCLUSIVAMENTE A CURA DEI C.A.T., CHE DISPONGONO DELLE CONOSCENZE TECNICHE, DELLA DOCUMENTAZIONE E DELLE ATTREZZATURE NECESSARIE ALLO SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ.

La Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) definisce **Manutentore** la “**Persona qualificata ad installare, far funzionare, regolare e fare manutenzione al prodotto**”.



## ATTENZIONE

La frequenza di esecuzione dei lavori di manutenzione e/o riparazione deve essere:

A) In funzione dello stato d'usura:

Un lavoro di riparazione è eseguito dopo la valutazione dei risultati di una revisione preliminare, al fine di evitare che il gruppo in questione si danneggi

B) successivamente ad un guasto o ad un deterioramento:

Una revisione, nel corso della quale il guasto o il deterioramento è determinato, precede la riparazione. La riparazione deve essere eseguita dopo la valutazione dei risultati della revisione.



## NOTA

CAMPAGNOLA SRL NON RISPONDERÀ DI GUASTI O MALFUNZIONAMENTI DURANTE IL PERIODO DI GARANZIA DEL PRODOTTO QUALORA VENGANO RISCOSE CARENZE MANUTENTIVE, MANCANZA DI LUBRIFICAZIONE, SOSTITUZIONI DI PARTI NON ORIGINALI O NON AUTORIZZATE DA CAMPAGNOLA ED UTILIZZO DEL PRODOTTO IN MODO DIFFERENTE DA QUANTO INDICATO NEL PRESENTE MANUALE ISTRUZIONI.

## 7.1 MANUTENZIONE PREVENTIVA O ORDINARIA



Le operazioni di manutenzione ordinaria di seguito elencate possono essere eseguite dagli operatori o dai manutentori.

I Dispositivi di Protezione Individuali previsti e da utilizzare sono al paragrafo Cap. 1.7

### 7.1.1 COPPIE DI SERRAGGIO

Durante le procedure di manutenzione è necessario procedere al serraggio di viti e bulloni di tipo e dimensioni diverse.

Le seguenti tabelle riportano, in funzione della tipologia di viti e/o bulloni presenti, il valore della coppia massima di serraggio da utilizzare e rispettare onde evitare problematiche al prodotto.

| Pos. | Descrizione | Funzione   | Personale abilitato | Coppia di serraggio |
|------|-------------|--|---------------------|---------------------|
| 1    | Vite M4     | Bloccano l'unità di potenza sull'asta.                                   |                     | 4 Nm                |
| 2    | Vite M5     | Bloccano le teste di raccolta ICARUS V1, HERCULES 6 e HOLLY sull'asta.   |                     | 5 Nm                |
| 3    | Vite M4     | Bloccano le teste di raccolta ALICE STAR                                 |                     | 4 Nm                |
| 4    | Vite Ø3,5   | Bloccano le covers dell'unità di potenza                                 |                     | 1,5-2 Nm            |
| 5    | Vite M5     | Bloccano il supporto dei rastrelli ICARUS V1 e HERCULES 6                |                     | 5 Nm                |
| 6    | Vite M5     | Bloccano i rastrelli della testa di raccolta ALICE STAR                  |                     | 5 Nm                |
| 7    | Vite M5     | Bloccano le covers della testa di raccolta ICARUS V1, HERCULES 6 e HOLLY |                     | 5 Nm                |
| 8    | Vite M4     | Bloccano le covers della testa di raccolta ALICE STAR                    |                     | 4 Nm                |



## ATTENZIONE

È vietato per l'operatore effettuare attività di manutenzione e/o serraggio di viti e bulloni riservate al manutentore meccanico o al manutentore elettrico.

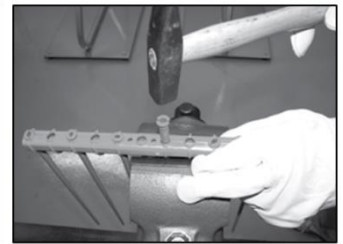
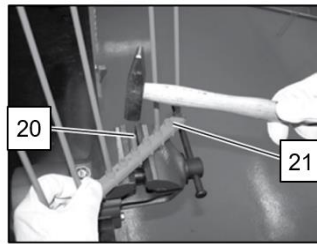
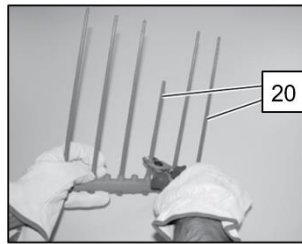
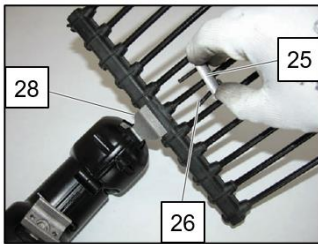
## 7.1.2 SOSTITUZIONE DEI REBBI

La seguente sezione riporta le modalità per sostituire i rebbi danneggiati sulle teste di raccolta.

### Sostituzione dei rebbi testa di raccolta **ALICE**



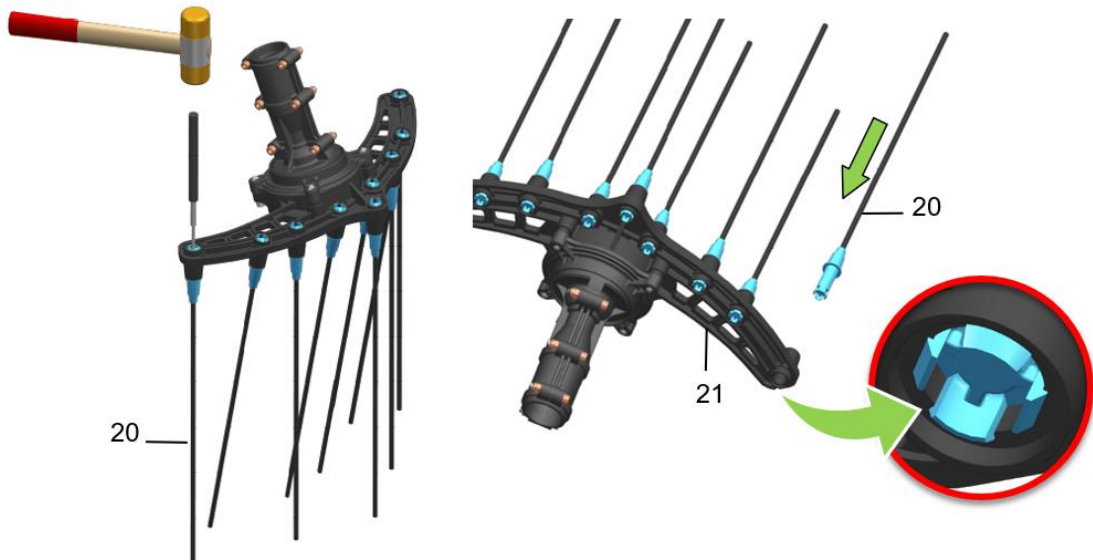
- Smontare il rastrello dall'attacco (28) svitando le 2 viti (26) che fissano il piastrino (25).
- Accorciare il rebbio (3) danneggiato a circa 2 cm.
- Appoggiare il portarebbi (21) su una morsa e con un martelletto colpire in punta il rebbio (20), fino a farlo sfilare dalla sua sede.
- Inserire in sede il nuovo rebbio, avendo cura di mettere a battuta il dentino in plastica contro la parete del portarebbi
- Rimontare il rastrello sull'attacco.



### Sostituzione dei rebbi testa di raccolta **HERCULES**



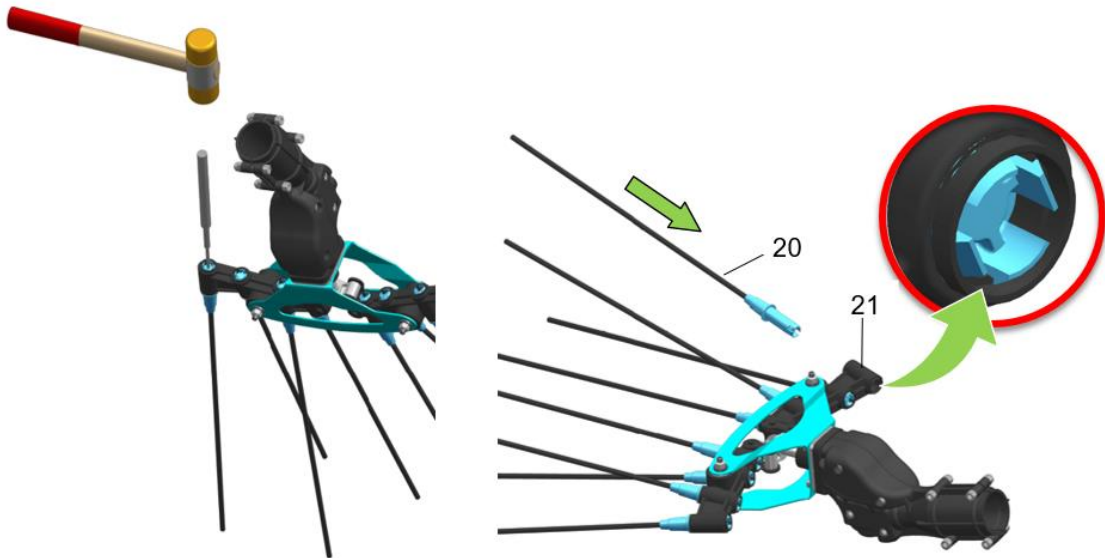
- Con un martelletto colpire in punta il rebbio (20), fino a farlo sfilare dalla sua sede.
- Inserire in sede il nuovo rebbio (20), facendo attenzione al corretto posizionamento dei piani di riferimento e avendo cura di mettere a battuta il dentino in plastica contro la parete del supporto portarebbi (21).



## Sostituzione dei rebbi testa di raccolta **ICARUS**



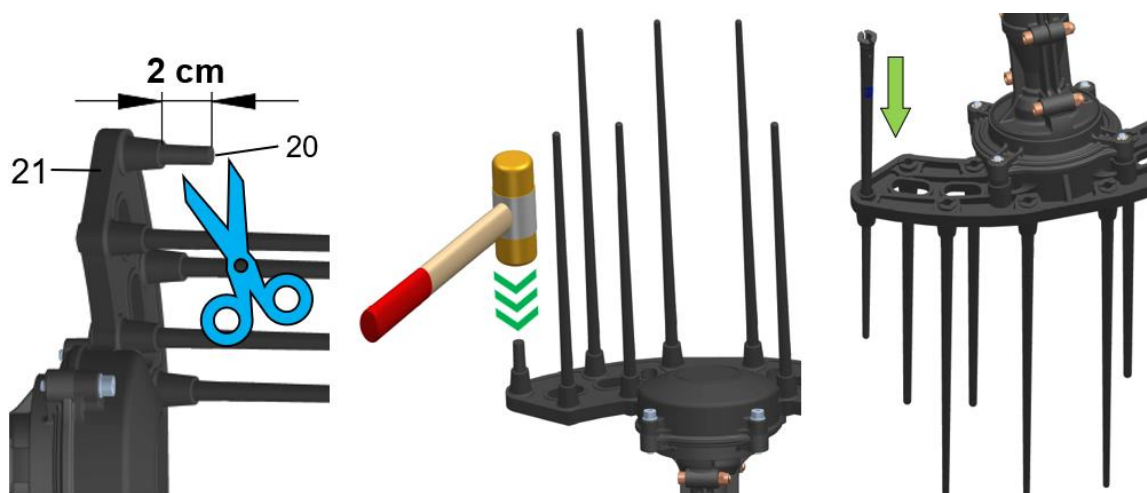
- Appoggiare il portarebbi (21) su una morsa e con un martelletto colpire in punta il rebbio (20), fino a farlo sfilare dalla sua sede.
- Procedere inserendo in sede il nuovo rebbio, facendo attenzione al corretto posizionamento dei piani di riferimento e avendo cura di mettere a battuta il dentino in plastica contro la parete del portarebbi.



## Sostituzione dei rebbi testa di raccolta **HOLLY**

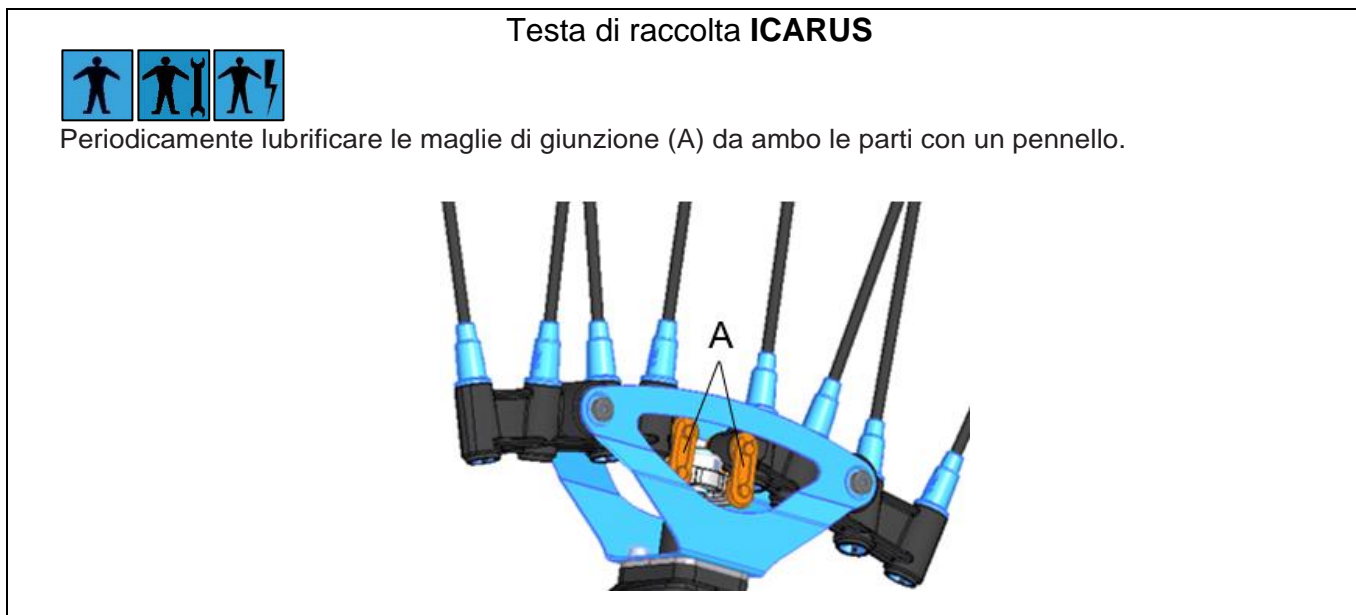


- Accorciare il rebbio (20) danneggiato a 2 cm dal supporto (21).
- Con un martelletto colpire in punta il rebbio (20), fino a farlo sfilare dalla sua sede.
- Inserire in sede il nuovo rebbio, avendo cura di mettere a battuta il dentino in plastica contro la parete del supporto porta rebbi (21).



### 7.1.3 LUBRIFICAZIONE DELLE MAGLIE DI GIUNZIONE

Il presente paragrafo riporta le informazioni e le indicazioni da rispettare per effettuare la lubrificazione nelle teste di raccolta sottoindicate. Per le teste di raccolta non menzionate in questa sezione, la lubrificazione deve essere eseguita presso un CAT (vedi paragrafo 7.2.1).



### 7.1.4 PULIZIA DEL PRODOTTO

Il presente paragrafo riporta le informazioni e le indicazioni da rispettare per effettuare la pulizia dell'unità di potenza e la testa di raccolta.

Periodicamente verificare l'integrità dei ripari fissi ed i relativi fissaggi, con particolare attenzione ai carter di accesso alla meccanica del prodotto.

Mantenere l'unità di potenza e la testa di raccolta pulite utilizzando un panno o una spazzola.

Non spruzzare e non immergerle in acqua.

Non utilizzare detergenti che potrebbero danneggiarle in modo permanente.

Prestare particolare attenzione alla pulizia delle feritoie sull'unità di potenza, che hanno la funzione di far circolare l'aria all'interno della stessa per il raffreddamento del motore.

### 7.1.5 MANUTENZIONE DI FINE LAVORO

Terminato l'utilizzo, oppure nel caso di lunghi periodi di inattività si prescrive di:

- Seguire la procedura di spegnimento e messa in sicurezza dell'attrezzo, sopraindicato.
- Eliminare i residui della raccolta dalla testa e pulire le griglie di aerazione del gruppo di potenza. Rimontare e pulire perfettamente l'attrezzo.
- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.

## 7.2 MANUTENZIONE SPECIALISTICA O STRAORDINARIA



Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore meccanico o elettrico in dipendenza dall'attività da svolgere.



#### **ATTENZIONE**

Prima di qualunque attività di manutenzione straordinaria è obbligatorio mettere in sicurezza il prodotto, nello specifico:

- Indossare guanti di protezione anti-perforazione/taglio.
- Spegnerne l'attrezzo tramite l'interruttore ON/OFF in posizione OFF.
- Distaccare il cavo di alimentazione dall'attrezzo.

 **ATTENZIONE**

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria diversa da quella indicata (sostituzione tastiera comandi, cavo di alimentazione, motore, scheda elettronica, ecc.) deve essere eseguita presso un CAT.

### 7.2.1 PULIZIA E LUBRIFICAZIONE TESTE DI RACCOLTA



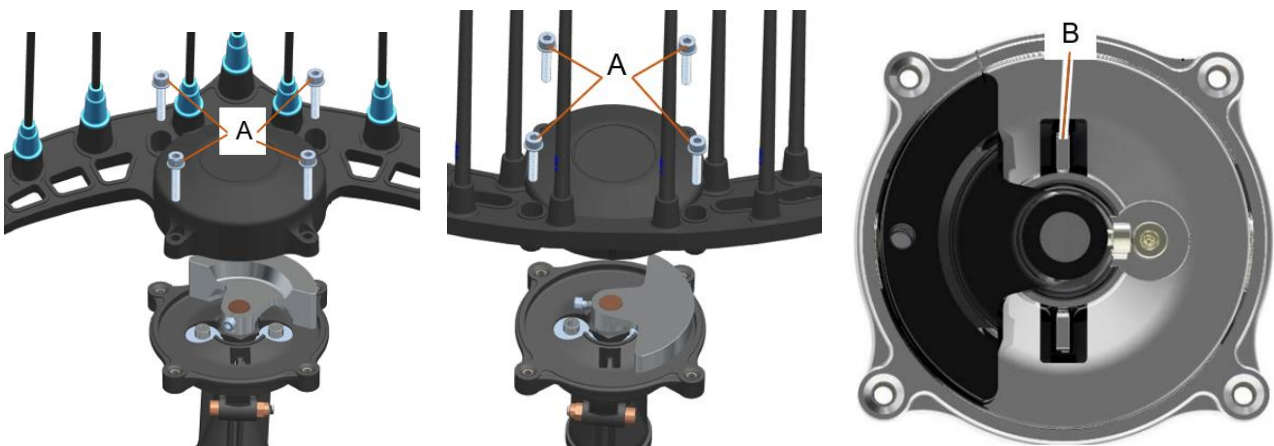
#### Testa di raccolta **ALICE**

- Togliere la cover svitando le viti (A).
- Rimuovere polvere ed impurità che siano penetrate all'interno della testa.
- Controllare lo stato delle boccole (B)
- Lubrificare con grasso spray LISYNT-00-EP Campagnola



#### Testa di raccolta **HERCULES** e **HOLLY**

- Togliere la cover svitando le viti (A).
- Rimuovere polvere ed impurità che siano penetrate all'interno della testa.
- Controllare lo stato delle boccole (B)
- Lubrificare con grasso spray LISYNT-00-EP Campagnola



## 7.3 PIANO DI MANUTENZIONE

Le attività di manutenzione del prodotto sono state organizzate come indicate nel presente manuale.

Traggono origine in parte dalle attività manutentive cui il prodotto è tradizionalmente sottoposto, in parte da risultati di esperienza dei centri di assistenza Campagnola Srl.

Ciò permette di inserire, in un unico documento, anche informazioni tenenti conto delle differenze specifiche, del prodotto.



### NOTA:

Le operazioni di manutenzione preventiva e specialistica (ordinaria e straordinaria) possono essere realizzate, in funzione delle indicazioni riportate sul manuale, dal Cliente utilizzatore o dai Centri Assistenza Autorizzati di Campagnola S.r.l.



### ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzioni descritte nel seguito sono da effettuarsi con il prodotto fermo ed energie disinserite.

### 7.3.1 CRITERIO DI COMPILAZIONE

Le schede di manutenzione seguono lo schema di compilazione sotto riportato.

Si suggerisce di utilizzare le schede di manutenzione proposte (**o un sistema equivalente**) al fine di mantenere un'organizzazione funzionale della manutenzione.

|  <b>SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO</b> |                       |                       |            |                     |                          |
|--|-----------------------|-----------------------|------------|---------------------|--------------------------|
| PRODOTTO:  |                       | MODELLO:              | MATRICOLA: | DATA FABBRICAZIONE: |                          |
| DATA   | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA | FIRMA      | NOTE                | DATA PROSSIMO INTERVENTO |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |

È fondamentale che per ogni attività di manutenzione venga compilata la scheda sopra riportata, che deve essere poi conservata dal responsabile della manutenzione in apposito raccoglitore.

I dati che devono essere riportati sulla scheda sono:

- 1) Prodotto
- 2) Modello
- 3) Matricola
- 4) Data fabbricazione
- 5) Data intervento
- 6) Tipo di intervento
- 7) Manutenzione eseguita
- 8) Firma dell'operatore
- 9) Note (annotazioni intervento da parte dell'operatore)
- 10) Data intervento successivo (periodicità)





## PERICOLO

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON LA FREQUENZA RIPIPORTATA NEL CAPITOLO SUCCESSIVO.

TRATTANDOSI DI UN PRODOTTO CON UTILIZZO A MANO È UNA PRESCRIZIONE OBBLIGATORIA EFFETTUARE LA MANUTENZIONE NEI TEMPI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE E REGISTRARE LE ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE SULLA SCHEDA SOPRA RIPIPORTATA O SU ANALOGO SISTEMA AL FINE DELLA LORO TRACCIABILITÀ E REGISTRAZIONE.

### 7.3.2 ELENCO ATTIVITA' DI MANUTENZIONE E FREQUENZA

La tabella sottostante riporta gli interventi di manutenzione, con relativa frequenza:

| MANUTENZIONE   | ORDINARIA       |                      |             |                |                | STRAORDINARIA  |
|--|-----------------|----------------------|-------------|----------------|----------------|--|
|  | Prima dell' uso | Ogni 2 ore di lavoro | Ogni giorno | Ogni settimana | Ogni 90 giorni | Al termine di ogni stagione di lavoro / almeno una volta l'anno e in caso di riparazione o di ripristino delle condizioni di funzionamento |
| Controllare la totale integrità del prodotto.  | X               |                      |             |                |                | X  |
| Verificare l'integrità delle protezioni.   | X               |                      | X           | X              |                | X  |
| Verificare il corretto serraggio di tutte le viti  | X               | X                    | X           |                |                | X  |
| Verificare le feritoie di raffreddamento.  | X               | X                    | X           | X              |                | X  |
| Verificare l'integrità del cavo e dei connettori.  | X               |                      |             | X              |                | X  |
| Rimuovere i residui della raccolta   |                 |                      | X           | X              |                | X  |
| Pulizia della testa di raccolta  |                 |                      |             |                | X              | X  |
| Lubrificazione testa di raccolta   |                 |                      |             |                | X              | X  |
| Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore. |                 |                      |             |                |                | X  |

Per dettagli sulle modalità operative di esecuzione fare riferimento al presente manuale ed in particolare ai par. 7.1 e 7.2.

In riferimento all'eventuale componentistica di commercio installata presente sul prodotto e della quale è stata fornita la documentazione specifica si deve fare riferimento, per tutte le attività, alla suddetta documentazione.

### 7.3.3 LUBRIFICANTI E ADESIVI CONSIGLIATI

Il prodotto è stato progettato in modo da ridurre le operazioni relative alla lubrificazione; tuttavia, a seguito del suo utilizzo intrinseco sono necessari dei lubrificanti relativi, ad esempio, sulle maglie di giunzione (15).

#### Caratteristiche dei grassi e degli oli lubrificanti impiegati

Le schede dei grassi e degli oli lubrificanti presenti in questa sezione riportano solamente le caratteristiche tecniche principali necessarie per l'approvvigionamento, ma non le informazioni di sicurezza legate all'uso degli stessi.

Prima dell'uso richiedere al fabbricante la "scheda di sicurezza prodotto", normalmente reperibile anche dal sito internet del fornitore.

Non utilizzare grassi diversi da quello indicato dal fabbricante nei punti ove previsto il suo impiego.

Non miscelare con altri lubrificanti.

Per la manipolazione/utilizzo dei grassi usare sempre guanti di protezione impermeabili e rispettare la scheda di sicurezza dello stesso.

Si raccomanda di procedere attentamente nell'uso.

Si ricorda infatti che:

- l'inalazione dei vapori generati dal prodotto bruciato ad una temperatura superiore a 300 °C può produrre anomalie all'operatore;
- è vietato fumare;
- è obbligatorio lavarsi le mani dopo aver manipolato il prodotto.

| Dati Commerciali grasso |   |
|-------------------------|---|
| Fornitore               | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Tipo                    | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2  |
| Impiego                 | Indicato quando sono richieste eccezionali resistenze ai carichi e alle usure in molteplici applicazioni. |

NOTA: Il grasso sopra indicato deve essere utilizzato per tutte le attività di manutenzione relative all'ingrassaggio delle parti meccaniche in tutte le attività di smontaggio/montaggio e/o regolazione oggetto dell'attività di manutenzione.

Mentre durante l'attività di utilizzo del prodotto, deve essere utilizzato il grasso lubrificante spray sotto indicato, prescritto dal fabbricante e acquistabile separatamente.

| Dati Commerciali grasso |   |
|-------------------------|---|
| Fornitore               | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Tipo                    | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE  |
| Impiego                 | Grasso spray al litio, multifunzionale ad alto potere lubrificante, particolarmente indicato per le attrezzature elettromeccaniche. |

### Caratteristiche dell'adesivo/sigillante impiegato

Le schede dei sigillanti presenti in questa sezione riportano solamente le caratteristiche tecniche principali necessarie per l'approvvigionamento, ma non le informazioni di sicurezza legate all'uso dello stesso.

Prima dell'uso richiedere al fabbricante la "scheda di sicurezza prodotto", normalmente reperibile anche dal sito internet del fornitore.

Il fabbricante prescrive l'utilizzo dell'adesivo/sigillante LOCTITE. L'adesivo permette al personale addetto alla manutenzione di prevenire i guasti persistenti delle apparecchiature che causano fermi macchina non programmati. Per ulteriori dettagli tecnici vedere la scheda tecnica Loctite reperibile sul sito internet del fornitore.

Il fabbricante prescrive l'utilizzo di "LOCTITE® 270™": frena filetti ad alta resistenza formulato per bloccare e sigillare viti e/o bulloni al fine di evitare l'allentamento dovuto alle vibrazioni. Ottimo su qualsiasi metallo, compresi i materiali passivi (ad esempio, acciaio inossidabile, alluminio, superfici galvanizzate). Può essere smontato scaldando fino a 300°C.

Il fabbricante prescrive l'utilizzo di "LOCTITE® 243™": frena filetti a media resistenza progettato per il bloccaggio e/o la sigillatura di elementi di fissaggio filettati che richiedono il normale smontaggio con utensili manuali standard. Ottimo su qualsiasi metallo, compresi i materiali passivi (ad esempio, acciaio inossidabile, alluminio, superfici galvanizzate). Può essere smontato scaldando fino a 250°C.

## 7.4 MESSA A RIPOSO

Prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è consigliabile:

- Effettuare pulizia e ingrassaggio della testa (2) presso un **Centro di Assistenza Autorizzato** dal Costruttore.
- Durante il periodo di riposo non esporre l'attrezzo alla pioggia. Riporlo nel suo imballo e conservarlo in un luogo asciutto.

## 8. INCONVENIENTI – CAUSE – RIMEDI

Le attività di ricerca guasti e risoluzione possono essere effettuate solo da personale debitamente istruito che abbia ben compreso le istruzioni del presente manuale e della documentazione fornita a corredo.

Le situazioni che possono portare a un guasto sono normalmente riconducibili a una mancata o scarsa manutenzione oppure ad un guasto di qualche componente meccanico e/o elettrico/elettronico dell'attrezzo oppure ad una situazione connessa con il prodotto trattato.

La tabella seguente riporta la lista dei possibili guasti che possono presentarsi sull'attrezzo. Nella colonna "Causa" è riportata la causa che ha generato la condizione di guasto.

Nella colonna "Rimedio" viene riportata l'azione correttiva per risolvere la situazione di guasto verificatasi.

Per una diagnostica delle problematiche relative alle apparecchiature da commercio che costituiscono il prodotto fornita si deve consultare il manuale e/o la documentazione del componente/apparecchiatura.

| INCONVENIENTE                                       | CAUSA  | RIMEDIO  |
|---|--|--|
| L'attrezzo non funziona                             | a) Interruttore ON/OFF in posizione OFF.<br>b) Batteria scarica.<br>c) Connettore della batteria non inserito<br>d) Connettore danneggiato | a) Spostare l'interruttore in posizione ON<br>b) Ricaricare la batteria.<br>c) Inserire il connettore<br>d) Rivolgersi ad un CAT |
| L'attrezzo non ha la forza adeguata                 | a) Batteria scarica.   | a) Ricaricare la batteria.   |
| Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo | a) Surriscaldamento del motore dovuto a vegetazione folta.<br>b) Superamento soglia max. corrente  | a) Uscire dalla vegetazione, attendere lo sblocco automatico e riavviare.  |
| L'attrezzo non si aziona                            | a) Errato montaggio dell'asta con l'unità di potenza   | a) Smontare l'asta e verificare il corretto inserimento dell'attacco del motore nell'innesto dell'asta.                          |
| Eccessivo surriscaldamento della testa (2).         | a) Presenza di sporcizia e/o usura delle parti rotanti interne.  | a) Effettuare pulizia e manutenzione della testa (2).  |
| Vibrazione anomala dei pettini (1).                 | a) Usura delle parti rotanti.<br>a) Serraggio non corretto delle viti di fissaggio pettini.  | a) Effettuare pulizia e manutenzione della testa (2).<br>b) Serraggio viti.  |

 **ATTENZIONE!**

**Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da un Manutentore Meccanico.**

## 9. RICAMBI

**Modalità per effettuare l'ordine di pezzi di ricambio:**

Per effettuare un ordine di parti di ricambio rivolgersi al Distributore o Rivenditore di Zona o ad un Centro Assistenza Autorizzato di Campagnola Srl indicando il quantitativo ed il codice del pezzo che si vuole ordinare.

La lista ricambi è consultabile sul sito del Costruttore Campagnola Srl In alternativa, mandare una richiesta scritta a:

**Campagnola S.r.l. Sede e Stabilimento**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**[www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

specificando:

- numero di serie del prodotto;
- tipo del gruppo come riportato sulla targhetta installata sul prodotto. Se assente, indicare la descrizione del pezzo;
- codice del pezzo (presente sul manuale del componente);
- descrizione;
- quantità desiderata.

## 10. ALLEGATI

Questo capitolo contiene l'elenco dei DOCUMENTI forniti con il prodotto e costituiscono parte integrante del presente manuale fornito da Campagnola Srl e devono essere utilizzati come riferimento per l'uso, il funzionamento e la manutenzione dei componenti stessi.

| Nr. Allegato | DESCRIZIONE                                    | COSTRUTTORE |
|--------------|--|-------------|
| Allegato 1   | Condizioni generali di garanzia                | Campagnola  |
| Allegato 2   | Dichiarazione di Conformità Direttiva Macchine | Campagnola  |
| Allegato 3   | Guida rapida                                   | Campagnola  |

# Use and maintenance manual

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Alice - Hercules- Holly - Icarus Head**



**Power Units + Harvesting heads**

**English**

TRANSLATED FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS

**Read the use and maintenance manual carefully before use**



All rights reserved in all countries

Any request for further copies of this product, for information or for service intervention at the customer's premises or for clarification of technical aspects of this document should be addressed to the Area Distributor or Dealer or to the Technical Service Centre at:

**Campagnola S.r.l.**  
**Headquarters and Plant**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e 25 Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

The manufacturer shall retain a copy of this manual for ten (10) years from the date of manufacture.

The elaboration of the text and images has been scrutinised with the utmost care. Notwithstanding the foregoing, Campagnola Srl reserves the right to modify and/or update the information contained herein to correct typographical errors and/or inaccuracies, without prior notice or any commitment on its part.

The descriptions and illustrations attached to this publication are not binding; CAMPAGNOLA S.r.l. therefore reserves the right to make at any time, without undertaking to update this publication, any changes to parts, details or supply of accessories that it may deem appropriate for the purpose of improving the operation of the product or for any other requirement that does not involve product safety aspects.

It is also the responsibility of the user to ensure that, in the event that this document is modified by the manufacturer, only up-to-date versions of the Manual are actually present at the place of use.

The contents of this manual are strictly technical in nature and are the property of Campagnola Srl.

No part of this manual may be translated into another language and/or adapted and/or reproduced in any other form and/or by mechanical, electronic means, by photocopying, recording or otherwise, without prior written authorisation from Campagnola Srl.

The owner company protects its rights to the full extent of the law.

The documentation has been drawn up in accordance with point 1.7.4 of Directive 2006/42/EC

**Dear Customer,**

**Campagnola Srl thanks you for purchasing a product from its range and invites you to read and understand this manual.**

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electromechanical (battery powered) shears and chain pruners, also with extension;
- pneumatic, motor-driven and electromechanical (battery powered) harvesters for harvesting olives and various types of fruit;
- compressors for application to the three points of the tractor and motor-compressors;
- electromechanical tying tool.

The reasons for a choice can be summarised in:

- handiness and practicality of products;
- versatile use;
- made of high quality materials;
- reliability;
- design engineering.

Consultation of this manual is facilitated by the inclusion of the general index on the first page and the layout that makes it easy to locate the topic of interest.

The documentation supplied with the product consists of this manual and any documentation listed in the annexes chapter, which is an integral part of this manual.

Inside you will find all the necessary information for the correct use of the purchased product, as well as for installation, commissioning, maintenance and decommissioning.

It is a mandatory requirement for the user to read and understand this manual in its entirety and to carefully follow the warnings and provisions in the documentation provided.

We invite you to contact Campagnola Srl. or your local dealer directly for any spare parts, advice on the choice of any special equipment or simply for information regarding the product you have purchased.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

|  |           |
|--|-----------|
| <b>ENGLISH</b> .....   | <b>52</b> |
| <b>1. GENERAL</b> .....  | <b>55</b> |
| 1.1 INTRODUCTION .....   | 56        |
| 1.2 QUALIFICATION OF PERSONNEL.....                              | 56        |
| 1.3 SAFETY RULES IN THE MANUAL.....                              | 57        |
| 1.4 SYMBOLS USED.....  | 57        |
| 1.5 PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE).....                     | 59        |
| 1.6 PROHIBITION OF MODIFICATIONS.....                            | 60        |
| 1.7 TERMINOLOGY AND ACRONYMS USED .....                          | 60        |
| 1.8 WARRANTY .....   | 61        |
| <b>2. TECHNICAL DESCRIPTION</b> .....                            | <b>62</b> |
| 2.1 PRODUCT IDENTIFICATION .....                                 | 62        |
| 2.2 TECHNICAL DATA .....   | 62        |
| 2.3 REPRESENTATION OF AVAILABLE MODELS .....                     | 63        |
| <b>3. PRODUCT DESCRIPTION</b> .....                              | <b>64</b> |
| 3.1 PERMITTED - INTENDED USE .....                               | 64        |
| 3.2 USE NOT PERMITTED.....                                       | 65        |
| 3.3 PRODUCT COMPOSITION .....                                    | 65        |
| 3.4 ACCESSORY PARTS.....   | 67        |
| 3.5 COMPOSITION OF HARVESTING HEADS .....                        | 67        |
| 3.6 COMPOSITION OF EXTENSION POLES .....                         | 68        |
| 3.7 GENERAL OPERATING CHARACTERISTICS .....                      | 68        |
| <b>4. SAFETY</b> .....   | <b>69</b> |
| 4.1 GENERAL INFORMATION .....                                    | 69        |
| 4.2 APPLIED DIRECTIVES AND TECHNICAL STANDARDS .....             | 69        |
| 4.3 PRODUCT CERTIFICATION.....                                   | 70        |
| 4.4 CE MARKING .....   | 70        |
| 4.5 LIMITS OF USE.....   | 71        |
| 4.6 DANGER ZONES .....   | 71        |
| 4.7 ENVIRONMENTAL OPERATING CONDITIONS.....                      | 72        |
| 4.8 VIBRATIONS .....   | 72        |
| 4.9 NOISE .....  | 72        |
| 4.10 DISPOSAL OF EXHAUST MATERIALS.....                          | 73        |
| 4.11 INDICATIONS FOR SPECIAL WASTE .....                         | 73        |
| 4.12 SAFETY DEVICES APPLIED TO THE PRODUCT .....                 | 74        |
| 4.12.1 FIXED PROTECTIONS.....                                    | 74        |
| 4.13 RESIDUAL RISKS .....  | 75        |
| 4.13.1 IMPACT AND CRUSHING:.....                                 | 75        |
| 4.13.2 FIRE:.....  | 75        |
| 4.13.3 EXPLOSIVE ATMOSPHERE:.....                                | 76        |
| 4.13.4 BLINDING.....   | 76        |
| 4.13.5 FALLING, PROJECTING OBJECTS .....                         | 76        |
| 4.13.6 SLIPPING .....  | 76        |
| 4.13.7 WHIPLASH EFFECT .....                                     | 77        |
| 4.13.8 TRIPPING .....  | 77        |
| 4.13.9 CIRCUIT FAULTS.....                                       | 77        |
| 4.13.10 LIGHTNING .....  | 77        |
| 4.14 ADDITIONAL HAZARD REQUIREMENTS FOR THE USE OF THE TOOL..... | 77        |
| 4.15 ADDITIONAL PRECAUTIONARY REQUIREMENTS .....                 | 79        |
| 4.16 GENERAL NOTES ON CONDUCT .....                              | 80        |
| 4.17 WARNING PLATES.....   | 81        |
| 4.17.1 ARRANGEMENT OF WARNING PLATES .....                       | 81        |
| <b>5. INSTALLATION</b> .....                                     | <b>82</b> |
| 5.1 PACKING AND UNPACKING.....                                   | 82        |
| 5.1.1 STORAGE .....  | 82        |
| 5.2 PRODUCT ASSEMBLY .....                                       | 83        |
| 5.2.1 COMPONENT ASSEMBLY.....                                    | 83        |
| 5.3 HARVESTING HEAD ASSEMBLY .....                               | 85        |
| 5.4 CHECKS AND VERIFICATIONS BEFORE START-UP .....               | 86        |
| 5.5 DECOMMISSIONING .....  | 86        |
| <b>6. USE AND OPERATION</b> .....                                | <b>87</b> |

|            |  |           |
|------------|--|-----------|
| 6.1        | GENERAL INFORMATION .....                          | 87        |
| 6.2        | OPERATION.....                                     | 88        |
| 6.2.1      | PRODUCT START-UP .....                             | 88        |
| 6.2.2      | PRODUCT USE.....                                   | 89        |
| 6.2.3      | STOPPING THE PRODUCT .....                         | 89        |
| 6.3        | PRODUCT HANDLING.....                              | 89        |
| 6.4        | STORING .....                                      | 90        |
| <b>7.</b>  | <b>MAINTENANCE.....</b>                            | <b>90</b> |
| 7.1        | PREVENTIVE OR ROUTINE MAINTENANCE .....            | 91        |
| 7.1.1      | TIGHTENING TORQUES.....                            | 91        |
| 7.1.2      | REPLACEMENT OF TEETH .....                         | 91        |
| 7.1.3      | LUBRICATION OF JOINING LINKS.....                  | 93        |
| 7.1.4      | PRODUCT CLEANING .....                             | 93        |
| 7.1.5      | END-OF-WORK MAINTENANCE .....                      | 94        |
| 7.2        | SPECIALIST OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE.....       | 94        |
| 7.2.1      | CLEANING AND LUBRICATION OF HARVESTING HEADS.....  | 94        |
| 7.3        | MAINTENANCE PLAN .....                             | 95        |
| 7.3.1      | COMPILATION CRITERION .....                        | 96        |
| 7.3.2      | LIST OF MAINTENANCE ACTIVITIES AND FREQUENCY ..... | 97        |
| 7.3.3      | RECOMMENDED LUBRICANTS AND ADHESIVES .....         | 97        |
| 7.4        | STORING THE TOOL .....                             | 98        |
| <b>8.</b>  | <b>TROUBLESHOOTING .....</b>                       | <b>98</b> |
| <b>9.</b>  | <b>SPARE PARTS.....</b>                            | <b>99</b> |
| <b>10.</b> | <b>ANNEXES .....</b>                               | <b>99</b> |

## 1. GENERAL

The manual, like the Declaration of Conformity, is an integral part of the product and must accompany it at all times when moving or reselling it. It is the user's responsibility to keep this documentation intact for reference throughout the product's lifetime.

This document is supplied in electronic format and can be downloaded from the company's website [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) or by scanning the QR-Code on the quick guide in the product packaging.

The manual reflects the state of the art at the time of delivery.

The Manufacturer declines all liability for production faults and/or for damage caused by the product to property, persons and animals in the following cases:

- Misuse of the product for purposes and/or functionality other than that for which it was built;
- Non-compliance with the requirements set out in this manual.
- Non-compliance with the technical characteristics indicated by the manufacturer with particular reference to the conditions of intended use.
- Use under environmental operating conditions other than those specified in this manual.
- Non-compliance with assembly conditions/requirements.
- Lack of, insufficient or deficient maintenance.
- Modifications or interventions of the product with respect to the supplied configuration.
- Use of non-original or non-model-specific spare parts.
- Use in enclosed and/or classified places.
- Use near power lines.
- Use by persons under 18 years of age or over 80 years of age, or with physical and/or psychological limitations and/or other illnesses that make them unfit for using these types of products.
- Use by unsuitable, unauthorised, untrained personnel, including by reading and fully understanding this manual.
- Use by appointed personnel who are not adequately trained and informed as required by Legislative Decree 81/2008 in Italy (Directive 89/391/EC or Directive 2009/104/EC and/or their national transposition decrees) on workplace safety.
- Use that does not comply with the laws on machine safety and/or the safety regulations of the **specific European and/or national legislation in force** in the workplace. modified  
by specific European and/or national legislation in force in the workplace. modified
- Total or partial non-compliance with these instructions and/or the prohibition and requirement notes in this manual;
- Exceptional events;

The user/employer's personnel are responsible for the application of the safety requirements set out in this manual and the intended activities, and they must ensure that the personnel authorised to assembled, operate, maintain:

- are qualified to perform the required activity;
- are trained, informed and instructed in the use of the product and to carry out maintenance activities.
- know and scrupulously observe the requirements contained in this document.
- know and apply the general and specific safety regulations applicable to the product and the workplace.

Personnel using the product must present themselves at the workplace in a psycho-physical condition suitable for the performance of the intended and required tasks.

The consumption of alcoholic beverages, drugs and medicines that alter the worker's psycho-physical condition is strictly prohibited.

Non-observance of safety regulations can cause injury/accident to personnel, damage to components and the product control unit.

**It is a mandatory requirement that all user/employer personnel, and in particular the technical maintenance personnel, have read and understood this manual, are familiar with and have the basic principles of mechanics, electricity and are skilled in the use of such products/machinery.**

Failure to observe the safety regulations and the instructions given therein may result in injury to property and persons as well as damage to the product's components and control unit.

Reading this manual, although exhaustive, can in no case replace adequate experience of the personnel in charge.

The user may, at any time, contact the manufacturer to request further information in addition to that contained herein, as well as to submit proposals for improvement.



## 1.1 INTRODUCTION

In order to ensure maximum operational reliability, Campagnola Srl. has carefully selected the materials and components to be used in the construction of the product. Its good performance over time depends on correct use and proper preventive and periodic maintenance, according to the instructions in this documentation and the accompanying documentation.

Despite the design and construction precautions, it is of fundamental importance for the correct use, safety, durability and reliability of the product that the manufacturer's instructions are scrupulously followed and the product is commissioned in accordance with these instructions and the legal requirements in force in the country of use.

The purpose of this manual is to provide technical information to personnel responsible for the installation, use, commissioning and maintenance of the product supplied by Campagnola Srl.

The instructions contained herein are intended for all user personnel, who must in any case have basic knowledge of mechanical, pneumatic, electrical and electronic matters depending on the product purchased, in compliance with the information provided herein.

The Use and Maintenance Manual contains the information necessary for understanding how the product is assembled, operated and maintained, in particular: technical description of the various functional groups, equipment and safety systems, operation, use of the instrumentation and interpretation of any diagnostic signals, main procedures and information on maintenance work.

For the product to be used correctly, it is assumed that the working and usage environment is suitable for the current safety and hygiene regulations and in compliance with the requirements and prohibitions in this manual.

## 1.2 QUALIFICATION OF PERSONNEL

All interactions with the product described herein must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. Below are indications of the qualifications of the personnel required to carry out the various activities.



### Operator

Suitably trained, authorised and qualified user personnel, having fully read and understood this manual in its entirety, as well as having adequate knowledge and practical experience, who have received the necessary instructions for the safe use of the product for the activities for which it has been constructed and supplied. He/she must be able to perform all the operations necessary for assembly/installation, the proper functioning of the product and for the safety of him/herself or any co-workers.

He/she must have proven experience in the correct use of these types of products and be authorised to operate them. He/she must be properly trained, informed and instructed in this regard, including by understanding this manual as well as by attending the courses provided for by current legislation.

In case of doubt, he/she must report any anomaly to his/her superior.

**He/she is not authorised to carry out any maintenance activities with the exception of cleaning, lubrication, chain tensioning, topping up fluids where present and any adjustments allowed to the operator and described in the maintenance chapter.**



### Mechanical maintenance technician

Qualified technician able to use the product as the operator (having the profile required above), to work on mechanical parts for adjustments, maintenance, repairs and can read diagrams, technical drawings and parts lists.

He/she is not authorised to work on electrical parts (if any).

Where necessary, he/she can give the operator instructions on how to use the product properly for production purposes.



### Electrical maintenance technician

Qualified technician capable of operating the product as the operator (having the profile required above), working on adjustments and electrical parts for maintenance, repair, and replacement of faulty and/or worn parts.

Must be able to read wiring diagrams, verify the correct functional cycle.

He/she may only work in the presence of voltage inside electrical enclosures and/or control equipment if he/she is a suitable person (PEI) (see EN50110-1 and EN 50110-2).

Where necessary, he/she can give the operator instructions on how to use the product properly for production purposes.

## TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES

These are the technical assistance centres (also called C.A.T.) that Campagnola S.r.l. has authorised to carry out service/repair activities on Campagnola products.

### 1.3 SAFETY RULES IN THE MANUAL

The requirements, indications, standards and related safety notes, described in the various chapters of the manual, are intended to define a series of behaviours and obligations to be followed when carrying out the various activities, in order to operate in safe conditions for personnel, equipment and the surrounding environment.





These safety rules are intended for all personnel duly trained, informed, instructed and authorised to carry out the various activities and operations that constitute the intended use of this product:

- transport
- Assembly/installation
- operation
- use
- maintenance
- cleaning
- decommissioning and dismantling

### 1.4 SYMBOLS USED

Certain symbols are used in the manual to draw the reader's attention and highlight some particularly important aspects of the document.

The following table describes the meaning of the different symbols used in the manual.

| SYMBOL   | MEANING              | NOTES   |
|--|----------------------|---|
| <br>Danger  | Danger               | Indicates a hazard with risk of accident, disability, or serious injury, even death, to the personnel in charge.<br>Pay the utmost attention to the text blocks indicated by this symbol.   |
| <br>Caution | Caution              | Represents a warning with risk of injury or medium injury to the user's personnel or possible damage to the product, equipment or other personal property of the buyer/user<br>Pay attention to the text blocks indicated by this symbol. |
|             | Important<br>Warning | Indicates a warning or note on key functions or useful information. Pay attention to the text blocks indicated by this symbol.  |
|             | Instructions         | Indicates a compulsory requirement for all personnel (user, maintenance technician, etc.) to read and understand the use and maintenance manual supplied with the product in its entirety.  |

The following table describes the meaning of the different symbols that may be present on the product.





Please refer to chapter 4 of the manual for the type and location of the symbol applied to the product.












Labels and pictograms are affixed to the product and/or its constituent units in order to highlight any residual risks and consequent actions that must be taken in accordance with the safety procedures indicated in this manual.

Safety signs take on different meanings in relation to colour and shape, in particular the following:

Failure to observe the safety signs may lead to dangerous situations with possible harmful effects such as serious personal injury or death and/or damage to the equipment itself.

Depending on the residual risks, of various kinds, identified for the product, the manufacturer has equipped it with danger, warning and obligation plates defined in accordance with the European regulations concerning the graphic symbols to be used.

| MEANING     | SHAPE   | COLOUR |
|-------------|---|--------|
| Danger      |  | Yellow |
| Prohibition |  | Red    |
| Obligation  |  | Blue   |
| Information |  | Blue   |

| SYMBOL  | MEANING                                  | NOTES  |
|---|--|--|
|    | Generic hazard                           | Pay attention to the hazards specified by the additional symbols   |
|    | Sharp objects hazard                     | Indicates the presence of sharp elements; with risk of injury, for the appointed personnel/user. Appointed personnel/users must pay close attention to the signs and areas where this symbol is present and observe safety distances.  |
|  | Hot surface                              | Indicates a hazard with risk of injury to the user. Appropriate clothing such as heat-resistant gloves, protective goggles and a mask must be worn.  |
|  | Voltage hazard.                          | Indicates a hazard with risk of injury, even fatal, to the personnel in charge/user. Exercise extreme caution where such a warning is present and do not enter such areas unless you have first de-energised the area subject to the warning.                                      |
|  | Moving parts hazard                      | Indicates a danger in area(s) where moving parts are present. Appointed personnel/users must pay close attention to the signs and areas where this symbol is present and observe safety distances.   |
|  | Danger of crushing hands                 | Indicates a danger due to the closing movement of the mechanical parts of the equipment; with risk of injury to the personnel in charge/user. Appointed personnel/users must pay close attention to the signs and areas where this symbol is present and observe safety distances. |
|  | Material protection hazard               | Personnel in charge/users must pay close attention to the signs and areas where this symbol is displayed, observe safety distances and use the prescribed PPE.   |
|  | Danger from power lines or live parts    | Be careful not to use the product in the presence of live power lines. Keep more than 15 m away from any live parts.   |
|  | Mandatory to read the manual             | Indicates a requirement for operators and maintenance personnel to read the use and maintenance manual (UMM) before use and before any maintenance and/or any interaction with the product.  |
|  | No open flames                           | No open flames. Protect the product and/or battery from heat and flames. Do not throw the battery into fire  |
|  | Do not use in adverse weather conditions | It is forbidden to use the product in adverse weather conditions such as rain, lightning, hail, snow, etc.   |



## NOTE

FOR THE TYPE AND LOCATION OF THE WARNING PLATES APPLIED ON THE PRODUCT, PLEASE REFER TO THE DEDICATED SECTION. THIS SECTION LISTS AND IDENTIFIES THE WARNING, PROHIBITION AND MANDATORY WARNING SIGNS WITH THEIR EXPLANATIONS.

### 1.5 PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

The personnel in charge of use and maintenance, who carry out the various activities permitted on the product, must use personal protective equipment (PPE), in order to prevent all possible risks/damage resulting from the execution of the various operations, such as:

- helmet to protect the head;
- safety goggles or mask to protect against splinters, dust or dirt from the process;
- safety gloves, shoes and/or boots to protect personnel against risks such as crushing, shearing, cutting, etc;
- Noise-proof earmuffs.



#### CAUTION

The clothing of those operating or performing maintenance on the product must comply with the essential safety requirements defined in Regulation 2016/425/EU, Directive 89/656/EC and any laws in force in the country where the product is used.



#### DANGER

When carrying out work that may result in the projection of splinters or materials that are dangerous to oneself or other persons working at close range, the operator must provide, or request from those in charge, screens or other appropriate safety measures.



#### DANGER

During management and maintenance operations, personnel must wear appropriate work clothes to prevent accidents from occurring.





In order to avoid mechanical hazards such as drawing-in, entrapment, shearing and others, it is forbidden to wear accessories such as bracelets, watches, scarves rings or chains during work and during maintenance operations.



#### CAUTION

It is the precise responsibility of the user/employer to ensure that the personnel in charge are duly trained, informed and instructed on the residual risks associated with the treated process and that they use the prescribed PPE, as well as to assess any necessary additions.

| SYMBOL | MEANING                                    | NOTES   |
|--------|--|---|
|        | The use of protective goggles is mandatory | Indicates a requirement for personnel to use protective goggles. PPE to be used at all times when working with the product and/or at the work site or during maintenance. The use of the protective screen is prescribed if there is a risk of objects or material being ejected. |
|        | Hearing protection is mandatory.           | It indicates a requirement for personnel to use earmuffs or ear plugs to protect their hearing. PPE to be used at all times when working with the product and/or at the work site or during maintenance.  |

|   |   |  |
|---|---|--|
|  | The use of protective and insulating gloves is mandatory. | It indicates a requirement for personnel to use protective and insulating gloves.<br>PPE to be used at all times when working with the product and/or at the work site or during maintenance.      |
|  | The use of safety footwear is mandatory.                  | It indicates a requirement for personnel to use protective footwear.<br>PPE to be used at all times when working with the product and/or at the work site or during maintenance.                   |
|  | Appropriate work clothes must be worn.                    | It indicates a requirement for personnel to wear appropriate protective work clothing.<br>PPE to be used at all times when working with the machine and/or at the work site or during maintenance. |
|  | The use of protective helmets is mandatory.               | It indicates a requirement for personnel to wear a protective helmet.<br>PPE to be used at all times when working with the machine and/or at the work site or during maintenance.                  |

## NOTE

The PPE indicated here must be supplemented by the user depending on the area/site/place of work in the agricultural environment (type/materials and products being processed, etc.), the requirements laid down and depending on the provisions in force in the country of use.

## ADDITIONAL INFORMATION

A DETAILED DESCRIPTION OF THE 'PICTOGRAMS' AND 'PPE' REQUIRED SPECIFICALLY FOR THE PRODUCT SUPPLIED IS DESCRIBED IN THE VARIOUS CHAPTERS OF THIS MANUAL.  
THIS PARAGRAPH ONLY LISTS AND EXPLAINS THE MEANINGS OF 'PICTOGRAMS' AND 'PPE'.

## 1.6 PROHIBITION OF MODIFICATIONS

It is forbidden to carry out any modification work on the product, and in particular it is forbidden to carry out modifications that may reduce its safety. In particular, it is forbidden to remove or modify guards and/or safety and/or signalling and/or control systems provided by the Manufacturer.

Failure to comply with the instructions contained in this manual and in the accompanying documentation releases the manufacturer from any direct or indirect liability.

For any data not included or not deducible from the following pages, please consult the manufacturer directly.

It is also forbidden to use the product with third-party components not originally supplied with the product. This may lead to accidents and/or injuries, for which the Manufacturer cannot be held liable.

Please note that the manufacturer's civil and criminal liability lapses in the event of product modifications.

Modifications of any kind that alter the original configuration of the product by introducing risks not evaluated by the manufacturer shall exempt the manufacturer from any liability.

In this case, the manufacturer shall be held harmless from any direct or indirect liability.

## 1.7 TERMINOLOGY AND ACRONYMS USED

**EXPOSED PERSON:** (Annex I, 1.1.1 Directive 2006/42/EC).

Any person wholly or partly in a danger zone.

**INTENDED USE:** (Annex I, 1.1.1 Directive 2006/42/EC).

Use of the product in accordance with the information provided in the instructions for use.

**DANGER ZONE:** (Annex I, 1.1.1 Directive 2006/42/EC).

Any zone within and/or around the product in which a person is subject to a risk to his health or safety

**RISK:** (Annex I, 1.1.1 Directive 2006/42/EC).

Combination of the probability and the degree of an injury or damage to health that can arise in a hazardous situation;

**RESIDUAL RISK** (Ref. UNI EN ISO 12100:2010).

Hazard that could not be eliminated or reduced by design, against which protections are not (partially or totally) effective.

The manual (Chapter 4) contains the residual risks and the information, instructions and warnings/requirements for the management of these residual risks, which must be considered, taken care of and managed by the customer/user.

**PROTECTIVE DEVICE:** (Annex I, 1.1.1 Directive 2006/42/EC).

Device (other than a guard) that reduces the risk, either alone or in conjunction with a guard;

**GUARD:** (Annex I, 1.1.1 Directive 2006/42/EC).

Part of the product used specifically to provide protection by means of a physical barrier;

The Manual (Chap. Safety) provides the residual risks and the information, instructions and warnings/requirements for the management of residual risks to be taken care of by the user (Ref. EN ISO 12100:2010).

For a full description of the terminology used, please refer to the definitions in Annex I of the Machinery Directive 2006/42/EC and EN ISO 12100:2010.

### **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE):**

Personal protective equipment means any equipment intended to be worn and/or used by the worker for the purpose of protecting him/her against one or more risks likely to threaten safety or health at work, and any element or accessory intended for that purpose.

The following are not personal protective equipment:

- Ordinary work clothes and uniforms not specifically intended to protect the safety and health of the worker;
- The equipment of the emergency and rescue services;
- The personal protective equipment of the armed forces, police forces and service personnel for maintaining public order;
- The identifiable protective equipment specific to road transport vehicles;
- Sports materials;
- Materials for self-defence or deterrence;
- Portable devices for detecting and reporting hazards and harmful factors.

### **USER:**

The user (employer, company, personnel, etc.) is the person who uses the product as intended, or who entrusts its use to competent and specially trained persons.

**In this manual the term machine as defined in Article 2 of the Machinery Directive 2006/42/EC, product or equipment are used as synonyms.**



#### **CAUTION**

**Reading this manual, although exhaustive, can in no case replace adequate operator experience, and is therefore only a useful reminder of the technical characteristics and main operations to be performed.**

## **1.8 WARRANTY**

Refer to the dedicated area on the Campagnola website for the general warranty conditions, at the following address:

<http://www.campagnola.it>; or send a written request to fax number +39 051752551, or send an e-mail to: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



#### **CAUTION!**

For warranty claims, according to the above-mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

## 2. TECHNICAL DESCRIPTION

### 2.1 PRODUCT IDENTIFICATION

In particular, for the correct and clear identification of the product, reference must be made to the serial number on the rating plate of the product and mention it in any request for intervention or assistance to Campagnola Srl.

In order to enable clear and unambiguous identification, a description of the rating plate data on the product is provided below:

**Manufacturer Name:** Campagnola S.r.l.

**CE marking:** Machine marking as required by applicable directives

**Type:** Code identifying the specific type of machine.

The code is alpha/numeric, consisting of two sets of 4-digit numbers separated by a dot, structured as follows: the first 4 digits are fixed (tool type), the second 4 digits represent the code of the specific product purchased

Typical example: 

|                  |
|------------------|
| <b>ATRA.0000</b> |
|------------------|

### 2.2 TECHNICAL DATA

This paragraph describes the technical data of the product purchased.

| Technical data  |                     |            |
|---|---------------------|------------|
| Lead battery power supply and converter:  | 12 V                |            |
| Lithium battery power supply:   | 58 V                |            |
| Motor   | Brushless           |            |
| Power   | 350 W               |            |
| Consumption   | 3-4 Ah              |            |
| Speed   | 3 selectable modes  |            |
| Speed I   | 1080 rpm            |            |
| Speed II  | 1150 rpm            |            |
| Speed III   | 1180 rpm            |            |
| Power button  | ON/OFF              |            |
| Mass/Weight   | 850 gr.             |            |
| Shell material  | Thermoplastic       |            |
| Energy saving   | Economiser function |            |
| Degree of protection of the power unit  | IP 00               |            |
| <b>Sound level (*) With reference to ISO 3744, the total measurement uncertainty value is assumed to be K = 1.0</b> |                     |            |
| Tool combination  | LpA                 | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6   | 61.2 dB(A)          | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6   | 61.5 dB(A)          | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6   | 61.9 dB(A)          | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7   | 61.1 dB(A)          | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7   | 60.7 dB(A)          | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7   | 61.9 dB(A)          | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8   | 71.0 dB(A)          | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8   | 73.0 dB(A)          | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8   | 71.0 dB(A)          | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9   | 81.0 dB(A)          | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9   | 79.0 dB(A)          | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9   | 83.0 dB(A)          | 91 dB(A)   |

| Vibration level (**) With reference to EN ISO 5349-1 and 2, the total measurement uncertainty value is assumed to be K = 0.3 |   |   |
|--|---|---|
| Tool combination   | Vibration level $a_{heq}$<br>Lower handle | Vibration level $a_{heq}$<br>Upper handle |
| 1/2 - 3 - 6  | 6.75 m/s <sup>2</sup>                     | 6.32 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 6  | 6.69 m/s <sup>2</sup>                     | 6.35 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 6  | 6.86 m/s <sup>2</sup>                     | 6.48 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 7  | 6.02 m/s <sup>2</sup>                     | 12.63 m/s <sup>2</sup>                    |
| 1/2 - 4 - 7  | 6.37 m/s <sup>2</sup>                     | 9.26 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 7  | 6.25 m/s <sup>2</sup>                     | 10.21 m/s <sup>2</sup>                    |
| 1/2 - 3 - 8  | 6.07 m/s <sup>2</sup>                     | 6.00 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 8  | 5.91 m/s <sup>2</sup>                     | 9.88 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 8  | 4.27 m/s <sup>2</sup>                     | 7.53 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 9  | 4.64 m/s <sup>2</sup>                     | 4.91 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 9  | 4.95 m/s <sup>2</sup>                     | 8.90 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 9  | 7.16 m/s <sup>2</sup>                     | 8.61 m/s <sup>2</sup>                     |

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's position (LpA) and sound power level of the tool (LwA), both measured according to standard UNI EN ISO 3744:

(\*\*) The frequency-weighted root mean square vibration values of the acceleration to which the hand-arm system is exposed (for both lower and upper handle) are measured according to EN ISO 5349-1 and 2

## ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The machine contains electronic components subject to Electromagnetic Compatibility regulations, affected by conducted and radiated emissions.

Emission values comply with regulatory requirements through the use of components that comply with the Electromagnetic Compatibility Directive, suitable connections and installation in accordance with the requirements of the component suppliers.






The machine therefore complies with the Electromagnetic Compatibility (EMC) directive.

## 2.3 REPRESENTATION OF AVAILABLE MODELS

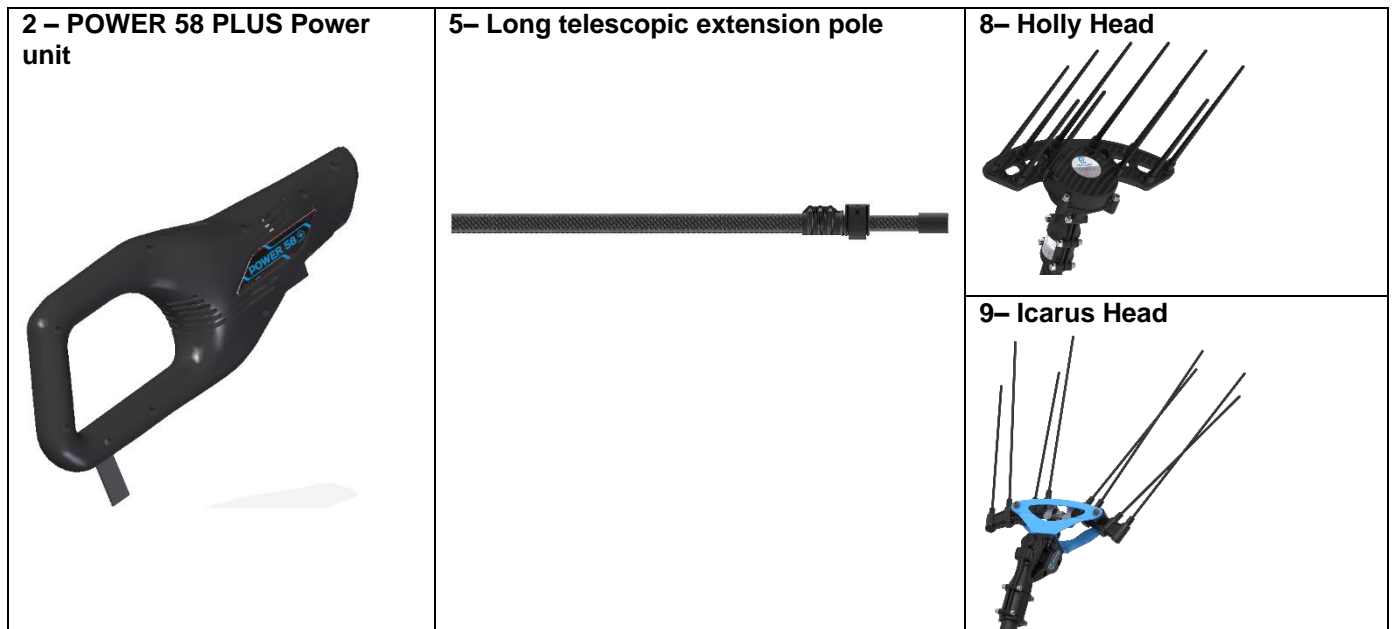
This paragraph shows the possible and permitted combinations for the tool described in this manual.

Specifically, the only combinations allowed are:

- a) Power unit (1-2) - Extension pole (2-3-4) - Harvesting head (5-6-7-8)

| Products table   |  |  |
|--|--|--|
| <b>1 – POWER 58 PLUS power unit</b><br> | <b>3 – Fixed extension pole</b><br>            | <b>6– Alice Head</b><br>    |
|  | <b>4– Medium telescopic extension pole</b><br> | <b>7– Hercules Head</b><br> |





**CAUTION:** It is strictly forbidden to attempt combinations other than those permitted such as the power unit (1-2) with the harvesting head (6-7-8-9) or connect the extension poles using systems or means not supplied by the manufacturer.

### 3. PRODUCT DESCRIPTION

#### 3.1 PERMITTED - INTENDED USE

The product is for a professional use only in agriculture.

The POWER 58 or POWER 58 PLUS power units combined with the harvesting head and extension pole make up the generic complete tool type for olive and coffee harvesting.

The use of these products must only and exclusively be entrusted to trained and authorised personnel with the professional knowledge and skills to ensure their safe and proper use.

In the event of operational difficulties during harvesting activities, stop the job immediately in order to avoid damage to the product or dangerous conditions for people and check the tool's condition and/or correct operating conditions.

The training and sensitizing of the operator must be entrusted to skilled personnel, capable of developing qualified theoretical and practical training to enable them to correctly implement all the technical operations and behaviours that are decisive for their own safety and the safety of persons working in the areas where the product is used.

Ways of use specified in the manual as incorrect must never be permitted under any circumstances.

Improper use of the product and lack of maintenance can lead to serious danger to personnel.

The actions described in this manual as forbidden and not permitted, which obviously cannot cover the whole range of potential possibilities for “non-permitted use” of the product, are however the most “reasonably” foreseeable ones and are to be considered absolutely forbidden.

Only use the product from the ground in a safe and stable position, ensuring perfect and stable balance during use and handling.

It is forbidden to use the product when precariously balanced on surfaces where the risk of slipping is present (for example on a hill and/or on damp grass, snow, ice, etc.) or any place where it is impossible to maintain a stable balance (for example on steep slopes).

Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain, strong winds, hailstorms, snow and ice, thunderstorms (risk of electrocution).

Do not carry out harvesting operations with the arms above shoulder height; in order to avoid incorrect ergonomic operating conditions, which could cause postural hazards for the operator over time.

 **CAUTION**

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If the tool is used for purposes other than those listed, it may be seriously damaged and cause damage to property and persons.

***Any other use, or the extension of the use beyond that intended, is prohibited and does not correspond to the intended purpose of the manufacturer, and therefore the manufacturer cannot accept any liability for any resulting damage.***

### **3.2 USE NOT PERMITTED**

The product may only be used for the purposes expressly intended by the manufacturer. In particular:

- > do not use the product in environments and for uses other than those described in paragraph 3.1.
- > do not use the product in environments classified as partially or fully flammable or with a risk of explosion.
- > do not use the product unless you have been duly trained, informed, instructed and authorised for its use.
- > do not use the product without complying with the requirements/indications in paragraph 1.
- > do not use the product in breach of the requirements in Chapter 4 'Safety'.
- > do not use the product in environmental conditions other than those specified in the manual.
- > do not use the product by connecting tools or combinations other than those provided or intended.
- > do not use the product in domestic, commercial and/or forestry environments.

Any other use is to be considered improper and prohibited by the manufacturer and therefore potentially dangerous for the safety of the operator and third parties.

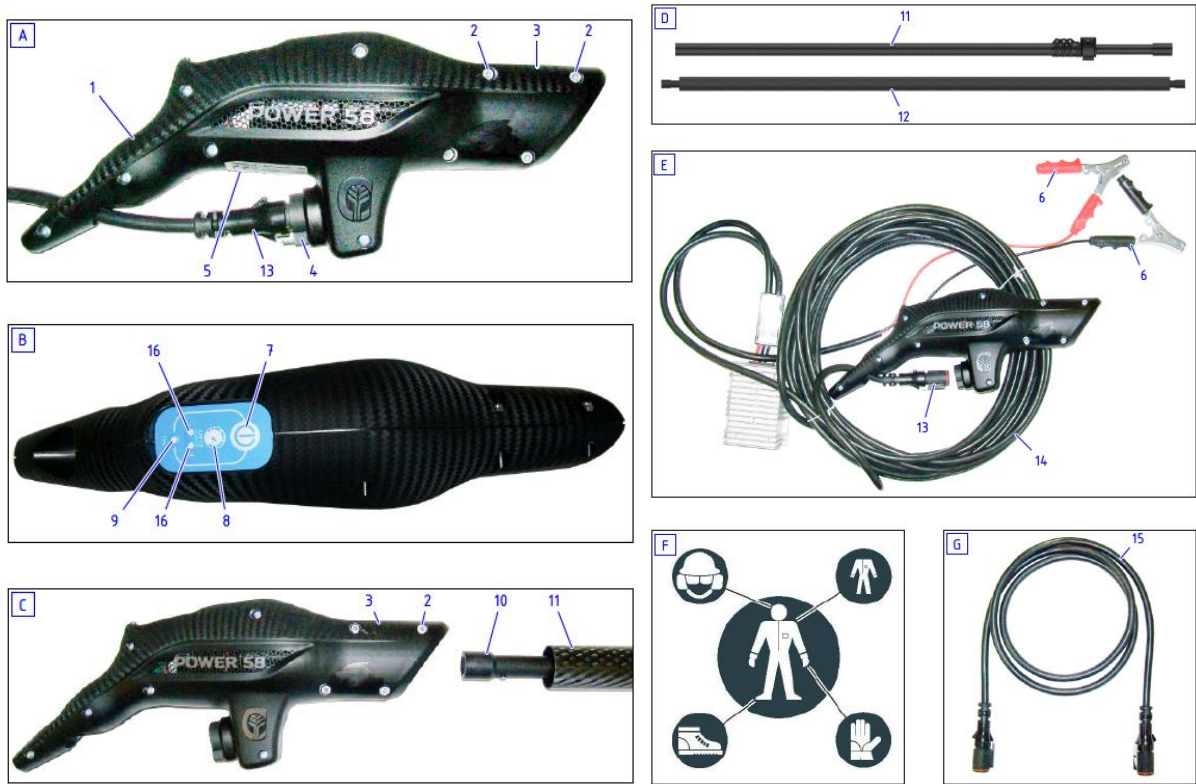
 **CAUTION**

Using the product for purposes not intended by the manufacturer constitutes misuse. In this case, no liability is accepted for damage to property and/or persons. In addition, all warranties of any kind lapse.

The manufacturer accepts no liability in the event of tampering with the product with respect to the delivery due to unauthorised modifications or maintenance operations carried out by personnel who are not duly informed, trained and instructed.

### **3.3 PRODUCT COMPOSITION**

The following section shows the composition of the product as illustrated in fig.2, while the table shows the names of the constituent elements of the product with their functional description.



| Pos. | Denomination                | Function   | Picture |
|------|-----------------------------|--|---------|
| 1    | Handle                      | Houses the gearmotor, circuit board and control keypad         | A       |
| 2    | Extension pole fixing screw | They allow the extension pole to be blocked                    | A-C     |
| 3    | Extension pole fixing clamp | Secures the extension poles                                    | A-C     |
| 4    | Shell connector             | Connects the Power unit with the power cable                   | A       |
| 5    | Identification sticker      | Reports identifying data                                       | H       |
| 6    | Battery clamps              | Connects the power cable with the battery poles                | F       |
| 7    | ON-OFF switch               | Turns the tool on and off                                      | B       |
| 8    | Speed selector              | Allows you to select the rotation speed of the motor           | B       |
| 9    | LED                         | Indicates whether the tool is on or off                        | B       |
| 10   | Extension drive shaft       | It transmits motion from the Power unit to the mechanical head | C       |

|    |                           |  |     |
|----|---------------------------|--|-----|
| 11 | Telescopic extension pole | Supports the tool                                | E   |
| 12 | Fixed extension pole      | Supports the tool                                | E   |
| 13 | Power cable connector     | Connects the power cable with the power unit     | F-G |
| 14 | Power cable 13 m          | Connects the Power unit with the lead battery    | F   |
| 15 | Power cable 1,5 m         | Connects the Power unit with the Lithium battery | G   |
| 16 | Speed selection LED       | Indicates the selected speed                     | B   |
| 17 | Power cable tie           | Holds the power cable                            | A-D |

### 3.4 ACCESSORY PARTS

This paragraph describes, where applicable, the accessory parts that can be supplied with the product. The following are accessory parts for the product covered by this manual and supplied in the packaging:

- Quick guide
- Certificate of Warranty
- EC Declaration of Conformity

### 3.5 COMPOSITION OF HARVESTING HEADS

The following section shows the composition of the compatible and permitted harvesting heads on the tool described in this manual, as illustrated in fig.3, while the table displays the name of the elements making up the product with relative functional description.

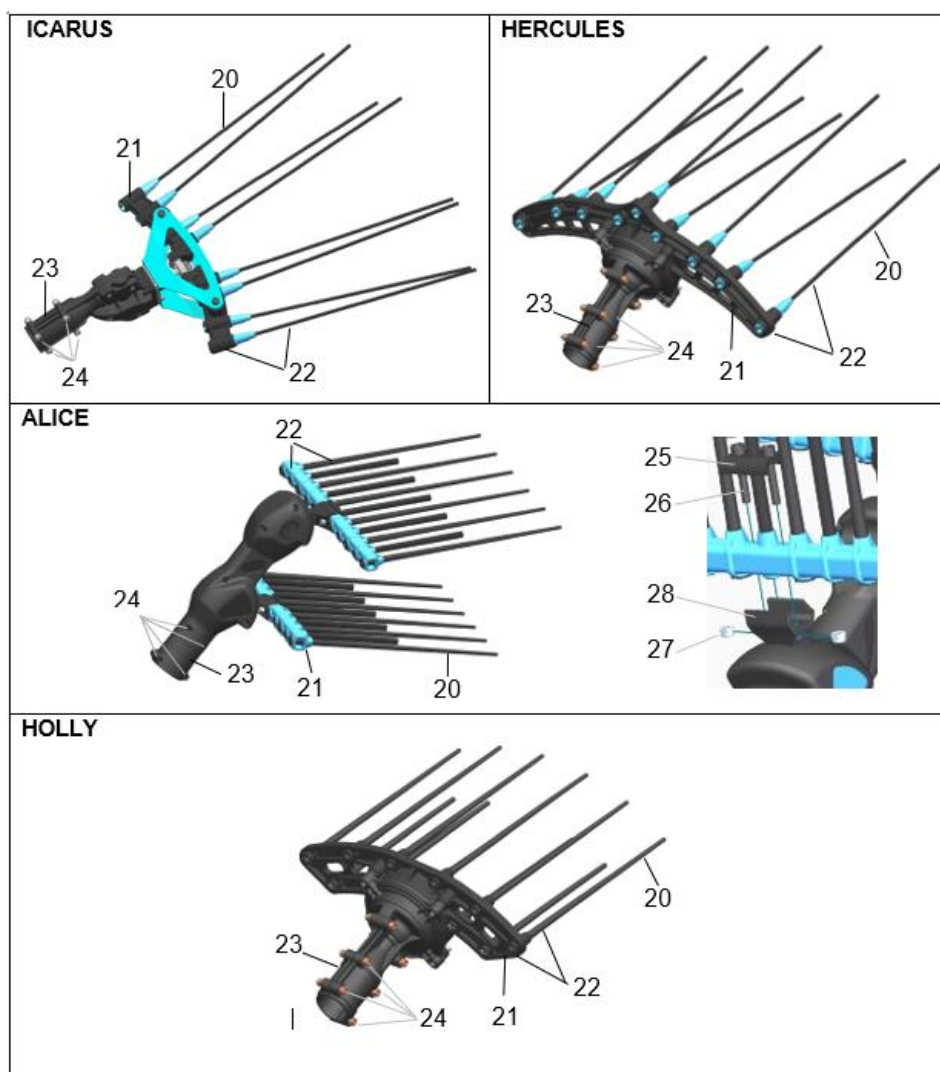


Fig.3

| Pos. | Denomination                | Function  |
|------|-----------------------------|---|
| 20   | Tooth                       | It acts on the branches to detach the fruit                         |
| 21   | Teeth support               | Houses the teeth  |
| 22   | Rake/comb                   | Composed of the teeth mounted on their supports act on the branches |
| 23   | Extension pole fixing clamp | Attach the mechanical head to the extension poles                   |
| 24   | Clamp screws                | They allow the clamp to be attached to the extension pole           |
| 25   | Rake attachment cap         | Lock the teeth support on the ALICE head attachment                 |
| 26   | Teeth support fixing screws | They allow the rake to be attached to the ALICE head                |
| 27   | Teeth support locking nut   | Fix the teeth support on the ALICE head attachment                  |
| 28   | Upper and lower attachment  | Support the two rakes of the ALICE head                             |

### 3.6 COMPOSITION OF EXTENSION POLES

The following section shows the composition of the extension poles compatible with the tool described in this manual, as illustrated in fig.4, while the table displays the name of the elements making up the product with relative functional description.

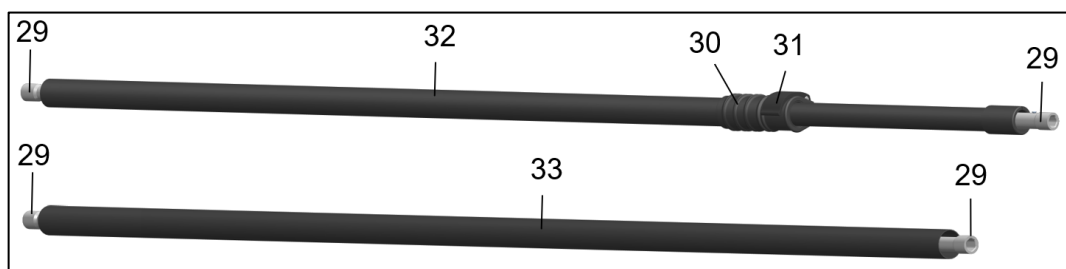


Fig.4

| Pos. | Denomination              | Function   |
|------|---------------------------|--|
| 29   | Attachment                | Allows motion transmission from power unit to harvesting head      |
| 30   | Extension pole clamp (*)  | Allows the length of the telescopic extension pole to be adjusted  |
| 31   | Clamp lever (*)           | Securely locks the telescopic extension pole at the desired length |
| 32   | Telescopic extension pole | Supports the tool  |
| 33   | Fixed extension pole      | Supports the tool  |

(\*) These components are only present on the telescopic extension pole.

### 3.7 GENERAL OPERATING CHARACTERISTICS

This paragraph describes the general operating characteristics of the product purchased.

The battery-powered POWER 58 or POWER 58 PLUS electromechanical power unit is a product designed to drive harvesting tools.

The “products table” diagram (par. 2.1.1) summarises the range of products that are compatible with the power unit.

The power unit combined with the extension pole and the harvesting head constitutes the generic type of complete tool that is intended for harvesting olives and coffee.

The power unit is equipped with an energy-saving and mechanical parts protection system (**system not intended for use with ICARUS model harvesting head**).

The system automatically reduces speed 6 seconds after leaving the tree foliage, thus reducing consumption. By reinserting the tool in the foliage, it automatically restarts at the set speed.

The power unit can be powered by two types of battery, 12V lead-acid or 58V lithium, which is inserted in the wearable backpack. The battery capacity (Ampere) only determines the operating time. The power unit consists of the handle housing, the gearmotor, and the control circuit board.

On the body of the handle are the ON-OFF switch, which controls the switching on and off of the tool, the speed selector 1080 - 1150 – 1180 rpm, which allows the rotation speed of the motor to be varied, and a red LED for checking the on or off status.

A connector is fitted on the body, which connects the power unit with the battery pack via a power cable. In the case of the Lead battery, the cable is 13 m long and has connecting terminals. For the lithium-ion battery the cable is 1.5 m long. At the top of the handle body there is a clamp on which to fit the extension pole, fixed or telescopic, which transmits motion to the tool.

## IMPORTANT!

Under conditions of use with efforts beyond the maximum limit set on the control circuit board, a momentary shutdown of the tool may occur (controlled by the electronics to prevent possible damage). Restarting takes place after the tool has been removed from the branches and the ON-OFF switch on the control circuit board has been turned off and on again.



### CAUTION!

It is absolutely forbidden to start the engine of any vehicle with the product's power cable connected to the battery via the cable clamps.



### CAUTION!

It must be noted that the product was solely designed and built for the purposes mentioned above.

## 4. SAFETY

### 4.1 GENERAL INFORMATION

It is the customer's responsibility to instruct personnel in charge of the use of the product on the risks of accidents, safety devices and the general rules on accident prevention laid down by EU directives and the legislation of the country where the product is used.

The personnel in charge must be familiar with the characteristics of the product.

They must also have read this manual and all the manuals mentioned in Chapter 9 (Annexes) in full.

Installation and maintenance work must be carried out by qualified personnel.



### DANGER

Unauthorised tampering with or replacement of one or more parts of the product, the adoption of accessories that change the use of the product, and the use of spare parts other than those recommended may become a cause of risk of injury.

The installation and maintenance of the product must only be carried out by instructed and duly qualified personnel, with the electrical, mechanical and pneumatic technical knowledge and any requirements valid at the site or in the country where the product is used.

### 4.2 APPLIED DIRECTIVES AND TECHNICAL STANDARDS

Every product destined for countries within the European Union (EU), or countries for which there is an agreement with the EU regarding product legislation, is supplied with a Declaration of Conformity in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC.

The product supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. does not belong to one of the categories of machinery listed in Annex IV of Directive 2006/42/EC, therefore for the purposes of the attestation of conformity of the product with the provisions of this directive, CAMPAGNOLA S.r.l. shall apply the conformity assessment procedure with internal checks on the manufacture of the product as set out in Annex VIII of Directive 2006/42/EC

#### NOTE:

In the case of supplies of products in non-EU areas, unless otherwise contractually agreed between the parties, Campagnola S.r.l., for the purposes of product design and manufacture, conforms for the applicable parts, and in accordance with the state of the art, to the ISO, IEC standards applied.

The product has been designed, manufactured and tested in accordance with the following EU directives:

- > Machinery Directive 2006/42/EC concerning the approximation of the laws of the member states relating to machinery.
- > Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU (for products falling under it)
- > Directives 2012/19/EU and 2011/65/EU
- > Technical standards listed in the declaration of conformity.

### 4.3 PRODUCT CERTIFICATION

The product comes with:

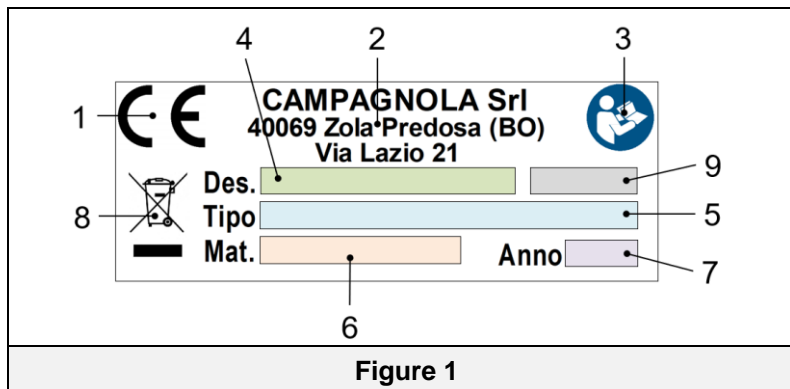
- Declaration of Conformity pursuant to Directive 2006/42/EC
- Declaration of Conformity pursuant to Directive 2014/30/EU
- Declaration of Conformity pursuant to Directives 2012/19/EU and 2011/65/EU
- The product is provided with a rating plate, as stated in par. 4.4

### 4.4 CE MARKING

The identification CE plate/label (Figure 1) is applied to each machine/tool.

The model, serial number and year of manufacture are shown on the manufacturer's CE plate and affixed on the product. The CE plate is applied on the product/tool and shows the data and symbols described below:

- 1) CE conformity marking according to directive 2006/42/EC.
- 2) Company name and complete address of the manufacturer.
- 3) The compulsory requirement for all personnel in charge of use and/or maintenance of the tool to read the use and maintenance manual.
- 4) Tool designation.
- 5) Type of tool - Type/code designation of the tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of manufacture, i.e. the year in which the manufacturing process was concluded.
- 8) Information pursuant to "WEEE" Directive 2012/19/EU: Electric and electronic waste may contain hazardous substances for the environment and human health and therefore must not be disposed of with domestic waste, they must be collected in dedicated collection centres.
- 9) Tool supply voltage (only for battery powered electrically supplied tools).



#### IMPORTANT!

To properly identify the tool, refer to the type, serial number and year of manufacture shown on the identification plate and quote them to Campagnola Srl for any service, assistance or spare parts request.

#### IMPORTANT!

The CE marking is unique and it certifies the conformity of the product with the machinery directive and the other applicable directives in compliance with the conditions prescribed and shown in this manual. In case of a "composite" machine/tool a CE plate/label which identifies the type of tool (e.g. ATRA.xxxx) composing the composite machine/tool is affixed to the product.

#### IMPORTANT!

The customer is in charge of checking the integrity of the CE plate/label.


The user must replace the CE and/or warning plates which become illegible due to wear.

It is strictly forbidden to remove the plates/labels on the product/tool. Campagnola S.r.l declines any responsibility on the safety of the product/tool in case of non-compliance with this prohibition.


The product label is placed on the product as shown in the following figure.



**Below is a facsimile of the Declaration of conformity supplied with the product:**



**CAMPAGNOLA**



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ \*\***  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY \*\***  
**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD \*\***  
**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG \*\***  
**DECLARATION CE DE CONFORMITÉ \*\***  
**IZJAVA O SKLADNOSTI \*\***  
**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE \*\***  
**EU-ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING \*\***  
**ΑΔΕΛΦΕΙ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE \*\***  
**IZJAVA O SKLADNOSTI \*\***  
**EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING \*\***  
**DECLARACÃO DE CONFORMIDADE \*\***  
**DECLARATIE DE CONFORMITEIT CE \*\***  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООБЕТСТВИИ CE \*\***  
**DEKLARACJA ZGODNOSCI \*\***  
**CE ÜYÜNLÜK BEYANI \*\***  
**CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT \*\***  
**\*\*\*المطابقة\*\*\***

La Ditta sottoscritta / The undersigned company / La empresa abajo firmante / Das unterzeichnende Unternehmen / La Société soussignée / Spodaj podpisano podjetje / Underskrivet företag / Η υπογραμμισμένη εταιρεία / Doje potpisana Tvrtka / Ondergetekend Bedrijf / A Empresa / Societatea / Нелегалноизвадената компания / Niżej podpisana spółka / Asgida adı geçen Firma / Az alulírtott vállalat / الشركة المزمعة الاسم / CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lario, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

IT: Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto a lato indicato è conforme alle direttive e normative sottostanti.  
 EN: Declares under its own responsibility that the product shown on the side complies with the directives and regulations referred to below.  
 ES: Declara bajo su responsabilidad que el producto indicado al lado está en conformidad con las directivas y las normativas indicadas a continuación.  
 DE: Erkläre unter eigener Verantwortung, dass das seitlich angegebene Produkt den folgenden Richtlinien und Verordnungen entspricht.  
 FR: Déclare sous sa propre responsabilité que le produit indiqué ci-contre est conforme aux directives et aux réglementations indiquées ci-dessous.  
 SL: Pod lastno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek, naveden pri strani, skladen s spodaj navedenimi direktivami in standardi.  
 SV: Försäkrar under eget ansvar att produkten som anges här intill uppfyller de direktiv och bestämmelser som anges nedan.  
 DA: Erklærer under ænsvær, at produktet, der er vist på siden, er i overensstemmelse med underliggende direktiver og forskrifter.  
 EL: Αφαιρώ με απόλυτη ευθύνη ότι το παρακάτω προϊόν συμμορφώνεται με τις οδηγίες και τους κανονισμούς που αναφέρονται παρακάτω.  
 HR: Izjavljuju na vlastitu odgovornost da je proizvod prikazan na strani u skladu s dolje navedenim direktivama i propisima.  
 NL: Verklaart op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product dat hiernaast aangegeeld wordt in overeenstemming is met de hieronder vermeldde richtlijnen en normen.  
 PT: Declara sob sua responsabilidade que o produto ao lado indicado está em conformidade com as diretivas e normas abaixo indicadas.  
 RO: Declară pe proprie răspundere că produsul indicat alături este conform cu directive și norme care sunt indicate mai jos.  
 RU: Заявляет под собственной ответственностью, что изделие, указанное рядом, отвечает требованиям законодательных директив и стандартов.  
 PL: niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt przedstawiony na boku jest zgodny z dyrektywami i przepisami wskazanymi poniżej.  
 TR: Kendi sorumluluğunda altında yanda belirtilen ürünü aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan eder.  
 HU: felelőssége tudatában kijelentem, hogy az itt megjelölt termék megfelel az alábbiakkal feltüntetett minken irányelvnek és jogszabálynak.  
 AR: أعلن تحت مسؤوليتي الخاصة أن المنتج المشار إليه خالياً من المخاطر والمعيير الواردة أدناه.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>Tipo:</b> Unità di Potenza    | <b>Funzione:</b> raccolta olive        |
| <b>Type:</b> Power unit          | <b>Function:</b> olive harvesting      |
| <b>Tipo:</b> Unidad de potencia  | <b>Función:</b> recogida de aceitunas  |
| <b>Type:</b> Lehtajoneinheit     | <b>Funktion:</b> Olivenernt            |
| <b>Type:</b> Unité de puissance  | <b>Fonction:</b> cueillette des olives |
| <b>Vrsta:</b> Pogonska enota     | <b>Funkcija:</b> nabiranje oljk        |
| <b>Type:</b> Kræfterhet          | <b>Funktion:</b> olivskörd             |
| <b>Type:</b> Drivenhet           | <b>Funktion:</b> høst af oliven        |
| <b>Típus:</b> Működő egység      | <b>Αετιογραφία:</b> συγκομιδή ελαίας   |
| <b>Tipo:</b> Pogonska jedinica   | <b>Funkcija:</b> berba maslina         |
| <b>Type:</b> Vermogenseenheid    | <b>Functie:</b> olifonst               |
| <b>Tipo:</b> Unidade de potência | <b>Função:</b> recolha de azeitonas    |
| <b>Típ:</b> Unitate de putere    | <b>Functie:</b> recoltare mdsline      |
| <b>Тип:</b> Силовая установка    | <b>Функция:</b> сбор оливок            |
| <b>Type:</b> Jednostka napędowa  | <b>Funkcja:</b> zbiór oliwek           |
| <b>Típus:</b> Gőz birni          | <b>Ígység:</b> zeytin toplama          |
| <b>Típus:</b> Tápegység          | <b>Funkció:</b> olívbogyó betakarítás  |
| <b>وحدة الطاقة</b>               | <b>الوظيفة</b>                         |

Zola Predosa, (00/00/0000)

Campagnola S.r.l. - Via Lario, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Firma del representante legal / Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / Signature du représentant / Podpis uradnega zastopnika / Del juridiska ombudets underskrift / Underskrift af den autoriserede repræsentant / Handtekening van de wettelijk vertegenwoordiger / Assinatura do representante legal / Semnătura reprezentantului legal / Подпись Законного представителя / Podpis przedstawiciela ustawowego / Yasaal temsilcisi imzasi / توقيع ممثل القانوني

*Giuseppina Rondani*

Campagnola Srl – 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

**4.5 LIMITS OF USE**

The product is intended for the use and operation described in Chapter 3 of this manual.

The use of unsuitable material or not within the working range of the product can cause serious damage and impair its proper functioning.

**4.6 DANGER ZONES**

The product in question is intended for use by qualified personnel duly instructed in its use, who are familiar with the situations/problems relating to the use of machines with cutting blades in the agricultural and professional sector and who are aware of the characteristics and risks present in the working environment.

The product in question is characterised by assemblies and parts that are considered hazardous. All areas considered dangerous with the exception of the shaking area were duly protected.



Keep an adequate distance from the working area and cordon off the working area if there is a risk that third parties may come into contact with the shaking area.

In order to limit risks in danger zones, appropriate prevention and protection measures were taken. Observe the instructions, both procedural and relating to 'Personal Protective Equipment', given in this manual.

## 4.7 ENVIRONMENTAL OPERATING CONDITIONS

The environment in which the product is installed is an outdoor environment protected against aggressive agents such as corrosive vapours or sources of excessive heat.

Unless otherwise specified, the product is intended for use under the following environmental conditions:

- Below 1000m above sea level.
- Ambient temperature between 5°C and + 45°C. (24-hour average  $\leq$  at 35°C)
- Relative humidity 30% to 85% without condensation.
- Material temperature, where applicable  $< 45^\circ\text{C}$ .

The use of the product and control systems under conditions other than those listed is not permitted.

In particular, the environment of installation and use must not feature:

- Exposure to corrosive fumes;
- Exposure to excessive humidity (above 80 %) and rapid changes in relative humidity (above 0.005 p.u./h);
- Exposure to excessive dust;
- Exposure to abrasive dust;
- Exposure to oily vapours;
- Exposure to explosive dust or gas mixtures;
- Exposure to salty air;
- Exposure to vibration, impacts or abnormal shocks,
- Exposure to weather outside permitted limits or dripping;
- Exposure to high or rapid temperature variations (greater than 5K/h)
- Presence of nuclear radiation

**NOTE: For products with a battery, please also refer to the battery requirements in the battery documentation**

## 4.8 VIBRATIONS

The product has been designed and constructed in such a way that risks from vibrations transmitted by the product have been reduced to a minimum.

The vibrations produced by this product, depending on how it is used, in accordance with the information provided and in compliance with current regulations, are not hazardous to the health of the operator.

Vibration level values expressed in  $\text{m/s}^2$  are given in paragraph 2.2 in the technical data section of this manual.



### CAUTION

Excessive vibration can only be caused by a mechanical fault, which means that the product must not be used and must be reported and rectified immediately, so as not to jeopardise the safety of the product and the personnel responsible for its operation and maintenance.

## 4.9 NOISE

Noise measurements were carried out in accordance with EN ISO 3744 acoustics and related standards.

The product does not have sound protection.

Sound power level values expressed in dB(A) are given in the technical data section of this manual.

The use of sound absorbing personal protective equipment (ear muffs) is prescribed for personnel who are in the vicinity of the product or during maintenance activities with it running.

It is the user's responsibility to take the relevant preventive and protective measures in accordance with the legislation of the country in which the product is used.

**CAUTION**

The user is responsible for assessing the noise risk in the workplace and for applying the resulting preventive and protective measures, in compliance with the legislation of the country where the product is used.

**DANGER**

Acoustic protection devices must be used when standing near the product or during adjustments. It is compulsory for all personnel working on the product to wear earmuffs for both functional and maintenance purposes.

#### 4.10 DISPOSAL OF EXHAUST MATERIALS

The product in its normal operation does not lead to environmental contamination, but during the entire period of use, certain types of waste or exhausted materials are nevertheless produced under particular conditions (e.g. grease/oil from lubrication of mechanical parts or plastic parts that may have come into contact with them) that require proper disposal.

There are specific regulations in every country about environmental protection, including how to dispose of these materials. The Customer must be aware of the laws in force in their country and operate in compliance with these laws and the instructions provided in the technical data sheets of the products used.

**CAUTION**

Please remember to comply with the laws in force regarding the disposal of mineral oils and/or products with which they have come into contact.

**CAUTION**

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety data sheets of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the depositing and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.
- c) Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

#### 4.11 INDICATIONS FOR SPECIAL WASTE

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.

**CAUTION**

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



**CAUTION**

If there is no symbol of the crossed dustbin on the machine, it means that its Manufacturer is not in charge of its disposal. In this case the regulations in force about waste disposal apply.



**CAUTION**

**IMPORTANT USER INFORMATION ACCORDING TO THE "WEEE" DIRECTIVE 2012/19/UE (REPEALING DIRECTIVE 2002/96/EC AND DIRECTIVE 2003/108/EC) ON WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT.**

In compliance with the Directive 2012/19/EU on WEEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste.



The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. Users who wish to dispose of this equipment will have to contact the manufacturer and follow the system put in place in order to collect the device at the end of its service life.

The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on health and the environment and allow recycling and/or reuse of the materials the equipment is made of.



**CAUTION**

**If there is no symbol of the crossed out waste bin on the machine, it means that its manufacturer is not in charge of its disposal. In this case, the regulations in force about waste disposal always apply.**

**4.12 SAFETY DEVICES APPLIED TO THE PRODUCT**

The product is equipped with the following safety devices.

|  |
|--|
| <b>SAFETY DEVICES ON THE PRODUCT</b>     |
| <b>FIXED PROTECTIONS</b>                 |
| <b>ACCIDENTAL START-UP SAFETY DEVICE</b> |

**4.12.1 FIXED PROTECTIONS**

Fixed protections consist of fixed guards and/or characterisations installed on the product, whose function is to prevent access to internal parts or moving parts during the operating cycle. With the exclusion of the tool area (e.g. cutting blade/ harvesting head/ chain, etc.) where it is not possible to have guards because of the specific functionality of the equipment.

Placed in restricted access areas during maintenance, they require specific tools for their removal.

Fixed protections are the protective shells of the product's mechanics.



**DANGER**

It is absolutely forbidden to operate the product, following maintenance, without properly reinstalling the fixed guards, as well as to use it without them.

It is strictly forbidden to tamper with the product by attempting, by any means, to circumvent a fixed protection by taking advantage of possible indirect passages due to but failed or partial repositioning of protections or where all fixing screws have not been repositioned as originally intended by the manufacturer.

**NOTE**

Periodically check the integrity of the fixed guards and their fixings, paying particular attention to the access guards to the product mechanics.

### 4.13 RESIDUAL RISKS

During the design phase, risk zones or parts were assessed and all necessary precautions were taken to avoid risks to persons and damage to product components, as outlined in the previous paragraphs.

**CAUTION**

Periodically check that all safety devices work properly.

Do not dismantle fixed or movable guards on the product. Do not bring foreign objects or tools into the operation, working and maintenance area of the product.

Although the product is equipped with the above-mentioned safety systems, some risks remain that cannot be eliminated, but can be reduced by corrective actions by the end user and by correct operating methods that are mandatory for anyone operating on the product.

Below is a summary of the risks that remain for the product in the phases of:

- normal operation
- adjustment and fine-tuning
- maintenance
- cleaning.

#### 4.13.1 IMPACT AND CRUSHING:

Do not access the moving parts of the product.

Risk present if the guards on the product are removed.

Risk of product parts falling off if components such as harvesting head, extension pole, handle and battery are not properly tightened.

#### 4.13.2 FIRE:

In the event of faults or failures, the plastic material used (e.g. sheaths, electrical cables) is self-extinguishing and complies with current standards.

The product, being a hand-held and/or hand-carried portable product, is not equipped with its own fire-fighting system.

- The customer/user must assess the need for an adequate firefighting system in accordance with the safety and fire prevention regulations in force in the country of the user and the internal regulations of the site/establishment.
- Do not use open flames or smoke near the product during operation and/or maintenance.

**DANGER**

In the event of a fire, always shut down the product and disconnect all power/energy sources.

**NOTE**

The product is battery-powered. Further information, which must be followed, can be found in the accompanying documentation.

### 4.13.3 EXPLOSIVE ATMOSPHERE:



#### CAUTION

The product **is NOT suitable for use in explosive or classified environments.**

- It is absolutely forbidden to use it in an explosive or partially explosive atmosphere.
  - The product **is therefore not suitable for working in the following types of environments:**
    - **explosive or partially such**
    - **classified as fire or explosion hazard**
    - **where corrosive atmospheres are present**
    - **where classified gases and/or dust are present**
    - **with a fire risk from any material or ignition source**
- It is absolutely forbidden to use it in any of the environments listed above.

### 4.13.4 BLINDING

Risk present at all stages of use and during maintenance and cleaning.

- When working with the product, it is absolutely forbidden to stand in the vicinity of the head so as to avoid the risk of projecting objects and fragments of the process.
- When using and cleaning the product, personnel must wear appropriate protective goggles.



#### CAUTION

The use of eye and face protection is mandatory.

### 4.13.5 FALLING, PROJECTING OBJECTS

- Avoid leaving work tools and objects unattended, even temporarily, to prevent them from falling or being ejected
- During use and/or maintenance activities, avoid pointing the harvesting head at others or at yourself to avoid the risk of projection of processing residues and/or lubricants.
- During harvesting activities, there may be a risk of the product being dropped and/or thrown.



#### CAUTION

The use of face (protective shield) and body protection is mandatory for all operating and maintenance personnel.

### 4.13.6 SLIPPING

Any leakage of lubricants during filling of the tank or due to operation of the product can cause the personnel in charge of use and operation to slip.

Risk also present in the case of non-compliance with requirements/conditions of use.

In order to avoid the risk of slipping, the tool should only be used from the ground in a safe and stable position, ensuring perfect and stable balance during use and handling.



#### CAUTION

Access these areas with non-slip shoes and keep them clean at all times. Carry out periodic inspections according to use.



#### NOTE

The conditions of the work site (slope, surface, etc.) are not taken into account in this risk, please refer to paragraphs 3.1 and 3.2 for the additional requirements given, remembering that it is the user's responsibility to carry out a risk assessment of the work site and the correct conditions of use of the product.

#### 4.13.7 WHIPLASH EFFECT

Beware of kickback and upward bouncing movements generated by tools during harvesting operations. They may cause the operator to lose their balance or control of the tool.

#### 4.13.8 TRIPPING

The haphazard storage of material in general may constitute a tripping hazard and partial or total restriction of escape routes in case of need.

- Ensure that operating, transit and escape routes are free of obstacles and comply with current regulations.

#### 4.13.9 CIRCUIT FAULTS

Due to possible failures, control, safety and power supply circuits/components may lose part of their effectiveness, which may lower the safety level.

- Carry out periodic checks on the functional state of the devices/components on the product and all connections.

#### 4.13.10 LIGHTNING

Since it is a hand-held tool that is used outdoors, it is not equipped with protection against the effects of lightning.

- Inform the personnel in charge of maintenance and ensure that they are duly instructed in the performance of the task, as well as aware of the residual risks present.
- It is forbidden to carry out any activities during adverse weather conditions (risk of lightning, rain or thunderstorms).

#### 4.14 ADDITIONAL HAZARD REQUIREMENTS FOR THE USE OF THE TOOL



#### DANGER

- Never use the product if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Do not use the product if the ON/OFF switch does not work correctly.
- Do not use the product while operating on a ladder, scaffolding or a surface that is not the ground level and/or not a stable surface.
- Do not use the product near electrical cables.
- Exercise caution and concentration on the activities you are performing by using common sense and observing the applicable safety regulations when using the product.
- Do not touch any type of moving parts, just as it is forbidden to carry out maintenance (routine and/or extraordinary) with moving parts. It is a mandatory requirement to disconnect power before carrying out any maintenance activities.
- It is forbidden to use petrol, solvents or other flammable products to clean or wash the equipment.
- Do not tamper with, modify and/or by-pass the guards, command, control and safety devices on the product.



### DANGER

- Before starting the product, ensure that the harvesting head and its teeth are not in contact with foreign bodies or live parts.
- Get into a stable and safe working position, which guarantees perfect balance (for example a flat and dry surface).
- Use the product, accessories, etc. in compliance with these instructions and considering the working conditions and operations to be performed.
- Always check before each use that the safety and command and control systems are in perfect working order.
- Hold the tool handles (both power unit handle and extension pole handle) firmly with both hands.
- Pay particular attention to the handles, which must always be dry, clean and free of oil residues, using the PPE provided.
- Pay attention to branches under tension, since they may cause loss of control of the tool due to a whiplash effect.
- Inhaling atomised oil and/or wooden dust may cause irritation or intoxication of the operator's breathing apparatus. In case of prolonged ailments, consult a competent doctor.
- Prevent any unintentional switch-on of the tool. When handling or carrying the tool, make sure that the switch is at OFF position before connecting it to the power source (battery pack).



### DANGER

During operation and maintenance of the product, use footwear, gloves and goggles or safety screen



### DANGER

- Do not carry the product by the power cable.
- Disconnect the battery pack before carrying out any adjustments or routine and extraordinary maintenance.
- When the product is not in use, turn off the ON/OFF switch to avoid unnecessary battery consumption and/or component deterioration.
- Carry the product by holding it with the harvesting head pointing backwards in any situation where the product is not in use and with the power cable unplugged from the connector.
- Before connecting the power cable, make sure that the connector has clean contacts (no dirt or other obstructive material), that they are dry and free of oxidation.
- Disconnect the connector from the power source before carrying out any adjustments or routine and extraordinary maintenance.
- Only use the product with the accessories specified by the Manufacturer.
- Before any routine maintenance operations, read this manual carefully. For maintenance activities that are not indicated in the manual, please contact the manufacturer's C.A.T. (Technical Assistance Centre).
- Maintain all labels and pictograms on the product in a perfectly legible and undamaged condition, with particular reference to those relating to danger and safety signs.



### CAUTION

**Before carrying out any maintenance or mechanical adjustment of the product, it is imperative to wear PPE such as safety shoes, overalls, puncture-proof gloves and goggles to protect the face.**

- Any repair or maintenance work may only be carried out by duly trained personnel. Informed and instructed, and authorised with the required professional profile (mechanical maintenance technician and/or electrical maintenance technician) depending on the type of work to be carried out.
- It is a mandatory requirement to disconnect the product from the power source before any adjustment and/or maintenance work (battery pack).
- During operation, maintenance and/or repair work, unauthorised persons must keep a distance of at least 5 metres from the operating range of the product.
- The removal of protective or safety devices (where fitted) must only be carried out for extraordinary maintenance operations and only by **maintenance** personnel, after disconnection of power sources. The maintenance technician must ensure the safety of all personnel, also in order to avoid any damage to the tool, as well as to restore the effectiveness of the equipment itself at the end of maintenance and always before using again.
- All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by the manufacturer's C.A.T.

- The maintenance, repair and troubleshooting work must be concluded with the verification of the correct functioning and of all active safety devices.
- When maintenance or repairs have been completed, the product can be started again only if duly authorised by a **maintenance technician**, who must make sure that:
  - work has been completed;
  - the equipment works perfectly;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the equipment.

#### 4.15 ADDITIONAL PRECAUTIONARY REQUIREMENTS



##### CAUTION

Ensure that all personnel involved in the maintenance and use of the product are properly trained and instructed in the correct safety and operating procedures.

Ensure that all personnel are aware of the residual risks present and indicated in par. 4.13



##### CAUTION

Never service the product while it is running.



##### CAUTION

Ensure that all safety devices are connected and in good working order. Never modify or bypass any of the safety devices.



##### CAUTION

The product must be inspected before use and in any case after events such as: dropping or impact in order to identify any damage.



##### CAUTION

Do not use the product indoors or in a potentially explosive environment.

The product may only be used by a properly trained and instructed operator who has read and understood this manual-

Do not insert foreign objects into moving parts.

Always wear adequate and suitable personal protective clothing for the work to be carried out. Clothing must be close-fitting to the body. Avoid wearing ties, necklaces or long untied hair that could get caught in moving parts

A person under the influence of alcohol or taking drugs that reduce alertness or reflexes is not authorised to use or interact with the product, nor to carry out maintenance or repair work.

The user is responsible for dangers or accidents to other persons or their property in the event of use not in accordance with the instructions in this manual.

Inhaling atomised oil can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems a doctor has to be contacted.

To safeguard the operator's safety and avoid possible damage, it is essential to have read and understood the entire use and maintenance manual before carrying out any work on the product. The purpose of these instructions is to describe the operation of the product and its safe use as well as the correct conditions in accordance with the regulations in force.

Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and extends the life-span of the product. This manual must be intact and legible in its entirety.



## 4.16 GENERAL NOTES ON CONDUCT

The personnel in charge must take care of their own health and that of the other workers present in the workplace, in accordance with the training, instructions received and the means and resources made available by the employer (or manager), and comply with the requirements in force as well as the information in this manual.

Behaviour is the result of three factors:

- > demeanour
- > attention
- > general rules of conduct

### Demeanour

Proper conduct and prudent behaviour (self-control) are a defence for oneself and other workers.

Without self-control, the laws, regulations, instructions and preventive and protective measures adopted have little effect.

In fact, maintaining an incorrect demeanour and reckless conduct reduces the safety conditions for oneself and other workers working in the vicinity.

### Attention

Injuries and accidents almost always have carelessness as a contributory cause. In fact, continuous control and vigilance of one's actions (attention), as well as equal behaviour of the people present, greatly reduce the conditions of exposure to risks and ensure greater safety.

### General rules of conduct

In itself, a correct demeanour and proper attention are not sufficient to guarantee safe conditions.

Some accidents and injuries can also occur without apparent reasons or warning signs, so rules must be observed, which are the result of laws, standards, recommendations, or experience and knowledge.

**Workers must adhere to the following general rules of conduct, in addition to those in other manuals or legislation in force or training courses received.**

- 1) Follow the provisions and instructions given by superiors
- 2) In cases of urgency and in line with their competences, workers shall take steps to eliminate or reduce the deficiencies or dangers encountered and subsequently report their actions to their supervisor;
- 3) Do not remove safety, warning or control devices. Do not perform operations on your own initiative that are **not within your competence or that may be dangerous**;
- 4) Collaborate with the employer, managers and supervisors in the performance of the acts necessary to protect health or those imposed by the competent authorities.
- 5) Everyone must know how to do the work entrusted to him, i.e. he must:
  - > check one's own work area and understand what problems or risks there may be;
  - > take all precautions so that the performance of the tasks received does not constitute a danger to themselves or other workers;
  - > do not operate in dangerous conditions without taking appropriate protective measures. When working at a height, use the relevant PPE such as safety belts or harnesses;
- 6) Use means, machines, equipment and safety devices correctly;
- 7) Do not use means, installations, machines, equipment without express authorisation and do not perform manoeuvres, work, actions or anything else that you are not fully aware of and not within your competence;
- 8) Use personal protective equipment (PPE) and other means of protection correctly, in accordance with the training and instructions received for individual and collective protection;
- 9) Immediately report to your superiors any deficiencies in the installations, equipment, machinery and/or means, as well as in the safety devices used and any dangerous conditions that may be encountered;
- 10) Know the instructions to be followed in case of emergencies (fire, serious accident, etc.);
- 11) Employees working with machines and equipment with moving parts must not wear bracelets, rings, necklaces, ties, scarves or other similar accessories while working;
- 12) Keep passage and traffic routes clear and unobstructed at all times;
- 13) Do not use petrol, diesel, ethyl alcohol or chemical solvents for cleaning or washing;
- 14) Keep work and maintenance areas clear at all times.
- 15) It is essential to collect and arrange the equipment and materials used for one's work in such a way that they do not impede the work of others or one's own at a later time;

- 16) Respect the obligations and prohibitions imposed by the safety signs distributed in the various work areas;
- 17) Never use compressed air or oxygen to clean work clothes from dust, dirt, etc;
- 18) Do not overlook small wounds or other minor injuries and provide immediate medication with the appropriate first-aid kits and notify your superior;
- 19) Do not get distracted or play pranks between colleagues during work, as this could lead to hazardous conditions and cause injuries.

#### 4.17 WARNING PLATES

Depending on the residual risks of various kinds identified for the product, Campagnola Srl. has equipped it with danger, warning and obligation plates, defined in accordance with the European regulations concerning the graphic symbols to be used (Directive 92/58/EEC).

The plates in question are located in a highly visible position.



#### CAUTION

It is absolutely forbidden to remove the warning plates on the product. Campagnola srl. will not be held liable for the safety of the product if this prohibition is disregarded.



#### CAUTION

Following use of the product in the workplace, it will be the responsibility of the customer/end user to adopt the necessary signage, depending on the residual risks present.






#### CAUTION

The customer/user is obliged to replace warning plates that are illegible due to wear and tear.

#### 4.17.1 ARRANGEMENT OF WARNING PLATES

- On all models manufactured by Campagnola Srl, warning plates have been identified in order to signal the residual risks present, the specific types of which are shown below.
- Please note that it is the user's precise responsibility, on receipt of the product, to ensure the integrity of the CE plate affixed to the product in the position indicated and of the warning plates shown below for the purpose of the correct management of the product and the residual risks that remain despite the technical solutions adopted.

|   |  |   |
|---|--|---|
|  |  |  |
| <p>Information pursuant to "WEEE" Directive 2012/19/EU: See paragraph 4.11</p>      | <p>Position of the CE plate affixed to the product/tool</p>                          | <p>Obligation to read and understand the manual provided in its entirety</p>          |



This is followed by hazard and prohibition pictograms relating to residual risks that remain. Please refer to paragraph 1.4 for a description of these.



## 5. INSTALLATION



### CAUTION

Before reading this chapter, for the safe use of the product, please consult Chapter 4 'Safety'.

### 5.1 PACKING AND UNPACKING

The product, in order to be protected and not be damaged during shipment, is usually packed and transported from the manufacturer to the customer using suitable packaging (cardboard box; suitcase, etc.). The packaged unit weight does not exceed 20 kg, so it can be easily handled without any special help.



### CAUTION!

**The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace. Keep the box to store the tool for medium or long periods or to ship it packaged to an Assistance Centre for any repairs.**

The information and pictograms necessary for shipping are printed on the product packaging.

Upon receipt of the product, both the integrity of the packaging and the contents must be checked to ensure that no damage has occurred during shipment.

If you notice any damage due to shipping, send a written complaint, documented by photographs of the damaged parts, to Campagnola S.r.l. no later than 8 days after delivery of the product.

Check carefully that the contents correspond exactly to the shipping documents.

When disposing of the packaging, the user must comply with the regulations in force in his country.

Disposal of the packaging is the responsibility of the user/customer.

#### 5.1.1 STORAGE

The packaged product can normally be stored in a closed environment as long as the temperature is not lower than -10 °C or higher than +50 °C and the humidity does not exceed 80 %.

No other packages must be placed on top of the packaging.

Special care must be taken for fragile materials.

Follow the position indications marked on the packaging.

Special care must be taken during loading, unloading, transport, so as to avoid shocks and damage.

Make sure that the packaging has not been damaged during these operations.

No damaged packaging shall be repaired by the customer.

 **CAUTION**

It should be remembered that certain effects resulting from the exposure of a product to environmental conditions are the direct consequence of its exposure in sequence to two or more factors or parameters, among which are particularly critical:

- **thermal shock**, which may result from exposing the product to high temperature conditions immediately after exposure to low temperature conditions or vice versa, or subjecting the product to water (rain, water jets, snow, immersion, etc.) immediately after exposure to high temperature conditions;
- **the formation of ice**, which may result from exposing the product to below-freezing temperatures immediately before or after exposure to moisture, rain or water due to causes other than rain.

 **CAUTION**

After storing the product within the limits of the above-mentioned conditions, it is required that it be kept in non-operative condition for approximately 12 hours in order to re-establish the correct ambient temperature conditions permitted so as to avoid damage to the electrical/electronic part as a result of thermal shock, ice formation or humidity, etc., which may deteriorate or damage these circuits.

NOTE: any conditions other than the above may be indicated in the specific documentation of the components, where present and supplied. In this case, the instructions in the specific documentation must be followed.

## 5.2 PRODUCT ASSEMBLY

The power unit covered by this manual must be assembled with the extension pole and the harvesting head to obtain the complete tool for harvesting olives and coffee.

Start by mounting the power unit on the extension pole as shown below.

- Engage the drive shaft connection on the handle gearmotor.
- Insert the extension pole into the clamp until it stops in the body.
- Tighten the four screws of the clamp to secure the extension pole firmly.



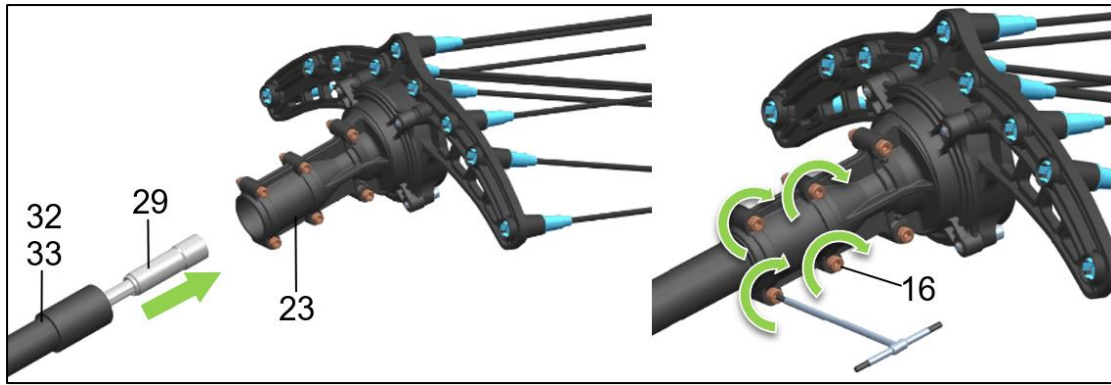
 **NOTE**

**The procedure for mounting the power units on the extension pole is the same for all available models.**

### 5.2.1 COMPONENT ASSEMBLY

Proceed with the mounting of the harvesting head on the extension pole as follows, making sure to first mount the teeth or rakes as explained in the next paragraph.

- Engage the drive shaft connection on the harvesting head shaft.
- Insert the extension pole into the clamp until it stops in the body.
- Tighten the clamp screws on the head to securely block the extension pole.



#### NOTE

The procedure for mounting the harvesting heads on the extension pole is the same for all available models.



#### NOTE

All screws must be tightened with the appropriate torque. See paragraph 7.1.1.

To adjust the telescopic extension pole to the desired length, proceed as follows.

- Unlock the lever (31) on the telescopic extension pole.
- Adjust the length of the telescopic pole to the working height.
- Lock the lever (31) to secure the telescopic tube firmly.



To complete the assembly of the product, it is now necessary to connect the power supply.

Use the power cable to connect the tool to the 12V lead o lithium battery (not included) and proceed as follows.

- Insert the power cable connector into the slot of the handle.
- Connect the power cable to the connector, respecting the male-female couplings and using the anti-error to direct the connector PINs.
- Make sure the ON-OFF switch is in the OFF position.
- Connect the clamps to the battery, respecting the poles, or the power cable connector.



#### CAUTION!

The moment the ON-OFF switch is pressed in the ON position, the tool starts working immediately. Be sure to position the tool away from people or property. Failure to comply with the warning is potentially dangerous for operator safety.

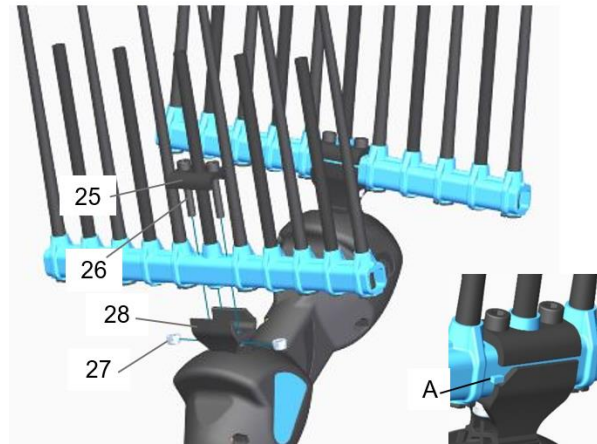
## 5.3 HARVESTING HEAD ASSEMBLY

This paragraph contains instructions for assembling the harvesting heads that are supplied with the teeth or rakes removed.

### ALICE

The Alice harvesting head is supplied with the rakes removed. Follow the procedure below to assemble them.

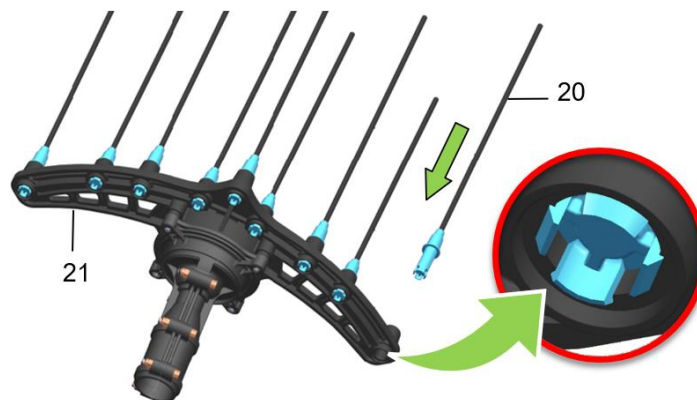
- Take the harvesting head, rakes, screws, nuts and Allen key out of the package
- Insert the rakes (22) into the seat on the couplings (28), paying attention to the orientation notch (A) on the rake.
- Insert the nuts (27), into the seat on the couplings
- Insert the caps (25) and tighten the screws (26) until they are locked with a tightening torque of 5 Nm.



### HERCULES

The Hercules harvesting head is supplied with the teeth removed. Follow the procedure below to assemble them.

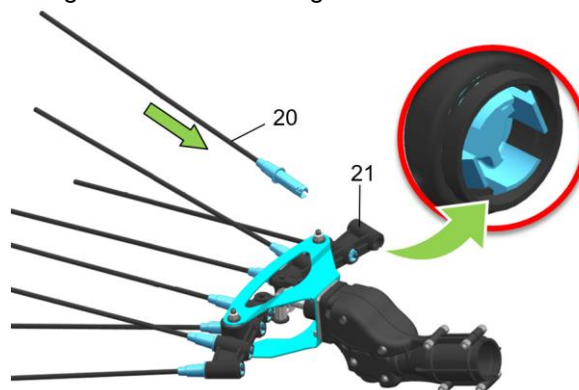
- Remove the Hercules harvesting head and the eight teeth (20) from the packaging.
- Insert the teeth with light pressure on the teeth support (21), taking care that the reference planes are correctly positioned and ensuring that the locking teeth have come out of the holder.



## ICARUS

The Icarus harvesting head is supplied with the teeth removed. Follow the procedure below to assemble them.

- Remove the Icarus harvesting head and the eight teeth (20) from the packaging.
- Insert the teeth with light pressure on the two supports (21), taking care that the reference planes are correctly positioned and making sure that the locking teeth have come out of the support.



### 5.4 CHECKS AND VERIFICATIONS BEFORE START-UP

This paragraph sets out the checks and controls that must be carried out on the product before initial start-up.

- Check that the handle and harvesting head are properly tightened on the extension pole.
- Check that on the extension pole clamp, the lever (31) is in the locked position.



#### CAUTION

Before starting the product, carry out an integrity check of all its parts, including the battery.

Before use (see par. 6), make sure of the suitability of the battery for the specific product purchased.

### 5.5 DECOMMISSIONING

The following paragraph contains some tips and indications for the decommissioning, dismantling and removal of the product at the end of its service life.

The following steps, as well as the instructions in the manuals of the components used, must be taken into account when decommissioning.

The materials of which the product is made are essentially:

- 1) painted, plastic-coated or galvanised ferritic steel;
- 2) elastomers, PTFE, graphite;
- 3) gear oil;
- 4) motor;
- 5) electrical cables with associated conduits;
- 6) electronic control and actuation devices;
- 7) etc.

After dismantling the product, the various materials must be separated and disposed of in accordance with the regulations of the country in which the product is to be disposed of.

#### **The operations described below are only permitted to authorised personnel:**

- Create sufficient space around the product to perform all movements without risk to personnel;
- Disconnect the product's power sources;

Only after all of the above activities have been carried out, proceed to disassemble the product from top down and paying special attention to the assemblies subject to falling by gravity.

Remove moving parts and separate, as far as possible, the various components by type of material (plastic, metal, etc.), which must be disposed of through separate collection. Entrust the disposal of demolition materials to the companies in charge.

- Remove and handle the various parts of the product from the work area taking all necessary precautions
- Always use the appropriate PPE for such operations and as indicated in Chapter 4.

After disassembling the product according to the previous procedure, the various materials must be separated and disposed of in accordance with the regulations of the country in which the product is to be disposed of. The product contains no hazardous components or substances requiring special removal procedures.



#### **CAUTION**

Extreme care must be taken because the possible falling of parts or components during removal can pose a serious danger to operators.



#### **NOTE**

Disposal must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the product is installed. It is the user's obligation to comply with the regulations in force in his country.



#### **NOTE**

In the event of difficulties in the disassembly, demolition and dismantling of the components making up the product, consult Campagnola Srl's design office, which will indicate the operating methods in compliance with the principles of safety and environmental protection.

Please also refer to Chapter 4 regarding section "4.2.1 INDICATIONS FOR SPECIAL WASTE"

### **5.5.1 ADDITIONAL INFORMATION FOR BATTERY DISPOSAL**



**NOTE:** For products equipped with battery packs or battery systems, please refer to the specific documentation for their decommissioning or disposal.

## **6. USE AND OPERATION**

### **6.1 GENERAL INFORMATION**

- Only use the tool in good visibility conditions. A dimly lit work area may cause accidents. Do not perform cuts in poor light conditions, like in the dark, at night, at dusk, at dawn or with dust or sand in the air impeding clear visibility below 2 metres.  
The areas in which the machine is used must have adequate lighting of 100 lux with a minimum uniformity of 0.7 over the work area and 50 lux, with uniformity of at least 0.3, in the immediate vicinity.
- Do not use the tool in hazardous conditions for the operator, on slippery ground and/or on steep slopes.
- Prior to use, inspect the work area and check that fallen processing waste cannot create damage or have a significant effect on the safe use of the tool or create conditions of hindrance, tripping, etc.
- Always ensure correct posture (legs slightly apart with one foot in front of the other for greater force of action, upright torso) respecting rest periods on use (one rest period per hour of work is suggested), on changeover and position during work.
- Make sure not to get the product wet, immersed or in contact with water, snow, damp surfaces in general in order to avoid damaging it.
- Keep children, frail persons, observers or animals at a safe distance and out of the product's range before operating it in order to avoid damage, danger or injury.
- Keep the tool away from sources of heat, oil, solvents, and any environmental conditions other than those indicated in the manual and permitted.
- Attention is drawn to the fact that in the event of damage or other condition with leakage of battery fluid, there may be risks to personnel in the event of contact or other situation resulting from such leakage. Do not touch any liquid from the battery pack. In case of contact, rinse immediately with clean water. If the liquid comes into contact with your eyes, rinse thoroughly with clean water and immediately seek medical attention.
- Handle and use the product by gripping it completely and firmly with both hands to avoid misuse, injuries, falls and accidental impacts.



- Always check that the safety devices are working properly.
- Before starting the product, make sure that there are no foreign bodies between the moving parts.
- = Follow the manufacturer's instructions for adjustments and lubrication (see chap. 7).
- Never use the product if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.

## 6.2 OPERATION

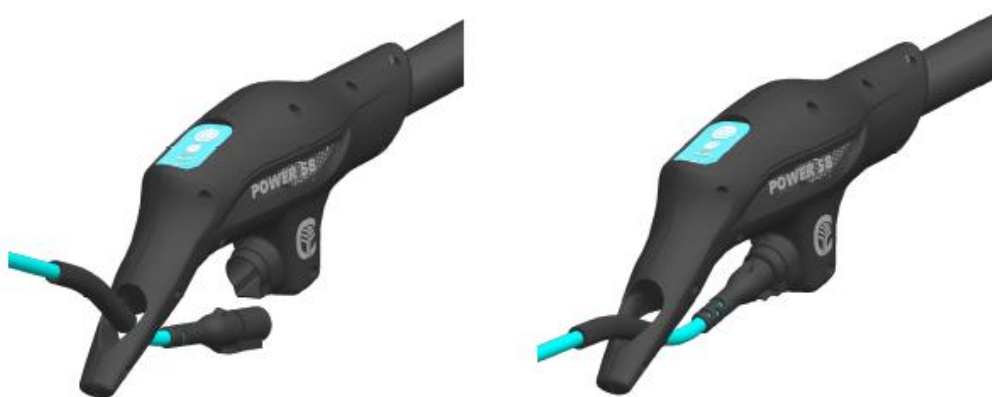
This paragraph sets out the conditions to be met in order to start the product.

### 6.2.1 PRODUCT START-UP

#### 6.2.1.1 Start-up

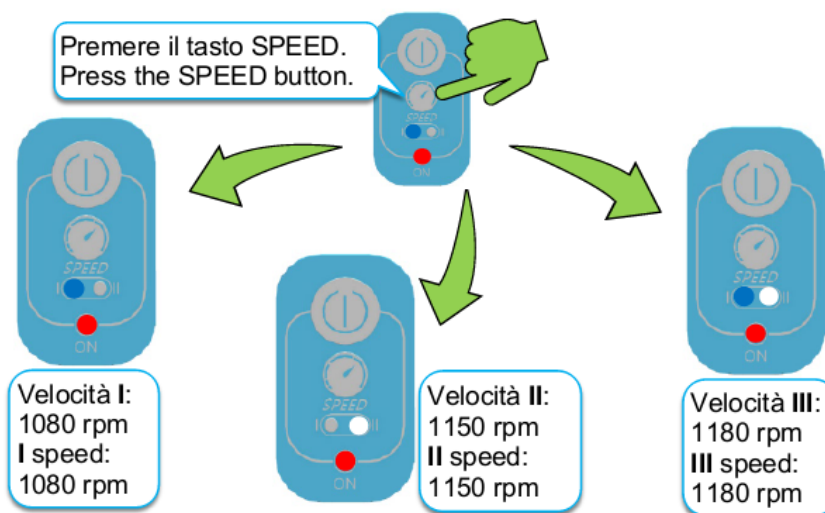
Once assembled as indicated in par. 5.2 proceed with ignition:

- Insert the power cable into the handle slot.
- Connect the power cable to the connector, respecting the male-female couplings and using the anti-error to direct the connector PINs.
- Switch the tool on by pressing the ON-OFF switch and check that the LED lights up.
- Hold the handles of the tool firmly with both hands.



#### 6.2.1.2 Speed selection and modification

On the keypad, press the button to select the motor speed, pos. I speed 1080 rpm, II speed 1150 rpm, pos. III speed 1180 rpm.



#### 6.2.1.3 Procedure for switching the economiser function on/off

- Connect the power pack to the battery.
- Do not switch on the tool, hold down the speed selector switch for 5 sec. until the red ON LED on the equipment confirms the operation by flashing.
- Switch on the tool with the economiser function engaged. The speed selection LED flashes.
- To switch off the economiser function, press and hold down the speed selector switch for 5 sec. until the red ON LED on the equipment confirms the operation by flashing.
- Switch on the tool with the economiser function switched off. The speed selection LED does not flash.

**NOTE: The economiser function is not intended for use with ICARUS model harvesting head.**



#### **CAUTION!**

- For all indications and warnings concerning the use of the Lithium battery pack, see the instructions enclosed with the battery pack.
- The tool fitted on the extension pole starts working immediately when the power unit is turned on. Be sure to position the tool away from people or property. Failure to comply with the warning is potentially dangerous for operator safety.



#### **CAUTION**

- Before starting the product, make sure that the teeth of the harvesting head are not in contact with foreign bodies and/or handling them does not create hazardous conditions
- Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.
- Before starting work with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protective devices are functional and correctly assembled.
- Check that all clamping screws are properly tightened (see chap. 7.1.1 tightening torques).

### **6.2.2 PRODUCT USE**

Before starting operations with the tool, wear protective clothing and check that all the safety and protection systems are working and mounted properly.

For proper use, it is mandatory to hold the tool firmly with both hands and switch it on via the ON/OFF switch, the tool starts immediately.

Set the desired speed, use the Speed button.

The tool is ready for use.



#### **CAUTION!**

- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Only activate the tool when it is inserted between the branches. Improper use causes greater wear on the tool and does not save battery consumption.
- Never disconnect the power connector while the tool is in use.

### **6.2.3 STOPPING THE PRODUCT**

The tool must be turned off at the end of the work session, therefore:

- Press the On-OFF button.
- Take care to place the tool down, do not place its weight on the combs and/or do not bend or tension the connector and the power cable.
- Do not crush the cable by placing weights or the tool itself on it.



#### **CAUTION**

Take care to set down the tool without placing the weight of the tool on the rakes and/or bending or tensioning the power cable and its connector.

Do not crush the cable by placing weights or the tool itself on it.

### **6.3 PRODUCT HANDLING**

Before moving the tool, in case of short trips, make sure that the tool is switched off by setting the switch to the OFF position.

Once the above conditions have been met, proceed with handling by turning the harvesting head backwards with respect to the direction of movement, ensuring that no persons, things or animals can come into contact with the tool.

In the case of moving from different sites or for long journeys, in addition to the above are, it is also prescribed to:

- disconnect the cord from the battery.
- store the tool in its packaging

## 6.4 STORING

After use, or in the case of long periods of inactivity, it is prescribed to:

- Follow the procedure for shutting down and securing the tool, above (see paragraph 6.3).
- Remove residual dust and impurities in the harvesting head.
- Follow all maintenance regulations described in the manual as well as current and applicable safety standards.
- Store the tool in its packaging
- Position the tool in a sheltered, dry place.

## 7. MAINTENANCE

The maintenance operations described below serve to keep the product efficient and in good condition, with the aim of preventing breakdowns or failures.

**The term 'maintenance' includes the following activities:**

- **Preventive or routine maintenance**

A set of interventions carried out at predetermined intervals or in accordance with prescribed criteria and aimed at reducing the probability of failure or degradation in operation of a machine. Preventive maintenance includes inspection, control, adjustment, cleaning and lubrication interventions.

- **Specialist or extraordinary maintenance**

Specialist maintenance is defined as all work carried out at predetermined intervals or following faults and breakdowns, aimed at restoring operation of a machine. Specialist maintenance includes the overhaul, repair, restoration of nominal operating conditions, or replacement of a faulty, defective or worn-out unit.



### NOTE

PREVENTIVE AND SPECIALIST MAINTENANCE OPERATIONS CAN BE CARRIED OUT BY THE USER OR BY THE TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES (C.A.T.) OF CAMPAGNOLA SRL, IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS ON THE DATA SHEETS. SOME SPECIALIST MAINTENANCE OPERATIONS, DUE TO THEIR COMPLEXITY, HAVE BEEN DELIBERATELY OMITTED FROM THE MANUAL AND ARE TO BE CARRIED OUT EXCLUSIVELY BY THE C.A.T., WHO HAVE THE TECHNICAL KNOWLEDGE, DOCUMENTATION AND EQUIPMENT NECESSARY TO CARRY OUT THE ACTIVITIES.

Directive 2006/42/EC (Machinery Directive) defines a **maintenance technician** as 'a person qualified to install, operate, adjust and maintain a product'.



### CAUTION

The frequency of maintenance and/or repair work must be:

A) Depending on the state of wear:

Repair work is carried out after evaluation of the results of a preliminary review, in order to prevent the unit in question from being damaged

B) after failure or deterioration:

An overhaul, in the course of which the failure or deterioration is determined, precedes repair. The repair must be carried out after the results of the overhaul have been evaluated.



### NOTE

CAMPAGNOLA SRL WILL NOT BE LIABLE FOR FAILURES OR MALFUNCTIONS DURING THE WARRANTY PERIOD OF THE PRODUCT IN THE EVENT OF LACK OF MAINTENANCE, LACK OF LUBRICATION, REPLACEMENT WITH NON-ORIGINAL PARTS OR PARTS NOT AUTHORISED BY CAMPAGNOLA AND USE OF THE PRODUCT IN A MANNER DIFFERENT FROM THAT INDICATED IN THIS INSTRUCTION MANUAL.

## 7.1 PREVENTIVE OR ROUTINE MAINTENANCE



The routine maintenance operations listed below can be carried out by operators or maintenance technicians. The Personal Protective Equipment provided for and to be used are in paragraph Chap. 1.7

### 7.1.1 TIGHTENING TORQUES

Screws and bolts of different types and sizes must be tightened during maintenance procedures.

The following tables show, depending on the type of screws and/or bolts present, the value of the maximum tightening torque to be used and observed in order to avoid problems with the product.

| Pos. | Description | Function  | Qualified personnel | Tightening torque |
|------|-------------|---|---------------------|-------------------|
| 1    | M4 screw    | They lock the power unit on the extension pole.                                       |                     | 4 Nm              |
| 2    | M5 screw    | They lock the harvesting heads ICARUS V1, HERCULES 6 and HOLLY on the extension pole. |                     | 5 Nm              |
| 3    | M4 screw    | They lock the ALICE STAR harvesting heads   |                     | 4 Nm              |
| 4    | Screw Ø3.5  | They lock power unit covers   |                     | 1.5-2 Nm          |
| 5    | M5 screw    | They lock the ICARUS V1 and HERCULES 6 rake support                                   |                     | 5 Nm              |
| 6    | M5 screw    | They lock the rakes of the ALICE STAR harvesting head                                 |                     | 5 Nm              |
| 7    | M5 screw    | They lock ICARUS V1, HERCULES 6 and HOLLY harvesting head covers                      |                     | 5 Nm              |
| 8    | M4 screw    | They lock ALICE STAR harvesting head covers   |                     | 4 Nm              |



#### CAUTION

It is forbidden for the operator to carry out maintenance and/or tightening of screws and bolts reserved for the mechanical maintenance technician or the electrical maintenance technician.

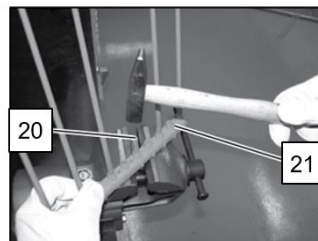
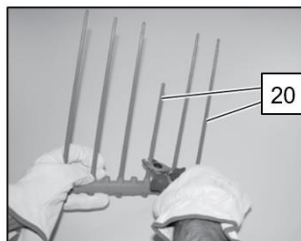
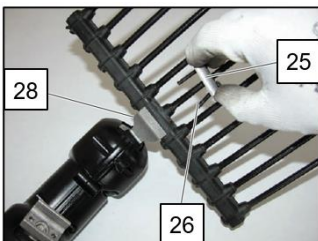
### 7.1.2 REPLACEMENT OF TEETH

The following section shows how to replace damaged teeth on the harvesting heads.

#### Replacement of **ALICE** harvesting head teeth



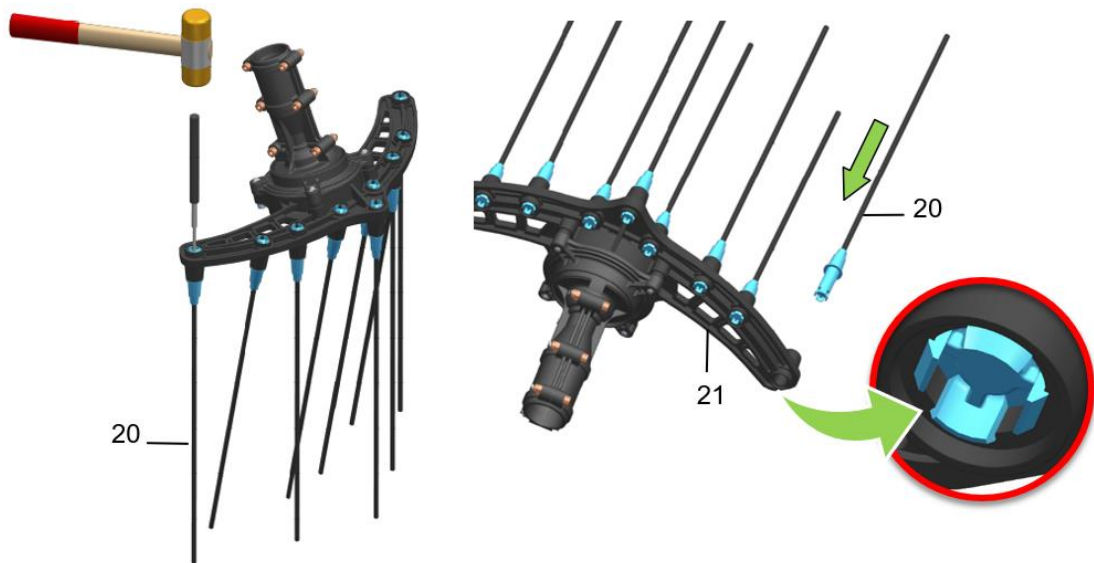
- Remove the rake from the attachment (28) by unscrewing the 2 screws (26) securing the plate (25).
- Shorten the damaged tooth (3) to approx. 2 cm.
- Place the teeth support (21) on a vice and hit the tip of the tooth (20) with a hammer until it slides out of its seat.
- Insert the new tooth into place, taking care to butt the plastic tooth against the wall of the tooth support
- Refit the rake to the attachment.



## Replacement of **HERCULES** harvesting head teeth



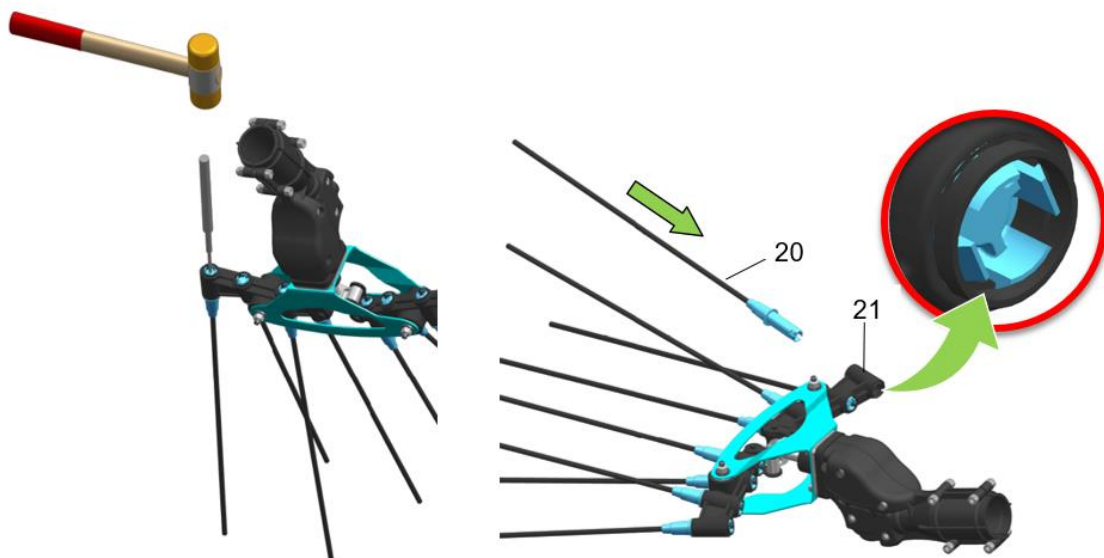
- Use a hammer to strike the tooth (20) at the tip until it comes off its seat.
- Insert the new tooth (20) into place, taking care to position the reference planes correctly and making sure that the plastic notch is flush against the wall of the teeth support (21).



## Replacement of **ICARUS** harvesting head teeth



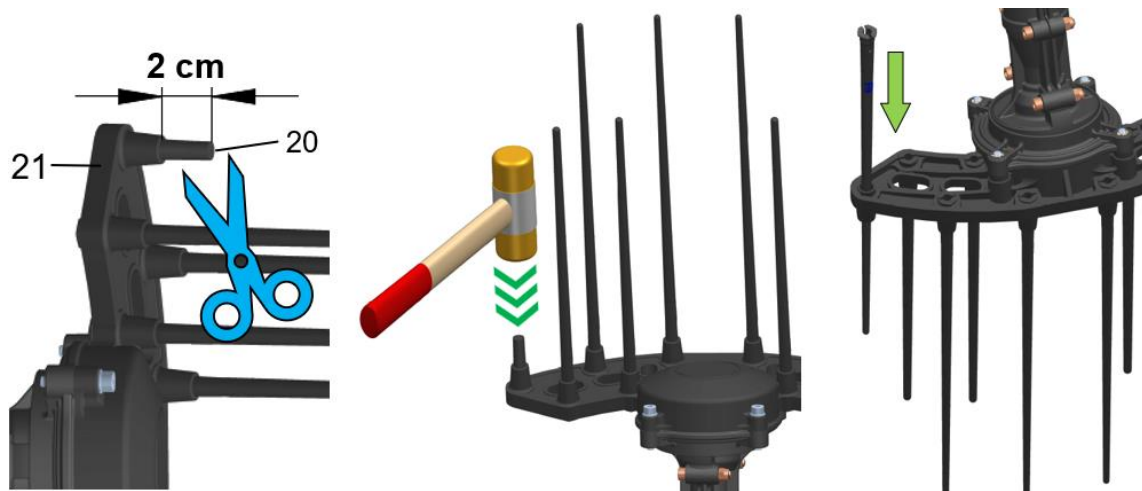
- Place the teeth support (21) on a vice and hit the tip of the tooth (20) with a hammer until it slides out of its seat.
- Proceed by inserting the new tooth into place, taking care to position the reference planes correctly and making sure to butt the plastic notch against the wall of the teeth support.



## Replacement of HOLLY harvesting head teeth



- Shorten the damaged tooth (20) to 2 cm from the support (21).
- Use a hammer to strike the tooth (20) at the tip until it comes off its seat.
- Insert the new tooth into place, taking care to butt the plastic tooth against the wall of the teeth support (21).



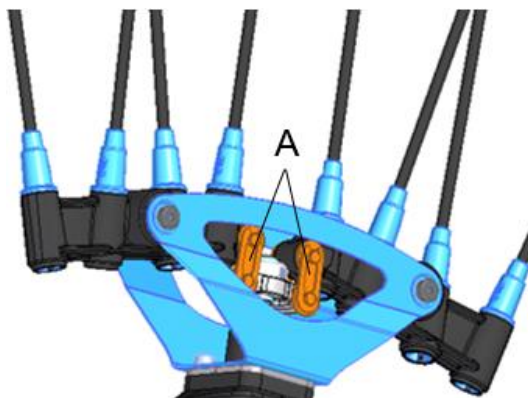
## 7.1.3 LUBRICATION OF JOINING LINKS

This paragraph contains the information and instructions to be observed when carrying out lubrication in the harvesting heads listed below. For harvesting heads not mentioned in this paragraph, lubrication must be carried out at a CAT (see paragraph 7.2.1).

### ICARUS harvesting head



Periodically lubricate the connecting links (A) on both sides with a brush.



## 7.1.4 PRODUCT CLEANING

This paragraph contains the information and instructions to be observed when cleaning the power unit and the harvesting head.

Periodically check the integrity of the fixed guards and their fixings, paying particular attention to the access guards to the product mechanics.

Keep the power unit and harvesting head clean using a cloth or brush.  
Do not spray or immerse in water.  
Do not use cleaning agents that could permanently damage them.

Pay particular attention to the cleanliness of the slits on the power unit, which have the function of circulating air inside the power unit for motor cooling.

### 7.1.5 END-OF-WORK MAINTENANCE

After use, or in the case of long periods of inactivity, it is prescribed to:

- Follow the procedure for shutting down and securing the tool, indicated above.
- Remove harvesting residues from the head and clean the ventilation grilles of the power unit. Reassemble and clean the tool perfectly.
- Follow all the maintenance instructions in the manual.

## 7.2 SPECIALIST OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE



Extraordinary maintenance operations must be carried out by a mechanical or electrical maintenance technician depending on the activity to be performed.



### CAUTION

Prior to any extraordinary maintenance activity, it is mandatory to secure the product, specifically:

- Put on puncture/cut-proof protective gloves.
- Switch the tool off with the ON/OFF switch at the OFF position.
- Disconnect the power cable from the tool.



### CAUTION

Any extraordinary maintenance other than that indicated (replacement of control keypad, power cable, motor, circuit board, etc.) must be carried out at a CAT.

### 7.2.1 CLEANING AND LUBRICATION OF HARVESTING HEADS



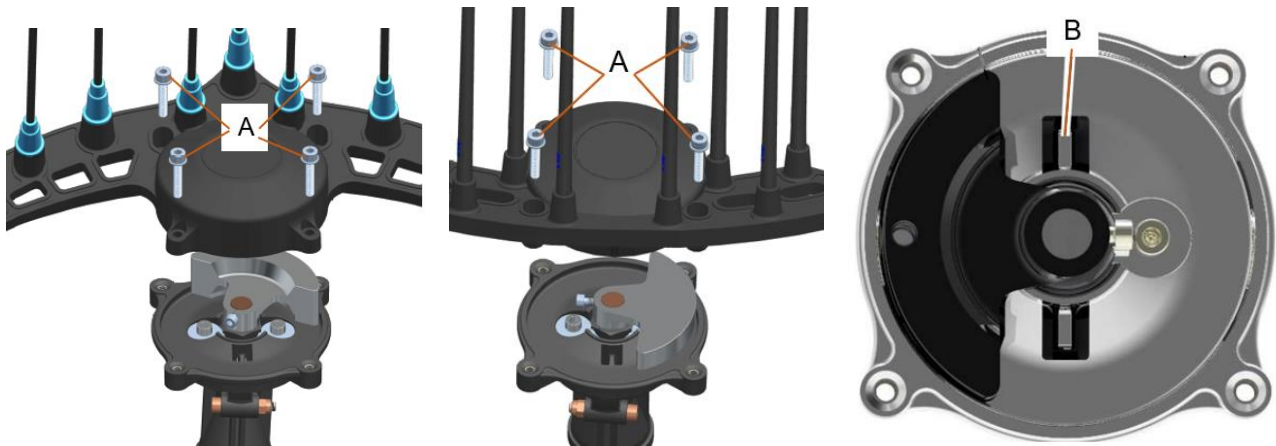
#### ALICE harvesting head

Remove the cover by unscrewing the screws (A).  
Remove dust and impurities that have penetrated inside the head.  
Check the condition of the bushings (B)  
Lubricate with spray grease LISYNT-00-EP Campagnola



## HERCULES and HOLLY harvesting head

- Remove the cover by unscrewing the screws (A).
- Remove dust and impurities that have penetrated inside the head.
- Check the condition of the bushings (B)
- Lubricate with spray grease LISYNT-00-EP Campagnola



### 7.3 MAINTENANCE PLAN

The maintenance activities of the product have been organised as indicated in this manual.

They originate partly from the maintenance activities to which the product is traditionally subjected, and partly from the experience of Campagnola Srl's service centres.

This makes it possible to include product-specific differences in a single document.



#### NOTE:

Preventive and specialised maintenance operations (routine and extraordinary) can be carried out, according to the instructions in the manual, by the user Customer or by Campagnola S.r.l.'s Authorised Service Centres.



#### CAUTION

The maintenance operations described below are to be carried out with the product stationary and power switched off.



### 7.3.1 COMPILATION CRITERION

The maintenance sheets follow the compilation scheme below.

It is suggested to use the proposed maintenance sheets (**or an equivalent system**) in order to maintain a functional maintenance organisation.

|   |  |  |                              |                   |             |
|---|--|--|------------------------------|-------------------|-------------|
|  |  | <b>SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO</b> |                              |                   |             |
| <b>PRODOTTO:</b>  |  | <b>MODELLO:</b>  |                              | <b>MATRICOLA:</b> |             |
|   |  |  |                              |                   |             |
| <b>DATA</b>   |  | <b>INTERVENTO EFFETTUATO</b>                           | <b>MANUTENZIONE ESEGUITA</b> | <b>FIRMA</b>      | <b>NOTE</b> |
|   |  |  |                              |                   |             |
|   |  |  |                              |                   |             |
|   |  |  |                              |                   |             |
|   |  |  |                              |                   |             |
|   |  |  |                              |                   |             |
|   |  |  |                              |                   |             |

It is essential that the form above is filled in for each maintenance activity, which must then be kept by the person in charge of maintenance in a specific binder.

The data to be stated on the sheet are:

- 1) Product
- 2) Model
- 3) Serial number
- 4) Date of manufacture
- 5) Date of intervention
- 6) Type of intervention
- 7) Maintenance performed
- 8) Operator's signature
- 9) Notes (operator intervention notes)
- 10) Next intervention date (frequency)



**DANGER**

**MAINTENANCE OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT WITH THE FREQUENCY LISTED IN THE NEXT CHAPTER.**

**SINCE THIS IS A HAND-OPERATED PRODUCT, IT IS A MANDATORY REQUIREMENT TO CARRY OUT MAINTENANCE AT THE TIMES PRESCRIBED BY THE MANUFACTURER AND TO RECORD MAINTENANCE ACTIVITIES ON THE ABOVE-MENTIONED SHEET OR SIMILAR SYSTEM FOR TRACEABILITY AND REGISTRATION PURPOSES.**

### 7.3.2 LIST OF MAINTENANCE ACTIVITIES AND FREQUENCY

The table below shows the maintenance tasks, with their frequency:

| MAINTENANCE  | ROUTINE    |                       |           |            |               | EXTRAORDINARY<br>At the end of each working season / at least once a year and when repairing or restoring operating conditions |
|--|------------|-----------------------|-----------|------------|---------------|--|
|  | Before use | Every 2 working hours | Every day | Every week | Every 90 days |  |
| Check the total integrity of the product.  | X          |                       |           |            |               | X  |
| Check the integrity of the guards.   | X          |                       | X         | X          |               | X  |
| Check that all screws are tightened correctly                                      | X          | X                     | X         |            |               | X  |
| Check the cooling slots.   | X          | X                     | X         | X          |               | X  |
| Check that the cable and connectors are intact.                                    | X          |                       |           | X          |               | X  |
| Removing harvest residues  |            |                       | X         | X          |               | X  |
| Cleaning the harvesting head   |            |                       |           |            | X             | X  |
| Harvesting head lubrication  |            |                       |           |            | X             | X  |
| Periodic overhaul to be carried out at a Manufacturer's Authorised Service Centre. |            |                       |           |            |               | X  |

For details on the operating modes, please refer to this manual and in particular to par. 7.1 and 7.2.

With regard to any trade components installed on the product and for which specific documentation has been provided, reference must be made to the aforementioned documentation for all activities.

### 7.3.3 RECOMMENDED LUBRICANTS AND ADHESIVES

The product has been designed in such a way as to reduce lubrication-related operations; however, due to its inherent use, relative lubricants are required, e.g. on the connecting links (15).

#### Characteristics of the greases and lubricating oils used

The data sheets for greases and lubricating oils in this section only contain the main technical characteristics required for purchase, but not the safety information related to their use.

Before use, request the 'product safety data sheet' from the manufacturer, which can also normally be found on the supplier's website.

Do not use any grease other than that indicated by the manufacturer where it is to be used.

Do not mix with other lubricants.

When handling/using grease, always use waterproof protective gloves and observe the safety data sheet of the grease.

Careful use is recommended.

We remind you that:

- Inhalation of vapours generated by burning product at a temperature above 300 °C can lead to operator malfunctions;
- smoking is prohibited;
- it is mandatory to wash hands after handling the product.

| Grease commercial data |  |
|------------------------|--|
| Supplier               | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Type                   | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2   |
| Use                    | Suitable when exceptional load and wear resistance is required in a variety of applications. |

NOTE: The grease specified above must be used for all maintenance activities relating to the greasing of mechanical parts in all disassembly/assembly and/or adjustment activities covered by the maintenance activity.

While the product is in use, the lubricating grease spray indicated below must be used, which is prescribed by the manufacturer and can be purchased separately.

| Grease commercial data |   |
|------------------------|---|
| Supplier               | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Type                   | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE  |
| Use                    | Multifunctional lithium spray grease with high lubricating capacity, particularly suitable for electromechanical equipment. |

### Characteristics of the adhesive/sealant used

The sealant data sheets in this section only contain the main technical characteristics required for purchase, but not the safety information related to its use.

Before use, request the 'product safety data sheet' from the manufacturer, which can also normally be found on the supplier's website.

The manufacturer prescribes the use of LOCTITE adhesive/sealant. The adhesive enables maintenance personnel to prevent persistent equipment failures that cause unscheduled downtime. For further technical details see the Loctite data sheet available on the supplier's website.

The manufacturer prescribes the use of '**LOCTITE® 270™**': high-strength threadlocker formulated to lock and seal screws and/or bolts to prevent loosening due to vibration.

Excellent on any metal, including passive materials (e.g. stainless steel, aluminium, galvanised surfaces). It can be disassembled by heating up to 300°C.

The manufacturer prescribes the use of '**LOCTITE® 243™**': a medium-strength threadlocker designed for the locking and/or sealing of threaded fasteners requiring normal disassembly with standard hand tools.

Excellent on any metal, including passive materials (e.g. stainless steel, aluminium, galvanised surfaces). It can be disassembled by heating up to 250°C.

## 7.4 STORING THE TOOL

Before storing the tool for a long period, it is advisable to:

- Clean and grease the head (2) at a **Service Centre Authorised** by the Manufacturer.
- Do not leave the tool in the rain when idle. Put it back in its packaging and store it in a dry place.

## 8. TROUBLESHOOTING

Troubleshooting can only be carried out by trained personnel who have understood the instructions in this manual and the accompanying documentation.

Situations that can lead to a failure are normally attributable to a lack of or poor maintenance or a failure of some mechanical and/or electrical/electronic component of the tool or a situation related to the product being handled.

The following table lists possible faults that can occur on the tool. The "Cause" column shows the cause of the fault condition.

The "Solution" column shows the corrective action to resolve the fault situation that has occurred.

The manual and/or documentation of the component/equipment must be consulted for a diagnosis of the problems with the trade equipment supplied.

| FAULT                                 | CAUSE   | REMEDY  |
|---------------------------------------|---|---|
| The tool does not work.               | a) ON/OFF switch in OFF position.<br>b) Battery pack discharged.<br>c) Battery connector not inserted<br>d) Damaged connector | a) Move the switch to the ON position.<br>b) Recharge the battery.<br>c) Insert the connector<br>d) Contact a CAT |
| The tool does not have adequate power | a) Battery pack discharged.   | a) Recharge the battery.  |
| Temporary stop of the tool during use | a) Motor overheating due to thick vegetation.<br>b) Max current threshold exceeded  | a) Exit from the vegetation, wait for the automatic release and restart.  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| The tool does not start                | a) Incorrect assembly of the extension pole with the power unit              | a) Disassemble the extension pole and check that the motor attachment is inserted correctly into the pole coupling. |
| Excessive overheating of the head (2). | a) Presence of dirt and/or wear on internal rotating parts.                  | a) Clean and service the head (2).  |
| Abnormal vibration of the combs (1).   | a) Wear of rotating parts.<br>b) Incorrect tightening of comb fixing screws. | a) Clean and service the head (2).<br>b) Screw tightening.  |

 **CAUTION!**

**All maintenance operations shall be carried out by a Mechanical Maintenance Technician.**

## 9. SPARE PARTS

### Ways of ordering spare parts:

To place an order for spare parts, please contact your Local Distributor or Dealer or a Campagnola Srl Authorised Service Centre, stating the quantity and part number of the part you wish to order.

The spare parts list can be found on the Campagnola Srl manufacturer's website.

Or else, send a written request to:

**Campagnola S.r.l. Head Office and Plant**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

specifying:

- product serial number;
- unit type as stated on the rating plate installed on the product. If absent, please describe the piece;
- part number (found in the component manual);
- description;
- desired quantity.

## 10. ANNEXES

This chapter contains a list of the DOCUMENTS supplied with the product and form an integral part of this manual provided by Campagnola Srl and should be used as a reference for the use, operation and maintenance of the components themselves.

| No. Annex | DESCRIPTION                                   | MANUFACTURER |
|-----------|---|--------------|
| Annex 1   | General Warranty Terms and Conditions         | Campagnola   |
| Annex 2   | Machinery Directive Declaration of Conformity | Campagnola   |
| Annex 3   | Quick guide                                   | Campagnola   |

# Bedienungs- und Wartungshandbuch

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Kopf Alice – Hercules– Holly - Icarus**



**Leistungseinheit + Auffangkopf**

**Deutsch**

ÜBERSETZUNG DER ITALIENISCHEN ORIGINALANLEITUNG

**Das vorliegende Handbuch muss vor dem ersten  
Gebrauch sorgfältig gelesen werden**



Alle Rechte in allen Ländern vorbehalten

Alle Anfragen nach weiteren Exemplaren dieses Produkts, nach Informationen oder Serviceeinsätzen beim Kunden oder nach Klärung technischer Aspekte dieses Dokuments sind an den Vertrieb oder Händler vor Ort oder an das Technische Servicezentrum zu richten:

**CAMPAGNOLA s.r.l.**  
**Hauptsitz und Werk**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italien**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B und 25 Tel. +39 051 753500**  
**Fax +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Der Hersteller bewahrt ein Exemplar dieses Handbuchs für einen Zeitraum von zehn (10) Jahren ab dem Datum der Herstellung auf.

Die Ausarbeitung der Texte und Bilder wurde mit äußerster Sorgfalt geprüft. Ungeachtet dessen behält sich Campagnola Srl das Recht vor, die hierin enthaltenen Informationen zu ändern und/oder zu aktualisieren, um typografische Fehler und/oder Ungenauigkeiten zu korrigieren, ohne dass dies im Voraus angekündigt wird oder eine Verpflichtung seitens Campagnola Srl besteht.

Die dieser Publikation beigefügten Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich; CAMPAGNOLA S.r.l. behält sich daher das Recht vor, jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung dieser Publikation Änderungen an Organen, Details oder der Lieferung von Zubehör vorzunehmen, die sie zur Verbesserung der Funktionsweise des Produkts oder aus anderen Gründen, die nicht Aspekte der Produktsicherheit betreffen, für angebracht hält.

Es liegt auch in der Verantwortung des Anwenders sicherzustellen, dass im Falle von Änderungen dieses Dokuments durch den Hersteller nur aktualisierte Versionen des Handbuchs am Einsatzort vorhanden sind.

Der Inhalt dieses Handbuchs ist rein technischer Natur und ist Eigentum der Firma Campagnola Srl.

Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Campagnola Srl. in eine andere Sprache übersetzt und/oder angepasst und/oder in einer anderen Form und/oder mit mechanischen oder elektronischen Mitteln, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder auf andere Weise reproduziert werden.

Die Eigentümergesellschaft schützt ihre Rechte im vollen Umfang des Gesetzes.

Die Dokumentation wurde in Übereinstimmung mit Punkt 1.7.4 der Richtlinie 2006/42/EG erstellt

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

**Die Firma Campagnola Srl bedankt sich für den Kauf eines Produktes aus ihrem Sortiment und bittet Sie, dieses Handbuch zu lesen und zu beachten.**

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben aus der Herstellerfirma den weltweiten Führer für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von pneumatischen Geräten für Baumschnitt, Oliven- und Kaffee-Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet CAMPAGNOLA S.r.l. eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Pneumatische oder elektromechanische (batteriebetriebene) Scheren und Kettensägen zur Baumpflege, auch mit Teleskopstange;
- pneumatische, motorisierte und elektromechanische (batteriebetriebene) Erntemaschinen für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Kompressoren für den Dreipunktanbau am Traktor und Motorkompressoren;
- elektromechanische Bündelmaschine.

Die Gründe, sich für uns zu entscheiden, können wie folgt zusammengefasst werden:

- > Praktische Handhabung der Produkte;
- > Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- > Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- > Zuverlässigkeit;
- > Konstruktionstechnik.

Die Benutzung dieses Handbuchs wird durch den allgemeinen Index auf der ersten Seite und das Layout vereinfacht, um das Auffinden des gewünschten Themas zu erleichtern.

Die mit dem Produkt gelieferte Dokumentation besteht aus diesem Handbuch und den im Kapitel Anhänge aufgeführten Unterlagen, die integraler Bestandteil dieses Handbuchs sind.

Sie finden darin alle notwendigen Informationen für die richtige Verwendung des erworbenen Produkts sowie für die Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Stilllegung.

Der Benutzer ist verpflichtet, dieses Handbuch vollständig zu lesen und zu verstehen sowie die Warnhinweise und Vorschriften in den mitgelieferten Unterlagen sorgfältig zu beachten.

Es muss Campagnola Srl. direkt oder Ihr Händler vor Ort kontaktiert werden, wenn Ersatzteile benötigt, Ratschläge für die Auswahl von Sonderausstattungen gesucht oder einfach nur Informationen über das von Ihnen erworbene Produkt eingeholt werden.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

|  |            |
|--|------------|
| <b>DEUTSCH</b> .....   | <b>101</b> |
| <b>1. ALLGEMEIN</b> .....  | <b>105</b> |
| 1.1 EINLEITUNG .....   | 106        |
| 1.2 QUALIFIKATION DES PERSONALS.....                               | 106        |
| 1.3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IM HANDBUCH .....                      | 107        |
| 1.4 VERWENDETE SYMBOLE .....                                       | 107        |
| 1.5 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA).....                        | 109        |
| 1.6 VERBOT VON ÄNDERUNGEN .....                                    | 110        |
| 1.7 VERWENDETE TERMINOLOGIE UND AKRONYME .....                     | 110        |
| 1.8 GARANTIE .....   | 111        |
| <b>2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG</b> .....                            | <b>112</b> |
| 2.1 KENNZEICHNUNG DES PRODUKTS.....                                | 112        |
| 2.2 TECHNISCHE DATEN.....  | 112        |
| 2.3 DARSTELLUNG DER VERFÜGBAREN MODELLE .....                      | 113        |
| <b>3. BESCHREIBUNG DES PRODUKTS</b> .....                          | <b>114</b> |
| 3.1 ZULÄSSIGE VERWENDUNG - VORGESEHEN .....                        | 114        |
| 3.2 NICHT ERLAUBTE VERWENDUNG .....                                | 115        |
| 3.3 PRODUKTZUSAMMENSETZUNG .....                                   | 115        |
| 3.4 ZUBEHÖRTEILE .....   | 117        |
| 3.5 ZUSAMMENSETZUNG DER AUFFANGKÖPFE .....                         | 117        |
| 3.6 ZUSAMMENSETZUNG DER VERLÄNGERUNG.....                          | 118        |
| 3.7 ALLGEMEINE BETRIEBSMERKMALE .....                              | 118        |
| <b>4. SICHERHEIT</b> .....   | <b>119</b> |
| 4.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....                                  | 119        |
| 4.2 ANGEWANDTE RICHTLINIEN UND TECHNISCHE NORMEN.....              | 119        |
| 4.3 ZERTIFIKAT DES PRODUKTS .....                                  | 120        |
| 4.4 CE-KENNZEICHNUNG .....   | 120        |
| 4.5 EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN .....                                   | 121        |
| 4.6 GEFAHREZONEN.....  | 121        |
| 4.7 BETRIEBLICHE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN .....                        | 122        |
| 4.8 VIBRATIONEN.....   | 122        |
| 4.9 LÄRM .....   | 122        |
| 4.10 ENTSORGUNG VON VERBRAUCHTEN MATERIALIEN .....                 | 123        |
| 4.11 INDIKATIONEN FÜR SONDERMÜLL.....                              | 123        |
| 4.12 FÜR DAS PRODUKT GELTENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN .....          | 124        |
| 4.12.1 FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN.....                              | 124        |
| 4.13 RESTRIKEN.....  | 125        |
| 4.13.1 AUFPRALL UND QUETSCHUNG: .....                              | 125        |
| 4.13.2 BRAND:.....   | 125        |
| 4.13.3 EXPLOSIVE ATMOSPHERE: .....                                 | 126        |
| 4.13.4 ERBLINDUNG .....  | 126        |
| 4.13.5 FALLENDE, HERAUSSPRINGENDE GEGENSTÄNDE .....                | 126        |
| 4.13.6 AUSRUTSCHEN .....   | 126        |
| 4.13.7 PEITSCHEFFEKT .....   | 127        |
| 4.13.8 STOLPERN.....   | 127        |
| 4.13.9 STROMKREISFEHLER.....                                       | 127        |
| 4.13.10 BLITZSCHLAG .....  | 127        |
| 4.14 ZUSÄTZLICHE GEFAHRENHINWEISE FÜR DEN EINSATZ DES GERÄTS ..... | 127        |
| 4.15 ZUSÄTZLICHER ANSPRUCH VON AUFMERKSAMKEIT.....                 | 129        |
| 4.16 ALLGEMEINE HINWEISE ZUM VERHALTEN .....                       | 130        |
| 4.17 ÜBERWACHUNGSSCHILDER.....                                     | 131        |
| 4.17.1 ANORDNUNG VON ÜBERWACHUNGSSCHILDERN .....                   | 131        |
| <b>5. INSTALLATION</b> .....                                       | <b>132</b> |
| 5.1 VERPACKEN UND AUSPACKEN.....                                   | 132        |
| 5.1.1 LAGERUNG .....   | 132        |
| 5.2 PRODUKTMONTAGE .....   | 133        |
| 5.2.1 MONTAGE DER KOMponentEN.....                                 | 133        |
| 5.3 MONTAGE DES AUFFANGKOPFES.....                                 | 135        |
| 5.4 KONTROLLEN UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME.....       | 136        |
| 5.5 AUSSERBETRIEBNAHME .....                                       | 136        |
| <b>6. VERWENDUNG UND BETRIEB</b> .....                             | <b>137</b> |



|            |   |            |
|------------|---|------------|
| 6.1        | ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....                           | 137        |
| 6.2        | BETRIEB.....  | 138        |
| 6.2.1      | EINSCHALTEN DES PRODUKTS.....                           | 138        |
| 6.2.2      | PRODUKTVERWENDUNG .....                                 | 139        |
| 6.2.3      | DAS PRODUKT STOPPEN .....                               | 139        |
| 6.3        | HANDHABUNG DES PRODUKTS.....                            | 140        |
| 6.4        | EINLAGERUNG .....                                       | 140        |
| <b>7.</b>  | <b>WARTUNG .....</b>                                    | <b>140</b> |
| 7.1        | VORBEUGENDE ODER ROUTINEMÄSSIGE WARTUNG .....           | 141        |
| 7.1.1      | ANZUGSDREHMOMENTE .....                                 | 141        |
| 7.1.2      | AUSWECHSELN DER ZINKEN.....                             | 142        |
| 7.1.3      | SCHMIERUNG DER VERBINDUNGSGLIEDER .....                 | 144        |
| 7.1.4      | PRODUKTREINIGUNG .....                                  | 144        |
| 7.1.5      | WARTUNG NACH BEENDIGUNG DER ARBEIT .....                | 144        |
| 7.2        | SPEZIALISIERTE ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....      | 144        |
| 7.2.1      | REINIGUNG UND SCHMIERUNG DER AUFFANGKÖPFE .....         | 145        |
| 7.3        | WARTUNGSPLAN .....                                      | 145        |
| 7.3.1      | KRITERIEN HINSICHTLICH DER ERFASSUNG.....               | 146        |
| 7.3.2      | LISTE DER WARTUNGSTÄTIGKEITEN UND DEREN HÄUFIGKEIT..... | 147        |
| 7.3.3      | EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL UND ZUSATZSTOFFE .....         | 147        |
| 7.4        | EINLAGERUNG .....                                       | 148        |
| <b>8.</b>  | <b>STÖRUNGEN, URSACHEN, BEHEBUNG.....</b>               | <b>148</b> |
| <b>9.</b>  | <b>ERSATZTEILE.....</b>                                 | <b>149</b> |
| <b>10.</b> | <b>ANHÄNGE.....</b>                                     | <b>149</b> |

## 1. ALLGEMEIN

Das Handbuch ist ebenso wie die Konformitätserklärung fester Bestandteil des Produkts und muss es immer begleiten, wenn es bewegt oder weiterverkauft wird. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, diese Dokumentation während der gesamten Lebensdauer des Produkts als Referenz aufzubewahren.

Dieses Dokument wird in elektronischer Form geliefert und kann von der Website des Unternehmens [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) heruntergeladen werden oder durch Scannen des QR-Codes auf der Kurzanleitung in der Produktverpackung.

Das Handbuch entspricht dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Auslieferung.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Produktionsfehler und/oder für durch das Produkt verursachte Sach-, Personen- und Tierschäden in den folgenden Fällen ab:

- Missbräuchliche Verwendung des Produkts für andere Zwecke und/oder Funktionen als die, für die es gebaut wurde;
- Nichteinhaltung der in diesem Handbuch festgelegten Vorschriften.
- Nichtübereinstimmung mit den vom Hersteller angegebenen technischen Merkmalen unter besonderer Berücksichtigung der Bedingungen für die vorgesehene Verwendung.
- Verwendung unter anderen als den in diesem Handbuch angegebenen Umgebungsbedingungen.
- Nichteinhaltung der Montagebedingungen/Vorschriften.
- Fehlende, unzureichende oder mangelhafte Wartung.
- Änderungen oder Eingriffe in das Produkt gegenüber der gelieferten Konfiguration.
- Verwendung von nicht-originalen oder nicht-modellspezifischen Ersatzteilen.
- Verwendung in geschlossenen und/oder klassifizierten Räumen.
- Verwendung in der Nähe von Leitungen.
- Verwendung durch Personen unter 18 Jahren oder über 80 Jahren oder mit physischen und/oder psychischen Einschränkungen und/oder anderen Krankheiten, die sie für die Verwendung ungeeignet machen.
- Verwendung durch ungeeignetes, unbefugtes und ungeschultes Personal, einschließlich des Lesens und vollständigen Verstehens dieses Handbuchs.
- Verwendung durch Personal, das nicht ausreichend geschult und informiert ist, wie es das italienische Gesetzesdekret 81/2008 (Richtlinie 89/391/EG oder Richtlinie 2009/104/EG und/oder deren nationale Umsetzungserlasse) zur Sicherheit am Arbeitsplatz vorschreibt.
- Verwendung, die nicht mit den Gesetzen zur Maschinensicherheit und/oder den Sicherheitsvorschriften der **spezifischen europäischen und/oder nationalen Gesetzgebung**, die am Arbeitsplatz gelten, übereinstimmt; geändert durch spezifische europäische und/oder nationale Rechtsvorschriften, die am Arbeitsplatz gelten.
- Vollständige oder teilweise Nichteinhaltung dieser Anweisungen und/oder der Verbots- und Verordnungshinweise in dieser Anleitung;
- Außergewöhnliche Ereignisse;

Das Personal des Anwenders/Arbeitgebers ist für die Anwendung der Sicherheitsanforderungen in diesem Handbuch verantwortlich und muss sicherstellen, dass das für die Montage, den Betrieb und die Wartung autorisierte Personal mit den vorgesehenen Tätigkeiten Folgendes aufweist:

- es ist qualifiziert, die geforderte Tätigkeit auszuführen;
- es ist in der Verwendung des Produkts und in der Durchführung von Wartungstätigkeiten geschult und eingewiesen.
- es kennt die in diesem Dokument enthaltenen Anforderungen und hält diese gewissenhaft ein.
- es kennt die für das Produkt und den Arbeitsplatz geltenden allgemeinen und spezifischen Sicherheitsvorschriften und wendet sie an.

Das Personal, das das Produkt verwendet, muss sich am Arbeitsplatz in einer psychophysischen Verfassung befinden, die für die Ausführung der vorgesehenen und erforderlichen Aufgaben geeignet ist.

Der Konsum von alkoholischen Getränken, Drogen und Medikamenten, die den psycho-physischen Zustand des Nutzers verändern, ist strengstens verboten.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Verletzungen/Unfällen von Personen, Schäden an Bauteilen und der Produktsteuerung führen.

**Es ist zwingend erforderlich, dass das gesamte Personal des Anwenders/Arbeitgebers, insbesondere das technische Wartungspersonal, dieses Handbuch gelesen und verstanden hat, mit den Grundprinzipien der Mechanik und der Elektrizität vertraut ist und über Kenntnisse im Umgang mit diesen Produkten/Maschinen verfügt.**

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der darin enthaltenen Anweisungen kann zu Sach- und Personenschäden sowie zu Schäden an den Bauteilen des Produkts und der Steuerung führen.

Das Lesens dieses Handbuchs ist zwar erschöpfend, kann aber in keinem Fall eine angemessene Erfahrung des zuständigen Personals ersetzen.

Der Benutzer kann sich jederzeit mit dem Hersteller in Verbindung setzen, um weitere Informationen über die hierin enthaltenen Informationen hinaus anzufordern und Verbesserungsvorschläge zu machen.

## 1.1 EINLEITUNG

Um eine maximale Betriebszuverlässigkeit zu gewährleisten, hat Campagnola Srl. die Materialien und Komponenten für die Konstruktion des Produkts sorgfältig ausgewählt. Die dauerhafte Leistungsfähigkeit des Geräts hängt von der korrekten Verwendung und der ordnungsgemäßen vorbeugenden und regelmäßigen Wartung gemäß den Anweisungen in dieser Dokumentation und der Begleitdokumentation ab.

Trotz der konstruktiven Vorkehrungen ist es für die ordnungsgemäße Verwendung, Sicherheit, Haltbarkeit und Zuverlässigkeit des Produkts von grundlegender Bedeutung, dass die Anweisungen des Herstellers genauestens befolgt werden und das Produkt entsprechend diesen Anweisungen und den im Verwendungsland geltenden gesetzlichen Vorschriften in Betrieb genommen wird.

Das vorliegende Handbuch dient der technischen Information des Personals, das für die Installation, den Gebrauch, die Inbetriebnahme und die Wartung des von Campagnola Srl. gelieferten Produkts verantwortlich ist.

Die hierin enthaltenen Anleitungen richten sich an alle Benutzer, die je nach dem erworbenen Produkt über grundlegende Kenntnisse in den Bereichen Mechanik, Pneumatik, Elektrik und Elektronik verfügen müssen, und zwar unter Beachtung der hierin enthaltenen Informationen.

Das Bedienungs- und Wartungshandbuch enthält die notwendigen Informationen, um zu verstehen, wie das Produkt zusammengebaut, betrieben und gewartet wird, insbesondere: technische Beschreibung der verschiedenen Funktionseinheiten, Ausrüstungen und Sicherheitssysteme, Bedienung, Verwendung der Instrumente und Interpretation eventueller Diagnosesignale, Hauptverfahren und Informationen zu Wartungsarbeiten.

Für eine ordnungsgemäße Verwendung des Produkts wird vorausgesetzt, dass die Arbeits- und Einsatzumgebung den geltenden Sicherheits- und Hygienevorschriften entspricht und die Vorschriften und Verbote in diesem Handbuch beachtet werden.

## 1.2 QUALIFIKATION DES PERSONALS

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen mit dem Produkt müssen von dem dafür vorgesehenen Personal gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachstehend sind die Qualifikationen des Personals aufgeführt, das für die Durchführung der verschiedenen Tätigkeiten erforderlich ist.



### Bediener

Entsprechend geschultes, autorisiertes und qualifiziertes Personal, das dieses Handbuch vollständig gelesen und verstanden hat sowie über ausreichende Kenntnisse und praktische Erfahrung verfügt und das die erforderlichen Anweisungen für die sichere Verwendung des Produkts für die Tätigkeiten erhalten hat, für die es konstruiert und geliefert wurde.

Er muss in der Lage sein, alle für die Montage/Installation und das ordnungsgemäße Funktionieren des Produkts sowie für seine eigene Sicherheit und die seiner Mitarbeiter erforderlichen Tätigkeiten auszuführen.

Er muss nachweislich über Erfahrung im korrekten Umgang mit diesen Produkttypen verfügen und berechtigt sein, sie zu bedienen. Er muss in dieser Hinsicht angemessen geschult, informiert und unterwiesen werden, unter anderem durch das Verständnis dieses Handbuchs sowie durch die Teilnahme an den in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Kursen.

Im Zweifelsfall muss er jede Störung seinem Vorgesetzten melden.

**Es ist nicht befugt, Wartungsarbeiten durchzuführen, mit Ausnahme von Reinigung, Schmierung, Kettenspannung, Nachfüllen von Flüssigkeiten (sofern vorhanden) und Einstellungen, die dem Bediener gestattet sind und im Kapitel Wartung beschrieben werden.**



### Wartungsmechaniker

Qualifizierter Techniker, der in der Lage ist, das Produkt als Bediener zu verwenden (mit dem oben geforderten Profil), mechanische Teile für Einstellungen und Wartungsreparaturen zu bearbeiten und Diagramme, technische Zeichnungen und Stücklisten zu lesen.

Es ist nicht berechtigt, an elektrischen Teilen (falls vorhanden) zu arbeiten.

Erforderlichenfalls kann er dem Bediener Anweisungen für die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts zu Herstellungszwecken geben.



### Elektrische Wartung

Qualifizierter Techniker, der in der Lage ist, das Produkt als Bediener (mit dem oben geforderten Profil) zu verwenden und an Einstellungen und elektrischen Teilen für Wartung, Reparatur und Austausch defekter und/oder abgenutzter Teile zu arbeiten.

Er muss in der Lage sein, Schaltpläne zu lesen und den korrekten Funktionsablauf zu überprüfen.

Darf nur in Anwesenheit von Spannung innerhalb von elektrischen Gehäusen und/oder Steuereinrichtungen arbeiten, wenn eine geeignete Person (PEI) beteiligt ist (siehe EN50110-1 und EN 50110-2).

Erforderlichenfalls kann er dem Bediener Anweisungen für die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts zu Herstellungszwecken geben.

## TECHNISCHER KUNDENDIENST

Dies sind die Zentren für technischen Kundendienst (auch C.A.T. genannt), die von Campagnola S.r.l. für die Durchführung von Service-/Reparaturarbeiten an Campagnola-Produkten autorisiert wurden.

### 1.3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IM HANDBUCH

Die in den verschiedenen Kapiteln des Handbuchs beschriebenen Vorschriften, Hinweise, Normen und zugehörigen Sicherheitshinweise sollen eine Reihe von Verhaltensweisen und Verpflichtungen festlegen, die bei der Durchführung der verschiedenen Tätigkeiten zu befolgen sind, um einen für das Personal, die Ausrüstung und die Umgebung sicheren Betrieb zu gewährleisten.





Diese Sicherheitsvorschriften richten sich an alle Personen, die ordnungsgemäß geschult, informiert, unterwiesen und befugt sind, die verschiedenen Tätigkeiten und Arbeiten auszuführen, die den bestimmungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts umfassen:

- Transport
- Montage/Installation
- Betrieb
- Verwendung
- WARTUNG
- Reinigung
- Stilllegung und Demontage

### 1.4 VERWENDETE SYMBOLE

Im Handbuch wird eine Reihe von Symbolen verwendet, um die Aufmerksamkeit des Lesers zu schärfen und einige besonders wichtige Aspekte des Inhalts hervorzuheben.

In der folgenden Tabelle wird die Bedeutung der verschiedenen in diesem Handbuch verwendeten Symbole beschrieben.

| SYMBOL  | BEDEUTUNG          | ANMERKUNGEN  |
|---|--------------------|--|
|  | Gefahr             | Weist auf eine Gefahr hin, die zu Unfällen, Behinderungen oder schweren Verletzungen, sogar mit Todesfolge, für das zuständige Personal führen kann.<br>Es muss sich genau an die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textblöcke gehalten werden.   |
|  | Achtung            | Ist eine Warnung mit Verletzungsgefahr oder mittlerer Verletzungsgefahr für das Personal des Benutzers oder möglicher Beschädigung des Produkts, der Ausrüstung oder anderer persönlicher Gegenstände des Käufers/Benutzers<br>Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textblöcke beachten. |
|  | Wichtig<br>Warnung | Zeigt eine Warnung oder einen Hinweis auf wichtige Funktionen oder nützliche Informationen an. Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textblöcke beachten.   |
|  | Anweisungen        | Zeigt an, dass das gesamte Personal (Benutzer, Wartungspersonal usw.) verpflichtet ist, das mit dem Produkt gelieferte Bedienungs- und Wartungshandbuch vollständig zu lesen und zu verstehen.   |

Die folgende Tabelle beschreibt die Bedeutung der verschiedenen Symbole, die sich auf dem Produkt befinden können.





Art und Position des auf dem Produkt angebrachten Symbols sind in Kapitel 4 des Handbuchs beschrieben.








Etiketten und Piktogramme sind auf dem Produkt und/oder seinen Bestandteilen angebracht, um auf eventuelle Restrisiken und die daraus resultierenden Maßnahmen hinzuweisen, die gemäß den in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsverfahren ergriffen werden müssen.

Die Sicherheitszeichen haben je nach Farbe und geometrischer Form unterschiedliche Bedeutungen, insbesondere folgende:

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu gefährlichen Situationen mit möglichen schädlichen Auswirkungen wie schweren oder tödlichen Verletzungen und/oder Schäden am Gerät führen.

Entsprechend den für das Produkt ermittelten Restrisiken verschiedener Art hat der Hersteller es mit Gefahren-, Warn- und Hinweisschildern ausgestattet, die gemäß den europäischen Vorschriften über die zu verwendenden grafischen Symbole definiert sind.

| <b>BEDEUTUNG</b> | <b>FORM</b>   | <b>FARBE</b> |
|------------------|---|--------------|
| Gefahr           |  | Gelb         |
| Verbot           |  | Rot          |
| Pflicht          |  | Blau         |
| Informationen    |  | Blau         |

| <b>SYMBOL</b>   | <b>BEDEUTUNG</b>  | <b>ANMERKUNGEN</b>  |
|---|---|---|
|    | Allgemeine Gefahr   | Es ist auf die mit den zusätzlichen Symbolen gekennzeichneten Gefahren zu achten  |
|    | Gefahr durch scharfe Gegenstände                                    | Weist auf scharfe Gegenständen hin, die eine Verletzungsgefahr für das verantwortliche Personal/Benutzer darstellen. Verantwortliche/Benutzer müssen die Schilder und Bereiche, in denen dieses Symbol vorhanden ist, genau beachten und Sicherheitsabstände einhalten.   |
|   | Heiße Oberfläche  | Weist auf eine Gefahr hin, die zu Verletzungen des Benutzers führen kann. Es muss geeignete Kleidung wie Temperaturhandschuhe, Schutzbrille und eine Maske getragen werden.   |
|  | Gefahr durch elektrische Spannung.                                  | Weist auf eine Gefahr hin, die zu Verletzungen, auch mit Todesfolge, für das verantwortliche Personal/Benutzer führen kann. Wenn ein solcher Warnhinweis vorhanden ist, ist äußerst vorsichtig vorzugehen, und solche Bereiche dürfen erst betreten werden, wenn der Bereich, für den der Warnhinweis gilt, stromlos gemacht haben. |
|  | Gefahr durch bewegliche Teile                                       | Weist auf eine Gefahr in Bereichen hin, in denen sich bewegliche Teile befinden. Verantwortliche/Benutzer müssen die Schilder und Bereiche, in denen dieses Symbol vorhanden ist, genau beachten und Sicherheitsabstände einhalten.   |
|  | Gefahr des Quetschens der Hände                                     | Weist auf eine Gefahr für die Schließbewegung der mechanischen Teile des Geräts hin; es besteht Verletzungsgefahr für das verantwortliche Personal/Benutzer. Verantwortliche/Benutzer müssen die Schilder und Bereiche, in denen dieses Symbol vorhanden ist, genau beachten und Sicherheitsabstände einhalten.                     |
|  | Gefahr des Herausschleuderns von Materialien                        | Die Verantwortlichen/Benutzer müssen die Schilder und Bereiche, an denen dieses Symbol angebracht ist, genau beachten, Sicherheitsabstände einhalten und die vorgeschriebene PSA verwenden.   |
|  | Gefahr durch Stromleitungen oder stromführende Teile                | Es ist darauf zu achten, das Produkt nicht in der Nähe von stromführenden Leitungen zu verwenden. Es muss zu allen stromführenden Teilen ein Abstand von mehr als 15 m eingehalten werden.  |
|  | Das Lesen des Handbuchs ist Pflicht                                 | Weist darauf hin, dass das Bedienungs- und Wartungspersonal das Benutzer- und Wartungshandbuch (MUM) vor dem Gebrauch und vor jeder Wartung und/oder Interaktion mit dem Produkt lesen muss.  |
|  | Es ist verboten, offene Flammen zu verwenden                        | Es ist verboten, offene Flammen zu verwenden Das Produkt und/oder die Batterie vor Hitze und Flammen schützen. Die Batterie nicht ins Feuer werfen  |
|  | Die Verwendung bei ungünstigen Witterungsverhältnissen ist verboten | Es ist verboten, das Produkt bei ungünstigen Wetterbedingungen wie Regen, Blitzschlag, Hagel, Schnee usw. zu verwenden.   |



## HINWEIS

ART UND ANBRINGUNGSORT DER AUF DEM PRODUKT ANGEBRACHTEN WARNSCHILDER SIND IM ENTSPRECHENDEN ABSCHNITT BESCHRIEBEN. IN DIESEM ABSCHNITT SIND DIE WARN-, VERBOTS- UND GEBOTSSCHILDER MIT ERLÄUTERUNGEN AUFGEFÜHRT UND GEKENNZEICHNET.

## 1.5 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

Das mit der Nutzung und Wartung beauftragte Personal, das die verschiedenen zulässigen Tätigkeiten am Produkt durchführt, muss persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, um alle möglichen Risiken/Schäden zu vermeiden, die sich aus der Durchführung der verschiedenen Arbeiten ergeben, wie z. B.

- Helm zum Schutz des Kopfes;
- Schutzbrille oder Maske zum Schutz vor Splintern, Staub oder Schmutz, die bei der Arbeit entstehen;
- Sicherheitshandschuhe, Schuhe und/oder Stiefel zum Schutz des Personals vor Gefahren wie Quetschen, Scheren, Schneiden usw;
- Kopfhörer mit Geräuschunterdrückung.



### ACHTUNG!

Die Kleidung der Personen, die das Produkt bedienen oder warten, muss den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Verordnung 2016/425/EU, der Richtlinie 89/656/EG und den geltenden Gesetzen des Landes entsprechen, in dem das Produkt verwendet wird.



### GEFAHR

Bei Arbeiten, bei denen Splitter oder Materialien herausgeschleudert werden können, die eine Gefahr für die Person selbst oder für andere Personen im Nahbereich darstellen, muss der Bediener Abschirmungen oder andere geeignete Sicherheitsmaßnahmen vorsehen oder von den Verantwortlichen verlangen.



### GEFAHR

Während der Betriebs- und Wartungsarbeiten muss das Personal geeignete Arbeitskleidung tragen, um Unfälle zu vermeiden.





Um mechanische Gefahren wie Schleifen, Einklemmen, Scheren und andere zu vermeiden, ist das Tragen von Accessoires wie Armbändern, Uhren, Schals, Ringen oder Ketten während des Arbeitszyklus und bei Wartungsarbeiten verboten.



### ACHTUNG!

Es liegt in der Verantwortung des Anwenders/Arbeitgebers, dafür zu sorgen, dass das verantwortliche Personal ordnungsgemäß geschult, informiert und über die mit dem zu bearbeitenden Prozess verbundenen Restrisiken unterwiesen wird und dass es die vorgeschriebene PSA verwendet, sowie alle erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beurteilen.

| SYMBOL | BEDEUTUNG                                 | ANMERKUNGEN  |
|--------|---|--|
|        | Das Tragen einer Schutzbrille ist Pflicht | Weist darauf hin, dass das Personal eine Schutzbrille tragen muss. PSA, die stets bei Arbeiten mit dem Produkt und/oder am Verarbeitungsort oder bei der Wartung zu tragen sind. Die Verwendung des Schutzgitters ist vorgeschrieben, wenn die Gefahr besteht, dass Gegenstände oder Material herausgeschleudert werden. |
|        | Ein Gehörschutz ist Pflicht.              | Es weist darauf hin, dass das Personal zum Schutz des Gehörs Gehörschutzkapseln oder Ohrstöpsel verwenden muss. PSA, die stets bei Arbeiten mit dem Produkt und/oder am Verarbeitungsort oder bei der Wartung zu tragen sind.  |

|   |  |   |
|---|--|---|
|  | Das Tragen von Schutz- und Isolierhandschuhen ist Pflicht. | Es wird darauf hingewiesen, dass das Personal Schutz- und Isolierhandschuhe tragen muss.<br>PSA, die stets bei Arbeiten mit dem Produkt und/oder am Verarbeitungsort oder bei der Wartung zu tragen sind. |
|  | Das Tragen von Sicherheitsschuhen ist Pflicht.             | Es weist darauf hin, dass das Personal Sicherheitsschuhe tragen muss.<br>Bei Arbeiten mit dem Produkt und/oder am Verarbeitungsort oder bei der Wartung ist stets PSA zu verwenden.                       |
|  | Es ist geeignete Arbeitskleidung zu tragen.                | Es weist darauf hin, dass das Personal geeignete Arbeitsschutzkleidung tragen muss.<br>PSA, die stets bei Arbeiten mit der Maschine und/oder am Verarbeitungsort oder bei der Wartung zu tragen sind.     |
|  | Das Tragen eines Schutzhelms ist Pflicht.                  | Es weist darauf hin, dass das Personal einen Schutzhelm tragen muss.<br>PSA, die stets bei Arbeiten mit der Maschine und/oder am Verarbeitungsort oder bei der Wartung zu tragen sind.                    |



## HINWEIS

Die hier angegebene PSA muss vom Anwender/Benutzer je nach Bereich/Standort/Verarbeitungsort im landwirtschaftlichen Umfeld (Art/Materialien und zu verarbeitende Produkte usw.), den geltenden Vorschriften und den Bestimmungen des Landes, in dem sie verwendet wird, hinzugefügt werden.



## ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

EINE DETAILLIERTE BESCHREIBUNG DER SPEZIELL FÜR DAS GELIEFERTE PRODUKT ERFORDERLICHEN „PIKTOGRAMME“ UND „PSA“ IST IN DEN VERSCHIEDENEN KAPITELN DIESES HANDBUCHS BESCHRIEBEN.  
IN DIESEM ABSCHNITT WERDEN NUR DIE BEDEUTUNGEN VON „PIKTOGRAMMEN“ UND PSA“ AUFGEFÜHRT UND ERLÄUTERT.

## 1.6 VERBOT VON ÄNDERUNGEN

Es ist verboten, Änderungen am Produkt vorzunehmen, insbesondere sind Änderungen verboten, die die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen können. Insbesondere ist es verboten, die vom Hersteller vorgesehenen Schutzeinrichtungen und/oder Sicherheits- und/oder Signal- und/oder Kontrollsysteme zu entfernen oder zu verändern.

Die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch und in der Begleitdokumentation enthaltenen Anweisungen entbindet den Hersteller von jeglicher direkten oder indirekten Haftung.

Für Daten, die auf den folgenden Seiten nicht enthalten oder nicht ableitbar sind, muss sich direkt an den Hersteller gewendet werden.

Es ist auch verboten, das Produkt mit Komponenten von Drittanbietern zu verwenden, die ursprünglich nicht mit dem Produkt geliefert wurden.

Dies kann zu Unfällen und/oder Verletzungen führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

Es ist zu beachten, dass die zivil- und strafrechtliche Haftung des Herstellers im Falle von Produktänderungen erlischt.

Änderungen jeglicher Art, die die ursprüngliche Konfiguration des Produkts verändern und vom Hersteller nicht bewertete Risiken mit sich bringen, entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung.

In diesem Fall ist der Hersteller von jeglicher direkten oder indirekten Haftung befreit.

## 1.7 VERWENDETE TERMINOLOGIE UND AKRONYME

**GEFÄHRDETE PERSON:** (Anhang I, 1.1.1 Richtlinie 2006/42/EG).

Jede Person, die sich ganz oder teilweise in einem gefährlichen Bereich aufhält.

**BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG:** (Anhang I, 1.1.1 Richtlinie 2006/42/EG).

Das Produkt ist entsprechend den Angaben in der Gebrauchsanweisung zu verwenden.

**GEFÄHRLICHER BEREICH:** (Anhang I, 1.1.1 Richtlinie 2006/42/EG).

Jeder Bereich in und/oder in der Nähe des Produkts, in dem die Anwesenheit einer gefährdeten Person ein Risiko für die Gesundheit und Sicherheit dieser Person darstellt

**RISIKO:** (Anhang I, 1.1.1 Richtlinie 2006/42/EG).

Kombination aus Wahrscheinlichkeit und Schwere einer Verletzung oder eines Gesundheitsschadens, die in einer Gefahrensituation auftreten;

## **RESTRISIKO** (Siehe UNI EN ISO 12100:2010).

Gefahr, die durch die Konstruktion nicht beseitigt oder verringert werden konnte und gegen die die Schutzmaßnahmen (teilweise oder vollständig) nicht wirksam sind.

Das Handbuch (Kapitel 4) enthält die Restrisiken und die Informationen, Anweisungen und Warnungen/Vorschriften für den Umgang mit diesen Restrisiken, die vom Kunden/Benutzer zu berücksichtigen, zu beachten und umzugehen sind.

## **SCHUTZVORRICHTUNG:** (Anhang I, 1.1.1 Richtlinie 2006/42/EG).

Vorrichtung (außer einer Schutzeinrichtung), die allein oder in Kombination mit einer Schutzeinrichtung das Risiko reduziert;

## **SCHUTZEINRICHTUNG:** (Anhang I, 1.1.1 Richtlinie 2006/42/EG).

Produktelement, das speziell für den Schutz durch eine materielle Barriere verwendet wird;

Das Handbuch (Kap. Sicherheit) enthält die Restrisiken und die Informationen, Anweisungen und Warnungen/Vorschriften für den Umgang mit den Restrisiken, die vom Benutzer zu berücksichtigen sind (Ref. EN ISO 12100:2010).

Für eine vollständige Beschreibung der verwendeten Terminologie wird auf die Definitionen in Anhang I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und EN ISO 12100:2010 verwiesen.

## **PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA):**

Persönliche Schutzausrüstungen sind alle Ausrüstungen, die dazu bestimmt sind, vom Arbeiter getragen und/oder benutzt zu werden, um ihn gegen ein oder mehrere Risiken zu schützen, die seine Sicherheit oder Gesundheit bei der Arbeit gefährden können, sowie alle zu diesem Zweck bestimmten Elemente oder Zubehörteile.

Folgendes sind keine persönliche Schutzausrüstung:

- Gewöhnliche Arbeitskleidung und Dienstkleidung, die nicht speziell für den Schutz der Sicherheit und Gesundheit des Arbeiters bestimmt sind;
- Die Ausrüstung der Notfall- und Rettungsdienste;
- Die persönliche Schutzausrüstung der Streitkräfte, der Polizeikräfte und des Dienstpersonals zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung;
- Die identifizierbaren Schutzausrüstungen speziell für Straßentransportfahrzeuge;
- Sportmaterialien;
- Materialien zur Selbstverteidigung oder Abschreckung;
- Tragbare Geräte zur Erkennung und Meldung von Gefahren und schädlichen Faktoren.

## **BENUTZER:**

Der Benutzer (Arbeitgeber, Unternehmen, Mitarbeiter des Unternehmens usw.) ist die Person, die das Produkt bestimmungsgemäß verwendet oder seine Verwendung kompetenten und speziell geschulten Personen anvertraut.

**In diesem Handbuch werden die Begriffe Maschine im Sinne von Artikel 2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Produkt oder Gerät synonym verwendet.**



### **ACHTUNG!**

**Die Lektüre dieses Handbuchs ist zwar erschöpfend, kann aber auf keinen Fall eine angemessene Erfahrung des Bedieners ersetzen und ist daher nur eine nützliche Zusammenfassung an die technischen Merkmale und die wichtigsten auszuführenden Arbeiten.**

## **1.8 GARANTIE**

Die Allgemeinen Garantiebedingungen finden sich auf der Website von Campagnola im entsprechenden Bereich unter der Adresse:

<http://www.campagnola.it>; oder schriftlich an die Faxnummer +39 051752551, oder per E-Mail an: „[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)“.



### **ACHTUNG!**

Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Bestimmungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsgültiges Dokument) eingereicht werden.



## 2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

### 2.1 KENNZEICHNUNG DES PRODUKTS

Insbesondere muss zur korrekten und eindeutigen Identifizierung des Produkts auf die Seriennummer auf dem Typenschild des Produkts Bezug genommen werden und diese bei jeder Anfrage an Campagnola Srl angegeben werden.

Um eine klare und eindeutige Identifizierung zu ermöglichen, folgt eine Beschreibung der Daten auf dem Typenschild des Produkts:

**Name des Herstellers:** CAMPAGNOLA s.r.l.

**CE-Kennzeichnung:** Kennzeichnung der Maschine gemäß den geltenden Richtlinien

**Typ:** Code zur Identifizierung des spezifischen Maschinentyps.

Der Code ist alphanumerisch und besteht aus zwei durch einen Punkt getrennten 4-stelligen Zahlen, die wie folgt aufgebaut sind:

die ersten 4 Ziffern sind fest (Werkzeugtyp), die zweiten 4 Ziffern stehen für den Code des gekauften Produkts

Beispiel Typ: **ATRA.0000**

### 2.2 TECHNISCHE DATEN

In diesem Abschnitt werden die technischen Daten des erworbenen Produkts beschrieben.

| Technische Daten   |                              |            |
|--|------------------------------|------------|
| Bleibatterie-Versorgung mit Konverter:   | 12 V                         |            |
| Lithium-Batterie-Versorgung:   | 58 V                         |            |
| Motor  | Bürstenlos                   |            |
| Leistung   | 350 W                        |            |
| Verbrauch  | 3-4 Ah                       |            |
| Geschwindigkeit  | 3 wählbare Modi              |            |
| Geschwindigkeit I  | 1080 U/Min.                  |            |
| Geschwindigkeit II   | 1150 U/Min.                  |            |
| Geschwindigkeit III  | 1180 U/Min.                  |            |
| Einschalttaste   | ON/OFF                       |            |
| Masse/Gewicht  | 850 g                        |            |
| Gehäusematerial  | Thermoplastischer Kunststoff |            |
| Energieeinsparung  | Economiser-Funktion          |            |
| Schutzgrad des Leistungsteils  | IP 00                        |            |
| <b>Schallpegel (*) Unter Bezugnahme auf ISO 3744 wird der Gesamtmessunsicherheitswert K = 1,0 angenommen</b> |                              |            |
| Gerät-Kombination  | LpA                          | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6  | 61.2 dB(A)                   | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6  | 61.5 dB(A)                   | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6  | 61.9 dB(A)                   | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7  | 61.1 dB(A)                   | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7  | 60.7 dB(A)                   | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7  | 61.9 dB(A)                   | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8  | 71.0 dB(A)                   | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8  | 73.0 dB(A)                   | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8  | 71.0 dB(A)                   | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9  | 81.0 dB(A)                   | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9  | 79.0 dB(A)                   | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9  | 83.0 dB(A)                   | 91 dB(A)   |

| Vibrationspegel (*) Unter Bezugnahme auf EN ISO 5349-1 und 2 wird der Gesamtmessunsicherheitswert K = 0,3 angenommen |  |   |
|--|--|---|
| Gerät-Kombination  | Vibrationspegel $a_{heq}$<br>Unterer Griff | Vibrationspegel $a_{heq}$<br>Oberer Griff |
| 1/2 - 3 - 6  | 6.75 m/s <sup>2</sup>                      | 6.32 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 6  | 6.69 m/s <sup>2</sup>                      | 6.35 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 6  | 6.86 m/s <sup>2</sup>                      | 6.48 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 7  | 6.02 m/s <sup>2</sup>                      | 12.63 m/s <sup>2</sup>                    |
| 1/2 - 4 - 7  | 6.37 m/s <sup>2</sup>                      | 9.26 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 7  | 6.25 m/s <sup>2</sup>                      | 10.21 m/s <sup>2</sup>                    |
| 1/2 - 3 - 8  | 6.07 m/s <sup>2</sup>                      | 6.00 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 8  | 5.91 m/s <sup>2</sup>                      | 9.88 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 8  | 4.27 m/s <sup>2</sup>                      | 7.53 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 9  | 4.64 m/s <sup>2</sup>                      | 4.91 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 9  | 4.95 m/s <sup>2</sup>                      | 8.90 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 9  | 7.16 m/s <sup>2</sup>                      | 8.61 m/s <sup>2</sup>                     |

(\*) Der A-bewertete äquivalente Dauerschalldruckwert ( $L_pA$ ) und der Geräteschalleistungswert ( $L_{wA}$ ) wurden gemäß EN ISO 3744 gemessen:

(\*\*) Die frequenzbewerteten quadratischen mittleren Vibrationswerte der Beschleunigung, denen das Hand-Arm-System ausgesetzt ist (sowohl für den unteren als auch für den oberen Griff), werden gemäß EN ISO 5349-1 und 2 gemessen.

## ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät enthält elektronische Komponenten, die den Vorschriften zur elektromagnetischen Verträglichkeit unterliegen und von leitungsgebundenen und gestrahlten Emissionen betroffen sind.

Durch die Verwendung von Komponenten, die der Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit entsprechen, durch geeignete Anschlüsse und durch die Installation gemäß den Anforderungen der Komponentenlieferanten werden die Emissionswerte den gesetzlichen Anforderungen gerecht.






Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMC).

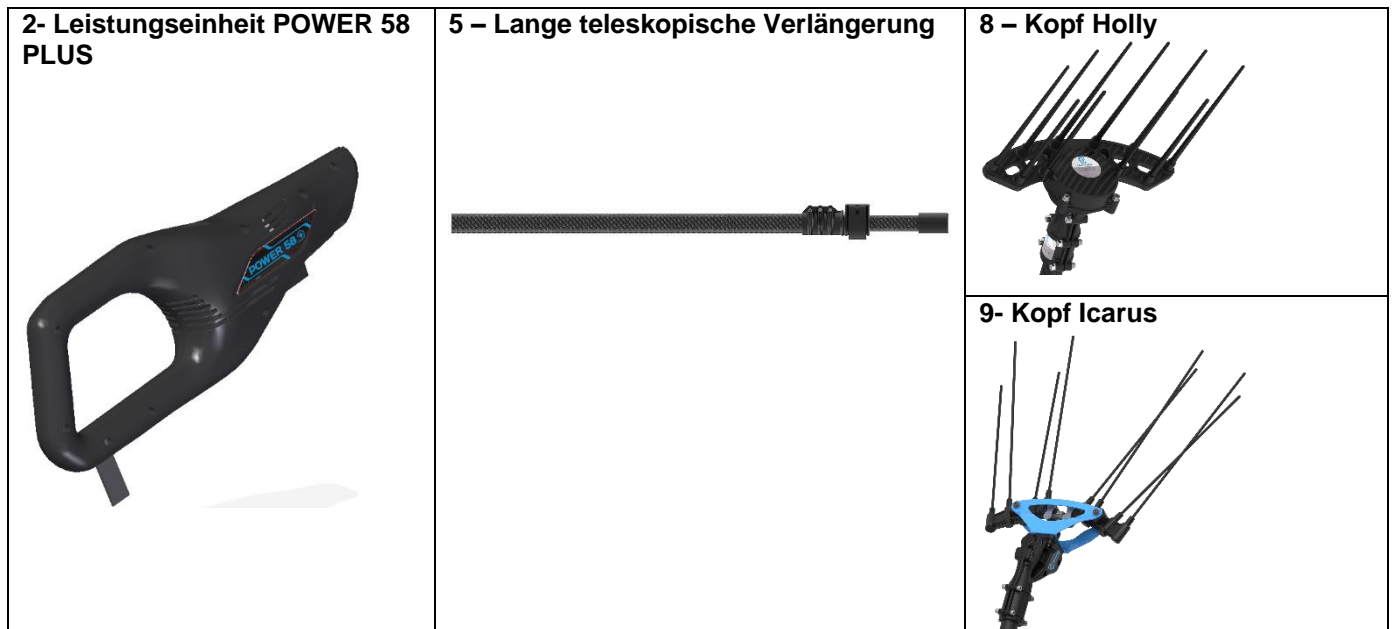
## 2.3 DARSTELLUNG DER VERFÜGBAREN MODELLE

Dieser Abschnitt zeigt die möglichen und zulässigen Kombinationen für das in diesem Handbuch beschriebene Werkzeug.

Im Einzelnen sind nur folgende Kombinationen zulässig:

- a) Antriebseinheit (1-2) - Verlängerung (2-3-4) - Auffangkopf (5-6-7-8)

| Produkttable   |   |   |
|--|---|---|
| <b>1- POWER 58 Leistungseinheit</b><br> | <b>3 – Feste Stange</b><br>                       | <b>6 – Kopf Alice</b><br>    |
|  | <b>4- Mittlere teleskopische Verlängerung</b><br> | <b>7 – Kopf Herkules</b><br> |



**ACHTUNG:** Es ist strengstens untersagt, andere als die zulässigen Kombinationen zu versuchen wie z. B. die Leistungseinheit (1-2) mit dem Auffangkopf (6-7-8-9) zu kombinieren oder die Stangen mit nicht vom Hersteller gelieferten Systemen oder Mitteln zu verbinden.

### 3. BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

#### 3.1 ZULÄSSIGE VERWENDUNG - VORGESEHEN

Das Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz in der Landwirtschaft bestimmt.

Die POWER 58- oder POWER 58 PLUS-Einheiten bilden zusammen mit dem Auffangkopf und der Verlängerung den generischen Komplettgerätetyp für die Oliven- und Kaffeeernte.

Die Verwendung dieser Produkte darf nur und ausschließlich geschultem und autorisiertem Personal anvertraut werden, das über die fachlichen Kenntnisse und Fähigkeiten verfügt, um die sichere und ordnungsgemäße Verwendung zu gewährleisten.

Bei Betriebsschwierigkeiten während der Erntearbeiten ist die Arbeit sofort einzustellen, um Schäden am Produkt oder eine Gefährdung von Personen zu vermeiden, und der Zustand des Geräts zu überprüfen und/oder die Betriebsbedingungen zu korrigieren.

Die Ausbildung und Sensibilisierung des Bedienungspersonals muss erfahrenen Personen anvertraut werden, die in der Lage sind, eine qualifizierte theoretische und praktische Ausbildung zu absolvieren, damit sie alle technischen Vorgänge und Verhaltensweisen, die für ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Personen, die in den Bereichen arbeiten, in denen das Produkt verwendet wird, entscheidend sind, korrekt ausführen können.

Die in der Anleitung als falsch bezeichneten Verwendungsarten dürfen unter keinen Umständen zugelassen werden.

Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts und mangelnde Wartung können zu ernsthaften Gefahren für das Personal führen.

Die in diesem Handbuch als verboten und nicht erlaubt beschriebenen Handlungen, die natürlich nicht alle potenziellen Möglichkeiten einer „verbotenen Verwendung“ des Produkts abdecken können, sind jedoch die „vernünftigerweise“ vorhersehbaren und sind als streng verboten zu betrachten.

Das Produkt nur vom Boden aus in einer sicheren und stabilen Position verwenden, die ein perfektes und stabiles Gleichgewicht während der Verwendung und Handhabung gewährleistet.

Es ist verboten, das Produkt zu verwenden, wenn das Gleichgewicht gefährdet ist und Rutschgefahr besteht (z. B. auf hügeligem Gelände oder auf feuchtem Gras, Schnee, Eis usw.) oder an anderen Orten, an denen die Möglichkeit besteht, das Gleichgewicht zu verlieren (z. B. bei starkem Gefälle).

Bei widrigen Witterungsbedingungen, wie Nebel, starkem Regen oder Wind, Hagelsturm, Schnee, Eis, Gewitter nicht mit dem Gerät arbeiten (Stromschlaggefahr).

Die Erntearbeiten nicht mit den Armen oberhalb der Schulterhöhe durchführen, um falsche ergonomische Arbeitsbedingungen zu vermeiden, die im Laufe der Zeit zu Haltungsschäden beim Bediener führen könnten.

## ACHTUNG!

- Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potenziell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.
- Wenn das Gerät für andere als die aufgeführten Zwecke verwendet wird, kann es schwer beschädigt werden und zu Sach- und Personenschäden führen.

***Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung ist unzulässig und entspricht nicht dem vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszweck, so dass der Hersteller für daraus resultierende Schäden keine Haftung übernimmt.***

### 3.2 NICHT ERLAUBTE VERWENDUNG

Das Produkt darf nur für die vom Hersteller ausdrücklich vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

Insbesondere:

- darf das Produkt nicht in anderen Umgebungen und für andere Zwecke als in Abschnitt 3.1 beschrieben verwendet werden;
- darf das Produkt nicht in Umgebungen verwendet werden, die als teilweise oder vollständig entflammbar oder explosionsgefährdet eingestuft sind;
- darf das Produkt nicht verwendet werden, wenn man nicht ordnungsgemäß geschult, informiert, eingewiesen und für die Verwendung autorisiert wurde;
- darf das Produkt nicht verwendet werden, wenn nicht die Vorschriften/Anweisungen in Abschnitt 1 beachtet werden;
- darf das Produkt nicht unter Verstoß gegen die Anforderungen in Kapitel 4 „Sicherheit“ verwendet werden;
- darf das Produkt nicht unter anderen Umgebungsbedingungen als in der Anleitung angegeben verwendet werden;
- darf das Produkt nicht mit anderen als den mitgelieferten oder vorgesehenen Werkzeugen oder Kombinationen verwendet werden;
- darf das Produkt nicht in häuslichen, gewerblichen und/oder forstwirtschaftlichen Umgebungen verwendet werden.

Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und vom Hersteller untersagt zu betrachten und kann daher eine Gefahr für die Sicherheit des Bedieners und Dritter darstellen.

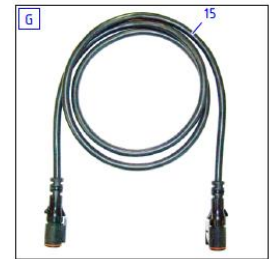
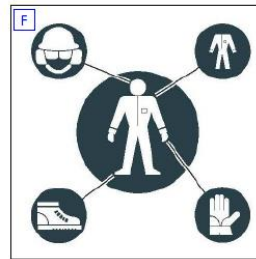
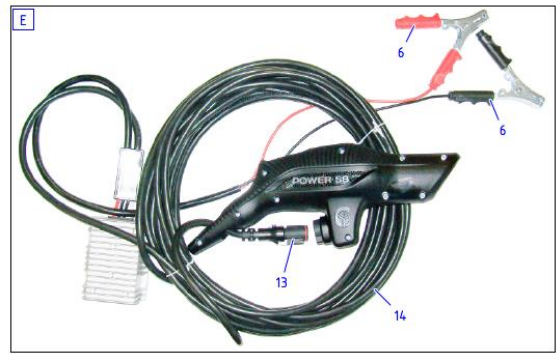
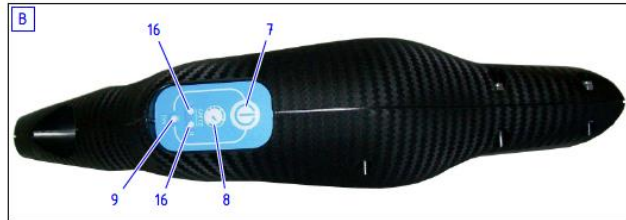
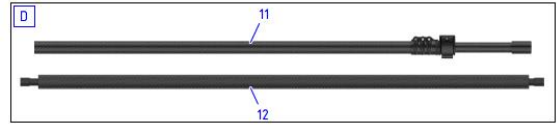
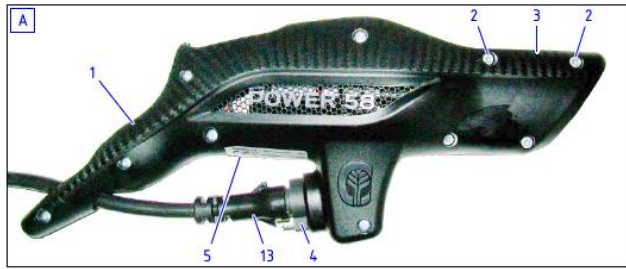
## ACHTUNG!

Die Verwendung des Produkts für Zwecke, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind, stellt eine missbräuchliche Verwendung dar. In diesem Fall wird keine Haftung für Sach- und/oder Personenschäden übernommen. Darüber hinaus erlöschen alle Garantien jeglicher Art.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Eingriffen in das Produkt im Zusammenhang mit der Lieferung aufgrund von unbefugten Änderungen oder Wartungsarbeiten, die von nicht ordnungsgemäß informiertem, geschultem und eingewiesenem Personal durchgeführt werden.

### 3.3 PRODUKTZUSAMMENSETZUNG

Der folgende Abschnitt zeigt die Zusammensetzung des Produkts, wie in Abb. 2 dargestellt, während die Tabelle die Bezeichnung der Bestandteile des Produkts mit ihrer Funktionsbeschreibung enthält.



| Pos. | Bezeichnung                 | Funktion  | Abbildung |
|------|-----------------------------|---|-----------|
| 1    | Handgriff                   | Unterbringung des Getriebemotors, der Elektronikplatine und des Bedienfelds | A         |
| 2    | Stangenbefestigungsschraube | Sie ermöglichen die Arretierung der Verlängerungsstange                     | A-C       |
| 3    | Stangenbefestigungsklemme   | Befestigung der Verlängerungsstangen  | A-C       |
| 4    | Steckverbinder              | Verbindet die Leistungseinheit mit dem Netzkabel                            | A         |
| 5    | Typenschild                 | gibt die Kenndaten an   | H         |
| 6    | Batterieklemmen             | Verbindet das Stromkabel mit den Batteriepolen                              | F         |
| 7    | ON-OFF-Schalter             | Schaltet das Gerät ein und aus  | B         |
| 8    | Drehzahlwähler              | Ermöglicht die Auswahl der Motordrehzahl                                    | B         |
| 9    | Led                         | Zeigt an, ob das Gerät ein- oder ausgeschaltet ist                          | B         |

|    |                            |   |     |
|----|----------------------------|---|-----|
| 10 | Antriebswelle Verlängerung | Überträgt die Bewegung von der Leistungseinheit auf den mechanischen Kopf | C   |
| 11 | Teleskopische Verlängerung | Unterstützt das Gerät   | E   |
| 12 | Feste Stange               | Unterstützt das Gerät   | E   |
| 13 | Stecker des Stromkabels    | Verbindet das Netzkabel mit der Leistungseinheit                          | F-G |
| 14 | Stromkabel 13 m            | Verbindet die Leistungseinheit mit der Bleibatterie                       | F   |
| 15 | 1,5 m Stromkabel           | Verbindet die Leistungseinheit mit der Lithiumbatterie                    | G   |
| 16 | Geschwindigkeitswahl-LED   | Zeigt die gewählte Geschwindigkeit an                                     | B   |
| 17 | Stromkabelbinder           | Hält das Stromkabel   | A-D |

### 3.4 ZUBEHÖRTEILE

In diesem Abschnitt werden ggf. die Zubehörteile beschrieben, die mit dem Produkt geliefert werden können. Bei den folgenden Teilen handelt es sich um Zubehörteile für das in diesem Handbuch beschriebene und in der Verpackung enthaltene Produkt:

- Kurzanleitung
- Garantieschein
- EG-Konformitätserklärung

### 3.5 ZUSAMMENSETZUNG DER AUFFANGKÖPFE

Der folgende Abschnitt zeigt die Zusammensetzung der kompatiblen und zulässigen Auffangköpfe für das in diesem Handbuch beschriebene Werkzeug, wie in Abb. 3 dargestellt, während die Tabelle die Bezeichnung der Bestandteile des Produkts mit ihrer Funktionsbeschreibung enthält.

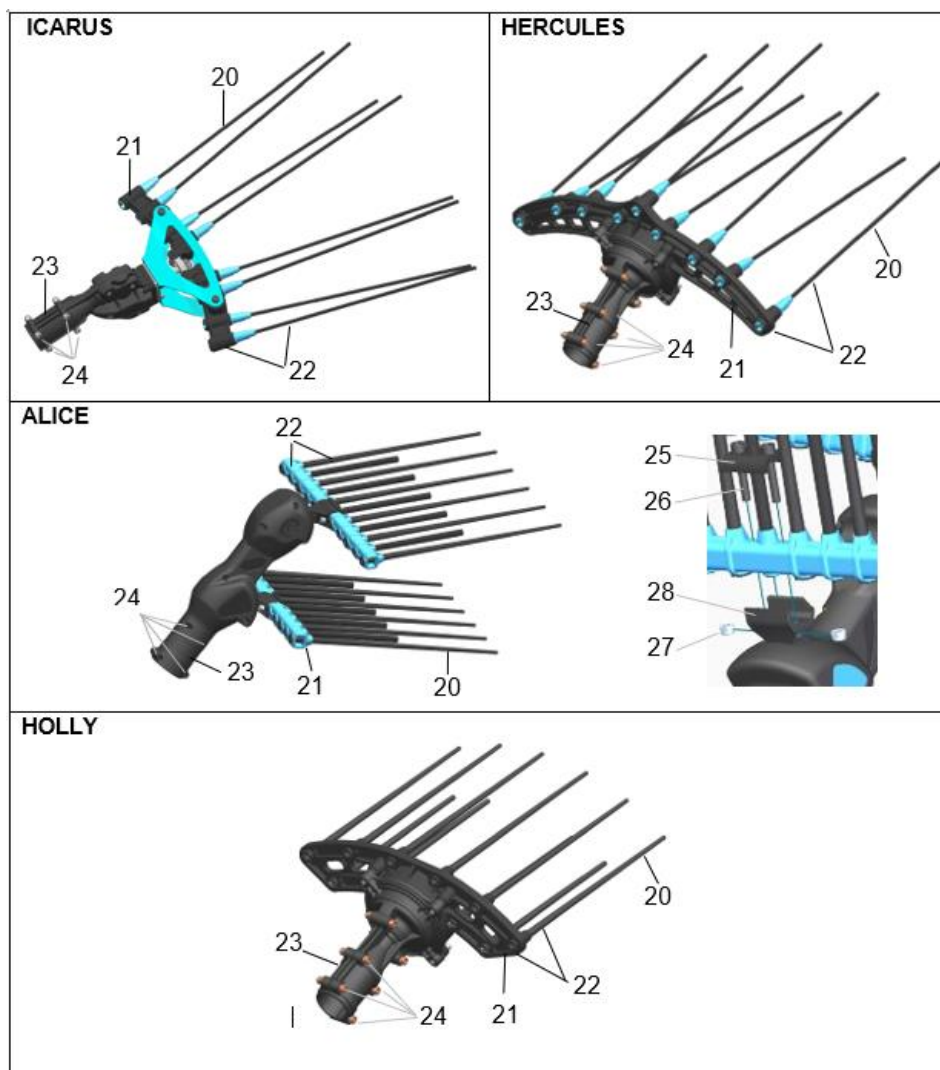


Abb. 3

| Pos. | Bezeichnung                        | Funktion   |
|------|------------------------------------|--|
| 20   | Zinke                              | Sie wirkt auf die Zweige, um die Früchte zu lösen.             |
| 21   | Zinkenträger-Unterstützung         | Nimmt Zinken auf   |
| 22   | Rechen/Kamm                        | Auf ihren Trägern sind Zinken, die auf die Zweige wirken       |
| 23   | Stangenbefestigungsklemme          | Befestigt den mechanischen Kopf an der Verlängerung            |
| 24   | Klaemmschrauben                    | Sie ermöglichen die Befestigung der Klemme an der Verlängerung |
| 25   | Anschlussstopfen Rechen            | Befestigt den Zinkenträger an der ALICE-Kopfhalterung          |
| 26   | Befestigungsschrauben Zinkenhalter | Ermöglicht die Befestigung des Rechens am ALICE-Kopf           |
| 27   | Sicherungsmutter Zinkenhalter      | Befestigt den Zinkenträger an der ALICE-Kopfhalterung          |
| 28   | Obere und untere Befestigung       | Tragen die beiden Rechen des ALICE-Kopfes                      |

### 3.6 ZUSAMMENSETZUNG DER VERLÄNGERUNG

Der folgende Abschnitt zeigt die Zusammensetzung der Verlängerungen, die mit dem in diesem Handbuch beschriebenen Werkzeug kompatibel sind, wie in Abb.4 dargestellt.

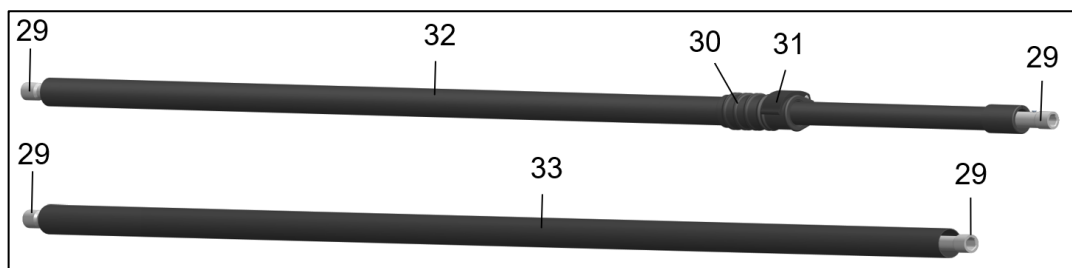


Abb. 4

| Pos. | Bezeichnung                | Funktion  |
|------|----------------------------|---|
| 29   | Verbindung                 | Ermöglicht die Übertragung der Bewegung von der Antriebseinheit zum Auffangkopf |
| 30   | Klemmstange (*)            | Ermöglicht die Einstellung der Länge der teleskopischen Verlängerung            |
| 31   | Klemmhebel (*)             | Verriegelt die teleskopische Verlängerung sicher in der gewünschten Länge       |
| 32   | Teleskopische Verlängerung | Unterstützt das Gerät   |
| 33   | Feste Stange               | Unterstützt das Gerät   |

(\*) Diese Komponenten sind nur an der teleskopischen Verlängerung vorhanden.

### 3.7 ALLGEMEINE BETRIEBSMERKMALE

In diesem Abschnitt werden die allgemeinen Betriebseigenschaften des erworbenen Produkts beschrieben. Die batteriebetriebene elektromechanische Leistungseinheit POWER 58 oder POWER 58 PLUS ist ein Produkt, das für den Antrieb von Erntegeräten konzipiert wurde.

Die „Produktabelle“ (Abs. 2.1.1) fasst die Palette der mit der Leistungseinheit kompatiblen Produkte zusammen. Die Leistungseinheit in Verbindung mit der Stange und dem Auffangkopf bildet den allgemeinen Typ der kompletten Maschine, die für die Ernte von Oliven und Kaffee bestimmt ist.

Die Leistungseinheit ist mit einem Energiespar- und Mechanikschutzsystem ausgestattet (**das System ist nicht für die Verwendung mit dem Auffangkopf des Modells ICARUS vorgesehen**).

Das System reduziert die Geschwindigkeit automatisch 6 Sekunden nach Verlassen der Baumkronen und senkt so den Verbrauch. Wenn das Gerät wieder in die Baumkrone eingesetzt wird, wird es automatisch mit der eingestellten Geschwindigkeit wieder gestartet.

Die Leistungseinheit kann mit zwei Batterietypen betrieben werden, einer 12-V-Bleisäure- oder einer 58-V-Lithiumbatterie, die in den tragbaren Rucksack eingesetzt wird. Die Batteriekapazität (Ampere) bestimmt nur die Betriebszeit. Die Leistungseinheit besteht aus dem Griffgehäuse, dem Getriebemotor und der elektronischen Steuerplatine.

Auf dem Gehäuse des Griffs befinden sich der ON-OFF-Schalter, der das Ein- und Ausschalten des Geräts steuert, der Drehzahlwähler 1080 - 1150 - 1180 U/Min., mit dem die Drehgeschwindigkeit des Motors variiert werden kann, und eine rote LED (9) zur Kontrolle des Ein- oder Ausschaltzustands.

Am Gehäuse ist ein Stecker angebracht, der die Leistungseinheit über ein Stromkabel mit der Batterie verbindet. Im Falle der Bleibatterie ist das Kabel 13 m lang und hat Anschlussklemmen. Für die Lithium-Ionen-Batterie ist das Kabel 1,5 m lang. Am Kopf des Griffkörpers befindet sich eine Klemme, an der die teleskopische Verlängerung, fest oder teleskopisch, die die Bewegung auf das Werkzeug überträgt, befestigt werden kann.

## WICHTIG!

Unter Einsatzbedingungen, bei denen der Kraftaufwand die in der Steuerelektronik eingestellte Höchstgrenze überschreitet, kann es zu einer kurzzeitigen Abschaltung des Geräts kommen (von der Elektronik gesteuert, um mögliche Schäden zu vermeiden). Die Wiederinbetriebnahme erfolgt, nachdem das Gerät von den Zweigen entfernt und der ON-OFF-Schalter auf der elektronischen Steuerplatine aus- und wieder eingeschaltet wurde.



### ACHTUNG!

Es ist absolut verboten, den Motor eines Fahrzeugs zu starten, wenn das Stromkabel des Produkts über die Kabelklemmen an die Batterie angeschlossen ist.



### ACHTUNG!

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Produkt ausschließlich für die oben genannten Zwecke entwickelt und hergestellt wurde.

## 4. SICHERHEIT

### 4.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Es liegt in der Verantwortung des Kunden, das mit der Verwendung des Produkts betraute Personal über die Unfallgefahren, die Sicherheitseinrichtungen und die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften der EU-Richtlinien und der Gesetzgebung des Landes zu unterrichten, in dem das Produkt verwendet wird.

Das verantwortliche Personal muss mit den Eigenschaften des Produkts vertraut sein.

Sie müssen auch dieses Handbuch und alle in Kapitel 9 (Anhänge) genannten Handbücher vollständig gelesen haben.

Installations- und Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



### GEFAHR

Unbefugte Eingriffe oder der Austausch eines oder mehrerer Teile des Produkts, die Verwendung von Zubehörteilen, die die Verwendung des Produkts verändern, und die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht den empfohlen entsprechen, können zu einer Verletzungsgefahr führen.

Die Installation und Wartung des Produkts darf nur von eingewiesenem und entsprechend qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das mit den elektrischen, mechanischen und pneumatischen technischen Kenntnissen und den am Einsatzort oder im Einsatzland geltenden Vorschriften vertraut ist.

### 4.2 ANGEWANDTE RICHTLINIEN UND TECHNISCHE NORMEN

Jedes Produkt, das für Länder der Europäischen Union (EU) oder für Länder, für die ein Abkommen mit der EU über die Produktgesetzgebung besteht, bestimmt ist, wird mit einer Konformitätserklärung gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG geliefert.

In diesem Fall handelt es sich bei dem von CAMPAGNOLA S.r.l. gelieferten Produkt um eine Maschine, die nicht zu einer der Maschinenkategorien gehört, die in der in Anhang IV der Richtlinie 2006/42/EG vorgesehenen Liste aufgeführt sind. Daher wendet CAMPAGNOLA S.r.l. für die Bescheinigung der Konformität des Produkts mit den Bestimmungen dieser Richtlinie das Konformitätsbewertungsverfahren mit interner Kontrolle der Herstellung der Maschine gemäß Anhang VIII der Richtlinie 2006/42/EG an.

#### HINWEIS:

Im Falle von Produktlieferungen in Nicht-EU-Länder entspricht Campagnola S.r.l. bei der Planung und Herstellung des Produkts für die betreffenden Teile und nach dem Stand der Technik den für das Produkt geltenden ISO- und IEC-Normen, es sei denn, die Parteien haben vertraglich etwas anderes vereinbart.

Das Produkt wurde in Übereinstimmung mit den folgenden EU-Richtlinien entwickelt, hergestellt und geprüft:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen.
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit (für Produkte, die unter diese Richtlinie fallen)
- Richtlinien 2012/19/EU und 2011/65/EU
- Technische Normen, die in der Konformitätserklärung aufgeführt sind.



### 4.3 ZERTIFIKAT DES PRODUKTS

Mit dem Produkt ist Folgendes enthalten:

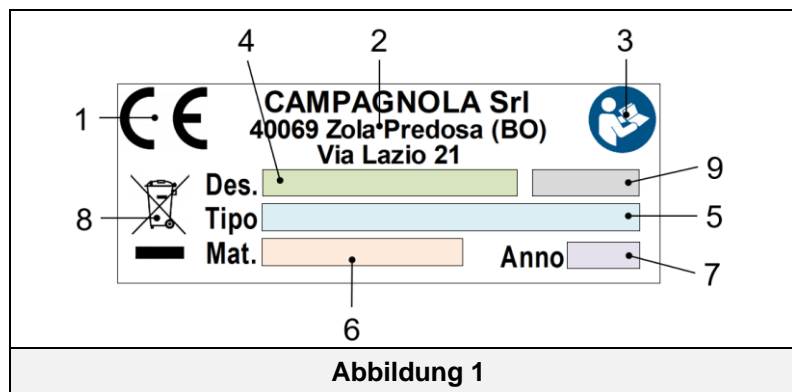
- Konformitätserklärung gemäß der Richtlinie 2006/42/EG
- Konformitätserklärung gemäß der Richtlinie 2014/30/EU
- Konformitätserklärung gemäß den Richtlinien 2012/19/EU und 2011/65/EU
- Das Produkt ist mit einem Typenschild versehen, wie unter Abschnitt 4.4 angegeben.

### 4.4 CE-KENNZEICHNUNG

An jeder Maschine/jedem Gerät ist ein CE-Kennzeichen (Abb. 1) angebracht.

Das Modell, die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Schild mit der CE-Kennzeichnung vom Hersteller angegeben und an des Produkts angebracht. Die CE-Kennzeichnung ist an dem Produkt oder dem Gerät angebracht und beinhaltet folgende Angaben und Symbole:

- 1) CE-Kennzeichnung gemäß der Richtlinie 2006/42/EG.
- 2) Firmenbezeichnung und vollständige Adresse des Herstellers/Fabrikanten.
- 3) Die Vorschrift für das Bedien- und Wartungspersonal des Geräts, die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam zu lesen.
- 4) Verwendungszweck des Gerätes.
- 5) Gerätetyp - Typbezeichnung / Gerätenummer.
- 6) Seriennummer.
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde.
- 8) Informationen im Sinne der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU: Die Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten können giftige Substanzen enthalten, die gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sind, und dürfen daher nicht über den Hausmüll, sondern nur in speziellen Sondermüll-Sammelstellen entsorgt werden.
- 9) Versorgungsspannung des Geräts (nur bei batteriebetriebenen elektrischen Geräten).



#### WICHTIG!

Zur korrekten und eindeutigen Identifizierung des Geräts muss auf den Gerätetyp, die Seriennummer und das Baujahr Bezug genommen werden, die auf dem Typenschild mit der CE-Kennzeichnung enthalten sind und bei jeder Wartungs- oder Kundendienstanforderung oder Ersatzteilbestellung an Campagnola Srl anzugeben sind.

#### WICHTIG!

Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und garantiert die Konformität des Produkts mit der Maschinenrichtlinie sowie weiteren Richtlinien, die unter Einhaltung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen erfüllt werden müssen.

Im Fall von „zusammengesetzten“ Maschinen/Geräten wird eine CE-Kennzeichnung am Produkt und ein Etikett am Produkt angebracht, auf dem der Gerätetyp (z. B. ATRA.xxxx) angegeben ist.

#### WICHTIG!

Es ist Aufgabe des Kunden, die Vollständigkeit und Unversehrtheit der CE-Kennzeichnung zu überprüfen.

Der Benutzer ist verpflichtet, die CE-Kennzeichnung oder die Warnschilder auszutauschen, wenn sie durch Abnutzung unleserlich geworden sind.

Es ist strikt verboten, die Schilder/Etiketten von dem Produkt/dem Gerät zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Haftung für die Sicherheit dem Produkt/des Geräts ab, wenn dieses Verbot nicht beachtet wird.

Das Produktetikett wird wie in der folgenden Abbildung gezeigt auf dem Produkt angebracht.



**Es folgt ein Faksimile der dem Produkt beiliegenden Konformitätserklärung:**



DICHIAZIONE CE DI CONFORMITÀ \*\*  
 EC DECLARATION OF CONFORMITY \*\*  
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD \*\*  
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG \*\*  
 DECLARATION CE DE CONFORMITÉ \*\*  
 IZJAVA O SKLADNOSTI \*\*  
 EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE \*\*  
 EU-ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRUNG \*\*  
 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE \*\*  
 IZJAVA O SKLADNOSTI \*\*  
 EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING \*\*  
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE \*\*  
 DECLARATION DE CONFORMITATE CE \*\*  
 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE \*\*  
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI \*\*  
 CE ÜYÜNLÜK BEYANI \*\*  
 CE MEĞELELEŞMEYİ AYLATKAZAT \*\*  
 قرار مطابقة \*\*



DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED / DIRECTIVAS CE APLICADAS / ANGEWANDTE RICHTLINIEN / DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / UPORABLJENE DIREKTIVE ES / TILLÄMPADE EG-DIREKTIV / ANVENDTE EU-DIREKTIVER / ΟΑΗΤΕΣ ΕΚ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMEJENE DIREKTIVE EZ-a / TOEGEPASTE EG-RICHTLIJNEN / DIRECTIVAS CE APLICADAS / DIRECTIVE CE APPLICATE / ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВЫ ЕС / ZASTOSOWANE DYREKTYWY WE / UYGULANAN CE DIREK TİLEKİ / ALCALMAZOTT UNİÖS İRANVELYEVK / التوجيهات المطبقة باللائحة الأوروبية / ALCALMAZOTT

2006/42/CE – 2014/30/UE – 2012/19/UE – 2011/65/UE

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED / NORMATIVAS APLICADAS / ANGEWANDTE VERORDNUNGEN / RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / UPORABLJENI STANDARDI / TILLÄMPADE BESTÄMMELSER / ANVENDTE FORSKRIFTER / ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMEJENI PROPISI / TOEGEPASTE NORMEN / NORMAS APLICADAS / NORME APPLICATE / ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТИ / ZASTOSOWANE NORMY / UYGULANAN STANDARTLAR / ALCALMAZOTT SZABVANYOK / المواصفات المطبقة

La Ditta sottoscritta / The undersigned company / La empresa abajo firmante / Das unterzeichnende Unternehmen / La Société soussignée / Spodaj podpisano podjetje / Underskrivet företag / Underskrivet selskab / Η υπογραμμένη εταιρεία / Doje podpisana Tvrtka / Ondergetekend Bedrijf / A Empresa / Societatea / Нелегалноукавална компанија / Niżej podpisana spółka / Asgida adı geçen Firma / Az alultöltött vállalat / الشركة المزمعة الاسم / יצרנית המכשיר

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Luzzo, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

IT: Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto a lato indicato è conforme alle direttive e normative sottindicite.  
 EN: Declares under its own responsibility that the product shown on the side complies with the directives and regulations referred to below.  
 ES: Declara bajo su responsabilidad que el producto indicado al lado está en conformidad con las directivas y las normativas indicadas a continuación.  
 DE: Erkläre unter eigener Verantwortung, dass das seitlich angegebene Produkt den folgenden Richtlinien und Verordnungen entspricht.  
 FR: Déclare sous sa propre responsabilité que le produit indiqué ci-contre est conforme aux directives et aux réglementations indiquées ci-dessous.  
 SL: Pod lastno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek, naveden pri strani, skladen s spodaj navedenimi direktivami in standardi.  
 SV: Försäkrar under eget ansvar att produkten som anges här in till uppfyller de direktiv och bestämmelser som anges nedan.  
 DA: Erklærer under eransvar, at produktet, der er vist på siden, er i overensstemmelse med underliggende direktiver og forskrifter.  
 EL: Δηλώνω με υπεύθυνη δήλωση ότι το παρακάτω προϊόν συμμορφώνεται με τις οδηγίες και τους κανονισμούς που αναφέρονται παρακάτω.  
 HR: Izjavljuju na vlastitu odgovornost da je proizvod prikazan sa strane u skladu s dolje navedenim direktivama i propisima.  
 NL: Verklaart op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product dat hier naast aangegeuld wordt in overeenstemming is met de hieronder vermelde richtlijnen en normen.  
 PT: Declara sob sua responsabilidade que o produto ao lado indicado está em conformidade com as diretivas e normas abaixo indicadas.  
 RO: Declara pe proprie răspundere că produsul indicat alături este conform directivelor și normelor indicate mai jos.  
 RU: Заявляет под собственной ответственностью, что изделие, указанное рядом, отвечает требованиям вышеперечисленных директив и стандартов.  
 PL: niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt przedstawiony na boku jest zgodny z dyrektywami i przepisami wskazanymi powyżej.  
 TR: Kendi sorumluluğunda aşağıda belirtilen ürünü aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan eder.  
 HU: felelőssége tudatában kijelentem, hogy az itt megjelölt termék megfelel az alábbiakkal feltüntetett minken irányelvnek és jogszabálynak.  
 AR: أعرض تحت مسؤوليتي الخاصة أن المنتج المشار إليه جلياً مطابق للتوجيهات والمعايير الواردة أدناه.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico in qualità di persona giuridica.  
 Person authorised to compile the technical file.  
 Pessoa autorizada para redactar el informe técnico en calidad de persona jurídica.  
 Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen berechtigte juristische Person.  
 Personne autorisée à constituer le dossier technique en qualité de personne morale.  
 Pooblaščena pravna oseba za pripravo tehnične mape.  
 Person som har behörighet att sammansätta den tekniska filen i egenskap av juridisk person.  
 Person, der i egenskab af autoriseret repræsentant er ansvarlig for at udarbejde et teknisk dossier.  
 Πρόσωπο που είναι εξουσιοδοτημένο για την εκτέλεση του τεχνικού φακέλου υπό την ιδιότητα νομικού προσώπου.  
 Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkog spisa u svojstvu pravne osobe.  
 Person geautoriseerd om het technische dossier samen te stellen in de hoedanigheid van rechtspersoon.  
 Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica como pessoa jurídica.  
 Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic în calitate de persoană juridică.  
 Лица, отвечающее за составление комплексного технического документа или меморандума в качестве юридического лица.  
 Osoba upowazniona do sporządzenia dokumentacji technicznej jako osoba prawna.  
 Tüzel kişi olarak teknik dosya derlemek için yetkili kişi.  
 A jogi személy nevében a műszaki dokumentáció összehútlására jogosult személy.  
 الشخص المصرح له بإعداد الملف التقني بمثابة شخص اعتباري.

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Luzzo, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Firma del representante legal / Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / Signature du représentant legal / Podpis uradnega zastopnika / Del juridiska ombudets underskrift / Underskrift af den autoriserede repræsentant / Υπογραφή του νόμιμου εκπροσώπου / Potpis pravnozastupnika tvrtke / Handtekening van de wettelijk vertegenwoordiger / Assinatura do representante legal / Semsătura reprezentantului legal / Подпись Закононого представителя / توقيع ممثل القانوني / Podpis przedstawiciela ustawowego / Yasal temsilcinin imzasi / A jogi képviselő aláírása

Zola Predosa, (00/00/0000)



Campagnola Srl - 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

**4.5 EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN**

Das Produkt ist für den in Kapitel 3 dieses Handbuchs beschriebenen Gebrauch und Betrieb bestimmt. Die Verwendung von ungeeignetem oder unverträglichem Material im Arbeitsbereich des Produkts kann zu schweren Schäden führen und seine Funktion beeinträchtigen.

**4.6 GEFAHREZONEN**

Das betreffende Produkt ist für die Verwendung durch qualifiziertes, ordnungsgemäß eingewiesenes Personal bestimmt, das mit den Situationen/Problemen im Zusammenhang mit der Verwendung von Maschinen mit Schneidklingen im landwirtschaftlichen und gewerblichen Bereich vertraut ist und die Merkmale und Risiken des Arbeitsumfelds kennt.

Das betreffende Produkt zeichnet sich durch Baugruppen und Teile aus, die als gefährlich gelten. Alle Bereiche, die als gefährlich eingestuft wurden, mit Ausnahme des Fällbereichs, wurden ordnungsgemäß geschützt.

Es ist ein ausreichender Abstand zum Arbeitsbereich einzuhalten und der Arbeitsbereich muss abgesperrt werden, wenn die Gefahr besteht, dass Dritte mit dem Fällbereich in Berührung kommen können.

Um die Risiken in gefährlichen Bereichen zu begrenzen, wurden geeignete Präventions- und Schutzmaßnahmen getroffen. Es sind die Anweisungen in diesem Handbuch zu beachten, sowohl die Verfahrensweisungen als auch die Anweisungen zur "Persönlichen Schutzausrüstung".

#### 4.7 BETRIEBLICHE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Die Umgebung, in der das Produkt installiert wird, ist eine Außenumgebung, die vor aggressiven Stoffen wie korrosiven Dämpfen oder übermäßigen Wärmequellen geschützt ist.

Sofern nicht anders angegeben, ist das Produkt für die Verwendung unter den folgenden Umgebungsbedingungen vorgesehen:

- Unter 1000 m über dem Meeresspiegel.
- Umgebungstemperatur zwischen 5°C und + 45°C. (24-Stunden-Durchschnitt <= bei 35°C)
- Relative Luftfeuchtigkeit 30% bis 85% ohne Kondensation.
- Materialtemperatur, falls zutreffend < 45° C.

Die Verwendung des Produkts und der Kontrollsysteme unter anderen als den aufgeführten Bedingungen ist nicht zulässig.

Insbesondere darf die Installations- und Nutzungsumgebung nicht Folgendes aufweisen:

- Aussetzung gegenüber ätzenden Dämpfen;
- Aussetzung gegenüber übermäßiger Luftfeuchtigkeit (über 80 %) und schnellen Änderungen der relativen Luftfeuchtigkeit (über 0,005 p.u./h);
- Aussetzung gegenüber übermäßigem Staub;
- Aussetzung gegenüber abrasivem Staub;
- Aussetzung gegenüber öligen Dämpfen;
- Aussetzung gegenüber explosiven Staub- oder Gasgemischen;
- Aussetzung gegenüber salzhaltiger Luft;
- Einwirkung von Vibrationen, Stößen oder abnormalen Erschütterungen,
- Witterungseinflüsse außerhalb der zulässigen Grenzen oder Tropfwasser;
- Aussetzung gegenüber hohen oder schnellen Temperaturschwankungen (mehr als 5K/h);
- Nukleare Strahlung

**HINWEIS: Bei Produkten mit einer Batterie sind auch die Batterieanforderungen in der Batteriedokumentation zu beachten**

#### 4.8 VIBRATIONEN

Das Produkt wurde so konzipiert und konstruiert, dass die Risiken durch vom Produkt übertragene Vibrationen auf ein Minimum reduziert sind.

Die von diesem Produkt erzeugten Vibrationen sind bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, entsprechend den Angaben und unter Einhaltung der geltenden Vorschriften nicht gesundheitsschädlich.

Die in  $m/s^2$  ausgedrückten Werte für den Vibrationspegel sind in Abschnitt 2.2 im Kapitel „Technische Daten“ dieses Handbuchs aufgeführt.



#### **ACHTUNG!**

Übermäßige Vibrationen können nur durch einen mechanischen Defekt verursacht werden, was bedeutet, dass das Produkt nicht verwendet werden darf und sofort gemeldet und behoben werden muss, um die Sicherheit des Produkts und des für seinen Betrieb und seine Wartung zuständigen Personals nicht zu gefährden.

#### 4.9 LÄRM

Die Lärmmessungen wurden gemäß der Norm EN ISO 3744 Akustik und damit verbundenen Normen durchgeführt.

Das Produkt verfügt über keinen Schallschutz.

Die Werte für den Schalleistungspegel (ausgedrückt in dB(A)) sind im Abschnitt über die technischen Daten in diesem Handbuch angegeben.

Für das Personal, das sich in der Nähe des Produkts oder bei Wartungsarbeiten während des Betriebs aufhält, ist das Tragen von persönlichen Lärmschutzvorrichtungen (Gehörschutz) vorgeschrieben.

Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die entsprechenden Präventiv- und Schutzmaßnahmen in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung des Landes zu ergreifen, in dem das Produkt verwendet wird.



#### **ACHTUNG!**

Es obliegt dem Benutzer, eine Lärmbewertung der Arbeitsumgebung vorzunehmen und die entsprechenden Präventiv- und Schutzmaßnahmen in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, anzuwenden.



#### **GEFAHR**

Wenn sich in der Nähe des Produkts aufgehalten oder es eingestellt wird, müssen Schallschutzvorrichtungen verwendet werden.

Es ist für alle Personen, die an dem Produkt arbeiten, vorgeschrieben, Gehörschutz sowohl für Funktions- als auch für Wartungszwecke zu tragen.

### **4.10 ENTSORGUNG VON VERBRAUCHTEN MATERIALIEN**

Das Produkt führt in seinem normalen Betrieb nicht zu einer Umweltverschmutzung, dennoch fallen während der gesamten Nutzungsdauer unter besonderen Bedingungen bestimmte Arten von Abfällen oder verbrauchten Materialien an (z. B. Fett/Öl aus der Schmierung mechanischer Teile oder Kunststoffteile, die damit in Berührung gekommen sein können), die ordnungsgemäß entsorgt werden müssen.

Zur Entsorgung dieser Materialien gibt es in jedem Land spezifische Bestimmungen zum Schutz der Umwelt. Es ist die Pflicht des Kunden, die in seinem Land geltenden Gesetze zu kennen und so zu handeln, dass diese Gesetze gemäß den Angaben in den technischen Datenblättern der verwendeten Produkte eingehalten werden.



#### **ACHTUNG!**

Es müssen die geltenden Gesetze zur Entsorgung von Mineralölen und/oder Produkten, mit denen sie in Kontakt gekommen sind, beachtet werden.



#### **ACHTUNG!**

Weitere Informationen zur Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen können im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe nachgeschlagen werden.

Die Entsorgung giftiger Abfälle bei Sammlung, Transport und Aufbereitung (verstanden als für die Wiederverwertung erforderlich) sowie Lagerung und Deponierung am Boden, sind Tätigkeiten von öffentlichem Interesse und unterliegen der Einhaltung der folgenden Grundsätze:

- a) Schäden oder Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit der Gesellschaft und des Einzelnen sind zu vermeiden.
- b) Die Beachtung der Hygiene-Anforderungen muss gewährleistet sein und jedes Risiko der Verschmutzung von Luft, Wasser, Boden und Untergrund ist zu vermeiden.
- c) Systeme zur Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und Energie müssen unter Beachtung kostengünstiger und effizienter Kriterien gefördert werden.

### **4.11 INDIKATIONEN FÜR SONDERMÜLL**

Sondermüll sind Abfälle aus Industriebearbeitungen und Materialien aus der Verschrottung von beschädigten und veralteten Geräten und Maschinen.

Für die Entsorgung von giftigen und schädlichen Sonderabfällen, müssen die Verursacher der Abfälle Sorge tragen. Direkt oder durch autorisierte Unternehmen oder Institutionen oder durch Übergabe an öffentliche Dienstleister, mit denen entsprechende Vereinbarungen getroffen wurden.

Jedes Land/jede Gemeinde ist verpflichtet, alle verfügbaren Informationen zur Abfallentsorgung in seinem/ihrer Zuständigkeitsbereich zu erteilen.



#### **ACHTUNG!**

Unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer bewirkt die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsstrafen.



### ACHTUNG!

Wenn sich an der Maschine kein Symbol mit gekreuztem Müllcontainer befindet, muss der Produzent nicht für die Entsorgung des Materials haften. In diesem Fall müssen die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung befolgt werden. In diesem Fall sind die geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Abfälle maßgeblich.



### ACHTUNG!

#### WICHTIGE BENUTZERINFORMATIONEN GEMÄSS DER RICHTLINIE „EEAG“ 2012/19/UE (ZUR AUFHEBUNG DER RICHTLINIE 2002/96/EG UND DER RICHTLINIE 2003/108/EG) ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIKALGERÄTE.

Wenn sich an der Maschine kein Symbol mit gekreuztem Müllcontainer befindet, muss der Produzent nicht für die Entsorgung des Materials haften. In diesem Fall müssen die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung befolgt werden. In diesem Fall sind die geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Abfälle maßgeblich.



Die getrennte Abfallsammlung des vorliegenden Geräteteils/Bauteils wird nach seiner Lebensdauer vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, muss mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen und das Verfahren durchführen, das dieser erarbeitet hat, um die getrennte Müllsammlung des am Ende seiner Lebensdauer angekommenen Geräts zu ermöglichen.

Die geeignete Mülltrennung und die darauffolgende Aufbereitung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung des Geräts tragen zur Vermeidung möglicher negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit bei und begünstigt die Wiederverwertung der einzelnen Materialien.



### ACHTUNG!

**Wenn sich an der Maschine kein Symbol mit gekreuztem Müllcontainer befinden sollte, bedeutet dies, dass die Entsorgung nicht zu Lasten des Herstellers geht. In diesem Fall sind immer die geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Abfälle maßgeblich.**

## 4.12 FÜR DAS PRODUKT GELTENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Das Produkt ist mit den folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet.

|   |
|---|
| <b>SICHERHEITSVORRICHTUNGEN AM PRODUKT</b>            |
| <b>FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN</b>                      |
| <b>SICHERHEIT BEI UNBEABSICHTIGTER INBETRIEBNAHME</b> |

### 4.12.1 FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN

Feststehende Schutzvorrichtungen sind fest am Produkt installierte Schutzeinrichtungen und/oder Kennzeichnungen, deren Funktion darin besteht, den Zugang zu inneren oder beweglichen Teilen während des Betriebszyklus zu verhindern. Mit Ausnahme des Werkzeugbereichs (z. B. Schneidmesser/Aufnahmekopf/Kette usw.), in dem aufgrund der spezifischen Funktionsweise des Geräts keine Schutzeinrichtungen möglich sind.

Da sie während der Wartung in Bereichen mit beschränktem Zugang platziert werden, sind für ihre Entfernung spezielle Werkzeuge erforderlich.

Feste Schutzeinrichtungen sind die Schutzhüllen der Produktmechanik.



### GEFAHR

Es ist absolut verboten, das Produkt nach der Wartung ohne die ordnungsgemäße Wiederanbringung der feststehenden Schutzvorrichtungen in Betrieb zu nehmen bzw. es ohne diese zu verwenden.

Es ist strengstens untersagt, das Produkt zu manipulieren, indem versucht wird, eine fest angebrachte Schutzvorrichtung zu umgehen, indem mögliche indirekte Durchgänge ausgenutzt werden, die durch fehlende oder teilweise neu angebrachte Schutzvorrichtungen entstehen, oder wenn nicht alle Befestigungsschrauben wie ursprünglich vom Hersteller vorgesehen angebracht wurden.



## HINWEIS

Es muss regelmäßig die Unversehrtheit der feststehenden Schutzvorrichtungen und ihrer Befestigungen überprüft werden und es ist dabei besonders auf die Zugangsgehäuse zur Produktmechanik zu achten.

### 4.13 RESTRIKTIKEN

Während der Konstruktionsphase wurden die Risikozonen oder -teile bewertet und alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Risiken für Personen und Schäden an Produktkomponenten zu vermeiden, wie in den vorangegangenen Abschnitten beschrieben.



## ACHTUNG!

Es muss regelmäßig die Funktion aller Sicherheitseinrichtungen überprüft werden.

Feste oder bewegliche Schutzvorrichtungen dürfen nicht abmontiert werden. Es dürfen keine fremden Gegenstände oder Werkzeuge in den Betriebs-, Arbeits- und Wartungsbereich des Produkts eingeführt werden.

Obwohl das Produkt mit den oben genannten Sicherheitssystemen ausgestattet ist, verbleiben einige Risiken, die nicht beseitigt werden können, aber durch korrigierende Maßnahmen seitens des Endbenutzers und durch korrekte Betriebsmethoden, die für jeden, der mit dem Produkt arbeitet, Pflicht sind, reduziert werden können.

Nachfolgend ist eine Zusammenfassung der Risiken aufgeführt, die für das Produkt in den Folgenden Phasen weiterhin verbleiben:

- Normalbetrieb
- Einstellung und Feinabstimmung
- Wartung
- Reinigung.

#### 4.13.1 AUFPRALL UND QUETSCHUNG:

Es darf nicht auf die beweglichen Teile des Produkts zugegriffen werden.

Gefahr, wenn die Schutzvorrichtungen am Produkt entfernt werden.

Gefahr des Herabfallens von Produktteilen, wenn Komponenten wie Auffangkopf, Stange, Griff und Batterie nicht richtig befestigt sind.

#### 4.13.2 BRAND:

Im Falle von Störungen oder Ausfällen ist das verwendete Kunststoffmaterial (z. B. Ummantelungen, elektrische Kabel) selbstverlöschend und entspricht den geltenden Normen.

Da es sich bei dem Produkt um ein handgehaltenes und/oder tragbares Produkt handelt, ist es nicht mit einem eigenen Feuerlöschsystem ausgestattet.

- Der Kunde/Benutzer muss die Notwendigkeit eines angemessenen Feuerlöschsystems in Übereinstimmung mit den im Land des Benutzers geltenden Sicherheits- und Brandschutzvorschriften und den internen Vorschriften des Standorts/Betriebs beurteilen.
- Es dürfen während des Betriebs und/oder der Wartung keine offenen Flammen verwendet und nicht in der Nähe des Produkts geraucht werden.



## GEFAHR

Das Gerät muss im Falle eines Brandes immer ausgeschaltet und von allen Strom-/Energiequellen getrennt werden.



## HINWEIS

Das Produkt ist batteriebetrieben. Weitere Informationen, die beachtet werden müssen, sind in der Begleitdokumentation zu finden.

### 4.13.3 EXPLOSIVE ATMOSPHÄRE:



#### ACHTUNG!

Das Produkt **ist NICHT für den Einsatz in explosiven oder entsprechend klassifizierten Umgebungen geeignet.**

- Es ist strengstens verboten, es in einer explosiven oder teilweise explosiven Atmosphäre zu verwenden.

Das Produkt **ist daher nicht für den Betrieb folgenden Umgebungen geeignet:**

- **explosionsgefährdet oder teilweise explosionsgefährdet**
  - **eingestuft als feuer- oder explosionsgefährlich**
  - **in denen korrosive Atmosphären vorhanden sind**
  - **in denen Gase und/oder Stäube klassifiziert sind**
  - **mit einem Brandrisiko durch jegliche Materialien oder Zündquellen**
- Es ist strengstens verboten, sie in einer der oben genannten Umgebungen zu verwenden.

### 4.13.4 ERBLINDUNG

Das Risiko besteht in allen Phasen der Nutzung sowie bei Wartung und Reinigung.

- Bei der Arbeit mit dem Produkt ist es absolut verboten, sich in der Nähe des Kopfes aufzuhalten, um die Gefahr von herausgeschleuderten Gegenständen und Bruchstücken des Werkstücks zu vermeiden.
- Bei der Verwendung und Reinigung des Produkts muss das Personal eine geeignete Schutzbrille tragen.



#### ACHTUNG!

Das Tragen von Augen- und Gesichtsschutz ist Pflicht.

### 4.13.5 FALLENDE, HERAUSSPRINGENDE GEGENSTÄNDE

- Es muss vermieden werden, Arbeitsgeräte und Gegenstände auch nur zeitweise unbeaufsichtigt zu lassen, um zu verhindern, dass sie herunterfallen oder herausgeschleudert werden
- Es muss vermieden werden, während des Gebrauchs und/oder der Wartungsarbeiten den Auffangkopf auf andere oder auf sich selbst zu richten, um das Risiko des Austretens von Bearbeitungsrückständen und/oder Schmiermitteln zu vermeiden.
- Während der Erntearbeiten besteht die Gefahr, dass das zu bearbeitende Produkt fällt und/oder herausgeworfen wird.



#### ACHTUNG!

Für das gesamte Bedienungs- und Wartungspersonal ist Pflicht, Gesichts- (Visier) und Körperschutz zu tragen.

### 4.13.6 AUSRUTSCHEN

Das Austreten von Schmiermitteln beim Befüllen des Behälters oder beim Betrieb des Produkts kann zu Ausrutschen des mit der Benutzung und Bedienung betrauten Personals führen.

Ein Risiko besteht auch bei Nichteinhaltung der Vorschriften/Verwendungsbedingungen.

Um die Gefahr des Abrutschens zu vermeiden, sollte das Gerät nur vom Boden aus in einer sicheren und stabilen Position verwendet werden, um ein perfektes und stabiles Gleichgewicht während der Verwendung und Handhabung zu gewährleisten.



#### ACHTUNG!

Diese Bereiche sind nur mit rutschfesten Schuhen zu betreten und stets sauber zu halten. Es sind regelmäßige Inspektionen entsprechend der Verwendung durchzuführen.



## HINWEIS

Die Bedingungen des Arbeitsbereichs (Gefälle, Oberfläche usw.) werden bei diesem Risiko nicht berücksichtigt. Die zusätzlichen Anforderungen sind in den Abschnitten 3.1 und 3.2 aufgeführt, wobei zu beachten ist, dass es in der Verantwortung des Anwenders liegt, eine Risikobewertung des Arbeitsbereichs und der korrekten Einsatzbedingungen des Produkts vorzunehmen.

### 4.13.7 PEITSCHEFFEKT

Auf Rückschläge und aufwärts gerichtete Bewegungen achten, die von den Werkzeugen während der Erntearbeiten erzeugt werden. Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über das Werkzeug führen.

### 4.13.8 STOLPERN

Die ungeordnete Lagerung von Material im Allgemeinen kann eine Stolperfalle darstellen und die Fluchtwege im Bedarfsfall teilweise oder ganz versperren.

- Es muss sichergestellt werden, dass die Arbeits-, Durchgangs- und Fluchtwege frei von Hindernissen sind und den geltenden Vorschriften entsprechen.

### 4.13.9 STROMKREISFEHLER

Aufgrund möglicher Ausfälle können Steuerschaltungen/Komponenten, Sicherheitsschaltungen/Komponenten und Stromversorgungsschaltungen/Komponenten einen Teil ihrer Wirksamkeit verlieren, wodurch das Sicherheitsniveau gesenkt werden kann.

- Es muss regelmäßig der Funktionszustand der Geräte/Komponenten des Produkts und aller Anschlüsse überprüft werden.

### 4.13.10 BLITZSCHLAG

Da es sich um ein handgehaltenes Gerät handelt, das im Freien verwendet wird, ist es nicht mit einem Schutz gegen Blitzeinwirkung ausgestattet.

- Es muss das mit der Instandhaltung betraute Personal informiert werden und sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß in die Durchführung der Tätigkeit eingewiesen wird und sich der vorhandenen Restrisiken bewusst ist.
- Bei schlechtem Wetter (Blitzschlag-, Regen- oder Gewittergefahr) darf es nicht verwendet werden.

## 4.14 ZUSÄTZLICHE GEFAHRENHINWEISE FÜR DEN EINSATZ DES GERÄTS



### GEFAHR

- Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig zusammengebaut ist.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn der Ein/Aus-Schalter nicht richtig funktioniert.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn auf einer Leiter, einem Gerüst oder einer nicht ebenerdigen und/oder nicht stabilen Oberfläche gearbeitet wird.
- Das Produkt nicht in der Nähe von elektrischen Leitungen verwenden.
- Mit Sorgfalt vorgehen und sich auf die Tätigkeiten konzentrieren, die ausgeführt wird, indem der gesunde Menschenverstand eingesetzt wird und die geltenden Sicherheitsvorschriften bei der Verwendung des Produkts beachten.
- Es dürfen keine beweglichen Teile berührt werden, ebenso ist es verboten, (gewöhnliche und/oder außergewöhnliche) Wartungsarbeiten an beweglichen Teilen durchzuführen. Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr unterbrochen werden.
- Es ist verboten, Benzin, Lösungsmittel oder andere brennbare Produkte zum Reinigen oder Waschen der Geräte zu verwenden.
- Die Schutz-, Steuer-, Kontroll- und Sicherheitsvorrichtungen des Produkts dürfen nicht manipuliert, verändert und/oder umgangen werden.





### GEFAHR

- Vor der Inbetriebnahme des Produkts muss sichergestellt werden, dass der Auffangkopf und seine Zinken nicht mit Fremdkörpern oder stromführenden Teilen in Berührung kommen.
- Eine sichere und stabile Arbeitsposition einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht erlaubt (z. B. auf einer ebenen und trockenen Fläche).
- Das Produkt, das Zubehör usw. nur in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Tätigkeiten verwenden.
- Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass die Sicherheits- und Steuersysteme einwandfrei funktionieren.
- Die Griffe des Geräts (sowohl den Griff des Aggregats als auch den Griff der Stange) mit beiden Händen festhalten.
- Besonders auf die Griffe achten, die immer trocken, sauber und frei von Ölrückständen sein müssen, und die dafür vorgesehene PSA verwenden.
- Vorsichtig sein bei gespannten Ästen, da diese aufgrund des Peitscheneffekts zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen können.
- Das Einatmen von gesprühtem Öl oder Holzstaub kann Entzündungen oder Vergiftungserscheinungen der Atemwege verursachen. Bei länger andauernden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
- Versehentliches Einschalten des Geräts verhindern. Bei der Handhabung oder beim Transport des Geräts ist sicherzustellen, dass der Schalter ausgeschaltet ist (Position OFF), bevor es an die Stromquelle (Akku/Batteriepack) angeschlossen wird.



### GEFAHR

Bei der Bedienung und Wartung des Produkts sind Sicherheitsschuhe, Handschuhe und Schutzbrille oder Schutzschirm zu tragen.



### GEFAHR

- Das Produkt nicht am Netzkabel tragen.
- Bevor Einstellungen oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden, den Akku trennen.
- Wenn das Produkt nicht benutzt wird, den ON/OFF-Schalter ausschalten, um unnötigen Batterieverbrauch und/oder eine Beschädigung der Komponenten zu vermeiden.
- Das Produkt transportieren, indem es mit dem Auffangkopf nach hinten gehalten wird, wenn es nicht benutzt und das Netzkabel aus dem Stecker gezogen wird.
- Vor dem Anschließen des Netzkabels sicherstellen, dass die Kontakte des Steckers sauber (kein Schmutz oder anderes störendes Material), trocken und frei von Oxidation sind.
- Bevor Einstellungen oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden, den Stecker von der Stromversorgung trennen.
- Das Produkt nur mit dem vom Hersteller angegebenen Zubehör verwenden.
- Vor jeder ordentlichen Wartung die Bedienungs- und Wartungsanleitung genau lesen. Für Wartungsarbeiten, die nicht in der Anleitung angegeben sind, das C.A.T. des Herstellers kontaktieren.
- Alle Schilder und Piktogramme an dem Produkt in einwandfrei lesbarem und unbeschädigtem Zustand halten, insbesondere die der Gefahren- und Sicherheitszeichen.



### ACHTUNG!

**Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder der mechanischen Einstellung des Produkts müssen unbedingt PSA wie Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge, stichfeste Handschuhe und eine Schutzbrille zum Schutz des Gesichts getragen werden.**

- Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Informiert und unterwiesen und je nach Art der auszuführenden Arbeiten mit dem erforderlichen Berufsprofil (Techniker für mechanische Instandhaltung und/oder Techniker für elektrische Instandhaltung) ausgestattet sein.
- Es ist zwingend erforderlich, das Produkt vor allen Einstellungs- und/oder Wartungsarbeiten von der Stromquelle (Batterie/Akku) zu trennen.
- Unbefugte Personen müssen während der Benutzung des Geräts, der Wartungs- oder Reparaturingriffe mindestens 5 m Abstand vom Betriebsbereich des Produkts halten.
- Das Entfernen von Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen (sofern vorhanden) darf nur bei außerordentlichen Wartungsarbeiten und nur von **Wartungspersonal** nach Abschaltung der Stromquellen vorgenommen werden. Der Instandhalter muss für die Sicherheit des gesamten Personals sorgen, auch

um Schäden an der Ausrüstung zu vermeiden und die Funktionsfähigkeit der Ausrüstung nach Abschluss der Instandhaltung und vor jedem neuen Einsatz wiederherzustellen.

- Alle Wartungseingriffe, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung nicht angegeben sind, müssen beim C.A.T. des Herstellers durchgeführt werden.
- Die Wartungs-, Reparatur- und Störungsbeseitigungsarbeiten müssen mit der Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion und aller aktiven Sicherheiten abgeschlossen werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Produkt erst auf Anordnung des **Wartungstechnikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - die Sicherheitseinrichtungen aktiviert sind;
  - niemand am Gerät arbeitet.

#### 4.15 ZUSÄTZLICHER ANSPRUCH VON AUFMERKSAMKEIT



##### ACHTUNG

Es ist sicherzustellen, dass alle an der Wartung und Verwendung des Produkts beteiligten Personen ordnungsgemäß geschult und in den korrekten Sicherheits- und Betriebsverfahren unterwiesen sind. Sicherstellen, dass das gesamte Personal über die in 4.13 genannten Restrisiken informiert ist.



##### ACHTUNG

Das Gerät darf nicht gewartet werden, wenn es in Betrieb ist.



##### ACHTUNG

Sicherstellen, dass alle Sicherheitsvorrichtungen angeschlossen und in gutem Zustand sind. Niemals eine der Sicherheitseinrichtungen verändern oder umgehen.



##### ACHTUNG

Das Produkt muss vor jedem Gebrauch und auf jeden Fall nach Ereignissen wie Stürzen oder Stößen überprüft werden, um eventuelle Schäden am Produkt zu erkennen.



##### ACHTUNG

Das Produkt nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.

Das Produkt darf nur von einem ordnungsgemäß geschulten und eingewiesenen Bediener verwendet werden, der diese Anleitung gelesen und verstanden hat.

Keine Fremdkörper in bewegliche Teile stecken.

Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Die Kleidung muss eng am Körper anliegen. Das Tragen von Krawatten, Ketten oder offenen, langen Haaren vermeiden, da sie sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen werden könnten.

Personen, die unter Alkoholeinfluss stehen oder Medikamente einnehmen, die die Aufmerksamkeit oder die Reflexe herabsetzen, sind nicht befugt, das Produkt zu benutzen oder mit ihm zu interagieren oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten auszuführen.

Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle für andere Personen oder deren Eigentum, wenn das Gerät nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet wird.

Das Einatmen von vernebeltem Öl kann zu Reizungen und Vergiftungen der Atemwege führen. Bei länger anhaltenden Beschwerden ist ein Arzt aufzusuchen.

Um die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten und mögliche Schäden zu vermeiden, ist es unerlässlich, die gesamte Betriebs- und Wartungsanleitung gelesen und verstanden zu haben, bevor Arbeiten an dem Produkt durchgeführt werden. Der Zweck dieser Anleitung ist es, den Betrieb des Produkts und seine sichere Verwendung sowie die korrekten Bedingungen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zu beschreiben.

Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein.

## 4.16 ALLGEMEINE HINWEISE ZUM VERHALTEN

Das verantwortliche Personal muss für seine eigene Gesundheit und die der anderen am Arbeitsplatz anwesenden Arbeiter entsprechend der Ausbildung, den erhaltenen Anweisungen und den vom Arbeitgeber (oder Vorgesetzten) zur Verfügung gestellten Mitteln und Ressourcen Sorge tragen und die geltenden Vorschriften sowie die Informationen in diesem Handbuch einhalten.

Das Verhalten ergibt sich aus drei Faktoren:

- Haltung
- Achtung
- allgemeine Regeln oder Verhaltensnormen

### Haltung

Richtiges Verhalten und umsichtiges Handeln (Selbstkontrolle) sind ein Schutz für sich selbst und andere Arbeiter.

Ohne Selbstkontrolle sind Gesetze, Verordnungen, Anweisungen sowie Präventions- und Schutzmaßnahmen wenig wirksam.

Ein unkorrektes und rücksichtsloses Verhalten verschlechtern die Sicherheitsbedingungen für die eigene Person und die anderen Arbeiter, die in der Nähe arbeiten.

### Achtung

Bei Verletzungen und Unfällen ist fast immer Unachtsamkeit eine Mitursache. Die ständige Kontrolle und Wachsamkeit des eigenen Handelns (Aufmerksamkeit) sowie ein ausgeglichenes Verhalten der anwesenden Personen verringern die Bedingungen für die Gefährdung erheblich und sorgen für mehr Sicherheit.

### Leitlinien oder allgemeine Verhaltensregeln

Korrektes Verhalten und hohe Aufmerksamkeit allein reichen nicht aus, um sichere Bedingungen zu gewährleisten.

Manche Unfälle und Verletzungen können auch ohne offensichtliche Gründe oder Warnzeichen auftreten, so dass Regeln beachtet werden müssen, die sich aus Gesetzen, Normen, Empfehlungen oder Erfahrung und Wissen ergeben.

**Die Arbeiter müssen sich an die folgenden allgemeinen Regeln oder Verhaltensnormen halten, zusätzlich zu jenen, die in anderen Handbüchern oder geltenden Rechtsvorschriften oder in Schulungen festgelegt sind.**

- 1) Befolgung der Anweisungen und Weisungen der Vorgesetzten
- 2) In dringenden Fällen und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten ergreifen die Arbeiter Maßnahmen zur Beseitigung oder Verringerung der festgestellten Mängel oder Gefahren und melden ihre Maßnahmen anschließend dem Verantwortlichen;
- 3) Es dürfen keine Sicherheits-, Warn- oder Kontrollvorrichtungen entfernt werden. Aus eigener Initiative dürfen keine Arbeiten durchgeführt werden, die **nicht in den Zuständigkeitsbereich fallen bzw. die gefährlich sein können**;
- 4) Es muss mit dem Arbeitgeber, den Führungskräften und den Aufsichtspersonen an der Durchführung der für den Gesundheitsschutz erforderlichen oder von den zuständigen Behörden vorgeschriebenen Maßnahmen mitgewirkt werden.
- 5) Jeder muss wissen, wie er die ihm anvertraute Arbeit zu erledigen hat, d.h. er muss:
  - den eigenen Arbeitsbereich überprüfen und erstehen, welche Probleme oder Risiken auftreten können;
  - alle Vorkehrungen treffen, damit die Ausführung der übertragenen Aufgaben keine Gefahr für sich selbst oder andere Arbeiter darstellt;
  - nicht unter gefährlichen Bedingungen arbeiten, ohne geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen. bei Arbeiten in der Höhe die entsprechende PSA wie Sicherheitsgurte oder Auffanggurte verwenden;
- 6) Mittel, Maschinen, Geräten und Sicherheitsvorrichtungen korrekt verwenden;
- 7) Keine Mittel, Anlagen, Maschinen, Geräte ohne ausdrückliche Genehmigung verwenden und keine Manöver, Arbeiten, Handlungen oder sonstige Tätigkeiten ausführen, die man nicht in vollem Umfang kennt und zu denen man nicht befähigt ist;
- 8) Persönliche Schutzausrüstungen (PSA) und andere Schutzmittel entsprechend der Ausbildung und den Anweisungen für den individuellen und kollektiven Schutz korrekt verwenden;
- 9) Mängel an Anlagen, Geräten, Maschinen und/oder Fahrzeugen sowie an den verwendeten Sicherheitseinrichtungen und gefährliche Zustände sind den Vorgesetzten unverzüglich melden;
- 10) Die Anweisungen kennen, die in Notfällen (Feuer, schwerer Unfall usw.) zu befolgen sind;
- 11) Arbeiter, die mit Maschinen und Geräten mit beweglichen Teilen arbeiten, dürfen während der Arbeit keine Armbänder, Ringe, Halsketten, Krawatten, Schals oder ähnliche Accessoires tragen;
- 12) Die Durchgangs- und Verkehrswege jederzeit frei und ungehindert halten;
- 13) Kein Benzin, Diesel, Ethylalkohol oder chemische Lösungsmittel zum Reinigen oder Waschen verwenden;

- 14) Arbeits- und Wartungsbereiche stets frei halten.
- 15) Es ist wichtig, die für die eigene Arbeit verwendeten Geräte und Materialien so zu sammeln und anzuordnen, dass sie die Arbeit anderer oder die eigene Arbeit zu einem späteren Zeitpunkt nicht behindern;
- 16) Die Ge- und Verbote beachten, die auf den Sicherheitsschildern in den verschiedenen Arbeitsbereichen angegeben sind;
- 17) Niemals Druckluft oder Sauerstoff verwenden, um Arbeitskleidung von Staub, Schmutz usw. zu reinigen;
- 18) Kleine Wunden oder andere kleinere Verletzungen nicht vernachlässigen, sondern diese sofort mit den entsprechenden Erste-Hilfe-Kästen versorgen und den Vorgesetzten benachrichtigen;
- 19) Sich während der Arbeit nicht ablenken lassen oder keine Scherze unter Kollegen spielen, da dies zu gefährlichen Bedingungen führen und Verletzungen verursachen könnte.

## 4.17 ÜBERWACHUNGSSCHILDER

Entsprechend den für das Produkt ermittelten Restrisiken verschiedener Art hat Campagnola Srl. es mit Gefahren-, Warn- und Hinweisschildern ausgestattet, die in Übereinstimmung mit den europäischen Vorschriften über die zu verwendenden grafischen Symbole (Richtlinie 92/58/EWG) definiert sind.

Die entsprechenden Schilder befinden sich an einer gut sichtbaren Stelle.



### ACHTUNG

Es ist absolut verboten, die Überwachungsschilder am Produkt zu entfernen. Campagnola srl. übernimmt keine Verantwortung für die Sicherheit des Produkts, wenn dieses Verbot nicht beachtet wird.



### ACHTUNG

Nach der Verwendung des Produkts am Arbeitsplatz liegt es in der Verantwortung des Kunden/Endverbrauchers, je nach den vorhandenen Restrisiken die erforderliche Beschilderung anzubringen.



### ACHTUNG

Der Kunde/Benutzer ist verpflichtet, die Warnschilder auszutauschen, wenn sie durch Abnutzung unleserlich geworden sind.

### 4.17.1 ANORDNUNG VON ÜBERWACHUNGSSCHILDERN

- Alle von Campagnola Srl hergestellten Modelle sind mit Überwachungsschildern versehen, um die vorhandenen Restrisiken zu signalisieren; die spezifischen Typen sind unten aufgeführt.
- Es ist zu beachten, dass es in der Verantwortung des Benutzers liegt, sich bei Erhalt des Produkts von der Unversehrtheit des an der angegebenen Stelle angebrachten CE-Schildes und der unten aufgeführten Kontrollschilder zu überzeugen, um die korrekte Handhabung des Produkts und die trotz der technischen Lösungen verbleibenden Restrisiken zu überprüfen.



Informationen im Sinne der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU: Siehe Abschnitt 4.11



Anordnung des auf dem Produkt/Werkzeug angebrachten CE-Schildes



Pflicht zum vollständigen Lesen und Verstehen des Handbuchs



Es folgen Gefahren- und Verbotspiktogramme zu den verbleibende Restrisiken.  
Für eine Beschreibung dieser Funktionen siehe Abschnitt 1.4.



## 5. INSTALLATION



### ACHTUNG!

Bevor dieses Kapitel gelesen wird, Kapitel 4 „Sicherheit“ konsultieren, um sich über die sichere Verwendung des Produkts zu informieren.

### 5.1 VERPACKEN UND AUSPACKEN

Um das Produkt beim Versand zu schützen und nicht zu beschädigen, wird es in der Regel in einer geeigneten Verpackung (Karton, Koffer usw.) vom Hersteller zum Kunden transportiert.

Die Verpackung hat ein Gewicht von 20 kg, und kann daher einfach und ohne spezielle Hilfsmittel versetzt werden.



### ACHTUNG!

**Die Verfahren zum Handling der Lasten müssen unter Beachtung der geltenden Bestimmungen hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Den Karton zur mittel- oder langfristigen Lagerung oder zum Einschicken des Geräts an die Kundendienststelle für eventuell anfallende Reparaturen aufbewahren.**

Die für den Versand erforderlichen Informationen und Piktogramme sind auf der Produktverpackung aufgedruckt. Bei Erhalt des Produkts muss sowohl die Unversehrtheit der Verpackung als auch des Inhalts überprüft werden, um sicherzustellen, dass während des Transports keine Schäden entstanden sind.

Wenn ein Transportschaden festgestellt wird, müssen spätestens 8 Tage nach Lieferung des Produkts eine schriftliche Reklamation mit Fotos der beschädigten Teile an Campagnola S.r.l. geschickt werden.

Sorgfältig überprüfen, ob der Inhalt genau mit den Versanddokumenten übereinstimmt.

Bei der Entsorgung der Verpackung muss der Benutzer die in seinem Land geltenden Vorschriften beachten.

Die Entsorgung der Verpackung liegt in der Verantwortung des Benutzers/Auftraggebers.

#### 5.1.1 LAGERUNG

Das verpackte Produkt kann normalerweise in einer geschlossenen Umgebung gelagert werden, solange die Temperatur nicht unter -10 °C oder über +50 °C liegt und die Luftfeuchtigkeit 80 % nicht übersteigt.

Es dürfen keine anderen Packstücke auf die Verpackung gelegt werden.

Besondere Vorsicht ist bei zerbrechlichen Materialien geboten.

Es sind die Positionsangaben auf der Verpackung zu beachten.

Beim Be- und Entladen sowie beim Transport ist besondere Vorsicht geboten, um Stöße und Schäden zu vermeiden.

Sicherstellen, dass die Verpackung dabei nicht beschädigt wurde.

Beschädigte Verpackungen dürfen vom Kunden nicht repariert werden.



### ACHTUNG!

Es sei daran erinnert, dass bestimmte Wirkungen, die sich aus dem Aussetzen des Produkts an Umweltbedingungen ergeben, die unmittelbare Folge der aufeinanderfolgenden Aussetzung an zwei oder mehreren Faktoren oder Parametern sind, von denen einige besonders kritisch sind:

- **Wärmeschock**, der dadurch entstehen kann, dass das Produkt hohen Temperaturen ausgesetzt wird, unmittelbar nachdem es niedrigen Temperaturen ausgesetzt wurde, oder umgekehrt, oder dadurch dass das Produkt Wasser ausgesetzt wird (Regen, Wasserstrahl, Schnee, Untertauchen usw.), unmittelbar nachdem es hohen Temperaturen ausgesetzt wurde;
- **Eisbildung**, die dadurch entstehen kann, dass das Produkt unmittelbar vor oder nach der Einwirkung von Feuchtigkeit, Regen oder Wasser, die nicht auf Regen zurückzuführen sind, Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt wird.



### ACHTUNG!

Nach der Lagerung des Produkts unter den oben genannten Bedingungen wird empfohlen, es etwa 12 Stunden lang nicht in Betrieb zu nehmen, um die korrekte Umgebungstemperatur wiederherzustellen, um Schäden an den elektrischen/elektronischen Teilen durch Wärmeschock, Eisbildung oder Feuchtigkeit usw. zu vermeiden, die diese Schaltkreise beeinträchtigen oder beschädigen können.

**ANMERKUNG: Es können andere als die oben genannten Bedingungen in den bauteilspezifischen und begleitenden Unterlagen angegeben sein, sofern vorhanden.** In diesem Fall müssen die Anweisungen in den spezifischen Unterlagen befolgt werden.

## 5.2 PRODUKTMONTAGE

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät muss mit der Verlängerung und dem Auffangkopf zusammengebaut werden, um ein komplettes Gerät für die Ernte von Oliven und Kaffee zu erhalten.

Zunächst das Aggregat wie unten gezeigt an der Verlängerung montieren.

- Den Anschluss der Antriebswelle am Getriebemotor des Griffs einstecken.
- Die Stange in die Klemme einführen, bis sie im Gehäuse anschlägt.
- Die vier Schrauben der Klemme anziehen, um die Stange fest zu sichern.



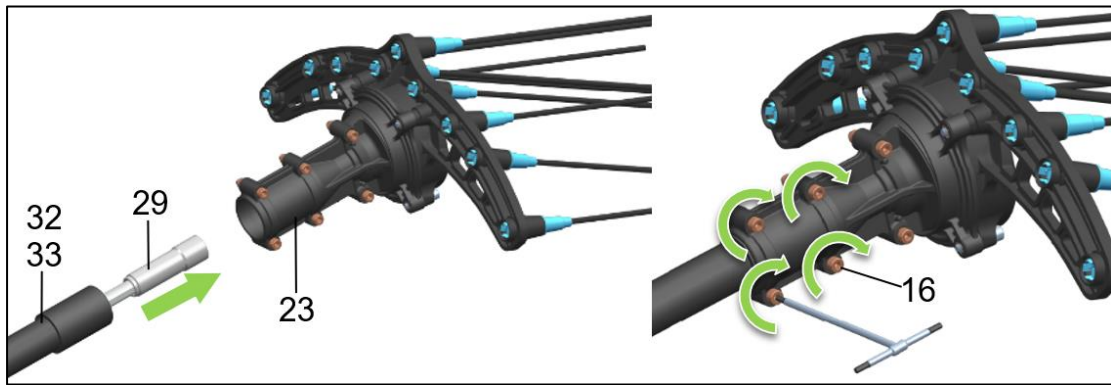
### HINWEIS

Das Verfahren zur Montage des Geräts an der Stange ist für alle verfügbaren Modelle gleich.

### 5.2.1 MONTAGE DER KOMPONENTEN

Bei der Montage des Auffangkopfes auf der Stange wie folgt vorgehen, wobei darauf zu achten ist, dass zuerst die Zinken oder Rechen wie im nächsten Abschnitt beschrieben angebracht werden.

- Die Antriebswellenverbindung auf die Welle des Auffangkopfes stecken.
- Die Stange in die Klemme einführen, bis sie im Gehäuse anschlägt.
- Die Klemmschrauben am Kopf anziehen, um die Stange sicher zu befestigen.



#### HINWEIS

Das Verfahren zur Montage der Auffangköpfe auf der Stange ist für alle verfügbaren Modelle gleich.



#### HINWEIS

Alle Schrauben müssen mit dem entsprechenden Drehmoment angezogen werden. Siehe Abschnitt 7.1.1.

Um die teleskopische Verlängerung auf die gewünschte Länge einzustellen, wie folgt vorgehen:

- Den Hebel (31) an der teleskopischen Verlängerung entriegeln.
- Die Länge der teleskopischen Verlängerung auf die Arbeitshöhe einstellen.
- Den Hebel (31) verriegeln, um die teleskopische Verlängerung zu sichern.



Um die Montage des Produkts abzuschließen, muss nun die Stromversorgung angeschlossen werden.

Das Netzkabel verwenden, um das Gerät an die 12-V-Bleisäurebatterie oder eine Lithiumbatterie (nicht im Lieferumfang enthalten) anzuschließen und wie folgt vorgehen:

- Das Netzkabel in den Schlitz des Griffs einstecken.
- Das Stromkabel an den Steckverbinder anschließen. Dabei auf die Steckverbindungen achten und die PINs des Steckverbinders mithilfe des Fehlerschutzes ausrichten.
- Sicherstellen, dass der ON-OFF-Schalter in der Stellung OFF steht.
- Die Klemmen an die Batterie anschließen, wobei auf die Pole zu achten ist, oder an den Anschluss des Stromkabels.



#### ACHTUNG!

In dem Moment, in dem der ON-OFF-Schalter in die ON-Position gedrückt wird, beginnt das Werkzeug sofort zu arbeiten. Darauf achten, das Gerät nicht in der Nähe von Personen oder Gegenständen zu platzieren. Die Nichtbeachtung des Warnhinweises kann die Sicherheit der Bediener gefährden.

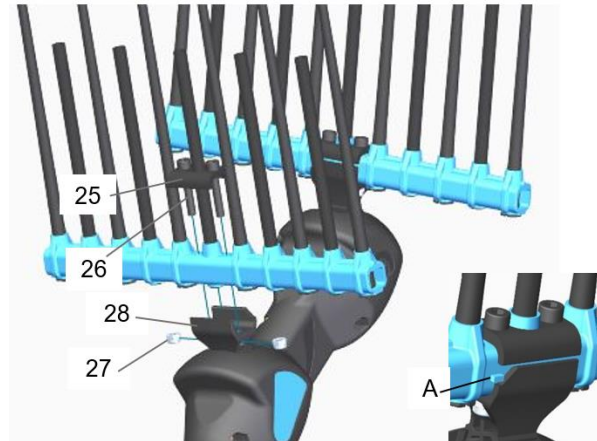
## 5.3 MONTAGE DES AUFFANGKOPFES

Dieser Abschnitt enthält Anweisungen für die Montage der Auffangköpfe, die mit den zerlegten Zinken oder Rechen geliefert werden.

### ALICE

Der Auffangkopf Alice wird mit demontierten Rechen geliefert. Wie folgt vorgehen, um sie zu montieren.

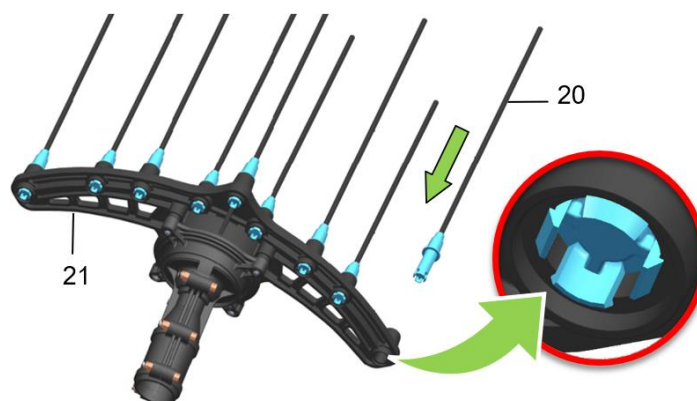
- Den Auffangkopf, die Rechen, die Schrauben, die Muttern und den Inbusschlüssel aus der Verpackung nehmen.
- Die Rechen (22) in die Aufsatzgehäuse (28) einsetzen und dabei auf die Ausrichtungskerbe (A) am Rechen achten.
- Die Muttern (27) in den Sitz der Anschlüsse einsetzen.
- Die Stopfen (25) einsetzen und die Schrauben (26) mit einem Drehmoment von 5 Nm anziehen.



### HERCULES

Der Auffangkopf Hercules wird mit abgenommenen Zinken geliefert. Wie folgt vorgehen, um sie zu montieren.

- Den Aufnahmekopf Hercules und die acht Zinken (20) aus der Verpackung nehmen.
- Die Zinken mit leichtem Druck auf den Zinkenhalter (21) stecken und dabei auf die korrekte Position der Bezugsebenen und darauf achten, dass die Sperrzähne aus dem Halter herausgekommen sind.

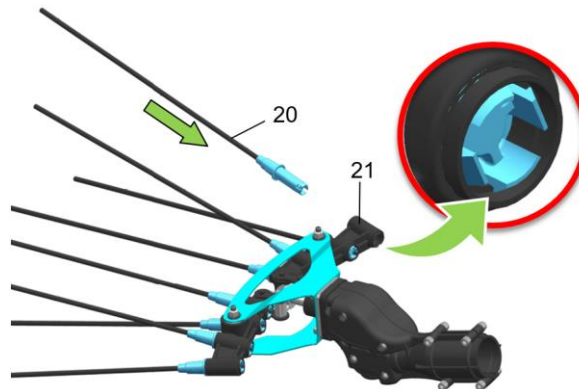




## ICARUS

Der Auffangkopf Icarus wird mit abgenommenen Zinken geliefert. Wie folgt vorgehen, um sie zu montieren.

- Den Aufnahmekopf Icarus und die acht Zinken (20) aus der Verpackung nehmen.
- Die Zinken mit leichtem Druck auf die beiden Stützen (21) setzen und dabei auf die korrekte Positionierung der Bezugsebenen und darauf achten, dass die Verriegelungszinken aus der Stütze herausgekommen sind.



### 5.4 KONTROLLEN UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME

In diesem Abschnitt werden die Prüfungen und Kontrollen beschrieben, die vor der ersten Inbetriebnahme des Produkts durchgeführt werden müssen.

- Prüfen, ob der Griff und der Auffangkopf richtig auf der Verlängerung befestigt sind.
- Prüfen, ob sich der Hebel (31) an der Stangenklemme in der verriegelten Position befindet.



#### ACHTUNG

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, alle Teile, einschließlich der Batterie, auf ihre Unversehrtheit überprüfen.

Vor der Verwendung ist sicherzustellen (siehe 6), dass die Batterie für das gekaufte Produkt geeignet ist.

### 5.5 AUSSERBETRIEBNAHME

Der folgende Abschnitt enthält einige Tipps und Hinweise für die Außerbetriebnahme, Demontage und den Abtransport des Produkts am Ende seiner Lebensdauer.

Es müssen die folgenden Schritte sowie die Anweisungen in den Handbüchern der verwendeten Komponenten müssen bei der Außerbetriebnahme berücksichtigt werden.

Die Materialien, aus denen das Produkt hergestellt ist, sind im Wesentlichen:

- 1) lackierter, kunststoffbeschichteter oder verzinkter ferritischer Stahl;
- 2) Elastomere, PTFE, Graphit;
- 3) Getriebeöl;
- 4) Motor;
- 5) elektrische Kabel mit zugehörigen Schläuchen;
- 6) elektronische Kontroll- und Ausführungseinrichtungen;
- 7) usw.

Nach der Demontage des Produkts müssen die verschiedenen Materialien getrennt und gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Produkt entsorgt werden soll, entsorgt werden.

**Die nachfolgend beschriebenen Arbeiten sind nur autorisiertem Personal gestattet:**

- Ausreichend Platz um das Produkt schaffen, um alle Bewegungen ohne Gefahr für das Personal durchführen zu können;
- Die Stromquellen des Produkts trennen;

Erst nachdem alle oben genannten Tätigkeiten durchgeführt wurden, wird das Produkt von oben nach unten zerlegt, wobei besonders auf die durch die Schwerkraft fallenden Teile geachtet werden muss.

Die beweglichen Teile entfernen und die verschiedenen Komponenten so weit wie möglich nach Materialart (Kunststoff, Metall usw.) trennen; diese müssen getrennt entsorgt werden. Die Entsorgung der Abbruchmaterialien den zuständigen Unternehmen überlassen.

- Die verschiedenen Teile des Produkts aus dem Arbeitsbereich entfernen und handhaben, wobei alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen sind.
- Für solche Arbeiten immer die geeignete PSA verwenden, wie in Kapitel 4 angegeben.

Nach der Demontage des Produkts gemäß dem vorhergehenden Verfahren müssen die verschiedenen Materialien getrennt und gemäß den Vorschriften des Landes entsorgt werden, in dem das Produkt entsorgt werden soll. Das Produkt enthält keine gefährlichen Bestandteile oder Stoffe, die eine besondere Entfernung erfordern.



#### **ACHTUNG**

Es ist äußerste Vorsicht geboten, da das mögliche Herabfallen von Teilen oder Komponenten während des Ausbaus eine ernste Gefahr für das Bedienpersonal darstellen kann.



#### **HINWEIS**

Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung des Landes erfolgen, in dem das Produkt installiert wird. Es ist die Pflicht des Benutzers, die in seinem Land geltenden Vorschriften einzuhalten.



#### **HINWEIS**

Im Falle von Schwierigkeiten bei der Demontage, dem Abbau und der Zerlegung der Komponenten, aus denen das Produkt besteht, muss das technische Planungsbüro der Campagnola Srl kontaktiert werden, das die Arbeitsmethoden unter Beachtung der Grundsätze der Sicherheit und des Umweltschutzes aufzeigt.

Zudem ist Kapitel 4 zu Abschnitt „4.2.1 HINWEISE FÜR SONDERABFÄLLE“ zu beachten.

### **5.5.1 ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN ZUR BATTERIEENTSORGUNG**



**HINWEIS:** Bei Produkten, die mit Akkus oder Batteriesystemen ausgestattet sind, sind die spezifischen Unterlagen zur Außerbetriebnahme oder Entsorgung des Akkus oder Batteriesystems zu beachten.

## **6. VERWENDUNG UND BETRIEB**

### **6.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

- Das Gerät nur bei guter Sicht verwenden. Ein schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Keine Schnitte bei schlechter Beleuchtung, in der Dunkelheit, nachts, bei Sonnenuntergang, bei Sonnenaufgang oder in staubiger oder sandiger Luft mit einer Sicht unter 2 m durchführen.  
Die Bereiche, in denen die Maschine eingesetzt wird, müssen über eine ausreichende Beleuchtung von 100 Lux mit einer Mindestgleichmäßigkeit von 0,7 über dem Arbeitsbereich und 50 Lux mit einer Gleichmäßigkeit von mindestens 0,3 in der unmittelbaren Umgebung verfügen.
- Das Gerät nicht unter für den Bediener gefährlichen Bedingungen, auf rutschigem Untergrund und/oder an steilen Hängen einsetzen.
- Vor der Verwendung den Arbeitsbereich überprüfen und sicherstellen, dass herabfallende Teile keine erheblichen Schäden verursachen oder die sichere Verwendung des Geräts beeinträchtigen oder Hindernisse, Stolperfallen usw. hervorrufen können.
- Stets auf eine korrekte Körperhaltung achten (Beine leicht gespreizt, ein Fuß vor dem anderen, um die Kraft zu erhöhen, aufrechter Oberkörper), indem die Ruhepausen während der Arbeit (eine Ruhepause pro Arbeitsstunde wird empfohlen), beim Wechsel der Arbeitsstellung und während der Arbeitsphasen eingehalten werden.
- Darauf achten, dass das Produkt nicht nass wird, untergetaucht wird oder mit Wasser, Schnee oder feuchten Oberflächen in Berührung kommt, um Schäden zu vermeiden.
- Kinder, gebrechliche Personen, Beobachter oder Tiere in einem sicheren Abstand und außerhalb der Reichweite des Produkts zu halten, bevor es bedient wird, um Schäden, Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Das Produkt von Wärmequellen, Öl, Lösungsmitteln und anderen als den in der Anleitung angegebenen und zulässigen Umgebungsbedingungen fernhalten.
- Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle einer Beschädigung oder eines anderen Zustands, bei dem Batterieflüssigkeit ausläuft, bei Berührung oder einer anderen Situation, die sich aus dem Auslaufen ergibt, Gefahren

- für das Personal entstehen können. Die Batterieflüssigkeit nicht berühren. Bei Kontakt sofort mit klarem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen gründlich mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Facharzt aufsuchen.
- Das Produkt vollständig und fest mit beiden Händen umgreifen, um Fehlgebrauch, Verletzungen, Stürze und versehentliche Stöße zu vermeiden.
  - Immer kontrollieren, daß die Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
  - Vor der Inbetriebnahme des Produkts sicherstellen, dass sich keine Fremdkörper zwischen den beweglichen Teilen befinden.
  - = Die Anweisungen des Herstellers zur Einstellung und Schmierung beachten (siehe Kap. 7).
  - Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig zusammengebaut ist.

## 6.2 BETRIEB

In diesem Abschnitt werden die Bedingungen für den Start des Produkts genannt.

### 6.2.1 EINSCHALTEN DES PRODUKTS

#### 6.2.1.1 Starten

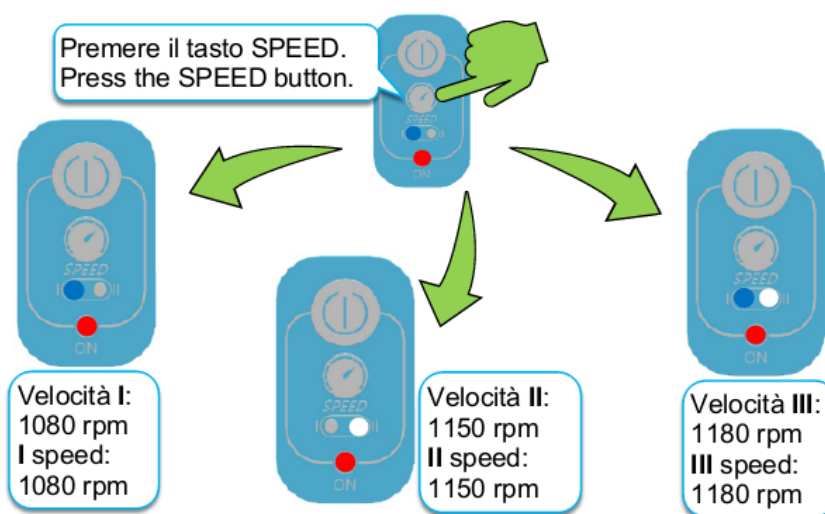
Nach dem Zusammenbau wie in 5.2 beschrieben mit dem Einschalten fortfahren:

- Das Netzkabel in den Schlitz des Griffs stecken.
- Das Stromkabel an den Steckverbinder anschließen. Dabei auf die Steckverbindungen achten und die PINs des Steckverbinders mithilfe des Fehlerschutzes ausrichten.
- Das Gerät durch Drücken des Schalters ON-OFF einschalten und überprüfen, ob die LED leuchtet.
- Die Griffe des Werkzeugs mit beiden Händen festhalten.



#### 6.2.1.2 Auswahl und Änderung der Geschwindigkeit

Auf der Tastatur die Taste drücken, um die Motordrehzahl zu wählen, Pos. I Drehzahl 1080 U/Min., II Drehzahl 1150 U/Min., Pos. III Drehzahl 1180 U/Min.



#### 6.2.1.3 Verfahren zum Ein- und Ausschalten der Economiser-Funktion

- Das Netzteil an die Batterie anschließen.
- Das Gerät nicht einschalten, sondern den Drehzahlwahlschalter 5 Sek. lang gedrückt halten, bis die rote ON-LED am Gerät den Vorgang durch Blinken bestätigt.
- Das Gerät mit eingeschalteter Economiser-Funktion einschalten. Die LED für die Geschwindigkeitsauswahl blinkt.

- Um die Economiser-Funktion auszuschalten, die Drehzahlwahltaste 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis die rote ON-LED am Gerät den Vorgang durch Blinken bestätigt.
- Das Gerät bei ausgeschalteter Economiser-Funktion einschalten. Die LED für die Geschwindigkeitsauswahl blinkt nicht.

**HINWEIS: Die Economiser-Funktion ist nicht für die Verwendung mit dem Auffangkopf des Modells ICARUS vorgesehen.**



**ACHTUNG!**

- Alle Hinweise und Warnungen zur Verwendung der Lithium-Batterie sind in der Anleitung zu finden, die der Batterie beiliegt.
- Nach dem Einschalten der Leistungseinheit beginnt das auf der Stange montierte Gerät sofort zu arbeiten. Darauf achten, das Gerät nicht in der Nähe von Personen oder Gegenständen zu platzieren. Die Nichtbeachtung des Warnhinweises kann die Sicherheit der Bediener gefährden.



**ACHTUNG**

- Vor der Inbetriebnahme des Produkts ist sicherzustellen, dass die Zinken des Auffangkopfes nicht mit Fremdkörpern in Berührung kommen und/oder dass die Handhabung keine gefährlichen Bedingungen schafft.
- Nicht auf Bäumen oder Leitern arbeiten, da dies extrem gefährlich ist.
- Vor dem Beginn der Arbeiten mit dem Gerät die geeignete Schutzkleidung anlegen. Überprüfen, ob alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind.
- Überprüfen, dass alle Befestigungsschrauben korrekt angezogen sind (siehe Kap. 7.1.1 Anzugsmomente).

## 6.2.2 PRODUKTVERWENDUNG

Vor Beginn der Arbeiten mit dem Gerät Schutzkleidung anziehen und sicherstellen, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen funktionieren und richtig montiert sind.

Für den ordnungsgemäßen Gebrauch ist es zwingend erforderlich, das Gerät mit beiden Händen fest zu halten und es über den ON/OFF-Schalter einzuschalten, das Gerät startet sofort.

Mit der Speed-Taste die gewünschte Geschwindigkeit einstellen.

Das Gerät ist für den Einsatz bereit.



**ACHTUNG!**

- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Das Gerät nur starten, wenn es sich zwischen den Ästen befindet. Eine unsachgemäße Verwendung führt zu einem erhöhten Verschleiß des Geräts und verhindert einen geringeren Verbrauch der Batterie.
- Niemals den Netzstecker abziehen, während das Gerät in Betrieb ist.

## 6.2.3 DAS PRODUKT STOPPEN

Das Gerät muss am Ende der Arbeitssitzung folgendermaßen ausgeschaltet werden:

- Die Taste On-OFF drücken.
- Darauf achten, das Gerät abzustützen und vermeiden, das Gewicht des Geräts auf die Kämme zu legen und/oder den Stecker und das Netzkabel zu verbiegen oder zu spannen;
- Vermeiden, das Kabel zu quetschen, indem es mit Gewichten oder dem Gerät belastet wird.



**ACHTUNG!**

Es ist darauf zu achten, das Gerät abzustützen und zu vermeiden, dass das Gewicht des Geräts auf den Rechen lastet und/oder das Netzkabel und dessen Stecker geknickt oder unter Spannung gesetzt werden. Vermeiden, das Kabel zu quetschen, indem es mit Gewichten oder dem Gerät belastet wird.

## 6.3 HANDHABUNG DES PRODUKTS

Sicherstellen, dass das Gerät bei kurzen Fahrten ausgeschaltet ist, indem der Schalter in die Position OFF gestellt wird, bevor es versetzt wird.

Nachdem die oben genannten Bedingungen überprüft wurden, ist mit der Handhabung fortzufahren, indem der Auffangkopf entgegen der Handhabungsrichtung nach hinten gedreht wird, wobei darauf zu achten ist, dass keine Personen, Gegenstände oder Tiere mit dem Gerät in Berührung kommen können.

Bei Ortswechsel von verschiedenen Standorten aus oder bei längeren Fahrten ist zusätzlich zu den oben genannten Folgendes vorgeschrieben:

- das Batteriekabel abziehen;
- das Gerät in seiner Verpackung aufbewahren

## 6.4 EINLAGERUNG

Nach dem Gebrauch oder bei längerer Inaktivität ist Folgendes vorgeschrieben:

- Das oben beschriebene Verfahren zum Abschalten und Sichern des Geräts befolgen (siehe Abschnitt 6.3);
- Reststaub und Verunreinigungen im Auffangkopf entfernen;
- Es sind alle im Handbuch beschriebenen Wartungsvorschriften sowie die geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten;
- Das Gerät in seiner Verpackung aufbewahren;
- Das Gerät an einem geschützten, trockenen Ort aufstellen.

## 7. WARTUNG

Die im Folgenden beschriebenen Wartungsarbeiten dienen dazu, die Leistungsfähigkeit und den Zustand des Produkts aufrechtzuerhalten, um Störungen oder Ausfälle zu vermeiden.

**Der Begriff „Wartung“ umfasst die folgenden Tätigkeiten:**

- **Vorbeugende oder routinemäßige Wartung**

Eine Reihe von Eingriffen, die in bestimmten Zeitabständen oder nach vorgegebenen Kriterien durchgeführt werden und darauf abzielen, die Wahrscheinlichkeit eines Ausfalls oder einer Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit einer Maschine zu verringern. Die vorbeugende Wartung umfasst Inspektion, Kontrolle, Einstellung, Reinigung und Schmierung.

- **Spezialisierte oder außerordentliche Wartung**

Unter spezialisierter Wartung versteht man alle Arbeiten, die in bestimmten Zeitabständen oder nach Störungen und Ausfällen durchgeführt werden, um die Funktionsfähigkeit einer Maschine wiederherzustellen. Die spezialisierte Wartung umfasst die Überholung, die Reparatur, die Wiederherstellung der Nennbetriebsbedingungen oder den Austausch einer fehlerhaften, defekten oder verschlissenen Einheit.



### HINWEIS

VORBEUGENDE UND SPEZIELLE WARTUNGSARBEITEN KÖNNEN JE NACH DEN ANGABEN AUF DEN KARTEN VOM BENUTZER ODER VON DEN ZENTREN FÜR TECHNISCHE HILFE (ZTH) VON CAMPAGNOLA SRL DURCHFÜHRT WERDEN.

EINIGE SPEZIALISIERTE WARTUNGSARBEITEN WURDEN AUFGRUND IHRER KOMPLEXITÄT BEWUSST NICHT IN DAS HANDBUCH AUFGENOMMEN UND SIND AUSSCHLIESSLICH VON DEN VERANTWORTLICHEN DURCHFÜHREN, DIE ÜBER DIE FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER TÄTIGKEITEN ERFORDERLICHEN TECHNISCHEN KENNTNISSE, UNTERLAGEN UND GERÄTE VERFÜGEN.

Die Richtlinie 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) definiert einen **Wartungstechniker** als „eine Person, die für die Installation, den Betrieb, die Einstellung und die Wartung eines Produkts qualifiziert ist“.



### ACHTUNG!

Die Häufigkeit der Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten muss Folgende sein:

- A) Je nach Verschleißzustand:  
Eine Reparatur wird nach der Auswertung der Ergebnisse einer ersten Überholung durchgeführt,
- B) um zu verhindern, dass die betreffende Einheit nach einem Ausfall oder einer Verschlechterung beschädigt wird:  
Der Reparatur geht eine Überholung voraus, in deren Verlauf der Fehler oder die Verschlechterung festgestellt wird.  
Die Reparatur muss nach der Auswertung der Ergebnisse der Revision durchgeführt werden.



## HINWEIS

CAMPAGNOLA SRL HAFTET NICHT FÜR AUSFÄLLE ODER STÖRUNGEN WÄHREND DER GARANTIEZEIT DES PRODUKTS IM FALLE VON MANGELNDER WARTUNG, MANGELNDER SCHMIERUNG, DEM AUSTAUSCH VON NICHT ORIGINALEN ODER NICHT VON CAMPAGNOLA AUTORISIERTEN TEILEN UND DER VERWENDUNG DES PRODUKTS AUF EINE ANDERE ART UND WEISE, ALS IN DIESER ANLEITUNG ANGEGEBEN.

## 7.1 VORBEUGENDE ODER ROUTINEMÄSSIGE WARTUNG



Die nachstehend aufgeführten routinemäßigen Wartungsarbeiten können von Bedienern oder Wartungspersonal durchgeführt werden.

Die vorgesehene und zu verwendende persönliche Schutzausrüstung sind Kap. 1.7 zu entnehmen.

### 7.1.1 ANZUGSDREHMOMENTE

Bei Wartungsarbeiten müssen Schrauben und Bolzen unterschiedlicher Art und Größe angezogen werden. Die folgenden Tabellen geben je nach Art der vorhandenen Schrauben und/oder Bolzen den Wert des maximalen Anzugsdrehmoments an, der verwendet und eingehalten werden muss, um Probleme mit dem Produkt zu vermeiden.

| Pos. | Bezeichnung   | Funktion   | Qualifiziertes Personal | Anzugsdrehmoment |
|------|---------------|--|-------------------------|------------------|
| 1    | Schraube M4   | Sie befestigen die Baugruppe an der Stange.                                    |                         | 4 Nm             |
| 2    | Schraube M5   | Sie befestigen die Auffangköpfe ICARUS V1, HERCULES 6 und HOLLY an der Stange. |                         | 5 Nm             |
| 3    | Schraube M4   | Sie befestigen die ALICE STAR-Auffangköpfe                                     |                         | 4 Nm             |
| 4    | Schraube Ø3.5 | Sie befestigen die Abdeckungen der Leistungseinheit                            |                         | 1,5-2 Nm         |
| 5    | Schraube M5   | Sie befestigen die Rechenträger ICARUS V1 und HERCULES 6                       |                         | 5 Nm             |
| 6    | Schraube M5   | Sie befestigen die Rechen des Auffangkopfes ALICE STAR                         |                         | 5 Nm             |
| 7    | Schraube M5   | Sie befestigen die Abdeckungen der Sammköpfe ICARUS V1, HERCULES 6 und HOLLY   |                         | 5 Nm             |
| 8    | Schraube M4   | Sie befestigen die Abdeckungen der Auffangköpfe ALICE STAR                     |                         | 4 Nm             |



### ACHTUNG!

Es ist dem Bediener untersagt, Wartungsarbeiten und/oder das Anziehen von Schrauben und Bolzen vorzunehmen, die dem Techniker für mechanische Wartung oder dem Techniker für elektrische Wartung vorbehalten sind.

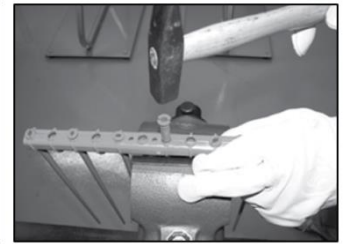
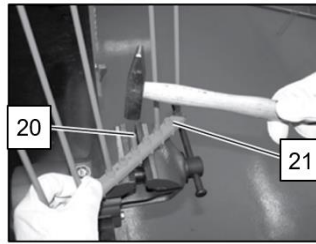
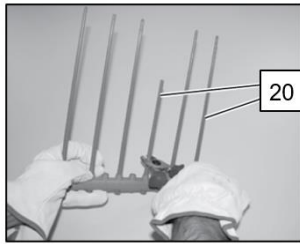
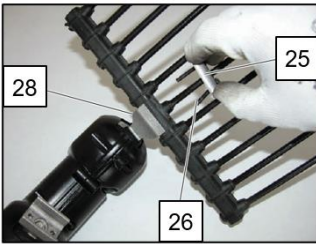
## 7.1.2 AUSWECHSELN DER ZINKEN

Im folgenden Abschnitt wird beschrieben, wie beschädigte Zinken an den Auffangköpfen ausgetauscht werden können.

### Austausch der Zinken des Auffangkopfes ALICE



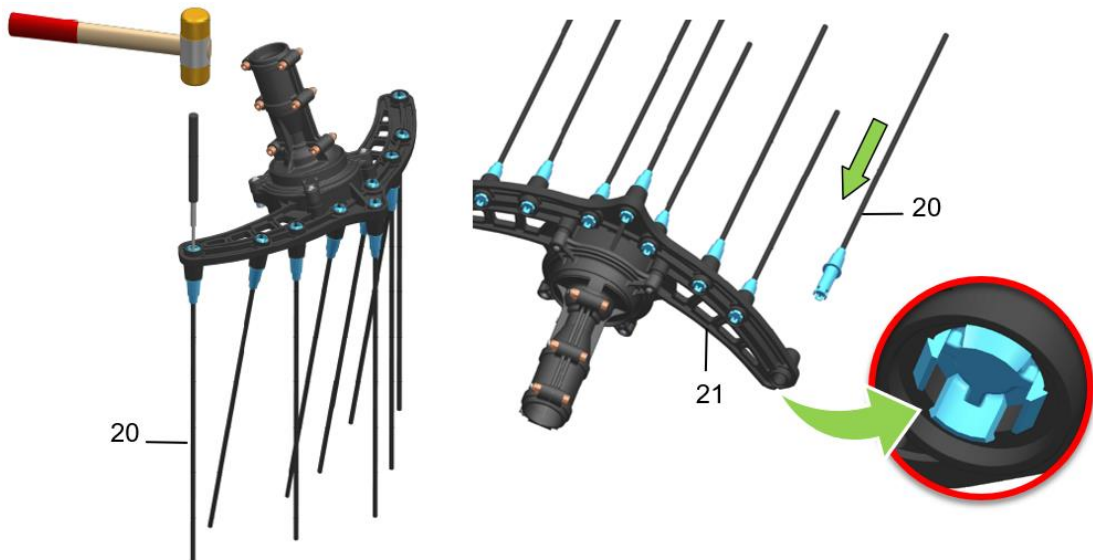
- Den Rechen vom Aufsatz (28) entfernen, indem die 2 Schrauben (26), mit denen die Platte (25) befestigt ist, abgeschraubt werden.
- Die beschädigte Zinke (3) auf ca. 2 cm kürzen.
- Den Zinkenträger (21) in eine Klemme setzen und mit einem Hammer auf die Spitze der Zinke (20) schlagen, bis sie sich aus ihrem Sitz löst.
- Die neue Zinke einsetzen und dabei darauf achten, dass die Kunststoffzahn an der Wand des Zinkenträgers anliegt (Abb. F).
- Den Rechen wieder an der Befestigung anbringen.



### Auswechseln der Zinken des Auffangkopfes HERCULES



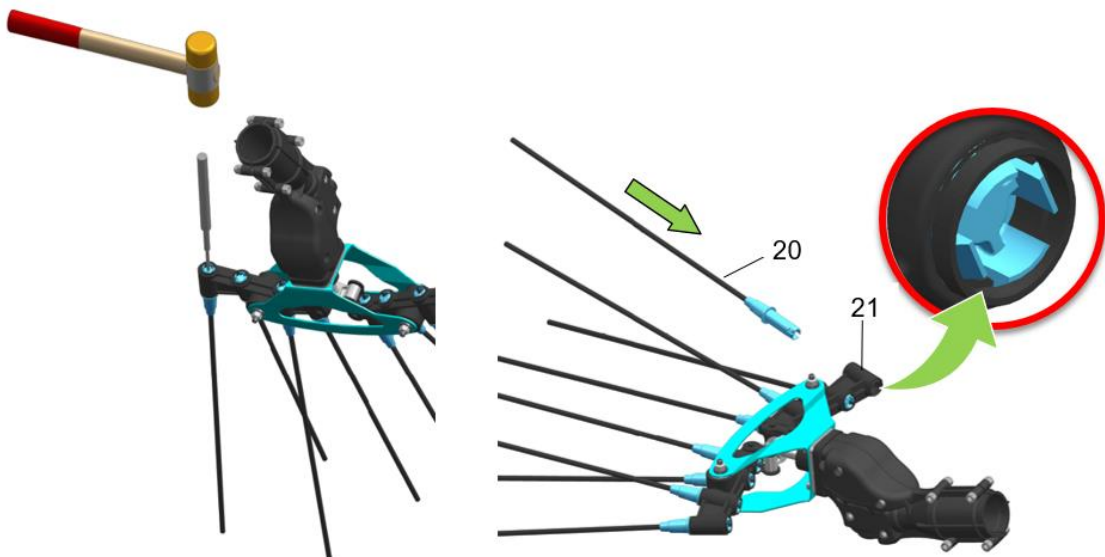
- Mit einem Hammer auf die Spitze der Zinke (20) schlagen, bis sie sich aus ihrem Sitz löst.
- Den neuen Rechen (20) einsetzen und dabei auf die richtige Positionierung der Bezugsebenen sowie darauf achten, dass die Kunststoffkerbe bündig an der Wand des Wulsthalters (21) anliegt.



## Austausch der Zinken des Auffangkopfes ICARUS



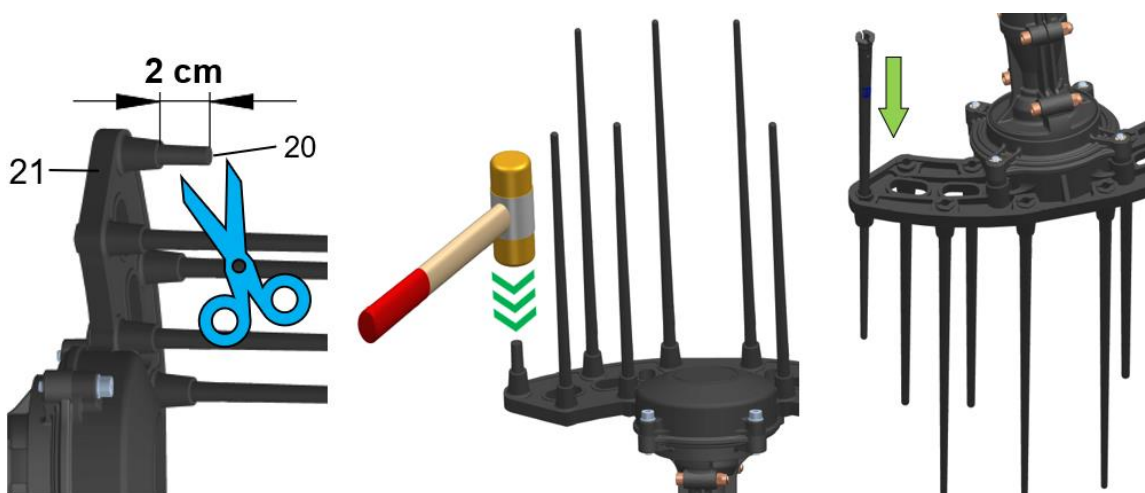
- Den Zinkenträger (21) in eine Klemme setzen und mit einem Hammer auf die Spitze der Zinke (20) schlagen, bis sie sich aus ihrem Sitz löst.
- Fortfahren, indem der neue Rechen eingesetzt wird und dabei auf die richtige Positionierung der Bezugsebenen sowie darauf achten, dass die Kunststoffkerbe bündig an der Wand des Wulstes anliegt.



## Austausch der Zinken des Auffangkopfes HOLLY



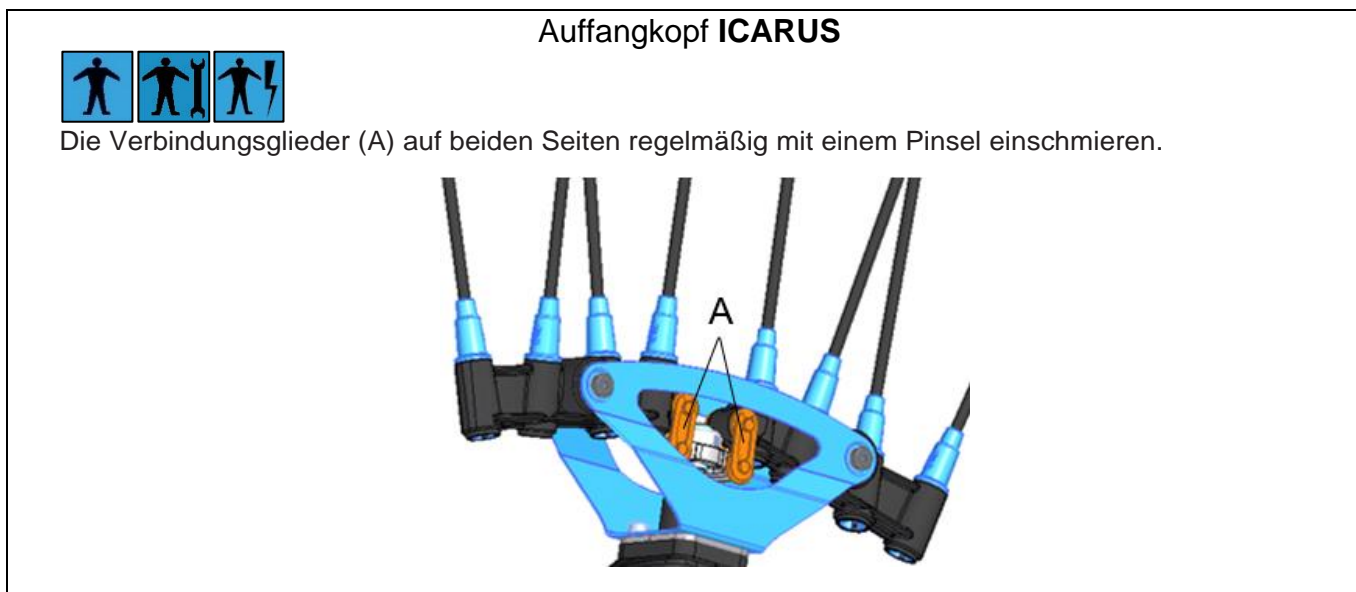
- Die beschädigte Zinke (20) bis auf 2 cm vom Träger (21) kürzen.
- Mit einem Hammer auf die Spitze der Zinke (20) schlagen, bis sie sich aus ihrem Sitz löst.
- Die neue Zinke einsetzen und dabei darauf achten, dass die Kunststoffzahn an der Wand des Zinkenträgers anliegt (21).





### 7.1.3 SCHMIERUNG DER VERBINDUNGSGLIEDER

Dieser Abschnitt enthält die Informationen und Anweisungen, die bei der Schmierung der unten aufgeführten Auffangköpfe zu beachten sind. Bei Auffangköpfen, die in diesem Abschnitt nicht erwähnt sind, muss die Schmierung bei einem CAT durchgeführt werden (siehe Abschnitt 7.2.1).



### 7.1.4 PRODUKTREINIGUNG

Dieser Abschnitt enthält die Informationen und Anweisungen, die bei der Reinigung der Leistungseinheit und des Auffangkopfes zu beachten sind.

Es muss regelmäßig die Unversehrtheit der feststehenden Schutzvorrichtungen und ihrer Befestigungen überprüft werden und es ist dabei besonders auf die Zugangsgehäuse zur Produktmechanik zu achten.

Die Leistungseinheit und den Auffangkopf mit einem Tuch oder einer Bürste sauberhalten.

Nicht abspritzen oder in Wasser tauchen.

Keine Reinigungsmittel verwenden, die sie dauerhaft beschädigen könnten.

Besonders auf die Sauberkeit der Lüftungsschlitze an der Leistungseinheit achten, die für die Luftzirkulation in der Leistungseinheit zur Motorkühlung zuständig sind.

### 7.1.5 WARTUNG NACH BEENDIGUNG DER ARBEIT

Nach dem Gebrauch oder bei längerer Inaktivität ist Folgendes vorgeschrieben:

- Das oben beschriebene Verfahren zum Abschalten und Sichern des Geräts befolgen.
- Die Ernterückstände vom Kopf entfernen und die Lüftungsgitter der Leistungseinheit reinigen. Das Gerät wieder zusammensetzen und gründlich reinigen.
- Alle in diesen Anweisungen enthaltenen Wartungsvorschriften befolgen.

## 7.2 SPEZIALISIERTE ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNG



Außerordentliche Wartungsarbeiten müssen je nach Tätigkeit von einem Techniker für mechanische oder elektrische Wartung durchgeführt werden.



#### **ACHTUNG!**

Vor jeder außerordentlichen Wartungsmaßnahme ist es zwingend erforderlich, das Produkt zu sichern, insbesondere:

- Stichefeste Schutz-/Schnittschutzhandschuhe tragen.
- Das Gerät ausschalten, indem der ON/OFF-Schalter in die Position OFF gestellt wird.
- Das Netzkabel vom Gerät ziehen.



#### **ACHTUNG!**

**Jede außergewöhnliche Wartung, die nicht angegeben ist (Austausch der Bedientastatur, des Netzkabels, des Motors, der Elektronikplatine usw.), muss bei einem CAT durchgeführt werden.**

## 7.2.1 REINIGUNG UND SCHMIERUNG DER AUFFANGKÖPFE



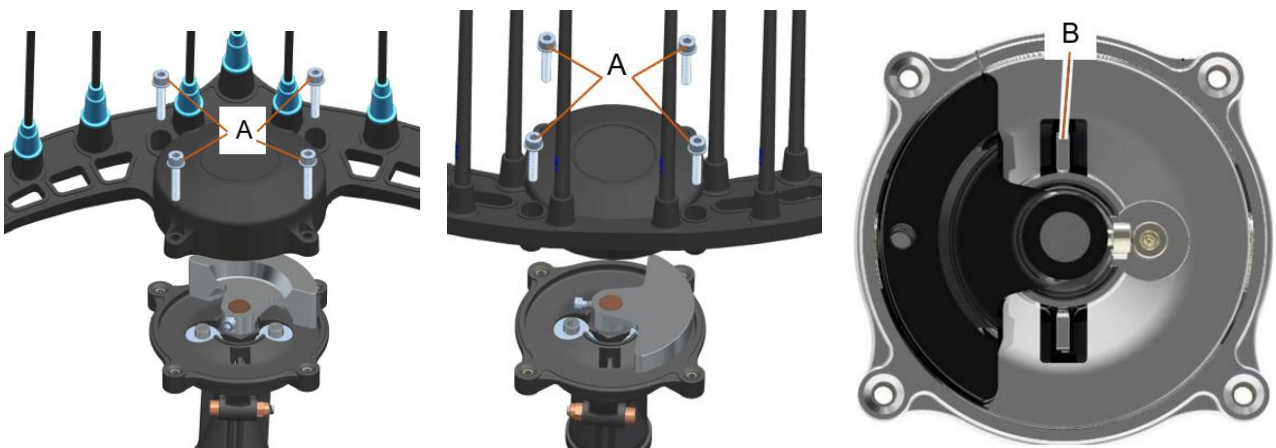
### Auffangkopf ALICE

Die Abdeckung abnehmen, indem die Schrauben (A) herausgedreht werden.  
Staub und Verunreinigungen entfernen, die in das Innere des Kopfes eingedrungen sind.  
Den Zustand der Buchsen (B) überprüfen  
Mit Sprühfett LISYNT-00-EP Campagnola schmieren



### Auffangkopf HERKULES und HOLLY

- Die Abdeckung abnehmen, indem die Schrauben (A) herausgedreht werden.
- Staub und Verunreinigungen entfernen, die in das Innere des Kopfes eingedrungen sind.
- Den Zustand der Buchsen (B) überprüfen
- Mit Sprühfett LISYNT-00-EP Campagnola schmieren



## 7.3 WARTUNGSPLAN

Die Wartungstätigkeiten für das Produkt wurden entsprechend den Angaben in diesem Handbuch organisiert. Sie ergeben sich zum einen aus den Wartungsarbeiten, denen das Produkt traditionell unterzogen wird, und zum anderen aus der Erfahrung der Servicezentren von Campagnola Srl. Dadurch ist es möglich, produktspezifische Unterschiede in einem einzigen Dokument zu erfassen.



### HINWEIS:

Vorbeugende und spezielle Wartungsarbeiten (ordentliche und außerordentliche) können gemäß den Anweisungen im Handbuch vom Benutzer, vom Kunden oder von den autorisierten Kundendienststellen von Campagnola S.r.l. durchgeführt werden.



### ACHTUNG!

Die nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten sind bei stehendem Gerät und ausgeschaltetem Strom durchzuführen.

## 7.3.1 KRITERIEN HINSICHTLICH DER ERFASSUNG

Die Wartungsblätter folgen dem nachstehenden Erfassungsschema.

Es wird empfohlen, die vorgesehenen Wartungsblätter (**oder ein gleichwertiges System**) zu verwenden, um eine funktionierende Organisation der Instandhaltung zu gewährleisten.

|  <b>SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO</b> |                       |                       |            |                     |                          |
|--|-----------------------|-----------------------|------------|---------------------|--------------------------|
| PRODOTTO:  |                       | MODELLO:              | MATRICOLA: | DATA FABBRICAZIONE: |                          |
| DATA   | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA | FIRMA      | NOTE                | DATA PROSSIMO INTERVENTO |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |

Es ist wichtig, dass das oben genannte Formular für jede Wartungstätigkeit ausgefüllt wird, das dann von der für die Wartung zuständigen Person in einem speziellen Ordner aufbewahrt werden muss.

Die auf dem Datenblatt anzugebenden Daten sind:

- 1) Produkt
- 2) Modell
- 3) Seriennummer
- 4) Herstellungsdatum
- 5) Datum des Eingriffs
- 6) Art des Eingriffs
- 7) Durchgeführte Wartung
- 8) Unterschrift des Bedieners
- 9) Hinweise (Hinweise zum Eingriff des Bedieners)
- 10) Nächstes Interventionsdatum (Häufigkeit)



### GEFAHR

**DIE WARTUNGSARBEITEN MÜSSEN MIT DER IM FOLGENDEN KAPITEL ANGEGBENEN HÄUFIGKEIT DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

**DA ES SICH UM EIN HANDBETRIEBENES PRODUKT HANDELT, IST ES ZWINGEND ERFORDERLICH, DIE WARTUNG ZU DEN VOM HERSTELLER VORGESCHRIEBENEN ZEITEN DURCHFÜHREN UND DIE WARTUNGSTÄTIGKEITEN AUF DEM OBEN ERWÄHNTEN BLATT ODER EINEM ÄHNLICHEN SYSTEM ZUR RÜCKVERFOLGBARKEIT UND REGISTRIERUNG ZU VERMERKEN.**

### 7.3.2 LISTE DER WARTUNGSTÄTIGKEITEN UND DEREN HÄUFIGKEIT

In der nachstehenden Tabelle sind die Wartungsarbeiten mit ihrer Häufigkeit aufgeführt:

| WARTUNG   | ORDENTLICHE      |                        |         |             |              | AUSSERORDENTLICHE  |
|---|------------------|------------------------|---------|-------------|--------------|--|
|   | Vor dem Gebrauch | Alle 2 Betriebsstunden | Täglich | Wöchentlich | Alle 90 Tage | Am Ende jeder Arbeitssaison / mindestens einmal im Jahr und bei Reparaturen oder Wiederherstellung der Betriebsbedingungen |
| Die vollständige Unversehrtheit des Produkts überprüfen.  | X                |                        |         |             |              | X  |
| Die Unversehrtheit der Schutzvorrichtungen überprüfen.  | X                |                        | X       | X           |              | X  |
| Prüfen, dass die Schrauben richtig angezogen sind.  | X                | X                      | X       |             |              | X  |
| Die Kühlschlitze überprüfen.  | X                | X                      | X       | X           |              | X  |
| Die Unversehrtheit des Kabels und der Stecker überprüfen.   | X                |                        |         | X           |              | X  |
| Ernterückstände entfernen   |                  |                        | X       | X           |              | X  |
| Auffangkopf reinigen  |                  |                        |         |             | X            | X  |
| Kopf schmieren  |                  |                        |         |             | X            | X  |
| Allgemeine Kontrolle, die bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden muss. |                  |                        |         |             |              | X  |

Einzelheiten sind diesem Handbuch zu entnehmen, insbesondere den Abschnitten 7.1 und 7.2.

In Bezug auf alle kommerziell installierten Komponenten, die auf dem Produkt vorhanden sind und für die eine spezifische Dokumentation zur Verfügung gestellt wurde, muss bei allen Aktivitäten auf die oben genannte Dokumentation verwiesen werden.

### 7.3.3 EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL UND ZUSATZSTOFFE

Das Produkt wurde so konstruiert, dass die schmierungsbedingten Arbeitsgänge reduziert werden; aufgrund seiner Verwendung sind jedoch entsprechende Schmiermittel erforderlich, z. B. an den Verbindungsgliedern (15).

#### Eigenschaften der verwendeten Fette und Schmieröle

Die Merkblätter für Fette und Schmieröle in diesem Abschnitt enthalten nur die wichtigsten technischen Merkmale, die für die Beschaffung erforderlich sind, nicht aber die Sicherheitsinformationen im Zusammenhang mit ihrer Verwendung.

Vor der Verwendung das „Produktsicherheitsdatenblatt“ beim Hersteller anfordern, das normalerweise auch auf der Website des Lieferanten zu finden ist.

Kein anderes als das vom Hersteller angegebene Fett verwenden, wenn dies verwendet werden soll.

Nicht mit anderen Schmiermitteln mischen.

Bei der Handhabung/Verwendung von Fetten sind stets undurchlässige Schutzhandschuhe zu tragen und das Sicherheitsdatenblatt des Fettes zu beachten.

Es wird Vorsicht beim Gebrauch empfohlen.

Es wird zudem erinnert, dass:

- Das Einatmen von Dämpfen, die bei der Verbrennung des Produkts bei einer Temperatur von über 300 °C entstehen, zu Fehlfunktionen des Bedieners führen kann;
- das Rauchen verboten ist;
- Nach dem Umgang mit dem Produkt sind die Hände zu waschen.

| Kommerzielle Daten zum Fett |   |
|-----------------------------|---|
| Lieferant                   | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Typ                         | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2  |
| Einsatz                     | Geeignet, wenn eine außergewöhnliche Belastbarkeit und Verschleißfestigkeit in einer Vielzahl von Anwendungen erforderlich ist. |

HINWEIS: Das oben angegebene Fett muss für alle Instandhaltungsarbeiten verwendet werden, die sich auf die

Schmierung mechanischer Teile bei allen Demontage-/Montage- und/oder Einstellarbeiten beziehen, die unter die Instandhaltungsarbeiten fallen.

Während der Verwendung des Produkts muss das unten angegebene Schmierfett verwendet werden, das vom Hersteller vorgeschrieben ist und separat erworben werden kann.

| Kommerzielle Daten zum Fett |   |
|-----------------------------|---|
| Lieferant                   | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Typ                         | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE  |
| Einsatz                     | Multifunktionales Lithiumsprühfett mit hoher Schmierleistung, besonders geeignet für elektromechanische Geräte. |

### Eigenschaften des verwendeten Zusatzstoffs/Dichtstoffs

Die Datenblätter für Dichtstoffe in diesem Abschnitt enthalten nur die wichtigsten technischen Merkmale, die für die Beschaffung erforderlich sind, nicht aber die Sicherheitsinformationen im Zusammenhang mit der Verwendung.

Vor der Verwendung das „Produktsicherheitsdatenblatt“ beim Hersteller anfordern, das normalerweise auch auf der Website des Lieferanten zu finden ist.

Der Hersteller schreibt die Verwendung von LOCTITE-Zusatzstoff/Dichtmittel vor. Mit dem Aufkleber kann das Wartungspersonal anhaltende Geräteausfälle verhindern, die zu ungeplanten Ausfallzeiten führen. Weitere technische Einzelheiten sind dem Loctite-Datenblatt auf der Website des Lieferanten zu entnehmen.

Der Hersteller schreibt die Verwendung von „**LOCTITE® 270™**“ vor: eine hochfeste Gewindegewissung, die zum Sichern und Dichten von Schrauben und/oder Bolzen entwickelt wurde, um ein Lösen aufgrund von Vibrationen zu verhindern.

Hervorragend geeignet für alle Metalle, auch für passive Materialien (z. B. Edelstahl, Aluminium, verzinkte Oberflächen). Es kann durch Erhitzen auf bis zu 300°C zerlegt werden.

Der Hersteller schreibt die Verwendung von „**LOCTITE® 243™**“ vor: eine mittelfeste Gewindegewissung, die für die Sicherung und/oder Abdichtung von Gewindeverbindungen entwickelt wurde, die eine normale Demontage mit Standard-Handwerkzeugen erfordern.

Hervorragend geeignet für alle Metalle, auch für passive Materialien (z. B. Edelstahl, Aluminium, verzinkte Oberflächen). Es kann durch Erhitzen auf bis zu 250°C zerlegt werden.

## 7.4 EINLAGERUNG

Bevor das Gerät längere Zeit eingelagert wird, empfiehlt es sich, folgende Tätigkeiten auszuführen:

- Den Kopf (2) in einem vom Hersteller **autorisierten Servicezentrum** reinigen und schmieren.
- Das Gerät darf während der Ruhezeit nicht dem Regen ausgesetzt werden. Dieses zurück in die Verpackung legen und an einem trockenen Ort lagern.

## 8. STÖRUNGEN, URSACHEN, BEHEBUNG

Die Störungsbeseitigung darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden, das die Anweisungen in diesem Handbuch und in der Begleitdokumentation verstanden hat.

Situationen, die zu einem Ausfall führen können, sind in der Regel auf mangelnde oder schlechte Wartung oder einen Ausfall einer mechanischen und/oder elektrischen/elektronischen Komponente des Geräts oder eine Situation im Zusammenhang mit dem behandelten Produkt zurückzuführen.

In der folgenden Tabelle sind mögliche Fehler aufgeführt, die am Gerät auftreten können. In der Spalte „Ursache“ wird die Ursache für den Fehlerzustand angegeben.

In der Spalte „Behebung“ wird die Abhilfemaßnahme zur Behebung der aufgetretenen Fehlersituation angegeben.

Für eine Diagnose der Probleme mit der gelieferten Handelsausrüstung müssen das Handbuch und/oder die Dokumentation der Komponente/Ausrüstung zu Rate gezogen werden.

| STÖRUNG                       | URSACHE   | ABHILFE   |
|-------------------------------|---|---|
| Das Gerät funktioniert nicht. | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Schalter ON/OFF in Stellung OFF.</li> <li>b) Batterie ist leer.</li> <li>c) Batteriestecker nicht eingesteckt</li> <li>d) Beschädigter Stecker</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Den Schalter in die Position ON bringen.</li> <li>b) Batterie aufladen.</li> <li>c) Steckverbinder einsetzen</li> <li>d) Einen Technischen Kundendienst kontaktieren</li> </ul> |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Das Gerät ist nicht stark genug                | a) Batterie ist leer.  | a) Batterie aufladen.   |
| Kurzzeitiger Gerät-Stopp während des Einsatzes | a) Motorüberhitzung aufgrund von dichter Vegetation.<br>b) Max. Stromschwelle überschritten        | a) Aus der Vegetation treten, auf die automatische Freischaltung warten und neu starten.          |
| Das Gerät startet nicht.                       | a) Falsche Montage der Stange mit der Leistungseinheit   | a) Die Stange abmontieren und prüfen, ob der Motoranschluss richtig in die Stangenkupplung passt. |
| Übermäßige Überhitzung des Kopfes (2).         | a) Vorhandensein von Schmutz und/oder Verschleiß an inneren rotierenden Teilen.                    | a) Die Reinigung und Wartung des Kopfes (2) durchführen.  |
| Abnormale Vibrationen der Kämme (1).           | a) Verschleiß von rotierenden Teilen.<br>b) Falsches Anziehen der Befestigungsschrauben der Zunge. | a) Die Reinigung und Wartung des Kopfes (2) durchführen.<br>b) Festziehen der Schrauben.          |



### **ACHTUNG!**

**Alle Wartungsarbeiten müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.**

## **9. ERSATZTEILE**

### **Möglichkeiten der Ersatzteilbestellung:**

Für eine Ersatzteilbestellung den örtlichen Händler oder ein von Campagnola Srl autorisiertes Service Center kontaktieren und die Menge und die Teilenummer des gewünschten Teils angeben.

Die Ersatzteilliste ist auf der Website des Herstellers Campagnola Srl zu finden, andernfalls anfragen bei:

**Campagnola S.r.l. Hauptsitz und Werk**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italien**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Fax +39 051 752551**  
**[www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

unter Angabe von Folgendem:

- Seriennummer des Produkts;
- den auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Gerätetyp; Falls nicht vorhanden, die Bezeichnung des Teils angeben;
- Teilenummer (zu finden im Handbuch des Bauteils);
- Beschreibung;
- geforderte Menge.

## **10. ANHÄNGE**

Dieses Kapitel enthält eine Liste der mit dem Produkt gelieferten DOKUMENTE, die integraler Bestandteil dieses von Campagnola Srl zur Verfügung gestellten Handbuchs sind und als Nachschlagewerk für den Gebrauch, den Betrieb und die Wartung der Komponenten zu verwenden ist.

| <b>Nr. Anhang</b> | <b>BEZEICHNUNG</b>                              | <b>HERSTELLER</b> |
|-------------------|---|-------------------|
| Anhang 1          | Allgemeine Garantiebedingungen                  | Campagnola        |
| Anhang 2          | Konformitätserklärung gemäß Maschinenrichtlinie | Campagnola        |
| Anhang 3          | Kurzanleitung                                   | Campagnola        |

# Manuel d'utilisation et d'entretien

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Tête Alice - Hercules - Holly - Icarus**



**Unités de puissance + Têtes de collecte**

**Français**

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

**Lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien avant utilisation**



Tous droits réservés dans tous les pays

Toute demande d'exemplaires supplémentaires de ce produit, d'informations ou d'intervention du service d'assistance dans les locaux du Client, ou toute demande de clarification des aspects techniques de ce document doit être adressée au Distributeur ou au Revendeur local ou au Centre d'assistance technique de :

**Campagnola S.r.l.**  
**Siège et usine**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italie**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e 25 Tél. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Le fabricant conserve une copie de ce manuel pendant dix (10) ans à compter de la date de fabrication.

L'élaboration du texte et des images a été examinée avec le plus grand soin. Nonobstant ce qui précède, Campagnola Srl se réserve le droit de modifier et/ou de mettre à jour les informations contenues dans le présent document pour corriger des erreurs typographiques et/ou des inexactitudes, sans préavis ni engagement de sa part.

Les descriptions et les illustrations jointes à cette publication ne sont pas contractuelles ; CAMPAGNOLA S.r.l. se réserve donc le droit d'apporter à tout moment, sans s'engager à mettre à jour cette publication, les modifications d'organes, de détails ou de fourniture d'accessoires qu'elle jugera opportunes dans le but d'améliorer le fonctionnement du produit ou pour toute autre exigence n'impliquant pas les aspects de la sécurité du produit.

Il incombe également à l'Utilisateur de s'assurer que, en cas de modification du présent document par le fabricant, seules les versions mises à jour du manuel sont effectivement présentes sur le lieu d'utilisation.

Le contenu de ce manuel est de nature strictement technique et est la propriété de Campagnola Srl.

Aucune partie de ce manuel ne peut être traduite dans une autre langue et/ou adaptée et/ou reproduite sous une autre forme et/ou par des moyens mécaniques, électroniques, par photocopie, enregistrement ou autre, sans l'autorisation écrite préalable de Campagnola Srl.

L'entreprise propriétaire protège ses droits avec toute la rigueur de la loi.

La documentation a été rédigée conformément à ce qui est défini au point 1.7.4 de la directive 2006/42/CE

**Cher Client,**

**Campagnola Srl vous remercie d'avoir acheté un produit de sa gamme et vous invite à lire et à comprendre ce manuel.**

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que que la garantie de la société CAMPAGNOLA S.r.l. de posséder de grandes connaissances dans le secteur en ont fait le leader mondial en matière de conception, construction et réalisation d'équipements pour la taille et la récolte.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et tronçonneuses à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour la taille, sur rallonge aussi ;
- peignes pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la récolte des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points du tracteur et des moto-compresseurs ;
- attacheur électromécanique.

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- > maniabilité et praticité des produits ;
- > utilisation polyvalente ;
- > qualité des matériaux de fabrication ;
- > fiabilité ;
- > ingénierie de conception.

La consultation de ce manuel est facilitée par l'inclusion de l'index général sur la première page et par la mise en page qui permet de trouver facilement le sujet qui nous intéresse.

La documentation fournie avec le produit se compose du présent Manuel et de toute documentation éventuellement répertoriée dans le chapitre des annexes, qui fait partie intégrante du présent manuel.

Vous y trouverez toutes les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit acheté, ainsi qu'à son installation, sa mise en service, son entretien et sa mise hors service.



L'utilisateur doit impérativement lire et comprendre le présent manuel dans son intégralité et suivre attentivement les mises en garde et les prescriptions figurant dans la documentation fournie.

Nous vous invitons à contacter directement Campagnola Srl ou votre revendeur local pour obtenir des pièces de rechange, des conseils sur le choix d'un équipement spécial ou simplement des informations sur le produit que vous avez acheté.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

|   |            |
|---|------------|
| <b>FRANÇAIS .....</b>   | <b>151</b> |
| <b>1. GÉNÉRALITÉS .....</b>   | <b>155</b> |
| 1.1 INTRODUCTION .....  | 156        |
| 1.2 QUALIFICATION DU PERSONNEL .....  | 156        |
| 1.3 RÈGLES DE SÉCURITÉ ÉNUMÉRÉES DANS LE MANUEL .....                                       | 157        |
| 1.4 SYMBOLES UTILISÉS .....   | 157        |
| 1.5 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI) .....                                      | 159        |
| 1.6 INTERDICTION D'APPORTER DES MODIFICATIONS.....  | 160        |
| 1.7 TERMINOLOGIE ET ACRONYMES UTILISÉS.....   | 160        |
| 1.8 GARANTIE .....  | 161        |
| <b>2. DESCRIPTION TECHNIQUE.....</b>  | <b>162</b> |
| 2.1 IDENTIFICATION DU PRODUIT .....   | 162        |
| 2.2 DONNÉES TECHNIQUES.....   | 162        |
| 2.3 REPRÉSENTATION DES MODÈLES DISPONIBLES .....  | 163        |
| <b>3. DESCRIPTION DU PRODUIT .....</b>  | <b>164</b> |
| 3.1 UTILISATION AUTORISÉE - PRÉVUE.....   | 164        |
| 3.2 UTILISATION NON AUTORISÉE.....  | 165        |
| 3.3 COMPOSITION DU PRODUIT.....   | 165        |
| 3.4 PIÈCES ACCESSOIRES.....   | 167        |
| 3.5 COMPOSITION DES TÊTES DE RÉCOLTE .....  | 167        |
| 3.6 COMPOSITION DES RALLONGES .....   | 168        |
| 3.7 CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DE FONCTIONNEMENT.....                                       | 168        |
| <b>4. SÉCURITÉ.....</b>   | <b>169</b> |
| 4.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES .....  | 169        |
| 4.2 DIRECTIVES APPLICABLES ET NORMES TECHNIQUES DE RÉFÉRENCE.....                           | 169        |
| 4.3 CERTIFICATION DU PRODUIT .....  | 170        |
| 4.4 MARQUAGE CE .....   | 170        |
| 4.5 LIMITES D'UTILISATION.....  | 171        |
| 4.6 ZONES DANGEREUSES .....   | 171        |
| 4.7 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES DE FONCTIONNEMENT.....                                     | 172        |
| 4.8 VIBRATIONS .....  | 172        |
| 4.9 BRUIT .....   | 172        |
| 4.10 ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX ÉPUIÉS .....   | 173        |
| 4.11 INDICATIONS POUR LES DÉCHETS SPÉCIAUX.....   | 173        |
| 4.12 SÉCURITÉS APPLIQUÉES AU PRODUIT .....  | 174        |
| 4.12.1 PROTECTIONS FIXES.....   | 174        |
| 4.13 RISQUES RÉSIDUELS .....  | 175        |
| 4.13.1 CHOCS ET ÉCRASEMENT :.....   | 175        |
| 4.13.2 INCENDIE : .....   | 175        |
| 4.13.3 ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE : .....   | 176        |
| 4.13.4 AVEUGLEMENT.....   | 176        |
| 4.13.5 CHUTE, PROJECTION D'OBJETS .....   | 176        |
| 4.13.6 GLISSEMENT .....   | 176        |
| 4.13.7 EFFET FOUET .....  | 177        |
| 4.13.8 TRÉBUCHEMENT.....  | 177        |
| 4.13.9 PANNES DE CIRCUITS.....  | 177        |
| 4.13.10 FOUDRE.....   | 177        |
| 4.14 PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES EN MATIÈRE DE DANGER POUR L'UTILISATION DE L'OUTIL ..... | 177        |
| 4.15 PRESCRIPTIONS D'ATTENTION SUPPLÉMENTAIRES.....   | 179        |
| 4.16 NOTES GÉNÉRALES SUR LE COMPORTEMENT .....  | 180        |
| 4.17 PLAQUES D'AVERTISSEMENT .....  | 181        |
| 4.17.1 DISPOSITION DES PLAQUES D'AVERTISSEMENT .....  | 181        |
| <b>5. INSTALLATION.....</b>   | <b>182</b> |
| 5.1 EMBALLAGE ET DÉBALLAGE.....   | 182        |
| 5.1.1 STOCKAGE .....  | 182        |
| 5.2 ASSEMBLAGE DU PRODUIT.....  | 183        |
| 5.2.1 MONTAGE DES COMPOSANTS .....  | 183        |
| 5.3 ASSEMBLAGE DE LA TÊTE DE RÉCOLTE .....  | 185        |
| 5.4 CONTRÔLES ET VÉRIFICATIONS AVANT LE DÉMARRAGE.....                                      | 186        |
| 5.5 MISE HORS SERVICE.....  | 186        |
| <b>6. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT .....</b>   | <b>187</b> |

|            |   |            |
|------------|---|------------|
| 6.1        | INFORMATIONS GÉNÉRALES .....                          | 187        |
| 6.2        | FONCTIONNEMENT .....                                  | 188        |
| 6.2.1      | DÉMARRAGE DU PRODUIT .....                            | 188        |
| 6.2.2      | UTILISATION DU PRODUIT .....                          | 189        |
| 6.2.3      | ARRÊT DU PRODUIT .....                                | 189        |
| 6.3        | MANUTENTION DU PRODUIT .....                          | 190        |
| 6.4        | REMISAGE .....  | 190        |
| <b>7.</b>  | <b>ENTRETIEN .....</b>                                | <b>190</b> |
| 7.1        | ENTRETIEN PRÉVENTIF OU ORDINAIRE .....                | 191        |
| 7.1.1      | COUPLES DE SERRAGE .....                              | 191        |
| 7.1.2      | REMPACEMENT DES FOURCHONS .....                       | 192        |
| 7.1.3      | LUBRIFICATION DES MAILLES DE JONCTION .....           | 194        |
| 7.1.4      | NETTOYAGE DU PRODUIT .....                            | 194        |
| 7.1.5      | ENTRETIEN EN FIN DE TRAVAIL .....                     | 194        |
| 7.2        | ENTRETIEN SPÉCIALISÉ OU EXTRAORDINAIRE .....          | 194        |
| 7.2.1      | NETTOYAGE ET LUBRIFICATION DES TÊTES DE RÉCOLTE ..... | 195        |
| 7.3        | PLAN D'ENTRETIEN .....                                | 195        |
| 7.3.1      | CRITÈRE DE REMPLISSAGE .....                          | 196        |
| 7.3.2      | LISTE DES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN ET FRÉQUENCE .....    | 197        |
| 7.3.3      | LUBRIFIANTS ET ADHÉSIFS RECOMMANDÉS .....             | 197        |
| 7.4        | REMISAGE .....  | 198        |
| <b>8.</b>  | <b>INCONVÉNIENTS, CAUSES, SOLUTIONS .....</b>         | <b>198</b> |
| <b>9.</b>  | <b>PIÈCES DE RECHANGE .....</b>                       | <b>199</b> |
| <b>10.</b> | <b>ANNEXES .....</b>                                  | <b>199</b> |

# 1. GÉNÉRALITÉS

Le manuel, comme la Déclaration de conformité CE, fait partie intégrante du produit et doit toujours l'accompagner lorsqu'il est déplacé ou revendu. Il incombe à l'utilisateur de conserver cette documentation intacte pour s'y référer pendant toute la durée de vie du produit.

Ce document est fourni en format électronique et peut être téléchargé à partir du site de l'entreprise [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) ou en scannant le QR-Code sur le guide rapide présent dans l'emballage du produit.

Le manuel reflète l'état de la technique au moment de la fourniture.

Le Fabricant décline toute responsabilité concernant les anomalies de production et/ou les dommages causés par le produit aux biens, aux personnes et aux animaux dans les cas suivants :

- Utilisation incorrecte du produit à des fins et/ou pour des fonctionnalités autres que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Non-respect des prescriptions énoncées dans le présent manuel.
- Non-respect des caractéristiques techniques indiquées par le Fabricant, notamment en ce qui concerne les conditions d'utilisation prévue.
- Utilisation dans des conditions environnementales autres que celles spécifiées dans ce manuel.
- Non-respect des conditions/prescriptions d'assemblage.
- Entretien absent, insuffisant ou déficient.
- Modifications ou interventions sur le produit par rapport à la configuration fournie.
- Utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle.
- Utilisation dans des lieux fermés et/ou classifiés.
- Utilisation à proximité de lignes électriques.
- Utilisation par des personnes âgées de moins de 18 ans ou de plus de 80 ans, ou ayant des limitations physiques et/ou psychologiques et/ou d'autres maladies qui les rendent inaptes à l'utilisation de ce type de produits.
- Utilisation par du personnel inapte, non autorisé, non formé et non instruit, y compris en lisant et en comprenant parfaitement le présent manuel.
- Utilisation par du personnel préposé qui n'est pas formé et informé de manière adéquate comme l'exige le Décret législatif 81/2008 en Italie (directive 89/391/CE ou directive 2009/104/CE et/ou leurs décrets de transposition nationaux) sur la sécurité des lieux de travail.
- Utilisation non conforme aux lois sur la sécurité des machines et/ou aux règles de sécurité prévues par la **législation européenne et/ou nationale spécifique en vigueur** sur le lieu de travail. modifié par la législation européenne et/ou nationale spécifique en vigueur sur le lieu de travail. modifié
- Non-respect total ou partiel de ces instructions et/ou des notes d'interdiction et de prescription de ce manuel.
- Événements exceptionnels.

La responsabilité de l'application des prescriptions de sécurité énumérées dans ce manuel incombe au personnel de l'utilisateur/employeur qui est responsable des activités prévues, qui doit s'assurer que le personnel autorisé pour l'assemblage, l'utilisation et l'entretien :

- soit qualifié pour exercer l'activité requise.
- soit formé, informé et instruit quant à l'utilisation du produit et sur les activités d'entretien.
- connaisse et respecte scrupuleusement les prescriptions contenues dans ce document.
- connaisse et applique les règles de sécurité générales et spécifiques applicables au produit et au lieu de travail.

Le personnel utilisant le produit doit se présenter sur le lieu de travail dans un état psychophysique adapté à l'exécution des tâches prévues et requises.

La consommation de boissons alcoolisées, de substances stupéfiantes et de médicaments qui altèrent l'état psychophysique du travailleur est strictement interdite.

Le non-respect des règles de sécurité peut entraîner des blessures/accidents pour le personnel, des dommages aux composants et à l'unité de contrôle du produit.

**Il est obligatoire que tout le personnel de l'utilisateur/employeur, et en particulier le personnel d'entretien technique, ait lu et compris le présent manuel, qu'il connaisse et maîtrise les principes de base de la mécanique et de l'électricité et qu'il soit compétent dans l'utilisation de ces produits/machines.**

Le non-respect des règles de sécurité et des instructions qui y sont données peut entraîner des blessures corporelles et matérielles ainsi que des dommages aux composants et à l'unité de contrôle du produit.

La lecture de ce manuel, bien qu'exhaustive, ne peut en aucun cas remplacer l'expérience adéquate du personnel préposé.

L'utilisateur peut, à tout moment, contacter le Fabricant pour demander des informations complémentaires à celles contenues dans le présent document, ainsi que pour faire des suggestions d'amélioration.

## 1.1 INTRODUCTION

Afin de garantir une fiabilité opérationnelle maximale, Campagnola Srl a soigneusement sélectionné les matériaux et les composants utilisés dans la construction du produit. Son bon fonctionnement dans le temps dépend d'une utilisation correcte et d'un entretien préventif et périodique adéquat, conformément aux instructions de la présente documentation et de celle qui accompagne le produit.

Malgré les précautions prises au niveau de la conception et de la construction, il est fondamental pour l'utilisation correcte, la sécurité, la durabilité et la fiabilité du produit que les instructions du Fabricant soient scrupuleusement suivies et que le produit soit mis en service conformément à ces instructions et aux exigences légales en vigueur dans le Pays d'utilisation.

Le présent manuel a pour but de fournir des informations techniques au personnel chargé de l'installation, de l'utilisation, de la mise en service et de l'entretien du produit fourni par Campagnola Srl.

Les instructions contenues dans le présent document sont destinées à tout le personnel utilisateur, qui doit dans tous les cas avoir des connaissances élémentaires en matière mécanique, pneumatique, électrique et électronique, en fonction du produit acheté, conformément aux informations fournies dans le présent document.

Le Manuel d'utilisation et d'entretien contient les informations nécessaires pour comprendre les modalités d'assemblage, de fonctionnement et d'entretien du produit, en particulier : la description technique des différents groupes fonctionnels, des équipements et des systèmes de sécurité, le fonctionnement, l'utilisation de l'équipement et l'interprétation des signaux de diagnostic éventuels, les procédures principales et les informations sur les interventions d'entretien.

Pour que le produit soit utilisé correctement, il est supposé que l'environnement de travail et d'utilisation est adapté aux règles de sécurité et d'hygiène en vigueur et qu'il est conforme aux prescriptions et interdictions figurant dans le présent manuel.

## 1.2 QUALIFICATION DU PERSONNEL

Toutes les interactions avec le produit décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Toute opération décrite est accompagnée par un pictogramme relatif à l'opérateur jugé le plus approprié aux mentions à accomplir. Vous trouverez ci-dessous des indications sur la qualification du personnel nécessaire pour mener à bien les différentes activités.



### Opérateur

Personnel de l'utilisateur correctement formé, autorisé et qualifié, grâce à la lecture complète et à la compréhension de ce manuel, ainsi que grâce à ses connaissances adéquates et à son expérience pratique, qui a reçu les instructions nécessaires pour utiliser le produit en toute sécurité pour les activités pour lesquelles il a été construit et fourni.

Il doit être capable d'effectuer toutes les opérations nécessaires à l'assemblage/installation, au bon fonctionnement du produit et à sa propre sécurité ou à celle de ses collaborateurs.

Il doit avoir une expérience avérée de l'utilisation correcte de ces types de produits et être autorisé à les utiliser.

Il doit être correctement formé, informé et instruit à cet égard, notamment en comprenant le présent manuel et en suivant les cours prévus par la législation en vigueur.

En cas de doute, il doit signaler toute anomalie à son supérieur.

**Il n'est pas autorisé à effectuer des opérations d'entretien, à l'exception du nettoyage, de la lubrification, de la tension de la chaîne, de l'appoint des liquides, le cas échéant, et des éventuels réglages autorisés à l'opérateur et décrits dans le chapitre relatif à l'entretien.**



### Technicien d'entretien mécanique

Technicien qualifié capable de faire fonctionner le produit comme l'opérateur (ayant le profil requis ci-dessus), d'intervenir sur les pièces mécaniques pour les réglages, l'entretien et les réparations et de lire les schémas, les dessins techniques et les listes de pièces de rechange.

Il n'est pas autorisé à intervenir sur les parties électriques (le cas échéant).

Le cas échéant, il peut donner des instructions à l'opérateur sur la manière d'utiliser correctement le produit à des fins de production.



### Technicien d'entretien électrique

Technicien qualifié capable de faire fonctionner le produit comme l'opérateur (ayant le profil requis ci-dessus), d'intervenir sur les réglages et les parties électriques pour l'entretien, la réparation et le remplacement des pièces défectueuses et/ou usées.

Il doit être capable de lire des schémas électriques et de vérifier le cycle fonctionnel correct.

Il ne peut travailler en présence de tension à l'intérieur des tableaux électriques et/ou des équipements de contrôle que s'il est une personne apte (PEI) (Voir normes EN50110-1 et EN 50110-2).

Le cas échéant, il peut donner des instructions à l'opérateur sur la manière d'utiliser correctement le produit à des fins de production.

## CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE

Il s'agit des centres d'assistance technique (également appelés C.A.T.) que Campagnola S.r.l. a autorisé à effectuer des activités de service/réparation sur les produits Campagnola.

### 1.3 RÈGLES DE SÉCURITÉ ÉNUMÉRÉES DANS LE MANUEL

Les prescriptions, indications, règles et remarques correspondantes relatives à la sécurité, décrites dans les différents chapitres du manuel, visent à définir une série de comportements et d'obligations à respecter lors de l'exécution des différentes activités, afin d'opérer dans des conditions sûres pour le personnel, les équipements et le milieu environnant.





Ces règles de sécurité sont destinées à tout le personnel dûment formé, informé, instruit et autorisé à effectuer les différentes activités et opérations qui constituent les modalités d'utilisation prévue du produit faisant l'objet du présent document :

- transport
- assemblage/installation
- fonctionnement
- utilisation
- entretien
- nettoyage
- mise hors service et démantèlement

### 1.4 SYMBOLES UTILISÉS

Un certain nombre de symboles sont utilisés dans le manuel pour attirer l'attention du lecteur et souligner certains aspects particulièrement importants du document.

Le tableau suivant décrit la signification des différents symboles utilisés dans le manuel.

| SYMBOLE   | SIGNIFICATION              | REMARQUES  |
|---|----------------------------|--|
| <br>Danger                     | Danger                     | Indique un danger avec risque d'accident, d'invalidité ou de blessure grave, voire mortelle, pour le personnel préposé.<br>Prêter une très grande attention aux blocs de texte indiqués par ce symbole.  |
| <br>Attention                  | Attention                  | Représente un avertissement avec risque d'accident ou de blessure moyenne pour le personnel de l'utilisateur ou de dommage possible au produit, à l'équipement ou à d'autres biens personnels de l'acheteur/utilisateur<br>Faire attention aux blocs de texte indiqués par ce symbole. |
| <br>Important<br>Mise en garde | Important<br>Mise en garde | Indique une mise en garde ou une remarque sur des fonctions clés ou des informations utiles. Faire attention aux blocs de texte indiqués par ce symbole.   |
| <br>Instructions               | Instructions               | Indique l'obligation pour tout le personnel (utilisateur, technicien d'entretien, etc.) de lire et de comprendre le manuel d'utilisation et d'entretien fourni avec le produit dans son intégralité.   |

Le tableau suivant décrit la signification des différents symboles qui peuvent être présents sur le produit.





Veuillez vous référer au chapitre 4 du manuel pour connaître le type et l'emplacement du symbole apposé sur le produit.












Des étiquettes et des pictogrammes sont apposés sur le produit et/ou ses unités constitutives afin de mettre en évidence les risques résiduels et les actions à entreprendre en conséquence, conformément aux procédures de sécurité indiquées dans le présent manuel.

Les panneaux de sécurité prennent des significations différentes en fonction de la couleur et de la forme géométrique. Veuillez notamment noter ce qui suit :

Le non-respect des panneaux de sécurité peut entraîner des situations dangereuses pouvant avoir des effets néfastes tels que des blessures graves, voire mortelles, et/ou des dommages à l'équipement lui-même.

En fonction des risques résiduels, de différentes natures, identifiés pour le produit, le fabricant l'a équipé de plaques de danger, de mise en garde et d'obligation définies conformément à la réglementation européenne concernant les symboles graphiques à utiliser.

| <b>SIGNIFICATION</b> | <b>FORME</b>  | <b>COULEUR</b> |
|----------------------|---|----------------|
| Danger               |  | Jaune          |
| Interdiction         |  | Rouge          |
| Obligation           |  | Bleu           |
| Informations         |  | Bleu           |

| <b>SYMBOLE</b>  | <b>SIGNIFICATION</b>   | <b>REMARQUES</b>  |
|---|--|---|
|    | Danger générique   | Faire attention aux dangers indiqués par les symboles supplémentaires   |
|   | Danger lié à des objets tranchants   | Indique la présence d'éléments tranchants ; avec risque de blessure, pour le personnel préposé/l'utilisateur. Le personnel préposé/l'utilisateur doit prêter une attention particulière aux signalisations et aux zones où ce symbole est présent et respecter les distances de sécurité.   |
|  | Surface chaude   | Indique un danger avec risque de blessure pour l'utilisateur. Le port de vêtements appropriés tels que des gants de protection thermique, des lunettes de protection et un masque est obligatoire.  |
|  | Danger lié à la présence de tension.   | Indique un danger avec risque de blessure, même mortelle, pour le personnel préposé/l'utilisateur. Faire preuve d'une extrême prudence lorsqu'un tel avertissement est présent et ne pas pénétrer dans ces zones sans avoir au préalable mis hors tension la zone concernée par l'avertissement.                                      |
|  | Danger lié à des pièces en mouvement   | Indique un danger dans les zones où se trouvent des pièces en mouvement. Le personnel préposé/l'utilisateur doit prêter une attention particulière aux signalisations et aux zones où ce symbole est présent et respecter les distances de sécurité.  |
|  | Danger d'écrasement des mains  | Indique un danger pour le mouvement de fermeture des pièces mécaniques de l'équipement ; avec risque de blessure pour le personnel préposé/l'utilisateur. Le personnel préposé/l'utilisateur doit prêter une attention particulière aux signalisations et aux zones où ce symbole est présent et respecter les distances de sécurité. |
|  | Danger de projection de matériaux  | Le personnel préposé/l'utilisateur doit prêter une attention particulière aux signalisations et aux zones où ce symbole est présent, respecter les distances de sécurité et utiliser les EPI prescrits.   |
|  | Danger lié à la présence de lignes électriques ou de pièces sous tension     | Attention à ne pas utiliser le produit en présence de lignes électriques et de pièces sous tension. Se tenir à une distance de plus de 15 m de toute pièce sous tension.  |
|  | Obligation de lire le manuel   | Indique que les opérateurs et les techniciens d'entretien doivent lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant l'utilisation et avant toute intervention d'entretien et/ou toute interaction avec le produit.  |
|  | Interdiction d'utiliser des flammes nues                                     | Interdiction d'utiliser des flammes nues. Protéger le produit et/ou la batterie de la chaleur et des flammes. Ne pas jeter la batterie dans le feu  |
|  | Interdiction d'utilisation en cas de conditions météorologiques défavorables | Il est interdit d'utiliser le produit dans des conditions météorologiques défavorables telles que la pluie, les éclairs, la grêle, la neige, etc.   |



## REMARQUE

POUR LE TYPE ET L'EMPLACEMENT DES PLAQUES D'AVERTISSEMENT PLACÉES SUR LE PRODUIT, VEUILLEZ VOUS RÉFÉRER À LA SECTION DÉDIÉE. CETTE SECTION ÉNUMÈRE ET IDENTIFIE LES PLAQUES DE DANGER, D'INTERDICTION ET D'OBLIGATION, ACCOMPAGNÉES DE LEURS EXPLICATIONS.

### 1.5 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI)

Le personnel chargé de l'utilisation et de l'entretien, qui effectue les différentes activités autorisées sur le produit, doit utiliser des équipements de protection individuelle (EPI), afin de prévenir tous les risques/dommages possibles découlant de l'exécution des différentes opérations, tels que :

- un casque pour protéger la tête ;
- des lunettes de sécurité ou un masque pour se protéger des échardes, de la poussière ou de la saleté provenant du processus d'utilisation ;
- des gants, des chaussures et/ou des bottes de sécurité pour protéger le personnel contre les risques tels que l'écrasement, le cisaillement, la coupure, etc ;
- un casque antibruit.



#### ATTENTION

Les vêtements des personnes qui utilisent le produit ou en assurent l'entretien doivent être conformes aux exigences essentielles de sécurité définies par le règlement 2016/425/UE, la directive 89/656/CE et toute loi en vigueur dans le Pays où le produit est utilisé.



#### DANGER

Lors de l'exécution de travaux pouvant entraîner la projection d'échardes ou de matériaux dangereux pour lui-même ou pour d'autres personnes travaillant à proximité, l'opérateur doit prévoir, ou demander aux personnes compétentes, des écrans de protection ou d'autres mesures de sécurité appropriées.



#### DANGER

Lors des opérations de gestion et d'entretien, le personnel doit porter des vêtements de travail appropriés afin d'éviter les accidents.

Afin d'éviter les risques mécaniques tels que l'entraînement, le piégeage, le cisaillement et autres, il est interdit de porter des accessoires tels que des bracelets, des montres, des écharpes, des bagues ou des chaînes pendant le cycle de travail et pendant les opérations d'entretien.







#### ATTENTION

Il incombe précisément à l'utilisateur/l'employeur de s'assurer que le personnel préposé est dûment formé, informé et instruit quant aux risques résiduels liés au processus traité et qu'il utilise les EPI prescrits, ainsi que d'évaluer les éventuelles intégrations nécessaires.

| SYMBOLE | SIGNIFICATION   | REMARQUES  |
|---------|---|--|
|         | L'utilisation de lunettes de protection est obligatoire | Indique que le personnel doit utiliser des lunettes de protection. EPI à utiliser en permanence lors du travail avec le produit et/ou sur le site de travail ou lors de l'entretien. L'utilisation de l'écran de protection est prescrite en cas de risque de projection d'objets ou de matériaux. |
|         | La protection auditive est obligatoire.                 | Indique que le personnel doit utiliser des casques ou des bouchons d'oreille pour protéger son ouïe.<br>EPI à utiliser en permanence lors du travail avec le produit et/ou sur le site de travail ou lors de l'entretien.  |



|   |   |   |
|---|---|---|
|  | Le port de gants de protection et isolants est obligatoire.       | Indique que le personnel doit utiliser des gants de protection et isolants. EPI à utiliser en permanence lors du travail avec le produit et/ou sur le site de travail ou lors de l'entretien.             |
|  | Le port de chaussures de sécurité est obligatoire.                | Indique que le personnel doit utiliser des chaussures de sécurité. EPI à utiliser en permanence lors du travail avec le produit et/ou sur le site de travail ou lors de l'entretien.                      |
|  | Il est obligatoire de porter des vêtements de travail appropriés. | Indique que le personnel doit porter des vêtements de travail de protection appropriés. EPI à utiliser en permanence lors du travail avec la machine et/ou sur le site de travail ou lors de l'entretien. |
|  | Le port du casque de protection est obligatoire.                  | Indique que le personnel doit porter un casque de protection. EPI à utiliser en permanence lors du travail avec la machine et/ou sur le site de travail ou lors de l'entretien.                           |



### REMARQUE

Les EPI indiqués dans le présent document doivent être intégrés par l'utilisateur en fonction de la zone/du site/du lieu de travail en milieu agricole (type/matériaux et produits travaillés, etc.), des prescriptions prévues et en fonction des dispositions en vigueur dans le Pays d'utilisation.



### INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

UNE DESCRIPTION DÉTAILLÉE DES « PICTOGRAMMES » ET DES « EPI » REQUIS SPÉCIFIQUEMENT POUR LE PRODUIT FOURNI EST DÉCRITE DANS LES DIFFÉRENTS CHAPITRES DE CE MANUEL. CE PARAGRAPHE NE FAIT QU'ÉNUMÉRER ET EXPLIQUER LA SIGNIFICATION DES « PICTOGRAMMES » ET DES « EPI ».

## 1.6 INTERDICTION D'APPORTER DES MODIFICATIONS

Il est interdit d'effectuer des interventions de modification sur le produit, et en particulier d'effectuer des modifications susceptibles de réduire la sécurité de ce dernier. Il est notamment interdit d'enlever ou de modifier les protections et/ou les systèmes de sécurité et/ou de signalisation et/ou de contrôle fournis par le fabricant. Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel et dans la documentation qui l'accompagne dégage le fabricant de toute responsabilité directe ou indirecte.

Pour toute donnée non incluse ou non déductible des pages suivantes, veuillez consulter directement le fabricant.

Il est également interdit d'utiliser le produit avec des composants tiers qui n'ont pas été fournis à l'origine avec le produit.

Cela peut entraîner des accidents et/ou des blessures, pour lesquels le Fabricant est déchargé de toute responsabilité.

Veuillez noter que la responsabilité civile et pénale du Fabricant est nulle en cas de modification du produit.

Les modifications de quelque nature que ce soit qui altèrent la configuration originale du produit en introduisant des risques non évalués par le fabricant dégagent ce dernier de toute responsabilité.

Dans ce cas, le fabricant est déchargé de toute responsabilité directe ou indirecte.

## 1.7 TERMINOLOGIE ET ACRONYMES UTILISÉS

**PERSONNE EXPOSÉE** : (Annexe I, 1.1.1 Directive 2006/42/CE).

Toute personne qui se trouve entièrement ou partiellement dans une zone dangereuse.

**UTILISATION PRÉVUE** : (Annexe I, 1.1.1 Directive 2006/42/CE).

Utilisation du produit conformément aux informations fournies dans les instructions d'utilisation.

**ZONE DANGEREUSE** : (Annexe I, 1.1.1 Directive 2006/42/CE).

Toute zone à l'intérieur et/ou à proximité du produit où la présence d'une personne exposée présente un risque pour la santé et la sécurité de cette personne

**RISQUE** : (Annexe I, 1.1.1 Directive 2006/42/CE).

Combinaison de la probabilité et de la gravité d'une blessure ou d'une atteinte à la santé pouvant survenir dans une situation dangereuse ;

**DANGER RÉSIDUEL** (Réf. UNI EN ISO 12100:2010).

Danger qui n'a pas pu être éliminé ou réduit par la conception, contre lequel les protections ne sont pas (partiellement ou totalement) efficaces.

Le manuel (chapitre 4) contient les risques résiduels et les informations, instructions et avertissements/prescriptions pour la gestion de ces risques résiduels, qui doivent être pris en compte, pris en charge et gérés par le Client/l'utilisateur.

**DISPOSITIF DE PROTECTION :** (Annexe I, 1.1.1 Directive 2006/42/CE).

Dispositif (autre qu'un protecteur) qui réduit le risque, seul ou en combinaison avec un protecteur ;

**PROTECTEUR :** (Annexe I, 1.1.1 Directive 2006/42/CE).

Élément du produit spécifiquement utilisé pour fournir une protection par le biais d'une barrière matérielle ;

Le manuel (chapitre Sécurité) contient les risques résiduels et les informations, instructions et avertissements/prescriptions pour la gestion des Risques résiduels à prendre en charge par l'utilisateur (Réf. EN ISO 12100:2010).

Pour une description complète de la terminologie utilisée, veuillez vous référer aux définitions de l'annexe I de la directive Machines 2006/42/CE et de la norme EN ISO 12100:2010.

**ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI) :**

On entend par équipement de protection individuelle tout équipement destiné à être porté et/ou utilisé par le travailleur en vue de le protéger contre un ou plusieurs risques susceptibles de menacer sa sécurité ou sa santé au travail, ainsi que tout élément ou accessoire destiné à cet effet.

Ne sont pas des équipements de protection individuelle :

- Les vêtements de travail et uniformes ordinaires non spécifiquement destinés à protéger la sécurité et la santé du travailleur ;
- Les équipements des services de secours et de sauvetage ;
- Les équipements de protection individuelle des forces armées, des forces de police et du personnel de service pour le maintien de l'ordre public ;
- Les équipements de protection identifiables spécifiques aux véhicules de transport routier ;
- Le matériel de sport ;
- Le matériel d'autodéfense ou de dissuasion ;
- Les dispositifs portables permettant de détecter et de signaler les risques et les facteurs nocifs.

**UTILISATEUR :**

L'utilisateur (employeur, entreprise, personnel de l'entreprise, etc.) est la personne qui utilise le produit pour l'usage auquel il est destiné, ou qui confie son utilisation à des personnes compétentes et dûment formées.

**Dans ce manuel, les termes machine, telle que définie à l'article 2 de la directive Machines 2006/42/CE, produit ou équipement sont utilisés comme des synonymes.**



**ATTENTION**

**La lecture de ce manuel, bien qu'exhaustive, ne peut en aucun cas remplacer une expérience adéquate des opérateurs et ne constitue donc qu'un rappel utile des caractéristiques techniques et des principales opérations à effectuer.**

## 1.8 GARANTIE

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace dédié du site Campagnola, à l'adresse : <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande écrite au numéro de fax +39 051752551, ou envoyer un e-mail à : « [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) ».



**ATTENTION !**

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

## 2. DESCRIPTION TECHNIQUE

### 2.1 IDENTIFICATION DU PRODUIT

En particulier, pour une identification correcte et claire du produit, il faut se référer au numéro de série figurant sur la plaque signalétique du produit et le mentionner dans toute demande d'intervention ou d'assistance adressée à Campagnola Srl.

Afin de permettre une identification claire et sans ambiguïté, voici une description des données figurant sur la plaque signalétique du produit :

**Nom du Fabricant :** Campagnola S.r.l.

**Marquage CE :** Marquage de la machine conformément aux directives applicables

**Type :** Code identifiant le type spécifique de machine.

Le code est alpha/numérique, composé de deux séries de nombres à 4 chiffres séparés par un point, structuré comme suit :

les 4 premiers chiffres sont fixes (type d'outil), les 4 autres représentent le code du produit spécifique acheté

Exemple Type : **ATRA.0000**

### 2.2 DONNÉES TECHNIQUES

Ce paragraphe décrit les données techniques du produit acheté.

| Données techniques   |                         |            |
|--|-------------------------|------------|
| Alimentation par batterie au plomb et convertisseur :  | 12 V                    |            |
| Alimentation de la batterie au lithium :   | 58 V                    |            |
| Moteur   | Brushless               |            |
| Puissance  | 350 W                   |            |
| Consommation   | 3-4 Ah                  |            |
| Vitesse  | 3 modes sélectionnables |            |
| Vitesse I  | 1080 tr/min             |            |
| Vitesse II   | 1150 tr/min             |            |
| Vitesse III  | 1180 tr/min             |            |
| Touche d'allumage  | ON/OFF                  |            |
| Masse/Poids  | 850 gr.                 |            |
| Matériau des coques  | Thermoplastique         |            |
| Économie d'énergie   | Fonction économiseur    |            |
| Degré de protection de l'unité de puissance  | IP 00                   |            |
| <b>Niveau sonore (*) En référence à la norme ISO 3744, la valeur totale de l'incertitude de mesure est supposée être K = 1,0</b> |                         |            |
| Combinaisons d'équipements   | LpA                     | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6  | 61,2 dB(A)              | 79,4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6  | 61,5 dB(A)              | 79,7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6  | 61,9 dB(A)              | 80,1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7  | 61,1 dB(A)              | 79,2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7  | 60,7 dB(A)              | 79,2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7  | 61,9 dB(A)              | 80,1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8  | 71,0 dB(A)              | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8  | 73,0 dB(A)              | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8  | 71,0 dB(A)              | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9  | 81,0 dB(A)              | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9  | 79,0 dB(A)              | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9  | 83,0 dB(A)              | 91 dB(A)   |

| Niveau des vibrations (**) En référence à la norme ISO 5349-1 et 2, la valeur totale de l'incertitude de mesure est supposée être K = 0,3 |   |   |
|---|---|---|
| Combinaisons d'outils   | Niveau des vibrations a <sub>heq</sub> Prise inférieure | Niveau des vibrations a <sub>heq</sub> Prise supérieure |
| 1/2 - 3 - 6   | 6,75 m/s <sup>2</sup>                                   | 6,32 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 4 - 6   | 6,69 m/s <sup>2</sup>                                   | 6,35 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 5 - 6   | 6,86 m/s <sup>2</sup>                                   | 6,48 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 3 - 7   | 6,02 m/s <sup>2</sup>                                   | 12,63 m/s <sup>2</sup>                                  |
| 1/2 - 4 - 7   | 6,37 m/s <sup>2</sup>                                   | 9,26 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 5 - 7   | 6,25 m/s <sup>2</sup>                                   | 10,21 m/s <sup>2</sup>                                  |
| 1/2 - 3 - 8   | 6,07 m/s <sup>2</sup>                                   | 6,00 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 4 - 8   | 5,91 m/s <sup>2</sup>                                   | 9,88 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 5 - 8   | 4,27 m/s <sup>2</sup>                                   | 7,53 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 3 - 9   | 4,64 m/s <sup>2</sup>                                   | 4,91 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 4 - 9   | 4,95 m/s <sup>2</sup>                                   | 8,90 m/s <sup>2</sup>                                   |
| 1/2 - 5 - 9   | 7,16 m/s <sup>2</sup>                                   | 8,61 m/s <sup>2</sup>                                   |

(\*) Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (L<sub>pA</sub>) et niveau de puissance acoustique de l'équipement (L<sub>WA</sub>\*), mesurés suivant la norme UNI EN ISO 3744 :

(\*\*) Les valeurs de vibrations moyennes quadratiques, pondérées en fréquence, de l'accélération à laquelle le système main-bras est exposé (pour les poignées inférieure et supérieure) sont mesurées selon la norme EN ISO 5349-1 et 2.

## NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

La machine contient des composants électroniques soumis aux réglementations en matière de compatibilité électromagnétique, affectés par des émissions conduites et rayonnées.

Les valeurs d'émission sont conformes aux exigences réglementaires grâce à l'utilisation de composants conformes à la Directive sur la compatibilité électromagnétique, à des connexions appropriées et à une installation conforme aux exigences des fournisseurs de composants.






La machine est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique (EMC).

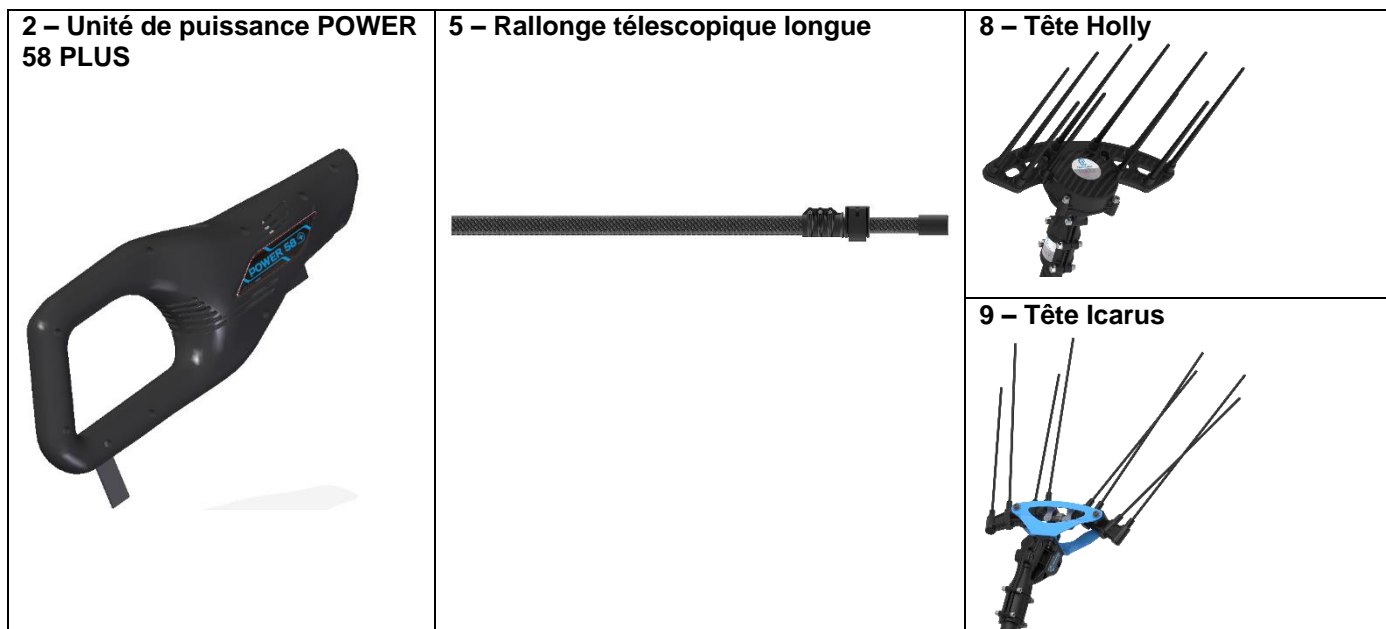
## 2.3 REPRÉSENTATION DES MODÈLES DISPONIBLES

Ce paragraphe présente les combinaisons possibles et autorisées pour l'outil décrit dans ce manuel.

Plus précisément, les seules combinaisons autorisées sont les suivantes :

- a) Unité de puissance (1-2) – Rallonge (2-3-4) – Tête de récolte (5-6-7-8)

| Tableau des produits  |  |   |
|---|--|---|
| <b>1 – Unité de puissance POWER 58</b><br> | <b>3 – Rallonge fixe</b><br>                 | <b>6 – Tête Alice</b><br>    |
|   | <b>4 – Rallonge télescopique moyenne</b><br> | <b>7 – Tête Hercules</b><br> |



**ATTENTION : Il est strictement interdit de tenter des combinaisons autres que celles autorisées** comme par exemple l'unité de puissance (1-2) avec la tête de récolte (6-7-8-9) ou de connecter les rallonges en utilisant des systèmes ou des moyens non fournis par le fabricant.

### 3. DESCRIPTION DU PRODUIT

#### 3.1 UTILISATION AUTORISÉE - PRÉVUE

Le produit est destiné exclusivement à une utilisation professionnelle dans le secteur agricole.

Les unités de puissance POWER 58 ou POWER 58 PLUS, combinées à la tête de récolte et à la rallonge, constituent le type d'outil complet générique destiné à la récolte des olives et du café.

L'utilisation de ces produits ne doit être confiée qu'à du personnel formé et autorisé, possédant les connaissances et les compétences professionnelles nécessaires pour garantir une utilisation sûre et correcte.

En cas de difficultés opérationnelles lors des activités de récolte, interrompre immédiatement l'activité afin d'éviter des dommages au produit ou des conditions dangereuses pour les personnes et procéder à une vérification de l'état de l'outil et/ou des conditions de fonctionnement correctes.

La formation et la sensibilisation de l'opérateur doivent être confiées à du personnel expérimenté, capable de développer une formation théorique et pratique qualifiée lui permettant d'exécuter correctement toutes les opérations techniques et d'avoir les comportements déterminants pour sa propre sécurité et celle des personnes travaillant dans les zones où le produit est utilisé.

Les modes d'utilisation spécifiés dans le manuel comme étant incorrects ne doivent en aucun cas être autorisés.

Une utilisation incorrecte du produit et un manque d'entretien peuvent entraîner de graves dangers pour le personnel.

Les actions décrites dans ce manuel comme interdites et non autorisées, qui ne peuvent évidemment pas couvrir l'ensemble des possibilités potentielles d'« utilisation non autorisée » du produit, sont toutefois les plus « raisonnablement » prévisibles et doivent être considérées comme absolument interdites.

N'utiliser le produit qu'à partir du sol, dans une position sûre et stable, en veillant à ce que l'équilibre soit parfait et stable pendant l'utilisation et la manutention.

Il est interdit d'utiliser le produit en étant dans un équilibre précaire sur des surfaces à risque de glissement (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide, de la neige, de la glace, etc.) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple sur de fortes pentes).

Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques défavorables : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel, orages (risque d'électrocution).

Ne pas effectuer les opérations de récolte avec les bras au-dessus de la hauteur des épaules, afin d'éviter des conditions de travail ergonomiques incorrectes, qui pourraient entraîner des risques posturaux pour l'opérateur dans le temps.



## ATTENTION

- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

***Tout autre type d'utilisation, ou l'extension de l'utilisation au-delà de celle prévue, est interdite et ne correspond pas aux destinations attribuées par le fabricant, et par conséquent celui-ci ne peut assumer aucune responsabilité pour les dommages en résultant.***

### 3.2 UTILISATION NON AUTORISÉE

Le produit ne peut être utilisé qu'aux fins expressément prévues par le Fabricant. En particulier :

- ne pas utiliser le produit dans des environnements et pour des utilisations autres que ceux décrits au paragraphe 3.1.
- ne pas utiliser le produit dans des environnements classés comme partiellement ou totalement inflammables ou présentant un risque d'explosion.
- ne pas utiliser le produit si vous n'avez pas été dûment formé, informé, instruit et autorisé à l'utiliser.
- ne pas utiliser le produit sans respecter les prescriptions/indications du paragraphe 1.
- ne pas utiliser le produit en violation des prescriptions du chapitre 4 « Sécurité ».
- ne pas utiliser le produit dans des conditions environnementales autres que celles prévues dans le manuel.
- ne pas utiliser le produit en connectant des outils ou des combinaisons autres que ceux fournis ou prévus.
- ne pas utiliser le produit dans des environnements domestiques, commerciaux et/ou forestiers.

Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et interdite par le fabricant et donc potentiellement dangereuse pour la sécurité de l'opérateur et des tiers.



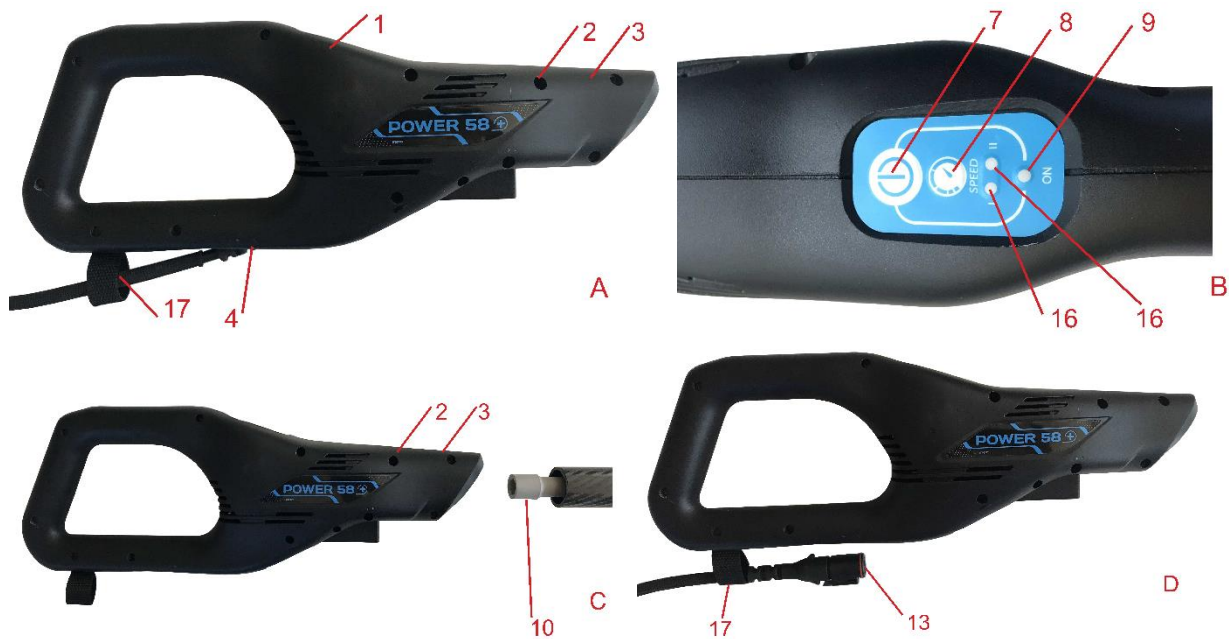
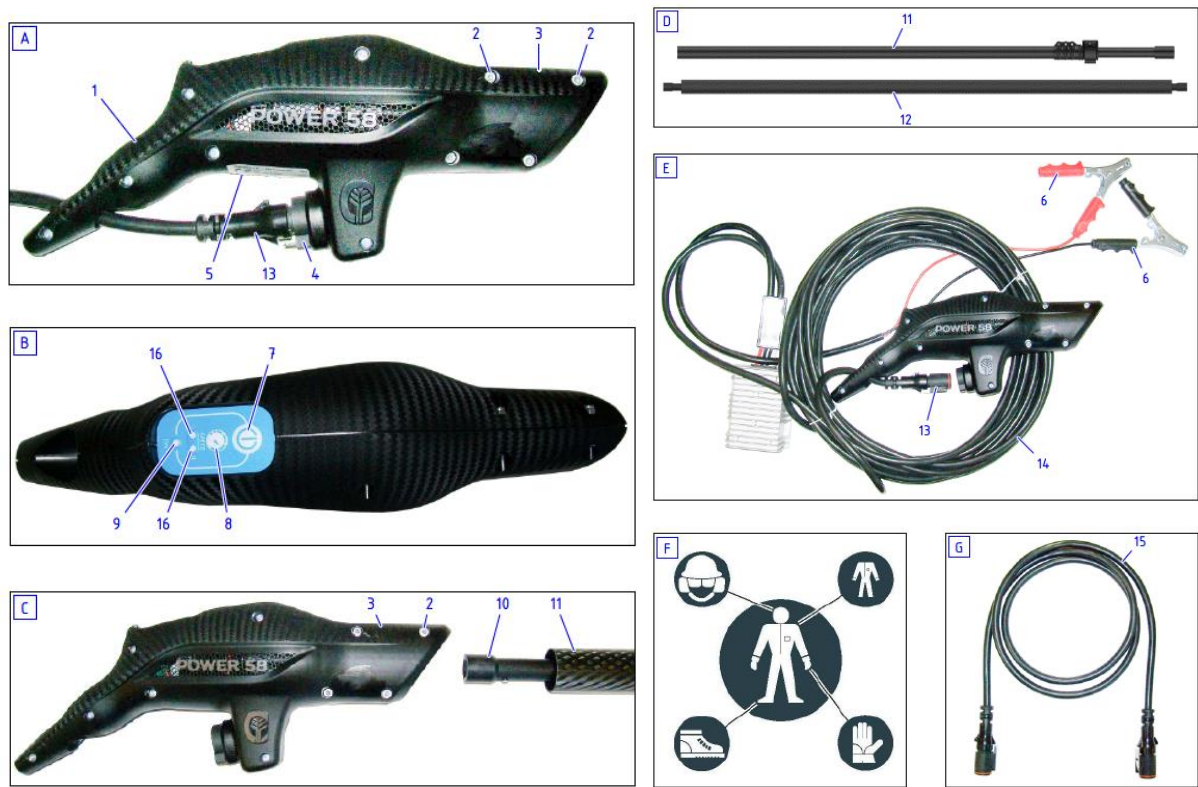
## ATTENTION

L'utilisation du produit à des fins non prévues par le Fabricant constitue une utilisation impropre. Dans ce cas, la société décline toute responsabilité pour les dommages causés aux biens et/ou aux personnes. En outre, les garanties de tout type deviennent caduques.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'altération du produit par rapport à la fourniture en raison de modifications non autorisées ou d'opérations d'entretien effectuées par du personnel qui n'est pas dûment informé, formé et instruit.

### 3.3 COMPOSITION DU PRODUIT

La section suivante présente la composition du produit telle qu'illustrée dans la figure 2, tandis que le tableau indique la dénomination des éléments constitutifs du produit avec leur description fonctionnelle.



| Pos. | Nom                                 | Fonction  | Photo |
|------|-------------------------------------|---|-------|
| 1    | Poignée                             | Il abrite le motoréducteur, la carte électronique et le clavier de commande | A     |
| 2    | Vis de fixation de la tige          | Permettent le blocage de la rallonge  | A-C   |
| 3    | Pince de fixation de la tige        | File les tiges de rallonge  | A-C   |
| 4    | Connecteur coques                   | Raccorde l'unité de Puissance au câble d'alimentation                       | A     |
| 5    | Plaquette                           | Reporte les données d'identification  | H     |
| 6    | Pinces pour batterie                | Raccorde le câble d'alimentation aux pôles de la batterie                   | F     |
| 7    | Interrupteur ON/OFF                 | Allume et éteint l'outil  | B     |
| 8    | Sélecteur de vitesse                | Permet de sélectionner la vitesse de rotation du moteur                     | B     |
| 9    | LED                                 | Indique si l'outil est allumé ou éteint                                     | B     |
| 10   | Arbre de transmission pour rallonge | Transmet le mouvement de l'unité de puissance vers la tête mécanique        | C     |

|    |  |  |     |
|----|--|--|-----|
| 11 | Rallonge télescopique                      | Elle supporte l'outil                                  | E   |
| 12 | Rallonge fixe                              | Elle supporte l'outil                                  | E   |
| 13 | Connecteur de câble d'alimentation         | Raccorde le moteur électrique au câble d'alimentation  | F-G |
| 14 | Câble d'alimentation de 13 m               | Raccorde l'unité de Puissance à la batterie au plomb   | F   |
| 15 | Câble d'alimentation de 1,5 m              | Raccorde l'unité de Puissance à la batterie au lithium | G   |
| 16 | LED de sélection de vitesse                | Indiquent la vitesse sélectionnée                      | B   |
| 17 | Collier de serrage du câble d'alimentation | Soutient le câble d'alimentation                       | A-D |

### 3.4 PIÈCES ACCESSOIRES

Ce paragraphe décrit, le cas échéant, les pièces accessoires qui peuvent être fournies avec le produit. Les pièces suivantes sont accessoires pour le produit couvert par ce manuel et fourni dans l'emballage :

- Guide rapide
- Certificat de garantie
- Déclaration de conformité CE

### 3.5 COMPOSITION DES TÊTES DE RÉCOLTE

La section suivante présente la composition des têtes de récolte compatibles et autorisées sur l'outil décrit dans ce manuel, telle qu'illustrée dans la figure 3, tandis que le tableau indique la dénomination des éléments constitutifs du produit avec leur description fonctionnelle.

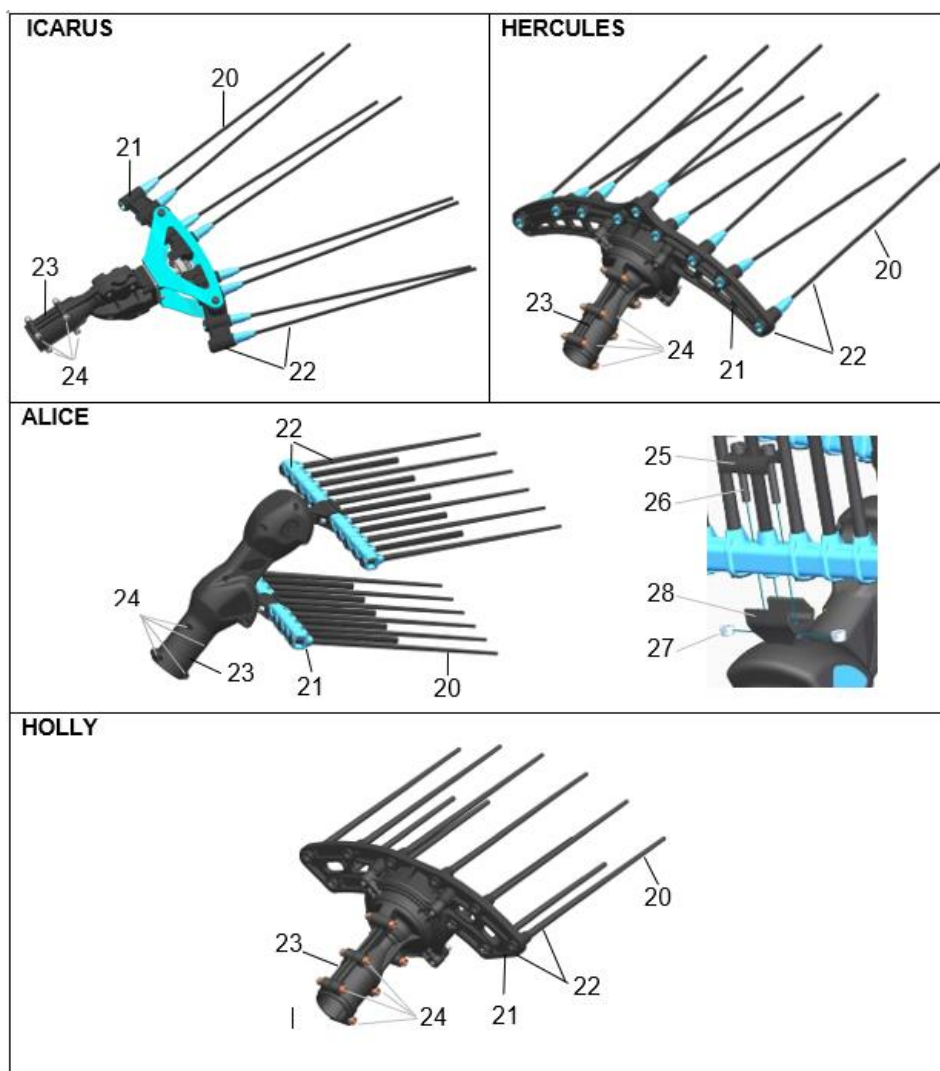


Fig.3



| Pos. | Nom                                 | Fonction   |
|------|-------------------------------------|--|
| 20   | Fourchon                            | Il agit sur les branches pour détacher les fruits                                  |
| 21   | Support porte-fourchons             | Il abrite les fourchons  |
| 22   | Râteau/peigne                       | Composé par les fourchons montés sur leurs supports, ils agissent sur les branches |
| 23   | Pince de fixation de la tige        | Elle fixe la tête mécanique sur les tiges de rallonge                              |
| 24   | Vis de la pince                     | Elles permettent de fixer la pince sur la tige de rallonge                         |
| 25   | Capuchon de raccord du râteau       | Verrouille le porte-fourchons sur le raccord de la tête ALICE                      |
| 26   | Vis de fixation du porte-fourchons  | Permettent de fixer le râteau sur la tête ALICE                                    |
| 27   | Écrou de blocage du porte-fourchons | Fixe le porte-fourchons sur le raccord de la tête ALICE                            |
| 28   | Raccord supérieur et inférieur      | Soutiennent les deux râteaux de la tête ALICE                                      |

### 3.6 COMPOSITION DES RALLONGES

La section suivante présente la composition des rallonges compatibles avec l'outil décrit dans ce manuel, telle qu'illustrée dans la figure 4, tandis que le tableau indique la dénomination des éléments constitutifs du produit avec leur description fonctionnelle.

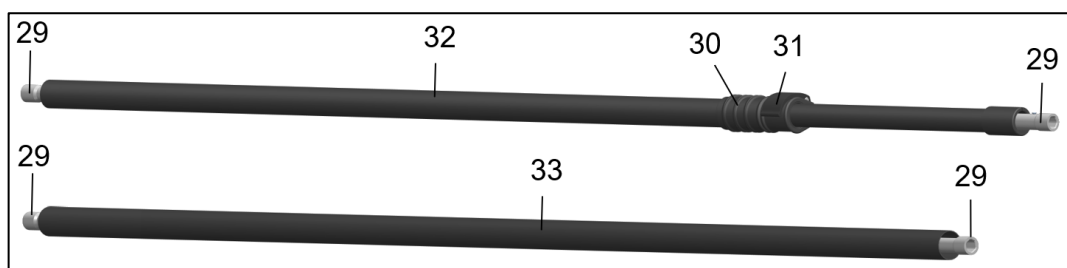


Fig.4

| Pos. | Nom                   | Fonction   |
|------|-----------------------|--|
| 29   | Raccord               | Permet la transmission du mouvement de l'unité de puissance à la tête de récolte |
| 30   | Pince rallonge (*)    | Permet de régler la longueur de la rallonge télescopique                         |
| 31   | Levier pince (*)      | Bloque solidement la rallonge télescopique à la longueur souhaitée               |
| 32   | Rallonge télescopique | Elle supporte l'outil  |
| 33   | Rallonge fixe         | Elle supporte l'outil  |

(\*) Ces composants ne sont présents que sur la rallonge télescopique.

### 3.7 CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DE FONCTIONNEMENT

Ce paragraphe décrit les caractéristiques générales de fonctionnement du produit acheté.

L'unité de puissance électromécanique POWER 58 ou POWER 58 PLUS, alimentée par batterie, est un produit conçu pour l'actionnement d'outils pour la récolte.

Le schéma « tableau des produits » (par. 2.1.1) résume la gamme de produits compatibles avec l'unité de puissance. L'unité de puissance associée à la tige et à la tête de cueillette est le type générique d'outil complet destiné à la cueillette des olives et du café.

L'unité de puissance est équipée d'un système d'économie d'énergie et de protection des pièces mécaniques **(système non conçu pour être utilisé avec la tête de cueillette du modèle ICARUS).**

Le système réduit automatiquement la vitesse après 6 secondes à compter de la sortie de la cime de l'arbre, réduisant ainsi la consommation. En réinsérant l'outil dans la couronne, il redémarre automatiquement à la vitesse réglée.

L'unité de puissance peut être alimentée par deux types de batterie 12 V au plomb ou 58 V au lithium insérée dans le sac à dos approprié. La capacité de la batterie (Ampère) détermine uniquement la durée du travail. L'unité de puissance se compose du corps de la poignée, du motoréducteur et du tableau de commande électronique.

Sur le corps de la poignée se trouvent l'interrupteur ON-OFF qui commande l'allumage et l'arrêt de l'outil, le sélecteur de vitesse 1080 - 1150 - 1180 tours/min, qui permet de faire varier la vitesse de rotation du moteur et une LED lumineuse rouge pour vérifier l'état allumé ou éteint.

Sur le corps est monté un connecteur qui connecte, via un câble d'alimentation, l'unité de puissance avec la batterie.

Dans le cas de la batterie au plomb, le câble a une longueur de 13 m et comporte les bornes de connexion. Pour la batterie lithium-ion, le câble a une longueur de 1,5 m. À la tête du corps de la poignée se trouve une pince sur laquelle peut être montée la rallonge, fixe ou télescopique, qui transmet le mouvement à l'outil.

## IMPORTANT !

Dans des conditions d'utilisation où les contraintes dépassent la limite maximale définie sur le tableau de commande électronique, l'outil peut s'arrêter temporairement (contrôlé par l'électronique pour éviter tout dommage). Le redémarrage a lieu après le retrait de l'outil des branches et la désactivation et activation de l'interrupteur ON-OFF de la carte de commande électronique.



### ATTENTION !

Il est absolument interdit de démarrer le moteur de tout véhicule avec le câble d'alimentation du produit connecté à la batterie à travers les pinces du câble lui-même.



### ATTENTION !

Veuillez noter que le produit n'a été conçu et construit que pour les objectifs ci-dessus.

## 4. SÉCURITÉ

### 4.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Il incombe au Client d'informer le personnel chargé de l'utilisation du produit sur les risques d'accident, les dispositifs de sécurité et les règles générales de prévention des accidents prévues par les directives communautaires et la législation du Pays où le produit est utilisé.

Le personnel préposé doit connaître les caractéristiques du produit.

Il doit également avoir lu intégralement le présent manuel et tous les manuels mentionnés au chapitre 9 (Annexes).

Les interventions d'installation et d'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié.



### DANGER

L'altération ou le remplacement non autorisé d'une ou de plusieurs pièces du produit, l'adoption d'accessoires qui modifient l'utilisation du produit et l'utilisation de pièces de rechange autres que celles recommandées peuvent être à l'origine d'un risque de blessure.

L'installation et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel instruit et dûment qualifié, ayant les connaissances techniques électriques, mécaniques et pneumatiques et connaissant les éventuelles prescriptions en vigueur sur le site ou dans le Pays où le produit est utilisé.

### 4.2 DIRECTIVES APPLICABLES ET NORMES TECHNIQUES DE RÉFÉRENCE

Chaque produit destiné aux Pays de l'Union européenne (UE), ou aux pays pour lesquels il existe un accord avec l'UE concernant la législation sur les produits, est fourni avec une Déclaration de conformité conformément à la Directive Machines 2006/42/CE.

Le produit fourni par CAMPAGNOLA S.r.l. est un produit qui n'appartient pas à l'une des catégories de machines incluses dans la liste prévue à l'annexe IV de la Directive 2006/42/CE. Par conséquent, aux fins de l'attestation de conformité du produit aux dispositions de cette directive, CAMPAGNOLA S.r.l. applique la procédure d'évaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication du produit, telle que définie à l'annexe VIII de la Directive 2006/42/CE

#### REMARQUE :

En cas de fourniture de produits dans des zones non communautaires, sauf accord contractuel contraire entre les parties, Campagnola S.r.l., aux fins de la conception et de la fabrication du produit, se conforme pour les parties applicables, et conformément à l'état de l'art, aux normes ISO, CEI appliquées au produit.

Le produit a été conçu, fabriqué et testé conformément aux directives communautaires suivantes :

- > Directive Machines 2006/42/CE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux machines.
- > Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU (pour les produits qui en relèvent)
- > Directives 2012/19/EU et 2011/65/EU
- > Normes techniques énumérées dans la Déclaration de conformité.

### 4.3 CERTIFICATION DU PRODUIT

Les déclarations suivantes sont fournies avec le produit :

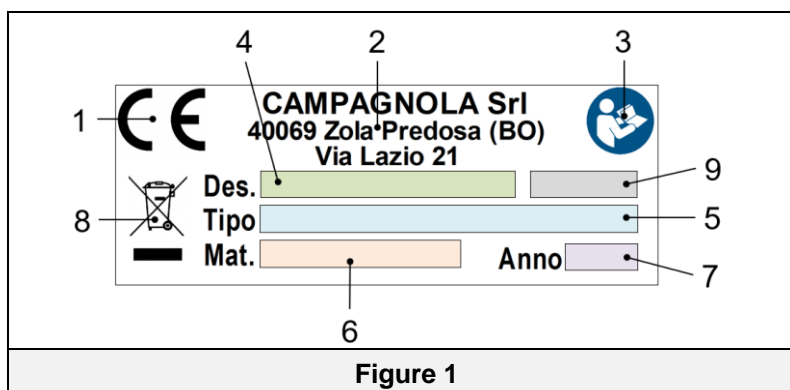
- Déclaration de conformité selon la directive 2006/42/CE
- Déclaration de conformité selon la directive 2014/30/EU
- Déclaration de conformité selon les directives 2012/19/EU et 2011/65/EU
- Le produit est muni d'une plaque signalétique, comme indiqué au paragraphe 4.4

### 4.4 MARQUAGE CE

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur le produit. La plaque CE appliquée sur le produit/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité CE conforme à la directive 2006/42/CE.
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant.
- 3) La prescription obligatoire, pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil.
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil.
- 6) Numéro de série.
- 7) Année de fabrication, soit l'année où le processus de fabrication s'est terminé.
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, il ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).



#### IMPORTANT !

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention, d'assistance ou pièces de rechange envoyée à Campagnola Srl.

#### IMPORTANT !

Le marquage CE est unique et il atteste de la conformité du produit à la directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice. Dans le cas d'une machine/outil « composé(e) », une plaque signalétique/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur le produit visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/l'outil composé(e).

#### IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur le produit/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité quant à la sécurité du produit/de l'outil si cette interdiction n'est pas respectée.

La plaque signalétique du produit est placée sur le produit comme indiqué dans la figure suivante.



Il faut se tenir à une distance appropriée de la zone de travail et délimiter la zone de travail s'il existe un risque que des tiers entrent en contact avec la zone de gaulage.

Afin de limiter les risques dans les zones dangereuses, des mesures de prévention et de protection appropriées ont été prises. Respecter les instructions, à la fois procédurales et relatives aux « Équipements de protection individuelle », données dans ce manuel.

#### 4.7 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES DE FONCTIONNEMENT

L'environnement dans lequel le produit est installé est un environnement extérieur à l'abri des agents agressifs tels que les vapeurs corrosives ou les sources de chaleur excessive.

Sauf indication contraire, le produit est conçu pour être utilisé dans les conditions environnementales suivantes :

- En dessous de 1000 m au-dessus du niveau de la mer.
- Température ambiante comprise entre 5 °C et + 45 °C. (Moyenne sur 24 heures <= à 35 °C)
- Humidité relative de 30 % à 85 % sans condensation.
- Température du matériau, le cas échéant < 45 °C.

L'utilisation du produit et des systèmes de contrôle dans des conditions autres que celles indiquées n'est pas autorisée.

En particulier, l'environnement d'installation et d'utilisation ne doit pas présenter les conditions suivantes :

- Exposition à des fumées corrosives ;
- Exposition à une humidité excessive (supérieure à 80 %) et à des variations rapides de l'humidité relative (supérieures à 0,005 p.h./h) ;
- Exposition à une poussière excessive ;
- Exposition à des poussières abrasives ;
- Exposition à des vapeurs huileuses ;
- Exposition à des mélanges explosifs de poussières ou de gaz ;
- Exposition à l'air salé ;
- Exposition à des vibrations, chocs ou secousses anormaux,
- Exposition à des intempéries en dehors des limites autorisées ou égouttement ;
- Exposition à des variations de température élevées ou rapides (supérieures à 5 K/h)
- Présence de radiations nucléaires

**REMARQUE : Dans le cas de produits dotés d'une batterie, veuillez également vous référer aux prescriptions relatives à la batterie reportées dans la documentation correspondante**

#### 4.8 VIBRATIONS

Le produit a été conçu et construit de manière à ce que les risques liés aux vibrations transmises par ce dernier soient réduits au minimum.

Les vibrations produites par ce produit, en fonction de l'utilisation qui en est faite, conformément aux informations fournies et dans le respect de la réglementation en vigueur, ne sont pas dangereuses pour la santé de l'opérateur.

Les valeurs du niveau de vibrations exprimées en  $m/s^2$  sont indiquées au paragraphe 2.2 dans la section des données techniques de ce manuel.



#### ATTENTION

Une vibration excessive ne peut être causée que par une panne mécanique, ce qui signifie que le produit ne doit pas être utilisé et qu'il doit être signalé et réparé immédiatement, afin de ne pas compromettre la sécurité du produit et du personnel chargé de son fonctionnement et de son entretien.

#### 4.9 BRUIT

Les mesures de bruit ont été effectuées conformément aux dispositions de la norme EN ISO 3744 relative à l'acoustique et aux normes connexes.

Le produit n'a pas de protection contre les bruits.

Les valeurs du niveau de puissance acoustique exprimées en dB(A) sont indiquées dans la section des données techniques de ce manuel.

L'utilisation d'équipements de protection individuelle contre le bruit (casques antibruit) est prescrite pour le personnel qui se trouve à proximité du produit ou qui effectue des activités d'entretien lorsque le produit est en marche.

Il incombe à l'utilisateur de prendre les mesures de prévention et de protection nécessaires conformément à la législation du Pays dans lequel le produit est utilisé.



#### **ATTENTION**

Il appartient à l'utilisateur d'effectuer l'évaluation des risques de bruit dans l'environnement de travail et d'appliquer les mesures de prévention et de protection qui en découlent, conformément à la législation du Pays d'utilisation du produit.



#### **DANGER**

Des dispositifs de protection acoustique doivent être utilisés lorsque l'on stationne à proximité du produit ou lors des réglages de ce dernier.

L'utilisation de casques antibruit est obligatoire pour tout le personnel travaillant sur le produit, que ce soit à des fins fonctionnelles ou d'entretien.

### **4.10 ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX ÉPUISÉS**

Le produit, au cours de son fonctionnement normal, ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse/huile de lubrification des pièces mécaniques ou des pièces en plastique qui peuvent être entrées en contact avec ces dernières) qui nécessitent une élimination adéquate.

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques pour la protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés.



#### **ATTENTION**

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales et/ou des produits avec lesquels ces dernières sont entrées en contact.



#### **ATTENTION**

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.
- c) Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

### **4.11 INDICATIONS POUR LES DÉCHETS SPÉCIAUX**

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs de déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



#### **ATTENTION**

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



### ATTENTION

Si le symbole de la poubelle barrée ne se trouve pas sur l'équipement, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, ce sont les normes en vigueur sur l'élimination des déchets qui valent.



### ATTENTION

#### INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR EN VERTU DE LA DIRECTIVE « DEEE » 2012/19/EU (ABROGEANT LA DIRECTIVE 2002/96/CE ET LA DIRECTIVE 2003/108/CE) RELATIVE AUX DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES.

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/l'équipement acheté est marqué du symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets.



La collecte séparée de cet équipement/ce composant en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile.

Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé.



### ATTENTION

**Si le symbole de la poubelle barrée ne se trouve pas sur les équipements, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, ce sont les normes en vigueur sur l'élimination des déchets qui valent toujours.**

## 4.12 SÉCURITÉS APPLIQUÉES AU PRODUIT

Le produit est équipé des dispositifs de sécurité suivants.

|   |
|---|
| <b>SÉCURITÉS PRÉSENTES SUR LE PRODUIT</b> |
| <b>PROTECTIONS FIXES</b>                  |
| <b>SÉCURITÉ DÉMARRAGE ACCIDENTEL</b>      |

### 4.12.1 PROTECTIONS FIXES

Les protections de type fixe sont des protecteurs fixes et/ou des caractérisations installés sur le produit, dont la fonction est d'empêcher l'accès aux pièces internes ou aux pièces mobiles pendant le cycle de fonctionnement. À l'exclusion de la zone de l'outil (par exemple, lame de coupe/tête de récolte/chaîne, etc.) où il n'est pas possible d'avoir des protections en raison de la fonctionnalité spécifique de l'équipement.

Placées dans des zones d'accès exclusif lors de l'entretien, elles nécessitent des outils spécifiques pour être retirées.

Les protections fixes sont les coques de protection des mécanismes du produit.



### DANGER

Il est absolument interdit de faire fonctionner le produit, après l'avoir entretenu, sans avoir correctement réinstallé les protections fixes, ainsi que de l'utiliser sans ces dernières.

Il est strictement interdit d'altérer le produit en essayant, par quelque moyen que ce soit, de contourner une protection fixe en profitant d'éventuels passages indirects dus à l'absence ou au repositionnement partiel des protections ou lorsque toutes les vis de fixation n'ont pas été repositionnées comme prévu à l'origine par le fabricant.



### REMARQUE

Vérifier périodiquement l'intégrité des protecteurs fixes et de leurs fixations, en accordant une attention particulière aux carters d'accès aux mécanismes du produit.

## 4.13 RISQUES RÉSIDUELS

Pendant la phase de conception, les zones ou parties à risque ont été évaluées et toutes les précautions nécessaires ont été prises pour éviter les risques pour les personnes et les dommages aux composants du produit, comme indiqué dans les paragraphes précédents.



### ATTENTION

Vérifier périodiquement le fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité.

Ne pas démonter les protections fixes ou mobiles du produit. Ne pas introduire d'objets ou d'outils étrangers dans la zone d'opération, de travail et d'entretien du produit.

Bien que le produit soit équipé des systèmes de sécurité susmentionnés, il subsiste certains risques qui ne peuvent être éliminés, mais qui peuvent être réduits par des actions correctives de la part de l'utilisateur final et par des méthodes d'utilisation correctes qui sont obligatoires pour toute personne opérant sur le produit.

Vous trouverez ci-dessous un résumé des risques qui subsistent pour le produit dans les phases suivantes :

- fonctionnement normal
- réglage et mise au point
- entretien
- nettoyage.

### 4.13.1 CHOCS ET ÉCRASEMENT :

Ne pas accéder aux pièces mobiles du produit.

Risque présent si les protections sur le produit ont été enlevées.

Risque de chute de composants du produit si les composants tels que la tête de récolte, la rallonge, la poignée et la batterie ne sont pas correctement serrés.

### 4.13.2 INCENDIE :

En cas d'anomalies ou de pannes, la matière plastique utilisée (par exemple les gaines, les câbles électriques) est auto-extinguible et conforme aux normes en vigueur.

Le produit, qui est un produit portable tenu et/ou porté à la main, n'est pas équipé de son propre système de lutte contre l'incendie.

- Le Client/utilisateur doit évaluer la nécessité d'un système de lutte contre l'incendie adéquat conformément aux normes de sécurité et de prévention des incendies en vigueur dans le Pays de l'utilisateur et aux règlements intérieurs du site/de l'usine.
- Ne pas utiliser de flammes nues ni fumer à proximité du produit pendant son fonctionnement et/ou son entretien.



### DANGER

En cas d'incendie, toujours arrêter le produit et déconnecter toutes les sources d'alimentation/énergie.



### REMARQUE

Le produit est alimenté par batterie. D'autres informations, qui doivent être respectées, figurent dans la documentation qui l'accompagne.



### 4.13.3 ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE :



#### ATTENTION

- Le produit **n'est PAS adapté à une utilisation dans des environnements explosifs ou classifiés.**
- Il est absolument interdit de l'utiliser dans une atmosphère explosive ou partiellement explosive.
  - Le produit **n'est donc pas adapté pour travailler dans des environnements :**
    - **explosifs ou partiellement explosifs**
    - **classés à risque d'incendie ou d'explosion**
    - **en présence d'atmosphères corrosives**
    - **en présence de gaz et/ou de poussières classés**
    - **en présence d'un risque d'incendie dû à toute matière ou source d'inflammation**
- Il est absolument interdit de l'utiliser dans l'un des environnements énumérés ci-dessus.

### 4.13.4 AVEUGLEMENT

Risque présent à tous les stades d'utilisation et pendant l'entretien et le nettoyage.

- Lorsqu'on travaille avec le produit, il est absolument interdit de se tenir à proximité de la tête afin d'éviter le risque de projection d'objets et de fragments issus du travail.
- Lors de l'utilisation et du nettoyage du produit, le personnel préposé doit porter des lunettes de protection appropriées.



#### ATTENTION

L'utilisation d'une protection des yeux et du visage est obligatoire.

### 4.13.5 CHUTE, PROJECTION D'OBJETS

- Éviter de laisser les outils de travail et les objets sans surveillance, même temporairement, afin d'éviter qu'ils ne tombent ou ne soient projetés
- Pendant les activités d'utilisation et/ou d'entretien, éviter de diriger la tête de récolte vers d'autres personnes ou vers soi-même afin d'éviter tout risque de projection de résidus de travail et/ou de lubrifiants.
- Lors des activités de récolte, il peut y avoir un risque de chute et/ou de projection du produit.



#### ATTENTION

L'utilisation d'une protection pour le visage (écran de protection) et pour le corps est obligatoire pour tout le personnel d'exploitation et d'entretien.

### 4.13.6 GLISSEMENT

Toute fuite de lubrifiant lors du remplissage du réservoir ou lors du fonctionnement du produit peut entraîner un glissement du personnel chargé de l'utilisation et du fonctionnement.

Risque également présent en cas de non-respect des prescriptions/conditions d'utilisation.

Afin d'éviter tout risque de glissement, l'outil ne doit être utilisé qu'à partir du sol, dans une position sûre et stable, en assurant un équilibre parfait et stable pendant l'utilisation et la manutention.



#### ATTENTION

Accéder à ces zones avec des chaussures antidérapantes et veiller à ce qu'elles soient toujours propres. Effectuer des inspections périodiques en fonction de l'utilisation.



## REMARQUE

Les conditions du site de travail (pente, surface, etc.) ne sont pas prises en compte dans ce risque, veuillez vous référer aux paragraphes 3.1 et 3.2 pour les prescriptions supplémentaires fournies, en vous rappelant qu'il est de la responsabilité de l'utilisateur d'effectuer une évaluation des risques liés au site de travail et des conditions correctes d'utilisation du produit.

### 4.13.7 EFFET FOUET

Attention au contre-coup et aux mouvements de rebond vers le haut générés par les outils pendant les opérations de récolte. Les contrecoups peuvent entraîner de dangereuses pertes d'équilibre et par conséquent une perte de contrôle de l'outil.

### 4.13.8 TRÉBUCHEMENT

Le stockage désordonné du matériel en général peut constituer un danger de trébuchement et une restriction partielle ou totale des voies d'évacuation en cas de besoin.

- Veiller à ce que lieux de travail, de transit et les voies d'évacuation soient exemptes d'obstacles et conformes à la réglementation en vigueur.

### 4.13.9 PANNES DE CIRCUITS

En raison de possibles pannes, les circuits/composants de commande, les circuits/composants de sécurité et les circuits/composants d'alimentation peuvent perdre une partie de leur efficacité, ce qui peut réduire le niveau de sécurité.

- Effectuer des vérifications périodiques de l'état de fonctionnement des dispositifs/composants du produit et de toutes les connexions.

### 4.13.10 Foudre

Comme il s'agit d'un outil manuel utilisé à l'extérieur, il n'est pas équipé d'une protection contre les effets de la foudre.

- Informer le personnel chargé des activités d'entretien et veiller à ce qu'il soit dûment formé à l'exécution de l'activité et conscient des risques résiduels présents.
- Il est interdit d'effectuer des activités lors de conditions météorologiques défavorables (risque de foudre, de pluie ou d'orage).

## 4.14 PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES EN MATIÈRE DE DANGER POUR L'UTILISATION DE L'OUTIL



### DANGER

- Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Ne pas utiliser le produit si l'interrupteur ON/OFF d'allumage et d'arrêt ne s'actionne pas correctement.
- Ne pas utiliser le produit sur une échelle, un échafaudage ou une surface qui n'est pas au niveau du sol et/ou qui n'est pas stable.
- Ne pas utiliser le produit à proximité de câbles électriques.
- Faire très attention et se concentrer sur les activités effectuées en faisant preuve de bon sens et en respectant les dispositions réglementations applicables en matière de sécurité lors de l'utilisation du produit.
- Ne toucher aucun type de pièce en mouvement, de même qu'il est interdit d'effectuer des opérations d'entretien (ordinaire et/ou extraordinaire) avec des pièces en mouvement. Il est obligatoire de couper l'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Il est interdit d'utiliser de l'essence, des solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer ou laver l'outil.
- Ne pas altérer, modifier et/ou contourner les protections, les dispositifs de commande, de contrôle et de sécurité du produit.



### DANGER

- Avant de mettre le produit en marche, s'assurer que la tête de récolte et ses fourchons ne sont pas en contact avec des corps étrangers ou des pièces sous tension.
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- Utiliser le produit, ainsi que les accessoires, etc., conformément à ces instructions et en tenant compte des conditions de travail et des opérations à effectuer.
- Avant chaque utilisation, vérifier que les systèmes de sécurité et de commande et contrôle soient en parfait état de fonctionnement.
- Tenir fermement les poignées de l'outil (la poignée de l'unité de puissance et la poignée sur la tige) des deux mains.
- Faire particulièrement attention aux poignées qui doivent toujours être sèches, propres et sans résidus d'huile, en utilisant les EPI prévus.
- Faire attention lors de la coupe de branches tendues, car elles peuvent entraîner la perte de contrôle de l'outil suite à l'effet fouet.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin spécialisé.
- Prévenir les allumages accidentels de l'outil. Lors de la manipulation ou du transport de l'outil, veiller à ce que l'interrupteur soit éteint (position OFF) avant de le brancher à la source d'énergie (batterie/bloc-batterie).



### DANGER

Pendant le fonctionnement et l'entretien du produit, utiliser des chaussures, des gants et des lunettes ou un écran de protection



### DANGER

- Ne pas transporter le produit en le tenant par le câble d'alimentation.
- Avant toute opération de réglage ou d'entretien, ordinaire ou extraordinaire, déconnecter la batterie.
- Quand le produit n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur ON/OFF pour éviter une consommation inutile de la batterie et/ou la détérioration des composants.
- Transporter le produit en le tenant avec la tête de récolte orientée vers l'arrière dans toutes les situations où le produit n'est pas utilisé et avec le câble d'alimentation détaché du connecteur.
- Avant de brancher le câble d'alimentation, s'assurer que le connecteur ait les contacts propres (pas de saleté ou d'autre matériau obstruant), secs et exempts de phénomènes d'oxydation.
- Débrancher le connecteur de la source d'alimentation avant d'effectuer toute opération de réglage ou d'entretien, ordinaire ou extraordinaire.
- N'utiliser l'outil qu'avec les accessoires spécifiés par le Fabricant.
- Avant toute opération d'entretien ordinaire, lire attentivement ce manuel. Pour les opérations d'entretien qui ne sont pas indiquées dans le manuel, contacter le C.A.T. du fabricant.
- Maintenir en parfait état de lisibilité et d'intégrité toutes les étiquettes et les pictogrammes apposés sur le produit, en particulier ceux relatifs aux signaux de danger et de sécurité.



### ATTENTION

**Avant toute opération d'entretien ou de réglage mécanique du produit, il est impératif de porter des EPI tels que des chaussures de sécurité, une combinaison de travail, des gants anti-perforation et des lunettes de protection pour le visage.**

- Toute opération de réparation ou d'entretien ne peut être effectuée que par du personnel dûment formé. Informé et instruit, et autorisé ayant le profil professionnel requis (technicien d'entretien mécanique et/ou technicien d'entretien électrique) en fonction du type de travail à effectuer.
- Il est obligatoire de débrancher le produit de la source d'alimentation (batterie/bloc-batterie) avant toute opération de réglage et/ou d'entretien.
- Pendant les opérations d'utilisation, d'entretien et/ou de réparation, les personnes non autorisées doivent rester à une distance d'au moins 5 mètres du rayon d'action du produit.
- Le retrait des dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) ne doit être effectué que pour des opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par le personnel d'**entretien**, après déconnexion des sources d'énergie. Le technicien d'entretien doit assurer la sécurité de tout le personnel afin d'éviter tout dommage à l'outil et rétablir l'efficacité des dispositifs à la fin de l'entretien et toujours avant une nouvelle utilisation.

- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les C.A.T. du fabricant.
- Les travaux d'entretien, de réparation et de dépannage doivent se terminer par la vérification du bon fonctionnement du produit et de toutes ses sécurités actives.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre le produit en marche qu'après avoir reçu l'autorisation d'un **technicien d'entretien**, qui devra veiller à ce que :
  - les travaux aient été complètement effectués ;
  - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne n'utilise l'équipement.

#### 4.15 PRESCRIPTIONS D'ATTENTION SUPPLÉMENTAIRES



##### ATTENTION

Veiller à ce que tout le personnel préposé à l'entretien et à l'utilisation du produit soit correctement formé et instruit quant aux procédures de sécurité et d'utilisation correctes.

S'assurer que l'ensemble du personnel est conscient des risques résiduels présents et indiqués au paragraphe 4.13



##### ATTENTION

Ne jamais procéder à l'entretien du produit lorsqu'il est en fonctionnement.



##### ATTENTION

S'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont connectés et en bon état de fonctionnement. Ne jamais modifier ou contourner les dispositifs de sécurité.



##### ATTENTION

Le produit doit être inspecté avant chaque utilisation et dans tous les cas après des événements tels qu'une chute ou un choc afin d'identifier tout dommage éventuel.



##### ATTENTION

Ne pas utiliser le produit dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.

Le produit ne doit être utilisé que par un opérateur correctement formé et instruit qui a lu et compris ce manuel.

Ne pas insérer d'objets étrangers dans les pièces en mouvement.

Porter un équipement de protection individuelle adapté aux opérations à effectuer. Les vêtements doivent être près du corps. Éviter de porter des cravates, des colliers ou des cheveux longs non attachés qui pourraient se prendre dans les pièces en mouvement

Une personne sous l'effet de l'alcool ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ou des drogues n'est pas autorisée à utiliser le produit ou à interagir avec, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.

L'utilisateur est responsable des dangers ou accidents causés à d'autres personnes ou à leurs biens en cas d'utilisation non conforme aux instructions de ce manuel.

L'inhalation des vapeurs d'huile peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin.

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir lu et compris l'ensemble du manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur le produit. Ces instructions ont pour but de décrire le fonctionnement du produit et son utilisation en toute sécurité ainsi que les conditions correctes conformément aux réglementations en vigueur.

Le respect des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les coûts de réparation et à augmenter la durée du produit. Ce manuel doit rester intact et bien lisible.

## 4.16 NOTES GÉNÉRALES SUR LE COMPORTEMENT

Le personnel préposé doit prendre soin de sa propre santé et de celle des autres travailleurs présents sur le lieu de travail, conformément à la formation, aux instructions reçues et aux moyens et ressources mis à disposition par l'employeur (ou le dirigeant), et respecter les prescriptions en vigueur ainsi que les informations contenues dans le présent manuel.

Le comportement est le résultat de trois facteurs :

- > la conduite
- > l'attention
- > les règles ou normes générales de comportement

### Conduite

Une bonne conduite et un comportement prudent (maîtrise de soi) constituent une défense pour soi-même et pour les autres travailleurs.

Sans maîtrise de soi, les lois, les normes, les dispositions, les instructions et les mesures de prévention et de protection adoptées n'ont que peu d'effet.

En effet, une conduite incorrecte et une conduite imprudente réduisent les conditions de sécurité pour soi-même et pour les autres travailleurs travaillant à proximité.

### Attention

Les blessures et les accidents sont presque toujours dus au manque d'attention. En effet, le contrôle continu et la vigilance de ses actes (attention), ainsi que l'égalité de comportement des personnes présentes, réduisent fortement les conditions d'exposition aux risques et assurent une plus grande sécurité.

### Règles ou normes générales de comportement

En soi, une conduite correcte et une bonne attention ne suffisent pas à garantir des conditions de sécurité.

Certains accidents et blessures peuvent également survenir sans raison apparente ni signe avant-coureur. Il convient donc de respecter des règles, qui résultent de lois, de normes, de recommandations ou de l'expérience et de la connaissance.

**Les travailleurs doivent respecter les règles ou normes générales de comportement suivantes, en plus de celles qui figurent dans d'autres manuels ou dans les dispositions légales en vigueur ou dans les cours de formation reçus.**

- 1) Se conformer aux dispositions et aux instructions données par les supérieurs ;
- 2) En cas d'urgence et en fonction de leurs compétences, les travailleurs prennent des mesures pour éliminer ou réduire les déficiences ou les dangers rencontrés et font ensuite rapport de leurs actions à la personne responsable ;
- 3) Ne pas retirer les dispositifs de sécurité, d'avertissement ou de contrôle. Ne pas effectuer de sa propre initiative des opérations qui **ne relèvent pas de nos compétences ou qui peuvent être dangereuses** ;
- 4) Contribuer avec l'employeur, les dirigeants et les préposés à l'exécution des actes nécessaires à la protection de la santé ou imposés par les autorités compétentes.
- 5) Chacun doit savoir faire le travail qui lui est confié, c'est-à-dire qu'il doit :
  - > vérifier son propre espace de travail et comprendre les problèmes ou les risques qu'il peut présenter ;
  - > prendre toutes les précautions pour que l'exécution des tâches reçues ne constitue pas un danger pour lui-même ou pour les autres travailleurs ;
  - > ne pas opérer dans des conditions dangereuses sans prendre les mesures de protection appropriées. Lors de travaux en hauteur, utiliser les EPI appropriés, tels que des ceintures de sécurité ou des harnais ;
- 6) Utiliser correctement les moyens, les machines, les équipements et les dispositifs de sécurité ;
- 7) Ne pas utiliser de moyens, d'installations, de machines, d'équipements sans autorisation expresse et ne pas effectuer de manœuvres, de travaux, d'actions ou quoi que ce soit d'autre dont vous n'êtes pas pleinement conscient et qui ne relève pas de votre compétence ;
- 8) Utiliser correctement les équipements de protection individuelle (EPI) et les autres moyens de protection, conformément à la formation et aux instructions reçues pour la protection individuelle et collective ;
- 9) Signaler immédiatement à ses supérieurs toute déficience de l'installation, de l'équipement, des machines et/ou des moyens, ainsi que des dispositifs de sécurité utilisés et toute condition dangereuse qui pourrait être rencontrée ;
- 10) Connaître les instructions à suivre en cas d'urgence (lutte contre l'incendie, accident grave, etc.) ;
- 11) Les employés travaillant sur des machines et des équipements comportant des pièces mobiles ne doivent pas porter de bracelets, de bagues, de colliers, de cravates, d'écharpes ou d'autres accessoires similaires pendant leur travail ;

- 12) Veiller à ce que les voies de passage et de circulation soient toujours dégagées ;
- 13) Ne pas utiliser d'essence, de diesel, d'alcool éthylique ou de solvants chimiques pour le nettoyage ou le lavage ;
- 14) Veiller à ce que les zones de travail et d'entretien soient toujours dégagées.
- 15) Il est essentiel de rassembler et de disposer les équipements et le matériel utilisé pour son travail de manière à ce qu'ils ne gênent pas le travail des autres ou son propre travail à un moment ultérieur ;
- 16) Respecter les obligations et les interdictions imposées par les panneaux de sécurité répartis dans les différentes zones de travail ;
- 17) Ne jamais utiliser d'air comprimé ou d'oxygène pour nettoyer les vêtements de travail de la poussière, de la saleté, etc ;
- 18) Ne pas négliger les petites plaies ou autres blessures mineures et administrer immédiatement des médicaments à l'aide des trousse de premiers soins appropriées et prévenir son supérieur ;
- 19) Ne pas se laisser distraire ou ne pas faire de farces entre collègues pendant le travail, car cela pourrait créer des conditions dangereuses et provoquer des blessures.

#### 4.17 PLAQUES D'AVERTISSEMENT

En fonction des risques résiduels de différentes natures identifiés pour le produit, Campagnola Srl l'a équipé de plaques d'avertissement de danger, de mise en garde et d'obligation, définies conformément à la réglementation européenne concernant les symboles graphiques à utiliser (Directive 92/58/CEE).

Les plaques en question sont situées à un endroit bien visible.



##### ATTENTION

Il est absolument interdit d'enlever les plaques d'avertissement présentes sur le produit. Campagnola srl décline toute responsabilité quant à la sécurité du produit si cette interdiction n'est pas respectée.



##### ATTENTION

Après l'utilisation du produit sur le lieu de travail, il incombe au Client/à l'utilisateur final d'adopter la signalisation nécessaire, en fonction des risques résiduels présents.



##### ATTENTION

Le client/l'utilisateur est tenu de remplacer les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

#### 4.17.1 DISPOSITION DES PLAQUES D'AVERTISSEMENT

- **Sur tous les modèles fabriqués par Campagnola Srl, des plaques d'avertissement ont été identifiées afin de signaler les risques résiduels présents, dont les types spécifiques sont indiqués ci-dessous.**
- **Veillez noter qu'il est de la responsabilité précise de l'utilisateur, à la réception du produit, de s'assurer de l'intégrité de la plaque CE apposée sur le produit dans la position indiquée et des plaques d'avertissement indiquées ci-dessous aux fins de la gestion correcte du produit et des risques résiduels qui subsistent malgré les solutions techniques adoptées.**



Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Voir le paragraphe 4.11

Emplacement auquel la plaque CE est apposée sur le produit/l'outil

Obligation de lire et de comprendre le manuel fourni dans son intégralité



Viennent ensuite les pictogrammes de danger et d'interdiction relatifs aux risques résiduels qui subsistent. Veuillez vous référer au paragraphe 1.4 pour une description de ces derniers.



## 5. INSTALLATION



### ATTENTION

Avant de lire ce chapitre, pour une utilisation sûre du produit, veuillez vous référer au chapitre 4 « Sécurité ».

### 5.1 EMBALLAGE ET DÉBALLAGE

Le produit, afin d'être protégé et de ne pas être endommagé pendant l'expédition, est généralement emballé et transporté des locaux du fabricant à ceux du client à l'aide d'un emballage approprié (boîte en carton, valise, etc.). L'emballage pèse 20 kg, il peut donc être facilement déplacé sans outils particuliers.



### ATTENTION !

**Les opérations de maintenance des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la boîte pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance pour toute réparation.**

Les informations et les pictogrammes nécessaires à l'expédition sont imprimés sur l'emballage du produit. À la réception du produit, l'intégrité de l'emballage et du contenu doit être vérifiée pour s'assurer qu'aucun dommage n'est survenu pendant l'expédition.

Si vous constatez des dommages dus à l'expédition, envoyer à Campagnola S.r.l. une réclamation écrite, documentée par des photographies des pièces endommagées, au plus tard 8 jours après la livraison du produit. Vérifier soigneusement que le contenu correspond exactement aux documents d'expédition.

Lors de l'élimination de l'emballage, l'utilisateur doit se conformer aux réglementations en vigueur dans son Pays. L'élimination de l'emballage relève de la responsabilité de l'utilisateur/du Client.

#### 5.1.1 STOCKAGE

Le produit emballé peut normalement être stocké dans un environnement fermé tant que la température n'est pas inférieure à -10 °C ou supérieure à +50 °C et que l'humidité ne dépasse pas 80 %.

Aucun autre colis ne doit être placé sur l'emballage.

Une attention particulière doit être portée aux matériaux fragiles.

Respecter les indications de position figurant sur les emballages.

Des précautions particulières doivent être prises lors du chargement, du déchargement et du transport, afin d'éviter tout choc et tout dommage.

S'assurer que les emballages n'aient pas été endommagés au cours de ces opérations.

Aucun emballage endommagé ne sera réparé par le client.

## ATTENTION

Il convient de rappeler que certains effets résultant de l'exposition d'un produit aux conditions environnementales sont la conséquence directe de son exposition successive à deux ou plusieurs facteurs ou paramètres, dont certains sont particulièrement critiques :

- **le choc thermique**, qui peut résulter de l'exposition du produit à des températures élevées immédiatement après une exposition à des températures basses ou vice versa, ou de l'exposition du produit à l'eau (pluie, jets d'eau, neige, immersion, etc.) immédiatement après une exposition à des températures élevées ;
- **la formation de glace**, qui peut résulter de l'exposition du produit à des températures inférieures au point de congélation immédiatement avant ou après une exposition à l'humidité, à la pluie ou à l'eau due à des causes autres que la pluie.

## ATTENTION

Après avoir stocké le produit dans les limites des conditions susmentionnées, il est prescrit de le maintenir hors service pendant environ 12 heures dans les conditions d'utilisation afin de rétablir les conditions thermiques ambiantes correctes autorisées de manière à éviter que la partie électrique/électronique ne soit endommagée par des chocs thermiques, la formation de glace ou l'humidité, etc., qui peuvent détériorer ou endommager ces circuits. REMARQUE : toute condition autre que celles mentionnées ci-dessus peut être indiquée dans la documentation spécifique au composant et dans la documentation qui l'accompagne. Dans ce cas, les instructions de la documentation spécifique doivent être suivies.

## 5.2 ASSEMBLAGE DU PRODUIT

L'unité de puissance faisant l'objet de ce manuel doit être assemblée avec la rallonge et la tête de récolte pour obtenir l'outil complet destiné à la récolte des olives et du café.

Commencer par monter l'unité de puissance sur la rallonge comme indiqué ci-dessous.

- Brancher le raccord de l'arbre de transmission sur le motoréducteur de la poignée.
- Insérer la rallonge dans la pince jusqu'à ce qu'elle s'arrête dans le corps.
- Serrer les quatre vis de la pince pour fixer fermement la rallonge.



### REMARQUE

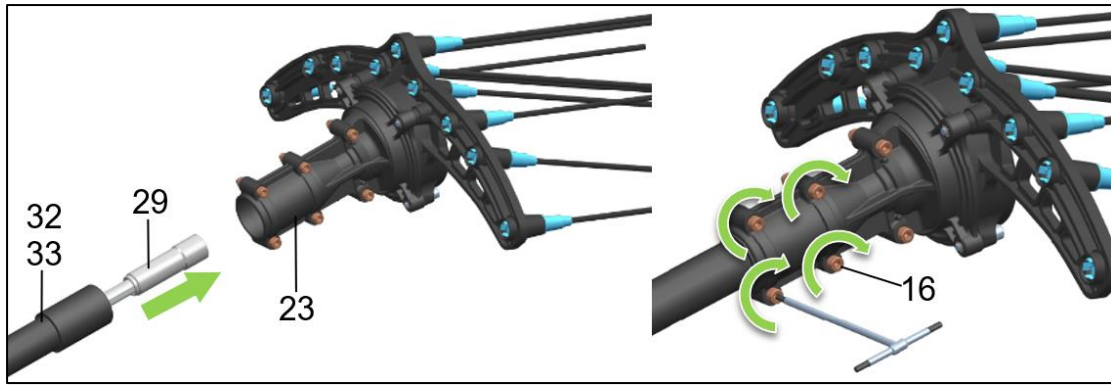
La procédure de montage des unités de puissance sur la rallonge est la même pour tous les modèles disponibles.

### 5.2.1 MONTAGE DES COMPOSANTS

Procéder au montage de la tête de récolte sur la rallonge comme suit, en veillant à monter d'abord les fourchons ou les râteaux comme expliqué dans le paragraphe suivant.

- Brancher le raccord de l'arbre de transmission sur l'arbre de la tête de récolte.
- Insérer la rallonge dans la pince jusqu'à ce qu'elle s'arrête dans le corps.
- Serrer les vis de la pince sur la tête pour fixer solidement la rallonge.





#### REMARQUE

La procédure de montage des têtes de récolte sur la rallonge est la même pour tous les modèles disponibles.



#### REMARQUE

Toutes les vis doivent être serrées au couple approprié. Voir le paragraphe 7.1.1.

Pour régler la rallonge télescopique à la longueur souhaitée, procéder comme suit.

- Déverrouiller le levier (31) de la rallonge télescopique.
- Ajuster la longueur du tube télescopique à la hauteur de travail.
- Verrouiller le levier (31) pour fixer fermement le tube télescopique.



Pour terminer l'assemblage du produit, il est maintenant nécessaire de connecter l'alimentation électrique. Utiliser le câble d'alimentation pour connecter l'outil à la batterie au plomb de 12 V ou à la batterie ion-lithium (non fournie) et procéder comme suit.

- Insérer le connecteur du câble d'alimentation dans la fente de la poignée.
- Connecter le câble d'alimentation au connecteur en respectant les couplages mâle-femelle et en utilisant l'anti-erreur pour orienter les PIN des connecteurs.
- S'assurer que l'interrupteur ON-OFF est en position OFF.
- Connecter les pinces à la batterie, en respectant les pôles, ou les connecteurs du câble d'alimentation.



#### ATTENTION !

Dès que l'on appuie sur l'interrupteur ON-OFF en position ON, l'outil commence à fonctionner immédiatement. Veiller à placer l'outil de sorte qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de l'avertissement est potentiellement dangereux pour la sécurité de l'opérateur.

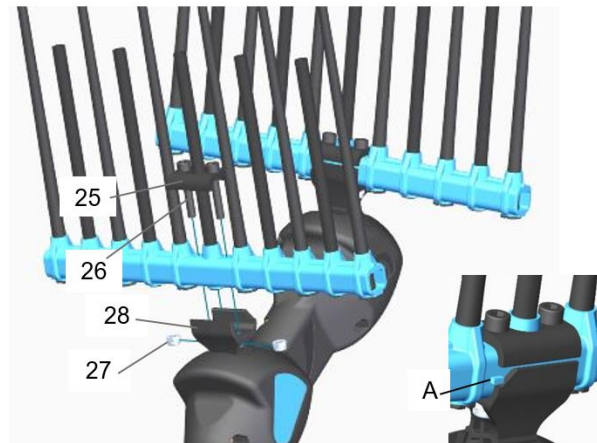
### 5.3 ASSEMBLAGE DE LA TÊTE DE RÉCOLTE

Ce paragraphe contient des instructions pour le montage des têtes de récolte fournies avec les fourchons ou les râteaux démontés.

#### ALICE

La tête de récolte Alice est fournie avec les râteaux démontés. Suivre la procédure ci-dessous pour leur assemblage.

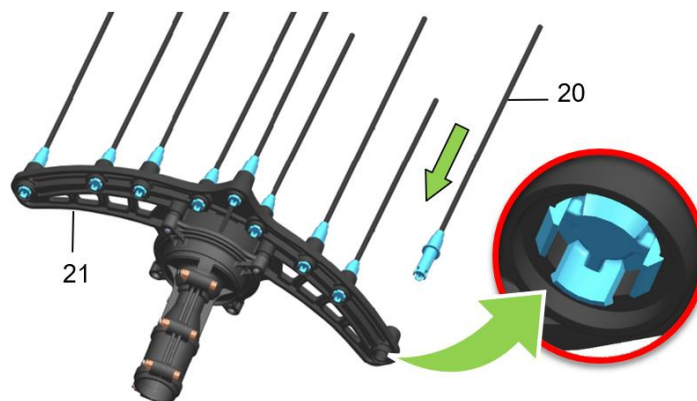
- Sortir la tête de récolte, les râteaux, les vis, les écrous et la clé Allen de l'emballage
- Insérer les râteaux (22) dans les logements des raccords (28) en faisant attention à la dent (A) d'orientation sur le râteau.
- Insérer les écrous (27) dans le logement des raccords
- Insérer les bouchons (25) et serrer les vis (26) jusqu'au blocage à un couple de 5 Nm.



#### HERCULES

La tête de récolte Hercules est fournie avec les fourchons démontés. Suivre la procédure ci-dessous pour leur assemblage.

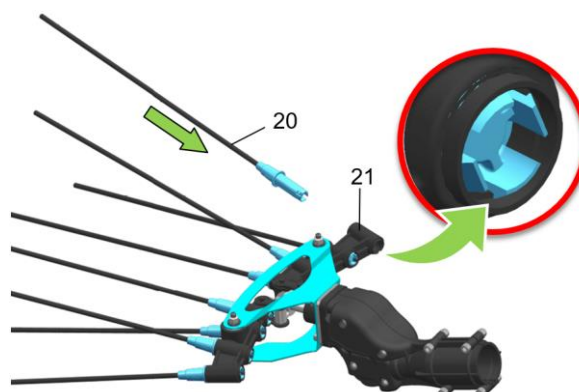
- Retirer la tête de récolte Hercules et les huit fourchons (20) de l'emballage.
- Insérer les fourchons en appuyant légèrement sur le porte-fourchons (21), en veillant à ce que les plans de référence soient correctement positionnés et en s'assurant que les dents de blocage sont sorties du porte-fourchons lui-même.



## ICARUS

La tête de récolte Icarus est fournie avec les fourchons démontés. Suivre la procédure ci-dessous pour leur assemblage.

- Retirer la tête de récolte Icarus et les huit fourchons (20) de l'emballage.
- Insérer les fourchons en appuyant légèrement sur les deux supports (21), en veillant à ce que les plans de référence soient correctement positionnés et en s'assurant que les dents de blocage sont sorties du support lui-même.



### 5.4 CONTRÔLES ET VÉRIFICATIONS AVANT LE DÉMARRAGE

Ce paragraphe présente les vérifications et les contrôles qui doivent être effectués sur le produit avant la première mise en marche.

- Vérifier que la poignée et la tête de récolte sont correctement serrées sur la rallonge.
- Vérifier que le levier (31) sur la pince de la rallonge est en position de blocage.



#### ATTENTION

Avant de mettre le produit en marche, vérifier l'intégrité de toutes ses pièces, y compris la batterie.

Avant utilisation (voir paragraphe 6), s'assurer que la batterie convient au produit spécifique acheté.

### 5.5 MISE HORS SERVICE

Le paragraphe suivant contient quelques conseils et indications pour la mise hors service, le démantèlement et l'enlèvement du produit à la fin de sa durée de vie.

Les étapes suivantes, ainsi que les instructions figurant dans les manuels des composants utilisés, doivent être prises en compte lors de la mise hors service.

Les matériaux qui composent le produit sont essentiellement :

- 1) acier ferritique peint, plastifié ou galvanisé ;
- 2) élastomères, PTFE, graphite ;
- 3) huile pour engrenages ;
- 4) moteur ;
- 5) câbles électriques et gaines associées ;
- 6) dispositifs électroniques de contrôle et de mise en œuvre ;
- 7) etc.

Après le démontage du produit, les différents matériaux doivent être séparés et éliminés conformément à la réglementation du Pays dans lequel le produit doit être éliminé.

**Les opérations décrites ci-dessous ne sont permises qu'au personnel autorisé :**

- Créer un espace suffisant autour du produit pour effectuer tous les mouvements sans risque pour le personnel ;
- Débrancher les sources d'alimentation du produit ;

Ce n'est qu'après avoir effectué toutes les opérations susmentionnées que l'on procède au démontage du produit en procédant de haut en bas et en accordant une attention particulière aux groupes soumis à la chute par gravité.

- Retirer les parties mobiles et séparer, dans la mesure du possible, les différents composants par type de matériau (plastique, métal, etc.), qui doivent être éliminés par collecte sélective. Confier l'élimination des matériaux de démolition aux entreprises compétentes.
- Retirer et manutentionner les différentes pièces du produit de la zone de travail en prenant toutes les précautions nécessaires
- Utiliser toujours les EPI appropriés pour ces opérations et comme indiqué au chapitre 4.

Après avoir démonté le produit selon la procédure précédente de démontage, les différents matériaux doivent être séparés et éliminés conformément à la réglementation du Pays dans lequel le produit doit être éliminé. Le produit ne contient pas de composants ou de substances dangereux nécessitant des procédures d'élimination particulières.



#### ATTENTION

Faire très attention car la chute éventuelle de pièces ou de composants lors de l'enlèvement peut constituer un grave danger pour les opérateurs.



#### REMARQUE

L'élimination doit être effectuée conformément à la législation du pays dans lequel le produit est installé. L'utilisateur a l'obligation de se conformer à la réglementation en vigueur dans son Pays.



#### REMARQUE

En cas de difficultés dans le démontage, la démolition et le démantèlement des composants qui constituent le produit, consulter le bureau d'études techniques de Campagnola Srl qui indiquera les modalités opérationnelles dans le respect des principes de sécurité et de protection de l'environnement.

Veillez également vous référer au chapitre 4, section « 4.2.1 INDICATIONS POUR LES DÉCHETS SPÉCIAUX »

### 5.5.1 INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'ÉLIMINATION DES BATTERIES



**REMARQUE :** Pour les produits équipés de bloc-batterie ou de système de batteries, veuillez vous référer à la documentation spécifique pour la mise hors service ou l'élimination du bloc-batterie ou du système de batteries.

## 6. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

### 6.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas effectuer les coupes dans des conditions de faible luminosité telles que l'obscurité, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière ou de sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres. Les zones dans lesquelles la machine est utilisée doivent disposer d'un éclairage adéquat de 100 lux avec une uniformité minimale de 0,7 sur la zone de travail et de 50 lux, avec une uniformité d'au moins 0,3, à proximité immédiate.
- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions dangereuses pour l'opérateur, sur un sol glissant et/ou sur une pente raide.
- Avant utilisation, inspecter la zone de travail et vérifier que la chute des résidus de travail ne puisse pas causer de dommages importants ou un effet significatif sur l'utilisation sûre de l'outil ou créer des conditions d'obstruction, de trébuchement, etc.
- Veiller à toujours adopter une posture correcte (jambes légèrement écartées, un pied devant l'autre pour une plus grande force d'action, torse droit) en respectant les temps de repos lors de l'utilisation (un temps de repos par heure de travail est suggéré), lors du changement et de position pendant les phases de travail.
- Veiller à ne pas mouiller, immerger ou mettre en contact le produit avec de l'eau, de la neige, des surfaces humides en général afin d'éviter de l'endommager.
- Maintenir les enfants, les personnes fragiles, les observateurs ou les animaux à une distance sûre et hors de portée du rayon d'action du produit avant de le mettre en marche afin d'éviter tout dommage, danger ou blessure.
- Tenir l'outil à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des solvants et de toute condition environnementale autre que celles indiquées dans le manuel et autorisées.

- L'attention est attirée sur le fait qu'en cas de dommages ou d'autres conditions avec fuite du liquide de la batterie, il peut y avoir des risques pour le personnel en cas de contact ou d'autres situations résultant d'une telle fuite. Ne pas toucher le liquide de la batterie. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.
- Manutentionner et utiliser le produit en le saisissant entièrement et fermement des deux mains afin d'éviter toute mauvaise utilisation, blessure, chute ou choc accidentel.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en bon état de marche.
- Avant de mettre le produit en marche, s'assurer qu'il n'y a pas de corps étrangers entre les pièces mobiles.
- Suivre les instructions du Fabricant pour les réglages et la lubrification prévus (voir chapitre 7).
- Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.

## 6.2 FONCTIONNEMENT

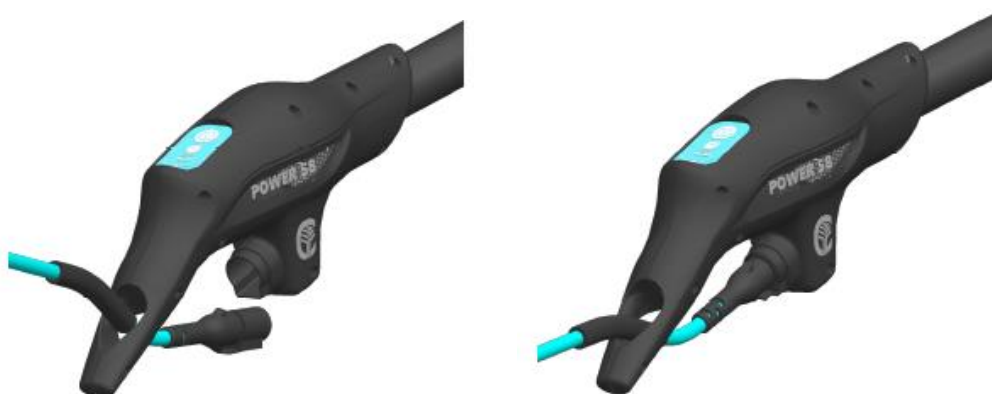
Ce paragraphe énonce les conditions à respecter pour démarrer le produit.

### 6.2.1 DÉMARRAGE DU PRODUIT

#### 6.2.1.1 Démarrage

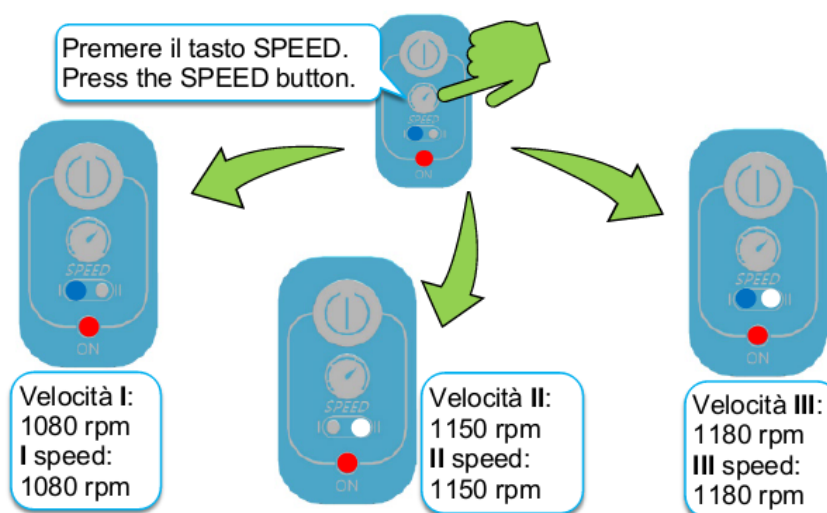
Une fois assemblé comme indiqué au paragraphe 5.2, procéder à l'allumage :

- Insérer le câble d'alimentation dans la fente de la poignée.
- Connecter le câble d'alimentation au connecteur en respectant les couplages mâle-femelle et en utilisant l'anti-erreur pour orienter les PIN des connecteurs.
- Mettre l'outil en marche en appuyant sur l'interrupteur ON-OFF et vérifier que la LED s'allume.
- Saisir fermement les poignées de l'outil des deux mains.



#### 6.2.1.2 Sélection et modification de la vitesse

Sur le clavier, appuyer sur le bouton pour sélectionner la vitesse du moteur, pos. I vitesse 1080 tr/min, pos. II vitesse 1150 tr/min, pos. III vitesse 1180 tr/min.



### 6.2.1.3 Procédure pour activer/désactiver la fonction économiseur

- Connecter le groupe de puissance à la batterie.
- Ne pas mettre l'outil en marche, maintenir la touche de sélection de la vitesse enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce que la LED rouge ON de l'équipement confirme le fonctionnement en clignotant.
- Allumer l'outil avec la fonction d'économiseur activée. La LED de sélection de vitesse clignote.
- Pour désactiver la fonction d'économiseur, maintenir le bouton de sélection de vitesse enfoncé pendant 5 secondes jusqu'à ce que la LED rouge ON de l'équipement confirme le fonctionnement en clignotant.
- Allumer l'outil avec la fonction d'économiseur désactivée. La LED de sélection de vitesse ne clignote pas.

**REMARQUE : la fonction de l'économiseur n'est pas destinée à être utilisée avec la Tête de récolte modèle ICARUS.**



#### **ATTENTION !**

- **Pour connaître toutes les indications et toutes les mises en garde concernant l'utilisation du bloc-piles au lithium, voir les instructions jointes au groupe batterie.**
- **Lorsque l'unité de puissance est allumée, l'outil monté sur la tige commence à fonctionner immédiatement. Veiller à placer l'outil de sorte qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de l'avertissement est potentiellement dangereux pour la sécurité de l'opérateur.**



#### **ATTENTION**

- **Avant de mettre le produit en marche, s'assurer que les fourchons de la tête de récolte ne sont pas en contact avec des corps étrangers et/ou que leur manipulation ne crée pas de conditions dangereuses**
- **Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.**
- **Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection. Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils soient montés correctement.**
- **Contrôler que toutes les vis de serrage soient bloquées correctement (voir chapitre 7.1.1 couples de serrage).**

## 6.2.2 UTILISATION DU PRODUIT

Avant de commencer à travailler avec l'outil, mettre des vêtements de protection et vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils soient correctement installés.

Pour une utilisation correcte, il est obligatoire de tenir fermement l'outil à deux mains et, en le mettant en marche à l'aide de l'interrupteur ON/OFF, il démarre immédiatement.

Régler la vitesse souhaitée à l'aide de la touche Speed.

L'outil est prêt à l'emploi.



#### **ATTENTION !**

- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.**
- **N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.**
- **Ne jamais débrancher le connecteur d'alimentation lorsque l'outil est en cours d'utilisation.**

## 6.2.3 ARRÊT DU PRODUIT

L'outil doit être éteint à la fin de la session de travail, donc :

- Appuyer sur le bouton ON-OFF.
- Veiller à placer l'outil en évitant de le faire peser sur les peignes et/ou de plier ou tendre le connecteur et le câble d'alimentation.
- Éviter d'écraser le câble en plaçant un poids sur celui-ci ou sur l'outil lui-même.



#### **ATTENTION**

Veiller à placer l'outil en évitant de le faire peser sur les râteaux et/ou de plier ou tendre le câble d'alimentation et son connecteur.

Éviter d'écraser le câble en plaçant un poids sur celui-ci ou sur l'outil lui-même.

## 6.3 MANUTENTION DU PRODUIT

Avant de manutentionner l'outil, en cas de courts déplacements, s'assurer que l'outil est éteint en plaçant l'interrupteur en position OFF.

Une fois que les conditions ci-dessus ont été vérifiées, procéder à la manutention en tournant la tête de cueillette vers l'arrière par rapport à la direction de manutention, en veillant à ce qu'aucune personne, objet ou animal ne puisse entrer en contact avec l'outil.

Dans le cas de déplacements entre différents sites ou de longs déplacements, outre les points ci-dessus, il est également prescrit de :

- débrancher le câble de la batterie.
- ranger l'outil dans son emballage

## 6.4 REMISAGE

Après utilisation, ou en cas de longues périodes d'inactivité, il est prescrit de :

- Suivre la procédure d'arrêt et de sécurisation de l'outil décrite ci-dessus (voir paragraphe 6.3).
- Éliminer les résidus de poussière et les impuretés dans la tête de récolte.
- Respecter toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel ainsi que les règles de sécurité en vigueur et applicables.
- Ranger l'outil dans son emballage
- Placer l'outil dans un endroit abrité et sec.

## 7. ENTRETIEN

Les opérations d'entretien décrites ci-dessous servent à maintenir le produit efficace et en bon état, dans le but de prévenir les pannes ou les ruptures éventuelles.

**Le terme « entretien » comprend les activités suivantes :**

- **Entretien préventif ou ordinaire**

Ensemble des interventions effectuées à des intervalles prédéterminés ou selon des critères prescrits et visant à réduire la probabilité de panne ou de dégradation du fonctionnement d'une machine. L'entretien préventif comprend les interventions d'inspection, de contrôle, de réglage, de nettoyage et de lubrification.

- **Entretien spécialisé ou extraordinaire**

L'entretien spécialisé est défini comme l'ensemble des interventions effectuées à des intervalles prédéterminés ou à la suite de pannes et de ruptures, visant à rétablir le fonctionnement d'une machine. L'entretien spécialisé comprend la révision, la réparation, le rétablissement des conditions nominales de fonctionnement ou le remplacement d'un groupe en panne, défectueux ou usé.



### REMARQUE

LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN PRÉVENTIF ET SPÉCIALISÉ PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES, EN FONCTION DES INDICATIONS FIGURANT SUR LES FICHES, PAR L'UTILISATEUR OU PAR LES CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE (C.A.T.) DE CAMPAGNOLA SRL. CERTAINES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN SPÉCIALISÉES, EN RAISON DE LEUR COMPLEXITÉ, ONT ÉTÉ DÉLIBÉRÉMENT OMISES DANS LE MANUEL ET DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES EXCLUSIVEMENT PAR LES C.A.T., QUI DISPOSENT DES CONNAISSANCES TECHNIQUES, DE LA DOCUMENTATION ET DE L'ÉQUIPEMENT NÉCESSAIRES POUR MENER À BIEN CES ACTIVITÉS.

La Directive 2006/42/CE (directive Machines) définit le **Technicien d'entretien** comme « **Personne qualifiée pour installer, faire fonctionner, régler et entretenir le produit** ».



### ATTENTION

La fréquence des travaux d'entretien et/ou de réparation doit être :

A) Selon l'état d'usure :

Les travaux de réparation sont effectués après évaluation des résultats d'une révision préliminaire, afin d'éviter d'endommager le groupe en question

B) après une panne ou une détérioration :

Une révision, au cours de laquelle la panne ou la détérioration est déterminée, précède la réparation. La réparation doit être effectuée après l'évaluation des résultats de la révision.



## REMARQUE

CAMPAGNOLA SRL N'EST PAS RESPONSABLE DES PANNES OU DES DYSFONCTIONNEMENTS SURVENUS PENDANT LA PÉRIODE DE GARANTIE DU PRODUIT EN CAS DE MANQUE D'ENTRETIEN, DE MANQUE DE LUBRIFICATION, DE REMPLACEMENT DE PIÈCES NON ORIGINALES OU NON AUTORISÉES PAR CAMPAGNOLA ET D'UTILISATION DU PRODUIT D'UNE MANIÈRE DIFFÉRENTE DE CELLE INDIQUÉE DANS LE PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTIONS.

## 7.1 ENTRETIEN PRÉVENTIF OU ORDINAIRE



Les opérations d'entretien ordinaire ci-après peuvent être effectuées par les opérateurs ou les techniciens d'entretien.

Les équipements de protection individuelle prévus et à utiliser figurent au Chapitre 1.7

### 7.1.1 COUPLES DE SERRAGE

Les vis et les boulons de différents types et tailles doivent être serrés lors des procédures d'entretien.

Les tableaux suivants indiquent, en fonction du type de vis et/ou de boulons présents, la valeur du couple de serrage maximal à utiliser et à respecter afin d'éviter des problèmes avec le produit.

| Pos. | Description | Fonction  | Personnel qualifié | Couple de serrage |
|------|-------------|---|--------------------|-------------------|
| 1    | Vis M4      | Bloquent l'unité de puissance sur la rallonge.                                |                    | 4 Nm              |
| 2    | Vis M5      | Bloquent les têtes de récolte ICARUS V1, HERCULES 6 et HOLLY sur la rallonge. |                    | 5 Nm              |
| 3    | Vis M4      | Bloquent les têtes de récolte ALICE STAR                                      |                    | 4 Nm              |
| 4    | Vis Ø3,5    | Bloquent les couvercles de l'unité de puissance                               |                    | 1,5-2 Nm          |
| 5    | Vis M5      | Bloquent le support des râpeaux ICARUS V1 et HERCULES 6                       |                    | 5 Nm              |
| 6    | Vis M5      | Bloquent les râpeaux de la tête de récolte ALICE STAR                         |                    | 5 Nm              |
| 7    | Vis M5      | Bloquent les couvercles de la tête de récolte ICARUS V1, HERCULES 6 et HOLLY  |                    | 5 Nm              |
| 8    | Vis M4      | Bloquent les couvercles de la tête de récolte ALICE STAR                      |                    | 4 Nm              |



### ATTENTION

Il est interdit à l'opérateur d'effectuer des activités d'entretien et/ou de serrage de vis et de boulons réservées au technicien d'entretien mécanique ou au technicien d'entretien électrique.



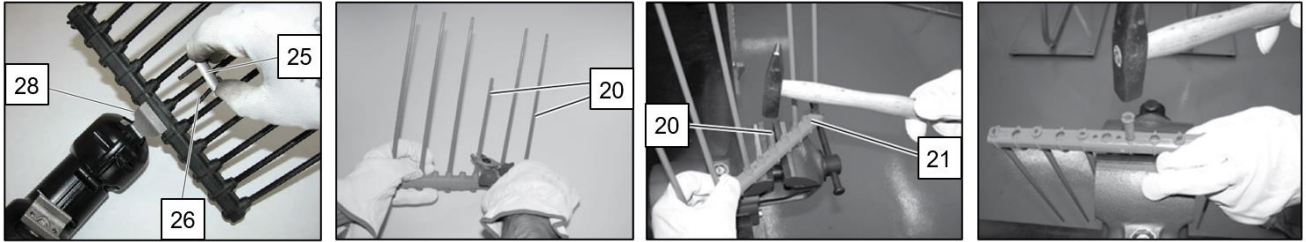
## 7.1.2 REMPLACEMENT DES FOURCHONS

La section suivante explique comment remplacer les fourchons endommagés sur les têtes de récolte.

### Remplacement des fourchons de la tête de récolte **ALICE**



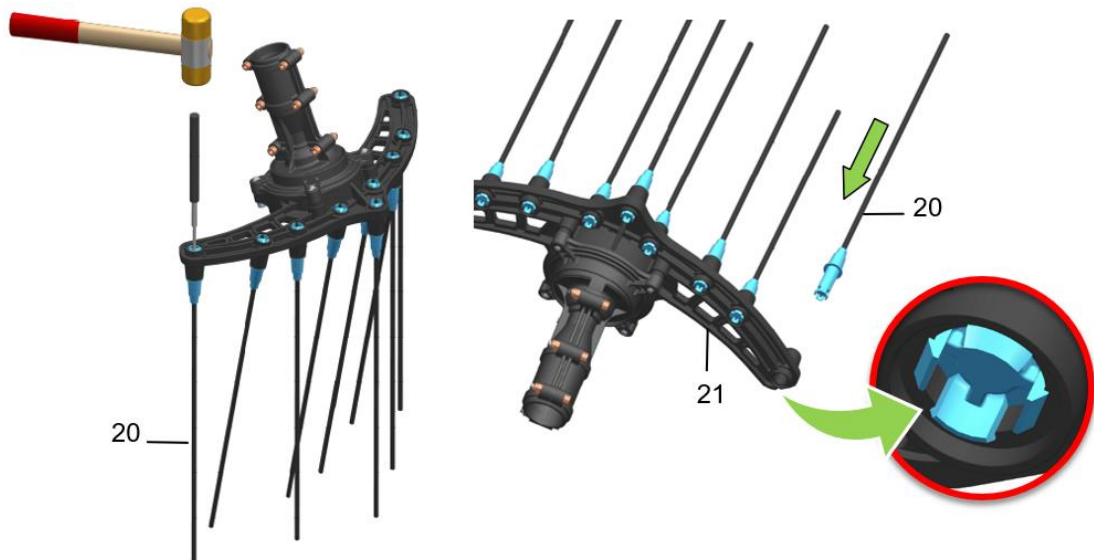
- Démontez le râteau du raccord (28) en dévissant les 2 vis (26) qui fixent la plaque (25).
- Raccourcissez le fourchon (3) endommagé à environ 2 cm.
- Posez le porte-fourchons (21) sur un étau et, à l'aide d'un marteau, donnez des coups sur la pointe du fourchon (20), jusqu'à l'extraire de son logement.
- Insérez le nouveau fourchon dans son logement, en prenant soin de placer la dent en plastique contre la paroi du porte-fourchons
- Remontez le râteau sur le raccord.



### Remplacement des fourchons de la tête de récolte **HERCULES**



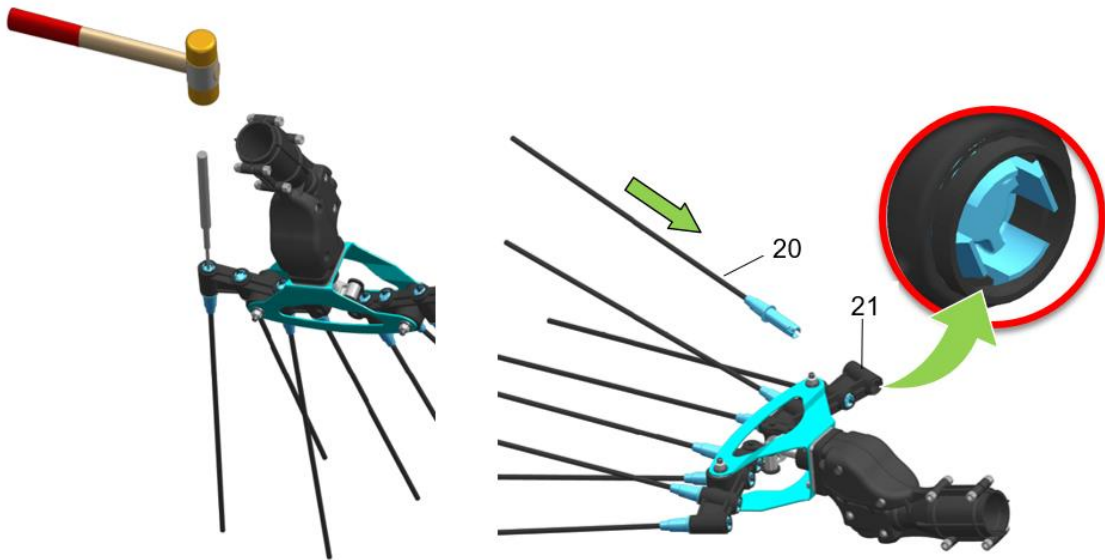
- À l'aide d'un petit marteau, frappez la pointe du fourchon (20), jusqu'à l'extraire de son logement.
- Insérez le nouveau fourchon (20) en prenant soin de positionner correctement les plans de référence et en veillant à ce que la dent en plastique soit alignée contre la paroi du porte-fourchons (21).



## Remplacement des fourchons de la tête de récolte ICARUS



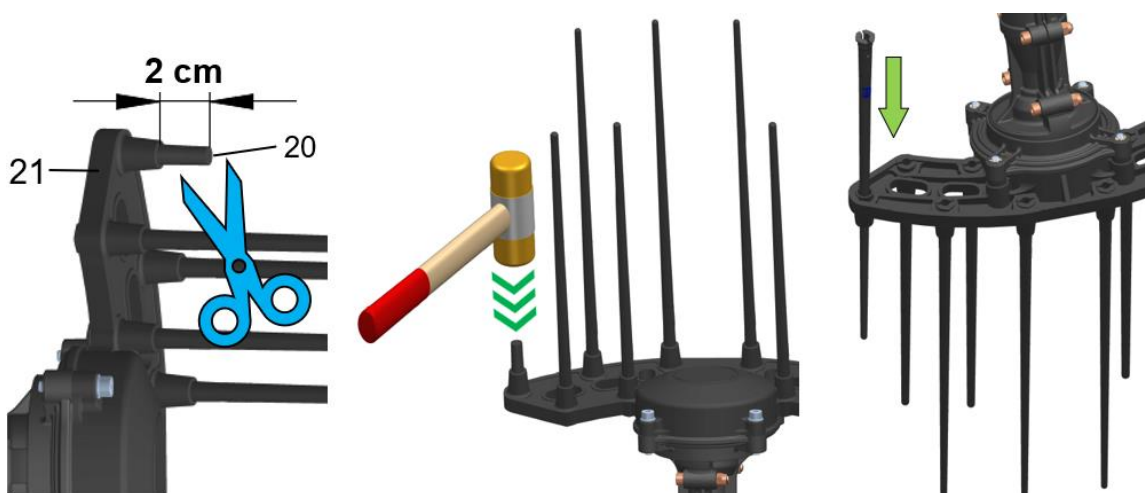
- Poser le porte-fourchons (21) sur un étau et, à l'aide d'un marteau, donner des coups sur la pointe du fourchon (20), jusqu'à l'extraire de son logement.
- Insérer le nouveau fourchon dans son logement, en veillant à positionner correctement les plans de référence et en vous assurant que la dent en plastique est bien alignée contre la paroi du porte-fourchons.



## Remplacement des fourchons de la tête de récolte HOLLY

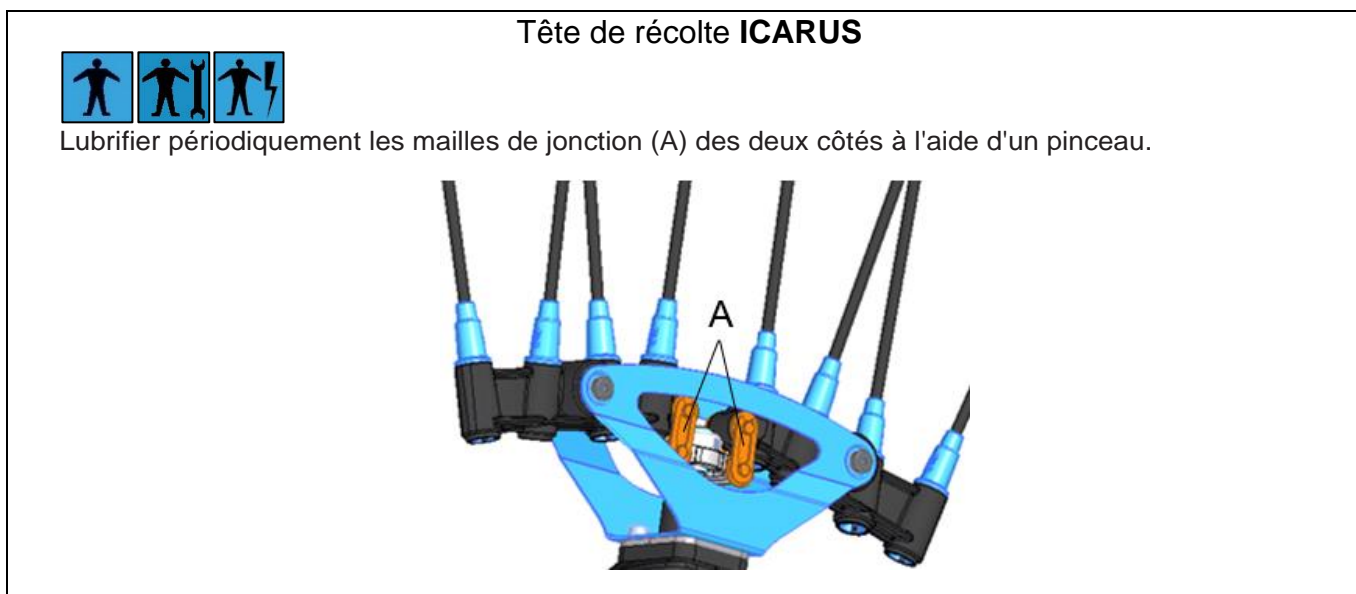


- Raccourcir le fourchon (20) endommagé à 2 cm du support (21).
- À l'aide d'un petit marteau, frapper la pointe du fourchon (20), jusqu'à l'extraire de son logement.
- Insérer le nouveau fourchon dans son logement, en prenant soin de placer la dent en plastique contre la paroi du porte-fourchons (21).



### 7.1.3 LUBRIFICATION DES MAILLES DE JONCTION

Ce paragraphe contient les informations et les instructions à respecter lors de la lubrification des têtes de récolte énumérées ci-dessous. Pour les têtes de récolte non mentionnées dans cette section, la lubrification doit être effectuée par un CAT (voir paragraphe 7.2.1).



### 7.1.4 NETTOYAGE DU PRODUIT

Ce paragraphe contient les informations et les instructions à respecter lors du nettoyage de l'unité de puissance et de la tête de récolte.

Vérifier périodiquement l'intégrité des protecteurs fixes et de leurs fixations, en accordant une attention particulière aux carters d'accès aux mécanismes du produit.

Nettoyer l'unité de puissance et la tête de récolte à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.

Ne pas pulvériser et ne pas les immerger dans l'eau.

Ne pas utiliser de détergents qui pourraient les endommager de façon permanente.

Veiller tout particulièrement à la propreté des fentes de l'unité de puissance, qui ont pour fonction de faire circuler l'air à l'intérieur de l'unité de puissance pour le refroidissement du moteur.

### 7.1.5 ENTRETIEN EN FIN DE TRAVAIL

Après utilisation, ou en cas de longues périodes d'inactivité, il est prescrit de :

- Suivre la procédure d'arrêt et de sécurisation de l'outil décrite ci-dessus.
- Retirer les résidus de récolte de la tête et nettoyer les grilles d'aération du groupe de puissance. Remonter et nettoyer soigneusement l'outil.
- Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel.

## 7.2 ENTRETIEN SPÉCIALISÉ OU EXTRAORDINAIRE



Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un technicien d'entretien mécanique ou électrique en fonction de l'activité à réaliser.



#### ATTENTION

Avant toute activité d'entretien extraordinaire, il est obligatoire de sécuriser le produit, en particulier :

- Porter des gants de protection anti-perforation/anti-coupure.
- Mettre l'outil hors tension en plaçant l'interrupteur ON/OFF en position OFF.
- Débrancher le câble d'alimentation de l'outil.



#### ATTENTION

Toute opération d'entretien extraordinaire différente de celle indiquée (par exemple le remplacement du clavier des commandes, du câble d'alimentation, du moteur, de la carte électronique, etc.) doit être effectuée auprès d'un C.A.T.

## 7.2.1 NETTOYAGE ET LUBRIFICATION DES TÊTES DE RÉCOLTE



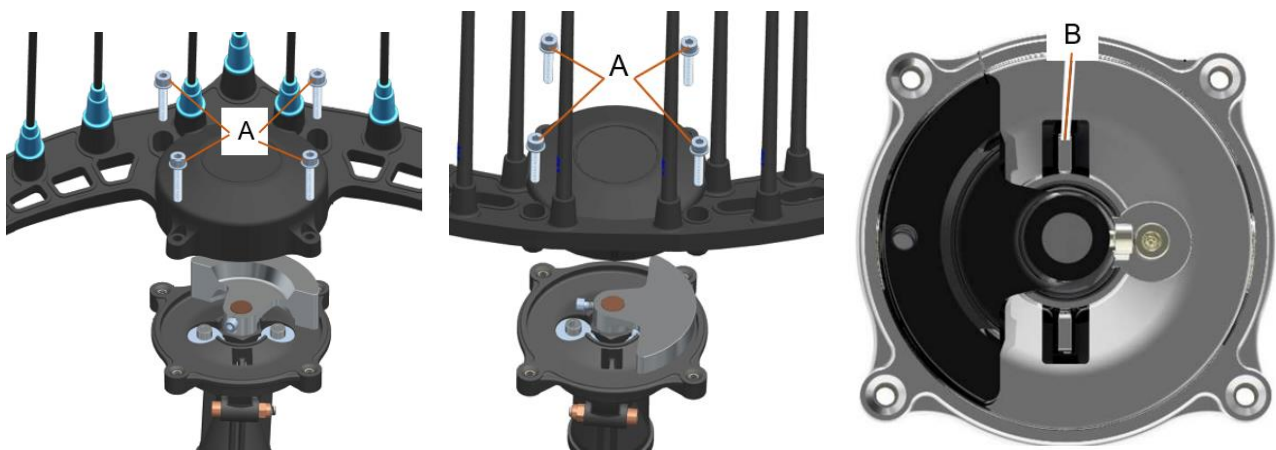
### Tête de récolte **ALICE**

- Retirer le couvercle en dévissant les vis (A).
- Éliminer la poussière et les impuretés qui ont pénétré à l'intérieur de la tête.
- Vérifier l'état des douilles (B)
- Lubrifier avec de la graisse en spray LISYNT-00-EP Campagnola



### Tête de récolte **HERCULES** et **HOLLY**

- Retirer le couvercle en dévissant les vis (A).
- Éliminer la poussière et les impuretés qui ont pénétré à l'intérieur de la tête.
- Vérifier l'état des douilles (B)
- Lubrifier avec de la graisse en spray LISYNT-00-EP Campagnola



## 7.3 PLAN D'ENTRETIEN

Les activités d'entretien du produit ont été organisées comme indiqué dans ce manuel. Elles proviennent en partie des activités d'entretien auxquelles le produit est traditionnellement soumis et en partie de l'expérience des centres d'assistance de Campagnola Srl. Cela permet d'inclure les différences spécifiques aux produits dans un seul document.



### REMARQUE :

Les opérations d'entretien préventif et spécialisé (ordinaire et extraordinaire) peuvent être effectuées, selon les instructions du manuel, par le Client utilisateur ou par les Centres d'Assistance Agréés DE Campagnola S.r.l.



## ATTENTION

Les opérations d'entretien décrites ci-dessous doivent être effectuées lorsque le produit est à l'arrêt et hors tension.

### 7.3.1 CRITÈRE DE REMPLISSAGE

Les fiches d'entretien suivent le schéma de remplissage ci-dessous.

Il est suggéré d'utiliser les fiches d'entretien proposées (**ou un système équivalent**) afin de maintenir une organisation d'entretien fonctionnelle.

| CAMPAGNOLA<br><small>dal 1958</small> |                       | SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO |       |           |                          |
|---------------------------------------|-----------------------|---|-------|-----------|--------------------------|
| PRODOTTO:                             |                       | MODELLO:  |       | MATICOLA: | DATA FABBRICAZIONE:      |
| DATA                                  | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA                           | FIRMA | NOTE      | DATA PROSSIMO INTERVENTO |
|                                       |                       |   |       |           |                          |
|                                       |                       |   |       |           |                          |
|                                       |                       |   |       |           |                          |
|                                       |                       |   |       |           |                          |
|                                       |                       |   |       |           |                          |
|                                       |                       |   |       |           |                          |

Il est essentiel de remplir la fiche ci-dessus pour chaque activité d'entretien, qui doit ensuite être conservée par le responsable de l'entretien dans un classeur spécial.

Les données à indiquer sur la fiche sont les suivantes :

- 1) Produit
- 2) Modèle
- 3) Numéro de série
- 4) Date de fabrication
- 5) Date de l'intervention
- 6) Type d'intervention
- 7) Entretien effectué
- 8) Signature de l'opérateur
- 9) Remarques (notes d'intervention de l'opérateur)
- 10) Date de la prochaine intervention (périodicité)



## DANGER

**LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES À LA FRÉQUENCE SPÉCIFIÉE DANS LE CHAPITRE SUIVANT.**

**ÉTANT DONNÉ QU'IL S'AGIT D'UN PRODUIT MANUEL, IL EST OBLIGATOIRE D'EFFECTUER L'ENTRETIEN AUX MOMENTS PRESCRITS PAR LE FABRICANT ET D'ENREGISTRER LES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN SUR LA FICHE SUSMENTIONNÉE OU SUR UN SYSTÈME SIMILAIRE À DES FINS DE TRAÇABILITÉ ET D'ENREGISTREMENT.**

### 7.3.2 LISTE DES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN ET FRÉQUENCE

Le tableau ci-dessous présente les interventions d'entretien et leur fréquence :

| ENTRETIEN  | ORDINAIRE            |                                |                |                     |                   | EXTRAORDINAIRE |
|--|----------------------|--------------------------------|----------------|---------------------|-------------------|----------------|
|  | Avant l' utilisation | Toutes les 2 heures de travail | Tous les jours | Toutes les semaines | Tous les 90 jours |                |
| Contrôler l'intégrité totale du produit.                                 | X                    |                                |                |                     |                   | X              |
| Vérifier l'intégrité des protections.                                    | X                    |                                | X              | X                   |                   | X              |
| Vérifier le serrage correct de toutes les vis                            | X                    | X                              | X              |                     |                   | X              |
| Vérifier les boucles de refroidissement.                                 | X                    | X                              | X              | X                   |                   | X              |
| Vérifier le bon état du câble et des connecteurs.                        | X                    |                                |                | X                   |                   | X              |
| Éliminer les résidus de récolte  |                      |                                | X              | X                   |                   | X              |
| Nettoyage de la tête de récolte  |                      |                                |                |                     | X                 | X              |
| Lubrification de la tête de récolte                                      |                      |                                |                |                     | X                 | X              |
| Révision à effectuer dans un Centre d'Assistance agréé par le Fabricant. |                      |                                |                |                     |                   | X              |

Pour les détails concernant les modalités opérationnelles d'exécution, se référer au présent manuel et en particulier aux paragraphes 7.1 et 7.2.

En ce qui concerne les composants commerciaux installés présents sur le produit et pour lesquels une documentation spécifique a été fournie, il convient de se référer à ladite documentation pour toutes les activités.

### 7.3.3 LUBRIFIANTS ET ADHÉSIFS RECOMMANDÉS

Le produit a été conçu de manière à réduire les opérations liées à la lubrification ; cependant, en raison de son utilisation intrinsèque, des lubrifiants relatifs sont nécessaires, par exemple sur les mailles de jonction (15).

#### Caractéristiques des graisses et des huiles lubrifiantes utilisées

Les fiches des graisses et des huiles lubrifiantes de cette section ne contiennent que les principales caractéristiques techniques requises pour l'approvisionnement, mais pas les informations de sécurité liées à leur utilisation.

Avant toute utilisation, demander au fabricant la « fiche de données de sécurité du produit », qui peut également être consultée sur le site Internet du fournisseur.

Ne pas utiliser d'autres graisses que celles indiquées par le fabricant là où elles doivent être utilisées.

Ne pas mélanger avec d'autres lubrifiants.

Lors de la manipulation/utilisation des graisses, il convient de toujours utiliser des gants de protection imperméables et de respecter la fiche de données de sécurité de la graisse.

Une utilisation prudente est recommandée.

En effet, il est rappelé :

- que l'inhalation des vapeurs générées par la combustion du produit à une température supérieure à 300 °C peut entraîner des problèmes à l'opérateur ;
- qu'il est interdit de fumer ;
- qu'il est obligatoire de se laver les mains après avoir manipulé le produit.

| Données commerciales sur la graisse |   |
|-------------------------------------|---|
| Fournisseur                         | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Type                                | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2  |
| Emploi                              | Convient lorsqu'une résistance exceptionnelle à la charge et à l'usure est requise dans une variété d'applications. |

REMARQUE : La graisse spécifiée ci-dessus doit être utilisée pour toutes les activités d'entretien relatives au graissage des pièces mécaniques dans toutes les activités de démontage/montage et/ou de réglage couvertes par l'activité d'entretien.

Pendant l'utilisation du produit, il faut utiliser la graisse lubrifiante en spray indiquée ci-dessous, qui est prescrite par le fabricant et peut être achetée séparément.

| Données commerciales sur la graisse |   |
|-------------------------------------|---|
| Fournisseur                         | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Type                                | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE  |
| Emploi                              | Graisse en spray au lithium multifonctionnelle à haut pouvoir lubrifiant, particulièrement adaptée aux équipements électromécaniques. |

### Caractéristiques de l'adhésif/du mastic d'étanchéité utilisé

Les fiches des mastics d'étanchéité de cette section ne contiennent que les principales caractéristiques techniques nécessaires à l'approvisionnement, mais pas les informations de sécurité liées à leur utilisation.

Avant toute utilisation, demander au fabricant la « fiche de données de sécurité du produit », qui peut également être consultée sur le site Internet du fournisseur.

Le fabricant prescrit l'utilisation de l'adhésif/mastic d'étanchéité LOCTITE. L'adhésif permet au personnel d'entretien de prévenir les pannes persistantes de l'équipement qui entraînent des temps d'arrêt imprévus. Pour plus de détails techniques, voir la fiche technique Loctite disponible sur le site Internet du fournisseur.

Le fabricant prescrit l'utilisation de « **LOCTITE® 270™** » : frein-filet haute résistance formulé pour bloquer et sceller les vis et/ou les boulons afin d'éviter tout desserrage dû aux vibrations.

Excellent sur tous les métaux, y compris les matériaux passifs (par ex. acier inoxydable, aluminium, surfaces galvanisées). Il peut être désassemblé en le chauffant jusqu'à 300 °C.

Le fabricant prescrit l'utilisation de « **LOCTITE® 243™** » : un frein-filet de résistance moyenne conçu pour le blocage et/ou l'étanchéité des fixations filetées nécessitant un démontage normal avec des outils manuels standards. Excellent sur tous les métaux, y compris les matériaux passifs (par ex. acier inoxydable, aluminium, surfaces galvanisées). Il peut être désassemblé en le chauffant jusqu'à 250 °C.

## 7.4 REMISAGE

Avant de ranger l'outil pour une longue période, il est conseillé de :

- Nettoyer et graisser la tête (2) dans un **Centre d'Assistance Agréé** par le Fabricant.
- Pendant la période de repos, ne pas exposer l'outil à la pluie. Le ranger dans son emballage d'origine et le conserver dans un endroit sec.

## 8. INCONVÉNIENTS, CAUSES, SOLUTIONS

Le dépannage ne peut être effectué que par du personnel formé qui a compris les instructions de ce manuel et de la documentation qui l'accompagne.

Les situations susceptibles d'entraîner une panne sont normalement imputables à un manque ou à un mauvais entretien, à une panne d'un composant mécanique et/ou électrique/électronique de l'outil ou à une situation liée au produit traité.

Le tableau suivant énumère la liste des éventuelles pannes qui peuvent se présenter sur l'outil. La colonne « Cause » indique la cause de la panne.

La colonne « Solution » indique l'action corrective pour résoudre la situation de panne qui s'est produite.

Le manuel et/ou la documentation du composant/de l'équipement doivent être consultés pour diagnostiquer les problèmes liés aux équipements commerciaux fournis qui constituent le produit.

| INCONVÉNIENT               | CAUSE   | SOLUTION   |
|----------------------------|---|--|
| L'outil ne fonctionne pas. | a) Interrupteur ON/OFF en position OFF.<br>b) Batterie déchargée.<br>c) Connecteur de la batterie pas inséré<br>d) Connecteur endommagé | a) Mettre l'interrupteur sur ON.<br>b) Recharger la batterie.<br>c) Insérer le connecteur<br>d) Contacter un CAT |

|  |   |   |
|--|---|---|
| L'outil n'a pas la force adéquate                | a) Batterie déchargée.  | a) Recharger la batterie.   |
| Arrêt momentané de l'outil pendant l'utilisation | a) Surchauffe du moteur pour cause de végétation dense.<br>b) Dépassement du seuil max. courant | a) Sortir de la végétation, attendre de déblocage automatique et redémarrer.                                |
| L'outil ne s'active pas                          | a) Mauvais montage de la tige avec l'unité de puissance   | a) Démonter la tige et vérifier la bonne insertion du raccord du moteur lors de l'enclenchement de la tige. |
| Surchauffe excessive de la tête (2).             | a) Présence de saleté et/ou usure des pièces rotatives internes.                                | a) Effectuer le nettoyage et l'entretien de la tête (2).  |
| Vibration anormale des peignes (1).              | a) Usure des pièces rotatives.<br>b) Serrage incorrect des vis de fixation des peignes.         | a) Effectuer le nettoyage et l'entretien de la tête (2).<br>b) Serrage des vis.                             |



### ATTENTION !

Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un technicien d'entretien mécanique.

## 9. PIÈCES DE RECHANGE

### Méthodes pour commander des pièces de rechange :

Pour commander des pièces de rechange, contacter le Distributeur ou Revendeur de zone ou un Centre d'Assistance Agréé Campagnola, en indiquant la quantité et le code de la pièce que l'on souhaite commander. La liste des pièces de rechange peut être consultée sur le site Internet du fabricant Campagnola Srl ou bien, envoyer une demande écrite à :

**Campagnola S.r.l. Siège et Usine**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italie**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tél. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

en précisant :

- le numéro de série du produit ;
- le type de groupe comme indiqué sur la plaque signalétique installée sur le produit. En cas d'absence, indiquer la description de la pièce ;
- code de la pièce (indiqué dans le manuel du composant) ;
- description ;
- quantité souhaitée.

## 10. ANNEXES

Ce chapitre contient la liste des DOCUMENTS fournis avec le produit et fait partie intégrante de ce manuel fourni par Campagnola Srl et doit être utilisé comme référence pour l'utilisation, le fonctionnement et l'entretien des composants eux-mêmes.

| N° Annexe | DESCRIPTION                                  | FABRICANT  |
|-----------|--|------------|
| Annexe 1  | Conditions générales de garantie             | Campagnola |
| Annexe 2  | Déclaration de conformité Directive Machines | Campagnola |
| Annexe 3  | Guide rapide                                 | Campagnola |



# Manual de uso y mantenimiento

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Cabezal Alice - Hercules- Holly - Icarus**



**Unidades de potencia + cabezales de recogida**

**Español**

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

**Lea atentamente el manual de uso y mantenimiento antes del uso**



Todos los derechos reservados en todos los países

Cualquier solicitud de copias adicionales de este producto, de información o de intervención del servicio técnico en las instalaciones del cliente o de aclaración de aspectos técnicos de este documento deberá dirigirse al Distribuidor o Concesionario de Zona o al Centro de Servicio Técnico en la dirección siguiente:

**Campagnola S.r.l.**  
**Sede y planta**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italia**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e 25 Tel. +39 051 753500**  
**Fax +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

El fabricante conservará una copia de este manual durante diez (10) años a partir de la fecha de fabricación.

La elaboración del texto y las imágenes se ha cuidado al máximo. No obstante lo anterior, Campagnola Srl se reserva el derecho de modificar y/o actualizar la información aquí contenida para corregir errores tipográficos y/o inexactitudes, sin previo aviso ni compromiso alguno por su parte.

Las descripciones e ilustraciones adjuntas a esta publicación no son vinculantes, por lo tanto, la empresa CAMPAGNOLA S.r.l. se reserva el derecho de efectuar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar esta publicación, las modificaciones de elementos, detalles o suministro de accesorios que considere oportunas con el fin de mejorar el funcionamiento del producto o por cualquier otra exigencia que no implique aspectos de seguridad del producto.

También es responsabilidad del usuario asegurarse de que, en caso de que este documento sea modificado por el fabricante, solo las versiones actualizadas del manual estén realmente presentes en el lugar de uso.

El contenido de este manual es de carácter estrictamente técnico y es propiedad de Campagnola Srl.

Ninguna parte de este manual puede ser traducida a otro idioma y/o adaptada y/o reproducida en cualquier otra forma y/o por medios mecánicos, electrónicos, por fotocopia, grabación u otros, sin la previa autorización escrita de Campagnola S.r.l.

La empresa propietaria protege sus derechos con todo el peso de la ley.

La documentación se ha elaborado de conformidad con el punto 1.7.4 de la Directiva 2006/42/CE

## **Estimado Cliente:**

**Campagnola Srl le agradece la compra de un producto de su gama y le invita a leer y comprender este manual.**

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficiente red de venta y asistencia, compuesta por personal altamente cualificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una amplia gama de productos:

- tijeras y podadores de cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con prolongador;
- cosechadores neumáticos, con motor y electromecánicos (con batería) para la recolección de aceitunas y de diferentes tipos de fruta;
- compresores para aplicar en el enganche a los tres puntos del tractor y motocompresores.
- atadora electromecánica.

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- > Manejabilidad y practicidad de los productos;
- > versatilidad de uso;
- > calidad de los materiales constructivos;
- > fiabilidad;
- > ingeniería de diseño.

La consulta de este manual se ve facilitada por la inclusión del índice general en la primera página y la disposición que facilita la localización del tema de interés.

La documentación suministrada con el producto consiste en este manual y cualquier documentación enumerada en el capítulo de anexos, que forma parte integrante de este manual.

En su interior encontrará toda la información necesaria para la correcta utilización del producto adquirido, así como para su instalación, puesta en marcha, mantenimiento y retirada del servicio.

Es requisito obligatorio para el usuario leer y comprender este manual en su totalidad y seguir cuidadosamente las advertencias y prescripciones de la documentación suministrada.

Le invitamos a ponerse en contacto directamente con Campagnola Srl. o con su distribuidor local para solicitar piezas de recambio, asesoramiento sobre la elección de cualquier equipo especial o simplemente para obtener información sobre el producto que ha adquirido.

Las instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Las versiones en cualquier otro idioma son traducciones del original.

|   |            |
|---|------------|
| <b>ESPAÑOL</b> .....  | <b>201</b> |
| <b>1. GENERAL</b> .....   | <b>205</b> |
| 1.1 INTRODUCCIÓN .....  | 206        |
| 1.2 CUALIFICACIÓN DEL PERSONAL.....   | 206        |
| 1.3 NORMAS DE SEGURIDAD DEL MANUAL .....                                      | 207        |
| 1.4 SÍMBOLOS UTILIZADOS.....  | 207        |
| 1.5 EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI).....                               | 209        |
| 1.6 PROHIBICIÓN DE REALIZAR MODIFICACIONES .....                              | 210        |
| 1.7 TERMINOLOGÍA Y ACRÓNIMOS UTILIZADOS .....                                 | 210        |
| 1.8 GARANTÍA .....  | 211        |
| <b>2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA</b> .....   | <b>212</b> |
| 2.1 IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO .....   | 212        |
| 2.2 DATOS TÉCNICOS.....   | 212        |
| 2.3 REPRESENTACIÓN DE LOS MODELOS DISPONIBLES .....                           | 213        |
| <b>3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO</b> .....                                      | <b>214</b> |
| 3.1 USO PERMITIDO - PREVISTO.....   | 214        |
| 3.2 USO NO PERMITIDO .....  | 215        |
| 3.3 COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO.....   | 215        |
| 3.4 PIEZAS ACCESORIAS.....  | 217        |
| 3.5 COMPOSICIÓN DE LOS CABEZALES DE RECOGIDA.....                             | 217        |
| 3.6 COMPOSICIÓN DE LAS ALARGADORAS .....                                      | 218        |
| 3.7 CARACTERÍSTICAS GENERALES DE FUNCIONAMIENTO .....                         | 218        |
| <b>4. SEGURIDAD</b> .....   | <b>219</b> |
| 4.1 INFORMACIÓN GENERAL.....  | 219        |
| 4.2 DIRECTIVAS APLICADAS Y NORMAS TÉCNICAS DE REFERENCIA.....                 | 219        |
| 4.3 CERTIFICACIÓN DEL PRODUCTO .....  | 220        |
| 4.4 MARCADO CE.....   | 220        |
| 4.5 LÍMITES DE UTILIZACIÓN .....  | 221        |
| 4.6 ZONAS PELIGROSAS.....   | 221        |
| 4.7 CONDICIONES AMBIENTALES DE FUNCIONAMIENTO .....                           | 222        |
| 4.8 VIBRACIONES .....   | 222        |
| 4.9 RUIDO .....   | 222        |
| 4.10 ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES USADOS.....                                | 223        |
| 4.11 INDICACIONES PARA LOS RESIDUOS ESPECIALES .....                          | 223        |
| 4.12 MEDIDAS DE SEGURIDAD APLICADAS AL PRODUCTO .....                         | 224        |
| 4.12.1 PROTECCIONES FIJAS.....  | 224        |
| 4.13 RIESGOS RESIDUALES.....  | 225        |
| 4.13.1 GOLPES Y APLASTAMIENTO: .....  | 225        |
| 4.13.2 INCENDIO: .....  | 225        |
| 4.13.3 ATMÓSFERA EXPLOSIVA:.....  | 226        |
| 4.13.4 CEGUERA .....  | 226        |
| 4.13.5 CAÍDA, PROYECCIÓN DE OBJETOS.....                                      | 226        |
| 4.13.6 RESBALONES.....  | 226        |
| 4.13.7 EFECTO LÁTIGO .....  | 227        |
| 4.13.8 TROPIEZO .....   | 227        |
| 4.13.9 FALLOS DE CIRCUITO .....   | 227        |
| 4.13.10 RAYOS .....   | 227        |
| 4.14 PRESCRIPCIONES ADICIONALES DE PELIGRO PARA EL USO DE LA HERRAMIENTA..... | 227        |
| 4.15 REQUISITOS ADICIONALES DE ATENCIÓN.....                                  | 229        |
| 4.16 NOTAS GENERALES SOBRE EL COMPORTAMIENTO .....                            | 230        |
| 4.17 PLACAS DE ADVERTENCIA.....   | 231        |
| 4.17.1 DISPOSICIÓN DE LAS PLACAS DE ADVERTENCIA .....                         | 231        |
| <b>5. INSTALACIÓN</b> .....   | <b>232</b> |
| 5.1 EMBALAJE Y DESEMBALAJE .....  | 232        |
| 5.1.1 ALMACENAMIENTO.....   | 232        |
| 5.2 MONTAJE DEL PRODUCTO.....   | 233        |
| 5.2.1 MONTAJE DE COMPONENTES.....   | 233        |
| 5.3 MONTAJE DEL CABEZAL COSECHADOR .....                                      | 235        |
| 5.4 COMPROBACIONES Y VERIFICACIONES ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA .....        | 236        |
| 5.5 DESMANTELAMIENTO.....   | 236        |
| <b>6. USO Y FUNCIONAMIENTO</b> .....  | <b>237</b> |

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| 6.1        | INFORMACIÓN GENERAL .....                                  | 237        |
| 6.2        | FUNCIONAMIENTO .....                                       | 238        |
| 6.2.1      | RECEPCIÓN DEL PRODUCTO .....                               | 238        |
| 6.2.2      | USO DEL PRODUCTO .....                                     | 239        |
| 6.2.3      | DETENER EL PRODUCTO.....                                   | 239        |
| 6.3        | MANIPULACIÓN DE PRODUCTOS .....                            | 239        |
| 6.4        | ALMACENAJE .....   | 240        |
| <b>7.</b>  | <b>MANTENIMIENTO .....</b>                                 | <b>240</b> |
| 7.1        | MANTENIMIENTO PREVENTIVO O RUTINARIO.....                  | 241        |
| 7.1.1      | PARES DE APRIETE.....                                      | 241        |
| 7.1.2      | SUSTITUCIÓN DE LAS PÚAS .....                              | 241        |
| 7.1.3      | FALTA DE LUBRICACIÓN DE LOS ESLABONES DE UNIÓN.....        | 243        |
| 7.1.4      | LIMPIEZA DEL PRODUCTO .....                                | 243        |
| 7.1.5      | MANTENIMIENTO AL FINALIZAR EL TRABAJO .....                | 244        |
| 7.2        | MANTENIMIENTO ESPECIALIZADO O EXTRAORDINARIO.....          | 244        |
| 7.2.1      | LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN DE LOS CABEZALES COSECHADORES ..... | 244        |
| 7.3        | PLAN DE MANTENIMIENTO .....                                | 245        |
| 7.3.1      | CRITERIO DE COMPILACIÓN .....                              | 246        |
| 7.3.2      | LISTA DE ACTIVIDADES DE MANTENIMIENTO Y FRECUENCIA.....    | 247        |
| 7.3.3      | LUBRICANTES Y ADHESIVOS RECOMENDADOS.....                  | 247        |
| 7.4        | ALMACENAJE .....   | 248        |
| <b>8.</b>  | <b>AVERÍAS, CAUSAS, SOLUCIONES .....</b>                   | <b>248</b> |
| <b>9.</b>  | <b>RECAMBIOS.....</b>                                      | <b>249</b> |
| <b>10.</b> | <b>ANEXOS.....</b>   | <b>249</b> |

## 1. GENERAL

El manual, al igual que la Declaración de conformidad, forma parte integrante del producto y debe acompañarlo siempre que se traslade o revenda. Es responsabilidad del usuario conservar intacta la documentación como referencia durante toda la vida útil del producto.

Este documento se facilita en formato electrónico y puede descargarse de la página web de la empresa [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) o enmarcando el código QR de la guía rápida que se encuentra en el embalaje del producto.

El manual refleja el estado de la técnica en el momento de la entrega.

El fabricante declina toda responsabilidad por defectos de fabricación y/o por daños causados por el producto a bienes, personas y animales en los siguientes casos:

- Uso indebido del producto para fines y/o funcionalidades distintos de aquellos para los que fue fabricado.
- Incumplimiento de los requisitos establecidos en este manual.
- Incumplimiento de las características técnicas indicadas por el fabricante con especial referencia a las condiciones de uso previstas.
- Utilización en condiciones ambientales distintas a las especificadas en este manual.
- Incumplimiento de las condiciones/prescripciones de montaje.
- Mantenimiento periódico ausente, insuficiente o deficiente.
- Modificaciones o intervenciones del producto respecto a la configuración suministrada.
- Utilización de piezas de recambio no originales o no específicas del modelo.
- Uso en lugares cerrados y/o clasificados.
- Utilización cerca de líneas eléctricas.
- Uso por personas menores de 18 años o mayores de 80, o con limitaciones físicas y/o psicológicas y/u otras enfermedades que les incapaciten para su uso.
- Utilización por personal no adecuado, no autorizado y no formado, incluyendo la lectura y comprensión completa de este manual.
- Utilización por personal asignado que no esté adecuadamente formado e informado, tal como exige el Decreto Legislativo 81/2008 en Italia (Directiva 89/391/CE o Directiva 2009/104/CE y/o sus decretos nacionales de transposición) sobre seguridad en el lugar de trabajo.
- Uso no conforme con las leyes sobre la seguridad de las máquinas y/o las normas de seguridad de la **legislación europea y/o nacional específica vigente** en el lugar de trabajo. modificado de la legislación europea y/o nacional específica vigente en el lugar de trabajo. modificado
- Incumplimiento total o parcial de estas instrucciones y/o de las notas de prohibición y prescripción de este manual.
- Acontecimientos excepcionales.

El personal del usuario/empleador es responsable de la aplicación, de los requisitos de seguridad establecidos en el presente manual, y debe asegurarse de que el personal autorizado para el funcionamiento, mantenimiento, etc., que se encarga de las actividades previstas:

- está cualificado para realizar la actividad requerida;
- está formado, informado e instruido en el uso del producto y para llevar a cabo actividades de mantenimiento.
- conoce y observa escrupulosamente los requisitos contenidos en este documento.
- conoce y aplica las normas de seguridad generales y específicas aplicables al producto y a los lugares de trabajo.

El personal que utilice el producto debe presentarse en el lugar de trabajo en condiciones psicofísicas adecuadas para la realización de las tareas previstas y requeridas.

Está terminantemente prohibido el consumo de bebidas alcohólicas, drogas y medicamentos que alteren el estado psicofísico del trabajador.

La inobservancia de las normas de seguridad puede causar lesiones/accidentes al personal, daños a los componentes y a la unidad de control del producto.

**Es requisito obligatorio que todo el personal del usuario/empleador y, en particular, el personal técnico de mantenimiento haya leído y comprendido este manual, conozca y posea los principios básicos de mecánica, electricidad y sea experto en el uso de dichos productos/maquinaria.**

La inobservancia de las normas de seguridad y de las indicaciones contenidas en las mismas puede ocasionar daños materiales y personales, así como daños en los componentes y en la unidad de control del producto.

La lectura de este manual, aunque exhaustiva, no puede sustituir en ningún caso la experiencia adecuada del personal encargado.

El usuario puede, en cualquier momento, ponerse en contacto con el Fabricante para solicitar información adicional a la aquí contenida, así como para presentar propuestas de mejora.

## 1.1 INTRODUCCIÓN

Para garantizar la máxima fiabilidad de funcionamiento, Campagnola Srl. ha seleccionado cuidadosamente los materiales y componentes que se utilizarán en la construcción del producto. Su buen funcionamiento a lo largo del tiempo depende de un uso correcto y de un mantenimiento preventivo y periódico adecuado, según las instrucciones de esta documentación y de la documentación adjunta.

A pesar de las precauciones de diseño y construcción, es de fundamental importancia para el correcto uso, la seguridad, la durabilidad y la fiabilidad del producto que se sigan escrupulosamente las instrucciones del fabricante y que el producto se ponga en servicio de acuerdo con dichas instrucciones y con los requisitos legales vigentes en el país de uso.

El objetivo de este manual es proporcionar información técnica al personal responsable de la instalación, uso, puesta en marcha y mantenimiento del producto suministrado por Campagnola Srl.

Las instrucciones aquí contenidas están destinadas a todo el personal usuario, que en cualquier caso deberá tener conocimientos elementales de mecánica, neumática, electricidad y electrónica en función del producto adquirido, de conformidad con la información aquí facilitada.

El Manual de uso y mantenimiento contiene la información necesaria para comprender el montaje, el funcionamiento y el mantenimiento del producto, en particular: descripción técnica de los distintos grupos funcionales, equipos y sistemas de seguridad, funcionamiento, utilización de la instrumentación e interpretación de las eventuales señales de diagnóstico, principales procedimientos e información sobre los trabajos de mantenimiento.

Para que el producto se utilice correctamente, se supone que el entorno de trabajo y de uso es adecuado a las normas de seguridad e higiene vigentes y conforme a las prescripciones y prohibiciones de este manual.

## 1.2 CUALIFICACIÓN DEL PERSONAL

Todas las interacciones con el producto descritas en el manual deben ser efectuadas por el personal definido según las instrucciones del Fabricante. Todas las operaciones descritas estarán acompañadas del pictograma correspondiente al operador considerado más idóneo para las tareas que hay que realizar. A continuación se indican las cualificaciones del personal necesario para llevar a cabo las distintas actividades.



### Operador

Personal usuario debidamente formado, autorizado y cualificado, que haya leído y comprendido este manual en su totalidad, así como que tenga los conocimientos y la experiencia práctica adecuados, que haya recibido las instrucciones necesarias para el uso seguro del producto en las actividades para las que ha sido construido y suministrado.

Debe ser capaz de realizar todas las operaciones necesarias para el montaje/instalación, el buen funcionamiento del producto y para su propia seguridad o la de sus eventuales colaboradores.

Debe tener experiencia demostrada en el uso correcto de este tipo de productos y estar autorizado para manejarlas. Debe estar debidamente formado, informado e instruido al respecto, incluso mediante la comprensión de este manual, así como asistiendo a los cursos previstos por la legislación vigente.

En caso de duda, debe informar de cualquier anomalía a su superior.

**No está autorizado a realizar ninguna actividad de mantenimiento, a excepción de la limpieza, la lubricación, el tensado de la cadena, el rellenado de fluidos cuando los haya y cualquier ajuste permitido al operador y descrito en el capítulo de mantenimiento.**



### Encargado del mantenimiento mecánico

Técnico cualificado capaz de manejar el producto como el operador (con el perfil exigido anteriormente), trabajar en piezas mecánicas para ajustes, mantenimiento y reparaciones y capaz de leer esquemas, dibujos técnicos y listas de piezas de recambio.

No está autorizado a trabajar en piezas eléctricas (si las hubiera).

En caso necesario, puede dar instrucciones al operador sobre cómo utilizar correctamente el producto para la producción.



### Encargado del mantenimiento eléctrico

Técnico cualificado capaz de manejar el producto como operador (con el perfil exigido anteriormente), trabajando en ajustes y partes eléctricas para mantenimiento, reparación y sustitución de piezas defectuosas y/o desgastadas.

Debe ser capaz de leer esquemas eléctricos y verificar el ciclo funcional correcto.

Puede trabajar en presencia de tensión en el interior de armarios eléctricos y/o equipos de control solo si es una persona apta (PEI) (véase EN50110-1 y EN 50110-2).

En caso necesario, puede dar instrucciones al operador sobre cómo utilizar correctamente el producto para la producción.

## CENTROS DE ASISTENCIA TÉCNICA

Son los centros de asistencia técnica (también llamados C.A.T.) que Campagnola S.r.l. ha autorizado para llevar a cabo actividades de asistencia/repación de los productos Campagnola.

### 1.3 NORMAS DE SEGURIDAD DEL MANUAL

Las prescripciones, indicaciones, normas y notas de seguridad correspondientes, descritas en los distintos capítulos del manual, tienen por objeto definir una serie de comportamientos y obligaciones que deben seguirse al realizar las distintas actividades, con el fin de operar en condiciones de seguridad para el personal, los equipos y el entorno circundante.





Estas normas de seguridad están destinadas a todo el personal debidamente formado, informado, instruido y autorizado para llevar a cabo las distintas actividades y operaciones que constituyen el uso previsto de este producto:

- transporte
- Montaje/instalación
- funcionamiento
- uso
- mantenimiento
- limpieza
- clausura y desmantelamiento

### 1.4 SÍMBOLOS UTILIZADOS

En el manual se utilizan una serie de símbolos para llamar la atención del lector y destacar algunos aspectos especialmente importantes del tratamiento.

La siguiente tabla describe el significado de los distintos símbolos utilizados en el manual.

| SÍMBOLO  | SIGNIFICADO               | NOTAS   |
|--|---------------------------|---|
| <br>Peligro                   | Peligro                   | Indica un peligro con riesgo de accidente, discapacidad o lesiones graves, incluso la muerte, para el personal encargado.<br>Preste la máxima atención a los bloques de texto indicados con este símbolo.   |
| <br>Atención                  | Atención                  | Representa una advertencia con riesgo de lesión o lesión media para el personal del usuario o posibles daños al producto, equipo u otros bienes personales del comprador/usuario.<br>Preste atención a los bloques de texto indicados con este símbolo. |
| <br>Importante<br>Advertencia | Importante<br>Advertencia | Indica una advertencia o una nota sobre funciones clave o información útil.<br>Preste atención a los bloques de texto indicados con este símbolo.   |
| <br>Instrucciones             | Instrucciones             | Indica la obligación de que todo el personal (usuario, encargado del mantenimiento, etc.) lea y comprenda íntegramente el manual de uso y mantenimiento suministrado con el producto.   |

La siguiente tabla describe el significado de los diferentes símbolos que pueden estar presentes en el producto. Consulte el capítulo 4 del manual para conocer el tipo y la ubicación del símbolo aplicado al producto.

Las etiquetas y pictogramas se colocan en el producto y/o en sus unidades constituyentes con el fin de resaltar cualquier riesgo residual y las consiguientes medidas que deben tomarse de acuerdo con los procedimientos de seguridad indicados en este manual.

Las señales de seguridad adquieren distintos significados en relación con el color y la forma geométrica, en particular los siguientes:

El incumplimiento de las señales de seguridad puede dar lugar a situaciones peligrosas con posibles efectos nocivos, como lesiones personales graves o la muerte, y/o daños en el propio equipo.



En función de los riesgos residuales, de diversa índole, identificados para el producto, el fabricante lo ha equipado con placas de peligro, advertencia y control de obligaciones definidas de acuerdo con la normativa europea relativa a los símbolos gráficos que deben utilizarse.

| <b>SIGNIFICADO</b> | <b>FORMA</b>  | <b>COLOR</b> |
|--------------------|---|--------------|
| Peligro            |  | Amarillo     |
| Prohibición        |  | Rojo         |
| Obligación         |  | Azul         |
| Informaciones      |  | Azul         |

| <b>SÍMBOLO</b>  | <b>SIGNIFICADO</b>  | <b>NOTAS</b>   |
|---|---|--|
|    | Peligro general   | Preste atención a los peligros especificados por los símbolos adicionales  |
|   | Peligro de objetos afilados                               | Indica la presencia de elementos cortantes; con riesgo de lesiones, para el personal encargado/usuario. El personal encargado/usuario debe prestar mucha atención a las señales y zonas donde esté presente este símbolo y respetar las distancias de seguridad.                                       |
|  | Superficie caliente                                       | Indica un peligro con riesgo de lesiones para el usuario. Debe llevarse ropa adecuada, como guantes térmicos, gafas protectoras y mascarilla.  |
|  | Peligro presencia de tensión                              | Indica un peligro con riesgo de lesiones, incluso mortales, para el personal encargado/usuario. Extreme las precauciones cuando haya una advertencia de este tipo y no entre en esas zonas a menos que haya desactivado primero la zona sujeta a la advertencia.                                       |
|  | Peligro de piezas móviles                                 | Indica peligro en zonas con piezas móviles. El personal encargado/usuario debe prestar mucha atención a las señales y zonas donde esté presente este símbolo y respetar las distancias de seguridad.   |
|  | Peligro de aplastamiento de las manos                     | Indica un peligro para el movimiento de cierre de las partes mecánicas del equipo; con riesgo de lesiones para el personal encargado/usuario. El personal encargado/usuario debe prestar mucha atención a las señales y zonas donde esté presente este símbolo y respetar las distancias de seguridad. |
|  | Peligro de proyección de materiales                       | El personal encargado/usuario debe prestar mucha atención a las señales y zonas en las que aparece este símbolo, respetar las distancias de seguridad y utilizar los EPI prescritos.   |
|  | Peligro por líneas eléctricas o piezas bajo tensión       | Procure no utilizar el producto en presencia de líneas de alta tensión. Manténgase a más de 15 m de cualquier pieza bajo tensión.  |
|  | Obligatorio leer el manual                                | Indica el requisito de que los operadores y el personal de mantenimiento lean el manual de uso y mantenimiento (MUM) antes de utilizar el producto y antes de realizar cualquier operación de mantenimiento y/o interacción con el producto.   |
|  | Prohibido usar llamas libres                              | Prohibido usar llamas libres. Proteja el producto y/o la batería del calor y las llamas. No tire la batería al fuego   |
|  | Prohibición de uso en condiciones meteorológicas adversas | Está prohibido utilizar el producto en condiciones meteorológicas adversas como lluvia, rayos, granizo, nieve, etc.  |

 **NOTA**

PARA CONOCER EL TIPO Y LA UBICACIÓN DE LAS SEÑALES DE ADVERTENCIA COLOCADAS EN EL PRODUCTO, CONSULTE LA SECCIÓN CORRESPONDIENTE. ESTA SECCIÓN ENUMERA E IDENTIFICA LAS SEÑALES DE ADVERTENCIA, PROHIBICIÓN Y ADVERTENCIA OBLIGATORIA CON EXPLICACIONES.

### 1.5 EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)

El personal encargado del uso y mantenimiento, que realiza las diversas actividades permitidas en el producto, debe utilizar equipos de protección individual (EPI), con el fin de prevenir todos los posibles riesgos/daños resultantes de la ejecución de las diversas operaciones, tales como

- casco para proteger la cabeza;
- Gafas de seguridad o mascarilla para protegerse de las astillas, el polvo o la suciedad del proceso;
- guantes, zapatos y/o botas de seguridad para proteger al personal contra riesgos tales como aplastamiento, cizallamiento, corte, etc;
- auriculares con cancelación de ruido.

 **ATENCIÓN**

La vestimenta de las personas que operen o realicen el mantenimiento del producto debe cumplir los requisitos esenciales de seguridad definidos en el Reglamento 2016/425/UE, la Directiva 89/656/CE y cualquier legislación vigente en el país donde se utilice el producto.

 **PELIGRO**

Cuando se realicen trabajos que puedan dar lugar a la proyección de esquirlas o materiales peligrosos para uno mismo o para otras personas que trabajen a corta distancia, el operario deberá prever, o solicitar a los responsables, pantallas u otras medidas de seguridad adecuadas.



 **PELIGRO**





Durante las operaciones de funcionamiento y mantenimiento, el personal debe llevar ropa de trabajo adecuada para evitar que se produzcan accidentes.

Para evitar riesgos mecánicos como arrastre, atrapamiento, cizallamiento y otros, está prohibido llevar accesorios como pulseras, relojes, anillos bufandas o cadenas durante el ciclo de trabajo y durante las operaciones de mantenimiento.

 **ATENCIÓN**

Es responsabilidad precisa del usuario/empleador garantizar que el personal a su cargo esté debidamente formado, informado e instruido sobre los riesgos residuales asociados al proceso que se manipula y que utilice los EPI prescritos, así como evaluar las adiciones necesarias.

| SÍMBOLO   | SIGNIFICADO                                | NOTAS   |
|---|--|---|
|  | El uso de gafas protectoras es obligatorio | Indica la obligación de que el personal utilice gafas protectoras. EPI que deben utilizarse en todo momento cuando se trabaje con el producto y/o en el lugar de transformación o durante el mantenimiento. Se prescribe el uso de la pantalla protectora si existe riesgo de proyección de objetos o material. |
|  | La protección auditiva es obligatoria.     | Indica el requisito de que el personal utilice orejeras o tapones para proteger su audición.<br>EPI que deben utilizarse en todo momento cuando se trabaje con el producto y/o en el lugar de transformación o durante el mantenimiento.  |

|   |   |  |
|---|---|--|
|  | Es obligatorio el uso de guantes protectores y aislantes. | Indica la obligación de que el personal utilice guantes protectores y aislantes.<br>EPI que deben utilizarse en todo momento cuando se trabaje con el producto y/o en el lugar de transformación o durante el mantenimiento. |
|  | Es obligatorio el uso de calzado de seguridad.            | Indica la obligación de que el personal utilice calzado de protección.<br>EPI que deben utilizarse en todo momento cuando se trabaje con el producto y/o en el lugar de transformación o durante el mantenimiento.           |
|  | Debe llevarse ropa de trabajo adecuada.                   | Indica el requisito de que el personal lleve ropa de trabajo de protección adecuada.<br>EPI que deben utilizarse en todo momento cuando se trabaje con la máquina y/o en la obra o durante el mantenimiento.                 |
|  | El uso del casco protector es obligatorio.                | Indica la obligación de que el personal lleve casco protector.<br>EPI que deben utilizarse en todo momento cuando se trabaje con la máquina y/o en la obra o durante el mantenimiento.                                       |

## **NOTA**

Los EPI aquí indicados deberán ser completados por el usuario en función de la zona/sitio/lugar de transformación en el medio agrícola (tipo/materiales y productos transformados, etc.), de las prescripciones establecidas y en función de las disposiciones vigentes en el país de utilización.

## **INFORMACIÓN ADICIONAL**

UNA DESCRIPCIÓN DETALLADA DE LOS "PICTOGRAMAS" Y "EPI" NECESARIOS ESPECÍFICAMENTE PARA EL PRODUCTO SUMINISTRADO SE DESCRIBE EN LOS DISTINTOS CAPÍTULOS DE ESTE MANUAL. ESTA SECCIÓN SÓLO ENUMERA Y EXPLICA LOS SIGNIFICADOS DE "PICTOGRAMAS" Y "EPI".

## **1.6 PROHIBICIÓN DE REALIZAR MODIFICACIONES**

Está prohibido realizar cualquier trabajo de modificación en el producto y, en particular, está prohibido realizar modificaciones que puedan reducir la seguridad del mismo. En particular, está prohibido retirar o modificar los resguardos y/o los sistemas de seguridad y/o señalización y/o control suministrados por el fabricante.

El incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual y en la documentación adjunta exime al fabricante de cualquier responsabilidad directa o indirecta.

Para cualquier dato no incluido o no deducible de las páginas siguientes, consulte directamente al fabricante.

También está prohibido utilizar el producto con componentes de terceros no suministrados originalmente con el producto.

Esto puede dar lugar a accidentes y/o lesiones, de los que el Fabricante no se hace responsable.

Tenga en cuenta que la responsabilidad civil y penal del fabricante se extingue en caso de modificación del producto.

Las modificaciones de cualquier tipo que alteren la configuración original del producto introduciendo riesgos no evaluados por el fabricante eximirán a éste de cualquier responsabilidad.

En este caso, el fabricante quedará exento de cualquier responsabilidad directa o indirecta.

## **1.7 TERMINOLOGÍA Y ACRÓNIMOS UTILIZADOS**

**PERSONA EXPUESTA:** (Anexo I, 1.1.1 Directiva 2006/42/CE).

Cualquier persona que se encuentre total o parcialmente en una zona peligrosa.

**USO PREVISTO:** (Anexo I, 1.1.1 Directiva 2006/42/CE).

Utilice el producto de acuerdo con la información facilitada en las instrucciones de uso.

**ZONA PELIGROSA:** (Anexo I, 1.1.1 Directiva 2006/42/CE).

Cualquier zona dentro y/o cerca del producto en la que la presencia de una persona expuesta suponga un riesgo para la salud y la seguridad de dicha persona.

**RIESGO:** (Anexo I, 1.1.1 Directiva 2006/42/CE).

Combinación de la probabilidad y la gravedad de una lesión o daño para la salud que se produce en una situación peligrosa;

**PELIGRO RESIDUAL** (Ref. UNI EN ISO 12100:2010).

Peligro que no podría eliminarse o reducirse mediante el diseño, contra el que las protecciones no son (parcial o totalmente) eficaces.

El manual (capítulo 4) contiene los riesgos residuales y la información, instrucciones y advertencias/prescripciones para la gestión de estos riesgos residuales, que deben ser considerados, atendidos y gestionados por el cliente/usuario.

**DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN:** (Anexo I, 1.1.1 Directiva 2006/42/CE).

Dispositivo (distinto de un resguardo) que reduce el riesgo, solo o en combinación con un resguardo;

**RESGUARDO:** (Anexo I, 1.1.1 Directiva 2006/42/CE).

Elemento de producto utilizado específicamente para proporcionar protección a través de una barrera material;

En el Manual (Cap. Seguridad) los riesgos residuales y la información, instrucciones y advertencias/prescripciones para la gestión de los riesgos residuales que debe tener en cuenta el usuario (Ref. EN ISO 12100:2010).

Para una descripción completa de la terminología utilizada, consulte las definiciones del anexo I de la Directiva 2006/42/CE sobre máquinas y la norma EN ISO 12100:2010.

### **EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI):**

Por equipo de protección individual se entiende cualquier equipo destinado a ser llevado y/o utilizado por el trabajador con el fin de protegerse contra uno o varios riesgos que puedan amenazar su seguridad o su salud en el trabajo, así como cualquier elemento o accesorio destinado a tal fin.

No son equipos de protección individual:

- Ropa de trabajo ordinaria y uniformes no destinados específicamente a proteger la seguridad y la salud del trabajador;
- El equipo de los servicios de emergencia y salvamento;
- El equipo de protección personal de las fuerzas armadas, las fuerzas policiales y el personal de servicio para el mantenimiento del orden público;
- Los equipos de protección identificables específicos de los vehículos de transporte por carretera;
- Material deportivo;
- Materiales de autodefensa o disuasión;
- Dispositivos portátiles para detectar y notificar riesgos y factores nocivos.

### **USUARIO:**

El usuario (empresario, empresa, personal de la empresa, etc.) es la persona que utiliza el producto para el uso previsto, o que confía su uso a personas competentes y especialmente formadas.

**En este manual, los términos máquina, tal como se define en el artículo 2 de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, producto o equipo se utilizan como sinónimos.**



#### **ATENCIÓN**

**La lectura de este manual, aunque exhaustiva, no puede en ningún caso sustituir la adecuada experiencia del operador, por lo que sólo constituye un útil recordatorio de las características técnicas y de las principales operaciones que deben realizarse.**

## **1.8 GARANTÍA**

Para conocer las condiciones generales de la garantía, consulte la sección específica en el sitio web de Campagnola:

<http://www.campagnola.it>; o bien envíe una solicitud por escrito por fax al +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: "[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)".



#### **¡ATENCIÓN!**

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto para reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

## 2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

### 2.1 IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

En particular, para la correcta y clara identificación del producto, se debe hacer referencia al número de serie que figura en la placa de identificación del producto y citarlo en cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.

Para permitir una identificación clara e inequívoca, a continuación se describen los datos de la placa de características del producto:

**Nombre del fabricante:** Campagnola S.r.l.

**Marcado CE:** Marcado de la máquina conforme a las directivas aplicables

**Tipo:** Código que identifica el tipo específico de máquina.

El código es alfanumérico y consta de dos conjuntos de números de 4 cifras separados por un punto, estructurados del siguiente modo:

los primeros 4 dígitos son fijos (tipo de herramienta), los segundos 4 dígitos representan el código del producto específico adquirido

Ejemplo tipo:

**ATRA.0000**

### 2.2 DATOS TÉCNICOS

Esta sección describe los datos técnicos del producto adquirido.

| Datos técnicos   |                        |            |
|--|------------------------|------------|
| Alimentación por batería de plomo y convertidor:   | 12 V                   |            |
| Alimentación de la batería de litio:   | 58 V                   |            |
| Motor  | Sin escobillas         |            |
| Potencia   | 350 W                  |            |
| Consumo  | 3-4 Ah                 |            |
| Velocidad  | 3 modos seleccionables |            |
| Velocidad I  | 1080 rpm               |            |
| Velocidad II   | 1150 rpm               |            |
| Velocidad III  | 1180 rpm               |            |
| Tecla de encendido   | ON/OFF                 |            |
| Masa/Peso  | 850 gr                 |            |
| Material de las carcasas   | Termoplástico          |            |
| Ahorro de energía  | Función economizador   |            |
| Grado de protección de la unidad de potencia   | IP 00                  |            |
| <b>Nivel sonoro (*) Con referencia a la norma ISO 3744, se supone que el valor total de la incertidumbre de medición K = 1,0</b> |                        |            |
| Combinación de equipos   | LpA                    | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6  | 61.2 dB(A)             | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6  | 61.5 dB(A)             | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6  | 61.9 dB(A)             | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7  | 61.1 dB(A)             | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7  | 60.7 dB(A)             | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7  | 61.9 dB(A)             | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8  | 71.0 dB(A)             | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8  | 73.0 dB(A)             | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8  | 71.0 dB(A)             | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9  | 81.0 dB(A)             | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9  | 79.0 dB(A)             | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9  | 83.0 dB(A)             | 91 dB(A)   |

| Nivel de vibraciones (**) Con referencia a la norma ISO 5349-1 y 2, se supone que el valor total de la incertidumbre de medición K = 0,3 |   |   |
|--|---|---|
| Combinación de equipos   | Nivel de vibraciones $a_{heq}$<br>Empuñadura inferior | Nivel de vibraciones $a_{heq}$<br>Empuñadura superior |
| 1/2 - 3 - 6  | 6.75 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.32 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 4 - 6  | 6.69 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.35 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 6  | 6.86 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.48 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 3 - 7  | 6.02 m/s <sup>2</sup>                                 | 12.63 m/s <sup>2</sup>                                |
| 1/2 - 4 - 7  | 6.37 m/s <sup>2</sup>                                 | 9.26 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 7  | 6.25 m/s <sup>2</sup>                                 | 10.21 m/s <sup>2</sup>                                |
| 1/2 - 3 - 8  | 6.07 m/s <sup>2</sup>                                 | 6.00 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 4 - 8  | 5.91 m/s <sup>2</sup>                                 | 9.88 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 8  | 4.27 m/s <sup>2</sup>                                 | 7.53 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 3 - 9  | 4.64 m/s <sup>2</sup>                                 | 4.91 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 4 - 9  | 4.95 m/s <sup>2</sup>                                 | 8.90 m/s <sup>2</sup>                                 |
| 1/2 - 5 - 9  | 7.16 m/s <sup>2</sup>                                 | 8.61 m/s <sup>2</sup>                                 |

(\*) Los valores de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operador (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA\*), se midieron según la normativa UNI EN ISO 3744:

(\*\*) Los valores medios cuadráticos de vibración ponderados por frecuencia de la aceleración a la que está expuesto el sistema mano-brazo (tanto para la empuñadura inferior como para la superior) se miden con arreglo a las normas EN ISO 5349-1 y 2.

## NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

La máquina contiene componentes electrónicos sujetos a la normativa de Compatibilidad Electromagnética, afectados por emisiones conducidas y radiadas.

Los valores de emisión cumplen los requisitos reglamentarios mediante el uso de componentes que cumplen la Directiva de Compatibilidad Electromagnética, conexiones adecuadas e instalación de acuerdo con los requisitos de los proveedores de los componentes.






La máquina cumple con la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (EMC).

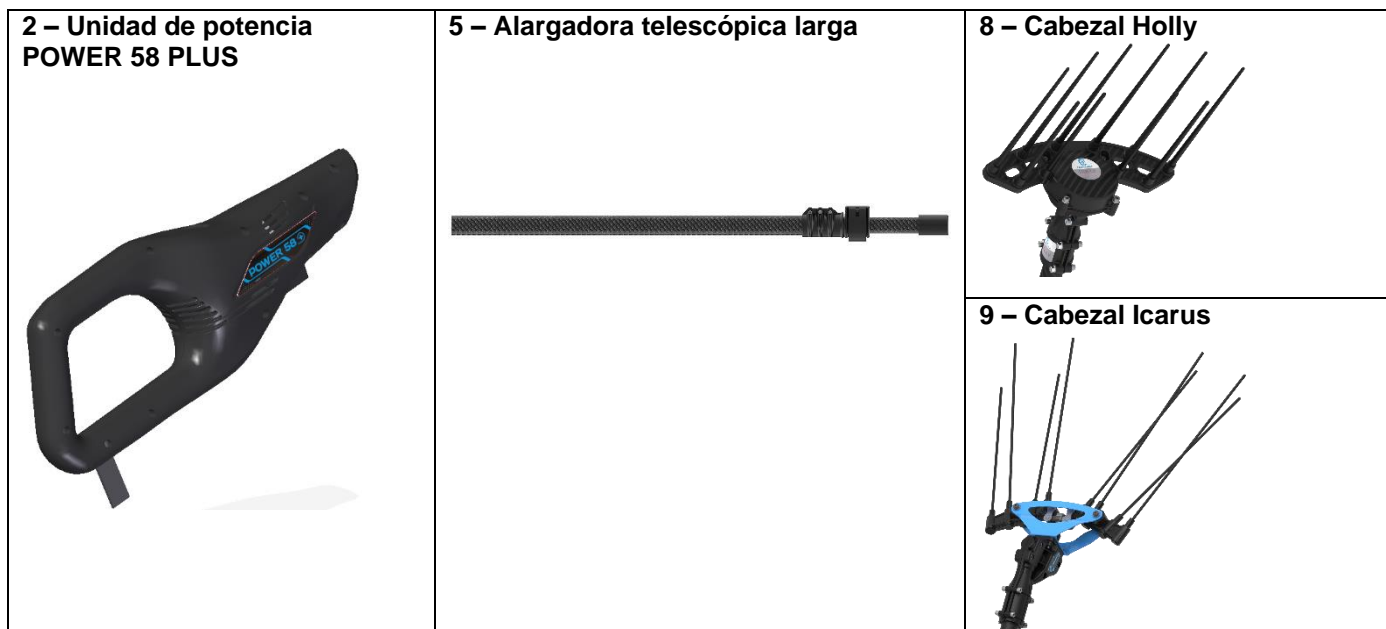
## 2.3 REPRESENTACIÓN DE LOS MODELOS DISPONIBLES

Esta sección muestra las combinaciones posibles y permitidas para la herramienta descrita en este manual.

En concreto, las únicas combinaciones permitidas son:

- a) Unidad de potencia (1-2) - Alargadora (2-3-4) - Cabezal cosechador (5-6-7-8)

| Tabla de productos   |   |  |
|--|---|--|
| <b>1- Unidad de potencia POWER 58</b><br> | <b>3 - Alargadora fija</b><br>              | <b>6 - Cabezal Alice</b><br>    |
|  | <b>4 - Alargadora telescópica media</b><br> | <b>7 - Cabezal Hércules</b><br> |



**ATENCIÓN:** Queda terminantemente prohibido intentar combinaciones distintas de las permitidas como la unidad de potencia (1-2) con el cabezal cosechador (6-7-8-9) o conectar las alargadoras utilizando sistemas o medios no suministrados por el fabricante.

### 3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

#### 3.1 USO PERMITIDO - PREVISTO

El producto está destinado exclusivamente a un uso profesional en ámbito agrícola.

Las unidades de potencia POWER 58 o POWER 58 PLUS combinados con el cabezal cosechador y la alargadora constituyen el tipo de implemento completo genérico para la recolección de aceitunas y café.

El uso de estos productos debe confiarse única y exclusivamente a personal formado y autorizado que disponga de los conocimientos y aptitudes profesionales necesarios para garantizar su uso seguro y adecuado.

En caso de dificultades de funcionamiento durante las actividades de recolección, detenga inmediatamente la actividad para evitar daños al producto o condiciones peligrosas para las personas y proceda a verificar el estado de la herramienta y/o corrija las condiciones de funcionamiento.

La formación y sensibilización del operario debe confiarse a personal experimentado, capaz de desarrollar una formación teórica y práctica cualificada que le permita ejecutar correctamente todas las operaciones técnicas y comportamientos decisivos para su propia seguridad y la de las personas que trabajan en las zonas de utilización del producto.

Las formas de uso especificadas en el manual como incorrectas no deben permitirse bajo ninguna circunstancia.

El uso inadecuado del producto y la falta de mantenimiento pueden suponer un grave peligro para el personal.

Las acciones descritas en este manual como prohibidas y no permitidas que, obviamente, no pueden cubrir toda la gama de posibilidades potenciales de «uso prohibido» del producto, son sin embargo las más «razonablemente» previsibles y deben considerarse absolutamente prohibidas.

Utilice el producto únicamente desde el suelo en una posición segura y estable, garantizando un equilibrio perfecto y estable durante su uso y manipulación.

Está prohibido utilizar el producto cuando su equilibrio sea deficiente sobre superficies con riesgo de resbalón (por ejemplo, en una colina y/o sobre hierba húmeda, nieve, hielo, etc.) o cuando no exista la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo, en pendientes pronunciadas).

Evite trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte, tormenta de granizo, nieve, hielo, tormentas eléctricas (riesgo de electrocución).

No realice las operaciones de recolección con los brazos por encima de la altura de los hombros; para evitar condiciones ergonómicas incorrectas de funcionamiento, que podrían causar riesgos posturales para el operador con el paso del tiempo.



## ATENCIÓN

- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores; además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

***Cualquier otro uso, o la extensión del uso más allá de lo previsto, está prohibido y no corresponde a la finalidad prevista por el fabricante, por lo que el fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por los daños resultantes.***

### 3.2 USO NO PERMITIDO

El producto sólo puede utilizarse para los fines expresamente previstos por el fabricante. En particular:

- > no utilice el producto en entornos y para usos distintos de los descritos en el apartado 3.1.
- > no utilice el producto en entornos clasificados como parcial o totalmente inflamables o con riesgo de explosión.
- > no utilice el producto a menos que haya sido debidamente formado, informado, instruido y autorizado para su uso.
- > no utilice el producto sin cumplir las prescripciones/indicaciones del apartado 1.
- > no utilice el producto infringiendo los requisitos del capítulo 4 "Seguridad".
- > no utilice el producto en condiciones ambientales distintas de las especificadas en el manual.
- > no utilice el producto conectando herramientas o combinaciones distintas de las suministradas o previstas.
- > no utilice el producto en entornos domésticos, comerciales y/o forestales.

Cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y prohibido por el fabricante y, por tanto, potencialmente peligroso para la seguridad del operador y de terceros.



## ATENCIÓN

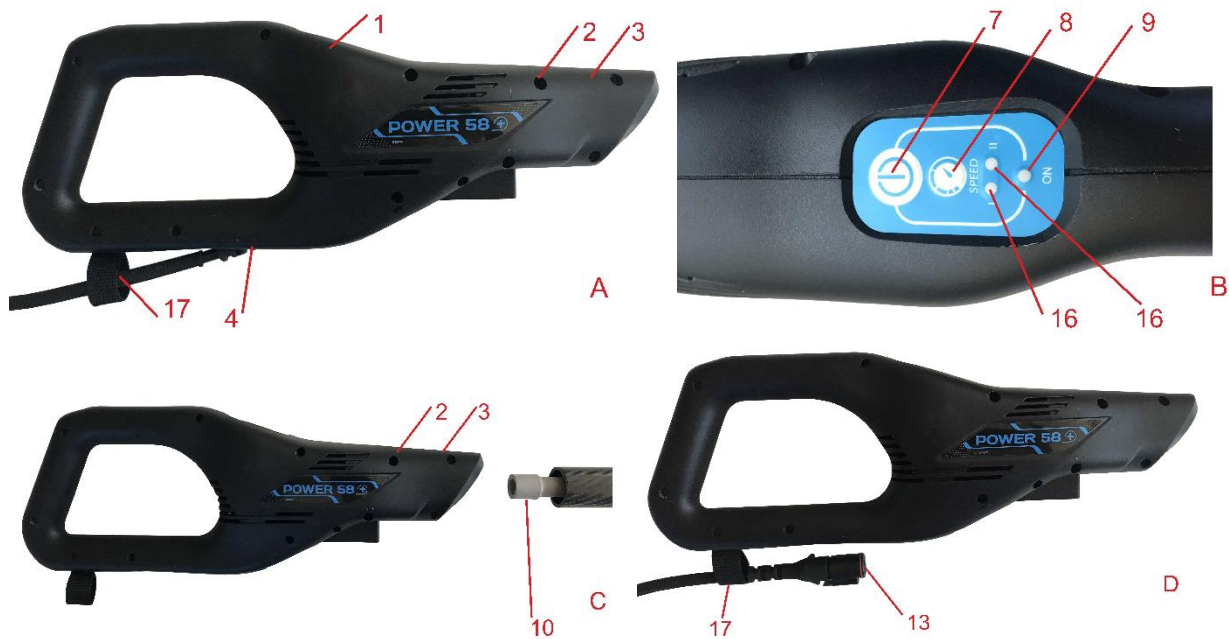
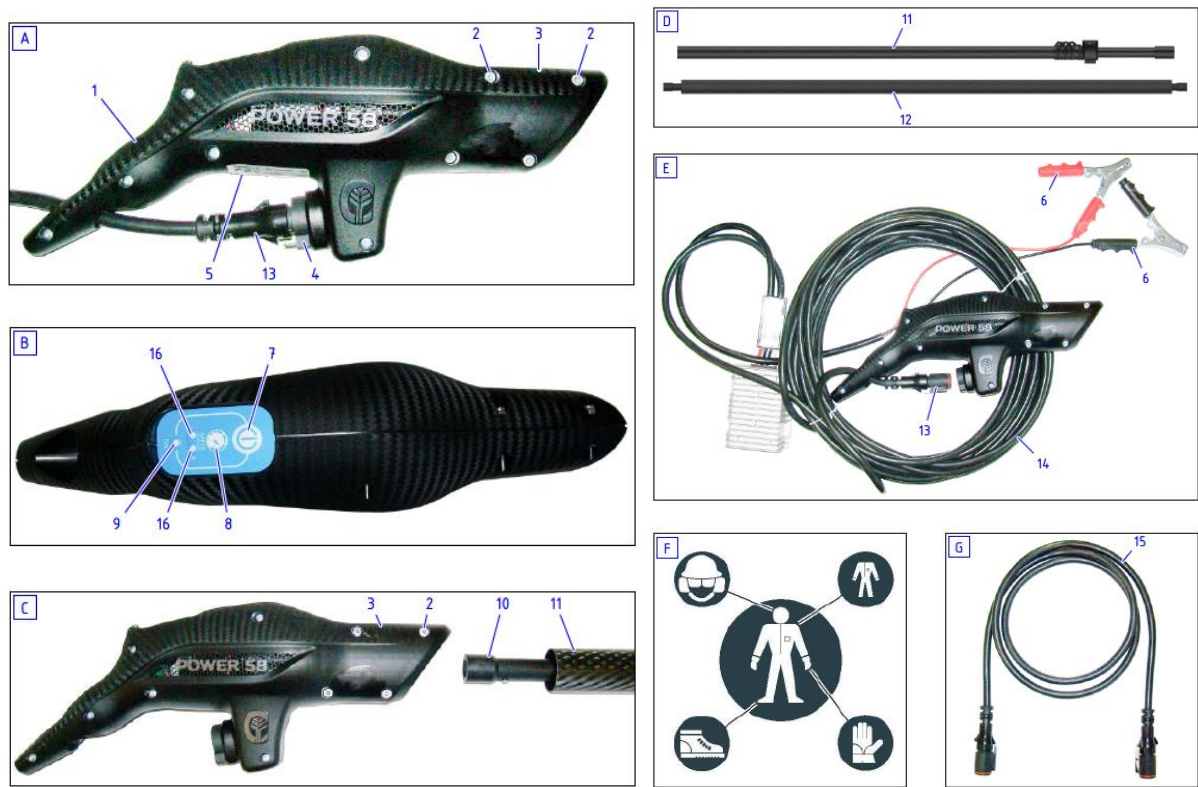
El uso del producto para fines no previstos por el fabricante constituye un uso indebido. En este caso, no se acepta ninguna responsabilidad por daños materiales y/o personales. Además, caducan todas las garantías de cualquier tipo.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de manipulación del producto con respecto a la entrega debido a modificaciones no autorizadas u operaciones de mantenimiento realizadas por personal no debidamente informado, formado e instruido.

### 3.3 COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO

La siguiente sección muestra la composición del producto tal y como se ilustra en la fig.2, mientras que la tabla muestra los nombres de los elementos constitutivos del producto con su descripción funcional.





| Pos. | Denominación                          | Función  | Foto |
|------|---------------------------------------|--|------|
| 1    | Empuñadura                            | Alberga el motorreductor, la tarjeta electrónica y el teclado de control | A    |
| 2    | Tornillo de fijación de la alargadora | Sirve para bloquear la alargadora  | A-C  |
| 3    | Borne de fijación de la alargadora    | Fija las alargadoras   | A-C  |
| 4    | Conector de carcasas                  | Conecta la unidad de potencia con el cable de alimentación               | A    |
| 5    | Placa                                 | Indica los datos de identificación                                       | H    |
| 6    | Pinzas para batería                   | Conecta el cable de alimentación con los polos de la batería             | F    |
| 7    | Interruptor ON-OFF                    | Enciende y apaga la herramienta  | B    |
| 8    | Selector de velocidad                 | Permite seleccionar la velocidad de rotación del motor                   | B    |
| 9    | Led                                   | Indica si la herramienta está encendida o apagada                        | B    |
| 10   | Eje de transmisión de la prolongación | Transmite el movimiento desde la unidad de potencia al cabezal mecánico  | C    |

|    |                                      |  |     |
|----|--------------------------------------|--|-----|
| 11 | Alargadora telescópica               | Soporta la herramienta                                   | E   |
| 12 | Alargadora fija                      | Soporta la herramienta                                   | E   |
| 13 | Conector para cable de alimentación  | Conecta el cable de alimentación a la unidad de potencia | F-G |
| 14 | Cable de alimentación de 13 m        | Conecta la unidad de potencia con la batería de plomo    | F   |
| 15 | Cable de alimentación de 1,5 m       | Conecta la unidad de potencia con la batería de litio    | G   |
| 16 | LED de selección de velocidad        | Indica la velocidad seleccionada                         | B   |
| 17 | Abrazadera del cable de alimentación | Sujeta el cable de alimentación                          | A-D |

### 3.4 PIEZAS ACCESORIAS

Esta sección describe, en su caso, las piezas accesorias que pueden suministrarse con el producto.

Las siguientes son piezas accesorias para el producto objeto de este manual y suministradas en el embalaje:

- Guía rápida
- Certificado de garantía
- Declaración de conformidad CE

### 3.5 COMPOSICIÓN DE LOS CABEZALES DE RECOGIDA

A continuación se muestra la composición de los cabezales de toma compatibles y permitidos en la herramienta descrita en este manual, tal y como se ilustra en la fig.3.

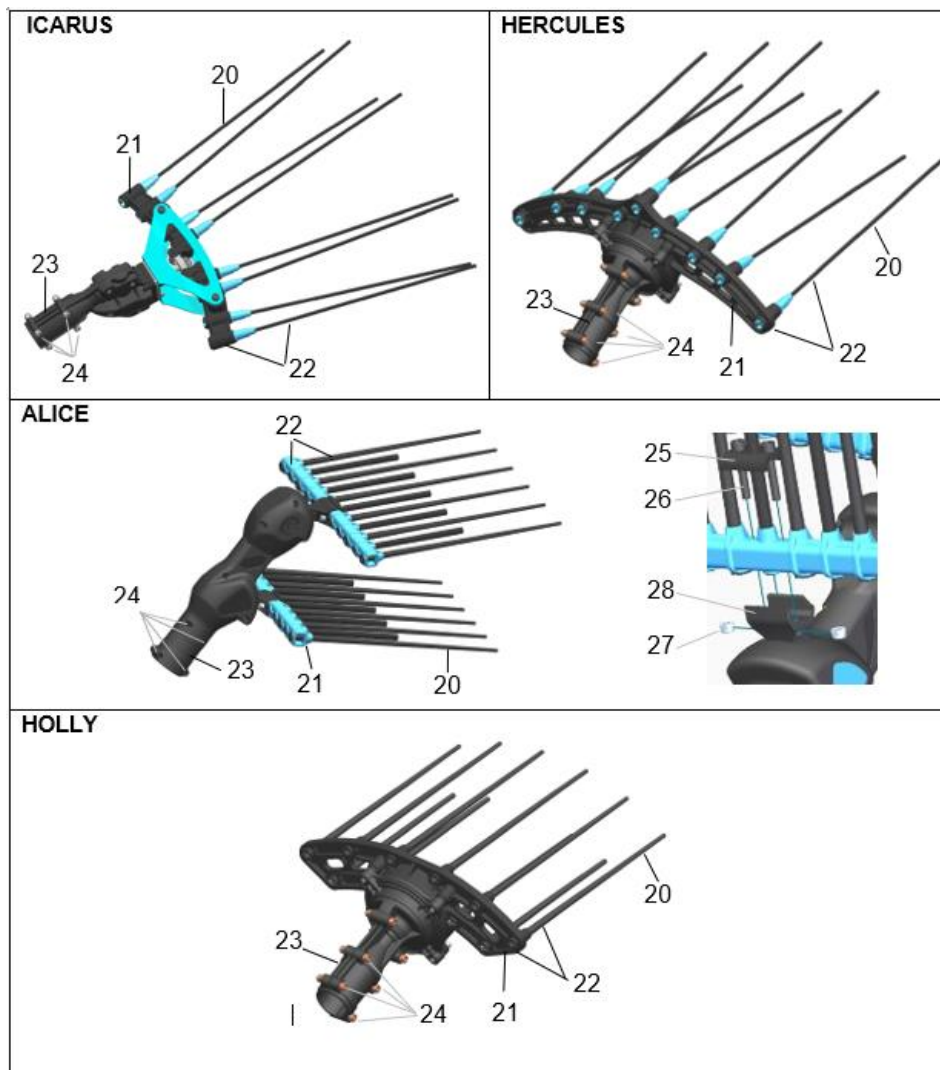


Fig.3

| Pos. | Denominación                         | Función   |
|------|--------------------------------------|---|
| 20   | Púa                                  | Actúa sobre las ramas para que se desprenda la fruta                          |
| 21   | Soporte de peines                    | Lleva las púas  |
| 22   | Rastrillo/peine                      | Compuesto por las púas montadas sobre sus soportes que actúan sobre las ramas |
| 23   | Borne de fijación de la alargadora   | Fija el cabezal mecánico a las alargadoras                                    |
| 24   | Tornillos de apriete                 | Permiten fijar la abrazadera a la alargadora                                  |
| 25   | Tapa de conexión del rastrillo       | Bloquee el porta-púas en el cabezal ALICE                                     |
| 26   | Tornillos de fijación del porta-púas | Permiten fijar el rastrillo al cabezal ALICE                                  |
| 27   | Tuerca de bloqueo del porta-púas     | Fijar el porta-púas en el cabezal ALICE                                       |
| 28   | Conexión superior e inferior         | Soporte de los dos peines del cabezal ALICE                                   |

### 3.6 COMPOSICIÓN DE LAS ALARGADORAS

A continuación se muestra la composición de las alargadoras compatibles con la herramienta descrita en este manual, tal y como se ilustra en la fig.4., mientras que la tabla muestra el nombre de los elementos constituyentes del producto con su correspondiente descripción funcional.

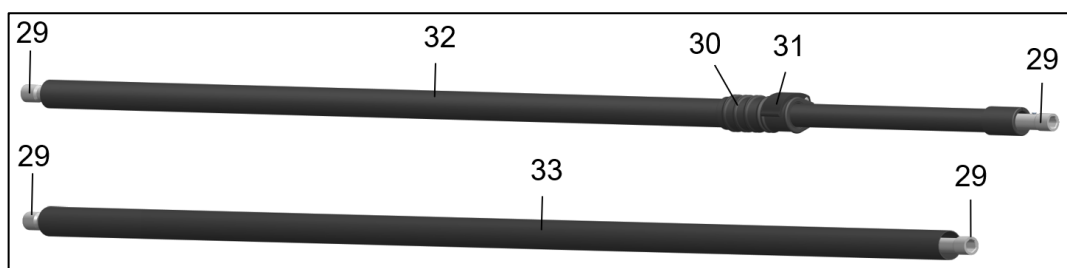


Fig.4

| Pos. | Denominación                    | Función  |
|------|---------------------------------|--|
| 29   | Conexión                        | Permite la transmisión del movimiento de la unidad de potencia al cabezal cosechador |
| 30   | Abrazadera de la alargadora (*) | Permite ajustar la longitud de la alargadora telescópica                             |
| 31   | Palanca abrazadera (*)          | Bloquea con seguridad la alargadora telescópica a la longitud deseada                |
| 32   | Alargadora telescópica          | Soporta la herramienta   |
| 33   | Alargadora fija                 | Soporta la herramienta   |

(\*) Estos componentes sólo están presentes en la alargadora telescópica.

### 3.7 CARACTERÍSTICAS GENERALES DE FUNCIONAMIENTO

Esta sección describe las características generales de funcionamiento del producto adquirido.

La unidad de potencia electromecánica POWER 58 o POWER 58 PLUS, alimentada mediante batería, sirve para accionar las herramientas de recolección.

El esquema «tabla de productos» (apdo. 2.1.1) resume la gama de productos compatibles con la unidad de potencia. La unidad de potencia combinada con la alargadora y con el cabezal cosechador son el tipo de herramienta genérica que se utiliza para la recolección de aceitunas y de café.

La unidad de potencia está equipada con un sistema de ahorro de energía y de protección de las piezas mecánicas **(sistema no previsto para el uso con el cabezal cosechador modelo ICARUS)**.

El sistema reduce automáticamente la velocidad 6 segundos después de abandonar la copa de los árboles, reduciendo así el consumo. Al volver a insertar la herramienta en la copa, se reinicia automáticamente a la velocidad establecida.

La unidad de potencia puede alimentarse con dos tipos de batería, de plomo-ácido de 12 V o de litio de 58 V, que se inserta en la mochila portátil. La capacidad de la batería (amperios) solo define cuánto dura el trabajo. La unidad de potencia está formada por la carcasa de la empuñadura, el motorreductor y la tarjeta electrónica de control.

En el cuerpo de la empuñadura se encuentran el interruptor ON-OFF, que controla el encendido y apagado de la herramienta, el selector de velocidad 1080 - 1150 - 1180 rpm, que permite variar la velocidad de rotación del motor, y un LED rojo para comprobar el estado de encendido o apagado.

En el cuerpo se encuentra un conector que conecta la unidad de potencia a la batería mediante un cable de alimentación. En el caso de la batería de plomo, el cable tiene una longitud de 13 m y dispone de bornes de conexión. Para la batería de litio, el cable mide 1,5 m. En la parte alta del cuerpo de la empuñadura, hay una mordaza en la cual montar la alargadora, fija o telescópica, que transmite el movimiento a la herramienta.

## ¡IMPORTANTE!

En condiciones de uso con esfuerzos superiores al límite máximo fijado en la tarjeta electrónica de control, puede producirse una parada momentánea de la herramienta (controlada por la electrónica, para evitar posibles daños). El re arranque se produce después de retirar la herramienta de las ramas y apagar y volver a encender el interruptor ON-OFF de la tarjeta electrónica de control.



### ¡ATENCIÓN!

Está absolutamente prohibido arrancar el motor de cualquier vehículo con el cable de alimentación del producto conectado a la batería a través de las abrazaderas del cable.



### ¡ATENCIÓN!

Cabe destacar que el producto se ha diseñado y fabricado solo para los fines indicados arriba.

## 4. SEGURIDAD

### 4.1 INFORMACIÓN GENERAL

Es responsabilidad del cliente instruir al personal encargado del uso del producto sobre los riesgos de accidente, los dispositivos de seguridad y las normas generales de prevención de accidentes establecidas por las directivas de la UE y la legislación del país donde se utiliza el producto.

personal encargado debe estar familiarizado con las características del producto.

También debe haber leído íntegramente este manual y todos los manuales mencionados en el capítulo 9 (Anexos).

Los trabajos de instalación y mantenimiento deben ser realizados por personal cualificado.



### PELIGRO

La manipulación no autorizada o la sustitución de una o varias piezas del producto, la adopción de accesorios que modifiquen el uso del producto y el uso de piezas de recambio distintas de las recomendadas pueden convertirse en causa de riesgo de lesiones.

La instalación y el mantenimiento del producto sólo deben ser realizados por personal instruido y debidamente cualificado, que esté familiarizado con los conocimientos técnicos eléctricos, mecánicos y neumáticos y con las prescripciones vigentes en el lugar o en el país donde se utilice el producto.

### 4.2 DIRECTIVAS APLICADAS Y NORMAS TÉCNICAS DE REFERENCIA

Todos los productos destinados a países de la Unión Europea (UE), o a países con los que existe un acuerdo con la UE en materia de legislación de productos, se suministran con una Declaración de Conformidad de acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

El producto suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. es una máquina que no pertenece a una de las categorías de máquinas incluidas en la lista prevista en el anexo IV de la Directiva 2006/42/CE, por lo que, a efectos de la certificación de conformidad de la máquina con las disposiciones de la presente Directiva, CAMPAGNOLA S.r.l. aplicará el procedimiento de evaluación de la conformidad con control interno de fabricación del producto previsto en el anexo VIII de la Directiva 2006/42/CE.

#### NOTA:

En el caso de suministro de productos en zonas extracomunitarias, salvo acuerdo contractual en contrario entre las partes, Campagnola S.r.l., a los efectos del diseño y fabricación del producto, se ajusta, para las partes aplicables y de acuerdo con el estado de la técnica, a las normas ISO, IEC aplicadas al producto.

El producto ha sido diseñado, fabricado y probado de conformidad con las siguientes directivas de la UE:

- Directiva sobre Máquinas 2006/42/CE referente a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros relativas a las máquinas.
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE (para los productos incluidos en su ámbito de aplicación).
- Directivas 2012/19/UE y 2011/65/UE
- Normas técnicas citadas en la Declaración de Conformidad.

### 4.3 CERTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Viene con el producto:

- Declaración de Conformidad con la Directiva 2006/42/CE
- Declaración de Conformidad con la Directiva 2014/30/UE
- Declaración de Conformidad con las Directivas 2012/19/UE y 2011/65/UE
- El producto está provisto de una placa de características, como se indica en el par. 4.4

### 4.4 MARCADO CE

Cada máquina/herramienta incluye una placa/etiqueta CE identificativa (Figura 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se indican en la placa CE a nombre del fabricante y fijada al producto. La placa CE está aplicada en el producto/herramienta e incluye los datos y los símbolos siguientes:

- 1) Marcado de conformidad CE según la directiva 2006/42/CE.
- 2) Razón social y dirección completa del fabricante.
- 3) La obligación para todo el personal encargado de utilizar y/o efectuar el mantenimiento de la herramienta de leer el manual de uso y mantenimiento.
- 4) Designación de la herramienta.
- 5) Tipo de herramienta - Designación del tipo/código de la herramienta.
- 6) Número de serie.
- 7) Año de fabricación, año en el que ha concluido el proceso de fabricación.
- 8) Información con arreglo a la Directiva «RAEE» 2012/19/UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medioambiente y para la salud humana, por lo que no deberán eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante una recogida selectiva en los centros de recogida oportunos.
- 9) Tensión de alimentación de la herramienta (solo para herramientas que reciben alimentación eléctrica mediante batería).

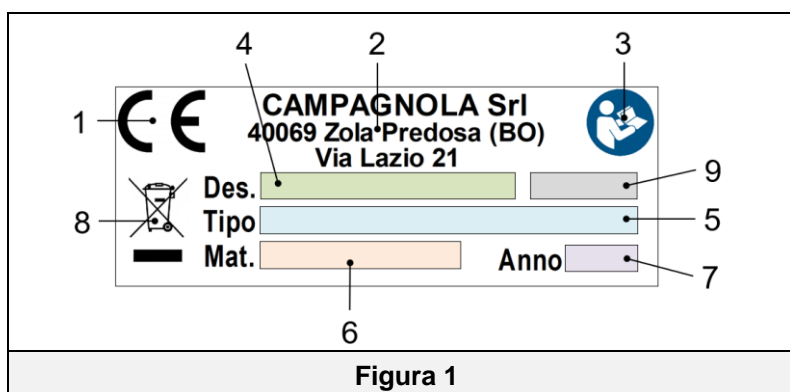


Figura 1

#### ¡IMPORTANTE!

Para una identificación correcta y clara de la herramienta, es necesario remitirse al tipo, al número de serie y al año de fabricación presentes en la placa identificativa y citarlos en cualquier solicitud de intervención, asistencia o recambios remitida a Campagnola Srl.

#### ¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con respecto a la directiva de máquinas y con respecto a las demás directivas aplicables en cumplimiento de las condiciones exigidas e incluidas en este manual.

En el caso de máquina/herramienta «compuesta», se aplica una placa/etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta adecuada para identificar el tipo de equipo (por ejemplo, ATRA.XXXX) constitutivo de la máquina/herramienta compuesta.

#### ¡IMPORTANTE!

Es responsabilidad del cliente comprobar la integridad de la placa/etiqueta CE.

El usuario deberá sustituir la placa CE y/o las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste.

Se prohíbe categóricamente retirar las placas/etiquetas presentes en el producto/herramienta.

Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad del producto/herramienta en caso de que no se respete esta prohibición.

La etiqueta del producto se coloca en el producto como se muestra en la siguiente figura.



Mantenga una distancia adecuada de la zona de trabajo y acordone la zona de trabajo si existe riesgo de que terceras personas puedan entrar en contacto con la zona de tala.

Para limitar los riesgos en las zonas peligrosas, se adoptaron medidas adecuadas de prevención y protección. Respete las instrucciones, tanto de procedimiento como relativas a los "Equipos de protección individual", que figuran en este manual.

#### 4.7 CONDICIONES AMBIENTALES DE FUNCIONAMIENTO

El entorno en el que se instala el producto es un entorno exterior protegido de agentes agresivos como vapores corrosivos o fuentes de calor excesivo.

A menos que se especifique lo contrario, el producto está diseñado para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

- Por debajo de 1000 m sobre el nivel del mar.
- Temperatura ambiente entre 5 °C y + 45 °C. (Media de 24 horas <= a 35 °C)
- Humedad relativa del 30% al 85% sin condensación.
- Temperatura del material, cuando aplique < 45° C.

No está permitido utilizar el producto ni los sistemas de control en condiciones distintas de las indicadas. En particular, el entorno de instalación y uso no debe estar presente:

- Exposición a humos corrosivos;
- Exposición a una humedad excesiva (superior al 80 %) y a cambios rápidos de la humedad relativa (superiores a 0,005 u.p./h);
- Exposición a polvo excesivo;
- Exposición a polvo abrasivo;
- Exposición a vapores aceitosos;
- Exposición a mezclas explosivas de polvos o gases;
- Exposición al aire salado;
- Exposición a vibraciones, golpes o choques anormales,
- Exposición a la intemperie fuera de los límites permitidos o goteo;
- Exposición a variaciones de temperatura elevadas o rápidas (superiores a 5K/h)
- Presencia de radiación nuclear

**NOTA: En el caso de productos con batería, consulte también los requisitos de la batería en la documentación de la misma.**

#### 4.8 VIBRACIONES

El producto ha sido diseñado y fabricado de tal manera que los riesgos derivados de las vibraciones transmitidas por el producto se han reducido al mínimo.

Las vibraciones producidas por este producto, dependiendo de cómo se utilice, de acuerdo con la información proporcionada y de conformidad con la normativa vigente, no son peligrosas para la salud del operador.

Los valores del nivel de vibración expresados en m/s<sup>2</sup> figuran en el apartado 2.2 de la sección de datos técnicos de este manual.



#### **ATENCIÓN**

Una vibración excesiva sólo puede estar causada por un fallo mecánico, lo que significa que el producto no debe utilizarse y debe notificarse y subsanarse inmediatamente, para no poner en peligro la seguridad del producto y del personal responsable de su funcionamiento y mantenimiento.

#### 4.9 RUIDO

Las mediciones del ruido se realizaron de conformidad con la norma EN ISO 3744 sobre acústica y normas afines.

El producto no tiene protección acústica.

Los valores del nivel de potencia acústica expresados en dB(A) figuran en la sección de datos técnicos de este manual.

Se prescribe el uso de dispositivos personales de protección antirruído (orejeras) para el personal que se encuentre en las proximidades del producto o durante las actividades de mantenimiento con él en funcionamiento.

Es responsabilidad del usuario tomar las medidas preventivas y de protección pertinentes de acuerdo con la legislación del país en el que se utilice el producto.



#### **ATENCIÓN**

Compete al usuario valorar el riesgo de ruido en el entorno de trabajo y tomar las medidas preventivas y de protección oportunas, de acuerdo con la legislación del país en el que se va a usar el producto.



#### **¡PELIGRO!**

Deben utilizarse dispositivos de protección acústica cuando se esté cerca del producto o durante los ajustes. Es obligatorio el uso de orejeras para todo el personal que trabaje con el producto, tanto para fines funcionales como de mantenimiento.

### **4.10 ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES USADOS**

El producto durante su uso normal no produce contaminación ambiental, pero durante todo el período de uso se producen algunos materiales de desecho en condiciones particulares (por ejemplo, la grasa/aceite de lubricación de las partes mecánicas o partes plásticas que pueden estar en contactos con las mismas) que requieren una eliminación adecuada.

Para la eliminación de dichos materiales, en cada país existen normativas específicas para la protección del medio ambiente. Es obligación del Cliente conocer las leyes aplicables vigentes en su país y actuar cumpliendo con tales leyes, en conformidad con las indicaciones que figuran en las fichas técnicas de los productos utilizados.



#### **ATENCIÓN**

No olvide respetar la legislación vigente en materia de eliminación de aceites minerales y/o productos con los que hayan entrado en contacto.



#### **ATENCIÓN**

Para obtener más información sobre los modos de eliminación de aceites y otras sustancias, consulte la ficha de seguridad de las sustancias en cuestión.

La eliminación de residuos tóxicos en las fases de recolección, transporte, tratamiento (entendido como operación de transformación necesaria para la recuperación), así como el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, sometidas al cumplimiento de los siguientes principios generales:

- a) Debe evitarse cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la colectividad y de los individuos.
- b) Debe garantizarse el respeto de los requisitos higiénico-sanitarios y evitarse cualquier riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.
- c) Deben promoverse, con el cumplimiento de criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclado de materiales y energía.

### **4.11 INDICACIONES PARA LOS RESIDUOS ESPECIALES**

Son residuos especiales los derivados de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Todos los municipios tienen la obligación de proporcionar a la Comunidad Autónoma todas las informaciones disponibles sobre la eliminación de residuos en su territorio.



#### **ATENCIÓN**

La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.





### ATENCIÓN

En caso de que en el equipo no esté presente el símbolo del contenedor tachado, la eliminación del producto no corre a cargo del fabricante. En tal caso se aplicarán las normas vigentes en materia de eliminación de residuos.



### ATENCIÓN

#### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO SEGÚN LA DIRECTIVA "RAEE" 2012/19/UE (DEROGA LA DIRECTIVA 2002/96/CE Y LA DIRECTIVA 2003/108/CE) SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS.

Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente / equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos.



La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que ha adoptado para permitir la recogida selectiva del equipo al final de su vida útil.

La adecuada recogida selectiva para la puesta en marcha posterior de los equipos dispuestos para reciclaje, tratamiento y eliminación medioambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo.



### ATENCIÓN

**En caso de que en el equipo no esté presente el símbolo del contenedor tachado, la eliminación del producto no corre a cargo del fabricante. En tal caso, se aplicarán siempre las normas vigentes en materia de eliminación de residuos.**

## 4.12 MEDIDAS DE SEGURIDAD APLICADAS AL PRODUCTO

El producto está equipado con los siguientes dispositivos de seguridad.

|                                      |
|--------------------------------------|
| SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS           |
| PROTECCIONES FIJAS                   |
| SEGURIDAD CONTRA ARRANQUE ACCIDENTAL |

### 4.12.1 PROTECCIONES FIJAS

Las protecciones fijas consisten en resguardos y/o caracterizaciones fijas instaladas en el producto, cuya función es impedir el acceso a las partes internas o a las partes móviles durante el ciclo de funcionamiento. Con exclusión de la zona de la herramienta (por ejemplo, cuchilla de corte/cabezal cosechador/cadena, etc.), donde no es posible disponer de resguardos debido a la funcionalidad específica del equipo.

Colocados en zonas de acceso exclusivo durante el mantenimiento, requieren herramientas específicas para su retirada.

Las protecciones fijas son los caparazones protectores de la mecánica del producto.



### PELIGRO

Está absolutamente prohibido hacer funcionar el producto, después de su mantenimiento, sin reinstalar correctamente las protecciones fijas, así como utilizarlo sin ellas.

Queda terminantemente prohibido manipular el producto intentando, por cualquier medio, eludir una protección fija aprovechando posibles pasos indirectos debidos a la falta o a la recolocación parcial de las protecciones o cuando no se hayan recolocado todos los tornillos de fijación según lo previsto originalmente por el fabricante.



#### NOTA

Compruebe periódicamente la integridad de los resguardos fijos y sus fijaciones, prestando especial atención a los resguardos de acceso a la mecánica del producto.

### 4.13 RIESGOS RESIDUALES

Durante la fase de diseño, se evaluaron las zonas o partes de riesgo y se tomaron todas las precauciones necesarias para evitar riesgos para las personas y daños a los componentes del producto, como se indica en los párrafos anteriores.



#### ATENCIÓN

Compruebe periódicamente el funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.

No desmonte las protecciones fijas o móviles del producto. No introduzca objetos extraños ni herramientas en la zona de funcionamiento, trabajo y mantenimiento del producto.

Aunque el producto está equipado con los sistemas de seguridad mencionados, sigue habiendo algunos riesgos que no pueden eliminarse, pero que pueden reducirse mediante acciones correctivas por parte del usuario final y mediante métodos operativos correctos que son obligatorios para cualquier persona que opere con el producto.

A continuación se resumen los riesgos que persisten para el producto en las fases de:

- funcionamiento normal
- ajuste y puesta a punto
- mantenimiento
- limpieza.

#### 4.13.1 GOLPES Y APLASTAMIENTO:

No acceda a las partes móviles del producto.

Riesgo presente si se retiran las protecciones del producto.

Riesgo de desprendimiento de piezas del producto si componentes como el cabezal cosechador, la alargadora, la empuñadura y la batería no están bien apretados.

#### 4.13.2 INCENDIO:

En caso de averías o fallos, el material plástico utilizado (por ejemplo, fundas, cables eléctricos) es autoextinguible y cumple las normas vigentes.

El producto, al ser un producto portátil de mano y/o que se lleva en la mano, no está equipado con su propio sistema de extinción de incendios.

- El cliente/usuario debe evaluar la necesidad de un sistema adecuado de lucha contra incendios de acuerdo con la normativa de seguridad y prevención de incendios vigente en el país del usuario y la normativa interna del lugar/establecimiento.
- No utilice llamas abiertas ni fume cerca del producto durante su funcionamiento y/o mantenimiento.



#### PELIGRO

En caso de incendio, apague siempre el producto y desconecte todas las fuentes de alimentación.



#### NOTA

El producto funciona con baterías. Encontrará más información al respecto en la documentación adjunta.

### 4.13.3 ATMÓSFERA EXPLOSIVA:



#### ATENCIÓN

El producto **NO es adecuado para su uso en entornos explosivos o clasificados.**

- Está absolutamente prohibido utilizarlo en una atmósfera explosiva o parcialmente explosiva.
  - Por lo tanto, el producto **no es adecuado para trabajar en entornos**
    - **explosivos o parcialmente explosivos**
    - **clasificado como riesgo de incendio o explosión**
    - **en presencia de atmósferas corrosivas**
    - **en presencia de gases y/o polvos clasificados**
    - **con riesgo de incendio por cualquier material o fuente de ignición**
- Está absolutamente prohibido utilizarla en cualquiera de los entornos enumerados anteriormente.

### 4.13.4 CEGUERA

Riesgo presente en todas las fases de uso y durante el mantenimiento y la limpieza.

- Al trabajar con el producto, está absolutamente prohibido permanecer en las proximidades del cabezal para evitar el riesgo de proyección de objetos y fragmentos de la pieza.
- Al utilizar y limpiar el producto, el personal debe llevar gafas de protección adecuadas.



#### ATENCIÓN

Es obligatorio el uso de protección ocular y facial.

### 4.13.5 CAÍDA, PROYECCIÓN DE OBJETOS

- Evite dejar herramientas y objetos de trabajo desatendidos, incluso temporalmente, para evitar que se caigan o salgan despedidos.
- Durante el uso y/o las actividades de mantenimiento, evite apuntar el cabezal recogedor hacia otras personas o hacia usted mismo para evitar el riesgo de derrame de residuos de mecanizado y/o lubricantes.
- Durante las actividades de recolección, puede existir el riesgo de que el producto se caiga y/o sea arrojado.



#### ATENCIÓN

El uso de protección facial (pantalla protectora) y corporal es obligatorio para todo el personal de operación y mantenimiento.

### 4.13.6 RESBALONES

Cualquier fuga de lubricantes durante el llenado del depósito o debido al funcionamiento del producto puede provocar resbalones al personal encargado de su uso y funcionamiento.

Riesgo también presente en caso de incumplimiento de las prescripciones/condiciones de uso.

Para evitar el riesgo de deslizamiento, la herramienta sólo debe utilizarse desde el suelo en una posición segura y estable, garantizando un equilibrio perfecto y estable durante su uso y manipulación.



#### ATENCIÓN

Acceda a estas zonas con calzado antideslizante y manténgalas limpias en todo momento. Realice inspecciones periódicas en función del uso.



#### NOTA

Las condiciones del lugar de trabajo (pendiente, superficie, etc.) no se tienen en cuenta en este riesgo, consulte las secciones 3.1 y 3.2 para conocer los requisitos adicionales indicados, recordando que es responsabilidad del usuario realizar una evaluación de riesgos del lugar de trabajo y de las condiciones correctas de uso del producto.

#### 4.13.7 EFECTO LÁTIGO

Tenga cuidado con los contrarrebotes y los movimientos de rebote hacia arriba generados por las herramientas durante las operaciones de recolección. Los rebotes pueden causar peligrosas pérdidas de equilibrio y de control de la herramienta.

#### 4.13.8 TROPIEZO

El almacenamiento desordenado de material en general puede constituir un peligro de tropiezo y una restricción parcial o total de las vías de evacuación en caso de necesidad.

- Asegúrese de que las vías de circulación, tránsito y evacuación estén libres de obstáculos y cumplan la normativa vigente.

#### 4.13.9 FALLOS DE CIRCUITO

Debido a posibles fallos, los circuitos/componentes de control, los circuitos/componentes de seguridad y los circuitos/componentes de alimentación pueden perder parte de su eficacia, lo que puede reducir el nivel de seguridad.

- Realice comprobaciones periódicas del estado funcional de los dispositivos/componentes del producto y de todas las conexiones.

#### 4.13.10 RAYOS

Al tratarse de una herramienta manual que se utiliza al aire libre/ exterior, no está equipada con protección contra los efectos de los rayos.

- Informe al personal encargado de las actividades de mantenimiento y asegúrese de que está debidamente instruido en la realización de la actividad y es consciente de los riesgos residuales presentes.
- Está prohibido realizar actividades en condiciones meteorológicas adversas (riesgo de rayos, lluvia o tormentas eléctricas).

### 4.14 PRESCRIPCIONES ADICIONALES DE PELIGRO PARA EL USO DE LA HERRAMIENTA



#### PELIGRO

- No utilice el producto si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- No utilice el producto si el interruptor ON/OFF de encendido y apagado no funciona correctamente.
- No utilice el producto sobre una escalera, un andamio o una superficie que no sea el nivel del suelo y/o que no sea una superficie estable.
- No utilice el producto cerca de cables eléctricos.
- Tenga cuidado y concéntrese en las actividades que está realizando utilizando el sentido común y observando las normas de seguridad aplicables cuando utilice el producto.
- No toque ningún tipo de pieza móvil, al igual que está prohibido realizar tareas de mantenimiento (ordinario y/o extraordinario) con piezas móviles. Es obligatorio desconectar la fuente de alimentación antes de realizar cualquier actividad de mantenimiento.
- Está prohibido utilizar gasolina, disolventes u otros productos inflamables para limpiar o lavar el equipo.
- No manipule, modifique y/o puentee los dispositivos de protección, mando, control y seguridad del producto.



### PELIGRO

- Antes de poner en marcha el producto, asegúrese de que el cabezal cosechador y sus púas no estén en contacto con cuerpos extraños o piezas bajo tensión.
- Asuma una posición de trabajo estable y segura, que garantice un perfecto equilibrio (por ejemplo, superficie plana y seca).
- Use el producto, los accesorios, etc. de conformidad con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y las operaciones que se van a llevar a cabo.
- Antes de cada uso, compruebe siempre que los sistemas de seguridad y de mando y control funcionan correctamente.
- Sujete firmemente las empuñaduras de la herramienta (tanto la de la unidad de potencia como la de la alargadora) con ambas manos.
- Preste especial atención a las empuñaduras, que deben estar siempre secas, limpias y sin restos de aceite, utilizando los EPI suministrados.
- Tenga cuidado con las ramas tensadas, ya que pueden provocar la pérdida de control de la herramienta debido al efecto látigazo.
- La inhalación de aceite nebulizado y/o polvo de madera puede causar irritación o intoxicación del sistema respiratorio. En caso de molestias prolongadas, consulte a un médico competente.
- Prevenga los encendidos accidentales del equipo. Al manipular o transportar la herramienta, asegúrese de que el interruptor ON/OFF esté apagado (posición OFF) antes de conectarla a la fuente de energía (batería/paquete de baterías).



### PELIGRO

Durante el funcionamiento y mantenimiento del producto, utilice calzado, guantes y gafas o pantalla de seguridad



### ¡PELIGRO!

- No transporte el producto tomándolo por el cable de alimentación.
- Desconecte la batería antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento ordinario y extraordinario.
- Cuando el producto no esté en uso, apague el interruptor ON/OFF para evitar el consumo innecesario de la batería y/o el deterioro de los componentes.
- Transporte el producto sujetándolo con el cabezal cosechador orientado hacia atrás en cualquier situación en la que el producto no esté en uso y con el cable de alimentación desconectado del conector.
- Antes de conectar el cable de alimentación, asegúrese de que el conector tiene los contactos limpios (sin suciedad u otro material obstructivo), secos y sin oxidación.
- Desconecte el conector de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento ordinario y extraordinario.
- Utilice el producto solo con los accesorios especificados por el fabricante.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, lea atentamente el manual. Para las actividades de mantenimiento que no se indican en el manual, póngase en contacto con el C.A.T. del fabricante.
- Mantenga todas las etiquetas y pictogramas del producto en perfecto estado de legibilidad y sin daños, con especial referencia a los relativos a las señales de peligro y seguridad.



### ATENCIÓN

**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste mecánico del producto, es imprescindible llevar EPI, como calzado de seguridad, mono de trabajo, guantes antiperforación y gafas para proteger la cara.**

- Cualquier trabajo de reparación o mantenimiento sólo podrá ser realizado por personal debidamente formado. Informado e instruido, y autorizado con el perfil profesional requerido (técnico de mantenimiento mecánico y/o técnico de mantenimiento eléctrico) en función del tipo de trabajo a realizar.
- Es obligatorio desconectar el producto de la fuente de alimentación (batería/paquete de batería) antes de realizar cualquier trabajo de ajuste y/o mantenimiento.
- Durante las operaciones de uso, mantenimiento y/o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse al menos a una distancia de 5 metros del producto.

- La retirada de los dispositivos de protección o de seguridad (si están instalados) sólo debe realizarse para operaciones de mantenimiento extraordinarias y únicamente por personal de **mantenimiento**, previa desconexión de las fuentes de alimentación. El técnico de mantenimiento debe garantizar la seguridad de todo el personal también para evitar cualquier daño al equipo, así como para restaurar la eficacia del propio equipo al final del mantenimiento y siempre antes de un nuevo uso.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas por los C.A.T. del fabricante.
- Los trabajos de mantenimiento, reparación y localización de averías deben concluir con la verificación del correcto funcionamiento y de todos sus dispositivos de seguridad activos.
- Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación, el producto puede ponerse en marcha únicamente después de la autorización de un **técnico de mantenimiento**, que debe asegurarse de que:
  - los trabajos se hayan realizado completamente;
  - la herramienta funciona perfectamente;
  - los sistemas de seguridad están activos;
  - nadie está trabajando en la herramienta.

#### 4.15 REQUISITOS ADICIONALES DE ATENCIÓN



##### ATENCIÓN

Asegúrese de que todo el personal implicado en el mantenimiento y uso del producto esté debidamente formado e instruido en los procedimientos correctos de seguridad y funcionamiento.

Asegúrese de que todo el personal conoce los riesgos residuales presentes e indicados en par. 4.13



##### ATENCIÓN

No repare nunca el producto cuando esté en funcionamiento.



##### ATENCIÓN

Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad estén conectados y en buen estado de funcionamiento. No modifique ni anule nunca ninguno de los dispositivos de seguridad.



##### ATENCIÓN

El producto debe inspeccionarse antes de cada uso y, en cualquier caso, después de sucesos como caídas o impactos, con el fin de identificar cualquier daño en este.



##### ATENCIÓN

No utilice el producto en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.

El producto sólo puede ser utilizado por un operario debidamente formado e instruido que haya leído y comprendido este manual-

No introduzca objetos extraños en las piezas móviles.

Utilice un equipo de protección individual idóneo para las operaciones que se van a realizar. La ropa debe ser ceñida al cuerpo. Evite utilizar corbatas, collares o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse entre las piezas en movimiento.

Una persona bajo la influencia del alcohol o tomando drogas que reduzcan el estado de alerta o drogas no está autorizada a utilizar o interactuar con el producto, ni a realizar operaciones de mantenimiento o reparación.

El usuario es responsable de los peligros o accidentes que puedan sufrir otras personas o sus bienes en caso de uso no conforme con las instrucciones de este manual.

La inhalación de aceite nebulizado puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de trastornos prolongados, consulte a un médico.

Para salvaguardar la incolumidad del operador y evitar posibles daños, antes de realizar cualquier operación en el producto es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento. El objetivo de estas instrucciones es describir el funcionamiento del producto y su uso seguro, así como las condiciones correctas de acuerdo con la normativa vigente.

El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de aumentar la duración del producto. Este manual debe estar intacto y ser legible en todas sus partes.

## 4.16 NOTAS GENERALES SOBRE EL COMPORTAMIENTO

El personal encargado debe cuidar de su propia salud y de la de los demás trabajadores presentes en el lugar de trabajo, de acuerdo con la formación, las instrucciones recibidas y los medios y recursos puestos a su disposición por el empresario (o responsable), y cumplir las prescripciones en vigor, así como la información de este manual.

El comportamiento es el resultado de tres factores:

- > conducta
- > atención
- > reglas generales o normas de comportamiento

### **Conducta**

Una conducta adecuada y un comportamiento prudente (autocontrol) son una defensa para uno mismo y para los demás trabajadores.

Sin autocontrol, las leyes, los reglamentos, las instrucciones y las medidas preventivas y de protección adoptadas tienen poco efecto.

De hecho, mantener un comportamiento incorrecto y una conducta imprudente reduce las condiciones de seguridad para uno mismo y para los demás trabajadores que trabajan en las inmediaciones.

### **Atención**

Las lesiones y los accidentes casi siempre tienen la imprudencia como causa contribuyente. De hecho, el control y la vigilancia continuos de las propias acciones (atención), así como un comportamiento igualitario de las personas presentes, reducen en gran medida las condiciones de exposición a los riesgos y garantizan una mayor seguridad.

### **Normas o reglas generales de comportamiento**

Por sí solas, una conducta correcta y una buena atención no bastan para garantizar la seguridad.

Algunos accidentes y lesiones también pueden producirse sin motivos aparentes ni señales de advertencia, por lo que deben respetarse las normas, que son el resultado de leyes, normas, recomendaciones o experiencia y conocimientos.

**Los trabajadores deben respetar las siguientes reglas o normas generales de comportamiento, además de las que figuran en otros manuales o legislación vigentes o en los cursos de formación recibidos.**

- 1) Seguir las instrucciones e indicaciones de los superiores
- 2) En casos de urgencia y de acuerdo con sus competencias, los trabajadores tomarán medidas para eliminar o reducir las deficiencias o peligros encontrados e informarán posteriormente de sus acciones al responsable;
- 3) No retire los dispositivos de seguridad, advertencia o control. No realice por iniciativa propia operaciones que **no sean de su competencia o que puedan resultar peligrosas**;
- 4) Contribuya con el empresario, los directivos y los supervisores a la realización de los actos necesarios para la protección de la salud o los impuestos por las autoridades competentes.
- 5) Cada uno debe saber hacer el trabajo que se le ha encomendado, es decir, debe:
  - > comprobar la propia área de trabajo y comprender qué problemas o riesgos puede haber;
  - > tomar todas las precauciones para que la realización de las tareas recibidas no constituya un peligro para sí mismo ni para los demás trabajadores;
  - > no trabajar en condiciones peligrosas sin tomar las medidas de protección adecuadas. Cuando trabaje en altura, utilice los EPI pertinentes, como cinturones o arneses de seguridad;
- 6) Utilizar correctamente los medios, máquinas, equipos y dispositivos de seguridad;
- 7) No utilizar medios, instalaciones, máquinas, equipos sin autorización expresa y no realice maniobras, trabajos, acciones o cualquier otra cosa que no conozca perfectamente y no sea de su competencia;
- 8) Utilizar correctamente los equipos de protección individual (EPI) y otros medios de protección, de acuerdo con la formación y las instrucciones recibidas para la protección individual y colectiva;
- 9) Informar inmediatamente a los superiores de cualquier deficiencia en las instalaciones, equipos, maquinaria y/o vehículos, así como en los dispositivos de seguridad utilizados y de cualquier condición peligrosa que pueda encontrarse;
- 10) Conocer las instrucciones que debe seguir en caso de emergencia (incendio, accidente grave, etc.);
- 11) Los empleados que trabajen con máquinas y equipos con piezas móviles no deben llevar pulseras, anillos, collares, corbatas, bufandas u otros accesorios similares mientras trabajan;
- 12) Mantener el paso y las vías de circulación despejadas y sin obstáculos en todo momento;
- 13) No utilizar gasolina, gasóleo, alcohol etílico ni disolventes químicos para limpiar o lavar;

- 14) Mantener las zonas de trabajo y mantenimiento despejadas en todo momento.
- 15) Es esencial recoger y disponer los equipos y materiales utilizados para el propio trabajo de forma que no impidan el trabajo de los demás o el propio en un momento posterior;
- 16) Respetar las obligaciones y prohibiciones impuestas por las señales de seguridad distribuidas en las distintas zonas de trabajo;
- 17) No utilizar nunca aire comprimido u oxígeno para limpiar la ropa de trabajo de polvo, suciedad, etc;
- 18) No pasar por alto las pequeñas heridas u otras lesiones menores y suministre medicación inmediata con los botiquines adecuados y notifíquese a su superior;
- 19) No distraerse ni hacer bromas entre compañeros durante el trabajo, ya que podría provocar situaciones de peligro y causar lesiones.

#### 4.17 PLACAS DE ADVERTENCIA

En función de los riesgos residuales de diversa naturaleza identificados para el producto, Campagnola Srl. lo ha equipado con placas de peligro, advertencia y control de obligaciones, definidas de conformidad con la normativa europea relativa a los símbolos gráficos que deben utilizarse (Directiva 92/58/CEE).

Las placas en cuestión están situadas en un lugar muy visible.



##### ATENCIÓN

Está absolutamente prohibido retirar las placas de control del producto. Campagnola srl. no se hace responsable de la seguridad del producto si no se respeta esta prohibición.



##### ATENCIÓN

Tras el uso del producto en el lugar de trabajo, será responsabilidad del cliente/usuario final adoptar la señalización necesaria, en función de los riesgos residuales presentes.



##### ATENCIÓN

El cliente/usuario deberá sustituir las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste.

#### 4.17.1 DISPOSICIÓN DE LAS PLACAS DE ADVERTENCIA

- En todos los modelos fabricados por Campagnola Srl se han identificado placas de advertencia para señalar los riesgos residuales presentes, cuyos tipos específicos se indican a continuación.
- Tenga en cuenta que es responsabilidad precisa del usuario, en el momento de la recepción del producto, asegurarse de la integridad de la placa CE colocada en el producto en la posición indicada y de las placas de advertencia que se muestran a continuación a efectos de la correcta manipulación del producto y de los riesgos residuales que subsisten a pesar de las soluciones técnicas adoptadas.



Información con arreglo a la Directiva «RAEE» 2012/19/UE: Véase el apartado 4.11



Ubicación de la placa CE colocada en el producto/herramienta



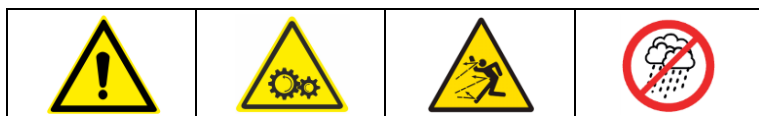
Obligación de leer y comprender íntegramente el manual facilitado.





A continuación aparecen los pictogramas de peligro y prohibición relativos a los riesgos residuales que persisten.

Consulte el apartado 1.4 para obtener una descripción de los mismos.



## 5. INSTALACIÓN



### ATENCIÓN

Antes de leer este capítulo, para una utilización segura del producto, consulte el capítulo 4 "Seguridad".

### 5.1 EMBALAJE Y DESEMBALAJE

El producto, para que esté protegido y no sufra daños durante el envío, suele embalsarse y transportarse desde el fabricante hasta el cliente utilizando un embalaje adecuado (caja de cartón; maleta, etc.).

La masa del embalaje no supera los 20 kg, por lo que es fácil de manipular sin ayudas especiales.



### ¡ATENCIÓN!

**Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Conserve la caja para guardar la herramienta durante períodos medios o largos o para enviarla embalada a un centro de asistencia para posibles reparaciones.**

La información y los pictogramas necesarios para el envío están impresos en el embalaje del producto.

Al recibir el producto, debe comprobarse tanto la integridad del embalaje como el contenido para asegurarse de que no se han producido daños durante el envío.

Si observa algún daño debido al transporte, envíe una reclamación por escrito, documentada con fotografías de las partes dañadas, a Campagnola S.r.l. a más tardar 8 días después de la entrega del producto.

Compruebe cuidadosamente que el contenido se corresponde exactamente con los documentos de envío.

Al deshacerse del envase, el usuario debe cumplir la normativa vigente en su país.

La eliminación de los envases es responsabilidad del usuario/cliente.

#### 5.1.1 ALMACENAMIENTO

El producto embalado puede almacenarse normalmente en un entorno cerrado siempre que la temperatura no sea inferior a -10 °C ni superior a +50 °C y la humedad no supere el 80 %.

No deben colocarse otros bultos encima.

Hay que tener especial cuidado con los materiales frágiles.

Siga las indicaciones de posición marcadas en los embalajes.

Debe tenerse especial cuidado durante la carga, descarga y transporte para evitar impactos y daños.

Asegúrese de que los embalajes no han sido dañados durante estas operaciones.

El cliente no reparará ningún embalaje dañado.

## ATENCIÓN

Conviene recordar que determinados efectos resultantes de la exposición de un producto a las condiciones ambientales son consecuencia directa de su exposición secuencial a dos o más factores o parámetros, entre los que se encuentran algunos especialmente críticos:

- **el choque térmico**, que puede resultar de la exposición del producto a condiciones de alta temperatura inmediatamente después de exponerlo a condiciones de baja temperatura o viceversa, o de someter el producto al agua (lluvia, chorros de agua, nieve, inmersión, etc.) inmediatamente después de exponerlo a condiciones de alta temperatura;
- **la formación de hielo**, que puede resultar de la exposición del producto a temperaturas inferiores al punto de congelación inmediatamente antes o después de la exposición a la humedad, la lluvia o el agua debida a causas distintas de la lluvia.

## ATENCIÓN

Después de almacenar el producto dentro de los límites de las condiciones anteriores, se prescribe que el producto se mantenga en estado no operativo durante aproximadamente 12 horas para restablecer las condiciones correctas de temperatura ambiente permitidas, con el fin de evitar daños en la parte eléctrica/electrónica como consecuencia de choques térmicos, formación de hielo o humedad, etc., que pueden deteriorar o dañar estos circuitos.

NOTA: Cualquier condición distinta de las anteriores puede indicarse en la documentación específica de los componentes donde esté presente y en la documentación adjunta. En este caso, deben seguirse las instrucciones de la documentación específica.

## 5.2 MONTAJE DEL PRODUCTO

La unidad de potencia objeto de este manual debe ensamblarse con la alargadora y el cabezal cosechador para obtener el implemento completo para la recolección de aceitunas y café.

Comience montando la unidad de potencia en la alargadora como se muestra a continuación.

- Enganche la conexión del eje de transmisión en el motorreductor de la empuñadura.
- Introduzca la alargadora en la abrazadera hasta que haga tope en el cuerpo.
- Apriete los cuatro tornillos de la abrazadera para fijar firmemente la alargadora.



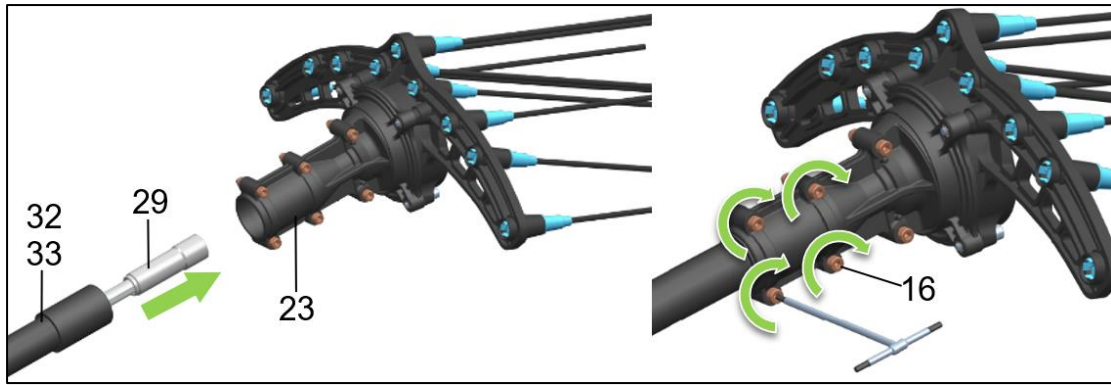
### NOTA

**El procedimiento para montar las unidades de potencia en la alargadora es el mismo para todos los modelos disponibles.**

### 5.2.1 MONTAJE DE COMPONENTES

Proceda con el montaje del cabezal cosechador en la alargadora de la siguiente manera, asegurándose de montar primero las púas o peines como se explica en la siguiente sección.

- Enganche la conexión del eje de transmisión en el eje del cabezal cosechador.
- Introduzca la alargadora en la abrazadera hasta que haga tope en el cuerpo.
- Apriete los tornillos de la abrazadera en el cabezal para sujetar firmemente la alargadora.



#### NOTA

El procedimiento para montar los cabezales cosechadores en la alargadora es el mismo para todos los modelos disponibles.



#### NOTA

Todos los tornillos deben apretarse con el par de apriete adecuado. Véase el apartado 7.1.1.

Para ajustar la alargadora telescópica a la longitud deseada, proceda como se indica a continuación.

- Desbloquee la palanca (31) de la alargadora telescópica.
- Ajuste la longitud del tubo telescópico a la altura de trabajo.
- Bloquee la palanca (31) para fijar firmemente el tubo telescópico.



Para completar el montaje del producto, ahora es necesario conectar la fuente de alimentación.

Utilice el cable de alimentación para conectar la herramienta a la batería de plomo de 12 V o a la batería de litio (no incluida) y proceda como se indica a continuación.

- Introduzca el conector del cable de alimentación en la ranura de la empuñadura.
- Conecte el cable de alimentación al conector siguiendo los acoplamientos macho-hembra y aprovechando el anterior para orientar las CLAVIJAS de los conectores.
- Asegúrese de que el interruptor ON-OFF esté en la posición OFF.
- Conecte las pinzas a la batería, respetando los polos, o el conector del cable de alimentación .



#### ¡ATENCIÓN!

En cuanto se pulsa el interruptor de ON-OFF en posición ON, la herramienta empieza a funcionar inmediatamente. Tenga cuidado en colocar la herramienta alejada de las personas o de las cosas cercanas. Si no se cumple esta advertencia es potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores.

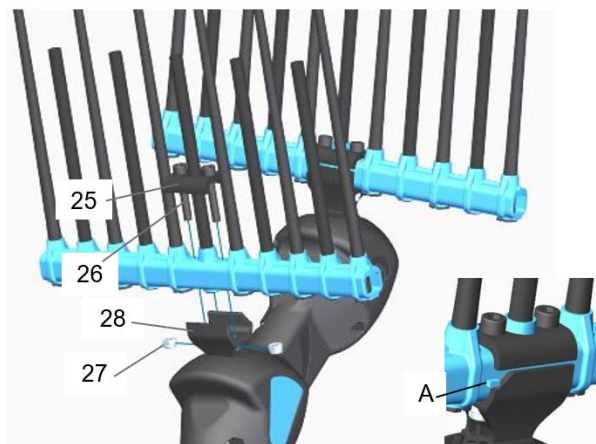
## 5.3 MONTAJE DEL CABEZAL COSECHADOR

Esta sección contiene instrucciones para montar los cabezales de recogida que se suministran con las púas o peines desmontados.

### ALICE

El cabezal cosechador Alice se suministra con los peines desmontados. Siga el procedimiento que se indica a continuación para montarlos.

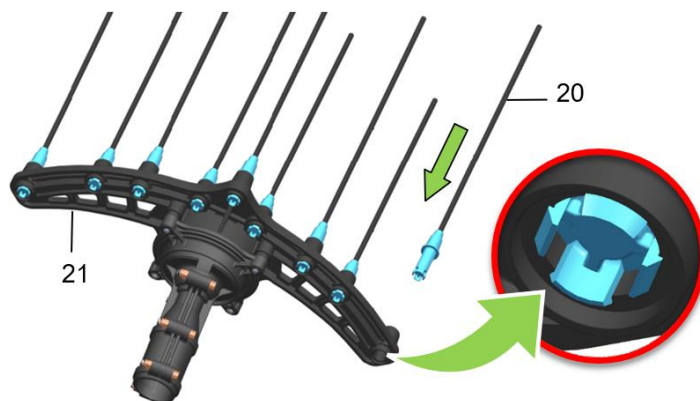
- Saque del embalaje el cabezal cosechador, los peines, los tornillos, las tuercas y la llave Allen
- Introduzca los peines (22) en los alojamientos de fijación (28), prestando atención a la muesca de orientación (A) del peine.
- Inserte las tuercas (27), en el asiento de los acoplamientos
- Introduzca los tapones (25) y apriete los tornillos (26) a un par de 5 Nm.



### HERCULES

El cabezal cosechador Hercules se suministra con las púas desmontadas. Siga el procedimiento que se indica a continuación para montarlas.

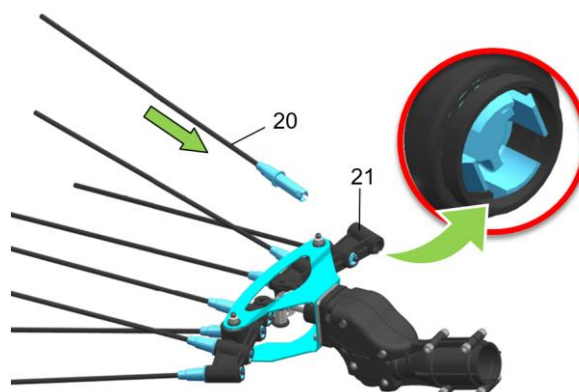
- Retira el cabezal cosechador Hércules y las ocho púas (20) del embalaje.
- Introduzca las púas ejerciendo una ligera presión sobre el soporte de púas (21), teniendo cuidado de que los planos de referencia estén correctamente colocados y asegurándose de que los dientes de bloqueo hayan salido del soporte.



## ICARUS

El cabezal cosechador Icarus se suministra con las púas desmontadas. Siga el procedimiento que se indica a continuación para montarlos.

- Saque el cabezal cosechador Icarus y las ocho púas (20) del embalaje.
- Introduzca las púas presionando ligeramente sobre los dos soportes (21), teniendo cuidado de que los planos de referencia estén correctamente colocados y asegurándose de que los dientes de bloqueo hayan salido del soporte.



### 5.4 COMPROBACIONES Y VERIFICACIONES ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

En esta sección se indican las comprobaciones y controles que deben realizarse en el producto antes de la primera puesta en marcha.

- Compruebe que la empuñadura y el cabezal cosechador están bien apretados en la alargadora.
- Compruebe que en la abrazadera de la alargadora, la palanca (31) está en la posición de bloqueo.



#### ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el producto, compruebe la integridad de todas sus piezas, incluida la batería.

Antes del uso (véase par. 6), asegúrese de la idoneidad de la batería para el producto específico adquirido.

### 5.5 DESMANTELAMIENTO

La siguiente sección contiene algunos consejos e indicaciones para la puesta fuera de servicio, el desmontaje y la retirada del producto al final de su vida útil.

Para la puesta fuera de servicio deben tenerse en cuenta los siguientes pasos, así como las instrucciones de los manuales de los componentes utilizados.

Los materiales de los que está hecho el producto son esencialmente:

- 1) acero ferrítico pintado, plastificado o galvanizado;
- 2) elastómeros, PTFE, grafito;
- 3) aceite para engranajes;
- 4) motor;
- 5) cables eléctricos con sus relativas fundas;
- 6) dispositivos electrónicos de control y actuación;
- 7) Etc.

Tras desmontar el producto, los distintos materiales deben separarse y eliminarse de acuerdo con la normativa del país en el que se vaya a desechar el producto.

#### **Las operaciones descritas a continuación sólo están permitidas al personal autorizado:**

- Cree espacio suficiente alrededor del producto para realizar todos los movimientos sin riesgo para el personal;
- Desconecte las fuentes de alimentación del producto;

Sólo después de haber realizado todas las actividades anteriores, proceda a desmontar el producto de arriba abajo y prestando especial atención a los conjuntos sujetos a caída por gravedad.

- Retire las piezas móviles y separe, en la medida de lo posible, los distintos componentes por tipo de material (plástico, metal, etc.), que deberán eliminarse mediante recogida selectiva. Confíe la eliminación de los materiales de demolición a las empresas encargadas.
- Retire y manipule las distintas partes del producto de la zona de trabajo tomando todas las precauciones necesarias.
- Utilice siempre los EPI adecuados para este tipo de operaciones y según se indica en el capítulo 4.  
Una vez desmontado el producto según el procedimiento anterior, los distintos materiales deben separarse y eliminarse de acuerdo con la normativa del país en el que se vaya a desechar el producto. El producto no contiene componentes peligrosos ni sustancias que requieran procedimientos especiales de eliminación.



### ATENCIÓN

Extreme las precauciones, ya que la posible caída de piezas o componentes durante el desmontaje puede suponer un grave peligro para los operarios.



### NOTA

La eliminación debe realizarse de acuerdo con la legislación del país en el que se instale el producto. Es obligación del usuario cumplir la normativa vigente en su país.



### NOTA

En caso de dificultades para el desmontaje, la demolición y el desmantelamiento de los componentes que constituyen el producto, consultar a la oficina de proyectos de Campagnola Srl, que indicará las modalidades operativas respetando los principios de seguridad y protección del medio ambiente.

Consulte también el capítulo 4 relativo a la sección "4.2.1 INDICACIONES PARA RESIDUOS ESPECIALES".

## 5.5.1 INFORMACIÓN ADICIONAL PARA LA ELIMINACIÓN DE PILAS



**NOTA:** Para los productos equipados con baterías o sistemas de baterías, consulte la documentación específica para la puesta fuera de servicio o la eliminación de la batería o el sistema de baterías.

## 6. USO Y FUNCIONAMIENTO

### 6.1 INFORMACIÓN GENERAL

- Utilice la herramienta solo en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede provocar accidentes. No realice cortes en condiciones de baja iluminación, como a oscuras, de noche, al ponerse o al salir el sol o con polvo o arena en el aire que impidan una clara visibilidad inferior a 2 metros.  
Las zonas en las que se utilice la máquina deberán disponer de una iluminación adecuada de 100 lux con una uniformidad mínima de 0,7 sobre la zona de trabajo y de 50 lux, con una uniformidad de al menos 0,3 en las inmediaciones.
- No utilice la herramienta en condiciones peligrosas para el operador, suelo resbaladizo y/o en pendientes pronunciadas.
- Antes del uso, inspeccione la zona de trabajo y compruebe que la caída de residuos del mecanizado no pueda crear daños significativos o afectar al uso seguro de la herramienta o crear condiciones de obstrucción, tropiezos, etc.
- Garantice siempre una postura correcta (piernas ligeramente separadas con un pie delante del otro para una mayor fuerza de acción, torso erguido respetando los períodos de descanso durante el uso (se sugiere un período de descanso por cada hora de trabajo), en los cambios de posición y durante las fases de trabajo.
- Asegúrese de no mojar, sumergir o poner en contacto el producto con agua, nieve, superficies húmedas en general, para evitar dañarla.
- Mantenga a los niños, personas frágiles, observadores o animales a una distancia segura y fuera del alcance del producto antes de ponerlo en funcionamiento para evitar daños, peligros o lesiones.
- Mantenga el producto alejado de fuentes de calor, aceite, disolventes y cualquier condición ambiental distinta de las indicadas en el manual y permitidas.
- Se llama la atención sobre el hecho de que, en caso de avería u otra situación con fuga de líquido de la batería, puede haber riesgos para el personal en caso de contacto u otra situación derivada de dicha fuga. No toque el líquido de la batería. En caso de contacto, enjuague inmediatamente con agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuague bien con agua limpia y busque atención médica de inmediato.

- Manipule y utilice el producto agarrándolo por completo y con firmeza con ambas manos para evitar usos indebidos, lesiones, caídas y golpes accidentales.
- Compruebe siempre que los sistemas de seguridad funcionen perfectamente.
- Antes de poner en marcha el producto, asegúrese de que no haya cuerpos extraños entre las piezas móviles.
- = Siga las instrucciones del fabricante para los ajustes y la lubricación (consulte el cap.. 7).
- No utilice el producto si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.

## 6.2 FUNCIONAMIENTO

Este apartado establece las condiciones que deben cumplirse para poner en marcha el producto.

### 6.2.1 RECEPCIÓN DEL PRODUCTO

#### 6.2.1.1 Puesta en marcha

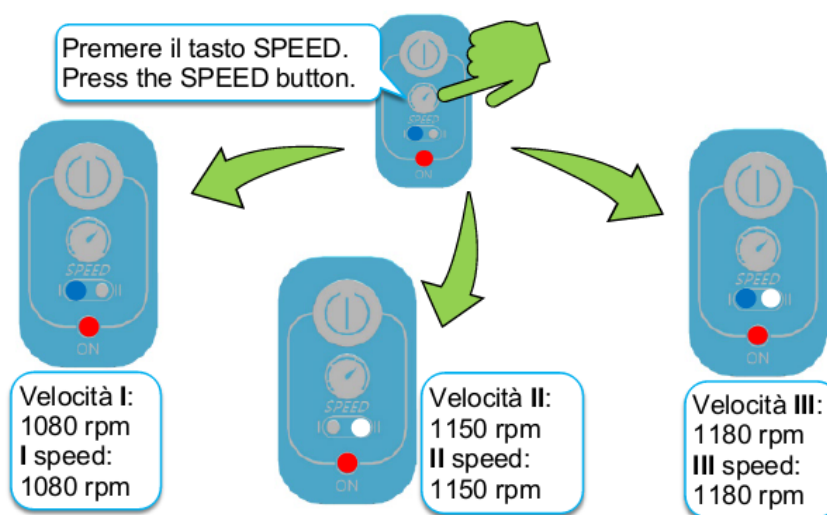
Una vez montado como se indica en el par. 5.2 proceder al encendido:

- Introduzca el cable de alimentación en la ranura de la empuñadura.
- Conecte el cable de alimentación al conector siguiendo los acoplamientos macho-hembra y aprovechando el anterior para orientar las CLAVIJAS de los conectores.
- Encienda el equipo pulsando el interruptor ON-OFF y controle que el led se encienda.
- Sujete firmemente las empuñaduras de la herramienta con ambas manos.



#### 6.2.1.2 Selección y modificación de la velocidad

En el teclado, pulse la tecla para seleccionar la velocidad del motor, pos. I velocidad 1080 rpm, II velocidad 1150 rpm, pos. III velocidad 1180 rpm.



#### 6.2.1.3 Procedimiento de conexión/desconexión del economizador

- Conecte el grupo de potencia a la batería.
- No encienda la herramienta, mantenga pulsado el selector de velocidad durante 5 seg. hasta que el LED rojo ON del equipo confirme la operación parpadeando.
- Encienda la herramienta con la función de economizador activada. El LED de selección de velocidad parpadea.
- Para desconectar la función economizador, mantenga pulsada la tecla selectora de velocidad durante 5 seg. hasta que el LED rojo ON del equipo confirme la operación parpadeando.

- Encienda la herramienta con la función economizador desconectada. El LED de selección de velocidad no parpadea.

**NOTA: la función economizador no está prevista para su uso con el cabezal cosechador modelo ICARUS.**



#### **¡ATENCIÓN!**

- Para todas las indicaciones y advertencias relativas al uso de la batería de litio, consulte las instrucciones adjuntas a la batería.
- Cuando se enciende la unidad de potencia, la herramienta que lleva montada en la alargadora empieza a funcionar inmediatamente. Tenga cuidado en colocar la herramienta alejada de las personas o de las cosas cercanas. Si no se cumple esta advertencia es potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores.



#### **ATENCIÓN**

- Antes de poner en marcha el producto, asegúrese de que las púas del cabezal cosechador no están en contacto con cuerpos extraños y/o que su manipulación no crea condiciones peligrosas.
- No trabaje sobre árboles o escaleras, ya que es extremadamente peligroso.
- Antes de empezar a trabajar con la herramienta, colóquese los equipos de protección individual. Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.
- Controle que todos los tornillos de apriete estén bien bloqueados. 7.1.1 pares de apriete).

### **6.2.2 USO DEL PRODUCTO**

Antes de empezar a trabajar con la herramienta, ponerse la indumentaria de protección y comprobar que todos los sistemas de seguridad y protección están montados y funcionan correctamente.

Para un uso correcto, es obligatorio sujetar firmemente la herramienta con ambas manos y encenderla mediante el interruptor ON/OFF, el equipo arranca de forma inmediata.

Ajuste la velocidad deseada, utilice el botón Velocidad.

El equipo está listo para usarlo.



#### **¡ATENCIÓN!**

- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Accionar el equipo solo cuando esté introducido entre las ramas. Un uso impropio desgasta más la herramienta y no permite ahorrar en consumo de la batería.
- No desconecte nunca el conector de alimentación mientras la herramienta esté en uso.

### **6.2.3 DETENER EL PRODUCTO**

La herramienta debe apagarse al terminar la sesión de trabajo, por consiguiente:

- Pulse la tecla On-OFF.
- Tenga cuidado al apoyar la herramienta y evite que el peso de la misma caiga sobre los peines y/o los doble, o que tense el conector y el cable de alimentación.
- Evite aplastar el cable, apoyando encima pesos o la misma herramienta.



#### **ATENCIÓN**

Tenga cuidado al apoyar la herramienta y evite que el peso de la misma caiga sobre los peines y/o los doble, o que tense el cable de alimentación y su conector.

Evite aplastar el cable, apoyando encima pesos o la misma herramienta.

### **6.3 MANIPULACIÓN DE PRODUCTOS**

Antes de mover la herramienta, en caso de desplazamientos cortos, asegúrese de que la herramienta está desconectada colocando el interruptor en la posición OFF.

Una vez verificadas las condiciones anteriores, proceda a la manipulación girando el cabezal cosechador hacia atrás con respecto al sentido de manipulación, asegurándose de que ninguna persona, cosa o animal pueda entrar en contacto con la herramienta.

En el caso de desplazamientos desde distintos lugares o para viajes largos, además de lo anterior, también se prescribe:

- desconectar el cable de la batería
- guardar la herramienta en su embalaje



## 6.4 ALMACENAJE

Tras su uso, o en caso de largos períodos de inactividad, se prescribe:

- Seguir el procedimiento anterior para apagar y asegurar la herramienta (consulte el apartado 6.3).
- Eliminar el polvo residual y las impurezas en el cabezal cosechador.
- Seguir todas las normas de mantenimiento descritas en el manual, así como las normas de seguridad vigentes y aplicables.
- Guardar la herramienta en su embalaje
- Colocar la herramienta en un lugar protegido y seco.

## 7. MANTENIMIENTO

Las operaciones de mantenimiento que se describen a continuación sirven para mantener el producto eficiente y en buen estado, con el objetivo de prevenir averías o fallos.

**El término "mantenimiento" incluye las actividades de:**

- **Mantenimiento preventivo o rutinario**

Conjunto de intervenciones realizadas a intervalos predeterminados o con arreglo a criterios prescritos y destinadas a reducir la probabilidad de fallo o degradación del funcionamiento de una máquina. El mantenimiento preventivo incluye la inspección, el control, el ajuste, la limpieza y la lubricación.

- **Mantenimiento especializado o extraordinario**

El mantenimiento especializado se define como todos los trabajos realizados a intervalos predeterminados o tras averías y roturas, destinados a restablecer el funcionamiento de una máquina. El mantenimiento especializado incluye la revisión, reparación, restablecimiento de las condiciones nominales de funcionamiento o sustitución de una unidad averiada, defectuosa o desgastada.



### NOTA

LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO Y ESPECIALIZADO PUEDEN SER REALIZADAS, EN FUNCIÓN DE LAS INDICACIONES QUE FIGURAN EN LAS FICHAS, POR EL USUARIO O POR LOS CENTROS DE ASISTENCIA TÉCNICA (C.A.T.) DE CAMPAGNOLA SRL. ALGUNAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO ESPECIALIZADO, DEBIDO A SU COMPLEJIDAD, SE HAN OMITIDO DELIBERADAMENTE EN EL MANUAL Y DEBEN SER REALIZADAS EXCLUSIVAMENTE POR EL C.A.T., QUE DISPONE DE LOS CONOCIMIENTOS TÉCNICOS, LA DOCUMENTACIÓN Y EL EQUIPO NECESARIOS PARA LLEVARLAS A CABO.

La Directiva 2006/42/CE (Directiva sobre máquinas) define al **técnico de mantenimiento** como "**una persona cualificada para instalar, manejar, ajustar y mantener un producto**".



### ATENCIÓN

La frecuencia de los trabajos de mantenimiento y/o reparación debe ser:

A) Según el estado de desgaste:

Los trabajos de reparación se llevan a cabo tras evaluar los resultados de una revisión preliminar, con el fin de evitar que la unidad en cuestión sufra daños

B) tras un fallo o deterioro:

Una revisión, en el curso de la cual se determina el fallo o deterioro, precede a la reparación. La reparación debe llevarse a cabo una vez evaluados los resultados de la revisión.



### NOTA

CAMPAGNOLA SRL NO SERÁ RESPONSABLE DE LAS AVERÍAS O DEL MAL FUNCIONAMIENTO DURANTE EL PERÍODO DE GARANTÍA DEL PRODUCTO EN CASO DE FALTA DE MANTENIMIENTO, FALTA DE LUBRICACIÓN, SUSTITUCIÓN DE PIEZAS NO ORIGINALES O NO AUTORIZADAS POR CAMPAGNOLA Y USO DEL PRODUCTO DE MANERA DIFERENTE A LA INDICADA EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES.

## 7.1 MANTENIMIENTO PREVENTIVO O RUTINARIO



Las operaciones de mantenimiento ordinario, que se encuentran a continuación, pueden ser realizadas por los operadores o los encargados de mantenimiento.

Los Equipos de Protección Individual previstos y a utilizar se encuentran en el apartado Cap. 1.7

### 7.1.1 PARES DE APRIETE

Los tornillos y pernos de diferentes tipos y tamaños deben apretarse durante los procedimientos de mantenimiento. Las tablas siguientes indican, en función del tipo de tornillos y/o pernos presentes, el valor del par de apriete máximo que debe utilizarse y respetarse para evitar problemas con el producto.

| Pos. | Descripción   | Función  | Personal cualificado | Par de apriete |
|------|---------------|--|----------------------|----------------|
| 1    | Tornillo M4   | Bloquea la unidad de potencia en la alargadora.                                    |                      | 4 Nm           |
| 2    | Tornillo M5   | Bloquea los cabezales cosechadores ICARUS V1, HERCULES 6 y HOLLY en la alargadora. |                      | 5 Nm           |
| 3    | Tornillo M4   | Bloquea los cabezales cosechadores ALICE STAR                                      |                      | 4 Nm           |
| 4    | Tornillo Ø3,5 | Bloquea las cubiertas de las unidades de potencia                                  |                      | 1,5-2 Nm       |
| 5    | Tornillo M5   | Bloquea de soporte de los peines ICARUS V1 y HERCULES 6                            |                      | 5 Nm           |
| 6    | Tornillo M5   | Bloquea los peines del cabezal cosechador ALICE STAR                               |                      | 5 Nm           |
| 7    | Tornillo M5   | Bloquea las cubiertas del cabezal cosechador ICARUS V1, HERCULES 6 y HOLLY         |                      | 5 Nm           |
| 8    | Tornillo M4   | Bloquea las cubiertas del cabezal cosechador ALICE STAR                            |                      | 4 Nm           |



#### ATENCIÓN

Está prohibido que el operador realice tareas de mantenimiento y/o apriete de tornillos y pernos reservadas al técnico de mantenimiento mecánico o al técnico de mantenimiento eléctrico.

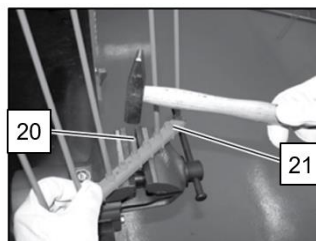
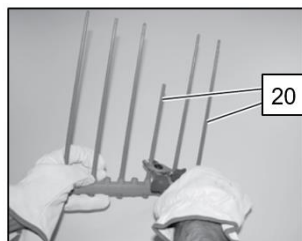
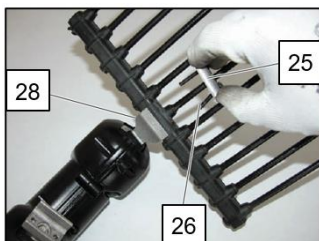
### 7.1.2 SUSTITUCIÓN DE LAS PÚAS

En la siguiente sección se muestra cómo sustituir las púas dañadas de los cabezales cosechadores.

#### Sustitución de las púas del cabezal cosechador ALICE



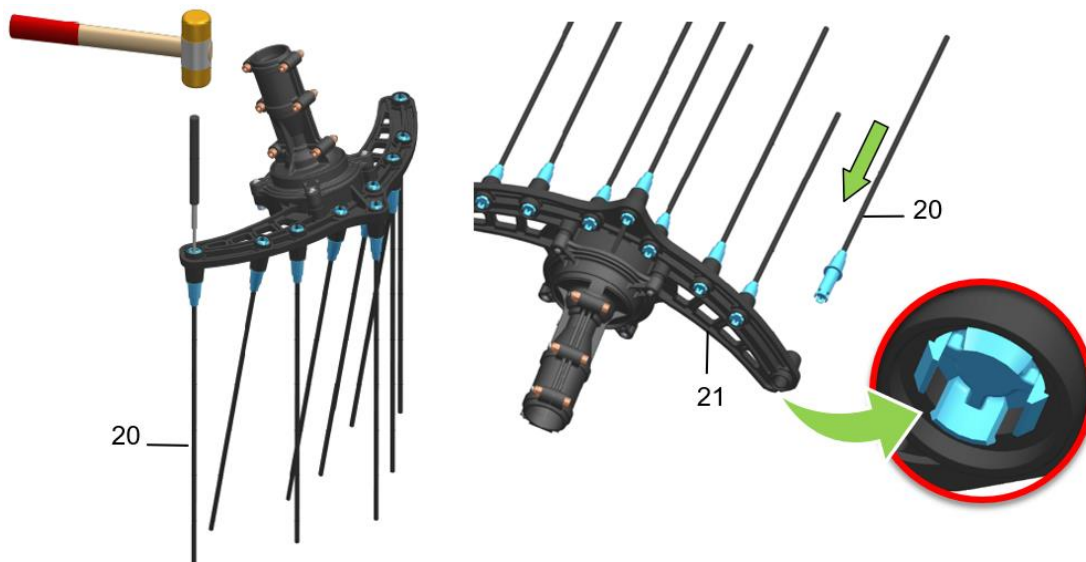
- Desmonte el peine de la fijación (28) desatornillando los 2 tornillos (26) que fijan la placa (25).
- Acorte la púa (3) dañada unos 2 cm.
- Coloque el soporte para las púas (21) en un tornillo de banco y golpee la punta de la púa (20) con un martillo hasta que se deslice fuera de su asiento.
- Inserte la púa nueva en su lugar, teniendo cuidado de hacer tope con el diente de plástico contra la pared del soporte del porta púas.
- Vuelva a colocar el peine en el accesorio.



## Sustitución de las púas del cabezal cosechador **HERCULES**



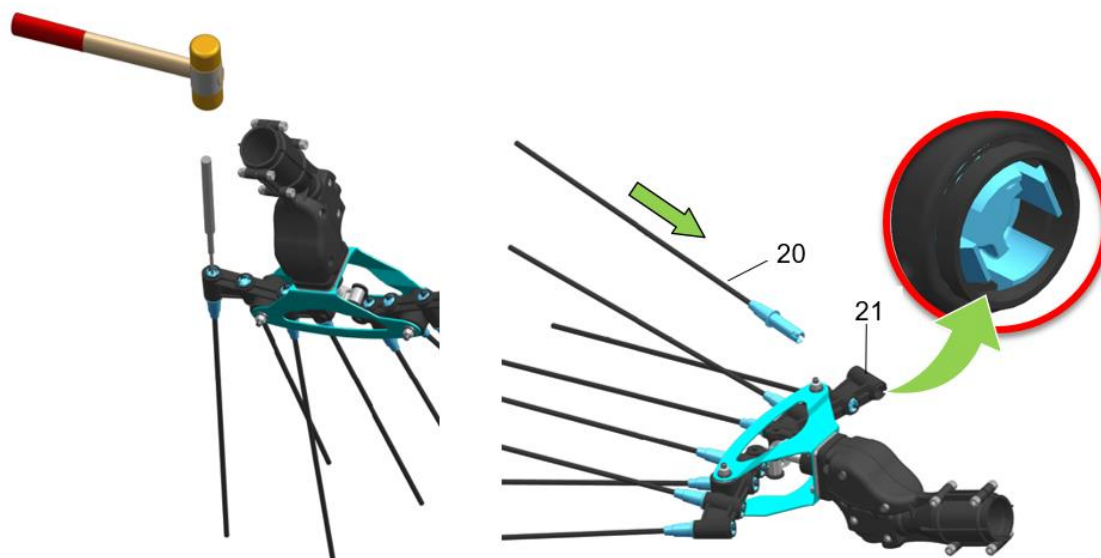
- Golpee con un martillo la púa (20) en la punta hasta que se salga de su asiento.
- Inserte la nueva púa (20) en su sitio, teniendo cuidado de colocar correctamente los planos de referencia y asegurándose de que la muesca de plástico queda a ras de la pared del soporte de la púa (21).



## Sustitución de las púas del cabezal cosechador **ICARUS**



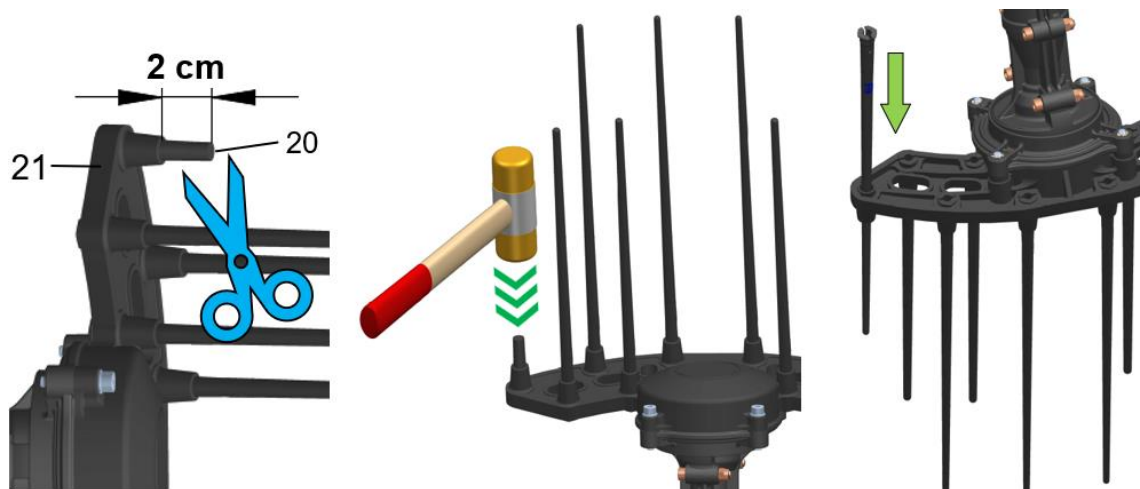
- Coloque el soporte para las púas (21) en un tornillo de banco y golpee la punta de la púa (20) con un martillo hasta que se deslice fuera de su asiento.
- Proceda a insertar la nueva púa en su sitio, teniendo cuidado de colocar correctamente los planos de referencia y asegurándose de hacer tope con la muesca de plástico contra la pared del soporte de la púa.



## Sustitución de las púas del cabezal cosechador **HOLLY**



- Acorte la púa dañada (20) a 2 cm del soporte (21).
- Golpee con un martillo la púa (20) en la punta hasta que se salga de su asiento.
- Inserte la púa nueva en su lugar, teniendo cuidado de hacer tope con el diente de plástico contra la pared del soporte del porta púas (21).



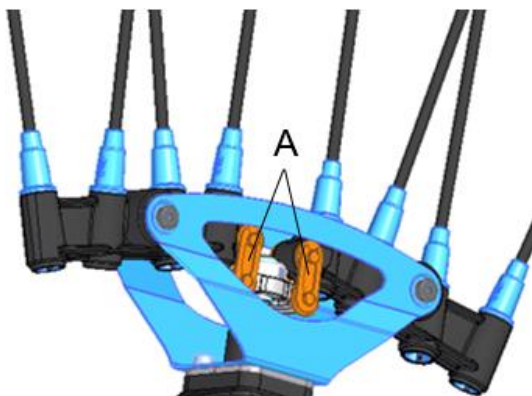
### 7.1.3 FALTA DE LUBRICACIÓN DE LOS ESLABONES DE UNIÓN

Esta sección contiene la información y las instrucciones que deben observarse al realizar la lubricación en los cabezales de recogida que se indican a continuación. Para los cabezales cosechadores no mencionados en esta sección, la lubricación debe realizarse en un CAT (véase la sección 7.2.1).

#### Cabezal cosechador **ICARUS**



Lubrique periódicamente los eslabones de unión (A) de ambos lados con un cepillo.



### 7.1.4 LIMPIEZA DEL PRODUCTO

Esta sección contiene la información y las instrucciones que deben observarse al limpiar la unidad de potencia y el cabezal cosechador.

Compruebe periódicamente la integridad de los resguardos fijos y sus fijaciones, prestando especial atención a los resguardos de acceso a la mecánica del producto.

Mantenga limpios la unidad de potencia y el cabezal cosechador con un paño o un cepillo.

No pulverice ni sumerja en agua.

No utilice productos de limpieza que puedan dañarlos de forma permanente.

Preste especial atención a la limpieza de las rejillas de la unidad de potencia, que tienen la función de hacer circular el aire en el interior de la unidad de potencia para la refrigeración del motor.

## 7.1.5 MANTENIMIENTO AL FINALIZAR EL TRABAJO

Tras su uso, o en caso de largos períodos de inactividad, se prescribe:

- Seguir el procedimiento anterior para apagar y asegurar la herramienta.
- Eliminar los residuos de recogida del cabezal y limpie las rejillas de ventilación de la unidad de potencia. Monte de nuevo y limpie perfectamente el equipo.
- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.

## 7.2 MANTENIMIENTO ESPECIALIZADO O EXTRAORDINARIO



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser realizadas por un encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico, dependiendo de la actividad a realizar.



### ATENCIÓN

Antes de cualquier actividad extraordinaria de mantenimiento, es obligatorio asegurar el producto, en concreto:

- Ponerse guantes de protección antiperforación/corte.
- Apague la herramienta con el interruptor ON/OFF en la posición OFF.
- Desconecte el cable de alimentación de la herramienta.



### ATENCIÓN

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario diversa a la indicada (sustitución del teclado de control, cable de alimentación, motor, tarjeta electrónica, etc.) debe realizarse en un CAT.

### 7.2.1 LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN DE LOS CABEZALES COSECHADORES



#### Cabezal cosechador ALICE

Retire la tapa desenroscando los tornillos (A).

Elimine el polvo y las impurezas que hayan penetrado en el interior del cabezal.

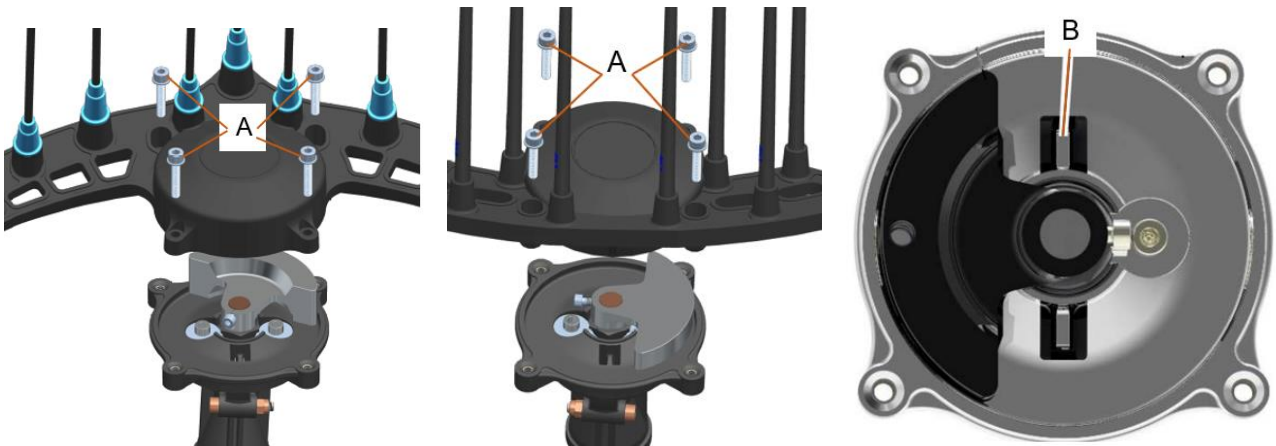
Compruebe el estado de los casquillos (B)

Lubricar con grasa en spray LISYNT-00-EP Campagnola



## Cabezal cosechador **HERCULES** y **HOLLY**

- Retire la tapa desenroscando los tornillos (A).
- Elimine el polvo y las impurezas que hayan penetrado en el interior del cabezal.
- Compruebe el estado de los casquillos (B)
- Lubricar con grasa en spray LISYNT-00-EP Campagnola



### 7.3 PLAN DE MANTENIMIENTO

Las actividades de mantenimiento del producto se han organizado como se indica en este manual.

Tienen su origen en parte en las actividades de mantenimiento a las que tradicionalmente se somete el producto y en parte en la experiencia de los centros de asistencia de Campagnola Srl.

Esto permite incluir las diferencias específicas de cada producto en un único documento.



#### NOTA:

Las operaciones de mantenimiento preventivo y especializado (ordinario y extraordinario) pueden ser efectuadas, según las instrucciones del manual, por el usuario Cliente o por los Centros de Asistencia Autorizados Campagnola S.r.l.



#### ¡ATENCIÓN!

Las operaciones de mantenimiento que se describen a continuación deben realizarse con el producto parado y la alimentación desconectada.

### 7.3.1 CRITERIO DE COMPILACIÓN

Las fichas de mantenimiento siguen el esquema de compilación que figura a continuación.

Se sugiere utilizar las fichas de mantenimiento propuestas (**o un sistema equivalente**) para mantener una organización de mantenimiento funcional.

|  SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|---|-----------------------|-----------------------|-------|-----------|--------------------------|---------------------|--|
| PRODOTTO:   |                       | MODELLO:              |       | MATICOLA: |                          | DATA FABBRICAZIONE: |  |
| DATA  | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA | FIRMA | NOTE      | DATA PROSSIMO INTERVENTO |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |

Es imprescindible rellenar el formulario anterior para cada actividad de mantenimiento, que luego deberá conservar el responsable de mantenimiento en una carpeta especial.

Los datos que deben figurar en la tarjeta son:

- 1) Producto
- 2) Modelo
- 3) Número de serie
- 4) Fecha de fabricación
- 5) Fecha de la intervención
- 6) Tipo de intervención
- 7) Mantenimiento realizado
- 8) Firma del operador
- 9) Notas (notas de intervención del operador)
- 10) Próxima fecha de intervención (periodicidad)



**¡PELIGRO!**

**LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBEN REALIZARSE CON LA FRECUENCIA ESPECIFICADA EN EL CAPÍTULO SIGUIENTE.**

**DADO QUE SE TRATA DE UN PRODUCTO DE ACCIONAMIENTO MANUAL, ES OBLIGATORIO REALIZAR EL MANTENIMIENTO EN LOS PLAZOS PRESCRITOS POR EL FABRICANTE Y REGISTRAR LAS ACTIVIDADES DE MANTENIMIENTO EN LA FICHA MENCIONADA O EN UN SISTEMA SIMILAR A EFECTOS DE TRAZABILIDAD Y REGISTRO.**

### 7.3.2 LISTA DE ACTIVIDADES DE MANTENIMIENTO Y FRECUENCIA

La tabla siguiente muestra las tareas de mantenimiento, con su frecuencia:

| MANTENIMIENTO  | ORDINARIO     |                         |          |             |              | EXTRAORDINARIO  |
|--|---------------|-------------------------|----------|-------------|--------------|---|
|  | Antes del uso | Cada 2 horas de trabajo | Cada día | Cada semana | Cada 90 días | Al final de cada temporada de trabajo / al menos una vez al año y al reparar o restablecer las condiciones de funcionamiento. |
| Compruebe la integridad total del producto.  | X             |                         |          |             |              | X   |
| Compruebe la integridad de las protecciones.   | X             |                         | X        | X           |              | X   |
| Compruebe el apriete correcto de todos los tornillos.                                  | X             | X                       | X        |             |              | X   |
| Compruebe las ranuras de refrigeración.  | X             | X                       | X        | X           |              | X   |
| Compruebe la integridad del cable y de los conectores.                                 | X             |                         |          | X           |              | X   |
| Elimine los residuos de la cosecha   |               |                         | X        | X           |              | X   |
| Limpieza del cabezal cosechador  |               |                         |          |             | X            | X   |
| Lubricación del cabezal cosechador   |               |                         |          |             | X            | X   |
| Talón de revisión, a efectuar en un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante. |               |                         |          |             |              | X   |

Para obtener detalles sobre los métodos operativos de ejecución, consulte este manual y en particular el par. 7.1 y 7.2.

En lo que respecta a los componentes instalados comercialmente presentes en el producto y para los que se ha proporcionado documentación específica, debe hacerse referencia a dicha documentación para todas las actividades.

### 7.3.3 LUBRICANTES Y ADHESIVOS RECOMENDADOS

El producto se ha diseñado de forma que se reduzcan las operaciones relacionadas con la lubricación; sin embargo, debido a su uso inherente, se requieren lubricantes relativos, por ejemplo, en los eslabones de conexión (15).

#### Características de las grasas y aceites lubricantes utilizados

Las fichas de grasas y aceites lubricantes de esta sección sólo contienen las principales características técnicas necesarias para su adquisición, pero no la información de seguridad relacionada con su uso.

Antes de utilizarlo, solicite al fabricante la "ficha de datos de seguridad del producto", que normalmente también puede encontrarse en el sitio web del proveedor.

No utilice más grasa que la indicada por el fabricante en el lugar donde deba utilizarse.

No mezcle con otros lubricantes.

Cuando manipule o utilice grasa, utilice siempre guantes protectores impermeables y tenga en cuenta la ficha de datos de seguridad de la grasa.

Se recomienda un uso cuidadoso.

De hecho, se recuerda que:

- La inhalación de los vapores generados por la combustión del producto a una temperatura superior a 300 °C puede provocar averías en el operario;
- está prohibido fumar;
- es obligatorio lavarse las manos después de manipular el producto.

| Datos comerciales sobre grasas |  |
|--------------------------------|--|
| Proveedor                      | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Tipo                           | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2   |
| Empleo                         | Adecuado cuando se requiere una resistencia excepcional a la carga y al desgaste en diversas aplicaciones. |

NOTA: La grasa especificada anteriormente debe utilizarse para todas las actividades de mantenimiento relacionadas



con el engrase de piezas mecánicas en todas las actividades de desmontaje/montaje y/o ajuste cubiertas por la actividad de mantenimiento.

Mientras el producto esté en uso, debe utilizarse la grasa lubricante en aerosol indicada a continuación, prescrita por el fabricante y que puede adquirirse por separado.

| Datos comerciales sobre grasas |   |
|--------------------------------|---|
| Proveedor                      | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Tipo                           | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE  |
| Empleo                         | Grasa multifuncional de litio en spray con alto poder lubricante, especialmente indicada para equipos electromecánicos. |

### Características del adhesivo/sellante utilizado

Las fichas técnicas de los sellantes de esta sección sólo contienen las principales características técnicas necesarias para su adquisición, pero no la información de seguridad relacionada con su uso.

Antes de utilizarlo, solicite al fabricante la "ficha de datos de seguridad del producto", que normalmente también puede encontrarse en el sitio web del proveedor.

El fabricante prescribe el uso del adhesivo/sellante LOCTITE. El adhesivo permite al personal de mantenimiento evitar fallos persistentes de los equipos que causan paradas no programadas. Para más detalles técnicos, consulte la ficha técnica de Loctite disponible en el sitio web del proveedor.

El fabricante prescribe el uso de "**LOCTITE® 270™**": fijador de roscas de alta resistencia formulado para bloquear y sellar tornillos y/o pernos para evitar que se aflojen debido a las vibraciones.

Excelente en cualquier metal, incluidos los materiales pasivos (por ejemplo, acero inoxidable, aluminio, superficies galvanizadas). Se puede desmontar calentándolo hasta 300°C.

El fabricante prescribe el uso de "**LOCTITE® 243™**": un fijador de roscas de resistencia media diseñado para el bloqueo y/o sellado de elementos de fijación roscados que requieren un desmontaje normal con herramientas manuales estándar.

Excelente en cualquier metal, incluidos los materiales pasivos (por ejemplo, acero inoxidable, aluminio, superficies galvanizadas). Se puede desmontar calentándolo hasta 250°C.

## 7.4 ALMACENAJE

Antes de guardar la herramienta durante un período prolongado, se recomienda:

- Limpiar y engrasar el cabezal (2) en un **Centro de Asistencia Autorizado** por el Fabricante.
- Durante el periodo de reposo, no exponga la herramienta a la lluvia. Vuelve a guardarlo en su embalaje y guárdalo en un lugar seco.

## 8. AVERÍAS, CAUSAS, SOLUCIONES

La localización de averías y resolución solo pueden ser realizadas por personal formado que haya comprendido las instrucciones de este manual y la documentación adjunta.

Las situaciones que pueden dar lugar a un fallo son normalmente atribuibles a una falta de mantenimiento o a un mantenimiento deficiente o a un fallo de algún componente mecánico y/o eléctrico/electrónico de la herramienta o a una situación relacionada con el producto que se manipula.

La siguiente tabla enumera los posibles fallos que pueden producirse en la herramienta. La columna «Causa» muestra la causa de la avería.

La columna «Solución» muestra la acción correctiva para resolver la situación de fallo que se ha producido.

Para diagnóstico de problemas relacionados con el equipo comercial que constituye el producto suministrado, debe consultar el manual y/o documentación del componente/equipo.

| AVERÍA                      | CAUSA  | SOLUCIÓN   |
|-----------------------------|--|--|
| La herramienta no funciona. | a) Interruptor ON/OFF en posición OFF.<br>b) Batería descargada.<br>c) Conector de la batería no insertado<br>d) Conector dañado | a) Coloque el interruptor en posición ON.<br>b) Recargue la batería.<br>c) Inserte el conector<br>d) Contacte con un CAT |

|  |   |  |
|--|---|--|
| La herramienta no tiene la fuerza adecuada.        | a) Batería descargada.  | a) Recargue la batería.  |
| Parada momentánea de la herramienta durante el uso | a) Sobrecalentamiento del motor debido a vegetación muy espesa.<br>b) Se ha sobrepasado el umbral máx. de corriente | a) Salga de la vegetación, espere a que se desbloquee automáticamente y vuelva a encenderla.                         |
| La herramienta no se pone en marcha                | a) Se ha montado mal la alargadora con la unidad de potencia  | a) Desmonte la alargadora y compruebe que se ha colocado bien el enchufe del motor en el acoplamiento de la varilla. |
| Sobrecalentamiento excesivo del cabezal (2).       | a) Presencia de suciedad y/o desgaste de las piezas giratorias internas.  | a) Realizar la limpieza y el mantenimiento del cabezal (2).  |
| Vibración anormal de los peines (1).               | a) Desgaste de las piezas giratorias.<br>b) Apriete incorrecto de los tornillos de fijación de los peines.          | a) Realizar la limpieza y el mantenimiento del cabezal (2).<br>b) Apriete de tornillos.                              |



### ¡ATENCIÓN!

**Todas las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un Encargado del mantenimiento mecánico.**

## 9. RECAMBIOS

### Formas de pedir recambios:

Para realizar un pedido de piezas de recambio, diríjase a su distribuidor o concesionario local o a un centro de asistencia autorizado Campagnola Srl, indicando la cantidad y el número de la pieza que desea pedir.

La lista de piezas de recambio se encuentra en el sitio web del fabricante Campagnola Srl. O bien, envíe una solicitud por escrito a:

**Campagnola S.r.l. Sede social y fábrica**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italia**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Fax +39 051 752551**  
**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

especificando:

- número de serie del producto;
- el tipo de grupo que figura en la placa de características instalada en el producto. En caso de ausencia, indique la descripción de la pieza;
- el código de la pieza (se encuentra en el manual del componente);
- una descripción;
- la cantidad deseada;

## 10. ANEXOS

Este capítulo contiene una lista de los DOCUMENTOS suministrados con el producto y forman parte integrante de este manual suministrado por Campagnola Srl y deben utilizarse como referencia para el uso, funcionamiento y mantenimiento de los propios componentes.

| N.º Anexo | DESCRIPCIÓN   | FABRICANTE |
|-----------|---|------------|
| Anexo 1   | Condiciones generales de garantía                   | Campagnola |
| Anexo 2   | Declaración de conformidad Directiva sobre máquinas | Campagnola |
| Anexo 3   | Guía rápida   | Campagnola |

# Manual de uso e manutenção

**MOD. POWER 58**  
**MOD. POWER 58 PLUS**  
**Cabeçote Alice - Hercules - Holly - Icarus**



**Unidade de potência + cabeçote coletor**

**Português**

TRADUZIDO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

**Leia atentamente o manual de uso e manutenção antes de utilizá-lo**



Todos os direitos reservados em todos os países

Qualquer solicitação de cópias adicionais deste produto, de informações ou intervenção de serviço nas instalações do cliente ou de esclarecimento de aspectos técnicos deste documento deve ser encaminhada ao Distribuidor ou Revendedor da Área ou ao Centro de Serviços Técnicos em:

**Campagnola S.r.l.**  
**Sede e Fábrica**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Itália**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e 25 Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

O fabricante deve conservar uma cópia deste manual durante dez (10) anos a partir da data de fabrico.

A elaboração do texto e das imagens foi objeto de um exame detalhado. Não obstante o acima disposto, a Campagnola Srl se reserva o direito de modificar e/ou atualizar as informações contidas neste documento para corrigir erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso de sua parte.

As descrições e ilustrações anexas a esta publicação não são vinculativas, pelo que a CAMPAGNOLA S.r.l. reserva-se o direito de efetuar, em qualquer momento e sem se comprometer a atualizar esta publicação, as alterações de órgãos, pormenores ou fornecimento de acessórios que considere oportunas para melhorar o funcionamento do produto ou para qualquer outra exigência que não envolva aspetos de segurança do produto.

Também é responsabilidade do utilizador garantir que, caso este documento seja modificado pelo fabricante, apenas versões atualizadas do manual estejam disponíveis no local de uso.

O conteúdo deste manual é de carácter estritamente técnico e é de propriedade da Campagnola Srl.

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para outra língua e/ou adaptada e/ou reproduzida sob qualquer outra forma e/ou por meios mecânicos, eletrônicos, fotocópias, gravações ou outros, sem autorização prévia por escrito da Campagnola Srl.

A empresa proprietária protege os seus direitos em toda a extensão da lei.

A documentação foi elaborada em conformidade com o ponto 1.7.4 da Diretiva 2006/42/CE

## **Caro cliente,**

**A Campagnola Srl agradece-lhe por ter adquirido um produto da sua gama e convida-o(a) a ler e a compreender este manual.**

A capacidade de interpretar o mercado com respostas específicas e dinâmicas globais, juntamente com a garantia de um vasto conhecimento do sector, tornaram a CAMPAGNOLA S.r.l. líder mundial na conceção, construção e fabrico de equipamentos de poda e colheita.

A CAMPAGNOLA S.r.l., através da sua eficaz rede de vendas e de serviços com pessoal altamente qualificado, oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de corrente pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;
- máquina de encadernação eletromecânica.

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- > facilidade de manuseio e simplicidade;
- > versatilidade de uso;
- > qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- > fiabilidade;
- > engenharia de projeção.

A consulta deste manual é facilitada pela inclusão do índice geral na primeira página e pela apresentação que permite localizar facilmente o tema de interesse.

A documentação fornecida com o produto é constituída pelo presente manual e por toda a documentação indicada no capítulo dos anexos, que é parte integrante do presente manual.

No seu interior, encontrará todas as informações necessárias para a utilização correta do produto adquirido, bem como para a instalação, colocação em funcionamento, manutenção e desativação.

É obrigatório para o utilizador ler e compreender este manual na sua totalidade e seguir cuidadosamente os avisos e recomendações na documentação fornecida.

Para obter peças sobressalentes, conselhos sobre a escolha de equipamentos especiais ou simplesmente informações sobre o produto adquirido, contacte diretamente a Campagnola Srl. ou o seu revendedor local.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

|   |            |
|---|------------|
| <b>PORTUGUÊS .....</b>  | <b>251</b> |
| <b>1. GERAL .....</b>   | <b>254</b> |
| 1.1 INTRODUÇÃO .....  | 255        |
| 1.2 QUALIFICAÇÃO DO PESSOAL .....   | 255        |
| 1.3 NORMAS DE SEGURANÇA DO MANUAL .....                                     | 256        |
| 1.4 SIMBOLOGIA UTILIZADA .....  | 256        |
| 1.5 EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (EPI) .....                          | 258        |
| 1.6 PROIBIÇÃO DE ALTERAÇÕES .....   | 259        |
| 1.7 TERMINOLOGIA E ACRÓNIMOS UTILIZADOS .....                               | 259        |
| 1.8 GARANTIA .....  | 260        |
| <b>2. DESCRIÇÃO TÉCNICA .....</b>   | <b>261</b> |
| 2.1 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO .....  | 261        |
| 2.2 DADOS TÉCNICOS .....  | 261        |
| 2.3 REPRESENTAÇÃO DOS MODELOS DISPONÍVEIS .....                             | 262        |
| <b>3. DESCRIÇÃO DO PRODUTO .....</b>  | <b>263</b> |
| 3.1 UTILIZAÇÃO AUTORIZADA – PREVISTA .....                                  | 263        |
| 3.2 UTILIZAÇÃO NÃO AUTORIZADA .....   | 264        |
| 3.3 COMPOSIÇÃO DO PRODUTO .....   | 264        |
| 3.4 PEÇAS ACESSÓRIAS .....  | 266        |
| 3.5 COMPOSIÇÃO DOS CABEÇOTES DE COLHEITA .....                              | 266        |
| 3.6 COMPOSIÇÃO DAS HASTES DE EXTENSÃO .....                                 | 267        |
| 3.7 CARACTERÍSTICAS GERAIS DE FUNCIONAMENTO .....                           | 267        |
| <b>4. SEGURANÇA .....</b>   | <b>268</b> |
| 4.1 INFORMAÇÕES GERAIS .....  | 268        |
| 4.2 DIRETIVAS E NORMAS TÉCNICAS APLICÁVEIS .....                            | 268        |
| 4.3 CERTIFICAÇÃO DO PRODUTO .....   | 269        |
| 4.4 MARCAÇÃO CE .....   | 269        |
| 4.5 LIMITES DE UTILIZAÇÃO .....   | 270        |
| 4.6 ZONAS PERIGOSAS .....   | 270        |
| 4.7 CONDIÇÕES AMBIENTAIS DE FUNCIONAMENTO .....                             | 271        |
| 4.8 VIBRAÇÕES .....   | 271        |
| 4.9 RUÍDO .....   | 271        |
| 4.10 ELIMINAÇÃO DE MATERIAIS RESIDUAIS .....                                | 272        |
| 4.11 INDICAÇÕES RELATIVAS AOS RESÍDUOS ESPECIAIS .....                      | 272        |
| 4.12 SEGURANÇA APLICADA AO PRODUTO .....                                    | 273        |
| 4.12.1 PROTEÇÕES FIXAS .....  | 273        |
| 4.13 RISCOS RESIDUAIS .....   | 274        |
| 4.13.1 IMPACTO E TRITURAÇÃO: .....  | 274        |
| 4.13.2 INCÊNDIO: .....  | 274        |
| 4.13.3 ATMOSFERA EXPLOSIVA: .....   | 275        |
| 4.13.4 CEGUEIRA .....   | 275        |
| 4.13.5 QUEDA, PROJEÇÃO DE OBJETOS .....                                     | 275        |
| 4.13.6 ESCORREGAMENTO .....   | 275        |
| 4.13.7 EFEITO FRUSTA .....  | 276        |
| 4.13.8 TROPEÇO .....  | 276        |
| 4.13.9 FALHAS DE CIRCUITO .....   | 276        |
| 4.13.10 RAIOS .....   | 276        |
| 4.14 PRESCRIÇÕES ADICIONAIS DE PERIGO PARA A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA ..... | 276        |
| 4.15 REQUISITOS DE ATENÇÃO ADICIONAIS .....                                 | 278        |
| 4.16 NOTAS GERAIS SOBRE O COMPORTAMENTO .....                               | 279        |
| 4.17 PLACAS NUMÉRICAS .....   | 280        |
| 4.17.1 DISPOSIÇÃO DAS PLACAS DE CONTROLO .....                              | 280        |
| <b>5. INSTALAÇÃO .....</b>  | <b>281</b> |
| 5.1 EMBALAR E DESEMBALAR .....  | 281        |
| 5.1.1 ARMAZENAMENTO .....   | 281        |
| 5.2 MONTAGEM DO PRODUTO .....   | 282        |
| 5.2.1 MONTAGEM DE COMPONENTES .....   | 282        |
| 5.3 MONTAGEM DO CABEÇOTE DE COLHEITA .....                                  | 284        |
| 5.4 CONTROLOS E VERIFICAÇÕES ANTES DE LIGAR .....                           | 285        |
| 5.5 DESMANTELAMENTO .....   | 285        |
| <b>6. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO .....</b>                                  | <b>286</b> |

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| 6.1        | INFORMAÇÕES GERAIS .....                               | 286        |
| 6.2        | FUNCIONAMENTO .....                                    | 287        |
| 6.2.1      | LIGAR PRODUTO.....                                     | 287        |
| 6.2.2      | UTILIZAÇÃO DO PRODUTO .....                            | 288        |
| 6.2.3      | PARAR O PRODUTO.....                                   | 288        |
| 6.3        | MANUSEIO DO PRODUTO.....                               | 289        |
| 6.4        | DESATIVAÇÃO .....                                      | 289        |
| <b>7.</b>  | <b>MANUTENÇÃO .....</b>                                | <b>289</b> |
| 7.1        | MANUTENÇÃO PREVENTIVA OU DE ROTINA.....                | 290        |
| 7.1.1      | BINÁRIOS DE APERTO.....                                | 290        |
| 7.1.2      | SUBSTITUIÇÃO DOS DENTES .....                          | 291        |
| 7.1.3      | LUBRIFICAÇÃO DOS ELOS DE JUNÇÃO .....                  | 293        |
| 7.1.4      | LIMPEZA DO PRODUTO .....                               | 293        |
| 7.1.5      | MANUTENÇÃO DE FIM DO TRABALHO .....                    | 293        |
| 7.2        | MANUTENÇÃO ESPECIALIZADA OU EXTRAORDINÁRIA .....       | 293        |
| 7.2.1      | LIMPEZA E LUBRIFICAÇÃO DOS CABEÇOTES DE COLHEITA ..... | 294        |
| 7.3        | PLANO DE MANUTENÇÃO .....                              | 294        |
| 7.3.1      | CRITÉRIO DE COMPILAÇÃO .....                           | 295        |
| 7.3.2      | LISTA DE ATIVIDADES DE MANUTENÇÃO E FREQUÊNCIA .....   | 296        |
| 7.3.3      | LUBRIFICANTES E ADESIVOS RECOMENDADOS.....             | 296        |
| 7.4        | COLOCAÇÃO EM REPOUSO.....                              | 297        |
| <b>8.</b>  | <b>INCONVENIENTES - CAUSAS - SOLUÇÕES.....</b>         | <b>297</b> |
| <b>9.</b>  | <b>PEÇAS SOBRESSALENTES .....</b>                      | <b>298</b> |
| <b>10.</b> | <b>ANEXOS .....</b>                                    | <b>298</b> |

## 1. GERAL

O manual, tal como a Declaração de Conformidade, é parte integrante do produto e deve acompanhar-lhe sempre que este seja deslocado ou revendido. É da responsabilidade do utilizador manter esta documentação intacta para consulta durante toda a vida útil do produto.

Este documento é fornecido em formato eletrónico e pode ser descarregado do sítio Web da empresa [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) ou enquadrando o código QR no guia rápido na embalagem do produto.

O manual reflete o estado da arte no momento da entrega.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por defeitos de fabrico e/ou danos causados pelo produto a bens, pessoas e animais nos seguintes casos:

- Utilização indevida do produto para fins e/ou funcionalidades diferentes daquelas para que foi concebido;
- Não cumprimento dos requisitos estabelecidos no presente manual.
- Não conformidade com as características técnicas indicadas pelo fabricante, nomeadamente no que se refere às condições de utilização previstas.
- Utilizar em condições ambientais de funcionamento diferentes das especificadas neste manual.
- Não cumprimento das condições/prescrições de montagem.
- Manutenção inexistente, insuficiente ou deficiente.
- Modificações ou intervenções do produto em relação à configuração fornecida.
- Utilização de peças sobressalentes não originais ou não específicas do modelo.
- Utilização em locais fechados e/ou classificados.
- Utilizar perto de linhas elétricas.
- Utilização por pessoas com idade inferior a 18 anos ou superior a 80 anos, ou com limitações físicas e/ou psicológicas e/ou outras doenças que as incapacitem para a utilização.
- Utilização por pessoal inadequado, não autorizado e sem formação, incluindo a leitura e compreensão integral deste manual.
- Utilização por pessoal supervisionado que não tenha recebido formação e informação adequadas, tal como previsto no decreto legislativo. 81/2008 em Itália (Diretiva 89/391/CE ou Diretiva 2009/104/CE e/ou os respetivos decretos nacionais de transposição) relativa à segurança no local de trabalho.
- Utilização em desacordo com a legislação relativa à segurança das máquinas e/ou com as regras de segurança da **legislação europeia e/ou nacional específica em vigor** no local de trabalho. Modificado pela legislação europeia e/ou nacional específica em vigor no local de trabalho. Modificado
- Inobservância total ou parcial das presentes instruções e/ou das notas de proibição e de prescrição constantes do presente manual;
- Eventos excecionais;

A responsabilidade pela aplicação das instruções de segurança deste manual cabe ao pessoal do utilizador/empregador responsável pelas atividades previstas, que deve garantir que o pessoal autorizado para a montagem, utilização e manutenção:

- é qualificado para realizar a atividade requerida;
- seja formado, informado e instruído na utilização do produto e na realização de atividades de manutenção.
- conhecer e respeitar rigorosamente os requisitos que constam do presente documento.
- conhece e aplica as regras de segurança gerais e específicas aplicáveis ao produto e ao local de trabalho.

O pessoal que utiliza o produto deve apresentar-se no local de trabalho num estado psicológico e físico adequado à execução das tarefas previstas e exigidas.

É estritamente proibido o consumo de bebidas alcoólicas, drogas e medicamentos que alterem o estado psicológico e físico do trabalhador.

A inobservância das normas de segurança pode causar ferimentos/acidentes pessoais, danos nos componentes e na unidade de controlo do produto.

**É obrigatório que todo o pessoal do utilizador/empregador e, em particular, o pessoal técnico de manutenção, tenha lido e compreendido este manual, esteja familiarizado com os princípios básicos da mecânica e da eletricidade e tenha competências na utilização destes produtos/máquinas.**

A inobservância das normas de segurança e das instruções nelas contidas pode provocar ferimentos em pessoas e bens, bem como danos nos componentes e na unidade de controlo do produto.

A leitura deste manual, embora exaustiva, não pode em caso algum substituir a experiência adequada do pessoal responsável.

O utilizador pode, a qualquer momento, contactar o fabricante para solicitar informações adicionais às contidas neste documento, bem como para apresentar propostas de melhoria.

## 1.1 INTRODUÇÃO

Para garantir a máxima fiabilidade operacional, a Campagnola Srl. selecionou cuidadosamente os materiais e os componentes a utilizar na construção do produto. O seu bom desempenho ao longo do tempo depende de uma utilização correta e de uma manutenção preventiva e periódica adequada, de acordo com as instruções contidas nesta documentação e na documentação que a acompanha.

Apesar das precauções de conceção e construção, é fundamental para a utilização correta, segurança, durabilidade e fiabilidade do produto que as instruções do fabricante sejam estritamente seguidas e que o produto seja colocado em funcionamento em conformidade com essas instruções e com os requisitos legais em vigor no país de utilização.

O objetivo deste manual é fornecer informações técnicas ao pessoal responsável pela instalação, utilização, colocação em funcionamento e manutenção do produto fornecido pela Campagnola Srl.

As instruções aqui contidas destinam-se a todo o pessoal utilizador, que deve, em qualquer caso, possuir conhecimentos elementares de mecânica, pneumática, eletricidade e eletrônica, dependendo do produto adquirido, em conformidade com as informações aqui fornecidas.

O Manual de Uso e Manutenção contém as informações necessárias para compreender a montagem, o funcionamento e a manutenção do produto, nomeadamente: descrição técnica dos vários grupos funcionais, equipamentos e sistemas de segurança, funcionamento, utilização da instrumentação e interpretação dos eventuais sinais de diagnóstico, principais procedimentos e informações sobre os trabalhos de manutenção.

Para que o produto seja utilizado corretamente, parte-se do princípio de que o ambiente de trabalho e de utilização é adequado às normas de segurança e higiene em vigor e está em conformidade com as prescrições e proibições deste manual.

## 1.2 QUALIFICAÇÃO DO PESSOAL

Todas as interações com o produto descritas no manual devem ser realizadas pelo pessoal definido de acordo com as instruções do fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. Seguem-se indicações sobre as qualificações do pessoal necessário para a realização das diferentes atividades.



### Operador

Pessoal de utilização devidamente formado, autorizado e qualificado, que tenha lido e compreendido integralmente este manual, bem como possua conhecimentos e experiência prática adequados, e que tenha recebido as instruções necessárias para a utilização segura do produto nas atividades para as quais foi construído e fornecido.

Deve ser capaz de efetuar todas as operações necessárias para a montagem/instalação, para o bom funcionamento do produto e para a sua própria segurança ou a de qualquer colaborador(a).

Deve ter experiência comprovada na utilização correta deste tipo de produto e estar autorizado a utilizá-lo.

Devem ser devidamente formados, informados e instruídos a este respeito, nomeadamente através da compreensão do presente manual, bem como da frequência dos cursos previstos na legislação em vigor.

Em caso de dúvida, deve comunicar qualquer anomalia ao seu superior hierárquico.

**Não está autorizado a efetuar quaisquer atividades de manutenção, com exceção da limpeza, da lubrificação, do tensionamento da corrente, do reabastecimento de fluidos, se existirem, e de quaisquer ajustes permitidos ao operador e descritos no capítulo de manutenção.**



### Técnico de manutenção mecânica

Técnico qualificado capaz de utilizar o produto como operador (com o perfil exigido acima), de trabalhar em peças mecânicas para ajustes, reparações de manutenção e de ler diagramas, desenhos técnicos e listas de peças sobressalentes.

Não está autorizado a trabalhar nas partes elétricas (se existirem).

Se necessário, pode instruir o operador sobre a forma de utilizar corretamente a máquina para fins de produção



### Manutenção elétrica

Técnico qualificado capaz de operar o produto como operador (com o perfil exigido acima), trabalhando em ajustes e partes elétricas para manutenção, reparação e substituição de peças defeituosas e/ou desgastadas. Deve ser capaz de ler diagramas de circuitos, verificar o ciclo funcional correto.

Somente pode trabalhar na presença de tensão dentro de invólucros elétricos e/ou equipamentos de controlo se uma pessoa adequada (PEI) estiver envolvida (ver EN50110-1 e EN 50110-2).

Se necessário, pode instruir o operador sobre a forma de utilizar corretamente a máquina para fins de produção.



## CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Estes são os centros de assistência técnica (também chamados C.A.T.) que a Campagnola S.r.l. autorizou a efetuar atividades de assistência/reparação dos produtos Campagnola.

### 1.3 NORMAS DE SEGURANÇA DO MANUAL

As prescrições, indicações, normas e respetivas notas de segurança, descritas nos vários capítulos do manual, destinam-se a definir uma série de comportamentos e obrigações a seguir na realização das várias atividades, de modo a operar em condições de segurança para o pessoal, o equipamento e o ambiente circundante.





Estas regras de segurança destinam-se a todo o pessoal devidamente formado, informado, instruído e autorizado a realizar as várias atividades e operações que constituem a utilização prevista deste produto:

- transporte
- Montagem/instalação
- funcionamento
- uso
- manutenção
- limpeza
- desativação e desmantelamento

### 1.4 SIMBOLOGIA UTILIZADA

O manual utiliza uma série de símbolos para chamar a atenção do leitor e realçar alguns aspetos particularmente importantes do tratamento.

A tabela a seguir descreve o significado dos diferentes símbolos utilizados no manual.

| SÍMBOLO  | SIGNIFICADO               | NOTA   |
|--|---------------------------|--|
| <br>Perigo                    | Perigo                    | Indica um perigo com risco de acidente, invalidez ou ferimentos graves, ou mesmo morte, para o pessoal responsável.<br>Preste muita atenção aos blocos de notas indicados por este símbolo.  |
| <br>Atenção                   | Atenção                   | Representa um aviso com risco de lesões ou lesões médias para o pessoal do utilizador ou possíveis danos no produto, equipamento ou outros bens pessoais do comprador/utilizador<br>Preste atenção aos blocos de texto indicados por este símbolo. |
| <br>Importante<br>Advertência | Importante<br>Advertência | Indica um aviso ou uma nota sobre funções-chave ou informações úteis.<br>Preste atenção aos blocos de texto indicados por este símbolo.  |
| <br>Instruções                | Instruções                | Indica a obrigatoriedade de todo o pessoal (utilizador, responsável pela manutenção, etc.) ler e compreender integralmente o manual de utilização e manutenção fornecido junto ao produto.   |

A tabela seguinte descreve o significado dos diferentes símbolos que podem estar contidos no produto.





Consultar o capítulo 4 do manual para saber o tipo e a localização do símbolo aplicado ao produto.

As etiquetas e os pictogramas são apostos no produto e/ou nas suas unidades constituintes para assinalar os riscos residuais e as ações consequentes que devem ser tomadas em conformidade com os procedimentos de segurança indicados neste manual.

Os sinais de segurança assumem diferentes significados em função da cor e da forma geométrica, nomeadamente os seguintes:

A inobservância dos sinais de segurança pode conduzir a situações perigosas com possíveis efeitos nocivos, tais como lesões pessoais graves ou morte e/ou danos no próprio equipamento.

Em função dos riscos residuais, de vários tipos, identificados para o produto, o fabricante equipou-o com placas de perigo, de aviso e de controlo das obrigações definidas em conformidade com a regulamentação europeia relativa aos símbolos gráficos a utilizar.

| <b>SIGNIFICADO</b> | <b>FORMA</b>  | <b>COR</b> |
|--------------------|---|------------|
| Perigo             |  | Amarela    |
| Proibição          |  | Vermelha   |
| Obrigaçã           |  | Azul       |
| informaçã          |  | Azul       |

| <b>SÍMBOLO</b>  | <b>SIGNIFICADO</b>                                       | <b>NOTA</b>   |
|---|--|---|
|    | Perigo geral   | Preste atenção aos perigos indicados pelos símbolos adicionais  |
|    | Perigo de objetos cortantes                              | Indica a presença de elementos cortantes, com risco de ferimentos para o pessoal responsável/utilizador. O pessoal responsável/utilizador deve prestar muita atenção à sinalização e às zonas onde este símbolo está presente e respeitar as distâncias de segurança.                                       |
|   | Superfície quente  | Indica um perigo com risco de ferimentos para o utilizador. Deve ser utilizado vestuário adequado, como luvas térmicas, óculos de proteção e uma máscara.   |
|  | Perigo de presença de tensão.                            | Indica um perigo com risco de lesões, mesmo fatais, para o pessoal responsável/utilizador. Tenha muito cuidado quando houver um aviso deste tipo e não entre nessas áreas a menos que tenha primeiro desenergizado a área sujeita ao aviso.   |
|  | Perigo de peças móveis                                   | Indica um perigo na(s) área(s) onde estão presentes peças móveis. O pessoal responsável/utilizador deve prestar muita atenção à sinalização e às zonas onde este símbolo está presente e respeitar as distâncias de segurança.  |
|  | Perigo de esmagamento das mãos                           | Indica um perigo para o movimento de fecho das partes mecânicas do equipamento; com risco de ferimentos para o pessoal responsável/utilizador. O pessoal responsável/utilizador deve prestar muita atenção à sinalização e às zonas onde este símbolo está presente e respeitar as distâncias de segurança. |
|  | Perigo de projeção de materiais                          | O pessoal responsável/utilizador deve prestar muita atenção à sinalização e às zonas onde este símbolo está afixado, respeitar as distâncias de segurança e utilizar os EPI prescritos.   |
|  | Perigo devido a cabos elétricos ou peças sob tensão      | Ter cuidado para não utilizar o produto na presença de linhas elétricas sob tensão. Manter uma distância superior a 15 m de quaisquer peças sob tensão.   |
|  | Obrigatório ler o manual                                 | Indica a necessidade de os operadores e o pessoal de manutenção lerem o manual do utilizador e de manutenção (MUM) antes da utilização e de qualquer manutenção e/ou interação com o produto.   |
|  | Nenhuma chama exposta                                    | Nenhuma chama exposta. Proteger o produto e/ou a bateria do calor e das chamas. Não atirar a bateria no fogo  |
|  | Proibição de utilização em condições climáticas adversas | É proibido utilizar o produto em condições climáticas adversas, como chuva, relâmpagos, granizo, neve, etc.   |

 **NOTA**

PARA SABER O TIPO E A LOCALIZAÇÃO DOS SINAIS DE AVISO COLOCADOS NO PRODUTO, CONSULTE A SECÇÃO ESPECÍFICA. ESTA SECÇÃO ENUMERA E IDENTIFICA OS SINAIS DE AVISO, DE PROIBIÇÃO E DE AVISO OBRIGATÓRIO COM EXPLICAÇÕES.

## 1.5 EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (EPI)

O pessoal responsável pela utilização e manutenção, que realiza as várias atividades permitidas no produto, deve utilizar equipamentos de proteção individual (EPI), a fim de evitar todos os possíveis riscos/danos decorrentes da execução das várias operações, tais como:

- capacete para proteger a cabeça;
- óculos de segurança ou máscara para proteção contra lascas, pó ou sujidade resultantes do processo;
- luvas, sapatos e /ou botas de segurança para proteger o pessoal contra riscos como esmagamento, cisalhamento, corte, etc.;
- Auscultadores antirruído.

**ATENÇÃO**

O vestuário das pessoas que operam ou efetuam a manutenção do produto deve cumprir os requisitos essenciais de segurança definidos pelo Regulamento 2016/425/UE, pela Diretiva 89/656/CE e por qualquer legislação em vigor no país onde o produto é utilizado.

**PERIGO**

Ao efetuar trabalhos que possam provocar a projeção de estilhaços ou de materiais perigosos para si ou para outras pessoas que trabalhem a curta distância, o operador deve providenciar, ou solicitar aos responsáveis, ecrãs ou outras medidas de segurança adequadas.



**PERIGO**





Durante as operações de funcionamento e manutenção, o pessoal deve usar vestuário de trabalho adequado para evitar a ocorrência de acidentes.

Para evitar riscos mecânicos como arrastamento, apresamento, cisalhamento e outros, é proibido o uso de acessórios como pulseiras, relógios, lenços, anéis ou correntes durante o ciclo de trabalho e durante as operações de manutenção.

**ATENÇÃO**

É da responsabilidade exclusiva do utilizador/empregador garantir que o pessoal responsável seja devidamente formado, informado e instruído sobre os riscos residuais associados ao processo em curso e que utilize os EPI prescritos, bem como avaliar os complementos necessários.

| SÍMBOLO   | SIGNIFICADO                                      | NOTA   |
|---|--|--|
|  | A utilização de óculos de proteção é obrigatória | Indica a necessidade de o pessoal utilizar óculos de proteção. O EPI a utilizar sempre que se trabalha com o produto e/ou no local de transformação ou durante a manutenção. A utilização do ecrã de proteção é prescrita se houver risco de projeção de objetos ou materiais. |
|  | A proteção auditiva é obrigatória.               | Indica a necessidade de o pessoal utilizar protetores auditivos ou tampões para proteger a sua audição. O EPI a utilizar sempre que se trabalha com o produto e/ou no local de transformação ou durante a manutenção.  |

|   |  |  |
|---|--|--|
|  | A utilização de luvas de proteção e de isolamento é obrigatória. | Indica a necessidade de o pessoal utilizar luvas de proteção e de isolamento.<br>O EPI a utilizar sempre que se trabalha com o produto e/ou no local de transformação ou durante a manutenção. |
|  | A utilização de calçado de segurança é obrigatória.              | Indica a necessidade de o pessoal utilizar calçado de proteção.<br>O EPI a utilizar sempre que se trabalha com o produto e/ou no local de fabrico ou durante a manutenção                      |
|  | É obrigatória a utilização de vestuário de trabalho adequado.    | Indica a necessidade de o pessoal usar vestuário de trabalho de proteção adequado.<br>O EPI a utilizar sempre que se trabalha com a máquina e/ou no estaleiro ou durante a manutenção.         |
|  | O uso de capacetes de proteção é obrigatório.                    | Indica a obrigação de o pessoal usar um capacete de proteção.<br>O EPI a utilizar sempre que se trabalha com a máquina e/ou no estaleiro ou durante a manutenção.                              |

### **NOTA**

Os EPI aqui indicados devem ser completados pelo utilizador/utilizador em função da zona/local/local de tratamento no meio agrícola (tipo/materiais e produtos tratados, etc.), das prescrições previstas e das disposições em vigor no país de utilização.

### **INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR**

UMA DESCRIÇÃO PORMENORIZADA DOS "PICTOGRAMAS" E "EPI" NECESSÁRIOS ESPECIFICAMENTE PARA O PRODUTO FORNECIDO É DESCRITA NOS VÁRIOS CAPÍTULOS DO PRESENTE MANUAL. ESTA SECÇÃO APENAS ENUMERA E EXPLICA OS SIGNIFICADOS DE "PICTOGRAMAS" E "EPI".

## 1.6 PROIBIÇÃO DE ALTERAÇÕES

É proibido efetuar qualquer trabalho de modificação no produto e, em particular, é proibido efetuar modificações que possam reduzir a segurança do produto. Em especial, é proibido remover ou modificar os protetores e/ou os sistemas de segurança e/ou de sinalização e/ou de controlo fornecidos pelo fabricante.

O não cumprimento das instruções contidas neste manual e na documentação que o acompanha isenta o fabricante de qualquer responsabilidade direta ou indireta.

Para quaisquer dados não incluídos ou não dedutíveis das páginas seguintes, consultar diretamente o fabricante.

É igualmente proibido utilizar o produto com componentes de terceiros não fornecidos originalmente com o produto.

Este facto pode dar origem a acidentes e/ou ferimentos, pelos quais o fabricante não é responsável.

Note-se que a responsabilidade civil e penal do fabricante cessa em caso de modificação do produto.

As modificações de qualquer tipo que alterem a configuração original do produto, introduzindo riscos não avaliados pelo fabricante, isentam este último de qualquer responsabilidade.

Neste caso, o fabricante fica isento de qualquer responsabilidade direta ou indireta.

## 1.7 TERMINOLOGIA E ACRÓNIMOS UTILIZADOS

**PESSOA EXPOSTA:** (Anexo I, 1.1.1 Diretiva 2006/42/CE).

Qualquer pessoa que se encontre total ou parcialmente em uma zona perigosa.

**USO PREVISTO:** (Anexo I, 1.1.1 Diretiva 2006/42/CE).

Utilizar o produto em conformidade com as informações fornecidas nas instruções de utilização.

**ZONA PERIGOSA:** (Anexo I, 1.1.1 Diretiva 2006/42/CE).

Qualquer área dentro e/ou perto do produto onde a presença de uma pessoa exposta represente um risco para a saúde e segurança dessa pessoa

**RISCO:** (Anexo I, 1.1.1 Diretiva 2006/42/CE).

Combinação da probabilidade e da gravidade de uma lesão ou de um dano para a saúde numa situação de perigo;

**PERIGO RESIDUAL** (Ref. UNI EN ISO 12100:2010).

Perigo que não poderia ser eliminado ou reduzido pela conceção, contra o qual as proteções não são (parcial ou totalmente) eficazes.

O manual (capítulo 4) contém os riscos residuais e as informações, instruções e avisos/prescrições para a gestão desses riscos residuais, que devem ser considerados, tratados e geridos pelo cliente/utilizador.

**DISPOSITIVO DE PROTEÇÃO:** (Anexo I, 1.1.1 Diretiva 2006/42/CE).

Dispositivo (que não seja um resguardo) que reduz o risco, sozinho ou em combinação com um resguardo;

**RESGUARDO:** (Anexo I, 1.1.1 Diretiva 2006/42/CE).

Elemento do produto especificamente utilizado para proporcionar proteção através de uma barreira material;

No Manual (Cap. Segurança) os riscos residuais e as informações, instruções e advertências/prescrições para a gestão dos riscos residuais a ter em conta pelo utilizador (Ref. EN ISO 12100:2010).

Para uma descrição completa da terminologia utilizada, consultar as definições do Anexo I da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e da norma EN ISO 12100:2010.

### **EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (EPI):**

Por equipamento de proteção individual entende-se qualquer equipamento destinado a ser vestido e/ou utilizado pelo trabalhador com o objetivo de o proteger contra um ou mais riscos suscetíveis de ameaçar a segurança ou a saúde no trabalho, bem como qualquer elemento ou acessório destinado a esse fim.

Não são equipamentos de proteção individual:

- Vestuário de trabalho normal e uniformes não especificamente destinados a proteger a segurança e a saúde do trabalhador;
- O equipamento dos serviços de emergência e salvamento;
- O equipamento de proteção individual das forças armadas, das forças policiais e do pessoal de serviço para a manutenção da ordem pública;
- Os equipamentos de proteção identificáveis específicos dos veículos de transporte rodoviário;
- Os materiais desportivos;
- Os Materiais para autodefesa ou dissuasão;
- Dispositivos portáteis para detetar e comunicar riscos e fatores nocivos.

### **UTILIZADOR:**

O utilizador (empregador, empresa, pessoal da empresa, etc.) é a pessoa que utiliza o produto para o fim a que se destina ou que confia a sua utilização a pessoas competentes e especialmente formadas.

**Neste manual, os termos máquina, tal como definido no artigo 2.º da Diretiva Máquinas 2006/42/CE, produto ou equipamento são utilizados como sinónimos.**



#### **ATENÇÃO**

**A leitura deste manual, embora exaustiva, não pode, em caso algum, substituir a experiência adequada do operador, pelo que constitui apenas um lembrete útil das características técnicas e das principais operações a efetuar.**

### **1.8 GARANTIA**

Para as condições gerais de garantia, consultar o site Campagnola na área dedicada no endereço:

<http://www.campagnola.it> ou fazer uma solicitação por escrito ao número fax +39 051752551, ou enviar um e-mail para: "[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)".



#### **ATENÇÃO!**

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

## 2. DESCRIÇÃO TÉCNICA

### 2.1 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

Em particular, para uma identificação correta e clara do produto, é necessário fazer referência ao número de série que se encontra na placa de identificação do produto e citá-lo em qualquer pedido de intervenção ou assistência à Campagnola Srl.

A fim de permitir uma identificação clara e inequívoca, segue-se uma descrição dos dados da placa de identificação do produto:

**Nome do fabricante:** Campagnola S.r.l.

**Marcação CE:** Marcação da máquina conforme exigido pelas diretivas aplicáveis

**Tipo:** Código que identifica o tipo específico de máquina.

O código é alfanumérico, constituído por dois conjuntos de números de 4 algarismos separados por um ponto, estruturados do seguinte modo:

os primeiros 4 dígitos são fixos (tipo de ferramenta), os segundos 4 dígitos representam o código do produto específico adquirido

Tipo de exemplo:

**ATRA.0000**

### 2.2 DADOS TÉCNICOS

Esta secção descreve os dados técnicos do produto adquirido.

| Dados técnicos   |                        |            |
|--|------------------------|------------|
| Alimentação com bateria de chumbo e conversor:   | 12 V                   |            |
| Alimentação da bateria de lítio:   | 58 V                   |            |
| Motor  | Brushless              |            |
| Potência   | 350 W                  |            |
| Consumo  | 3-4 Ah                 |            |
| Velocidade   | 3 modos seleccionáveis |            |
| Velocidade I   | 1080 rpm               |            |
| Velocidade II  | 1150 rpm               |            |
| Velocidade III   | 1180 rpm               |            |
| Botão de ligar/desligar  | ON/OFF                 |            |
| Massa/Peso   | 850 g                  |            |
| Material dos invólucros  | Termoplástico          |            |
| Poupança de energia  | Função economizadora   |            |
| Grau de proteção da unidade de potência  | IP 00                  |            |
| <b>Nível sonoro (*) Com referência à norma ISO 3744, assume-se que o valor total da incerteza de medição K = 1,0</b> |                        |            |
| Combinações equipamento  | LpA                    | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6  | 61.2 dB(A)             | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6  | 61.5 dB(A)             | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6  | 61.9 dB(A)             | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7  | 61.1 dB(A)             | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7  | 60.7 dB(A)             | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7  | 61.9 dB(A)             | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8  | 71.0 dB(A)             | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8  | 73.0 dB(A)             | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8  | 71.0 dB(A)             | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9  | 81.0 dB(A)             | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9  | 79.0 dB(A)             | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9  | 83.0 dB(A)             | 91 dB(A)   |

| <b>Nível de vibração (**) Com referência à EN ISO 5349-1 e 2, assume-se o valor total da incerteza de medição K = 0,3</b> |   |   |
|---|---|---|
| Combinações equipamento   | Nível de vibrações ahe <sub>q</sub> Pega inferior | Nível de vibrações ahe <sub>q</sub> Pega superior |
| 1/2 - 3 - 6   | 6.75 m/s <sup>2</sup>                             | 6.32 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 4 - 6   | 6.69 m/s <sup>2</sup>                             | 6.35 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 5 - 6   | 6.86 m/s <sup>2</sup>                             | 6.48 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 3 - 7   | 6.02 m/s <sup>2</sup>                             | 12.63 m/s <sup>2</sup>                            |
| 1/2 - 4 - 7   | 6.37 m/s <sup>2</sup>                             | 9.26 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 5 - 7   | 6.25 m/s <sup>2</sup>                             | 10.21 m/s <sup>2</sup>                            |
| 1/2 - 3 - 8   | 6.07 m/s <sup>2</sup>                             | 6.00 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 4 - 8   | 5.91 m/s <sup>2</sup>                             | 9.88 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 5 - 8   | 4.27 m/s <sup>2</sup>                             | 7.53 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 3 - 9   | 4.64 m/s <sup>2</sup>                             | 4.91 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 4 - 9   | 4.95 m/s <sup>2</sup>                             | 8.90 m/s <sup>2</sup>                             |
| 1/2 - 5 - 9   | 7.16 m/s <sup>2</sup>                             | 8.61 m/s <sup>2</sup>                             |

(\*) O valor da pressão sonora contínua equivalente ponderada A (LpA) e o valor da potência sonora do equipamento (LwA\*) foram medidos de acordo com a norma EN ISO 3744:

(\*\*) Os valores médios quadráticos ponderados em frequência das vibrações da aceleração a que o sistema mão-braço está exposto (tanto para o punho inferior como para o superior) são medidos de acordo com a norma EN ISO 5349-1 e 2

## NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

A máquina contém componentes eletrônicos sujeitos às normas de Compatibilidade Eletromagnética, afetados por emissões por condução e por radiação.

Os valores de emissão cumprem os requisitos regulamentares através da utilização de componentes que cumprem a Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética, ligações adequadas e instalação de acordo com os requisitos dos fornecedores de componentes.






A máquina está em conformidade com a diretiva sobre Compatibilidade Eletromagnética (EMC).

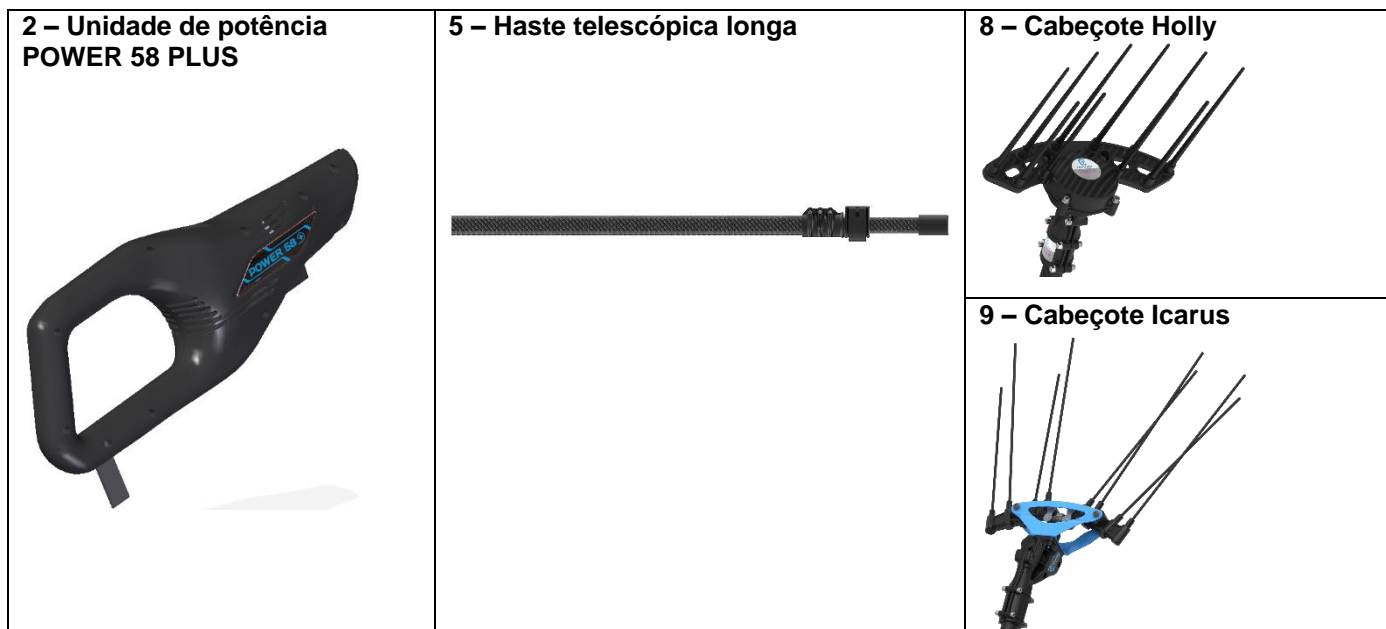
## 2.3 REPRESENTAÇÃO DOS MODELOS DISPONÍVEIS

Esta secção mostra as combinações possíveis e permitidas para a ferramenta descrita neste manual.

Especificamente, as únicas combinações permitidas são:

- a) Unidade de potência (1-2) - Haste de extensão (2-3-4) - Cabeçote de colheita (5-6-7-8)

| <b>Tabela de produtos</b>  |  |   |
|--|--|---|
| <b>1 – Unidade de potência<br/>POWER 58</b><br><br> | <b>3 – Haste fixa</b><br><br>              | <b>6 – Cabeçote Alice</b><br><br>    |
|  | <b>4 – Haste telescópica média</b><br><br> | <b>7 – Cabeçote Hercules</b><br><br> |



**ATENÇÃO:** É estritamente proibido tentar combinações diferentes das permitidas, tais como a unidade de potência (1-2) com o cabeçote de colheita (6-7-8-9) ou ligar as hastes utilizando sistemas ou meios não fornecidos pelo fabricante.

### 3. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

#### 3.1 UTILIZAÇÃO AUTORIZADA – PREVISTA

O produto destina-se exclusivamente a uma utilização profissional na agricultura.

As unidades de potência POWER 58 ou POWER 58 PLUS, combinadas com o cabeçote de colheita e a vara extensível, constituem o tipo genérico de alfaia completa para a colheita da azeitona e do café.

A utilização destes produtos deve ser confiada única e exclusivamente a pessoal formado e autorizado, com os conhecimentos e competências profissionais necessários para garantir a sua utilização segura e correta.

Em caso de dificuldades de funcionamento durante as atividades de colheita, parar imediatamente a atividade para evitar danos ao produto ou condições perigosas para as pessoas e proceder a uma verificação do estado da ferramenta e/ou corrigir as condições de funcionamento.

A formação e a conscientização do operador devem ser confiadas a pessoal experiente, capaz de desenvolver uma formação teórica e prática qualificada que lhe permita implementar corretamente todas as operações técnicas e comportamentos decisivos para a sua própria segurança e para a segurança das pessoas que trabalham nas áreas onde o produto é utilizado.

Os modos de utilização indicados no manual como incorretos não devem, em caso algum, ser permitidos.

A utilização incorreta da máquina e a falta de manutenção podem provocar graves perigos para o pessoal.

As ações descritas neste manual como proibidas e não permitidas, que obviamente não podem cobrir toda a gama de possibilidades de "utilização proibida" em potencial da máquina, são no entanto as mais "razoavelmente" previsíveis e devem ser consideradas absolutamente proibidas.

Utilizar o produto apenas a partir do solo, numa posição segura e estável, garantindo um equilíbrio perfeito e estável durante a utilização e o manuseio.

É proibido utilizar o produto em caso de equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregar (por exemplo, em colinas e/ou relva molhada, neve, gelo, etc.) ou sempre que não haja possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).

Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo, temporais (risco de eletrocussão).

Não efetuar as operações de colheita com os braços acima da altura dos ombros, para evitar condições de funcionamento ergonômicas incorretas, que podem causar riscos posturais para o operador ao longo do tempo.



 **ATENÇÃO**

- Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.

*Qualquer outra utilização, ou a extensão da utilização para além da prevista, é proibida e não corresponde ao objetivo pretendido pelo fabricante, pelo que este não pode aceitar qualquer responsabilidade por quaisquer danos daí resultantes.*

### 3.2 UTILIZAÇÃO NÃO AUTORIZADA

O produto só pode ser utilizado para os fins expressamente previstos pelo fabricante. Nomeadamente:

- não utilizar o produto em ambientes e para outros usos que não os descritos na secção 3.1.
- não utilizar o produto em ambientes classificados como parcial ou totalmente inflamáveis ou com risco de explosão.
- não utilizar o produto sem ter sido devidamente formado, informado, instruído e autorizado para a sua utilização.
- não utilizar o produto sem respeitar as prescrições/indicações da secção 1.
- não utilizar o produto em violação dos requisitos do capítulo 4 “Segurança”.
- não utilizar o produto em condições ambientais diferentes das especificadas no manual.
- não utilizar o produto com ferramentas de ligação ou combinações diferentes das fornecidas ou previstas.
- não utilizar o produto em ambientes domésticos, comerciais e/ou florestais.

Qualquer outra utilização deve ser considerada incorreta e proibida pelo fabricante e, por conseguinte, potencialmente perigosa para a segurança do operador e de terceiros.

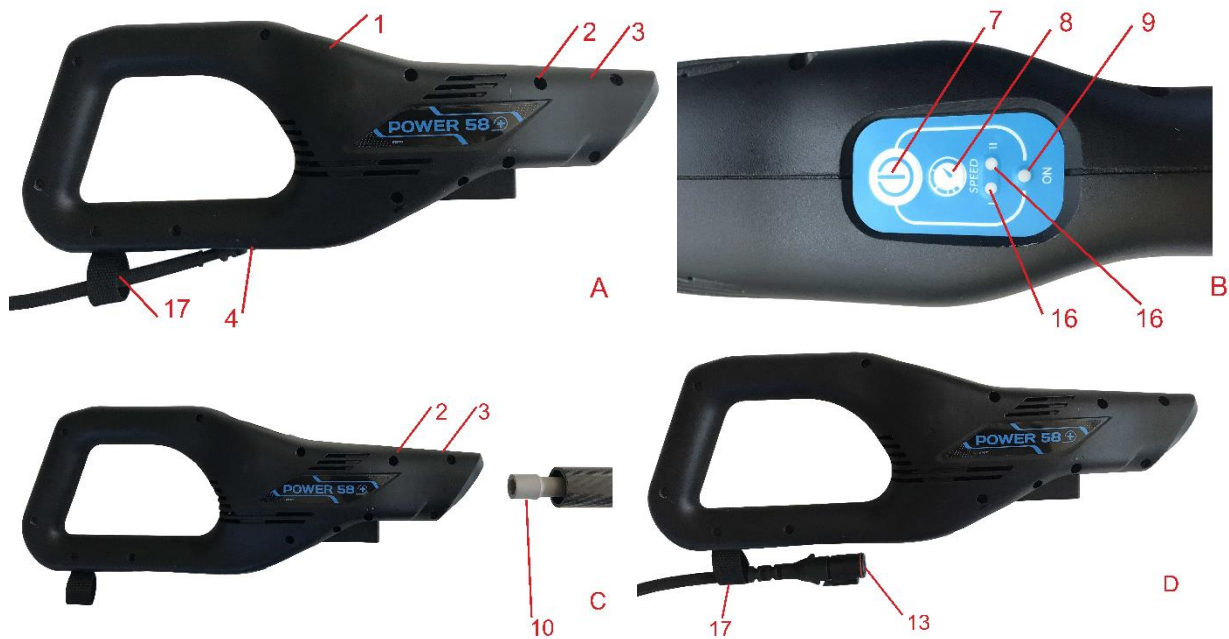
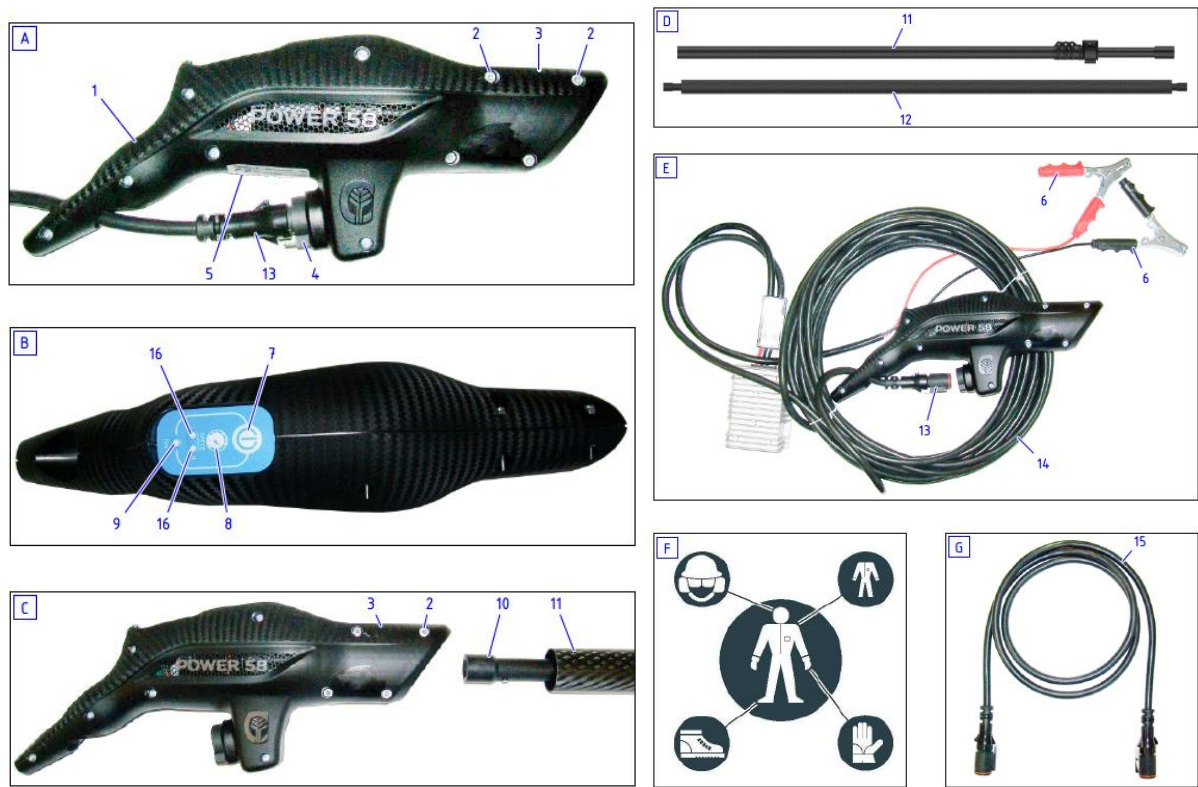
 **ATENÇÃO**

A utilização do produto para fins não previstos pelo fabricante constitui uma utilização incorreta. Neste caso, não é aceite qualquer responsabilidade por danos materiais e/ou pessoais. Para além disso, todas as garantias de qualquer tipo caducam.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade em caso de adulteração do produto relativamente ao fornecimento devido a modificações não autorizadas ou a operações de manutenção efetuadas por pessoal que não esteja devidamente informado, formado e instruído.

### 3.3 COMPOSIÇÃO DO PRODUTO

A secção seguinte mostra a composição do produto, tal como ilustrado na figura 2, enquanto o quadro apresenta os nomes dos elementos constituintes do produto com a sua descrição funcional.



| Pos. | Denominação                  | Função   | Foto |
|------|------------------------------|--|------|
| 1    | Pega                         | Aloja o motorreductor, a placa eletrónica e o teclado de comando | A    |
| 2    | Parafuso de fixação da haste | Permitem o bloqueio da haste de extensão                         | A-C  |
| 3    | Terminal de fixação da haste | Fixa a haste de extensão   | A-C  |
| 4    | Conector de invólucros       | Liga a unidade de Potência com o cabo de alimentação             | A    |
| 5    | Placa                        | Contém os dados identificativos                                  | H    |
| 6    | Pinças para bateria          | Liga o cabo de alimentação com os polos da bateria               | F    |
| 7    | Interruptor ON-OFF           | Acende e desliga o equipamento                                   | B    |
| 8    | Seletor de velocidade        | Permite seleccionar a velocidade de rotação do motor             | B    |
| 9    | Led                          | Indica se o equipamento está ligado ou desligado                 | B    |

|    |                                     |  |     |
|----|-------------------------------------|--|-----|
| 10 | Eixo de transmissão da extensão     | Transmite o movimento da Unidade de Potência à cabeça mecânica | C   |
| 11 | Haste telescópica                   | Suporta o equipamento  | E   |
| 12 | Haste fixa                          | Suporta o equipamento  | E   |
| 13 | Conector do cabo de alimentação     | Liga o cabo de alimentação à unidade de potência               | F-G |
| 14 | Cabo de alimentação 13 m            | Liga a Unidade de Potência à bateria de Chumbo                 | F   |
| 15 | Cabo de alimentação de 1.5 m        | Liga a unidade de Potência à bateria de Lítio                  | G   |
| 16 | Leds de seleção de velocidade       | Indicam a velocidade selecionada                               | B   |
| 17 | Braçadeira para cabo de alimentação | Suporta o cabo de alimentação                                  | A-D |

### 3.4 PEÇAS ACESSÓRIAS

Esta secção descreve, quando aplicável, as peças acessórias que podem ser fornecidas com o produto.

As seguintes peças são acessórios para o produto abrangido por este manual e fornecidos na embalagem:

- Guia rápido.
- Certificado de garantia
- Declaração de conformidade CE

### 3.5 COMPOSIÇÃO DOS CABEÇOTES DE COLHEITA

A secção seguinte mostra a composição dos cabeçotes compatíveis e permitidos nos equipamentos descritos neste manual, conforme ilustrado na fig. 3, enquanto a tabela apresenta os nomes das partes constituintes do produto com as respectivas descrições funcionais.

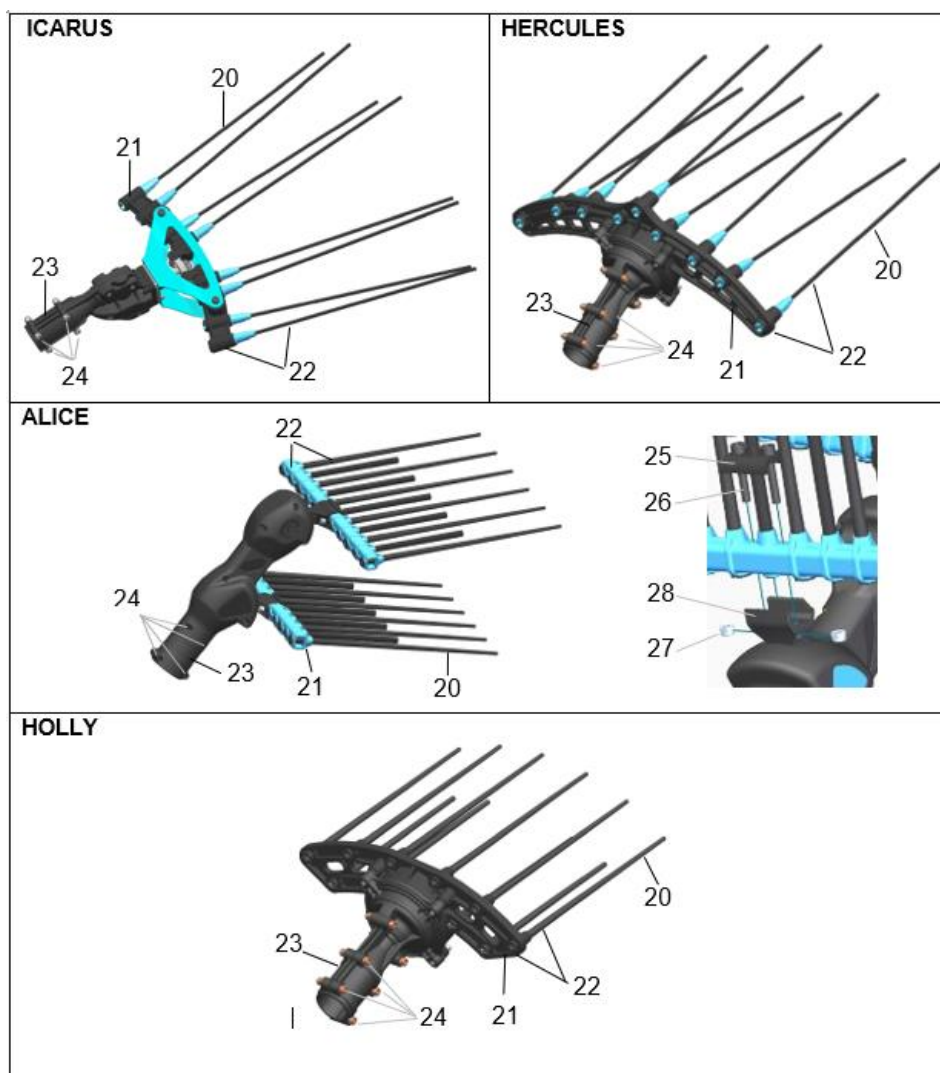


Fig.3

| Pos. | Denominação                       | Função  |
|------|-----------------------------------|---|
| 20   | Dente                             | Age nos ramos para provocar o desprendimento das frutas                 |
| 21   | Suporte porta-dentes              | Aloja os dentes   |
| 22   | Ancinho/pente                     | Composto por pinças montadas nos seus suportes que atuam sobre os ramos |
| 23   | Terminal de fixação da haste      | Fixa o cabeçote mecânico à haste de extensão                            |
| 24   | Parafusos do terminal             | Permitem a fixação do terminal à haste de extensão                      |
| 25   | Tampa de fixação do ancinho       | Bloquear o suporte de debilha na fixação do cabeçote ALICE              |
| 26   | Parafusos de fixação porta-dentes | Permitem fixar o ancinho ao cabeçote ALICE                              |
| 27   | Porca de bloqueio do porta-dentes | Fixar o suporte de debilha na fixação do cabeçote ALICE                 |
| 28   | Fixação superior e inferior       | Apoiar as duas hastes do cabeçote ALICE                                 |

### 3.6 COMPOSIÇÃO DAS HASTES DE EXTENSÃO

A secção seguinte mostra a composição das hastes de extensão compatíveis com a ferramenta descrita neste manual, como ilustrado na fig.4, enquanto a tabela apresenta os nomes das partes constituintes do produto e a sua descrição funcional.

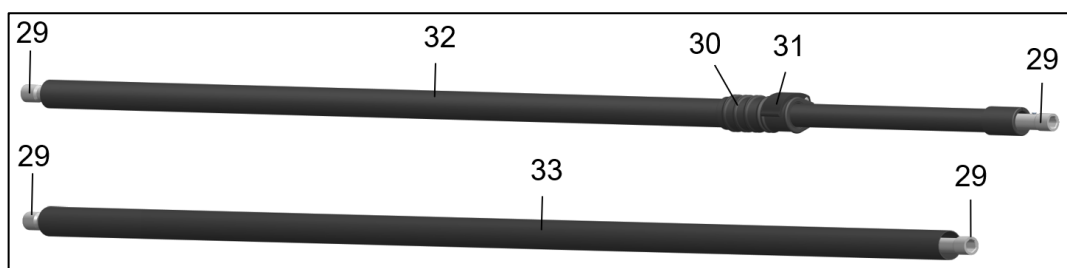


Fig.4

| Pos. | Denominação             | Função   |
|------|-------------------------|--|
| 29   | Fixação                 | Permite a transmissão de movimentos da unidade de potência para o cabeçote de colheita |
| 30   | Braçadeira de haste (*) | Permite regular o comprimento da haste telescópica                                     |
| 31   | Alavanca de fixação (*) | Bloqueia de forma segura a haste telescópica no comprimento desejado                   |
| 32   | Haste telescópica       | Suporta o equipamento  |
| 33   | Haste fixa              | Suporta o equipamento  |

(\*) Estes componentes somente estão presentes na haste telescópica.

### 3.7 CARACTERÍSTICAS GERAIS DE FUNCIONAMENTO

Esta secção descreve as características gerais de funcionamento do produto adquirido.

A unidade de potência eletromecânica POWER 58 ou POWER 58 PLUS, alimentada por bateria, é um produto destinado a acionar as ferramentas de colheita.

O esquema "tabela de produtos" (par. 2.1.1) resume a gama de produtos compatíveis com a unidade de potência. A unidade de potência acoplada à haste e à cabeça de recolha constitui o tipo genérico de equipamento completo que é destinado para a colheita de azeitonas e café.

A unidade de potência está equipada com um sistema de poupança de energia e de proteção das partes mecânicas **(sistema não destinado a ser utilizado com a cabeça de recolha do modelo ICARUS)**.

O sistema reduz automaticamente a velocidade depois de 6 segundos da saída da copa da árvore, reduzindo deste modo o consumo. Reinserindo o equipamento na copa, este volta a colocar-se em funcionamento automaticamente à velocidade configurada.

A unidade de potência pode ser alimentada por dois tipos de bateria de 12V de Chumbo ou bateria 58V de Lítio inserida na específica mochila a usar. A capacidade da bateria (Ampere) determina apenas a duração do trabalho. A unidade de potência é constituída pelo corpo da pega, pelo motorreductor, pela placa eletrónica de comando.

No corpo da pega encontram-se o interruptor ON-OFF, que controla o ligar e desligar da ferramenta, o seletor de velocidade 1080 - 1150 - 1180 rpm, que permite variar a velocidade de rotação do motor, e uma luz LED vermelha para verificar o estado ligado/desligado.

No corpo está montado um conetor que liga a unidade de alimentação à bateria através de um cabo de alimentação. No caso da bateria de chumbo, o cabo tem 13 m de comprimento e possui terminais de ligação. Para a bateria de iões de lítio, o cabo tem 1,5 m de comprimento. Na cabeça do corpo do punho, existe uma braçadeira na qual pode ser montada a haste de extensão, fixa ou telescópica, que transmite o movimento à ferramenta.

## **IMPORTANTE!**

Em condições de utilização com esforços para além do limite máximo definido na placa eletrónica de comando, pode ocorrer uma paragem momentânea do equipamento (comandado pela eletrónica para prevenir possíveis danos). O reinício ocorre após retirar a ferramenta dos ramos e desligar e voltar a ligar o interruptor ON-OFF na placa eletrónica de controlo.



### **ATENÇÃO!**

É absolutamente proibido ligar o motor de qualquer veículo com o cabo de alimentação do produto ligado à bateria através das braçadeiras do cabo.



### **ATENÇÃO!**

Salienta-se que o equipamento foi projetado e fabricado exclusivamente para os fins acima descritos.

## **4. SEGURANÇA**

### **4.1 INFORMAÇÕES GERAIS**

É da responsabilidade do cliente instruir o pessoal responsável pela utilização do produto sobre os riscos de acidente, os dispositivos de segurança e as regras gerais de prevenção de acidentes estabelecidas pelas diretivas da UE e pela legislação do país onde o produto é utilizado.

O pessoal responsável deve estar familiarizado com as características do produto.

Deve também ter lido integralmente o presente manual e todos os manuais mencionados no capítulo 9 (Anexos).

Os trabalhos de instalação e manutenção devem ser efetuados por pessoal qualificado.



### **PERIGO**

A adulteração ou substituição não autorizada de uma ou mais partes do produto, a adoção de acessórios que alterem a utilização do produto e a utilização de peças sobressalentes diferentes das recomendadas podem tornar-se uma causa de risco de ferimentos.

A instalação e a manutenção do produto só devem ser efetuadas por pessoal instruído e devidamente qualificado, que esteja familiarizado com os conhecimentos técnicos elétricos, mecânicos e pneumáticos e com as eventuais prescrições em vigor no local ou no país onde o produto é utilizado.

### **4.2 DIRETIVAS E NORMAS TÉCNICAS APLICÁVEIS**

Todos os produtos destinados a países da União Europeia (UE), ou a países para os quais existe um acordo com a UE relativamente à legislação de produtos, são fornecidos com uma Declaração de Conformidade de acordo com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE.

O produto fornecido pela CAMPAGNOLA S.r.l. é um produto que não pertence a uma das categorias de máquinas enumeradas no Anexo IV da Diretiva 2006/42/CE, pelo que, para efeitos de atestação da conformidade do produto com as disposições da presente diretiva, a CAMPAGNOLA S.r.l. aplica o procedimento de avaliação da conformidade com controlos internos do fabrico do produto, tal como previsto no Anexo VIII da Diretiva 2006/42/CE

#### **NOTA:**

No caso de fornecimentos de produtos em áreas fora da UE, salvo acordo contratual em contrário entre as partes, a Campagnola S.r.l., para efeitos de conceção e fabrico do produto, deve estar em conformidade, para as partes aplicáveis e de acordo com o estado da técnica, com as normas ISO, IEC por ela aplicadas.

O produto foi concebido, fabricado e testado em conformidade com as seguintes diretivas da UE:

- Diretiva Máquinas 2006/42/CE relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros referentes às máquinas.
- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE (para produtos abrangidos)
- Diretivas 2012/19/UE e 2011/65/UE
- Normas técnicas indicadas na Declaração de Conformidade.

### 4.3 CERTIFICAÇÃO DO PRODUTO

É fornecido com o produto:

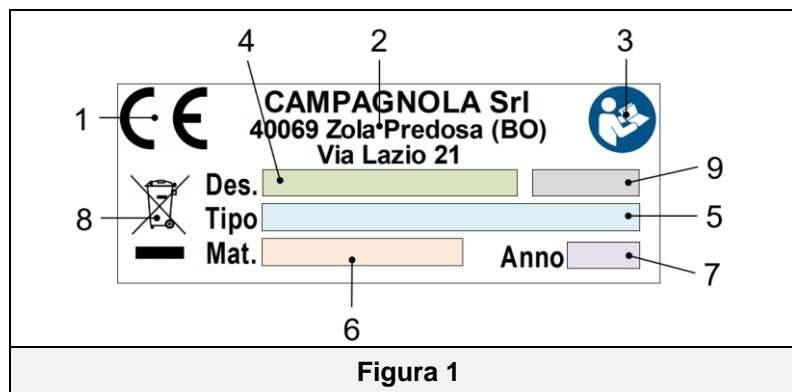
- Declaração de conformidade de acordo com a Diretiva 2006/42/CE
- Declaração de conformidade de acordo com a Diretiva 2014/30/UE
- Declaração de conformidade nos termos das Diretivas 2012/19/UE e 2011/65/UE
- O produto é fornecido com uma placa de identificação, como indicado na secção 4.4

### 4.4 MARCAÇÃO CE

Em cada máquina/equipamento é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e o ano de fabrico podem ser encontrados na placa CE com o nome do fabricante e fixada no produto. A placa CE está fixada no produto/ferramenta e contém os seguintes dados e símbolos:

- 1) Marcação de conformidade CE conforme a diretiva 2006/42/CE.
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção do equipamento deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento.
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento.
- 6) Número de série.
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído.
- 8) Informações nos termos da Diretiva "RAEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrónicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação do equipamento (só para equipamentos alimentados eletricamente a bateria).



#### IMPORTANTE!

Para uma identificação correta e clara do equipamento, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los em cada pedido de intervenção, assistência ou peças sobressalentes enviado para Campagnola Srl.

#### IMPORTANTE!

A marcação CE é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta", é afixada uma placa/rótulo CE no produto e uma etiqueta no produto que identifica o tipo de alfaia (por exemplo, ATRA.xxxx) que constitui a máquina/ferramenta composta.

#### IMPORTANTE!

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.

O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis.

É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas do produto/ferramenta. A Campagnola S.r.l. não se responsabiliza pela segurança do produto/ferramenta se esta proibição não for respeitada.

A etiqueta do produto é colocada no mesmo como mostra a figura seguinte.



Manter uma distância adequada da zona de trabalho e isolar a zona de trabalho se existir o risco de terceiros entrarem em contacto com a zona de abate.

A fim de limitar os riscos nas zonas perigosas, foram tomadas medidas adequadas de prevenção e proteção. Respeite as instruções, tanto de procedimento como relativas ao "Equipamento de proteção individual", constantes do presente manual.

## 4.7 CONDIÇÕES AMBIENTAIS DE FUNCIONAMENTO

O ambiente em que o produto é instalado é um ambiente exterior protegido de agentes agressivos, tais como vapores corrosivos ou fontes de calor excessivo.

Salvo indicação em contrário, o produto destina-se a ser utilizado nas seguintes condições ambientais:

- Abaixo de 1000 m acima do nível do mar.
- Temperatura ambiente entre 5°C e + 45°C. (média de 24 horas ≤ a 35°C)
- Humidade relativa 30% a 85% sem condensação.
- Temperatura do material, se aplicável < 45° C.

Não é permitida a utilização do produto e dos sistemas de controlo em condições diferentes das indicadas.

Em particular, o ambiente de instalação e utilização não deve apresentar:

- Exposição a fumos corrosivos;
- Exposição a humidade excessiva (superior a 80 %) e a alterações rápidas da humidade relativa (superior a 0,005 p.u./h);
- Exposição a poeiras excessivas;
- Exposição a poeiras abrasivas;
- Exposição a vapores oleosos;
- Exposição a misturas explosivas de poeiras ou gases;
- Exposição ao ar salgado;
- Exposição a vibrações, choques ou choques anómalos,
- Exposição a condições climatéricas fora dos limites permitidos ou gotejamento;
- Exposição a variações de temperatura elevadas ou rápidas (superiores a 5 km/h)
- Presença de radiação nuclear

**NOTA: No caso de produtos com uma bateria, consulte também os requisitos da bateria na documentação da mesma**

## 4.8 VIBRAÇÕES

O produto foi concebido e fabricado de modo a reduzir ao mínimo os riscos decorrentes das vibrações por ele transmitidas.

As vibrações produzidas por este produto, em função da sua utilização, de acordo com as informações fornecidas e em conformidade com a regulamentação vigente, não são perigosas para a saúde do operador.

Os valores do nível de vibração expressos em m/s<sup>2</sup> são apresentados no parágrafo 2.2 da secção de dados técnicos deste manual.



### ATENÇÃO

As vibrações excessivas somente podem ser causadas por uma avaria mecânica, o que significa que o produto não deve ser utilizado e deve ser comunicado e retificado imediatamente, de modo a não pôr em risco a segurança do produto e do pessoal responsável pela sua operação e manutenção.

## 4.9 RUÍDO

As medições do ruído foram efetuadas em conformidade com a norma EN ISO 3744 acústica e normas conexas.

O produto não dispõe de proteção sonora.

Os valores do nível de potência sonora expressos em dB(A) são apresentados na secção de dados técnicos do presente manual.

É prescrita a utilização de dispositivos de proteção individual anti-ruído (protetores auriculares) para o pessoal que se encontra na proximidade do produto ou durante as atividades de manutenção com o mesmo em funcionamento.



É da responsabilidade do utilizador tomar as medidas preventivas e de proteção pertinentes, em conformidade com a legislação do país em que o produto é utilizado.



#### **ATENÇÃO**

Cabe ao utilizador efetuar a avaliação do risco de ruído no ambiente de trabalho e aplicar as consequentes medidas de prevenção e proteção em conformidade com a legislação do país onde o produto é utilizado.



#### **PERIGO**

Devem ser utilizados dispositivos de proteção acústica quando se está perto do produto ou durante as regulações. É obrigatória a utilização de protetores auditivos por todo o pessoal que trabalhe com o produto, tanto para efeitos de funcionamento como de manutenção.

### **4.10 ELIMINAÇÃO DE MATERIAIS RESIDUAIS**

O produto, no seu funcionamento normal, não provoca a contaminação do ambiente, mas durante todo o período de utilização são, no entanto, produzidos certos tipos de resíduos ou materiais esgotados em condições particulares (por exemplo, massa lubrificante/óleo proveniente da lubrificação de peças mecânicas ou de peças de plástico que possam ter estado em contacto com elas) que requerem uma eliminação adequada.

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio País e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados.



#### **ATENÇÃO**

Não se esqueça de respeitar a legislação em vigor relativa à eliminação de óleos minerais e/ou produtos com os quais tenham estado em contacto.



#### **ATENÇÃO**

Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de recolha, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.
- Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

### **4.11 INDICAÇÕES RELATIVAS AOS RESÍDUOS ESPECIAIS**

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico. Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



#### **ATENÇÃO**

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



## ATENÇÃO

A ausência do símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz está a significar que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.



## ATENÇÃO

### INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA O UTILIZADOR DE ACORDO COM A DIRETIVA “RAEE” 2012/19/UE (QUE REVOGA A DIRETIVA 2002/96/CE E A DIRETIVA 2003/108/CE) RELATIVA AOS RESÍDUOS DE EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS.

De acordo com a Diretiva “RAEE” 2012/19/UE, se o componente/equipamento adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo de contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz, significa que o produto, no fim da sua vida útil, tem de ser recolhido separadamente de outros resíduos.



A recolha seletiva deste equipamento/componente ao fim da vida útil é organizada e gerida pelo fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha seletiva do equipamento que chegou ao fim da vida útil.

Uma recolha seletiva adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.



## ATENÇÃO

**Caso o símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz não estiver presente nos aparelhos significa que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se sempre as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.**

## 4.12 SEGURANÇA APLICADA AO PRODUTO

O produto está equipado com os seguintes dispositivos de segurança:

|   |
|---|
| SEGURANÇA DOS PRODUTOS                  |
| PROTEÇÕES FIXAS                         |
| SEGURANÇA EM CASO DE ARRANQUE ACIDENTAL |

### 4.12.1 PROTEÇÕES FIXAS

Os protetores de tipo fixo consistem em protetores e/ou caracterizações fixos instalados no produto, cuja função é impedir o acesso às partes internas ou aos elementos móveis durante o ciclo de funcionamento. Com exceção da zona das ferramentas (por exemplo, lâmina de corte/cabeça de recolha/corrente, etc.), onde não é possível dispor de protetores devido à funcionalidade específica do equipamento.

Colocados em zonas de acesso exclusivo durante a manutenção, requerem ferramentas específicas para a sua remoção.

Os protetores fixos são os invólucros protetores da mecânica do produto.



## PERIGO

É absolutamente proibido fazer funcionar o produto, após a manutenção, sem reinstalar corretamente os protetores fixos, bem como utilizá-lo sem eles.

É estritamente proibido interferir com o produto tentando, por qualquer meio, contornar uma proteção fixa, tirando partido de possíveis passagens indiretas devido à falta ou ao reposicionamento parcial das proteções ou no caso de todos os parafusos de fixação não terem sido reposicionados como inicialmente previsto pelo fabricante.



#### NOTA

Verificar periodicamente a integridade dos protetores fixos e das suas fixações, prestando especial atenção aos protetores de acesso à mecânica do produto.

### 4.13 RISCOS RESIDUAIS

Durante a fase de concepção, as zonas ou partes de risco foram avaliadas e foram tomadas todas as precauções necessárias para evitar riscos para as pessoas e danos nos componentes do produto, tal como referido nos parágrafos anteriores.



#### ATENÇÃO

Verificar periodicamente o funcionamento de todos os dispositivos de segurança.

Não desmontar as proteções fixas ou móveis do produto. Não introduzir objetos estranhos ou ferramentas na área de operação, trabalho e manutenção do produto.

Embora o produto esteja equipado com os sistemas de segurança acima referidos, subsistem alguns riscos que não podem ser eliminados, mas que podem ser reduzidos através de ações corretivas por parte do utilizador final e de métodos de funcionamento corretos que são obrigatórios para qualquer pessoa que opere o produto.

Segue-se um resumo dos riscos que permanecem para o produto nas fases de:

- funcionamento normal
- regulação e aperfeiçoamento
- manutenção
- limpeza.

#### 4.13.1 IMPACTO E TRITURAÇÃO:

Não aceder às partes móveis do produto.

Risco presente se os protetores do produto forem removidos.

Risco de queda dos componentes do produto se os componentes como o cabeçote do coletor, a haste, a pega e a bateria não estiverem devidamente apertados.

#### 4.13.2 INCÊNDIO:

Em caso de falhas ou avarias, o material plástico utilizado (por exemplo, bainhas, cabos elétricos) é auto-extinguível e está em conformidade com as normas em vigor.

O produto, sendo um produto portátil manual e/ou transportado manualmente, não está equipado com o seu próprio sistema anti-incêndios.

- O cliente/utilizador deve avaliar a necessidade de um sistema anti-incêndios adequado, de acordo com os regulamentos de segurança e prevenção de incêndios em vigor no país do utilizador e os regulamentos internos do local/estabelecimento.
- Não utilize chamas abertas ou fumar perto do produto durante o funcionamento e/ou manutenção.



#### PERIGO

Em caso de incêndio, desligue sempre o produto e desligue todas as fontes de alimentação/energia.



#### NOTA

O produto é alimentado por bateria. Para mais informações, que devem ser respeitadas, consulte a documentação que o acompanha.

### 4.13.3 ATMOSFERA EXPLOSIVA:



#### ATENÇÃO

- O produto **NÃO é adequado para utilização em ambientes explosivos ou classificados.**
- É absolutamente proibida a sua utilização numa atmosfera explosiva ou parcialmente explosiva.
  - Por conseguinte, o produto não é adequado para trabalhar em ambientes:**
    - **explosivos ou parcialmente explosivos**
    - **classificados como perigosos em termos de incêndio ou explosão**
    - **na presença de atmosferas corrosivas**
    - **em que estejam presentes gases e/ou poeiras classificados**
    - **com risco de incêndio devido a qualquer material ou fonte de ignição**
- É absolutamente proibida a sua utilização em qualquer um dos ambientes acima referidos.

### 4.13.4 CEGUEIRA

Risco presente em todas as fases de utilização e durante a manutenção e limpeza.

- Durante o trabalho com o produto, é absolutamente proibido permanecer na proximidade da cabeça, para evitar o risco de projeção de objetos e fragmentos da peça de trabalho.
- Durante a utilização e a limpeza do produto, o pessoal deve usar óculos de proteção adequados.



#### ATENÇÃO

A utilização de proteção ocular e facial é obrigatória.

### 4.13.5 QUEDA, PROJEÇÃO DE OBJETOS

- Evitar deixar ferramentas e objetos de trabalho sem vigilância, mesmo que temporariamente, para evitar que caiam ou sejam projetados
- Durante as atividades de utilização e/ou manutenção, evite apontar a cabeça recolhida para outras pessoas ou para si próprio, para evitar o risco de derrame de resíduos de maquinagem e/ou lubrificantes.
- Durante as atividades de colheita, pode haver o risco de o produto cair e/ou ser atirado.



#### ATENÇÃO

A utilização de proteção facial (escudo de proteção) e corporal é obrigatória para todo o pessoal de operação e manutenção.

### 4.13.6 ESCORREGAMENTO

Qualquer fuga de lubrificantes durante o enchimento do depósito ou devido ao funcionamento do produto pode provocar escorregadelas do pessoal encarregado da utilização e do funcionamento.

Risco igualmente presente em caso de descumprimento das prescrições/condições de utilização.

Para evitar o risco de escorregar, a ferramenta só deve ser utilizada a partir do solo, numa posição segura e estável, assegurando um equilíbrio perfeito e estável durante a utilização e o manuseio.



#### ATENÇÃO

Aceda a estas zonas com sapatos antiderrapantes e mantenha-as sempre limpas. Efetuar inspeções periódicas de acordo com a utilização.



#### NOTA

As condições do local de trabalho (inclinação, superfície, etc.) não são tidas em conta neste risco. Consultar os parágrafos 3.1 e 3.2 para os requisitos adicionais indicados, lembrando que é da responsabilidade do utilizador efetuar uma avaliação dos riscos do local de trabalho e das condições corretas de utilização do produto.

#### 4.13.7 EFEITO FRUSTA

Cuidado com os movimentos de ricochete e de salto para cima gerados pelas ferramentas durante as operações de colheita. Os contragolpes podem causar uma perda perigosa de equilíbrio e controlo do equipamento.

#### 4.13.8 TROPEÇO

O armazenamento aleatório de material em geral pode constituir um risco de tropeçar e uma restrição parcial ou total das vias de evacuação em caso de necessidade.

- Assegurar que as vias de circulação, de trânsito e de evacuação estão livres de obstáculos e cumprem a regulamentação em vigor.

#### 4.13.9 FALHAS DE CIRCUITO

Devido a possíveis falhas, os circuitos/componentes de controlo, os circuitos/componentes de segurança e os circuitos/componentes de alimentação elétrica podem perder alguma da sua eficácia, o que pode reduzir o nível de segurança.

- Efetue controlos periódicos do estado de funcionamento dos dispositivos/componentes do produto e de todas as ligações.

#### 4.13.10 RAIOS

Uma vez que se trata de uma ferramenta manual utilizada no exterior/ao ar livre, não está equipada com proteção contra os efeitos dos raios.

- Informar o pessoal encarregado das atividades de manutenção e assegurar que este seja devidamente instruído na execução da atividade e esteja consciente dos riscos residuais presentes.
- É proibido realizar quaisquer atividades durante condições meteorológicas adversas (risco de relâmpagos, chuva ou trovoadas).

#### 4.14 PRESCRIÇÕES ADICIONAIS DE PERIGO PARA A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA



#### PERIGO

- Não utilizar o produto se estiver danificado, não estiver corretamente ajustado ou não estiver completamente montado.
- Não utilize o produto se o interruptor de ligar/desligar não funcionar corretamente.
- Não utilizar o equipamento enquanto estiver a trabalhar numa escada, num andaime ou numa superfície que não esteja ao nível do solo e/ou que não seja uma superfície estável.
- Não utilizar o produto perto de cabos elétricos.
- Tenha cuidado e concentre-se nas atividades que está a realizar, utilizando o bom senso e observando os regulamentos de segurança aplicáveis ao utilizar o produto.
- Não tocar em qualquer tipo de peças móveis, assim como é proibido efetuar a manutenção (ordinária e/ou extraordinária) com peças móveis. É obrigatório retirar a fonte de alimentação antes de efetuar quaisquer atividades de manutenção.
- É proibido utilizar gasolina, solventes ou outros produtos inflamáveis para limpar ou lavar o equipamento.
- Não adulterar, modificar e/ou contornar os dispositivos de proteção, comando, controlo e segurança do produto.



### PERIGO

- Antes de colocar o produto em funcionamento, certifique-se de que o cabeçote de colheita e os seus pinos não estejam em contacto com corpos estranhos ou peças sob tensão.
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- Utilize o produto, os acessórios, etc., de acordo com estas instruções e tendo em conta as condições de trabalho e as operações a efetuar.
- Antes de cada utilização, verificar sempre se os sistemas de segurança e de comando e controlo estão em perfeito estado de funcionamento.
- Segure firmemente as pegas do equipamento (tanto o punho da unidade de potência como o punho da haste) com as duas mãos.
- Preste especial atenção aos cabos, que devem estar sempre secos, limpos e isentos de resíduos de óleo, usando os EPIs previstos.
- Cuidado com os galhos sob tensão, pois podem causar a perda de controlo da ferramenta devido ao efeito de chicotada.
- A inalação de óleo nebulizado e/ou pó de madeira pode causar irritação ou intoxicação do sistema respiratório. Em caso de distúrbios prolongados, consulte um médico.
- Evite a ligação accidental da ferramenta. Ao manusear ou transportar a ferramenta, certifique-se de que o interruptor está desligado (posição OFF) antes de a ligar à fonte de alimentação (bateria/bateria).



### PERIGO

Durante o funcionamento e a manutenção do produto, use calçado, luvas e óculos de proteção ou ecrã de segurança



### PERIGO

- Não transportar o produto pelo cabo de alimentação.
- Desligue a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes ou manutenção.
- Quando o produto não estiver a ser utilizado, desligue o interruptor ON/OFF para evitar o consumo desnecessário da bateria e/ou a deterioração dos componentes.
- Transportar o produto segurando-o com o cabeçote de colheita a apontar para trás em qualquer situação em que o produto não esteja a ser utilizado e com o cabo de alimentação desligado do conetor.
- Antes de ligar o cabo de alimentação, certifique-se de que o conector tem contactos limpos (sem sujidade ou outro material obstrutivo), secos e sem oxidação.
- Desligue o conetor da fonte de alimentação antes de efetuar qualquer ajuste ou manutenção ordinária e extraordinária.
- Utilizar o produto apenas com os acessórios indicados pelo fabricante.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o presente manual. Para atividades de manutenção que não estejam indicadas no manual, contactar o centro de assistência do fabricante.
- Manter todos as etiquetas e pictogramas do produto em perfeito estado de legibilidade e sem danos, nomeadamente os relativos aos sinais de perigo e de segurança.



### ATENÇÃO

**Antes de efetuar qualquer manutenção ou regulação mecânica do produto, é imperativo usar EPI, tais como calçado de segurança, fato-macaco, luvas à prova de perfuração e óculos de proteção facial.**

- Qualquer trabalho de reparação ou manutenção só pode ser efetuado por pessoal devidamente formado. Informado e instruído, e autorizado com o perfil profissional exigido (técnico de manutenção mecânica e/ou técnico de manutenção elétrica) em função do tipo de trabalho a efetuar.
- É obrigatório desligar o produto da fonte de alimentação (bateria/conjunto de baterias) antes de qualquer ajuste e/ou trabalho de manutenção.
- Durante os trabalhos de operação, manutenção e/ou reparação, as pessoas não autorizadas devem manter-se a uma distância mínima de 5 metros do raio de ação do produto.
- A remoção dos dispositivos de proteção ou de segurança (caso existam) só deve ser efetuada para operações de manutenção extraordinárias e apenas por pessoal **de manutenção**, após a desconexão das fontes de alimentação. O responsável pela manutenção deve garantir a segurança de todo o pessoal,

a fim de evitar quaisquer danos no equipamento, bem como de restabelecer a eficácia do próprio equipamento no final da manutenção e sempre antes de uma nova utilização.

- Todas as operações de manutenção não indicadas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas pelos C.A.T. do fabricante.
- Os trabalhos de manutenção, reparação e resolução de problemas devem ser concluídos com a verificação do funcionamento correto e de todos os dispositivos de segurança ativos.
- Após a conclusão do trabalho de manutenção ou reparo, o produto só deve ser reiniciado após a autorização de um técnico de manutenção, que deve garantir que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não hajam pessoas a operar no equipamento.

#### 4.15 REQUISITOS DE ATENÇÃO ADICIONAIS



##### ATENÇÃO

Assegurar que todo o pessoal envolvido na manutenção e utilização do produto é devidamente formado e instruído sobre os procedimentos corretos de segurança e funcionamento.

Assegurar que todo o pessoal está consciente dos riscos residuais presentes e indicados no par. 4.13



##### ATENÇÃO

Nunca efetue a manutenção do produto quando este estiver em funcionamento.



##### ATENÇÃO

Certificar-se de que todos os dispositivos de segurança estão ligados e em bom estado de funcionamento. Nunca modificar ou contornar nenhum dos dispositivos de segurança.



##### ATENÇÃO

O produto deve ser inspecionado antes de cada utilização e, em qualquer caso, após eventos como: quedas ou impactos, de modo a identificar quaisquer danos no produto.



##### ATENÇÃO

Não utilizar o produto em espaços fechados ou em atmosferas potencialmente explosivas.

O produto só pode ser utilizado por um operador devidamente formado e instruído que tenha lido e compreendido este manual-

Não introduzir objetos estranhos nas peças móveis.

Usar equipamento de proteção individual adequado às operações a realizar. O vestuário deve ser justo ao corpo. Evitar usar gravatas, colares ou cabelos compridos não penteados que possam ficar presos nos órgãos em movimento

Uma pessoa sob a influência de álcool ou que tome drogas que reduzam a atenção ou os reflexos não está autorizada a utilizar ou a interagir com o produto, nem a efetuar trabalhos de manutenção ou reparação.

O utilizador é responsável pelos perigos ou acidentes causados a outras pessoas ou aos seus bens em caso de utilização não conforme com as instruções deste manual.

A inalação do óleo nebulizado pode provocar irritação e intoxicação do sistema respiratório. Em caso de desconforto prolongado, consultar um médico.

Para garantir a segurança do operador e evitar possíveis danos, é essencial ter lido e compreendido todo o manual de utilização e manutenção antes de efetuar qualquer trabalho no produto. O objetivo destas instruções é descrever o funcionamento do produto e a sua utilização segura, bem como as condições corretas de acordo com os regulamentos em vigor.

O cumprimento das instruções ajuda a evitar riscos, a reduzir os custos de reparação e a aumentar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes.

## 4.16 NOTAS GERAIS SOBRE O COMPORTAMENTO

O pessoal responsável deve cuidar da sua própria saúde e da saúde dos outros trabalhadores presentes no local de trabalho, de acordo com a formação, as instruções recebidas e os meios e recursos disponibilizados pelo empregador (ou gestor), e cumprir as prescrições em vigor, bem como as informações contidas neste manual.

O comportamento é o resultado de três fatores:

- conduta
- atenção
- regras ou normas gerais de comportamento

### **Conduta**

A conduta correta e o comportamento prudente (autocontrole) constituem uma defesa para si próprio e para os outros trabalhadores.

Sem autocontrole, as leis, os regulamentos, as instruções e as medidas de prevenção e de proteção adotadas têm pouco efeito.

De facto, a manutenção de uma atitude incorreta e de um comportamento imprudente reduz as condições de segurança para si próprio e para os outros trabalhadores que trabalham nas imediações.

### **Atenção**

As lesões e os acidentes têm quase sempre como causa contributiva a falta de cuidado. Com efeito, o controlo e a vigilância permanentes das próprias ações (atenção), bem como a igualdade de comportamento das pessoas presentes, reduzem consideravelmente as condições de exposição aos riscos e garantem uma maior segurança.

### **Regras ou normas gerais de comportamento**

Por si só, uma atitude correta e uma boa atenção não são suficientes para garantir condições de segurança.

Alguns acidentes e lesões podem também ocorrer sem razões aparentes ou sinais de alerta, pelo que devem ser respeitadas as regras, que resultam de leis, normas, recomendações ou da experiência e conhecimento.

**Os trabalhadores devem respeitar as seguintes regras gerais ou normas de comportamento, para além das que constam de outros manuais ou legislação em vigor ou de ações de formação recebidas.**

- 1) Seguir as instruções e indicações dadas pelos superiores
- 2) Em caso de urgência e de acordo com as suas competências, os trabalhadores devem tomar medidas para eliminar ou reduzir as deficiências ou os perigos encontrados e comunicar posteriormente as suas ações à pessoa responsável;
- 3) Não remover os dispositivos de segurança, de aviso ou de controlo. Não efetuar por iniciativa própria operações **que não sejam da sua competência ou que possam ser perigosas**;
- 4) Contribuir com o empregador, os gestores e os supervisores para a realização dos atos necessários à proteção da saúde ou impostos pelas autoridades competentes.
- 5) Cada um deve saber fazer o trabalho que lhe foi confiado, ou seja, deve:
  - verificar o seu próprio local de trabalho e compreender os problemas ou riscos que podem existir;
  - tomar todas as precauções para que a execução das tarefas recebidas não constitua um perigo para si ou para os outros trabalhadores;
  - não operar em condições perigosas sem tomar as medidas de proteção adequadas. Quando trabalhar em altura, utilize o EPI adequado, como cintos de segurança ou cintas;
- 6) Utilizar corretamente os meios, as máquinas, os equipamentos e os dispositivos de segurança;
- 7) Não utilizar meios, instalações, máquinas, equipamentos sem autorização expressa e não efetuar manobras, trabalhos, ações ou qualquer outra coisa de que não tenha pleno conhecimento e que não seja da sua competência;
- 8) Utilizar corretamente os equipamentos de proteção individual (EPI) e outros meios de proteção, de acordo com a formação e as instruções recebidas para a proteção individual e coletiva;
- 9) Comunicar imediatamente aos seus superiores quaisquer deficiências nas instalações, equipamentos, máquinas e/ou veículos, bem como nos dispositivos de segurança utilizados e quaisquer condições perigosas que possam ser encontradas;
- 10) Conhecer as instruções a seguir em caso de emergência (incêndio, acidente grave, etc.);
- 11) Os empregados que trabalham com máquinas e equipamentos com partes móveis não devem usar pulseiras, anéis, colares, gravatas, lenços ou outros acessórios semelhantes durante o trabalho;
- 12) Manter as vias de passagem e de tráfego sempre desimpedidas e sem obstáculos;
- 13) Não utilizar gasolina, gasóleo, álcool etílico ou solventes químicos para a limpeza ou lavagem;



- 14) Manter as zonas de trabalho e de manutenção sempre desimpedidas.
- 15) É essencial recolher e arrumar o equipamento e os materiais utilizados para o trabalho de modo a que não impeçam o trabalho dos outros ou o seu próprio trabalho em uma altura posterior;
- 16) Respeitar as obrigações e as proibições impostas pela sinalética de segurança distribuída nas diferentes zonas de trabalho;
- 17) Nunca utilizar ar comprimido ou oxigénio para limpar o pó, a sujidade, etc. do vestuário de trabalho;
- 18) Não negligencie pequenas feridas ou outros ferimentos ligeiros e providencie medicação imediata com os kits de primeiros socorros adequados e informe o seu superior;
- 19) Não se distraia nem faça brincadeiras entre colegas durante o trabalho, pois isso pode resultar em condições perigosas e causar ferimentos.

#### 4.17 PLACAS NUMÉRICAS

Em função dos riscos residuais de diversa natureza identificados para o produto, a Campagnola Srl. equipou-o com placas de perigo, de advertência e de controlo das obrigações, definidas em conformidade com a regulamentação europeia relativa aos símbolos gráficos a utilizar (Diretiva 92/58/CEE).

As placas em questão estão localizadas numa posição altamente visível.



##### ATENÇÃO

É absolutamente proibido retirar as placas de controlo do produto. A Campagnola srl. não assume qualquer responsabilidade pela segurança do produto se esta proibição não for respeitada.



##### ATENÇÃO

Após a utilização do produto no local de trabalho, caberá ao cliente/utilizador final adotar a sinalização necessária, em função dos riscos residuais existentes.



##### ATENÇÃO

O cliente/utilizador é obrigado a substituir as placas do monitor que se tornem ilegíveis devido ao desgaste.

#### 4.17.1 DISPOSIÇÃO DAS PLACAS DE CONTROLO

- Em todos os modelos fabricados pela Campagnola Srl, foram identificadas placas de controlo para assinalar os riscos residuais presentes, cujos tipos específicos são indicados a seguir.
- Note-se que é da responsabilidade do utilizador, no momento da receção do produto, assegurar a integridade da placa CE afixada no produto na posição indicada e das placas de controlo abaixo indicadas, para efeitos de manuseamento correto do produto e dos riscos residuais que subsistem apesar das soluções técnicas adotadas.



Informações nos termos da Diretiva "RAEE" 2012/19/UE: Ver parágrafo 4.11



Localização da placa CE afixada no produto/ferramenta



Obrigações de ler e compreender o manual fornecido na sua totalidade



Seguem-se os pictogramas de perigo e de proibição relativos aos riscos residuais ainda existentes. Para uma descrição dos mesmos, consultar o parágrafo 1.4.



## 5. INSTALAÇÃO



### ATENÇÃO

Antes de ler este capítulo, para uma utilização segura do produto, consulte o capítulo 4 “Segurança”.

### 5.1 EMBALAR E DESEMBALAR

Para estar protegido e não ser danificado durante o transporte, o produto é normalmente embalado e transportado do fabricante para o cliente em embalagens adequadas (caixa de papelão, mala, etc.).

O peso da embalagem não excede 20 kg, pelo que é de fácil manuseio sem ajudas especiais.



### ATENÇÃO!

**As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a caixa para o armazenamento do equipamento por períodos médios ou longos ou para enviá-la embalada a um centro de assistência para eventuais reparos.**

As informações e os pictogramas necessários para o transporte estão impressos na embalagem do produto. Aquando da receção do produto, é necessário verificar a integridade da embalagem e do conteúdo para garantir que não ocorreram danos durante o transporte.

Se detetar algum dano devido ao transporte, envie uma reclamação por escrito, documentada com fotografias das partes danificadas, à Campagnola S.r.l., o mais tardar 8 dias após a entrega do produto.

Verificar cuidadosamente se o conteúdo corresponde exatamente aos documentos de transporte.

Ao eliminar a embalagem, o utilizador deve respeitar a regulamentação em vigor no seu país.

A eliminação da embalagem é da responsabilidade do utilizador/cliente.

#### 5.1.1 ARMAZENAMENTO

O produto embalado pode normalmente ser armazenado num ambiente fechado, desde que a temperatura não seja inferior a -10 °C ou superior a +50 °C e a humidade não exceda 80 %.

Não devem ser colocadas outras embalagens por cima da embalagem.

Deve ter-se especial cuidado com os materiais frágeis.

Seguir as indicações de posição indicadas na embalagem.

Devem ser tomadas precauções especiais durante a carga, a descarga e o transporte, de modo a evitar choques e danos.

Certificar-se de que a embalagem não foi danificada durante estas operações.

Nenhuma embalagem danificada pode ser reparada pelo cliente.

## ATENÇÃO

Convém recordar que certos efeitos resultantes da exposição de um produto às condições ambientais são a consequência direta da sua exposição em sequência a dois ou mais fatores ou parâmetros, entre os quais são particularmente críticos:

- **o choque térmico**, que pode resultar da exposição do produto a condições de temperatura elevada imediatamente após a exposição a condições de temperatura baixa ou vice-versa, ou da sujeição do produto à água (chuva, jatos de água, neve, imersão, etc.) imediatamente após a exposição a condições de temperatura elevada;
- **a formação de gelo**, que pode resultar da exposição do produto a temperaturas abaixo do ponto de congelação imediatamente antes ou depois da exposição à humidade, chuva ou água devido a outras causas que não a chuva.

## ATENÇÃO

Depois de armazenar o produto dentro dos limites das condições acima mencionadas, prescreve-se que o produto seja mantido em estado não operacional durante cerca de 12 horas, a fim de restabelecer as condições térmicas ambientais corretas permitidas, de modo a evitar danos na parte elétrica/eletrónica em resultado de choques térmicos, formação de gelo ou humidade, etc., que podem deteriorar ou danificar estes circuitos.

NOTA: Quaisquer outras condições para além das acima referidas podem ser indicadas na documentação específica do componente, quando disponível e fornecida. Neste caso, devem ser seguidas as instruções da documentação específica.

## 5.2 MONTAGEM DO PRODUTO

A unidade de alimentação objeto do presente manual deve ser montada com a vara de extensão e o cabeçote de colheita para obter a alfaia completa para a colheita da azeitona e do café.

Comece por montar a unidade de alimentação na haste de extensão, como indicado abaixo.

- Engate a ligação do veio de acionamento no motor do punho.
- Introduzir a haste na pinça até parar no corpo.
- Apertar os quatro parafusos da braçadeira para fixar firmemente a haste.



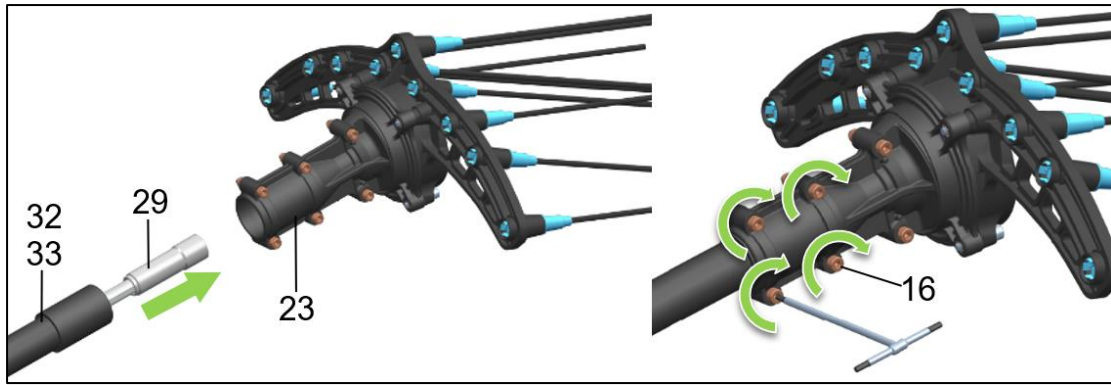
### NOTA

O procedimento de montagem das unidades de alimentação na haste é o mesmo para todos os modelos disponíveis.

### 5.2.1 MONTAGEM DE COMPONENTES

Proceder à montagem da cabeça do recolhedor na haste da seguinte forma, tendo o cuidado de montar primeiro os dentes ou os ancinhos como explicado na secção seguinte.

- Engatar a ligação do veio de acionamento no veio da cabeça do recolhedor.
- Introduzir a haste na pinça até parar no corpo.
- Apertar os parafusos de fixação no cabeçote para fixar firmemente a haste.



#### NOTA

O procedimento de montagem dos cabeçotes de captação na haste é o mesmo para todos os modelos disponíveis.

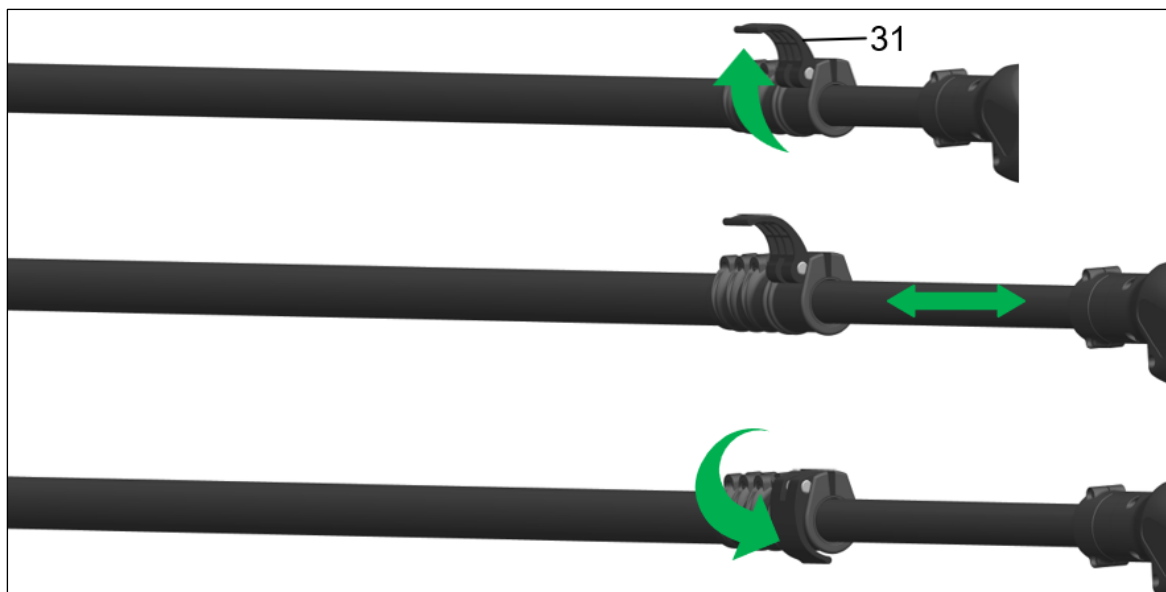


#### NOTA

Todos os parafusos devem ser apertados com o binário adequado. Ver parágrafo 7.1.1.

Para regular a haste telescópica no comprimento desejado, proceda da seguinte forma.

- Destrave a alavanca (31) da haste telescópica.
- Ajustar o comprimento do tubo telescópico à altura de trabalho.
- Bloqueie a alavanca (31) para fixar firmemente o tubo telescópico.



Para concluir a montagem do produto, é agora necessário ligar a fonte de alimentação.

Utilize o cabo de alimentação para ligar a ferramenta à bateria de chumbo-ácido de 12V ou à bateria de lítio (não incluída) e proceda da seguinte forma.

- Insira o conector do cabo de alimentação na abertura da pega.
- Ligar o cabo de alimentação ao conector, respeitando os acoplamentos macho-fêmea e utilizando o anti-erro para orientar os PINOS do conector.
- Certifique-se de que o interruptor ON-OFF esteja na posição OFF.
- Ligar as pinças à bateria, respeitando os polos, ou ao conector do cabo de alimentação.



#### ATENÇÃO!

No momento em que o interruptor ON-OFF é premido na posição ON, a ferramenta começa a trabalhar imediatamente. Prestar atenção para posicionar o equipamento de modo que esteja afastado de pessoas ou objetos. Não respeitar esta advertência pode ser potencialmente perigoso para a segurança dos operadores.

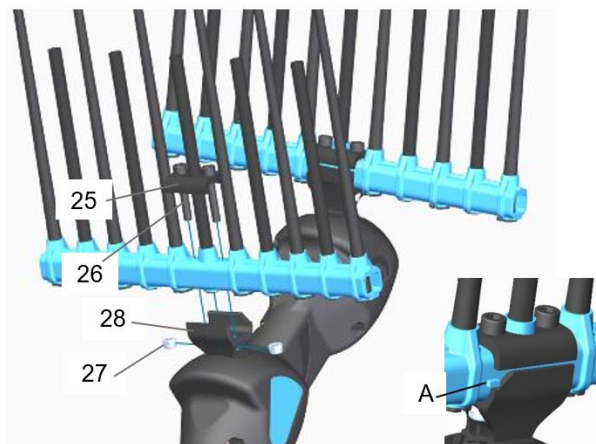
### 5.3 MONTAGEM DO CABEÇOTE DE COLHEITA

Esta secção contém instruções para a montagem das cabeças de recolha que são fornecidas com os dentes ou ancinhos desmontados.

#### ALICE

O cabeçote de colheita Alice é fornecido com os ancinhos desmontados. Siga o procedimento abaixo para os montar.

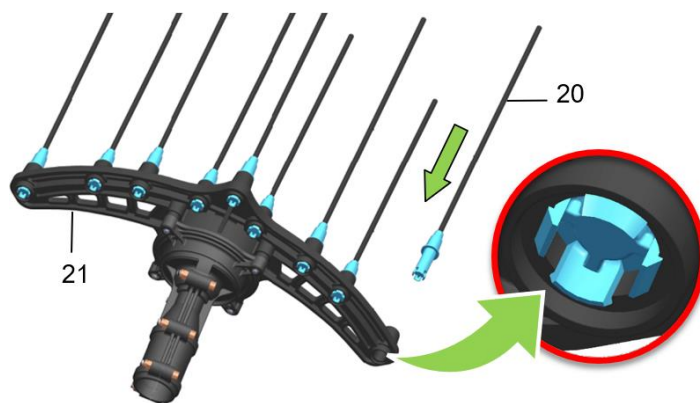
- Retirar da embalagem o cabeçote de colheita, os ancinhos, os parafusos, as porcas e a chave Allen
- Introduzir os ancinhos (22) nos alojamentos de fixação (28), tendo em atenção o entalhe de orientação (A) no ancinho.
- Introduzir as porcas (27) no encaixe dos engates
- Introduzir os tampões (25) e apertar os parafusos (26) com um binário de 5 Nm.



#### HERCULES

O cabeçote de colheita Hercules é fornecido com os pinos removidos. Siga o procedimento abaixo para os montar.

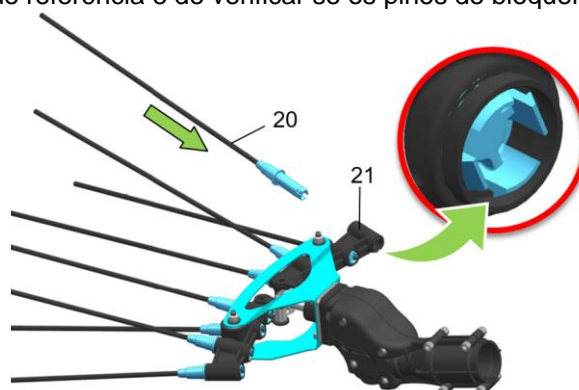
- Retire da embalagem o cabeçote de colheita Hercules e os oito pinos (20).
- Insira os pinos com uma ligeira pressão no suporte do pino (21), tendo em atenção que os planos de referência estão corretamente posicionados e que os dentes de bloqueio saíram do suporte.



## ICARUS

O cabeçote de colheita Icarus é fornecido sem os dentes. Siga o procedimento abaixo para os montar.

- Retire o cabeçote de colheita Icarus e os oito pinos (20) da embalagem.
- Introduza os pinos com uma ligeira pressão nos dois suportes (21), tendo o cuidado de posicionar corretamente os planos de referência e de verificar se os pinos de bloqueio saíram do suporte.



### 5.4 CONTROLOS E VERIFICAÇÕES ANTES DE LIGAR

Esta secção apresenta as verificações e os controlos que devem ser efetuados no produto antes da primeira colocação em funcionamento.

- Verificar se o punho e o cabeçote de colheita estão corretamente apertados na haste de extensão.
- Verificar se a alavanca (31) do grampo da haste está na posição de bloqueio.



#### ATENÇÃO

Antes de colocar o produto em funcionamento, efetuar uma verificação da integridade de todas as suas partes, incluindo a bateria.

Antes da utilização (ver par. 6), certifique-se de que a bateria é adequada para o produto específico adquirido.

### 5.5 DESMANTELAMENTO

A secção seguinte contém algumas dicas e indicações para a desativação, desmontagem e remoção do produto no final da sua vida útil.

Os passos seguintes, bem como as instruções dos manuais dos componentes utilizados, devem ser tidos em conta aquando do desmantelamento.

Os materiais de que o produto é feito são essencialmente:

- 1) aço ferrítico pintado, revestido de plástico ou galvanizado;
- 2) elastómeros, PTFE, grafite;
- 3) óleo para engrenagens;
- 4) motor;
- 5) cabos elétricos com condutas associadas;
- 6) dispositivos eletrónicos de controlo e de aplicação;
- 7) etc.

Após a desmontagem do produto, os diferentes materiais devem ser separados e eliminados de acordo com a regulamentação do país em que o produto deve ser eliminado.

**As operações descritas abaixo somente são permitidas a pessoal autorizado:**

- Criar espaço suficiente à volta do produto para efetuar todos os movimentos sem risco para o pessoal;
- Desligar as fontes de alimentação do produto;

Só depois de todas as atividades acima referidas terem sido realizadas, proceder à desmontagem do produto, partindo-o de cima para baixo e prestando especial atenção aos conjuntos sujeitos a queda por gravidade.

- Retirar as partes móveis e separar, na medida do possível, os diferentes componentes por tipo de material (plástico, metal, etc.), que devem ser eliminados por recolha seletiva. Confiar a eliminação dos materiais de demolição às empresas responsáveis.
- Retirar e manusear as várias partes do produto da zona de trabalho, tomando todas as precauções necessárias
- Utilizar sempre o EPI adequado para estas operações e como indicado no capítulo 4.  
Depois de desmontar o produto de acordo com o procedimento anterior, os vários materiais devem ser separados e eliminados de acordo com os regulamentos do país em que o produto vai ser eliminado. O produto não contém componentes ou substâncias perigosas que exijam procedimentos especiais de remoção.



### ATENÇÃO

Deve-se ter extremo cuidado, pois a possível queda de peças ou componentes durante a remoção pode representar um sério perigo para os operadores.



### NOTA

A eliminação deve ser efetuada em conformidade com a legislação do país em que o produto está instalado. O utilizador tem a obrigação de cumprir os regulamentos em vigor no seu país.



### NOTA

Em caso de dificuldades na desmontagem, demolição e desmantelamento dos componentes que compõem o produto, consultar o gabinete técnico de projeto da Campagnola Srl, que indicará as modalidades de funcionamento no respeito dos princípios de segurança e de proteção do ambiente.

Consultar também o capítulo 4 relativo à secção "4.2.1 INDICAÇÕES PARA RESÍDUOS ESPECIAIS"

## 5.5.1 INFORMAÇÕES ADICIONAIS SOBRE A ELIMINAÇÃO DA BATERIA



**NOTA:** Para produtos equipados com baterias ou sistemas de baterias, consulte a documentação específica para a desativação ou eliminação do conjunto de baterias ou do sistema de baterias.

## 6. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO

### 6.1 INFORMAÇÕES GERAIS

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não efetuar cortes em condições de iluminação escassa, como no escuro, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeçam uma visibilidade clara inferior a 2 metros.  
As zonas de utilização da máquina devem dispor de uma iluminação adequada de 100 lux, com uma uniformidade mínima de 0,7 na área de trabalho, e de 50 lux, com uma uniformidade mínima de 0,3, na proximidade imediata.
- Não utilizar o equipamento em condições perigosas para o operador, em terrenos escorregadios e/ou num declive acentuado.
- Antes da utilização, inspecionar a área de trabalho e verificar que a queda dos resíduos de corte não possa gerar danos ou efeitos significativos na utilização segura do equipamento ou se não existem condições de impedimento, tropeções, etc.
- Assegurar sempre uma postura correta (pernas ligeiramente afastadas com um pé à frente do outro para uma maior força de ação, tronco direito respeitando os períodos de repouso durante a utilização (sugere-se um período de repouso por hora de trabalho), mudança e posição durante o trabalho.
- Certifique-se de não molhar, submergir ou pôr o produto em contacto com água, neve ou superfícies húmidas em geral, a fim de evitar danos ao produto.
- Para evitar danos, perigos ou ferimentos, mantenha crianças, pessoas frágeis, observadores ou animais a uma distância segura e fora do alcance do produto antes de o utilizar.
- Mantenha a ferramenta afastada de fontes de calor, óleo, solventes e de quaisquer condições ambientais que não sejam as indicadas no manual e permitidas.
- Chama-se a atenção para o facto de, em caso de danos ou outras condições com fugas de fluido da bateria, poderem existir riscos para o pessoal em caso de contacto ou outra situação resultante dessas fugas. Não tocar no

líquido da bateria. Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado.

- Manusear e utilizar o produto segurando-o completa e firmemente com ambas as mãos para evitar uma utilização incorreta, lesões, quedas e impactos acidentais.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Antes de colocar o produto em funcionamento, certificar-se de que não existem corpos estranhos entre as peças móveis.
- = Respeitar as indicações do fabricante para a regulação e lubrificação (ver cap. 7).
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.

## 6.2 FUNCIONAMENTO

Este ponto define as condições a cumprir para pôr o produto em funcionamento.

### 6.2.1 LIGAR PRODUTO

#### 6.2.1.1 Ligar

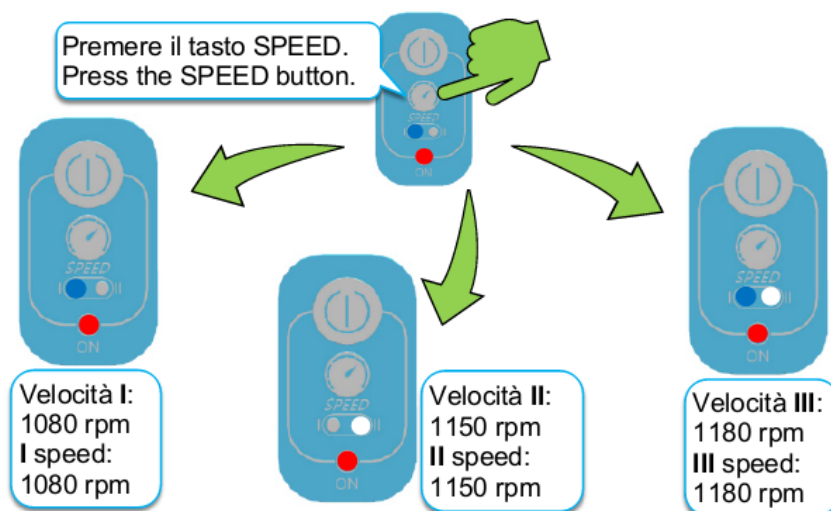
Uma vez montado como indicado no ponto. 5.2 Proceder à ignição:

- Introduzir o cabo de alimentação na abertura da pega.
- Ligar o cabo de alimentação ao conetor respeitando os acoplamentos macho-fêmea e utilizando o anti-erro para orientar os PINOS do conetor.
- Ligar a ferramenta premindo o interruptor ON-OFF e verificar se o LED se acende.
- Segure os cabos do equipamento firmemente com as duas mãos.



#### 6.2.1.2 Seleção e modificação da velocidade

No teclado, prima o botão para selecionar a velocidade do motor, pos. I velocidade 1080 rpm, II velocidade 1150 rpm, pos. III velocidade 1180 rpm.





### 6.2.1.3 Procedimento para inserção/remoção da função poupador

- Conectar o grupo de potência à bateria.
- Não ligar a ferramenta, premir e manter premido o botão de seleção de velocidade durante 5 s. até que o LED vermelho ON do equipamento confirme a operação a piscar.
- Ligar o equipamento com a função poupador inserida. O LED de seleção de velocidade pisca.
- Para desligar a função poupador, prima e mantenha premido o botão seletor de velocidade durante 5 s. até que o LED vermelho ON do equipamento confirme a operação, piscando.
- Ligar o equipamento com a função poupador desinserida. O LED de seleção de velocidade não pisca.

**NOTA: A função poupador não se destina a ser utilizada com o cabeçote de colheita modelo ICARUS.**



#### **ATENÇÃO!**

- Para todas as indicações e advertências sobre o uso do pacote de bateria de Lítio ver as instruções anexadas ao grupo da bateria.
- No momento do acendimento da unidade de potência, o equipamento montado na haste começa a funcionar imediatamente. Prestar atenção para posicionar o equipamento de modo que esteja afastado de pessoas ou objetos. Não respeitar esta advertência pode ser potencialmente perigoso para a segurança dos operadores.



#### **ATENÇÃO**

- Antes de colocar o produto em funcionamento, certificar-se de que os dentes do cabeçote de colheita não estão em contacto com corpos estranhos e/ou que o seu manuseamento não cria condições perigosas
- Não trabalhar em árvores ou escadas pois é extremamente perigoso.
- Antes de iniciar a trabalhar com o equipamento, use roupas de proteção. Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.
- Verificar se todos os parafusos de aperto estão corretamente apertados (ver cap. 7.1.1 binários de aperto).

## 6.2.2 UTILIZAÇÃO DO PRODUTO

Antes de começar a trabalhar com a ferramenta, vista o vestuário de proteção e verifique se todos os sistemas de segurança e de proteção estão a funcionar e corretamente montados.

Para uma utilização correta, é obrigatório segurar firmemente a ferramenta com as duas mãos e ligá-la através do interruptor ON/OFF, a ferramenta liga imediatamente.

Definir a velocidade pretendida, utilizar o botão Speed.

O equipamento está pronto para ser utilizado.



#### **ATENÇÃO!**

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.
- Nunca desligar o conector de alimentação enquanto o equipamento estiver a ser utilizado.

## 6.2.3 PARAR O PRODUTO

O equipamento tem de ser desligado no fim do turno de trabalho, por isso:

- Prima o botão On-OFF.
- Tenha o cuidado de apoiar a ferramenta e evite colocar o peso da ferramenta sobre os pentes e/ou dobrar ou tensionar o conector e o cabo de alimentação.
- Evite esmagar o cabo colocando pesos sobre ele ou sobre a própria ferramenta.



#### **ATENÇÃO**

Tenha o cuidado de apoiar a ferramenta e evite colocar o peso da ferramenta sobre os ancinhos e/ou dobrar ou colocar tensão no cabo de alimentação e no seu conector.

Evite esmagar o cabo colocando pesos sobre ele ou sobre a própria ferramenta.

## 6.3 MANUSEIO DO PRODUTO

Antes de deslocar a ferramenta, em caso de viagens curtas, certifique-se de que a ferramenta está desligada, colocando o interruptor na posição OFF.

Uma vez verificadas as condições acima referidas, proceder à movimentação, rodando a cabeça de recolha para trás em relação ao sentido de manuseamento, certificando-se de que nenhuma pessoa, objeto ou animal pode entrar em contacto com o equipamento.

No caso de deslocamento a partir de diferentes locais ou para viagens longas, para além do acima referido, é também prescrito:

- desconectar o cabo da bateria.
- guardar o equipamento na sua embalagem

## 6.4 DESATIVAÇÃO

Após a utilização, ou em caso de longos períodos de inatividade, é aconselhável:

- Siga o procedimento para desligar e proteger o equipamento, acima (ver secção 6.3).
- Remover o pó residual e as impurezas no cabeçote de colheita.
- Respeitar todas as regras de manutenção descritas no manual, bem como os regulamentos de segurança atuais e aplicáveis.
- Guardar a ferramenta na sua embalagem
- Colocar a ferramenta num local abrigado e seco.

## 7. MANUTENÇÃO

As operações de manutenção descritas abaixo servem para manter o produto eficiente e em boas condições, com o objetivo de evitar avarias ou falhas.

O termo “manutenção” inclui as atividades de:

- **Manutenção preventiva ou de rotina**

Conjunto de intervenções efetuadas a intervalos pré-determinados ou de acordo com critérios prescritos e destinadas a reduzir a probabilidade de falha ou de degradação do funcionamento de uma máquina. A manutenção preventiva inclui a inspeção, o controlo, a regulação, a limpeza e a lubrificação.

- **Manutenção especializada ou extraordinária**

A manutenção especializada é definida como o conjunto dos trabalhos efetuados a intervalos pré-determinados ou na sequência de falhas e avarias, com o objetivo de restabelecer o funcionamento de uma máquina. A manutenção especializada inclui a revisão, a reparação, o restabelecimento das condições de funcionamento nominais ou a substituição de uma unidade avariada, defeituosa ou gasta.



### NOTA

AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA E ESPECIALIZADA PODEM SER EFETUADAS PELO UTILIZADOR OU PELOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (C.A.T.), EM FUNÇÃO DAS INDICAÇÕES CONSTANTES DAS FICHAS DA CAMPAGNOLA SRL  
ALGUMAS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO ESPECIALIZADAS, DEVIDO À SUA COMPLEXIDADE, FORAM DELIBERADAMENTE OMITIDAS DO MANUAL E DEVEM SER REALIZADAS EXCLUSIVAMENTE PELO RESPONSÁVEL PELA MANUTENÇÃO, QUE POSSUI OS CONHECIMENTOS TÉCNICOS, A DOCUMENTAÇÃO E O EQUIPAMENTO NECESSÁRIOS PARA REALIZAR AS ATIVIDADES.

A Diretiva 2006/42/CE (Diretiva Máquinas) define um **técnico de manutenção** como “**uma pessoa qualificada para instalar, operar, ajustar e realizar a manutenção de um produto**”.



### ATENÇÃO

A frequência dos trabalhos de manutenção e/ou reparação deve ser:

A) Consoante o estado de desgaste:

Os trabalhos de reparação são efetuados após a avaliação dos resultados de um exame preliminar, a fim de evitar que a unidade em questão seja danificada

B) em caso de avaria ou deterioração:

A reparação é precedida de uma revisão geral, no decurso da qual se determina a avaria ou a deterioração. A reparação deve ser efetuada após a avaliação dos resultados da auditoria.



## NOTA

A CAMPAGNOLA SRL NÃO SE RESPONSABILIZA POR FALHAS OU AVARIAS DURANTE O PERÍODO DE GARANTIA DO PRODUTO EM CASO DE FALTA DE MANUTENÇÃO, FALTA DE LUBRIFICAÇÃO, SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS NÃO ORIGINAIS OU NÃO AUTORIZADAS PELA CAMPAGNOLA E UTILIZAÇÃO DO PRODUTO DE FORMA DIFERENTE DA INDICADA NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES.

## 7.1 MANUTENÇÃO PREVENTIVA OU DE ROTINA



As operações de manutenção de rotina a seguir indicadas podem ser efetuadas pelos operadores ou pelo pessoal de manutenção.

Os equipamentos de proteção individual previstos e a utilizar constam da secção Cap. 1.7

### 7.1.1 BINÁRIOS DE APERTO

Os parafusos e as cavilhas de diferentes tipos e tamanhos devem ser apertados durante os procedimentos de manutenção.

As tabelas seguintes indicam, em função do tipo de parafusos e/ou pernos presentes, o valor do binário de aperto máximo a utilizar e a respeitar para evitar problemas com o produto.

| Pos. | Descrição     | Função   | Pessoal qualificado | Binário de aperto |
|------|---------------|--|---------------------|-------------------|
| 1    | Parafuso M4   | Bloqueiam a unidade de alimentação na haste.                               |                     | 4 Nm              |
| 2    | Parafuso M5   | Bloqueio dos cabeçotes de colheita ICARUS V1, HERCULES 6 e HOLLY na haste. |                     | 5 Nm              |
| 3    | Parafuso M4   | Bloqueio dos cabeçotes de colheita ALICE STAR                              |                     | 4 Nm              |
| 4    | Parafuso Ø3,5 | Bloqueio das coberturas das unidades de alimentação                        |                     | 1,5-2 Nm          |
| 5    | Parafuso M5   | Blocos de suporte do ancinho ICARUS V1 e HERCULES 6                        |                     | 5 Nm              |
| 6    | Parafuso M5   | Bloqueio dos ancinhos do cabeçote de colheita ALICE STAR                   |                     | 5 Nm              |
| 7    | Parafuso M5   | Coberturas para cabeçotes de colheita ICARUS V1, HERCULES 6 e HOLLY        |                     | 5 Nm              |
| 8    | Parafuso M4   | Coberturas para o cabeçote de colheita ALICE STAR                          |                     | 4 Nm              |



## ATENÇÃO

É proibido ao operador efetuar a manutenção e/ou o aperto de parafusos e pernos reservados ao técnico de manutenção mecânica ou ao técnico de manutenção elétrica.

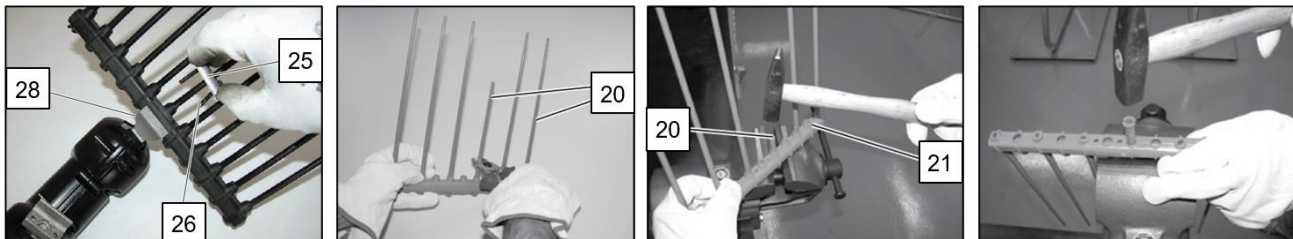
## 7.1.2 SUBSTITUIÇÃO DOS DENTES

A secção seguinte mostra como substituir os dentes danificados nos cabeçotes de colheita.

### Substituição dos dentes do cabeçote de colheita **ALICE**



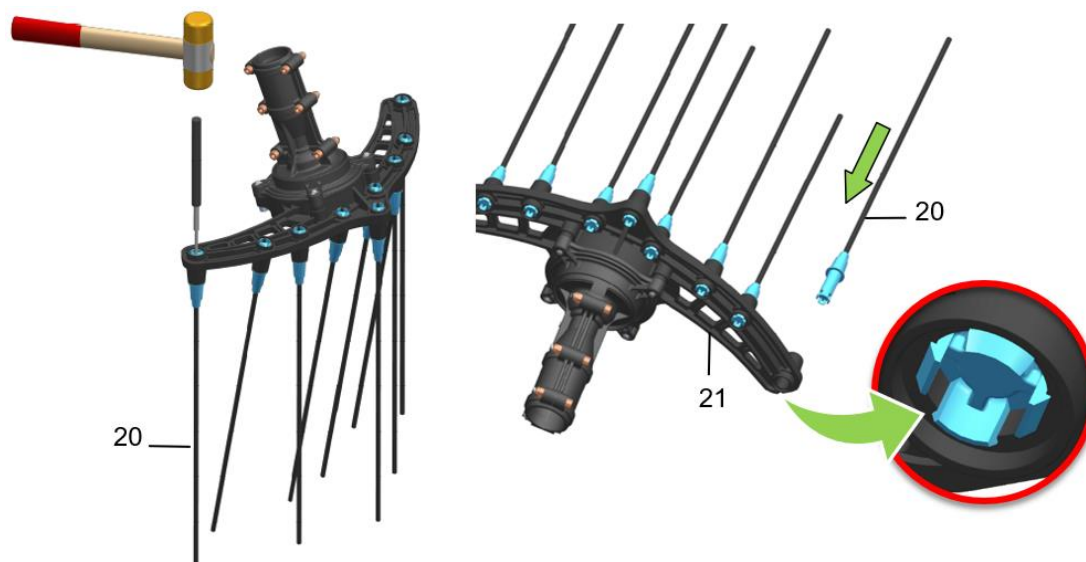
- Desmontar o ancinho da fixação (28), desapertando os 2 parafusos (26) que fixam a placa (25).
- Encurtar o lábio danificado (3) para cerca de 2 cm.
- Apoiar o porta-dentes (21) num torno e bater na ponta do dente (20) com um martelo até este sair do seu lugar.
- Inserir no alojamento o novo dente, tendo o cuidado de encostar o dente de plástico contra a parede do porta-dentes
- Voltar a montar o ancinho na conexão.



### Substituição dos dentes do cabeçote de colheita **HERCULES**



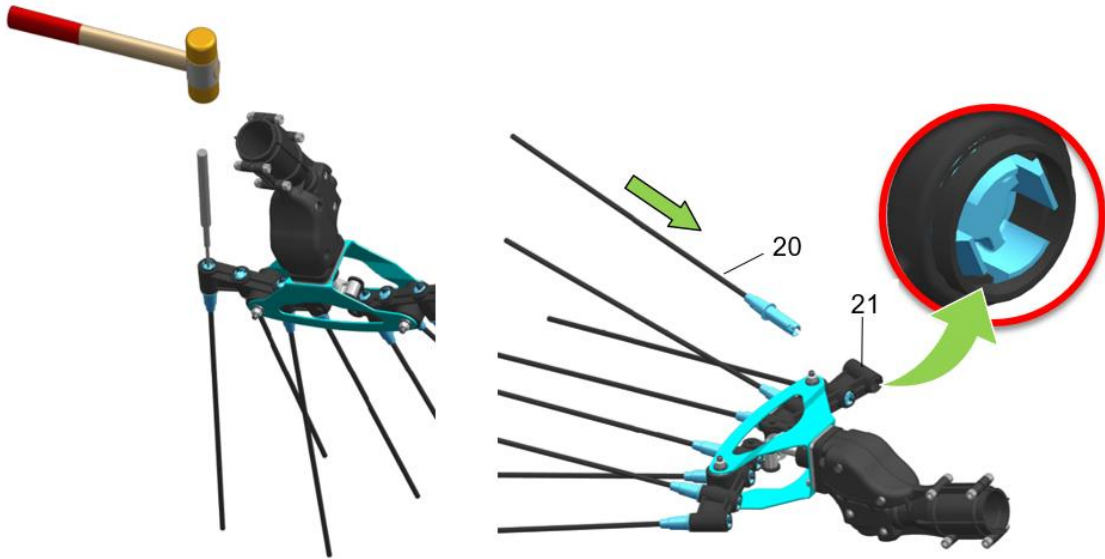
- Utilizar um martelo para bater no dente (20) na ponta até este sair do seu lugar.
- Inserir o novo lábio (20) no lugar, tendo o cuidado de posicionar corretamente os planos de referência e certificando-se de que o entalhe de plástico está nivelado contra a parede do suporte do porta-dentes (21).



## Substituição dos dentes do cabeçote de colheita **ICARUS**



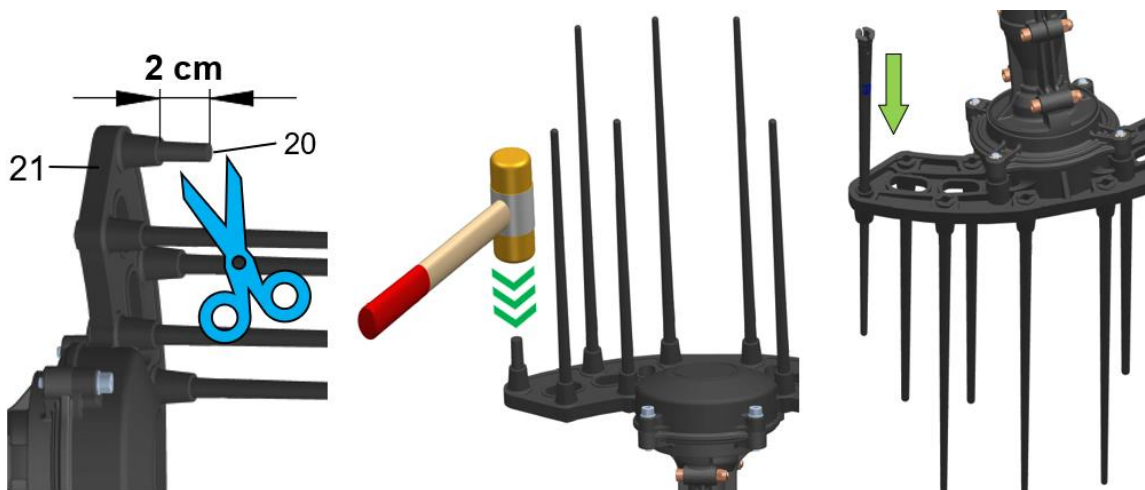
- Apoiar o porta-dentes (21) num torno e bater na ponta do dente (20) com um martelo até este sair do seu lugar.
- Proceder à inserção do novo dente no lugar, tendo o cuidado de posicionar corretamente os planos de referência e certificando-se de que o entalhe de plástico fica encostado à parede do suporte do porta-dentes.



## Substituição dos dentes do cabeçote de colheita **HOLLY**

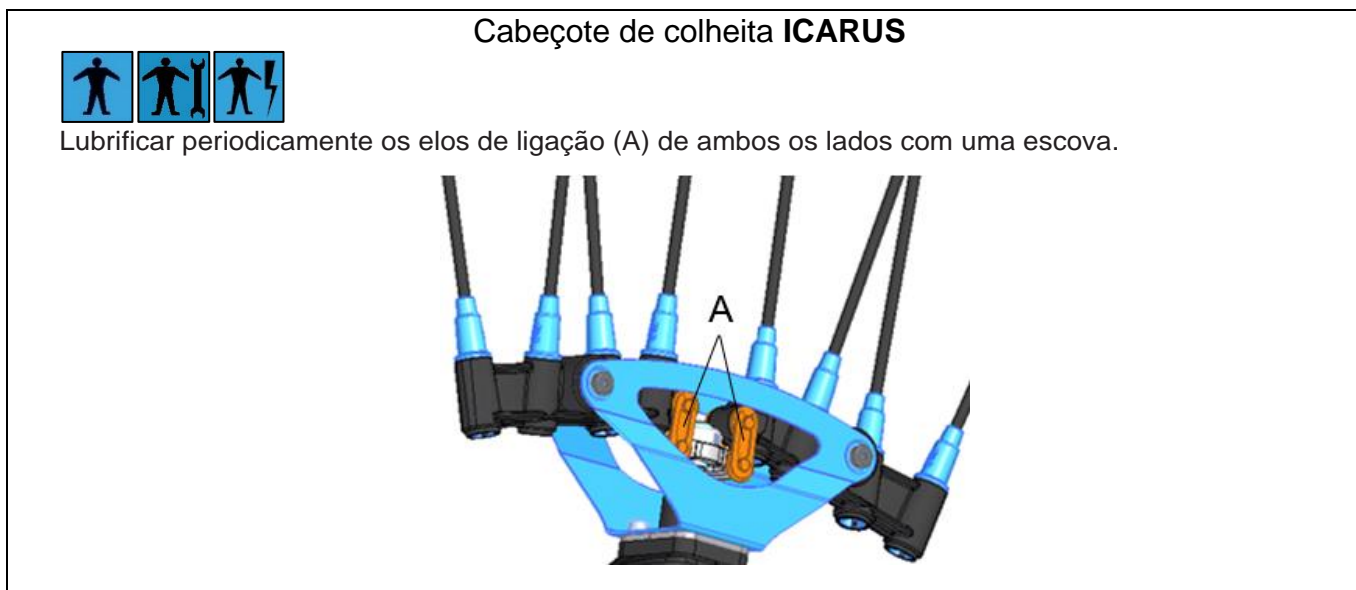


- Encurtar o dente danificado (20) para 2 cm do suporte (21).
- Utilizar um martelo para bater no dente (20) na ponta até este sair do seu lugar.
- Introduzir o novo pino no lugar, tendo o cuidado de encostar o dente de plástico à parede do suporte do pino (21).



### 7.1.3 LUBRIFICAÇÃO DOS ELOS DE JUNÇÃO

Esta secção contém as informações e instruções a observar para efetuar a lubrificação dos cabeçotes de colheita abaixo indicadas. Para os cabeçotes de colheita não mencionadas nesta secção, a lubrificação deve ser efetuada num CAT (ver secção 7.2.1).



### 7.1.4 LIMPEZA DO PRODUTO

Esta secção contém as informações e instruções a observar para a limpeza da unidade de alimentação e do cabeçote de colheita.

Verificar periodicamente a integridade dos protetores fixos e das suas fixações, prestando especial atenção aos protetores de acesso à mecânica do produto.

Manter a unidade de potência e a cabeça de recolha limpas com um pano ou uma escova.

Não pulverizar ou mergulhar em água.

Não utilizar produtos de limpeza que possam danificá-los permanentemente.

Prestar especial atenção à limpeza das grelhas da unidade de potência, que têm a função de fazer circular o ar no interior da unidade de potência para arrefecimento do motor.

### 7.1.5 MANUTENÇÃO DE FIM DO TRABALHO

Após a utilização, ou em caso de longos períodos de inatividade, é aconselhável:

- Siga o procedimento acima descrito para desligar e fixar o equipamento.
- Remover os resíduos de recolha da cabeça e limpar as grelhas de ventilação da unidade de potência. Remonte e limpe perfeitamente o equipamento.
- Siga todas as regras de manutenção descritas no manual.

## 7.2 MANUTENÇÃO ESPECIALIZADA OU EXTRAORDINÁRIA



As operações de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica ou elétrica, consoante a atividade a realizar.



#### ATENÇÃO

Antes de qualquer atividade de manutenção extraordinária, é obrigatório proteger o produto, nomeadamente:

- Usar luvas de proteção anti-perfuração/corte.
- Desligar a ferramenta com o interruptor ON/OFF na posição OFF.
- Desligar o cabo de alimentação da ferramenta.



#### ATENÇÃO

Qualquer manutenção extraordinária para além da indicada (substituição do teclado de controlo, do cabo de alimentação, do motor, da placa eletrónica, etc.) deve ser efetuada num CAT.

## 7.2.1 LIMPEZA E LUBRIFICAÇÃO DOS CABEÇOTES DE COLHEITA



### Cabeçote de colheita ALICE

Retirar a tampa, desapertando os parafusos (A).

Remover o pó e as impurezas que tenham penetrado no interior do cabeçote.

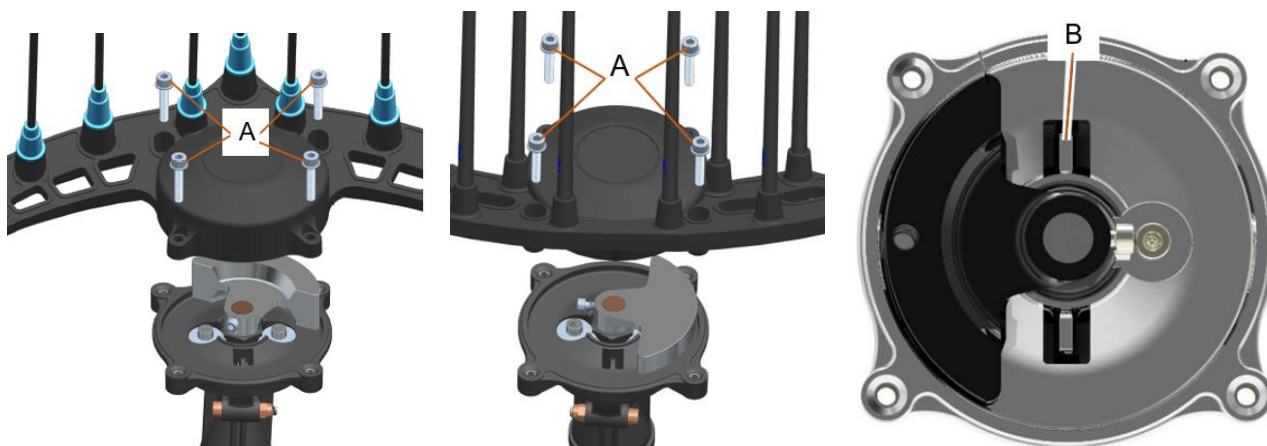
Verificar o estado dos casquilhos (B)

Lubrificar com massa em spray LISYNT-00-EP Campagnola



### Cabeçote de colheita HERCULES e HOLLY

- Retirar a tampa, desapertando os parafusos (A).
- Remover o pó e as impurezas que tenham penetrado no interior do cabeçote.
- Verificar o estado dos casquilhos (B)
- Lubrificar com massa em spray LISYNT-00-EP Campagnola



## 7.3 PLANO DE MANUTENÇÃO

As atividades de manutenção do produto foram organizadas conforme indicado no presente manual.

São originários, por um lado, das atividades de manutenção a que o produto é tradicionalmente submetido e, por outro, da experiência dos centros de assistência da Campagnola Srl.

Isto permite incluir as diferenças específicas dos produtos num único documento.



### NOTA:

As operações de manutenção preventiva e especializada (ordinária e extraordinária) podem ser efetuadas, de acordo com as instruções do manual, pelo cliente utilizador ou pelos Centros de Assistência Autorizados da Campagnola S.r.l.



## ATENÇÃO

As operações de manutenção descritas abaixo devem ser efetuadas com o produto parado e a alimentação desligada.

### 7.3.1 CRITÉRIO DE COMPILAÇÃO

As fichas de manutenção seguem o esquema de compilação abaixo.

Sugere-se a utilização das fichas de manutenção propostas (**ou de um sistema equivalente**), a fim de manter uma organização de manutenção funcional.

|  <b>SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO</b> |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |
|--|--|-----------------------|--|-----------------------|--|-------|--|------|--|--------------------------|--|
| PRODOTTO:  |  | MODELLO:              |  | MATICOLA:             |  |       |  |      |  |                          |  |
| DATA   |  | INTERVENTO EFFETTUATO |  | MANUTENZIONE ESEGUITA |  | FIRMA |  | NOTE |  | DATA PROSSIMO INTERVENTO |  |
|  |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                       |  |       |  |      |  |                          |  |

É essencial que o formulário acima seja preenchido para cada atividade de manutenção, o qual deve ser conservado pelo responsável pela manutenção numa pasta especial.

Os dados a introduzir no cartão são os seguintes:

- 1) Produto
- 2) Modelo
- 3) Número de série
- 4) Data de fabrico
- 5) Data da intervenção
- 6) Tipo de intervenção
- 7) Manutenção efetuada
- 8) Assinatura do operador
- 9) Notas (notas de intervenção do operador)
- 10) Data da próxima intervenção (periodicidade)



## PERIGO

**AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DEVEM SER EFETUADAS COM A FREQUÊNCIA INDICADA NO CAPÍTULO SEGUINTE.**

**UMA VEZ QUE SE TRATA DE UM PRODUTO ACIONADO MANUALMENTE, É OBRIGATÓRIO EFETUAR A MANUTENÇÃO NOS PERÍODOS PRESCRITOS PELO FABRICANTE E REGISTRAR AS ATIVIDADES DE MANUTENÇÃO NO CARTÃO ACIMA REFERIDO OU NUM SISTEMA SEMELHANTE PARA EFEITOS DE RASTREABILIDADE E REGISTO.**



### 7.3.2 LISTA DE ATIVIDADES DE MANUTENÇÃO E FREQUÊNCIA

O quadro seguinte apresenta as tarefas de manutenção, com a respetiva frequência:

| MANUTENÇÃO   | ORDINÁRIA    |                            |            |                    |                | EXTRAORDINÁRIA   |
|--|--------------|----------------------------|------------|--------------------|----------------|--|
|  | Antes do uso | A cada 2 horas de trabalho | A cada dia | Uma vez por semana | A cada 90 dias | No final de cada época de trabalho/pelo menos uma vez por ano e aquando da reparação ou do restabelecimento das condições de funcionamento |
| Verificar a integridade total do produto.  | X            |                            |            |                    |                | X  |
| Verificar a integridade dos protetores.  | X            |                            | X          | X                  |                | X  |
| Verificar se todos os parafusos estão corretamente apertados                         | X            | X                          | X          |                    |                | X  |
| Verificar as aberturas de refrigeração.  | X            | X                          | X          | X                  |                | X  |
| Verificar a integridade do cabo e dos conectores.                                    | X            |                            |            | X                  |                | X  |
| Remoção dos resíduos da colheita   |              |                            | X          | X                  |                | X  |
| Limpeza do cabeçote de colheita  |              |                            |            |                    | X              | X  |
| Lubrificação do cabeçote de colheita   |              |                            |            |                    | X              | X  |
| Cupão de revisão para executar em um Centro de Assistência autorizado do Fabricante. |              |                            |            |                    |                | X  |

Para mais pormenores sobre o modo de execução consultar o presente manual e, em particular, os par. 7.1 e 7.2.

No que diz respeito a quaisquer componentes instalados comercialmente presentes no produto e para os quais tenha sido fornecida documentação específica, deve ser feita referência à referida documentação para todas as atividades.

### 7.3.3 LUBRIFICANTES E ADESIVOS RECOMENDADOS

O produto foi concebido de modo a reduzir as operações relacionadas com a lubrificação; no entanto, devido à sua utilização inerente, são necessários lubrificantes relativos, por exemplo, nos elos de ligação (15).

#### Características das massas e óleos lubrificantes utilizados

As fichas técnicas de massas e óleos lubrificantes desta secção contêm apenas as principais características técnicas necessárias para a aquisição, mas não as informações de segurança relacionadas com a sua utilização.

Antes da utilização, solicitar ao fabricante a “ficha de dados de segurança do produto”, que normalmente também pode ser encontrada no sítio Web do fornecedor.

Não utilizar qualquer massa lubrificante para além da indicada pelo fabricante onde deve ser utilizada.

Não misturar com outros lubrificantes.

No manuseio/utilização da massa lubrificante, utilizar sempre luvas de proteção impermeáveis e respeitar a ficha de dados de segurança da massa lubrificante.

Recomenda-se uma utilização cuidadosa.

De facto, recorda-se que:

A inalação de vapores gerados pela combustão do produto a uma temperatura superior a 300 °C pode provocar avarias no funcionamento do operador;

- é proibido fumar;
- é obrigatório lavar as mãos depois de manusear o produto.

| Dados comerciais brutos |  |
|-------------------------|--|
| Fornecedor              | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Tipo                    | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2   |
| Emprego                 | Adequado quando é necessária uma resistência excepcional à carga e ao desgaste numa variedade de aplicações. |

NOTA: A massa lubrificante acima especificada deve ser utilizada em todas as atividades de manutenção

relacionadas com a lubrificação de peças mecânicas em todas as atividades de desmontagem/montagem e/ou ajustamento abrangidas pela atividade de manutenção.

Durante a utilização do produto, deve ser utilizado o spray de massa lubrificante indicado abaixo, prescrito pelo fabricante e que pode ser adquirido separadamente.

| Dados comerciais brutos |  |
|-------------------------|--|
| Fornecedor              | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Tipo                    | MASSA LUBRIFICANTE EM SPRAY CAMPAGNOLA   |
| Emprego                 | Massa lubrificante multifuncional de lítio em spray com elevado poder de lubrificação, particularmente adequada para equipamento eletromecânico. |

### Características do adesivo/selante utilizado

As fichas de dados dos vedantes desta secção contêm apenas as principais características técnicas necessárias para a aquisição, mas não as informações de segurança relacionadas com a sua utilização.

Antes da utilização, solicitar ao fabricante a “ficha de dados de segurança do produto”, que normalmente também pode ser encontrada no sítio Web do fornecedor.

O fabricante prescreve a utilização do adesivo/vedante LOCTITE. O autocolante permite ao pessoal de manutenção evitar falhas persistentes do equipamento que causam períodos de inatividade não programados. Para mais pormenores técnicos, consultar a ficha de dados Loctite disponível no sítio Web do fornecedor.

O fabricante prescreve a utilização de “**LOCTITE® 270™**”: um fixador de roscas de alta resistência formulado para bloquear e vedar parafusos e/ou pernos para evitar o seu afrouxamento devido a vibrações.

Excelente em qualquer metal, incluindo materiais passivos (por exemplo, aço inoxidável, alumínio, superfícies galvanizadas). Pode ser desmontado por aquecimento até 300°C.

O fabricante prescreve a utilização de “**LOCTITE® 243™**”: um fixador de roscas de resistência média concebido para o bloqueio e/ou vedação de fixadores roscados que requerem uma desmontagem normal com ferramentas manuais normais.

Excelente em qualquer metal, incluindo materiais passivos (por exemplo, aço inoxidável, alumínio, superfícies galvanizadas). Pode ser desmontado por aquecimento até 250°C.

## 7.4 COLOCAÇÃO EM REPOUSO

Antes de armazenar o equipamento por um longo período de tempo é aconselhável:

- Dirigir-se a um **Centro de Assistência Autorizado** pelo Fabricante e solicitar a limpeza e lubrificação da cabeça (2).
- Manter o equipamento, durante o período de inutilização, ao abrigo das chuvas. Recolocá-lo em sua embalagem original e conservá-lo num local seco e livre de humidade.

## 8. INCONVENIENTES - CAUSAS - SOLUÇÕES

A resolução de problemas só pode ser efetuada por pessoal qualificado que tenha compreendido as instruções deste manual e da documentação que o acompanha.

As situações que podem levar a uma avaria são normalmente atribuíveis a uma falta ou má manutenção ou a uma avaria de algum componente mecânico e/ou elétrico/eletrónico do equipamento ou a uma situação relacionada com o produto tratado.

A tabela seguinte apresenta uma lista de possíveis falhas que podem ocorrer no equipamento. A coluna “Causa” indica a causa do estado de avaria.

A coluna “Solução” indica a ação corretiva para resolver a situação de falha ocorrida.

O manual e/ou a documentação do componente/equipamento devem ser consultados para o diagnóstico dos problemas relacionados com o equipamento comercial fornecido.

| PROBLEMA                 | CAUSA   | SOLUÇÃO   |
|--------------------------|---|---|
| O aparelho não funciona. | a) Interruptor ON/OFF na posição OFF.<br>b) Bateria descarregada.<br>c) Conetor da bateria não está inserido<br>d) Conetor danificado | a) Mova a chave para a posição ON.<br>b) Recarregar a bateria.<br>c) Inserir o conetor<br>d) Contactar um CAT |

|  |   |  |
|--|---|--|
| O equipamento não produz uma força suficiente          | a) Bateria descarregada.  | a) Recarregar a bateria.   |
| Paragem momentânea do equipamento durante a utilização | a) Sobreaquecimento do motor devido a vegetação densa.<br>b) Superação do limiar máximo de corrente | a) Sair da vegetação, esperar o desbloqueio automático e reinicializar.                      |
| O equipamento não se aciona                            | a) Montagem errada da haste com a unidade de potência   | a) Desmontar a haste e verificar a correta inserção da conexão do motor na fixação da haste. |
| Sobreaquecimento da cabeça (2).                        | a) Presença de sujidade e/ou desgaste nas partes rotativas internas.                                | a) Efetuar as operações de limpeza e manutenção da cabeça (2).                               |
| Vibração anómala dos dentes (1).                       | a) Desgaste das partes rotativas.<br>b) Aperto dos parafusos de fixação dos dentes não adequado.    | a) Efetuar as operações de limpeza e manutenção da cabeça (2).<br>b) Aperto dos parafusos.   |

### ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção têm de ser executadas por um Técnico de Manutenção Mecânica.

## 9. PEÇAS SOBRESSALENTES

### Modalidade de encomenda de peças sobressalentes:

Para encomendar peças sobressalentes, contactar o distribuidor ou o concessionário local ou um Centro de Assistência de Campagnola Srl autorizado, indicando a quantidade e o número da peça que pretende encomendar.

A lista de peças sobressalentes pode ser consultada no sítio Web do fabricante Campagnola Srl. Em alternativa, enviar um pedido por escrito para:

**Campagnola S.r.l. Sede e Stabilimento**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**[www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

especificando:

- número de série do produto;
- tipo de unidade conforme indicado na placa de identificação instalada no produto. Se ausente, indicar a descrição da peça;
- código de peça (encontrado no manual do componente);
- descrição;
- quantidade desejada.

## 10. ANEXOS

Este capítulo contém a lista dos DOCUMENTOS fornecidos com o produto e faz parte integrante do presente manual fornecido pela Campagnola Srl e deve ser utilizado como referência para a utilização, o funcionamento e a manutenção dos próprios componentes.

| N.º Anexo | DESCRIÇÃO                                       | FABRICANTE |
|-----------|---|------------|
| Anexo 1   | Condições gerais de garantia                    | Campagnola |
| Anexo 2   | Declaração de Conformidade da Diretiva Máquinas | Campagnola |
| Anexo 3   | Guia rápido.                                    | Campagnola |

# Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης

## ΜΟΝΤΕΛΟ POWER 58 ΜΟΝΤΕΛΟ POWER 58 PLUS Κεφαλή Alice - Hercules- Holly - Icarus



### Μονάδες ισχύος + κεφαλές συλλογής

#### Ελληνικά

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση.



Όλα τα δικαιώματα διατηρούνται σε όλες τις χώρες

Οποιοδήποτε αίτημα για επιπλέον αντίγραφα αυτού το προϊόντος, για πληροφορίες, αλλά και για επέμβαση της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης στο χώρο του πελάτη ή διευκρίνηση σχετικά με τις τεχνικές πτυχές του παρόντος εγγράφου πρέπει να απευθύνεται στο διανομέα ή στο μεταπωλητή της περιοχής ή στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από την

**Campagnola S.r.l.Campagnola S.r.l.**  
**Έδρα και εργοστάσιο**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Ιταλία**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B και 25 Τηλ. +39 051 753500**  
**Φαξ. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Ο κατασκευαστής διατηρεί αντίγραφο του παρόντος εγχειριδίου για δέκα (10) έτη από την ημερομηνία κατασκευής. Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων αξιολογήθηκε με μεγάλη προσοχή. Παρόλα αυτά η Campagnola Srl διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί ή/και να ενημερώνει τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρόν για να διορθώνει τυπογραφικά σφάλματα ή/και ανακρίβειες, χωρίς προειδοποίηση ή οποιαδήποτε υποχρέωση από την πλευρά της.

Οι περιγραφές και οι απεικονίσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Η CAMPAGNOLA S.r.l. διατηρεί επομένως το δικαίωμα να προβεί ανά πάσα στιγμή, χωρίς να αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώσει την παρούσα έκδοση, σε οποιοσδήποτε αλλαγές στα όργανα, στις λεπτομέρειες ή στην προμήθεια εξαρτημάτων που μπορεί να κρίνει σκόπιμες για τη βελτίωση της λειτουργίας του προϊόντος ή για οποιαδήποτε άλλη απαίτηση που δεν αφορά πτυχές της ασφάλειας του προϊόντος.

Ο χρήστης είναι επίσης υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι, σε περίπτωση τροποποίησης του παρόντος εγγράφου από τον κατασκευαστή, στον τόπο χρήσης υπάρχουν μόνο ενημερωμένες εκδόσεις του εγχειριδίου.

Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου είναι καθαρά τεχνικής φύσεως και ιδιοκτησία της Campagnola Srl.

Δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί σε άλλη φόρμα ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό μέσο, καταγραφή ή άλλα, κανένα μέρος αυτού το εγχειριδίου χωρίς την προηγούμενη γραπτή εξουσιοδότηση της Campagnola Srl.

Η ιδιοκτήτρια εταιρεία διαφυλάσσει τα δικαιώματά της σύμφωνα με το νόμο.

Η τεκμηρίωση συντάχθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 1.7.4 της οδηγίας 2006/42/EK.

## **Αγαπητέ πελάτη,**

**η Campagnola Srl σας ευχαριστεί για την αγορά του προϊόντος της σειράς της και σας καλεί να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο.**

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. τον παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- πνευματικά και ηλεκτρομηχανικά κλαδευτήρια (μπαταρίας) και κλαδευτικά αλυσοπρίονα, ακόμη και με προέκταση,
- πνευματικά ραβδιστικά, με κινητήρα και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία) για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων τύπων φρούτων,
- συμπίεστες για εφαρμογή στα τρία σημεία του ελκυστήρα και αεροσυμπιεστές,
- ηλεκτρομηχανικό δετικό μηχάνημα.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- > εύκολος χειρισμός και πρακτικότητα των προϊόντων,
- > ευελιξία στη χρήση,
- > ποιότητα των υλικών κατασκευής,
- > αξιοπιστία,
- > Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Η διαβούλευση αυτού του εγχειριδίου διευκολύνεται από την καταχώρηση στην πρώτη σελίδα του γενικού ευρετηρίου και από τη διάταξη που επιτρέπει άμεσα τον εντοπισμό του θέματος ενδιαφέροντος.

Η τεκμηρίωση που παρέχεται με το προϊόν αποτελείται από το παρόν εγχειρίδιο και οποιαδήποτε τεκμηρίωση που αναφέρεται στο κεφάλαιο των παραρτημάτων, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος εγχειριδίου.

Στο εσωτερικό του θα βρείτε όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή χρήση, καθώς και για την εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία, τη συντήρηση και τη θέση εκτός λειτουργία του μηχανήματος που αγοράσατε.

Ο χρήστης οφείλει να διαβάσει και να αντιληφθεί το παρόν εγχειρίδιο στο σύνολό του και να ακολουθήσει προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και απαιτήσεις που υπάρχουν στην τεκμηρίωση που παρέχεται.

Σας καλούμε να επικοινωνήσετε απευθείας με την Campragnola Srl. ή με το μεταπωλητή της περιοχής σας για τυχόν ανταλλακτικά, συμβουλές ως προς την επιλογή των ενδεχομένων ειδικών εξοπλισμών ή απλώς για ενδείξεις που αφορούν το αγορασμένο μηχάνημα.

Αυτές οι πρωτότυπες οδηγίες έχουν γραφτεί στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

|   |            |
|---|------------|
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>   | <b>300</b> |
| <b>1. ΓΕΝΙΚΑ</b>  | <b>304</b> |
| 1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ  | 305        |
| 1.2 ΠΡΟΣΩΝΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ                                     | 305        |
| 1.3 ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ            | 306        |
| 1.4 ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ                                | 306        |
| 1.5 ΑΤΟΜΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΜΑΠ)                               | 308        |
| 1.6 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ                                    | 309        |
| 1.7 ΧΡΗΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ                          | 309        |
| 1.8 ΕΓΓΥΗΣΗ   | 310        |
| <b>2. ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ</b>                                     | <b>311</b> |
| 2.1 ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ                                       | 311        |
| 2.2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ  | 311        |
| 2.3 ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΘΕΣΙΜΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ                        | 312        |
| <b>3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ</b>                               | <b>313</b> |
| 3.1 ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ                           | 313        |
| 3.2 ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ                                       | 314        |
| 3.3 ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ                                       | 314        |
| 3.4 ΑΞΕΣΟΥΑΡ  | 316        |
| 3.5 ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΩΝ ΣΥΛΛΟΓΗΣ                                | 316        |
| 3.6 ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΩΝ ΡΑΒΔΩΝ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ                               | 317        |
| 3.7 ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ                           | 317        |
| <b>4. ΑΣΦΑΛΕΙΑ</b>  | <b>318</b> |
| 4.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ   | 318        |
| 4.2 ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ            | 318        |
| 4.3 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ                                   | 319        |
| 4.4 ΣΗΜΑΝΣΗ ΕΚ  | 319        |
| 4.5 ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ   | 320        |
| 4.6 ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΖΩΝΕΣ   | 320        |
| 4.7 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ                        | 321        |
| 4.8 ΔΟΝΗΣΕΙΣ  | 321        |
| 4.9 ΘΟΡΥΒΟΣ   | 321        |
| 4.10 ΑΠΪΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΝΤΛΗΜΕΝΩΝ ΥΛΙΚΩΝ                          | 322        |
| 4.11 ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΙΔΙΚΑ ΑΠΪΟΒΛΗΤΑ                         | 322        |
| 4.12 ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ                | 323        |
| 4.12.1 ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΕΣ                                      | 323        |
| 4.13 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ                                     | 324        |
| 4.13.1 ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΘΛΙΨΗ                                  | 324        |
| 4.13.2 ΠΥΡΚΑΓΙΑ   | 324        |
| 4.13.3 ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ                                     | 325        |
| 4.13.4 ΤΥΦΛΩΣΗ  | 325        |
| 4.13.5 ΠΤΩΣΗ, ΕΚΤΟΞΕΥΣΗ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ                            | 325        |
| 4.13.6 ΟΛΙΣΘΗΣΗ   | 325        |
| 4.13.7 ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΪΟΣ ΔΙΚΗΝ ΜΑΣΤΙΓΙΟΥ                            | 326        |
| 4.13.8 ΣΚΟΝΤΑΜΜΑ  | 326        |
| 4.13.9 ΒΛΑΒΕΣ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ  | 326        |
| 4.13.10 ΑΣΤΡΑΠΕΣ  | 326        |
| 4.14 ΠΡΪΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ | 326        |
| 4.15 ΠΡΪΣΘΕΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ                              | 328        |
| 4.16 ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ                            | 329        |
| 4.17 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ                                 | 330        |
| 4.17.1 ΔΪΆΘΕΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΛΑΚΩΝ                      | 330        |
| <b>5. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>   | <b>331</b> |
| 5.1 ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ                                | 331        |
| 5.1.1 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ  | 331        |
| 5.2 ΣΥΝΑΡΜΟΛΪΓΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ                                     | 332        |
| 5.2.1 ΣΥΝΑΡΜΟΛΪΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ                                 | 332        |
| 5.3 ΣΥΝΑΡΜΟΛΪΓΗΣΗ ΚΕΦΑΛΪΗΣ ΣΥΓΚΟΜΙΔΪΗΣ                          | 334        |
| 5.4 ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΕΙΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ                  | 335        |
| 5.5 ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ                                       | 335        |
| <b>6. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ</b>                                  | <b>336</b> |

|            |   |            |
|------------|---|------------|
| 6.1        | ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ.....                            | 336        |
| 6.2        | ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....                                    | 337        |
| 6.2.1      | ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ .....                        | 337        |
| 6.2.2      | ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ .....                               | 338        |
| 6.2.3      | ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ .....                         | 338        |
| 6.3        | ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ .....                       | 339        |
| 6.4        | ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ .....                                    | 339        |
| <b>7.</b>  | <b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....</b>                              | <b>339</b> |
| 7.1        | ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΡΟΥΤΙΝΑΣ.....      | 340        |
| 7.1.1      | ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΞΗΣ.....                                 | 340        |
| 7.1.2      | ΑΝΤΙΚΑΤΆΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΔΟΝΤΪΩΝ .....                     | 341        |
| 7.1.3      | ΛΪΠΑΝΣΗΣ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΤΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ .....             | 342        |
| 7.1.4      | ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ .....                          | 343        |
| 7.1.5      | ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΤΟ ΤΈΛΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΪΑΣ .....              | 343        |
| 7.2        | ΕΙΔΙΚΗ Ή ΈΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....                     | 343        |
| 7.2.1      | ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΪΠΑΝΣΗ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΪΩΝ ΣΥΛΛΟΓΪΗΣ ..... | 344        |
| 7.3        | ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ .....                             | 344        |
| 7.3.1      | ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ .....                          | 345        |
| 7.3.2      | ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΡΤΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΧΝΌΤΗΤΑ.....      | 346        |
| 7.3.3      | ΣΥΝΙΣΤΪΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΆ ΚΑΙ ΚΌΛΛΕΣ.....               | 346        |
| 7.4        | ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ .....                                    | 347        |
| <b>8.</b>  | <b>ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΪΕΣ, ΔΙΟΡΘΪΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ .....</b>   | <b>347</b> |
| <b>9.</b>  | <b>ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.....</b>                            | <b>348</b> |
| <b>10.</b> | <b>ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ.....</b>                               | <b>348</b> |



## 1. ΓΕΝΙΚΑ

Το εγχειρίδιο, ομοίως με τη δήλωση συμμόρφωσης, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να το συνοδεύει πάντα σε κάθε μετακίνηση ή μεταπώληση του.. Είναι καθήκον του χρήστη να φυλάξει ακέραη αυτή την τεκμηρίωση, ούτως ώστε να μπορεί να τη διαβουλευτεί κατά τη διάρκεια ζωής του ίδιου του προϊόντος..

Το παρόν έγγραφο παρέχεται σε ηλεκτρονική μορφή και μπορείτε να το κατεβάσετε από τον ιστότοπο της εταιρείας [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) ή με τη σάρωση του κωδικού QR στον γρήγορο οδηγό που βρίσκεται στη συσκευασία του προϊόντος.

Το εγχειρίδιο αντιπροσωπεύει τις τεχνικές εξελίξεις τη στιγμή της προμήθειας.

Ο Κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ούτε φέρει ευθύνη όσον αφορά τις ανωμαλίες παραγωγής ή/και τις ζημιές που προκαλούνται από το μηχάνημα σε πράγματα, ανθρώπους και ζώα στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Κακή χρήση του προϊόντος για σκοπούς ή/και λειτουργίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες κατασκευάστηκε,
- Μη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του παρόντος εγχειριδίου.
- Μη συμμόρφωση με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρει ο κατασκευαστής, με ιδιαίτερη αναφορά στις συνθήκες προβλεπόμενης χρήσης.
- Χρήση σε περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας διαφορετικές από αυτές που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μη συμμόρφωση με τους όρους/προδιαγραφές συναρμολόγησης.
- Ανεπαρκής, ελλιπής ή παραμελημένη περιοδική συντήρηση.
- Τροποποιήσεις ή επεμβάσεις του προϊόντος σε σχέση με την παρεχόμενη διαμόρφωση.
- Χρήση μη πρωτότυπων ή μη συγκεκριμένων για το μοντέλο ανταλλακτικών.
- Χρήση σε κλειστές ή/και κατηγοριοποιημένες τοποθεσίες.
- Χρήση κοντά σε εναέριες γραμμές ρεύματος.
- Χρήση από άτομα ηλικίας κάτω των 18 ετών ή άνω των 80 ετών ή με φυσικούς ή/και ψυχολογικούς περιορισμούς ή/και άλλες ασθένειες που τα καθιστούν ακατάλληλα για τη χρήση τέτοιων ειδών προϊόντων.
- Χρήση από ακατάλληλο, μη εξουσιοδοτημένο, μη εκπαιδευμένο προσωπικό, συμπεριλαμβανομένης της ανάγνωσης και πλήρους κατανόησης του παρόντος εγχειριδίου.
- Χρήση από εποπτευόμενο προσωπικό που δεν είναι επαρκώς εκπαιδευμένο και ενημερωμένο, όπως απαιτείται από το Νομοθετικό Διάταγμα. 81/2008 στην Ιταλία (οδηγία 89/391/EK ή οδηγία 2009/104/EK και/ή τα εθνικά διατάγματα μεταφοράς τους) για την ασφάλεια στους χώρους εργασίας.
- Χρήση που δεν συμμορφώνεται με τους νόμους περί ασφαλείας των μηχανημάτων ή/και τους κανονισμούς ασφαλείας της ειδικής ευρωπαϊκής ή/και εθνικής νομοθεσίας που ισχύει στο χώρο εργασίας από την ειδική ευρωπαϊκή ή/και εθνική νομοθεσία που ισχύει στο χώρο εργασίας
- Ολική ή μερική μη συμμόρφωση με τις παρούσες οδηγίες ή/και τις σημειώσεις απαγόρευσης και προδιαγραφών του παρόντος εγχειριδίου,
- Έκτακτα συμβάντα,

Την ευθύνη για την εφαρμογή των παρακάτω απαιτήσεων ασφαλείας φέρει το προσωπικό του χρήστη/εργοδότη που είναι υπεύθυνος για τις προβλεπόμενες δραστηριότητες, ο οποίος πρέπει να διασφαλίζει ότι το προσωπικό που είναι εξουσιοδοτημένο για την συναρμολόγηση, την χρήση και την συντήρηση:

- είναι καταρτισμένο για την εκτέλεση του απαιτούμενου αιτήματος,
- έχει εκπαιδευτεί και ενημερωθεί για τη χρήση του προϊόντος και την εκτέλεση δραστηριοτήτων συντήρησης,
- γνωρίζει και τηρεί σχολαστικά τις απαιτήσεις του εν λόγω εγγράφου,
- γνωρίζει και εφαρμόζει τους γενικούς και ειδικούς κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν για το μηχάνημα και για τους χώρους εργασίας.

Το προσωπικό που χρησιμοποιεί το μηχάνημα πρέπει να παρουσιάζεται στο χώρο εργασίας σε κατάλληλες ψυχοσωματικές συνθήκες κατάλληλες για την εκτέλεση των εργασιών που προβλέπονται και απαιτούνται.

Απαγορεύεται αυστηρά η λήψη οινόπνευματων ποτών, ναρκωτικών ουσιών και φαρμάκων που μεταβάλλουν τις ψυχοσωματικές συνθήκες του εργαζομένου.

Η αποτυχία συμμόρφωσης με τα πρότυπα ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει βλάβες/ατυχήματα στο προσωπικό, να καταστρέψει τα εξαρτήματα και τη μονάδα ελέγχου του μηχανήματος.

**Αποτελεί υποχρεωτική απαίτηση ότι όλο το προσωπικό του χρήστη/εργοδότη, και ιδίως το προσωπικό τεχνικής συντήρησης, έχει διαβάσει και κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο, γνωρίζει και έχει τις βασικές αρχές της μηχανικής, του ηλεκτρισμού και είναι εξειδικευμένο στη χρήση των εν λόγω προϊόντων/μηχανημάτων.**

Η μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας και των οδηγιών που δίνονται σε αυτούς μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες σε πράγματα και πρόσωπα, καθώς και σε ζημιές στα εξαρτήματα και στη μονάδα ελέγχου του μηχανήματος.

Η ανάγνωση, έστω και διεξοδική, του παρόντος εγχειριδίου δεν μπορεί με κανένα τρόπο να αντικαταστήσει την εμπειρία του αρμόδιου προσωπικού.

Ο χρήστης μπορεί, σε οποιαδήποτε στιγμή, να επικοινωνεί με τον κατασκευαστή για πληροφορίες πέρα από εκείνες που περιέχονται εδώ, όπως επίσης και να κάνει προτάσεις βελτίωσης.

## 1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η εταιρεία Campagnola για να διασφαλίσει τη μέγιστη αξιοπιστία έχει επιλέξει με ακρίβεια τα υλικά και τα εξαρτήματα που πρόκειται να χρησιμοποιήσει για την κατασκευή του μηχανήματος. Η καλή απόδοση του μηχανήματος που διαρκεί στο χρόνο εξαρτάται από τη σωστή χρήση και από την κατάλληλη προληπτική και περιοδική συντήρηση, σύμφωνα με τις οδηγίες της παρούσας τεκμηρίωσης και της παρεχόμενης.

Παρόλες τις σχεδιαστικές και κατασκευαστικές προφυλάξεις, είναι υψίστης σημασίας, για τη σωστή χρήση, την ασφάλεια, τη διάρκεια στο χρόνο και την αξιοπιστία του μηχανήματος, να εκτελούνται σχολαστικά οι οδηγίες του κατασκευαστή και να εγκαθίσταται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους της χώρας χρήσης του μηχανήματος.

Σκοπός του παρόντος εγχειριδίου είναι να προσφέρει τεχνικές πληροφορίες στο προσωπικό αρμόδιο της εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης του μηχανήματος που κατασκευάζεται από την Campagnola Srl.

Οι οδηγίες που περιέχονται στο παρόν προορίζονται για όλο το προσωπικό που χρησιμοποιεί το μηχάνημα, το οποίο πρέπει σε κάθε περίπτωση να έχει στοιχειώδεις γνώσεις μηχανικών, πνευματικών, ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών θεμάτων ανάλογα με το προϊόν που αγοράστηκε, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν.

Το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης περιέχει πληροφορίες αναγκαίες για την κατανόηση των τρόπων εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης του μηχανήματος, συγκεκριμένα: τεχνική περιγραφή των διαφόρων λειτουργικών ομάδων, εξοπλισμός και συστήματα ασφαλείας, λειτουργία, χρήση των οργάνων και ερμηνεία των ενδεχόμενων διαγνωστικών σημάτων, βασικές διαδικασίες και πληροφορίες σχετικά με τις επεμβάσεις συνήθους συντήρησης.

Για τη σωστή χρήση του προϊόντος, προϋποτίθεται ότι το περιβάλλον εργασίας και χρήσης είναι κατάλληλο σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και υγιεινής και ότι τηρούνται οι προδιαγραφές και οι απαγορεύσεις του παρόντος εγχειριδίου.

## 1.2 ΠΡΟΣΟΝΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα ή εικόνα που αφορούν το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Παρακάτω αναφέρονται τα προσόντα του προσωπικού που απαιτείται για την εκτέλεση των διαφόρων δραστηριοτήτων.



### Χειριστής

Κατάλληλα εκπαιδευμένο, εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό του χρήστη, εξαιτίας του πλήρως διαβάσματος και της κατανόηση του παρόντος εγχειριδίου στο σύνολό του, καθώς και με επαρκή γνώση και πρακτική εμπειρία, το οποίο έχει λάβει τις απαραίτητες οδηγίες για την ασφαλή χρήση του προϊόντος για τις δραστηριότητες για τις οποίες έχει κατασκευαστεί και παραδοθεί.

Πρέπει να είναι σε θέση να εκτελεί όλες τις εργασίες που είναι απαραίτητες για τη συναρμολόγηση/εγκατάσταση, την ορθή λειτουργία του μηχανήματος και για την ασφάλεια του ίδιου ή τυχόν συναδέλφων του.

Πρέπει να έχει αποδεδειγμένη εμπειρία στη σωστή χρήση αυτών των τύπων μηχανημάτων και να είναι εξουσιοδοτημένος για το χειρισμό τους. Το εν λόγω προσωπικό πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο, ενημερωμένο και καταρτισμένο όσον αφορά την κατανόηση του παρόντος εγχειριδίου καθώς και να έχει παρακολουθήσει τα μαθήματα που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να αναφέρει οποιαδήποτε ανωμαλία στον προϊστάμενό του.

**Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση οποιασδήποτε δραστηριότητας συντήρησης, με εξαίρεση τον καθαρισμό, τη λίπανση, την τάνυση της αλυσίδας, την συμπλήρωση υγρών, όπου υπάρχουν, και τυχόν ρυθμίσεις που επιτρέπονται στον χειριστή και περιγράφονται στο κεφάλαιο συντήρησης.**



### Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Εξειδικευμένος τεχνικός ικανός να χειρίζεται το μηχάνημα όπως ο χειριστής (με βάση τα προαναφερθέντα προσόντα), να επεξεργάζεται μηχανικά μέρη για ρυθμίσεις, συντήρηση και επισκευές, και ικανός να διαβάζει διαγράμματα, τεχνικά σχέδια και καταλόγους ανταλλακτικών.

Δεν του επιτρέπεται η εργασία σε ηλεκτρικά μέρη (εάν υπάρχουν).

Όπου είναι απαραίτητο, μπορεί να δώσει στον χειριστή οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ορθής χρήσης του μηχανήματος για σκοπούς παραγωγής



### Τεχνικός ηλεκτρικής συντήρησης

Εξειδικευμένος τεχνικός ικανός να χειρίζεται το προϊόν ως χειριστής (με βάση τα προαναφερθέντα προσόντα), να εργάζεται σε ρυθμίσεις και ηλεκτρικά μέρη για συντήρηση, επισκευή και αντικατάσταση ελαττωματικών ή/και φθαρμένων εξαρτημάτων.

Πρέπει να είναι σε θέση να διαβάζει τα διαγράμματα καλωδίωσης, να επαληθεύει τον σωστό λειτουργικό κύκλο.

Μπορεί να εργαστεί με παρουσία τάσης μέσα σε ηλεκτρικούς πίνακες, κουτιά διακλάδωσης, ή/και εξοπλισμό ελέγχου μόνο εάν είναι άτομο κατάλληλο για τις εν λόγω εργασίες (βλέπε EN50110-1 και EN50110-2).

Όπου είναι απαραίτητο, μπορεί να δώσει στον χειριστή οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ορθής χρήσης του μηχανήματος για σκοπούς παραγωγής

## ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Πρόκειται για τα κέντρα τεχνικής υποστήριξης τα οποία η Campagnola S.r.l. έχει εξουσιοδοτήσει να εκτελούν εργασίες σέρβις/επισκευής των προϊόντων Campagnola.

### 1.3 ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Οι απαιτήσεις, οδηγίες, πρότυπα και σχετικές σημειώσεις ασφαλείας, που περιγράφονται στα διάφορα κεφάλαια του εγχειριδίου, σκοπό έχουν να προσδιορίσουν μια σειρά από συμπεριφορές και υποχρεώσεις που θα πρέπει να τηρούνται κατά την εκτέλεση των διαφόρων εργασιών. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζονται οι λειτουργικές συνθήκες ασφαλείας για το προσωπικό, τον εξοπλισμό και το γύρω περιβάλλον.





Οι παρόντες κανόνες ασφαλείας απευθύνονται σε όλο το προσωπικό που είναι δεόντως εκπαιδευμένο, ενημερωμένο, καθοδηγημένο και εξουσιοδοτημένο να εκτελεί τις διάφορες δραστηριότητες και εργασίες που συνιστούν την προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος:

- Μεταφορά
- Συναρμολόγηση/εγκατάσταση
- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
- Χρήση
- Συντήρηση
- Καθαρισμός
- Θέση εκτός λειτουργίας και αποσυναρμολόγηση

### 1.4 ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

Στο εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται ορισμένα σύμβολα για να επιστήσουν την προσοχή του αναγνώστη και να υπογραμμίσουν ορισμένες ιδιαίτερα σημαντικές πτυχές του θέματος.

Ο ακόλουθος πίνακας περιγράφει τη σημασία των διαφορετικών συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο.

| ΣΥΜΒΟΛΟ   | ΣΗΜΑΣΙΑ                     | ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ   |
|---|-----------------------------|--|
| <br>Κίνδυνος | Κίνδυνος                    | Υποδεικνύει τον κίνδυνο κάποιου ατυχήματος, αναπηρίας, σοβαρού τραυματισμού, ακόμη και θανατηφόρου, για το υπεύθυνο προσωπικό.<br>Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα μπλοκ κειμένου που υποδεικνύονται από αυτό το σύμβολο.   |
| <br>Προσοχή  | Προσοχή                     | Αντιπροσωπεύει προειδοποίηση με κίνδυνο τραυματισμού ή μέσου τραυματισμού του προσωπικού του χρήστη ή πιθανή ζημιά στο προϊόν, τον εξοπλισμό ή άλλη προσωπική ιδιοκτησία του αγοραστή/χρήστη<br>Δώστε προσοχή στα μπλοκ κειμένου που υποδεικνύονται από αυτό το σύμβολο. |
|              | Σημαντικό!<br>Προειδοποίηση | Υποδεικνύει μια προειδοποίηση ή σημείωση σχετικά με τις βασικές λειτουργίες ή τις χρήσιμες πληροφορίες. Δώστε προσοχή στα μπλοκ κειμένου που υποδεικνύονται από αυτό το σύμβολο.   |
|              | Οδηγίες                     | Υποδεικνύει την υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό (χρήστης, συντηρητής κ.λπ.) να διαβάσει και να κατανοήσει πλήρως το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης που συνοδεύει το προϊόν.  |

Ο παρακάτω πίνακας περιγράφει τη σημασία των διαφόρων συμβόλων που ενδέχεται να υπάρχουν στο προϊόν.





Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 4 του εγχειριδίου για τον τύπο και τη θέση του συμβόλου που έχει τοποθετηθεί στο προϊόν.












Οι ετικέτες και τα εικονογράμματα τοποθετούνται στο προϊόν ή/και στις μονάδες που το αποτελούν, προκειμένου να επισημανθούν τυχόν υπολειπόμενοι κίνδυνοι και οι επακόλουθες ενέργειες που πρέπει να γίνουν σύμφωνα με τις διαδικασίες ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Οι πινακίδες ασφαλείας αποκτούν διαφορετικές σημασίες σε σχέση με το χρώμα και τη γεωμετρική μορφή, ιδίως να λαμβάνετε υπόψιν όσα ακολουθούν:

Η μη τήρηση των πινακίδων ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις με πιθανές βλαβερές συνέπειες, όπως σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος ή/και βλάβη στον ίδιο τον εξοπλισμό.

Σε συνάρτηση με τους διάφορους υπολειπόμενους κινδύνους που χαρακτηρίζουν το μηχάνημα, η κατασκευάστρια εταιρεία υιοθέτησε πινακίδες κινδύνου, προειδοποίησης και υποχρέωσης, που ορίζονται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία σχετικά με τα γραφικά σύμβολα που χρησιμοποιούνται.

| ΣΗΜΑΣΙΑ     | ΣΧΗΜΑ   | ΧΡΩΜΑ   |
|-------------|---|---------|
| Κίνδυνος    |  | Κίτρινο |
| Απαγόρευση  |  | Κόκκινο |
| Υποχρέωση   |  | Μπλε    |
| Πληροφορίες |  | Μπλε    |

| ΣΥΜΒΟΛΟ   | ΣΗΜΑΣΙΑ   | ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ   |
|---|---|--|
|    | Γενικός κίνδυνος                                    | Δώστε προσοχή στους κινδύνους που υποδεικνύονται από τα πρόσθετα σύμβολα   |
|   | Κίνδυνος από αιχμηρά αντικείμενα                    | Υποδεικνύει την παρουσία αιχμηρών στοιχείων, με κίνδυνο τραυματισμού για το υπεύθυνο προσωπικό/χρήστη. Ο χρήστης ή το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να δώσει τη μέγιστη προσοχή στις επισημάνσεις και περιοχές όπου υπάρχει το εν λόγω σύμβολο και να συμμορφώνεται με τις αποστάσεις ασφαλείας.                                      |
|  | Ζεστή επιφάνεια                                     | Υποδεικνύει κίνδυνο με πιθανότητα τραυματισμού του χρήστη. Απαιτείται να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό, όπως γάντια θερμοκρασίας, προστατευτικά γυαλιά και μάσκα.  |
|  | Κίνδυνος ηλεκτροπληξία.                             | Υποδεικνύει τον κίνδυνο κάποιου ατυχήματος, ακόμη και θανατηφόρου για το υπεύθυνο προσωπικό/χρήστη. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν υπάρχει τέτοια προειδοποίηση και να μην εισέρχεστε σε τέτοιες περιοχές, εκτός εάν έχετε πρώτα απενεργοποιήσει την περιοχή που αφορά η προειδοποίηση.                                     |
|  | Κίνδυνος οργάνων σε κίνηση                          | Υποδεικνύει έναν κίνδυνο στην περιοχή όπου υπάρχουν όργανα σε κίνηση. Ο χρήστης ή το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να δώσει τη μέγιστη προσοχή στις επισημάνσεις και περιοχές όπου υπάρχει το εν λόγω σύμβολο και να συμμορφώνεται με τις αποστάσεις ασφαλείας.   |
|  | Κίνδυνος σύνθλιψης των άκρων                        | Υποδεικνύει κίνδυνο για την κίνηση κλεισίματος των μηχανικών μερών του εξοπλισμού- με κίνδυνο τραυματισμού του υπεύθυνου προσωπικού/χρήστη. Ο χρήστης ή το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να δώσει τη μέγιστη προσοχή στις επισημάνσεις και περιοχές όπου υπάρχει το εν λόγω σύμβολο και να συμμορφώνεται με τις αποστάσεις ασφαλείας. |
|  | Κίνδυνος από εκτοξευόμενα υλικά                     | Ο χρήστης ή το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να δώσει τη μέγιστη προσοχή στις επισημάνσεις και περιοχές όπου υπάρχει το εν λόγω σύμβολο και να συμμορφώνεται με τις αποστάσεις ασφαλείας, καθώς και να χρησιμοποιεί τα απαιτούμενα ΜΑΠ (μέσα ατομικής προστασίας).  |
|  | Κίνδυνος από ηλεκτροφόρα καλώδια ή ηλεκτροφόρα μέρη | Προσέξτε να μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν υπάρχουν ηλεκτροφόρα καλώδια ή ηλεκτροφόρα μέρη. Κρατήστε απόσταση μεγαλύτερη των 15 m από τυχόν ηλεκτροφόρα μέρη.   |
|  | Υποχρεωτική ανάγνωση του εγχειριδίου                | Υποδεικνύει την απαίτηση για τους χειριστές και το προσωπικό συντήρησης να διαβάσουν το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης (ΕΧΣ) πριν από τη χρήση και πριν από οποιαδήποτε συντήρηση ή/και οποιαδήποτε αλληλεπίδραση με το προϊόν.  |
|  | Όχι ανοιχτές φλόγες                                 | Όχι ανοιχτές φλόγες. Προστατεύστε το προϊόν ή/και την μπαταρία από τη θερμότητα και τις φλόγες. Μην ρίχνετε την μπαταρία στη φωτιά   |
|  | Απαγόρευση χρήσης σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες    | Απαγορεύεται η χρήση του προϊόντος σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, όπως βροχή, αστραπή, χαλάζι, χιόνι κ.λπ.  |



## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΚΑΙ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΙΝΑΚΪΔΩΝ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΑΝΑΤΡΕΨΤΕ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ. Η ΕΝΟΤΗΤΑ ΑΥΤΗ ΠΑΡΑΘΈΤΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣΔΙΟΡΪΖΕΙ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ, ΑΠΑΓΟΡΕΥΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ ΜΕ ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ.

### 1.5 ΑΤΟΜΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΜΑΠ)

Το προσωπικό αρμόδιο της χρήσης και της συντήρησης, το οποίο διεξάγει διάφορες δραστηριότητες που επιτρέπονται στο μηχάνημα, πρέπει να χρησιμοποιεί τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), για την πρόληψη όλων των πιθανών κινδύνων/βλαβών που προκύπτουν από την εκτέλεση των διαφόρων λειτουργιών, όπως:

- κράνος για την προστασία του κεφαλιού,
- Γυαλιά προστασίας από ατυχήματα ή μάσκα προστασίας από θραύσματα, σκόνες ή βρωμιά που προέρχονται από τη διαδικασία χρήσης,
- γάντια ασφαλείας, παπούτσια ή/και μπότες για την προστασία του προσωπικού από κινδύνους όπως σύνθλιψη, διάτμηση, κοπή κ.λπ,
- Ακουστικά ακύρωσης θορύβου.



#### ΠΡΟΣΟΧΉ

Ο ρουχισμός όσων χειρίζονται ή συντηρούν το προϊόν πρέπει να συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας που ορίζονται στον κανονισμό 2016/425/ΕΕ, στην οδηγία 89/656/ΕΚ και σε κάθε νομοθεσία που ισχύει στη χώρα όπου χρησιμοποιείται το προϊόν.



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κατά την εκτέλεση των εργασιών που μπορεί να προκαλέσουν την εκτόξευση θραυσμάτων ή υλικών επικίνδυνων για το χειριστή ή το υπόλοιπο προσωπικό που εργάζεται σε κοντινή απόσταση, ο χειριστής θα πρέπει να διαθέτει ή να ζητήσει από τον αρμόδιο οθόνες ή άλλα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κατά τη διάρκεια των εργασιών διαχείρισης και συντήρησης το προσωπικό πρέπει να φοράει τα ρούχα εργασίας που είναι κατάλληλα για την πρόληψη ενδεχομένων ατυχημάτων.




Με σκοπό την αποφυγή των μηχανικών κινδύνων, όπως εγκλωβισμός, παγίδευση, διάτμηση ή άλλα, απαγορεύεται να φοράτε αξεσουάρ όπως βραχιόλια, ρολόγια, κασκόλ, δαχτυλίδια ή αλυσίδες κατά τη διάρκεια του κύκλου εργασίας και των εργασιών συντήρησης.



#### ΠΡΟΣΟΧΉ

Είναι ευθύνη του χρήστη/εργοδότη να διασφαλίζει ότι το αρμόδιο προσωπικό έχει εκπαιδευτεί δεόντως ως προς τους υπολειπόμενους κινδύνους που συνδέονται με τη διαδικασία που είναι σε εξέλιξη και χρησιμοποιεί τα προβλεπόμενα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όπως επίσης και να αξιολογήσει ενδεχόμενες απαραίτητες προσθήκες.

| ΣΥΜΒΟΛΟ | ΣΗΜΑΣΙΑ   | ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ  |
|---------|---|---|
|         | Η χρήση προστατευτικών γυαλιών είναι υποχρεωτική.               | Υποδεικνύει μια απαίτηση για το προσωπικό ότι πρέπει να χρησιμοποιεί προστατευτικά γυαλιά. Τα ΜΑΠ πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα κατά την χρήση του μηχανήματος ή/και στο χώρο επεξεργασίας ή κατά τη διάρκεια της συντήρησης. Η χρήση της οθόνης προστασίας είναι απαραίτητη στην περίπτωση κινδύνου εκτόξευσης αντικειμένων ή υλικού. |
|         | Είναι υποχρεωτικό η προστασία της ακοής.                        | Υποδεικνύει μια απαίτηση για το προσωπικό ότι πρέπει να χρησιμοποιεί ακουστικά ή ωτοασπίδες προστασίας της ακοής. Τα ΜΑΠ πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα κατά την χρήση του μηχανήματος ή/και στο χώρο επεξεργασίας ή κατά τη διάρκεια της συντήρησης.   |
|         | Είναι υποχρεωτική η χρήση προστατευτικών και μονωτικών γαντιών. | Υποδεικνύει μια απαίτηση για το προσωπικό ότι πρέπει να χρησιμοποιεί προστατευτικά και μονωτικά γάντια. Τα ΜΑΠ πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα κατά την χρήση του μηχανήματος ή/και στο χώρο επεξεργασίας ή κατά τη διάρκεια της συντήρησης.   |

|   |   |  |
|---|---|--|
|  | Είναι υποχρεωτική η χρήση υποδημάτων ασφαλείας.                       | Υποδεικνύει μια απαίτηση για το προσωπικό ότι πρέπει να χρησιμοποιεί υποδήματα προστασίας.<br>Τα ΜΑΠ πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα όταν γίνονται εργασίες επί του μηχανήματος ή/και στο χώρο επεξεργασίας ή κατά τη διάρκεια της συντήρησης.                        |
|  | Είναι υποχρεωτικό να χρησιμοποιείται ο κατάλληλος ρουχισμός εργασίας. | Υποδεικνύει μια απαίτηση για το προσωπικό ότι πρέπει να φοράει τον κατάλληλο και προστατευτικό ρουχισμό εργασίας.<br>Τα ΜΑΠ πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα όταν γίνονται εργασίες επί του μηχανήματος ή/και στο χώρο επεξεργασίας ή κατά τη διάρκεια της συντήρησης. |
|  | Η χρήση προστατευτικού κράνους είναι υποχρεωτική.                     | Υποδεικνύει την απαίτηση να φορά το προσωπικό προστατευτικό κράνος.<br>Τα ΜΑΠ πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα όταν γίνονται εργασίες επί του μηχανήματος ή/και στο χώρο επεξεργασίας ή κατά τη διάρκεια της συντήρησης.   |



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα ΜΑΠ που υποδεικνύονται εδώ πρέπει να ενσωματώνονται με φροντίδα του πελάτη/χρήστη σε σχέση με την περιοχή/τόπο/χώρο εργασίας του γεωργικού περιβάλλοντος (τύπος/υλικά και προϊόντα αντικείμενο της επεξεργασίας κλπ.), τις απαιτήσεις που προβλέπονται και ανάλογα με τις ισχύουσες διατάξεις στη χώρα χρήσης.



### ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ "ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ" ΚΑΙ ΤΩΝ "ΜΑΠ" ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ. Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΝΟΤΗΤΑ ΠΑΡΑΘΕΤΕΙ ΚΑΙ ΕΞΗΓΕΙ ΜΟΝΟ ΤΙΣ ΕΝΝΟΙΕΣ ΤΩΝ "ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ" ΚΑΙ ΤΩΝ "ΜΑΠ".

## 1.6 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

Απαγορεύεται η εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας τροποποίησης στο μηχάνημα, και ιδίως απαγορεύεται η εκτέλεση τροποποιήσεων που ενδέχεται να μειώσουν την ασφάλεια του μηχανήματος. Ειδικότερα, απαγορεύεται η αφαίρεση ή η τροποποίηση των προστατευτικών διατάξεων ή/και των συστημάτων ασφαλείας ή/και σηματοδότησης ή/και ελέγχου που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο και στη συνοδευτική τεκμηρίωση απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε άμεση ή έμμεση ευθύνη.

Για οποιαδήποτε δεδομένα που δεν περιλαμβάνονται ή δεν προκύπτουν από τις ακόλουθες σελίδες, συμβουλευτείτε απευθείας τον κατασκευαστή.

Απαγορεύεται επίσης η χρήση του προϊόντος με εξαρτήματα τρίτων κατασκευαστών που δεν παρέχονται αρχικά με το προϊόν.

Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα και/ή τραυματισμούς, για τους οποίους ο Κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

Λάβετε υπόψη ότι η αστική και ποινική ευθύνη του κατασκευαστή παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος.

Κάθε είδους τροποποιήσεις που μεταβάλλουν την αρχική διαμόρφωση του προϊόντος εισάγοντας κινδύνους που δεν έχουν αξιολογηθεί από τον κατασκευαστή απαλλάσσουν τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Στην περίπτωση αυτή, ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε άμεση ή έμμεση ευθύνη.

## 1.7 ΧΡΗΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΩΝ

**ΕΚΤΕΘΕΙΜΕΝΟ ΑΤΟΜΟ:** (Συνημμένο I, 1.1.1 Οδηγία 2006/42/EK).

Οποιοδήποτε άτομο βρίσκεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει σε μια επικίνδυνη περιοχή.

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** (Συνημμένο I, 1.1.1 Οδηγία 2006/42/EK).

Χρήση του μηχανήματος σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέχονται στις οδηγίες χρήσης.

**ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΠΕΡΙΟΧΗ:** (Συνημμένο I, 1.1.1 Οδηγία 2006/42/EK).

Οποιαδήποτε περιοχή μέσα ή/και κοντά στο μηχάνημα όπου η παρουσία ενός εκτεθειμένου ατόμου αποτελεί κίνδυνο για την ασφάλεια και υγεία του εν λόγω ατόμου

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** (Συνημμένο I, 1.1.1 Οδηγία 2006/42/EK).

Συνδυασμός πιθανότητας και σοβαρότητας ενός τραυματισμού ή μιας βλάβης για την υγεία που μπορεί να προκληθεί λόγω κάποιας επικίνδυνης κατάστασης.

**ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** (αναφ. UNI EN ISO 12100:2010).

Κίνδυνος που δεν κατέστη δυνατόν να εξαλειφθεί ή να μειωθεί μέσω του σχεδιασμού, κατά τον οποίο οι προστασίες δεν είναι (εν μέρει ή εξ ολοκλήρου) αποτελεσματικές.

Στο εγχειρίδιο (κεφ.4) αναφέρονται οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι και πληροφορίες, οδηγίες και προειδοποιήσεις/απαιτήσεις για τη διαχείριση αυτών των υπολειπόμενων κινδύνων, που θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και να υπόκεινται στην ευθύνη και διαχείριση του πελάτη/χρήστη.

**ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ:** (Συνημμένο Ι, 1.1.1 Οδηγία 2006/42/ΕΚ).

Διάταξη (διαφορετική από το προστατευτικό) που μειώνει τον κίνδυνο, μόνη της ή σε συνδυασμό με ένα προστατευτικό.

**ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ:** (Συνημμένο Ι, 1.1.1 Οδηγία 2006/42/ΕΚ).

Στοιχείο του μηχανήματος που χρησιμοποιείται συγκεκριμένα για τη διασφάλιση της προστασίας μέσω ενός φράγματος υλικού.

Στο εγχειρίδιο (κεφ. Ασφάλεια) αναφέρονται οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι και οι πληροφορίες, οι οδηγίες και οι προειδοποιήσεις/απαιτήσεις για τη διαχείριση αυτών των υπολειπόμενων κινδύνων, που θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και να υπόκεινται στην ευθύνη και διαχείριση του πελάτη/χρήστη.(αναφ. EN ISO 12100:2010)

Για πλήρη περιγραφή της χρησιμοποιούμενης ορολογίας, ανατρέξτε στους ορισμούς του παραρτήματος Ι της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα και του προτύπου EN ISO 12100:2010.

### **ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΜΑΠ)**

Ως μέσα ατομικής προστασίας νοείται κάθε εξοπλισμός που προορίζεται να φορεθεί ή/και να χρησιμοποιηθεί από τον εργαζόμενο με σκοπό την προστασία του από έναν ή περισσότερους κινδύνους που ενδέχεται να απειλήσουν την ασφάλεια ή την υγεία στην εργασία, καθώς και κάθε στοιχείο ή εξάρτημα που προορίζεται για τον σκοπό αυτό.

Δεν θεωρούνται μέσα ατομικής προστασίας τα εξής:

- Τα συνήθη ρούχα εργασίας και οι στολές που δεν προορίζονται ειδικά για την προστασία της ασφάλειας και της υγείας του εργαζομένου,
- Ο εξοπλισμός των υπηρεσιών έκτακτης ανάγκης και διάσωσης,
- Τα μέσα ατομικής προστασίας των ενόπλων δυνάμεων, των αστυνομικών δυνάμεων και του προσωπικού των υπηρεσιών για τη διατήρηση της δημόσιας τάξης,
- Ο ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός ειδικά για τα οχήματα οδικών μεταφορών,
- Ο αθλητικός εξοπλισμός
- Είδη αυτοάμυνας ή αποτροπής,
- Φορητές συσκευές ανίχνευσης και αναφοράς κινδύνων και επιβλαβών παραγόντων.

### **ΧΡΗΣΤΗΣ:**

Ο χρήστης (εργοδότης, εταιρεία, προσωπικό της εταιρείας κ.λπ.) είναι το πρόσωπο που χρησιμοποιεί το προϊόν για την προβλεπόμενη χρήση του ή που αναθέτει τη χρήση του σε αρμόδια και ειδικά εκπαιδευμένα άτομα.

**Στο παρόν εγχειρίδιο οι όροι μηχανήμα, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα, προϊόν ή εξοπλισμός χρησιμοποιούνται ως συνώνυμα.**



### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου, αν και διεξοδική, δεν μπορεί με κανένα τρόπο να αντικαταστήσει την επαρκή εμπειρία των χειριστών. Επομένως αποτελεί μόνο μια σημαντική υπενθύμιση των τεχνικών χαρακτηριστικών και των βασικών λειτουργιών που πρόκειται να εκτελεστούν.

### **1.8 ΕΓΓΥΗΣΗ**

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: <http://www.campagnola.it> ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό φαξ +39 051752551, ή στείλτε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## 2. ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

### 2.1 ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Συγκεκριμένα, για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέξετε στον αριθμό σειράς του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να τον αναφέρετε για κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

Με σκοπό να επιτραπεί μια σωστή και ενιαία αναγνώριση ακολουθεί η περιγραφή των δεδομένων της πινακίδας που αναφέρονται στο μηχάνημα:

**Όνομα κατασκευαστή:** Campagnola S.r.l.

**Σήμανση ΕΚ:** Σήμανση μηχανήματος όπως προβλέπεται από τις ισχύουσες οδηγίες

**Τύπος:** Κωδικός αναγνώρισης του συγκεκριμένου τύπου του μηχανήματος.

Ο κωδικός είναι αλφαριθμητικού τύπου, αποτελείται από δύο σειρές αριθμών 4 ψηφίων που χωρίζονται από μια τελεία, δομημένος ως εξής:

τα πρώτα 4 ψηφία είναι σταθερά (τύπος εργαλείου), τα δεύτερα 4 ψηφία αντιπροσωπεύουν τον κωδικό του συγκεκριμένου προϊόντος που αγοράστηκε

Παράδειγμα τύπου: **ATRA.0000**

### 2.2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Αυτή η παράγραφος περιγράφει τα τεχνικά δεδομένα του προϊόντος που αγοράσατε.

| Τεχνικά στοιχεία  |                           |            |
|---|---------------------------|------------|
| Παροχή ρεύματος από μπαταρία μολύβδου και μετατροπέας:  | 12 V                      |            |
| Τροφοδοσία της μπαταρίας λιθίου:  | 58 V                      |            |
| Κινητήρας   | Χωρίς ψήκτρες (brushless) |            |
| Ισχύς:  | 350 W                     |            |
| Κατανάλωση  | 3-4 Ah                    |            |
| Ταχύτητα  | 3 επιλέξιμες λειτουργίες  |            |
| Ταχύτητα I  | 1080 rpm                  |            |
| Ταχύτητα II   | 1150 rpm                  |            |
| Ταχύτητα III  | 1180 rpm                  |            |
| Κουμπί ενεργοποίησης  | ON/OFF                    |            |
| Μάζα/Βάρος  | 850 gr.                   |            |
| Υλικό περιβλήματος  | Θερμοπλαστικό             |            |
| Εξοικονόμηση ενέργειας  | λειτουργία εξοικονομητή   |            |
| Βαθμός προστασίας της μονάδας ισχύος  | IP 00                     |            |
| <b>Επίπεδο ήχου (*) Με αναφορά στο ISO 3744, θεωρείται ότι είναι, η συνολική τιμή αβεβαιότητας μέτρησης K = 1,0</b> |                           |            |
| Συνδυασμοί εργαλείων  | LpA                       | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6   | 61.2 dB(A)                | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6   | 61.5 dB(A)                | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6   | 61.9 dB(A)                | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7   | 61.1 dB(A)                | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7   | 60.7 dB(A)                | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7   | 61.9 dB(A)                | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8   | 71.0 dB(A)                | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8   | 73.0 dB(A)                | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8   | 71.0 dB(A)                | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9   | 81.0 dB(A)                | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9   | 79.0 dB(A)                | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9   | 83.0 dB(A)                | 91 dB(A)   |



| Επίπεδο κραδασμών (**) Με αναφορά στο EN ISO 5349-1 και 2, θεωρείται ότι είναι, η συνολική τιμή αβεβαιότητας μέτρησης $K = 0,3$ |                                       |                                       |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Συνδυασμοί εργαλείων  | Επίπεδο κραδασμών $a_{heq}$ Κάτω λαβή | Επίπεδο κραδασμών $a_{heq}$ Πάνω λαβή |
| 1/2 - 3 - 6   | 6.75 m/s <sup>2</sup>                 | 6.32 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 4 - 6   | 6.69 m/s <sup>2</sup>                 | 6.35 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 5 - 6   | 6.86 m/s <sup>2</sup>                 | 6.48 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 3 - 7   | 6.02 m/s <sup>2</sup>                 | 12.63 m/s <sup>2</sup>                |
| 1/2 - 4 - 7   | 6.37 m/s <sup>2</sup>                 | 9.26 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 5 - 7   | 6.25 m/s <sup>2</sup>                 | 10.21 m/s <sup>2</sup>                |
| 1/2 - 3 - 8   | 6.07 m/s <sup>2</sup>                 | 6.00 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 4 - 8   | 5.91 m/s <sup>2</sup>                 | 9.88 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 5 - 8   | 4.27 m/s <sup>2</sup>                 | 7.53 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 3 - 9   | 4.64 m/s <sup>2</sup>                 | 4.91 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 4 - 9   | 4.95 m/s <sup>2</sup>                 | 8.90 m/s <sup>2</sup>                 |
| 1/2 - 5 - 9   | 7.16 m/s <sup>2</sup>                 | 8.61 m/s <sup>2</sup>                 |

Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (L<sub>pA</sub>) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (L<sub>wA</sub>), μετρήθηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 3744:

(\*\*) Οι σταθμισμένες ως προς τη συχνότητα τετραγωνικές μέσες τιμές δόνησης της επιτάχυνσης στην οποία εκτίθεται το σύστημα του βραχίονα (τόσο για την κάτω όσο και για την άνω λαβή του χεριού) μετρώνται σύμφωνα με τα πρότυπα EN ISO 5349-1 και 2.

### ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Το μηχάνημα περιέχει ηλεκτρονικά εξαρτήματα που υπόκεινται στους κανονισμούς Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, τα οποία επηρεάζονται από διερχόμενες και ακτινοβολούμενες εκπομπές.

Οι τιμές εκπομπής συμμορφώνονται με τις κανονιστικές απαιτήσεις χάρη στη χρήση εξαρτημάτων που συμμορφώνονται με την οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, κατάλληλων συνδέσεων και εγκατάστασης σύμφωνα με τις απαιτήσεις των προμηθευτών των εξαρτημάτων.

Συνεπώς, ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με την οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC).



### 2.3 ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΘΕΣΙΜΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

Αυτή η παράγραφος παρουσιάζει τους δυνατούς και επιτρεπόμενους συνδυασμούς για το εργαλείο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

Συγκεκριμένα, οι μόνοι επιτρεπόμενοι συνδυασμοί είναι:

- a) Μονάδα ισχύος (1-2) - Ράβδος προέκτασης (2-3-4) - Κεφαλή συλλογής (5-6-7-8)

| Πίνακας προϊόντων   |   |   |
|---|---|---|
| <b>1- Μονάδα ισχύος POWER 58</b><br> | <b>3 - Σταθερή ράβδος</b><br>           | <b>6- Κεφαλή Alice</b><br>     |
|   | <b>4- Μεσαία τηλεσκοπική ράβδος</b><br> | <b>7 - Κεφαλή Hercules</b><br> |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>2 – Μονάδα ισχύος POWER 58 PLUS</b></p>  | <p><b>5– Μακριά τηλεσκοπική ράβδος</b></p>  | <p><b>8 – Κεφαλή Holly</b></p>   |
|   |   | <p><b>9 – Κεφαλή Icarus</b></p>  |



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Απαγορεύεται αυστηρά η απόπειρα συνδυασμών άλλων από τους επιτρεπόμενους, όπως η μονάδα ισχύος (1-2) με την κεφαλή παραλαβής (6-7-8-9) ή η σύνδεση των ράβδων με συστήματα ή μέσα που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή.

### 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

#### 3.1 ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση στον αγροτικό τομέα.

Οι μονάδες ισχύος POWER 58 ή POWER 58 PLUS σε συνδυασμό με την κεφαλή συγκομιδής και το στύλο προέκτασης αποτελούν τον γενικό τύπο πλήρους εργαλείου για τη συγκομιδή της ελιάς και του καφέ.

Η χρήση αυτών των μηχανημάτων πρέπει να ανατίθεται μόνο και αποκλειστικά σε εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό με επαγγελματικές γνώσεις και δεξιότητες τέτοιες που να διασφαλίζουν μια επωφελή και σωστή χρήση υπό συνθήκες ασφαλείας.

Σε περίπτωση λειτουργικών δυσκολιών κατά τη διάρκεια εργασιών συγκομιδής, σταματήστε αμέσως τη δραστηριότητα για να αποφύγετε ζημιές στο προϊόν ή επικίνδυνες συνθήκες για τους ανθρώπους και προχωρήστε σε έλεγχο της κατάστασης του εργαλείου και/ή στη διόρθωση των συνθηκών λειτουργίας.

Η εκπαίδευση και ευαισθητοποίηση των χειριστών πρέπει να ανατίθεται σε έμπειρο προσωπικό, σε θέση να αναπτύσσει εξειδικευμένη θεωρητική και πρακτική εκπαίδευση, που το καθιστά ικανό να θέτει σε πράξη με τον σωστό τρόπο όλες τις τεχνικές εργασίες και συμπεριφορές που προορίζονται για την προσωπική του ακεραιότητα και την ασφάλεια των ατόμων που εργάζονται στις περιοχές χρήσης του μηχανήματος.

Οι τρόποι χρήσης που αναφέρονται στο εγχειρίδιο ως λανθασμένοι δεν πρέπει ποτέ και υπό οποιεσδήποτε συνθήκες να επιτρέπονται.

Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος και η έλλειψη συντήρησης μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρό κίνδυνο για την ακεραιότητα του προσωπικού.

Οι ενέργειες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο ως απαγορευμένες και μη επιτρεπόμενες, οι οποίες προφανώς δεν μπορούν να καλύψουν όλο το φάσμα των πιθανών δυνατοτήτων "απαγορευμένης χρήσης" του μηχανήματος, είναι ωστόσο οι πιο "λογικά" προβλέψιμες και πρέπει να απαγορεύονται κατηγορηματικά.

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος σε ασφαλή και σταθερή θέση, εξασφαλίζοντας τέλεια και σταθερή ισορροπία κατά τη χρήση και το χειρισμό.

Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε επισφαλή ισορροπία σε επιφάνειες όπου κινδυνεύετε να γλιστρήσετε (για παράδειγμα σε λόφους και / ή σε υγρό γρασιδί, χιόνι, πάγο, κ.τ.λ.) ή όπου δεν υπάρχει δυνατότητα διατήρησης σταθερής ισορροπίας (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).

Αποφύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλάζι, χιόνι, πάγος, καταιγίδες (κίνδυνος κεραυνοπληξίας).

Μην εκτελείτε εργασίες συγκομιδής με τα χέρια πάνω από το ύψος των ώμων, για να αποφύγετε εσφαλμένες εργονομικές συνθήκες λειτουργίας, οι οποίες θα μπορούσαν να προκαλέσουν κινδύνους για τη στάση του χειριστή με την πάροδο του χρόνου.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών. Για τους λόγους αυτούς, μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που αναφέρονται, μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά και να προκαλέσει ζημιές σε περιουσίες και ανθρώπους.

*Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή επέκταση της χρήσης πέραν της προβλεπόμενης απαγορεύεται και δεν ανταποκρίνεται στον προβλεπόμενο σκοπό του κατασκευαστή και, ως εκ τούτου, ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία ευθύνη για τυχόν προκύπτουσες ζημιές.*

### 3.2 ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή.

Συγκεκριμένα:

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε χώρους και για διαφορετικές χρήσεις από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 3.1.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιβάλλοντα που ταξινομούνται μερικώς ή ολικώς ως εύφλεκτα ή με κίνδυνο έκρηξης.
- μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν δεν έχετε εκπαιδευτεί, ενημερωθεί, καθοδηγηθεί και εξουσιοδοτηθεί δεόντως για τη χρήση του.
- μην χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς να τηρείτε τις συνταγές/ενδείξεις της παραγράφου 1.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα παραβιάζοντας τις απαιτήσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 4 «Ασφάλεια».
- μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιβαλλοντικές συνθήκες διαφορετικές από αυτές που καθορίζονται στο εγχειρίδιο.
- μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με τη σύνδεση εργαλείων ή συνδυασμών διαφορετικών από αυτούς που παρέχονται ή προορίζονται.
- μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε οικιακά, εμπορικά ή/και δασικά περιβάλλοντα.

Κάθε διαφορετική χρήση θα πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και απαγορευμένη. Επομένως πρέπει να λαμβάνεται ως δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των εργαζομένων.



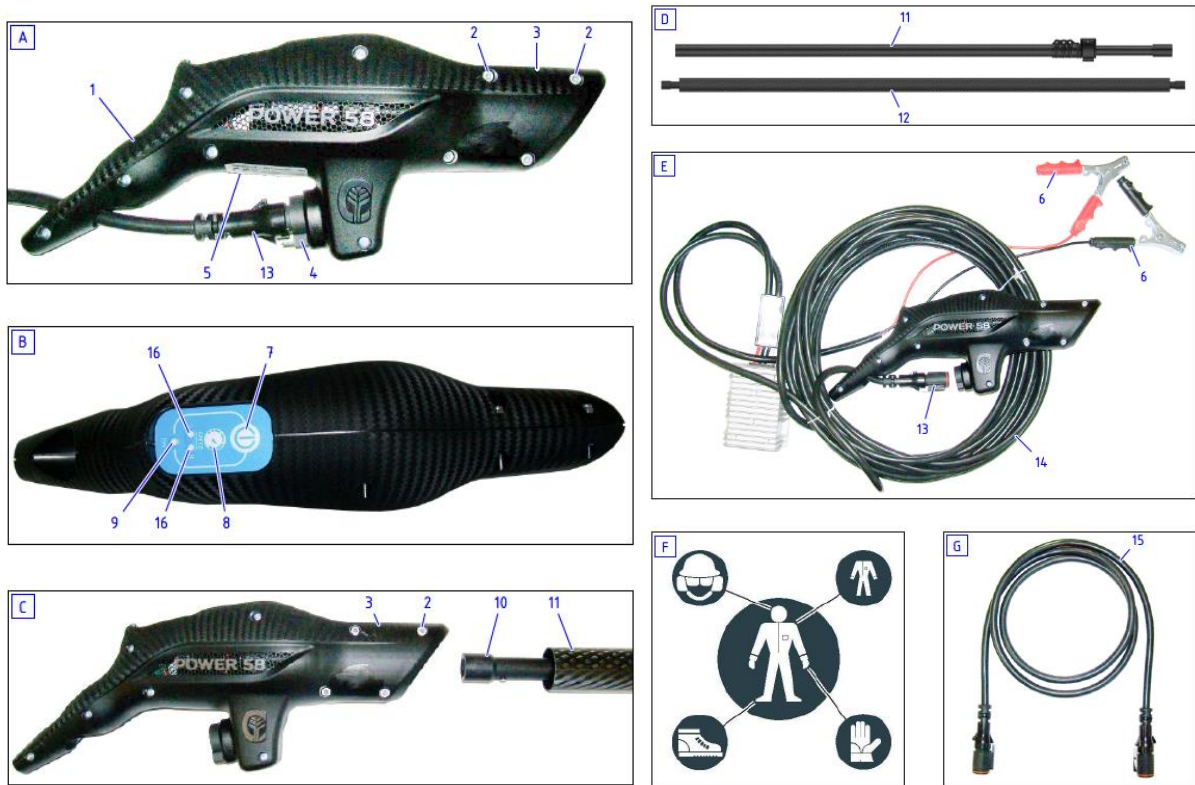
#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση του μηχανήματος για σκοπούς που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή θεωρείται ακατάλληλη χρήση. Στην περίπτωση αυτή ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες σε πράγματα ή/και πρόσωπα. Επίσης εκπίπτει κάθε τύπος εγγύησης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση παραβίασης του μηχανήματος που αφορά την προμήθεια λόγω μη εξουσιοδοτημένων τροποποιήσεων ή λόγω εργασιών συντήρησης που εκτελούνται από μη επαρκώς ενημερωμένο, καταρτισμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

### 3.3 ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Στην ενότητα που ακολουθεί παρουσιάζεται η σύνθεση του προϊόντος όπως απεικονίζεται στο σχήμα 2, ενώ στον πίνακα παρουσιάζονται τα ονόματα των συστατικών στοιχείων του προϊόντος με τη λειτουργική τους περιγραφή.



| Θέση | Ονομασία                    | Λειτουργία   | Φωτογραφία |
|------|-----------------------------|--|------------|
| 1    | Χειρολαβή                   | Στέγαση του μειωτήρα κινητήρα, της ηλεκτρονικής πλακέτας και του πληκτρολογίου ελέγχου | A          |
| 2    | Βίδες στερέωσης ράβδου      | Επιτρέπουν την εμπλοκή της ράβδου επέκτασης  | A-C        |
| 3    | Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου | Στερέωση των ράβδων επέκτασης  | A-C        |
| 4    | Συνδετήρας περιβλημάτων     | Συνδέστε τη μονάδα ισχύος με το καλώδιο τροφοδοσίας                                    | A          |
| 5    | Πινακίδα                    | Αναφέρονται τα στοιχεία αναγνώρισης  | H          |
| 6    | Σφιγκτήρες για μπαταρία     | Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με τους πόλους της μπαταρίας                           | F          |
| 7    | Διακόπτης ON-OFF            | Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο  | B          |
| 8    | Επιλογέας ταχύτητας         | Σας επιτρέπει να επιλέγετε την ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα                       | B          |
| 9    | Led                         | Δείχνει αν το εργαλείο είναι ενεργοποιημένο ή απενεργοποιημένο                         | B          |

|    |                                 |   |     |
|----|---------------------------------|---|-----|
| 10 | Άξονας μετάδοσης επέκτασης      | Μεταδίδει την κίνηση από τη μονάδα ισχύος στη μηχανική κεφαλή | C   |
| 11 | Τηλεσκοπική ράβδος              | Στηρίζει το εργαλείο  | E   |
| 12 | Σταθερή ράβδος                  | Στηρίζει το εργαλείο  | E   |
| 13 | Συνδετήρας καλωδίου τροφοδοσίας | Συνδέει το καλώδιο τροφοδοσίας με τη μονάδα ισχύος            | F-G |
| 14 | Καλώδιο τροφοδοσίας 13 m        | Συνδέει τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία μολύβδου              | F   |
| 15 | Καλώδιο τροφοδοσίας 1.5 m       | Συνδέει τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία λιθίου                | G   |
| 16 | Led επιλογής ταχύτητας          | Δείχνουν την επιλεγμένη ταχύτητα                              | B   |
| 17 | Σφιγκτήρας καλωδίου τροφοδοσίας | Κρατάει το καλώδιο τροφοδοσίας                                | A-D |

### 3.4 ΑΞΕΣΟΥΑΡ

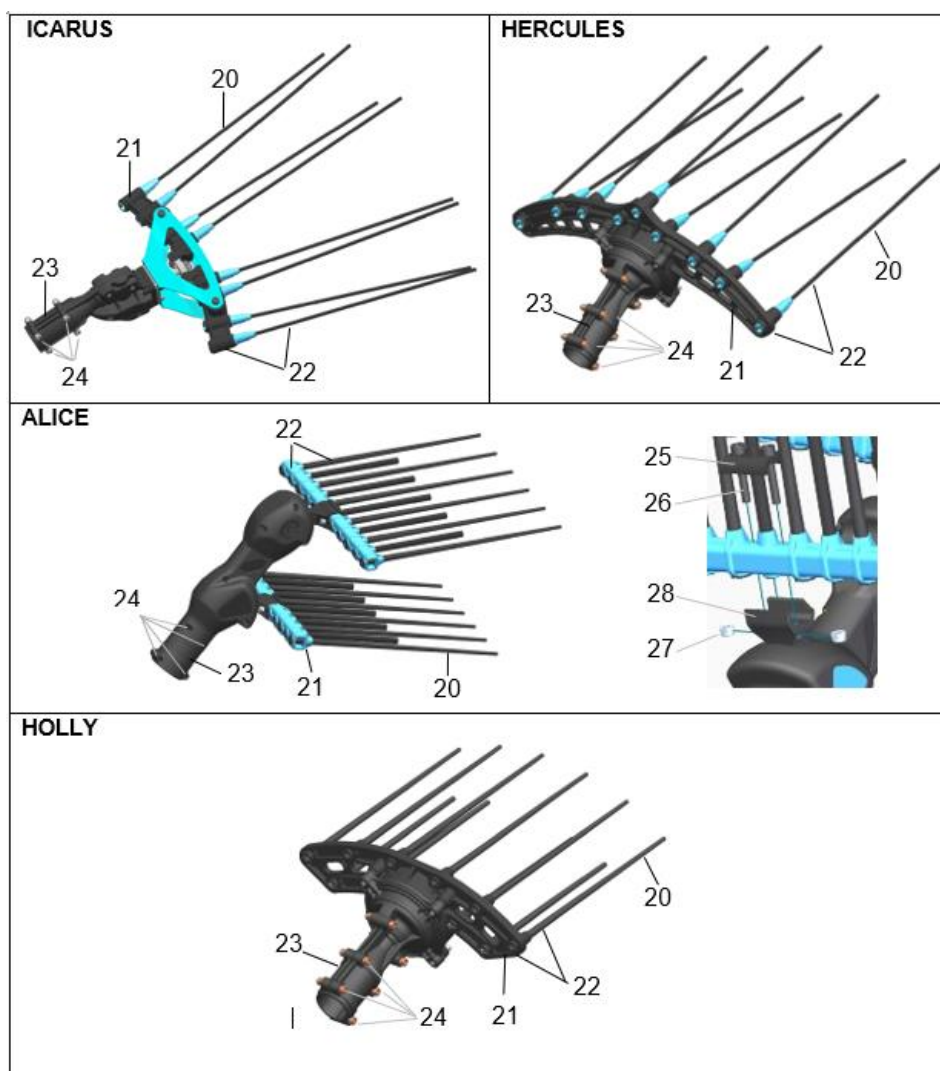
Η παρούσα ενότητα περιγράφει, κατά περίπτωση, τα εξαρτήματα αξεσουάρ που μπορούν να συνοδεύουν το προϊόν.

Τα παρακάτω είναι εξαρτήματα για το προϊόν που καλύπτεται από το παρόν εγχειρίδιο και παρέχεται στη συσκευασία:

- Γρήγορος οδηγός
- Πιστοποιητικό εγγύησης
- Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

### 3.5 ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΩΝ ΣΥΛΛΟΓΗΣ

Στην επόμενη ενότητα παρουσιάζεται η σύνθεση των συμβατών και επιτρεπόμενων κεφαλών συγκομιδής στο εργαλείο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο, όπως απεικονίζεται στην εικ. 3, ενώ ο πίνακας παρουσιάζει την ονομασία των εξαρτημάτων του προϊόντος με την σχετική λειτουργική περιγραφή.

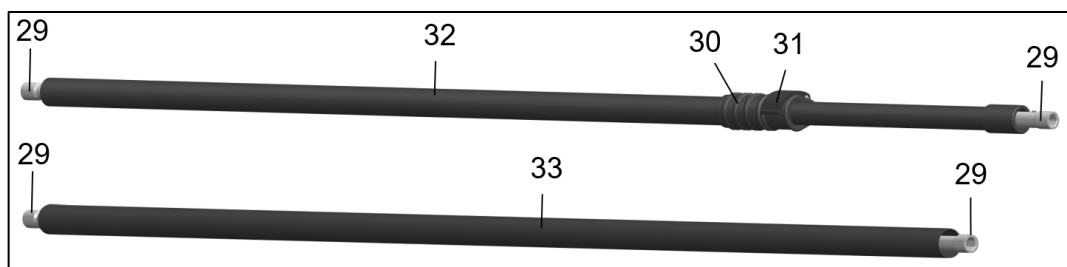


Εικ. 3

| Θέση | Όνομασία                                     | Λειτουργία  |
|------|--|---|
| 20   | Δόντι  | Ενεργεί στα κλαδιά για να αποσπάσει τους καρπούς  |
| 21   | Βάση συγκράτησης δοντιών                     | Συγκρατεί τα δόντια   |
| 22   | Τσουγκράνα/χτένα                             | Αποτελούνται από τα δόντια που είναι τοποθετημένα στα στηρίγματά τους και ενεργούν στα κλαδιά |
| 23   | Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου                  | Στερεώνει τη μηχανική κεφαλή στις ράβδους προέκτασης  |
| 24   | Βίδες σφιγκτήρα                              | Επιτρέπουν τη στερέωση του σφιγκτήρα στη ράβδο προέκτασης                                     |
| 25   | Καπάκι στερέωσης τσουγκράνας                 | Κλειδώνει τον φορέα των δοντιών στην βάση του εξαρτήματος της κεφαλής ALICE                   |
| 26   | Βίδες στερέωσης βάσης συγκράτησης δοντιών    | Επιτρέπουν τη σύνδεση της τσουγκράνας στην κεφαλή ALICE                                       |
| 27   | Παξιμάδι ασφάλισης βάσης συγκράτησης δοντιών | Στερεώνει τον φορέα των δοντιών στο εξάρτημα κεφαλής ALICE                                    |
| 28   | Άνω και κάτω εξάρτημα                        | Υποστηρίζουν τις δύο τσουγκράνες της κεφαλής ALICE  |

### 3.6 ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΩΝ ΡΑΒΔΩΝ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ

Στην επόμενη ενότητα παρουσιάζεται η σύνθεση των ράβδων προέκτασης που είναι συμβατές με το εργαλείο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο, όπως απεικονίζεται στην εικόνα 4.



Εικ.4

| Θέση | Όνομασία              | Λειτουργία  |
|------|-----------------------|---|
| 29   | Σύνδεση               | Επιτρέπει τη μετάδοση κίνησης από τη μονάδα ισχύος στην κεφαλή συγκομιδής |
| 30   | Σφιγκτήρας ράβδου (*) | Επιτρέπει τη ρύθμιση του μήκους του τηλεσκοπικού στύλου                   |
| 31   | Μοχλός σύσφιξης (*)   | Κλειδώνει με ασφάλεια το τηλεσκοπικό κοντάρι στο επιθυμητό μήκος          |
| 32   | Τηλεσκοπική ράβδος    | Στηρίζει το εργαλείο  |
| 33   | Σταθερή ράβδος        | Στηρίζει το εργαλείο  |

(\*) Αυτά τα εξαρτήματα υπάρχουν μόνο στη τηλεσκοπική ράβδο.

### 3.7 ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η παρούσα ενότητα περιγράφει τα γενικά χαρακτηριστικά λειτουργίας του προϊόντος που αγοράσατε.

Η ηλεκτρομηχανική μονάδα ισχύος POWER 58, που τροφοδοτείται με μπαταρία, είναι ένα προϊόν που προορίζεται για την ενεργοποίηση εργαλείων συγκομιδής.

Το σχήμα «πίνακας προϊόντων» (παρ. 2.1.1) συνορίζει τη σειρά των προϊόντων που είναι συμβατά με τη μονάδα ισχύος. Η μονάδα ισχύος συνδυασμένη με τη ράβδο και την κεφαλή συγκομιδής αποτελεί τη γενική τυπολογία του προϊόντος που προορίζεται για τη συγκομιδή της ελιάς και του καφέ.

Η μονάδα ισχύος είναι εξοπλισμένη με σύστημα εξοικονόμησης ενέργειας και προστασίας των μηχανικών μερών **(το σύστημα δεν προορίζεται για χρήση με την κεφαλή συγκομιδής μοντέλο ICARUS)**.

Το σύστημα μειώνει αυτόματα την ταχύτητα 6 δευτερόλεπτα μετά από την έξοδο του από το φύλλωμα του δέντρου, μειώνοντας έτσι την κατανάλωση. Εισάγοντας ξανά το εργαλείο στο φύλλωμα, ξεκινάει αυτόματα η ρυθμισμένη ταχύτητα.

Η μονάδα ισχύος μπορεί να τροφοδοτείται από δύο τύπους μπαταρίας, μπαταρία μολύβδου 12V ή μπαταρία λιθίου 58V τοποθετημένη στο ειδικό σακίδιο που φοράτε. Η ικανότητα της μπαταρίας (Αμπέρ) καθορίζει μόνο τη διάρκεια της εργασίας. Η μονάδα ισχύος αποτελείται από το σώμα της χειρολαβής, το μειωτήρα, την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου. Στο σώμα της χειρολαβής βρίσκονται ο διακόπτης ON-OFF που ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου, ο επιλογέας ταχύτητας 1080 - 1150 - 1180 στροφές/λεπτό, που επιτρέπει τη διακύμανση της ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα και ένα κόκκινο φωτεινό led για την επαλήθευση της κατάστασης ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης.

Στο σώμα είναι συναρμολογημένο ένα βύσμα που συνδέει, μέσω ενός καλωδίου τροφοδοσίας, τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία. Σε περίπτωση μπαταρίας μολύβδου, το καλώδιο έχει μήκος 13 μέτρα και έχει ακροδέκτες σύνδεσης. Για τη μπαταρία λιθίου το καλώδιο έχει μήκος 1,5 μέτρα. Στην κεφαλή του σώματος της χειρολαβής υπάρχει ένας ακροδέκτης όπου τοποθετείται η ράβδος επέκτασης, σταθερή ή τηλεσκοπική, που μεταδίδει την κίνηση στο εργαλείο.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Υπό συνθήκες χρήσης με προσπάθειες πέρα από το μέγιστο όριο που έχει καθοριστεί στην ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου, μπορεί να επισημανθεί μια στιγμιαία στάση του εργαλείου (που ελέγχεται από την ηλεκτρονική πλακέτα για την πρόληψη πιθανών βλαβών). Η επανεκκίνηση γίνεται αφού έχετε αφαιρέσει το εργαλείο από τα κλαδιά και έχετε απενεργοποιήσει και επανενεργοποιήσει το διακόπτη ON-OFF της ηλεκτρονικής πλακέτας ελέγχου.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απαγορεύεται αυστηρά η εκκίνηση του κινητήρα οποιουδήποτε μέσου με το καλώδιο τροφοδοσίας του εργαλείου συνδεδεμένο στη μπαταρία με σφιγκτήρες του ίδιου του καλωδίου.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

## 4. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### 4.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Είναι ευθύνη του πελάτη να καταρτίσει το αρμόδιο προσωπικό όσον αφορά τους κινδύνους τραυματισμού, τις διατάξεις ασφαλείας και τους γενικούς κανόνες σχετικά με την πρόληψη ατυχημάτων που προβλέπονται από τις κοινοτικές οδηγίες και τη νομοθεσία της χώρας όπου εγκαθίσταται και χρησιμοποιείται το μηχάνημα.

Το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να γνωρίζει τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος.

Επίσης πρέπει να έχει διαβάσει στο σύνολό του το παρόν εγχειρίδιο και όλα τα εγχειρίδια που υποδεικνύονται στο κεφ. 9 (Συνημμένα).

Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η παραβίαση ή μη εξουσιοδοτημένη αντικατάσταση ενός ή περισσότερων μερών του μηχανήματος, η υιοθέτηση αξεσουάρ που τροποποιούν τη χρήση της και η χρήση υλικών αντικατάστασης διαφορετικά από εκείνα που συνιστάνται μπορεί να είναι η αιτία ατυχημάτων.

Η εγκατάσταση και συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο και κατάλληλα εξουσιοδοτημένο προσωπικό, που κατέχει τεχνολογικές, ηλεκτρικές, μηχανικές και του πεπιεσμένου αέρα γνώσεις και ενδεχόμενες απαιτήσεις που ισχύουν στο χώρο ή στη χώρα χρήσης του μηχανήματος.

### 4.2 ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) ή για χώρες για τις οποίες υπάρχει συμφωνία με την ΕΕ σχετικά με τη νομοθεσία για τα προϊόντα, συνοδεύεται από δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ.

Το προϊόν που προμηθεύει η CAMPAGNOLA S.r.l. είναι μηχάνημα που δεν ανήκει σε μία από τις κατηγορίες μηχανημάτων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προβλέπεται στο παράρτημα IV της οδηγίας 2006/42/ΕΚ, επομένως, για τους σκοπούς της βεβαίωσης της συμμόρφωσης του μηχανήματος προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, η CAMPAGNOLA S.r.l. εφαρμόζει τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης με εσωτερικούς ελέγχους όσον αφορά την κατασκευή του μηχανήματος, όπως ορίζεται στο παράρτημα VIII της οδηγίας 2006/42/ΕΚ.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Σε περίπτωση προμήθειας προϊόντων σε περιοχές εκτός της ΕΕ, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, η Campagnola S.r.l., για τους σκοπούς του σχεδιασμού και της κατασκευής του προϊόντος, συμμορφώνεται με τα εφαρμοστέα μέρη, την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με τα πρότυπα ISO, IEC που εφαρμόζονται στο προϊόν.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΕ:

- > Οδηγία 2006/42/ΕΚ περί μηχανών που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μηχανήματα.
- > Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ (για προϊόντα που εμπίπτουν σε αυτήν)
- > Οδηγίες 2012/19/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ
- > Τεχνικά πρότυπα που αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης.

### 4.3 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Συνοδεύει το προϊόν:

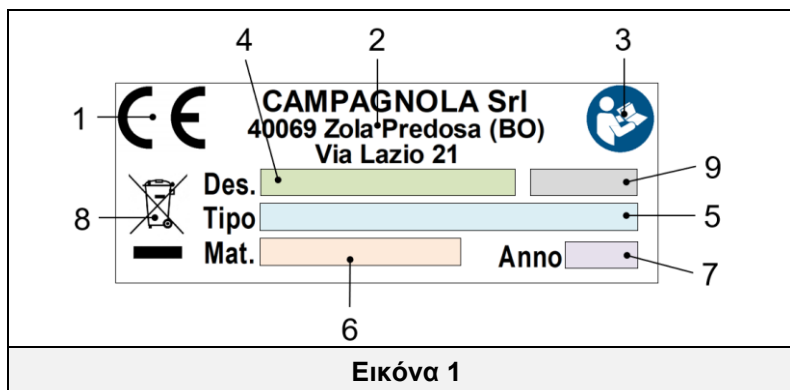
- Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK
- Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2014/30/EK
- Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις οδηγίες 2012/19/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ
- Το προϊόν είναι εφοδιασμένο με πινακίδα τύπου, όπως αναφέρεται στην παρ. 4.4

### 4.4 ΣΗΜΑΝΣΗ ΕΚ

Σε κάθε μηχανή/εργαλείο εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας ΕΚ του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχάνημα. Η πινακίδα ΕΚ επικολλάται στο μηχάνημα/εργαλείο και περιέχει τα εξής δεδομένα και σύμβολα:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρέωση όλου του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για τη χρήση ή/και τη συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία «ΑΗΗΕ» 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία και, κατά συνέπεια, δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά μέσω ξεχωριστής συλλογής στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία).



Εικόνα 1

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος, πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, τον αριθμό σειράς και το έτος κατασκευής της πινακίδας αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία κάθε φορά που ζητάτε επέμβαση, τεχνική υποστήριξη ή ανταλλακτικά από την Campagnola Srl.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση ΕΚ είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Στην περίπτωση μιας «σύνθετης» μηχανής / εργαλείου, τοποθετείται μια πλάκα / ετικέτα ΕΚ στο προϊόν και μια ετικέτα στο εργαλείο για τον προσδιορισμό του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί το σύνθετο μηχάνημα / εργαλείο.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας ΕΚ.

Ο χρήστης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα ΕΚ ή/και τις προειδοποιητικές πινακίδες οι οποίες, λόγω φθοράς, είναι δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητά να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχάνημα/εργαλείο. Η Campagnola srl αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η ετικέτα προϊόντος τοποθετείται στο προϊόν όπως φαίνεται στο ακόλουθο σχήμα.





Κρατήστε επαρκή απόσταση από την περιοχή εργασίας και αποκλείστε την περιοχή εργασίας εάν υπάρχει κίνδυνος να έρθουν τρίτοι σε επαφή με την περιοχή ραβδισμού.

Με σκοπό τον περιορισμό των κινδύνων στις επικίνδυνες περιοχές, έχουν ληφθεί τα απαραίτητα μέτρα πρόληψης και προστασίας. Τηρείτε τις οδηγίες τόσο τις διαδικαστικές όσο και εκείνες σχετικά με τα «Μέσα Ατομικής Προστασίας», που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.

#### 4.7 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το περιβάλλον στο οποίο εγκαθίσταται το μηχάνημα είναι ένας εξωτερικός χώρος μακριά από επιθετικούς παράγοντες, όπως ατμούς διάβρωσης ή πηγές υπερβολικής θερμότητας.

Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, το μηχάνημα προορίζεται για χρήση υπό τις ακόλουθες συνθήκες:

- Κάτω από 1000 μέτρα πάνω από το επίπεδο της θάλασσας.
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 5°C και + 45°C. (Μέσος όρος 24 ωρών <= στους 35°C)
- Σχετική υγρασία από 30% έως 85% χωρίς συμπύκνωση.
- Θερμοκρασία υλικού, κατά περίπτωση < 45° C.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος και των συστημάτων ελέγχου υπό συνθήκες διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται.

Συγκεκριμένα το περιβάλλον εγκατάστασης και χρήσης δεν πρέπει να παρουσιάζει:

- Έκθεση σε διαβρωτικές αναθυμιάσεις.
- Έκθεση σε υπερβολική υγρασία (πάνω από 80 %) και ταχείες αλλαγές της σχετικής υγρασίας (πάνω από 0,005 p.u./h).
- Έκθεση σε υπερβολική σκόνη.
- Έκθεση σε λειαντικές σκόνες.
- Έκθεση σε ατμούς λαδιού.
- Έκθεση σε εκρηκτικά μείγματα σκόνης ή αερίου.
- Έκθεση στο θαλασσινό αέρα.
- Έκθεση σε δονήσεις, προσκρούσεις ή ανώμαλους κραδασμούς.
- Έκθεση σε αντίξοες καιρικές συνθήκες πέρα των επιτρεπόμενων ορίων ή στάγδην.
- Έκθεση σε υψηλές ή γρήγορες θερμικές μεταβολές (πάνω από 5K/h)
- Παρουσία πυρηνικής ακτινοβολίας

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στην περίπτωση προϊόντων με μπαταρία, ανατρέξτε επίσης στις απαιτήσεις για την μπαταρία στην τεκμηρίωση της ίδιας της μπαταρίας.**

#### 4.8 ΔΟΝΗΣΕΙΣ

Το μηχάνημα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με τρόπο ούτως ώστε οι κίνδυνοι λόγω των δονήσεων που μεταδίδει να μειώνονται στο ελάχιστο επίπεδο.

Οι δονήσεις που παράγει το προϊόν αυτό, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του, σύμφωνα με τις παρεχόμενες πληροφορίες και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, δεν είναι επικίνδυνες για την υγεία του χειριστή.

Οι τιμές του επιπέδου κραδασμών εκφρασμένες σε  $m/s^2$  δίνονται στην παράγραφο 2.2 στην ενότητα τεχνικών δεδομένων του παρόντος εγχειριδίου.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μια υπερβολική δόνηση μπορεί να προκληθεί μόνο από κάποια μηχανική βλάβη, που θα πρέπει αμέσως να επισημαίνεται και να εξαλείφεται προκειμένου να μην επηρεάζεται η ασφάλεια του μηχανήματος και του προσωπικού αρμόδιου για τη λειτουργία και συντήρησή του.

#### 4.9 ΘΟΡΥΒΟΣ

Οι μετρήσεις θορύβου έχουν εκτελεστεί σύμφωνα με τα όσα καθορίζονται από το πρότυπο UNI EN ISO 3744 ακουστικής και τους συναφείς συνακόλουθους κανονισμούς.

Το προϊόν δεν διαθέτει ηχοαπορροφητική προστασία.

Οι τιμές στάθμης ηχητικής ισχύος εκφρασμένες σε dB(A) δίνονται στην ενότητα τεχνικών δεδομένων του παρόντος εγχειριδίου.

Απαιτείται η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας κατά του θορύβου (ακουστικά κατά του θορύβου) για το προσωπικό που βρίσκεται κοντά στο μηχάνημα ή κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης όταν είναι σε λειτουργία.

Αποτελεί ευθύνη του χρήστη η υιοθέτηση των προληπτικών και προστατευτικών μέτρων που συμμορφώνονται με τη νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης του μηχανήματος.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αποτελεί ευθύνη του χρήστη να εκτελεί την αξιολόγηση του κινδύνου στο χώρο εργασίας και να εφαρμόζει τα προληπτικά και προστατευτικά συνακόλουθα μέτρα, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης ή/και χρήση του μηχανήματος.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Κατά τη διάρκεια στάθμευσης κοντά στο μηχάνημα ή κατά τη διάρκεια των ρυθμίσεών του είναι απαραίτητη η χρήση των διατάξεων ακουστικής προστασίας.

Είναι υποχρεωτικό να χρησιμοποιεί ακουστικά προστασίας κατά του θορύβου το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τις εργασίες επί του μηχανήματος τόσο όσον αφορά τον κύκλο λειτουργίας όσο και τη συντήρησή..

### **4.10 ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΝΤΛΗΜΕΝΩΝ ΥΛΙΚΩΝ**

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση/συναρμολόγηση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένοι τύποι αποβλήτων ή χρησιμοποιημένων υλικών υπό συγκεκριμένες συνθήκες (για παράδειγμα, γράσο/λάδι λίπανσης των μηχανικών μερών) που απαιτούν κατάλληλη διάθεση.

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του πελάτη να γνωρίζει τους νόμους που ισχύουν στη χώρα του και να λειτουργεί με τέτοιο τρόπο ώστε να συμμορφώνεται με αυτούς τους νόμους σύμφωνα με τις ενδείξεις που δίνονται στα φύλλα τεχνικών δεδομένων των χρησιμοποιούμενων προϊόντων.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Θυμηθείτε να τηρείτε τους ισχύοντες νόμους σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή/και των προϊόντων με τα οποία έχουν έρθει σε επαφή.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Οποιαδήποτε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ασφάλεια και την ασφάλεια της κοινότητας και των ατόμων πρέπει να αποφεύγεται.
- Πρέπει να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τις υγειονομικές απαιτήσεις και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης αέρα, νερού, εδάφους και υπεδάφους.
- Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### **4.11 ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΙΔΙΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ**

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Όσον αφορά τη διάθεση ειδικών αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων τοξικών και επιβλαβών αποβλήτων, οι ίδιοι οι παραγωγοί υποχρεούνται να παρέχουν, άμεσα ή μέσω εταιρειών, εξουσιοδοτημένους φορείς ή μεταφέροντας τα απόβλητα στα άτομα που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τα οποία η συμφωνία έχει οριστεί.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός του.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ “ΑΗΗΕ” 2012/19/ΕΚ (ΠΟΥ ΚΑΤΑΡΓΕΙ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2002/96/ΕΚ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2003/108/ΕΚ) ΓΙΑ ΤΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ.**

Σύμφωνα με την Οδηγία “ΑΗΗΕ” 2012/19/ΕΕ, αν το αγορασμένο εξάρτημα / εξοπλισμός φέρει το ακόλουθο σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα άλλα απόβλητα.



Η ανακύκλωση αυτού του εξοπλισμού / εξαρτήματος στο τέλος της ζωής του οργανώνεται και την διαχειρίζεται ο κατασκευαστής. Ο χρήστης που θέλει να απαλλαγεί από αυτόν τον εξοπλισμό πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το σύστημα που έχει υιοθετήσει ο τελευταίος για να επιτρέψει την ξεχωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του.

Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή και η επακόλουθη αποστολή των αποβλήτων στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία, και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.

## 4.12 ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με τις ακόλουθες διατάξεις ασφαλείας.

|  |
|--|
| ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ                               |
| ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΕΣ                              |
| ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΈΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ |

### 4.12.1 ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΕΣ

Οι προστασίες σταθερού τύπου αποτελούνται από σταθερά προστατευτικά ή/και περιβλήματα που βρίσκονται στο μηχάνημα. Σκοπό έχουν να αποτρέπουν την πρόσβαση στα διάφορα κινούμενα μέρη του κατά τη διάρκεια του κύκλου λειτουργίας. Με εξαίρεση την περιοχή του εργαλείου (π.χ. λεπίδα κοπής/ κεφαλή συγκομιδής/ αλυσίδα κ.λπ.), όπου δεν είναι δυνατόν να υπάρχουν προστατευτικά λόγω της ειδικής λειτουργίας του εξοπλισμού.

Τοποθετημένες στις ζώνες αποκλειστικής πρόσβασης κατά τη φάση της συντήρησης είναι απαραίτητη η χρήση ειδικών εργαλείων για να τις αφαιρέσετε.

Θεωρούνται σταθερά προστατευτικά τα προστατευτικά κελύφη των μηχανικών του προϊόντος.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Απαγορεύεται απολύτως η λειτουργία του προϊόντος, μετά τη συντήρηση, χωρίς την κατάλληλη επανατοποθέτηση των σταθερών προστατευτικών, καθώς και η χρήση του χωρίς αυτά.

Απαγορεύεται αυστηρά η αλλοίωση του προϊόντος με την προσπάθεια, με οποιοδήποτε μέσο, να παρακαμφθεί μια σταθερή προστασία, εκμεταλλευόμενοι πιθανές έμμεσες διόδους λόγω έλλειψης ή μερικής επανατοποθέτησης των προστατευτικών διατάξεων ή όταν όλες οι βίδες στερέωσης δεν έχουν επανατοποθετηθεί όπως αρχικά προβλεπόταν από τον κατασκευαστή.



## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Περιοδικά επαληθεύετε την ακεραιότητα των σταθερών προστασιών και των σχετικών προσδέσεων στη δομή, με ιδιαίτερη προσοχή στα περιβλήματα πρόσβασης στα μηχανικά μέρη του μηχανήματος.

### 4.13 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Κατά τη φάση του σχεδιασμού αξιολογήθηκαν οι επικίνδυνες ζώνες ή μέρη και κατά συνέπεια ελήφθησαν όλες οι απαραίτητες προφυλάξεις για την αποφυγή κινδύνων για άτομα και ζημιές στα εξαρτήματα του μηχανήματος, όπως αναφέρθηκε στις προηγούμενες παραγράφους.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

Επαληθεύετε περιοδικά τη λειτουργία όλων των διατάξεων ασφαλείας.

Μην αποσυναρμολογείτε τις προστασίες σταθερού ή κινητού τύπου του μηχανήματος. Μην εισάγετε ξένα αντικείμενα ή εργαλεία στην περιοχή λειτουργίας και εργασιών συντήρησης του μηχανήματος.

Μολονότι το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με τα συστήματα ασφαλείας που αναφέρθηκαν παραπάνω, ωστόσο παραμένουν ορισμένοι κίνδυνοι που δεν εξαλείφονται, αλλά μπορούν να μειωθούν με διορθωτικές ενέργειες από τον τελικό χρήστη και με σωστούς τρόπους λειτουργίας που είναι υποχρεωτικοί για οποιονδήποτε ενεργεί επί του μηχανήματος.

Στη συνέχεια αναφέρεται μια σύνοψη των κινδύνων που παραμένουν στο μηχάνημα κατά τις εξής φάσεις:

- Κανονική λειτουργία
- Ρύθμιση και τελειοποίηση
- Συντήρηση
- Καθαρισμός.

#### 4.13.1 ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΘΛΙΨΗ:

Μην κάνετε πρόσβαση στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.

Υφίσταται κίνδυνος σε περίπτωση αφαίρεσης των προστασιών που υπάρχουν στο μηχάνημα.

Κίνδυνος πτώσης εξαρτημάτων του προϊόντος, εάν εξαρτήματα όπως η κεφαλή συγκομιδής, η ράβδος, η λαβή και η μπαταρία δεν είναι σωστά σφιγμένα.

#### 4.13.2 ΠΥΡΚΑΓΙΑ:

Όσον αφορά τις ανωμαλίες ή τις βλάβες το πλαστικό υλικό που χρησιμοποιείται (πχ. θήκες, ηλεκτρικά καλώδια) είναι αυτοσβέσιμο και συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα.

Το προϊόν, ως φορητό προϊόν χειρός και/ή φορητό προϊόν που μεταφέρεται στο χέρι, δεν είναι εξοπλισμένο με δικό του σύστημα πυρόσβεσης.

- Ο πελάτης/χρήστης πρέπει να αξιολογεί την ανάγκη ενός κατάλληλου συστήματος πυρόσβεσης για το μηχάνημα ή το χώρο όπου εγκαθίσταται το μηχάνημα, σύμφωνα με τα πρότυπα ασφαλείας και πρόληψης πυρκαγιών που ισχύουν στη χώρα του χρήστη και τους εσωτερικούς κανονισμούς του χώρου/εγκατάστασης.
- Μην χρησιμοποιείτε ανοιχτή φλόγα ή καπνό κοντά στο προϊόν κατά τη λειτουργία ή/και τη συντήρηση.



## ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση πυρκαγιάς φροντίζετε πάντα να σταματάτε το μηχάνημα και να αποσυνδέετε όλες τις πηγές τροφοδοσίας/ενέργειας.



## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το προϊόν τροφοδοτείται από μπαταρία. Περισσότερες πληροφορίες, οι οποίες πρέπει να τηρούνται, μπορείτε να βρείτε στη συνοδευτική τεκμηρίωση.

### 4.13.3 ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ:



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν **ΔΕΝ** είναι κατάλληλο για χρήση σε εκρηκτικά ή κατηγοριοποιημένα περιβάλλοντα.

- Απαγορεύεται ρητώς η χρήση του μηχανήματος σε ατμόσφαιρα εκρηκτική ή εν μέρει εκρηκτική.
  - Το προϊόν **συνεπώς, δεν είναι κατάλληλο για εργασία σε περιβάλλοντα:**
    - **εκρηκτικά ή εν μέρει εκρηκτικά**
    - **ταξινομημένα ως επικίνδυνα για πυρκαγιά ή έκρηξη**
    - **όπου υπάρχει διαβρωτική ατμόσφαιρα**
    - **στα οποία υπάρχουν ταξινομημένα αέρια ή/και σκόνες**
    - **με κίνδυνο πυρκαγιάς που προέρχεται από οποιοδήποτε υλικό ή πηγές ανάφλεξης**
- Απαγορεύεται ρητώς να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε όλα τα περιβάλλοντα που υποδεικνύονται παραπάνω.

### 4.13.4 ΤΥΦΛΩΣΗ

Υφίσταται κίνδυνος σε όλες τις φάσεις χρήσης και σε εκείνες της συντήρησης και καθαρισμού.

- Κατά την εργασία με το προϊόν, απαγορεύεται απολύτως να στέκεστε κοντά στην κεφαλή, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο προβολής αντικειμένων και θραυσμάτων του τεμαχίου εργασίας.
- Κατά την φάση της χρήσης και του καθαρισμού του μηχανήματος, το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να φοράει τα ειδικά γυαλιά προστασίας.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι υποχρεωτική η χρήση προστασιών των ματιών και του προσώπου.

### 4.13.5 ΠΤΩΣΗ, ΕΚΤΟΞΕΥΣΗ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ

- Μην αφήνετε, ακόμη και προσωρινά, εργαλεία εργασίας και αντικείμενα κατά μήκος και πάνω από το μηχάνημα για να μην υπάρχει ο κίνδυνος πτώσης ή εκτόξευσής τους.
- Κατά τη χρήση και/ή τις δραστηριότητες συντήρησης, αποφύγετε να στρέψετε την κεφαλή συγκομιδής προς άλλους ή προς τον εαυτό σας για να αποφύγετε τον κίνδυνο διαρροής υπολειμμάτων κατεργασίας και/ή λιπαντικών.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών συγκομιδής, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος να πέσει ή/και να πεταχτεί το προϊόν.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση προστασίας προσώπου (προστατευτική ασπίδα) και σώματος είναι υποχρεωτική για όλο το προσωπικό λειτουργίας και συντήρησης.

### 4.13.6 ΟΛΙΣΘΗΣΗ

Τυχόν διαρροή λιπαντικών κατά την πλήρωση της δεξαμενής ή λόγω της λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει ολίσθηση του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για τη χρήση και τη λειτουργία.

Κίνδυνος επίσης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις συνταγές/προϋποθέσεις χρήσης.

Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ολίσθησης, το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από το έδαφος σε ασφαλή και σταθερή θέση, εξασφαλίζοντας τέλεια και σταθερή ισορροπία κατά τη χρήση και το χειρισμό.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εκτελέστε την πρόσβαση στις ζώνες αυτές με αντιολισθητικά υποδήματα και διατηρήστε τα πάντα καθαρά. Επιθεωρείτε περιοδικά τη λειτουργία.



## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι συνθήκες του χώρου εργασίας (κλίση, επιφάνεια κ.λπ.) δεν λαμβάνονται υπόψη σε αυτόν τον κίνδυνο, ανατρέξτε στις παραγράφους 3.1 και 3.2 για τις πρόσθετες απαιτήσεις που δίνονται, υπενθυμίζοντας ότι είναι ευθύνη του χρήστη να διενεργήσει εκτίμηση κινδύνου του χώρου εργασίας και των σωστών συνθηκών χρήσης του προϊόντος.

### 4.13.7 ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Δ΄ΙΚΗΝ ΜΑΣΤΙΓΙΟΥ

Προσοχή στις αναπηδήσεις και τις ανοδικές κινήσεις που δημιουργούνται από τα εργαλεία κατά τη διάρκεια των εργασιών συγκομιδής. Οι παλινδρομήσεις μπορεί να προκαλέσουν επικίνδυνη απώλεια ισορροπίας και ελέγχου του εργαλείου.

### 4.13.8 ΣΚΟΝΤΑΜΜΑ

Η άτακτη εναπόθεση του υλικού γενικά μπορεί να αποτελεί κίνδυνο σκοντάματος και περιορισμού μερικού ή ολικού των οδών διαφυγής σε περίπτωση που καθίσταται αναγκαίο.

- Εξασφαλίστε τους χώρους λειτουργίας, διέλευσης και διαφυγής ελεύθερους από εμπόδια και σύμφωνους με τα ισχύοντα πρότυπα.

### 4.13.9 ΒΛΑΒΕΣ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ

Λόγω πιθανών βλαβών, τα κυκλώματα/εξαρτήματα ελέγχου, ασφάλειας και τροφοδοσίας ισχύος μπορεί να χάσουν μέρος της αποτελεσματικότητάς τους με σχετική μείωση του επιπέδου ασφαλείας.

- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση λειτουργίας των διατάξεων/εξαρτημάτων που υπάρχουν στο μηχάνημα και όλες τις συνδέσεις.

### 4.13.10 ΑΣΤΡΑΠΈΣ

Δεδομένου ότι πρόκειται για ένα φορητό εργαλείο που χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς/εξωτερικούς χώρους, δεν είναι εξοπλισμένο με προστασία από τις επιπτώσεις του κεραυνού.

- Ενημερώστε το προσωπικό αρμόδιο για τις εργασίες συντήρησης και βεβαιωθείτε ότι είναι δεόντως εκπαιδευμένο για την διενέργεια των εργασιών καθώς και ότι γνωρίζει τους κινδύνους που μπορεί να υπολείπονται.
- Απαγορεύεται να εκτελείτε οποιαδήποτε δραστηριότητα με το μηχάνημα σε περίπτωση αντίξων καιρικών συνθηκών (κίνδυνος κεραυνών ή καταιγίδων).

## 4.14 ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΈΣ ΚΙΝΔ΄ΥΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡ΄ΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕ΄ΙΟΥ



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, αν το κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης ON/OFF δεν λειτουργεί σωστά.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενώ εργάζεστε σε σκάλα, σκαλωσιά ή επιφάνεια που δεν είναι η επιφάνεια του εδάφους ή/και δεν είναι σταθερή.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Να είστε προσεκτικοί και συγκεντρωμένοι στις δραστηριότητες που εκτελείτε, χρησιμοποιώντας την κοινή λογική και τηρώντας τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας κατά τη χρήση του προϊόντος.
- Μην αγγίζετε οποιοδήποτε είδος κινούμενων εξαρτημάτων, όπως επίσης απαγορεύεται η εκτέλεση εργασιών συντήρησης (συνήθους ή/και έκτακτης) με κινούμενα εξαρτήματα. Είναι υποχρεωτικό να αφαιρείτε την παροχή ρεύματος πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε δραστηριότητας συντήρησης.
- Απαγορεύεται η χρήση βενζίνης, διαλυτών ή άλλων εύφλεκτων προϊόντων για τον καθαρισμό ή το πλύσιμο του εξοπλισμού.
- Μην παραβιάζετε, τροποποιείτε ή/και παρακάμπτετε τις διατάξεις προστασίας, εντολών, ελέγχου και ασφαλείας του προϊόντος.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή συγκομιδής και οι ακίδες της δεν έρχονται σε επαφή με ξένα σώματα ή ηλεκτροφόρα μέρη.
- Η θέση εργασίας σας πρέπει να είναι σταθερή και ασφαλής, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα, επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, τα αξεσουάρ κλπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν.
- Ελέγχετε πάντα πριν από κάθε χρήση ότι τα συστήματα ασφαλείας και ελέγχου λειτουργούν άψογα.
- Κρατήστε σταθερά και με τα δύο χέρια τις λαβές του εργαλείου (τόσο τη λαβή της μονάδας ισχύος όσο και τη λαβή της ράβδου).
- Προσέχετε ιδιαίτερα τις χειρολαβές, οι οποίες πρέπει να είναι πάντα στεγνές, καθαρές και δίχως υπολείμματα λαδιού, χρησιμοποιώντας τα ΜΑΠ που προβλέπονται.
- Να είστε προσεκτικοί όταν κόβετε κλαδιά υπό ένταση, καθώς μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του εργαλείου λόγω της αιφνίδιας ανάκρουσης.
- Η εισπνοή ομίχλης λαδιού και / ή σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων παραπόνων, συμβουλευτείτε έναν αρμόδιο γιατρό.
- Αποτρέψτε τις τυχαίες ενεργοποιήσεις. Όταν χειρίζεστε ή μεταφέρετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σβηστός (θέση OFF) πριν το συνδέσετε στις μπαταρίες.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κατά τη διάρκεια λειτουργίας και συντήρησης του μηχανήματος χρησιμοποιήστε υποδήματα, γάντια και γυαλιά ή οθόνη ασφαλείας.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση ή συνήθης και έκτακτη συντήρηση.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, απενεργοποιήστε το διακόπτη ON/OFF για να αποφύγετε την περιττή κατανάλωση της μπαταρίας ή/και τη φθορά των εξαρτημάτων.
- Μεταφέρετε το προϊόν κρατώντας το με την κεφαλή συγκομιδής προς τα πίσω σε κάθε περίπτωση που το προϊόν δεν χρησιμοποιείται και με το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από το βύσμα.
- Πριν συνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος έχει καθαρές επαφές (χωρίς βρωμιά ή άλλα αποφρακτικά υλικά) που είναι στεγνές και χωρίς οξείδωση.
- Αποσυνδέστε το βύσμα από το σύστημα της μπαταρίας πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ρύθμιση ή συνήθη και έκτακτη συντήρηση.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο με τα εξαρτήματα που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Για εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.
- Διατηρείτε όλες τις ετικέτες και τα εικονογράμματα του εξοπλισμού σε απόλυτα ευανάγνωστη και άθικτη κατάσταση, με ιδιαίτερη αναφορά σε αυτά που αφορούν τις πινακίδες κινδύνου και ασφαλείας.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εξοπλισμού, είναι απαραίτητο να φοράτε ΜΑΠ, όπως παπούτσια ασφαλείας, φόρμες εργασίας, γάντια προστασίας από τρυπήματα και γυαλιά για την προστασία του προσώπου.**

- Οποιαδήποτε εργασία επισκευής ή συντήρησης επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό. Ενημέρωση και καθοδήγηση και εξουσιοδότηση με το απαιτούμενο επαγγελματικό προφίλ (τεχνικός μηχανολογικής συντήρησης ή/και τεχνικός ηλεκτρολογικής συντήρησης) ανάλογα με το είδος των εργασιών που πρόκειται να εκτελεστούν.
- Αποτελεί υποχρεωτική προδιαγραφή, πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή/και συντήρησης, να αποσυνδέετε το εργαλείο από την πηγή τροφοδοσίας (μπαταρία).
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών χρήσης, συντήρησης ή/και επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων από την περιοχή δράσης του εργαλείου.
- Η αφαίρεση των διατάξεων προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να πραγματοποιείται μόνο για έκτακτες εργασίες συντήρησης και μόνο από προσωπικό **συντήρησης**, αφού αποσυνδεθούν οι πηγές τροφοδοσίας. Ο συντηρητής πρέπει να διασφαλίζει την ασφάλεια όλου του προσωπικού, ώστε να



αποφεύγονται τυχόν ζημιές στον εξοπλισμό, καθώς και να αποκαθίσταται η αποτελεσματικότητα του ίδιου του εξοπλισμού στο τέλος της συντήρησης και πάντοτε πριν από τη νέα χρήση.

- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του κατασκευαστή.
- Οι εργασίες συντήρησης, επισκευής και αντιμετώπισης προβλημάτων πρέπει να ολοκληρώνονται με την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του μηχανήματος και όλων των δικλίδων ασφαλείας του.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **τεχνικού μηχανικής συντήρησης**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί,
  - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια,
  - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργά,
  - δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

#### 4.15 ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βεβαιωθείτε ότι όλο το προσωπικό αρμόδιο για τη συντήρηση και χρήση του μηχανήματος έχει καταρτιστεί και εκπαιδευτεί κατάλληλα όσον αφορά τις σωστές διαδικασίες ασφάλειας και λειτουργίας.

Βεβαιωθείτε ότι όλο το προσωπικό γνωρίζει τους υπολειπόμενους κινδύνους που υπάρχουν και αναφέρονται στην παρ. 4.13



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ποτέ μην κάνετε σέρβις στο προϊόν όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις ασφαλείας είναι συνδεδεμένες και σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Μην αλλάζετε ποτέ ή παρακάμπτετε οποιαδήποτε από τις διατάξεις ασφαλείας.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται πριν από τη χρήση και σε κάθε περίπτωση μετά από συμβάντα όπως πτώση ή πρόσκρουση, προκειμένου να εντοπιστούν τυχόν ζημιές.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εσωτερικούς χώρους ή σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.**

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και καθοδηγούμενο χειριστή που έχει διαβάσει και κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο.

Μην βάζετε ξένα αντικείμενα στα όργανα σε κίνηση.

Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ατομικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Ο ρουχισμός πρέπει να είναι του κατάλληλου σωματικού μεγέθους. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν στα κινούμενα όργανα.

Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του προϊόντος, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για επικίνδυνες καταστάσεις ή ατυχήματα σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους σε περίπτωση χρήσης μη σύμφωνης με τις οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Η εισπνοή νεφελωποιημένου λαδιού μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε το γιατρό.

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Σκοπός των παρόντων οδηγιών είναι να περιγράψουν τη λειτουργία του προϊόντος και την ασφαλή χρήση του, καθώς και τις σωστές συνθήκες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής καθώς και στην αύξηση της διάρκειας του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του.

## 4.16 ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ

Το αρμόδιο προσωπικό πρέπει να φροντίζει την υγεία του και εκείνη των άλλων εργαζομένων που βρίσκονται στους χώρους εργασίας, όσον αφορά την εκπαίδευση, κατάρτιση που λαμβάνεται και τα μέσα και τους πόρους που διατίθενται από τον εργοδότη (ή το διευθυντή) και να τηρεί τις απαιτήσεις που ισχύουν όπως επίσης και τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Η συμπεριφορά είναι το αποτέλεσμα των εξής τριών παραγόντων:

- ψυχραιμία
- προσοχή
- γενικοί κανόνες ή πρότυπα συμπεριφοράς

### Ψυχραιμία

Η ψυχραιμία και η συνετή συμπεριφορά (αυτοέλεγχος) είναι η άμυνα των χειριστών και των άλλων εργαζομένων.

Χωρίς αυτοέλεγχο, οι νόμοι, πρότυπα, διατάξεις, οδηγίες και μέτρα πρόληψης και προστασίας που υιοθετούνται έχουν μη πειστικά αποτελέσματα.

Πράγματι, όταν δεν υπάρχει ψυχραιμία και συνετή συμπεριφορά μειώνονται οι συνθήκες ασφάλειας του χειριστή και των άλλων εργαζομένων που εργάζονται κοντά.

### Προσοχή

Οι τραυματισμοί και τα ατυχήματα σχεδόν πάντα οφείλονται σε απροσεξία. Πράγματι, ο συνεχής έλεγχος και επίβλεψη των εργασιών (προσοχή), καθώς και η ανάλογη συμπεριφορά των παρευρισκομένων, μειώνουν αισθητά τις επικίνδυνες καταστάσεις και διασφαλίζουν μεγαλύτερη σωματική ακεραιότητα.

### Γενικοί κανόνες ή πρότυπα συμπεριφοράς

Από μόνες τους η σωστή συμπεριφορά και προσοχή δεν επαρκούν για να διασφαλίσουν τις προϋποθέσεις ασφάλειας.

Ορισμένα ατυχήματα και τραυματισμοί μπορεί να συμβούν χωρίς προφανείς λόγους ή προειδοποιήσεις. Για το λόγο αυτό πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί που είναι το αποτέλεσμα των νόμων, προτύπων, συστάσεων ή εμπειρίας και γνώσης.

**Οι εργαζόμενοι πρέπει να συμμορφώνονται με τους ακόλουθους γενικούς κανονισμούς ή πρότυπα συμπεριφοράς, εκτός από εκείνα που υπάρχουν στα άλλα εγχειρίδια και διατάξεις ή μαθήματα κατάρτισης που λαμβάνονται.**

- 1) Τηρείτε τις διατάξεις και οδηγίες που παρέχονται από τους ανωτέρους
- 2) Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης και σύμφωνα με τις δεξιότητές τους, οι εργαζόμενοι μεριμνούν ώστε να εξαλείψουν ή να μειώσουν τις ελλείψεις ή κινδύνους που παρουσιάζονται και στη συνέχεια ανακοινώνουν το έργο τους στον υπεύθυνο.
- 3) Μην αφαιρείτε συσκευές ασφαλείας, προειδοποίησης ή ελέγχου. Μην αναλαμβάνετε με δική σας πρωτοβουλία εργασίες **που δεν ανήκουν στις αρμοδιότητές σας ή μπορεί να αποβούν επικίνδυνες.**
- 4) Συμβάλλετε μαζί με τον εργοδότη, τους διαχειριστές και τους αρμόδιους στην επίτευξη των ενεργειών αναγκαίες για την προστασία της υγείας ή των όσων επιβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές.
- 5) Ο καθένας πρέπει να γνωρίζει πώς να εκτελεί το έργο που του έχει ανατεθεί και θα πρέπει επομένως να κάνει τα εξής:
  - Να ελέγχει τη δική του περιοχή εργασίας και να καταλαβαίνει ποια προβλήματα ή κίνδυνοι μπορεί να υπάρχουν.
  - Να λαμβάνει όλες τις προφυλάξεις για την ακίνδυνη εκτέλεση των καθηκόντων τόσο για τον ίδιο όσο και για τους άλλους εργαζομένους.
  - Να μην ενεργεί υπό συνθήκες επικινδυνότητας χωρίς να έχει λάβει τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης. Σε περίπτωση εργασιών σε υψόμετρο, χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα ΜΑΠ όπως ιμάντες ή προσδέσεις ασφαλείας.
- 6) Χρησιμοποιείτε σωστά τα μέσα, μηχανήματα, εξοπλισμούς και διατάξεις ασφαλείας.
- 7) Μην χρησιμοποιείτε μέσα, εγκαταστάσεις, μηχανήματα, εξοπλισμούς χωρίς τη ρητή εξουσιοδότηση και μην εκτελείτε ελιγμούς, εργασίες, ενέργειες ή άλλα αν δεν έχετε τις πλήρεις γνώσεις και δεν είναι της αρμοδιότητάς σας.
- 8) Χρησιμοποιείτε με σωστό τρόπο τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) και τα άλλα μέσα προστασίας σύμφωνα με την κατάρτιση και τις διατάξεις που λαμβάνονται για την ατομική και συλλογική προστασία.
- 9) Επισημάνετε αμέσως στους ανωτέρους σας ενδεχόμενες ελλείψεις των εγκαταστάσεων, εξοπλισμών, μηχανημάτων ή/και μέσων, καθώς και των διατάξεων ασφαλείας που υιοθετούνται και οποιαδήποτε επικίνδυνη κατάσταση μπορεί να διαπιστωθεί.
- 10) Γνωρίστε τις οδηγίες που πρέπει να ακολουθήσετε για τις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης (πυρόσβεση, σοβαρό τραυματισμό, κλπ.).
- 11) Οι αρμόδιοι για τις εργασίες με μηχανήματα και εξοπλισμούς με όργανα σε κίνηση δεν πρέπει να φορούν κατά τη διάρκεια της εργασίας βραχιόλια, δαχτυλίδια, περιδέραια, γραβάτες, κασκόλ ή άλλα παρόμοια αξεσουάρ.
- 12) Διατηρείτε τις οδούς διέλευσης και κυκλοφορίας πάντα ελεύθερες και χωρίς εμπόδια.
- 13) Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, ντίζελ, αιθυλική αλκοόλη ή χημικούς διαλύτες για τις εργασίες καθαρισμού ή πλυσίματος.
- 14) Διατηρείτε πάντα χωρίς εμπόδια τις περιοχές των εργασιών και παρέμβασης για τη συντήρηση.
- 15) Είναι ουσιαστικό να συλλέγετε και να τακτοποιείτε τους εξοπλισμούς και τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τις

εργασίες σας με τρόπο ώστε να μην παρεμποδίζουν τις εργασίες των άλλων εργαζομένων ή τη δική σας σε μεταγενέστερο στάδιο.

- 16) Τηρείτε τις υποχρεώσεις και τις απαγορεύσεις που επιβάλλονται από τις σημάνσεις ασφαλείας που υπάρχουν στις διάφορες περιοχές εργασίας.
- 17) Μην χρησιμοποιείτε ποτέ πεπιεσμένο αέρα ή οξυγόνο για να καθαρίσετε τα ρούχα εργασίας από τη σκόνη, ίχνη βρωμιάς, κλπ.
- 18) Μην παραμελείτε μικρές πληγές ή άλλα ελαφριά τραύματα και φροντίστε για άμεση φαρμακευτική αγωγή με τα κατάλληλα μέσα των κιτ πρώτων βοηθειών και ενημερώστε τον ανώτερό σας.
- 19) Μην αφαιρείτε ή αστειεύετε με τους συναδέλφους σας κατά τη διάρκεια της εργασίας διότι μπορεί να δημιουργηθούν επικίνδυνες καταστάσεις και να προκληθούν τραυματισμοί

#### 4.17 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ

Σε συνάρτηση με τους διάφορους υπολειπόμενους κινδύνους που χαρακτηρίζουν το μηχάνημα, η Campagnola Srl. υιοθέτησε πινακίδες κινδύνου, προειδοποίησης και απαγόρευσης, που ορίζονται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία σχετικά με τα γραφικά σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εγκαταστάσεις (Οδηγία 92/58/ΕΟΚ).

Οι εν λόγω πινακίδες βρίσκονται σε ορατή θέση.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες που υπάρχουν στο μηχάνημα. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά τη χρήση του προϊόντος στο χώρο εργασίας, ο πελάτης/τελικός χρήστης είναι υπεύθυνος για την υιοθέτηση της απαραίτητης σήμανσης, ανάλογα με τους υπολειπόμενους κινδύνους που υπάρχουν.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο πελάτης/χρήστης καλείται να αντικαταστήσει τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

#### 4.17.1 ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΛΑΚΩΝ

- Σε όλα τα μοντέλα που κατασκευάζονται από την Campagnola Srl, έχουν προσδιοριστεί προειδοποιητικές πλάκες για να σηματοδοτούν τους υπολειπόμενους κινδύνους, οι συγκεκριμένοι τύποι των οποίων παρουσιάζονται παρακάτω.
- Επισημαίνεται ότι είναι ακριβής ευθύνη του χρήστη, κατά την παραλαβή του προϊόντος, να διασφαλίσει την ακεραιότητα της πινακίδας ΕΚ που είναι επικολλημένη στο προϊόν στην υποδεικνυόμενη θέση και των πινακίδων ελέγχου που παρουσιάζονται παρακάτω, με σκοπό τον ορθό χειρισμό του προϊόντος και τους υπολειπόμενους κινδύνους που παραμένουν παρά τις τεχνικές λύσεις που έχουν υιοθετηθεί.



Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία «ΑΗΗΕ» 2012/19/ΕΕ: Βλέπε την παράγραφο 4.11

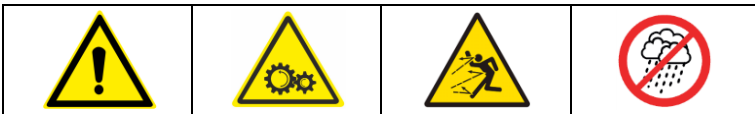
Θέση της πινακίδας ΕΚ που είναι τοποθετημένη στο προϊόν/εργαλείο

Υποχρέωση ανάγνωσης και κατανόησης του εγχειριδίου που παρέχεται στο σύνολό του



Ακολουθούν τα εικονογράμματα κινδύνου και απαγόρευσης που αφορούν τους υπολειπόμενους κινδύνους που παραμένουν.

Ανατρέξτε στην παράγραφο 1.4 για την περιγραφή τους.



## 5. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν προχωρήσετε στην ανάγνωση αυτού του κεφαλαίου, για την ασφαλή χρήση του προϊόντος, συμβουλευτείτε το κεφάλαιο 4 «Ασφάλεια».

### 5.1 ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

ο προϊόν, προκειμένου να προστατεύεται και να μην καταστρέφεται κατά την αποστολή, συνήθως συσκευάζεται και μεταφέρεται από την κατασκευαστική εταιρεία στον πελάτη χρησιμοποιώντας κατάλληλη συσκευασία (χαρτοκιβώτιο, βαλίτσα κ.λπ.).

Το βάρος του κιβωτίου είναι 20 kg και, επομένως, είναι εύκολο να μετακινηθεί χωρίς ειδικά βοηθήματα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Οι εργασίες διακίνησης των φορτίων πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο για την αποθήκευση του εργαλείου, για μεσαία ή μεγάλα χρονικά διαστήματα ή για όταν χρειαστεί να το αποστείλετε στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.**

Στη συσκευασία του προϊόντος είναι αποτυπωμένες πληροφορίες και εικονογράμματα που είναι απαραίτητα για την αποστολή.

Κατά την παραλαβή του προϊόντος, πρέπει να ελέγχεται τόσο η ακεραιότητα της συσκευασίας όσο και το περιεχόμενό του, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά την αποστολή.

Αν παρατηρηθούν ζημιές που οφείλονται στην αποστολή, στείλτε μια γραπτή διαμαρτυρία, τεκμηριωμένη με φωτογραφίες των κατεστραμμένων μερών, στην Campagnola S.r.l. εντός και όχι πέρα των 8 ημερών από την παράδοση του προϊόντος.

Ελέγχετε προσεκτικά ότι το περιεχόμενο ανταποκρίνεται ακριβώς στα έγγραφα της αποστολής.

Για την απόρριψη της συσκευασίας ο χρήστης πρέπει να συμμορφώνεται με τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα του. Η απόρριψη της συσκευασίας είναι καθήκον του χρήστη/πελάτη.

#### 5.1.1 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Το συσκευασμένο προϊόν μπορεί κανονικά να αποθηκευτεί σε κλειστό περιβάλλον, εφόσον η θερμοκρασία δεν είναι χαμηλότερη από -10 °C ή υψηλότερη από +50 °C και η υγρασία δεν υπερβαίνει το 80 %.

Δεν πρέπει να τοποθετούνται άλλα δέματα πάνω στη συσκευασίες.

Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα εύθραυστα υλικά.

Ακολουθήστε τις ενδείξεις θέσης που αναγράφονται στη συσκευασίες.

Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή κατά τη φόρτωση, την εκφόρτωση και τη μεταφορά, ώστε να αποφεύγονται οι κραδασμοί και οι βλάβες.

Βεβαιωθείτε ότι οι συσκευασίες δεν έχουν υποστεί ζημιά κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών.

Καμία κατεστραμμένη συσκευασία δεν θα πρέπει να επισκευαστεί από τον πελάτη.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Θα πρέπει να θυμόμαστε ότι ορισμένα αποτελέσματα που προκύπτουν από την έκθεση ενός προϊόντος σε περιβαλλοντικές συνθήκες είναι η άμεση συνέπεια της διαδοχικής έκθεσής του σε δύο ή περισσότερους παράγοντες ή παραμέτρους, μεταξύ των οποίων ιδιαίτερης κρισιμότητας είναι οι εξής:

- **θερμικό σοκ**, το οποίο μπορεί να προκύψει από την έκθεση του προϊόντος σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας αμέσως μετά την έκθεση σε συνθήκες χαμηλής θερμοκρασίας ή το αντίστροφο, ή από την έκθεση του προϊόντος σε νερό (βροχή, πίδακες νερού, χιόνι, βύθιση κ.λπ.) αμέσως μετά την έκθεση σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας,
- **σηματισμός πάγου**, ο οποίος μπορεί να προκύψει από την έκθεση του προϊόντος σε θερμοκρασίες κάτω του σημείου ψύξης αμέσως πριν ή μετά την έκθεση σε υγρασία, βροχή ή νερό που οφείλεται σε άλλες αιτίες εκτός από τη βροχή.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετά την αποθήκευση του προϊόντος εντός των ορίων των προαναφερθέντων συνθηκών, επιβάλλεται η διατήρησή του σε κατάσταση μη λειτουργίας για περίπου 12 ώρες, προκειμένου να αποκατασταθούν οι σωστές επιτρεπόμενες συνθήκες θερμοκρασίας περιβάλλοντος, ώστε να αποφευχθούν βλάβες στο ηλεκτρικό/ηλεκτρονικό μέρος λόγω θερμικού σοκ, σχηματισμού πάγου ή υγρασίας κ.λπ. που μπορεί να επιδεινώσουν ή να βλάψουν τα κυκλώματα αυτά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οποιοσδήποτε άλλες συνθήκες εκτός των ανωτέρω μπορούν να αναφέρονται στην ειδική και συνοδευτική τεκμηρίωση των εξαρτημάτων.** Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να ακολουθηθούν οι οδηγίες της ειδικής τεκμηρίωσης.

## 5.2 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η μονάδα ισχύος που καλύπτεται από το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συναρμολογηθεί με το στύλο επέκτασης και την κεφαλή συγκομιδής για να αποκτήσετε το πλήρες εργαλείο για τη συγκομιδή ελιών και καφέ.

Ξεκινήστε με την τοποθέτηση της μονάδας ισχύος στη ράβδο προέκτασης όπως φαίνεται παρακάτω.

- Συνδέστε τη σύνδεση του άξονα κίνησης στο μοτέρ της λαβής.
- Εισάγετε τη ράβδο στο σφιγκτήρα μέχρι να σταματήσει στο σώμα.
- Σφίξτε τις τέσσερις βίδες του σφιγκτήρα για να ασφαλίσετε σταθερά τη ράβδο.



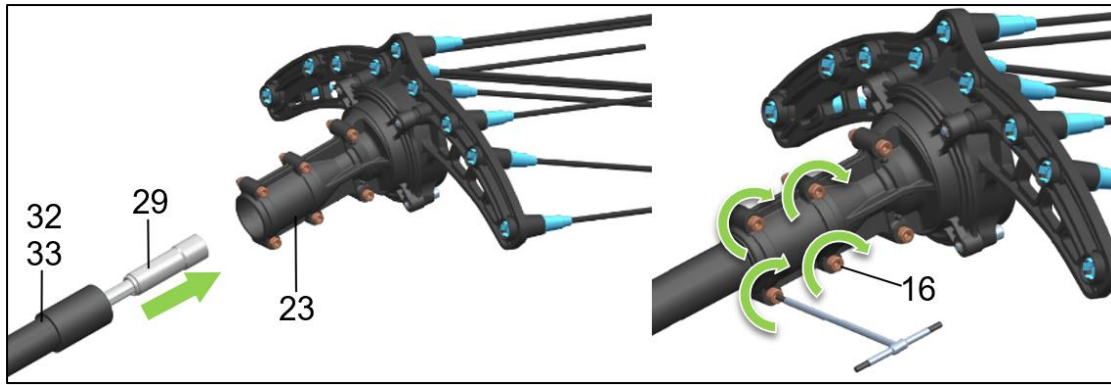
### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η διαδικασία τοποθέτησης των μονάδων ισχύος στη ράβδο είναι η ίδια για όλα τα διαθέσιμα μοντέλα.

### 5.2.1 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Προχωρήστε με την τοποθέτηση της κεφαλής συγκομιδής στη ράβδο ως εξής, φροντίζοντας να τοποθετήσετε πρώτα τα δόντια ή τις τσουγκράνες, όπως εξηγείται στην επόμενη παράγραφο.

- Ενεργοποιήστε τη σύνδεση του άξονα κίνησης στον άξονα της κεφαλής συγκομιδής .
- Εισάγετε τη ράβδο στο σφιγκτήρα μέχρι να σταματήσει στο σώμα.
- Σφίξτε τις βίδες σύσφιξης στην κεφαλή για να στερεώσετε με ασφάλεια τη ράβδο.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η διαδικασία για την τοποθέτηση των κεφαλών συγκομιδής στη ράβδο είναι η ίδια για όλα τα διαθέσιμα μοντέλα.

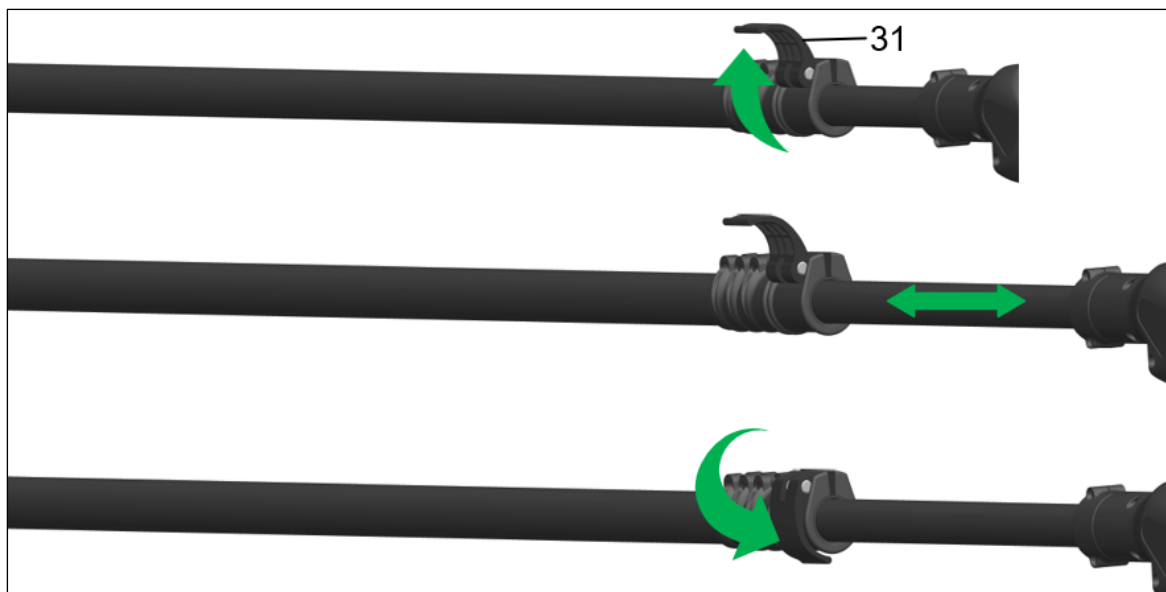


#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όλες οι βίδες πρέπει να σφίγγονται με την κατάλληλη ροπή σύσφιξης. Βλέπε την παράγραφο 7.1.1.

Για να ρυθμίσετε τη τηλεσκοπική ράβδο στο επιθυμητό μήκος, προχωρήστε ως εξής.

- Ξεκλειδώστε τον μοχλό (31) στην τηλεσκοπική ράβδο.
- Ρυθμίστε το μήκος της τηλεσκοπικής ράβδου στο ύψος εργασίας.
- Κλειδώστε το μοχλό (31) για να ασφαλίσετε σταθερά την τηλεσκοπική ράβδο.



Για να ολοκληρωθεί η συναρμολόγηση του προϊόντος, πρέπει τώρα να συνδεθεί η παροχή ρεύματος.

Χρησιμοποιήστε το καλώδιο τροφοδοσίας για να συνδέσετε το εργαλείο στην μπαταρία μολύβδου 12V ή στην μπαταρία λιθίου (δεν περιλαμβάνεται) και προχωρήστε ως εξής.

- Βάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας στην υποδοχή της χειρολαβής.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο συνδετήρα τηρώντας τα ζεύγη αρσενικό-θηλυκό και αξιοποιώντας τον μπροστινό για τον προσανατολισμό των ΑΚΙΔΩΝ των συνδετήρων.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON-OFF βρίσκεται στη θέση OFF.
- Συνδέστε τους σφιγκτήρες του καλωδίου τροφοδοσίας στην μπαταρία φροντίζοντας να αντιστοιχούν οι πόλοι.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μόλις πατηθεί ο διακόπτης τροφοδοσίας, το εργαλείο αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Φροντίστε να τοποθετείτε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από ανθρώπους ή πράγματα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.

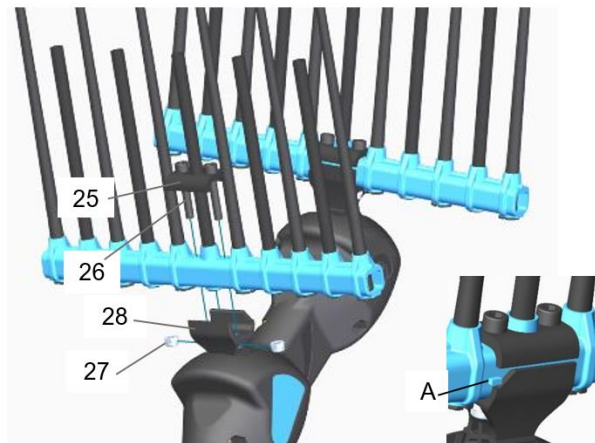
### 5.3 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΕΦΑΛΗΣ ΣΥΓΚΟΜΙΔΗΣ

Αυτή η παράγραφος περιέχει οδηγίες για τη συναρμολόγηση των κεφαλών συγκομιδής που παρέχονται με τα αποσυναρμολογημένα δόντια ή τσουγκράνες.

#### ALICE

Η κεφαλή συγκομιδής Alice παρέχεται με τις τσουγκράνες αποσυναρμολογημένες. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να τις συναρμολογήσετε.

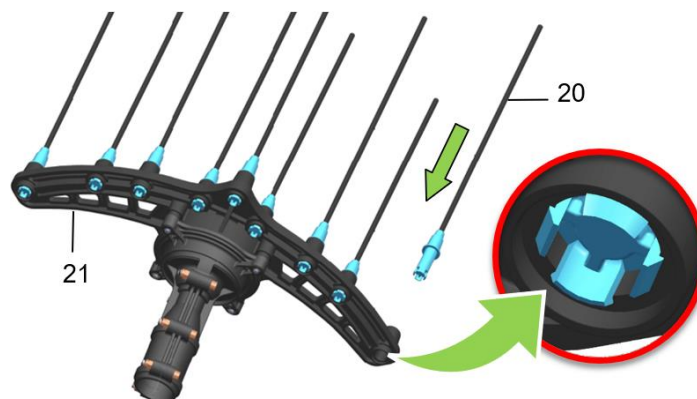
- Βγάλτε την κεφαλή συγκομιδής, την τσουγκράνα, τις βίδες, τα παξιμάδια και το κλειδί Άλεν από τη συσκευασία.
- Τοποθετήστε τις τσουγκράνες (22) στα περιβλήματα στερέωσης (28), προσέχοντας την εγκοπή προσανατολισμού (A) στην τσουγκράνα.
- Τοποθετήστε τα παξιμάδια (27), στην έδρα των συνδέσμων.
- Τοποθετήστε τα βύσματα (25) και σφίξτε τις βίδες (26) με ροπή στρέψης 5 Nm.



#### HERCULES

Η κεφαλή συγκομιδής Hercules παραδίδεται με αφαιρεμένες τις ακίδες. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να τις συναρμολογήσετε.

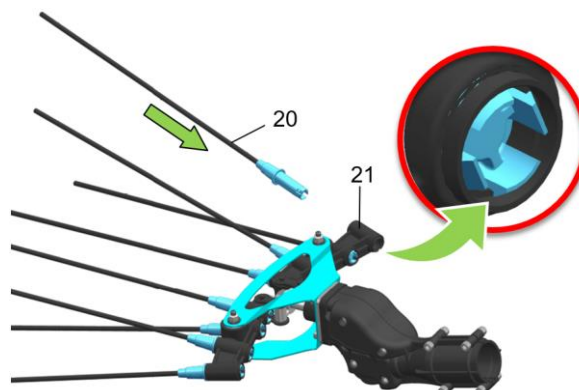
- Αφαιρέστε την κεφαλή συγκομιδής Hercules και τις οκτώ ακίδες (20) από τη συσκευασία.
- Τοποθετήστε τα δόντια με ελαφρά πίεση στο στήριγμα των τσουγκράνων (21), προσέχοντας να είναι σωστά τοποθετημένα τα επίπεδα αναφοράς και διασφαλίζοντας ότι τα δόντια ασφάλισης έχουν βγει από το στήριγμα.



## ICARUS

Η κεφαλή συγκομιδής Icarus παραδίδεται με αφαιρεμένες τις ακίδες. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να τις συναρμολογήσετε.

- Αφαιρέστε την κεφαλή συγκομιδής Icarus και τις οκτώ ακίδες (20) από τη συσκευασία.
- Εισάγετε τις ακίδες με ελαφρά πίεση στα δύο στηρίγματα (21), προσέχοντας να είναι σωστά τοποθετημένα τα επίπεδα αναφοράς και βεβαιωθείτε ότι τα δόντα ασφάλισης έχουν βγει από το στηρίγμα.



### 5.4 ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΕΙΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Στην ενότητα αυτή περιγράφονται οι έλεγχοι και οι επαληθεύσεις που πρέπει να διενεργούνται στο προϊόν πριν από την αρχική θέση σε λειτουργία.

- Ελέγξτε ότι η λαβή και η κεφαλή συγκομιδής είναι σωστά σφιγμένες στη ράβδο προέκτασης.
- Ελέγξτε ότι στο σφιγκτήρα ράβδου, ο μοχλός (31) βρίσκεται στη θέση ασφάλισης.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν θέσετε σε λειτουργία το προϊόν, ελέγξτε την ακεραιότητα όλων των μερών του, συμπεριλαμβανομένης της μπαταρίας.

Πριν από τη χρήση (βλέπε παρ. 6), βεβαιωθείτε για την καταλληλότητα της μπαταρίας για το συγκεκριμένο προϊόν που αγοράσατε.

### 5.5 ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η ακόλουθη παράγραφος περιέχει κάποιες συμβουλές και οδηγίες που πρέπει να τηρούνται για τη θέση εκτός λειτουργίας, την αποξήλωση και την απόσυρση του μηχανήματος στο τέλος της λειτουργικής ζωής της.

Για τη θέση εκτός λειτουργίας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια, καθώς και οι οδηγίες που υπάρχουν στα εν λόγω εγχειρίδια των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται.

Τα υλικά από τα οποία αποτελείται το μηχάνημα είναι κατ' ουσίαν τα εξής:

- 1) Βαμμένος, πλαστικοποιημένος ή γαλβανισμένος φερριτικός χάλυβας.
- 2) Ελαστομερή, PTFE (Πολυτετραφθοροαιθυλένιο), γραφίτης.
- 3) Λάδι για οδοντωτά γρανάζια.
- 4) Κινητήρας:
- 5) Ηλεκτρικά καλώδια με τις αντίστοιχες θήκες.
- 6) Ηλεκτρονικές διατάξεις ελέγχου και ενεργοποίησης.
- 7) κλπ.

Αφού αποσυναρμολογήσετε το μηχάνημα θα πρέπει να χωρίσετε και να απορρίψετε τα διάφορα υλικά σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού της χώρας όπου πρέπει να απορριφθεί το μηχάνημα.

**Οι εργασίες που περιγράφονται στη συνέχεια επιτρέπονται μόνο από το προσωπικό αρμόδιο για αυτό το σκοπό και εξουσιοδοτημένο για τα εξής:**



- Δημιουργήστε γύρω από το μηχάνημα επαρκή χώρο για να εκτελούνται όλοι οι χειρισμοί χωρίς κινδύνους για το προσωπικό.
- Αποσυνδέστε τις πηγές τροφοδοσίας του προϊόντος,

Μόνο αφού πραγματοποιηθούν όλες οι παραπάνω δραστηριότητες, προχωρήστε στην αποσυναρμολόγηση του προϊόντος προγράμματος καταρρίπτοντάς το από πάνω προς τα κάτω και δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα συγκροτήματα που υπόκεινται σε πτώση βαρύτητας.

- Αφαιρέστε τα κινούμενα μέρη και διαχωρίστε, όσο είναι εφικτό, τα διάφορα εξαρτήματα ανά είδος υλικού (πλαστικό, μέταλλο, κλπ.) που πρέπει να απορριφθούν με ξεχωριστά. Αναθέστε την απόρριψη των υλικών της διάλυσης στις υπεύθυνες εταιρείες.
  - Αφαιρέστε και μετακινήστε τα διάφορα μέρη του μηχανήματος από την περιοχή εργασίας υιοθετώντας όλα τα απαραίτητα μέτρα προφυλάξεις.
  - Για αυτές τις εργασίες χρησιμοποιείτε πάντα τα ΜΑΠ που υποδεικνύονται στο κεφάλαιο 4.
- Αφού αποσυναρμολογήσετε το μηχάνημα σύμφωνα με την προηγούμενη διαδικασία αποσυναρμολόγησης, θα πρέπει να χωρίσετε και να απορρίψετε τα διάφορα υλικά σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού της χώρας όπου πρέπει να απορριφθεί το μηχάνημα. Το μηχάνημα δεν αποτελείται από εξαρτήματα ή επικίνδυνες ουσίες που απαιτούν ιδιαίτερες διαδικασίες απόσυρσης.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή διότι η πιθανή πτώση μερών ή εξαρτημάτων κατά τη διάρκεια της φάσης απόσυρσης μπορεί να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο τους χειριστές.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι εργασίες απόρριψης πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας όπου εγκαθίσταται το μηχάνημα. Είναι υποχρέωση του χειριστή να ενεργεί σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα του.



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σε περίπτωση δυσκολίας κατά τις εργασίες αποσυναρμολόγησης, διάλυσης και αποξήλωσης των υλικών, που αποτελούν το μηχάνημα, συμβουλευτείτε το τεχνικό γραφείο σχεδιασμού της Campragnola Srl, που θα σας υποδείξει τους τρόπους λειτουργίας σε σχέση με τις αρχές ασφαλείας και προστασίας του περιβάλλοντος.

Ανατρέξτε και στο κεφάλαιο 4 που αφορά την ενότητα “4.2.1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ”

### 5.5.1 ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για προϊόντα εξοπλισμένα με συστοιχίες μπαταριών ή συστήματα μπαταριών, ανατρέξτε στην ειδική τεκμηρίωση για τον παροπλισμό ή την απόρριψη της συστοιχίας μπαταριών ή του συστήματος μπαταριών.

## 6. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 6.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Ένας αμυδρά φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Μην κάνετε κοπές σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικούς ή εξωτερικούς χώρους, τη νύχτα, το σούρουπο, την αυγή ή με σκόνη ή άμμο στον αέρα που εμποδίζει τη σαφή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων.  
Οι χώροι όπου χρησιμοποιείται το μηχάνημα πρέπει να διαθέτουν επαρκή φωτισμό 100 lux με ελάχιστη ομοιομορφία 0,7 σε όλη την περιοχή εργασίας και 50 lux, με ομοιομορφία τουλάχιστον 0,3, σε άμεση γειτνίαση.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επικίνδυνες συνθήκες για τον χειριστή, σε ολισθηρό έδαφος και σε απότομες πλαγιές.
- Πριν από τη χρήση, επιθεωρήστε το χώρο εργασίας και ελέγξτε ότι δεν μπορεί να προκληθούν ζημιές ή να προκύψουν καταστάσεις που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφαλή χρήση του εργαλείου ή να δημιουργηθούν δυσχερείς συνθήκες όπως εμπλοκή, πρόσκρουση, κ.λπ.
- Εξασφαλίστε πάντα τη σωστή στάση του σώματος (τα πόδια ελαφρώς ανοιχτά με το ένα πόδι μπροστά από το άλλο για μεγαλύτερη δύναμη δράσης, όρθιος κορμός και με τα δύο χέρια να στηρίζουν το εργαλείο), τηρώντας τις περιόδους ανάπαυσης κατά τη χρήση (προτείνεται μία περίοδος ανάπαυσης ανά ώρα εργασίας), κατά την αλλαγή και τη θέση των φάσεων εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα ισχύος δεν βρέχεται, δεν βυθίζεται ή δεν έρχεται σε επαφή με νερό, χιόνι ή γενικά με υγρές επιφάνειες για να αποφύγετε ζημιές σε αυτήν.
- Κρατήστε τα παιδιά, τα αδύναμα άτομα, τους παρατηρητές ή τα ζώα σε ασφαλή απόσταση και εκτός της εμβέλειας του προϊόντος πριν από τη λειτουργία του, προκειμένου να αποφύγετε ζημιές, κινδύνους ή τραυματισμούς.

- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι, διαλύτες και, σε κάθε περίπτωση, απαγορεύεται η χρήση σε οποιοσδήποτε περιβαλλοντικές συνθήκες διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται και επιτρέπονται στο εγχειρίδιο.
- Απαιτείται προσοχή στο γεγονός ότι σε περίπτωση βλάβης ή άλλης κατάστασης με διαρροή υγρού της μπαταρίας, ενδέχεται να υπάρχουν κίνδυνοι για το προσωπικό σε περίπτωση επαφής ή άλλης κατάστασης που προκύπτει από τη διαρροή αυτή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.
- Να χειρίζεστε και να χρησιμοποιείτε το προϊόν πιάνοντάς το πλήρως και σταθερά και με τα δύο χέρια για να αποφύγετε κακή χρήση, τραυματισμούς, πτώσεις και τυχαίες συγκρούσεις.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας λειτουργούν τέλεια.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα ανάμεσα στα κινούμενα μέρη.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τις ρυθμίσεις και τη λίπανση (βλ. κεφ. 7).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.

## 6.2 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η παρούσα παράγραφος καθορίζει τις προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται για την έναρξη λειτουργίας του προϊόντος.

### 6.2.1 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

#### 6.2.1.1 Εκκίνηση

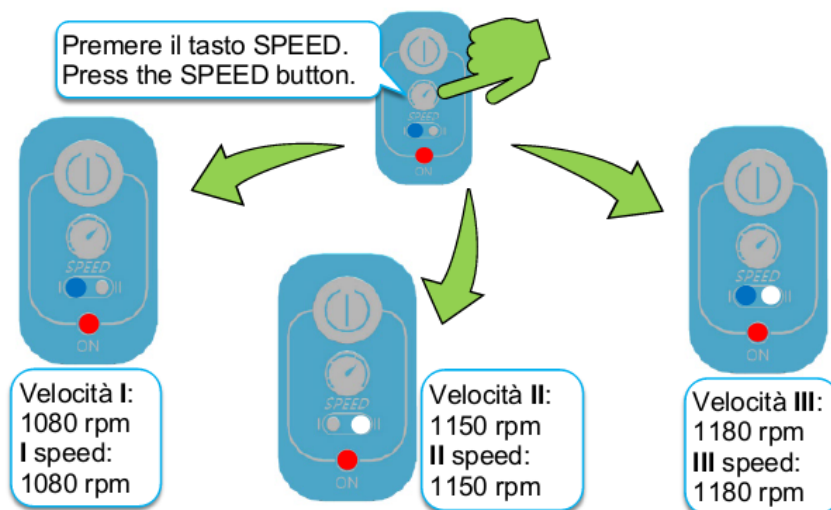
Αφού συναρμολογηθεί όπως αναφέρεται στην παρ. 5.2 προχωρήστε με την ανάφλεξη:

- Βάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας στην υποδοχή της χειρολαβής.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο συνδετήρα τηρώντας τα ζεύγη αρσενικό-θηλυκό και αξιοποιώντας τον μηχανισμό αποφυγής σφαλμάτων για τον προσανατολισμό των ΑΚΙΔΩΝ των συνδετήρων.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο πατώντας το διακόπτη ON-OFF και βεβαιωθείτε ότι το led ενεργοποιείται.
- Κρατάτε σταθερά, και με τα δύο χέρια, τις χειρολαβές του εργαλείου.



#### 6.2.1.2 Επιλογή και αλλαγή της ταχύτητας

Στο πληκτρολόγιο, πατήστε το κουμπί για να επιλέξετε την ταχύτητα του κινητήρα, θέση Ταχύτητα I 1080 rpm, ταχύτητα II 1150 rpm, θέση III ταχύτητα 1180 στροφές ανά λεπτό.



### 6.2.1.3 Διαδικασίας ενεργοποίησης/απενεργοποίησης της λειτουργίας εξοικονόμησης

- Συνδέστε το σύστημα ισχύος στην μπαταρία.
- Μην ενεργοποιείτε το εργαλείο, αλλά κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογής ταχύτητας για 5 δευτερόλεπτα, έως ότου το κόκκινο LED ON του εξοπλισμού επιβεβαιώσει τη λειτουργία αναβοσβήνοντας.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο με τη λειτουργία εξοικονομητή ενεργή. Το LED επιλογής ταχύτητας αναβοσβήνει.
- Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία εξοικονομητή, κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογής ταχύτητας για 5 δευτερόλεπτα, έως ότου το κόκκινο LED ON του εξοπλισμού επιβεβαιώσει τη λειτουργία αναβοσβήνοντας.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο με λειτουργία εξοικονομητή ανενεργή. Το LED επιλογής ταχύτητας δεν αναβοσβήνει.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η λειτουργία εξοικονομητή δεν προορίζεται για χρήση με το μοντέλο κεφαλής συλλογής ICARUS.**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Για όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που αφορούν τη χρήση του πακέτου μπαταρίας λιθίου ανατρέξτε στις οδηγίες που επισυνάπτονται στο σύστημα της μπαταρίας.
- Κατά τη στιγμή της ενεργοποίησης της μονάδας ισχύος, το εργαλείο που έχει συναρμολογηθεί στη ράβδο αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Φροντίστε να τοποθετείτε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από ανθρώπους ή πράγματα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι οι ακίδες της κεφαλής συλλογής δεν έρχονται σε επαφή με ξένα σώματα και/ή ο χειρισμός τους δεν δημιουργεί επικίνδυνες συνθήκες
- Μη δουλεύετε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.
- Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες συγκράτησης είναι σωστά σφιγμένες. 7.1.1 ροπέξ σύσφιξης).

### 6.2.2 ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Προτού αρχίσετε την εργασία με το εργαλείο φορέστε το προστατευτικό ρουχισμό και ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

Για τη σωστή χρήση, είναι υποχρεωτικό να κρατάτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια και να το ενεργοποιείτε από τον διακόπτη ON/OFF.

Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα, χρησιμοποιώντας το κουμπί Speed (Ταχύτητα).

Το εργαλείο είναι έτοιμο για χρήση.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.
- Ποτέ μην αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας ενώ το εργαλείο είναι σε χρήση.

### 6.2.3 ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το εργαλείο πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, επομένως:

- Πατήστε το κουμπί On-OFF.
- Φροντίστε να εναποθέσετε το εργαλείο έτσι ώστε το βάρος του να μην πέφτει στις χτένες ή/και να διπλώνετε ή να βάζετε σε τάση το συνδετήρα και το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην συνθλίβετε το καλώδιο τοποθετώντας επάνω βάρη ή το ίδιο το εργαλείο.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Φροντίστε να εναποθέσετε το εργαλείο έτσι ώστε το βάρος του να μην πέφτει στις χτένες ή/και να διπλώνετε ή να βάζετε σε τάση το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα του.

Μην συνθλίβετε το καλώδιο τοποθετώντας επάνω βάρη ή το ίδιο το εργαλείο.

### 6.3 ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Πριν από τη μετακίνηση του εργαλείου, σε περίπτωση σύντομων διαδρομών, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο θέτοντας το διακόπτη στη θέση OFF.

Αφού επαληθεύσετε τις παραπάνω συνθήκες, προχωρήστε στον χειρισμό στρέφοντας την κεφαλή συγκομιδής προς τα πίσω σε σχέση με την κατεύθυνση χειρισμού, διασφαλίζοντας ότι δεν μπορούν να έρθουν σε επαφή με το εργαλείο πρόσωπα, αντικείμενα ή ζώα.

Σε περίπτωση μετακίνησης από διαφορετικές τοποθεσίες ή για μακρινές μετακινήσεις, εκτός από τα παραπάνω, προβλέπονται επίσης τα εξής:

- αποσύνδεση του καλωδίου από τη μπαταρία
- αποθήκευση του εργαλείου στη συσκευασία του

### 6.4 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Μετά τη χρήση ή σε περίπτωση μακράς περιόδου αδράνειας, συνίστανται τα παρακάτω:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία απενεργοποίησης και ασφάλισης του εξοπλισμού, όπως υποδεικνύεται παραπάνω (βλ. παράγραφο 6.3).
- Απομακρύνετε τα υπολείμματα σκόνης και ακαθαρσιών στην κεφαλή συλλογής.
- Ακολουθήστε όλους τους κανονισμούς συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο καθώς και τους ισχύοντες και εφαρμοστέους κανονισμούς ασφαλείας.
- Αποθήκευση του εργαλείου στη συσκευασία του
- Τοποθετήστε το εργαλείο σε προστατευμένο, στεγνό μέρος.

## 7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στη συνέχεια χρησιμεύουν για να διατηρούν αποτελεσματικό και σε καλή κατάσταση το μηχάνημα με σκοπό την πρόληψη ενδεχομένων βλαβών ή θραύσης.

**Ο όρος “συντήρηση” περιλαμβάνει τις εξής δραστηριότητες:**

- **Προληπτική ή συνήθης συντήρηση**

Σύνολο παρεμβάσεων που εκτελούνται σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα ή σύμφωνα με τα κριτήρια που απαιτούνται και σκοπό έχουν να μειώσουν την πιθανότητα βλάβης ή υποβάθμιση της λειτουργίας του μηχανήματος. Η προληπτική συντήρηση περιλαμβάνει τις παρεμβάσεις επιθεώρησης, ελέγχου, ρύθμισης, καθαρισμού και λίπανσης.

- **Ειδική ή έκτακτη συντήρηση**

Ορίζεται ως ειδική συντήρηση το σύνολο των παρεμβάσεων που εκτελούνται σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα ή κατόπιν βλαβών ή θραύσης, με σκοπό την αποκατάσταση της λειτουργίας ενός μηχανήματος. Η ειδική συντήρηση περιλαμβάνει παρεμβάσεις αναθεώρησης, επισκευής, αποκατάστασης των ονομαστικών συνθηκών λειτουργίας ή αντικατάσταση κάποιας χαλασμένης, ελαττωματικής ή φθαρμένης ομάδας.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΥΛΟΠΟΙΗΘΟΥΝ, ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΚΑΡΤΕΣ, ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΛΑΤΗ ΧΡΗΣΤΗ Ή ΑΠΟ ΤΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ (Κ.Τ.Υ.) ΤΗΣ CAMPAGNOLA SRL ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΠΟΛΥΠΛΟΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥΣ, ΠΑΡΑΛΕΙΦΘΗΚΑΝ ΗΘΕΛΗΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΑΠΟ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ (Κ.Τ.Υ.) ΠΟΥ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ, ΤΗΝ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ.

Η οδηγία 2006/42/ΕΚ (Οδηγία μηχανημάτων) ορίζει ως **Συντηρητή** το “**Άτομο εξειδικευμένο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση καθαρισμό και συντήρηση του μηχανήματος**”.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η συχνότητα εκτέλεσης των εργασιών επισκευής πρέπει να είναι:

A) σε συνάρτηση με την κατάσταση φθοράς:

Η εργασία επισκευής εκτελείται μετά την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων κάποιας προκαταρκτικής αναθεώρησης για την αποφυγή καταστροφής του εν λόγω συστήματος.

B) μετά από μια βλάβη ή κάποια φθορά:

Η αναθεώρηση, κατά την οποία καθορίζεται η βλάβη ή η φθορά, προηγείται της επισκευής.

Η επισκευή πρέπει να εκτελείται μετά την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της αναθεώρησης.



## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η CAMPAGNOLA SRL ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΒΛΑΒΕΣ Ή ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΈΛΛΕΙΨΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΈΛΛΕΙΨΗΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ, ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗ ΑΥΘΕΝΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ Ή ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΈΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ CAMPAGNOLA ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΑΠΟ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΎΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ.

### 7.1 ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΉ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΡΟΥΤΙΝΑΣ



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης μπορούν να εκτελούνται από τους χειριστές ή τους συντηρητές.

Τα Μέσα Ατομικής Προστασίας που προβλέπονται και πρέπει να χρησιμοποιούνται βρίσκονται στην ενότητα Κεφ. 1.7

#### 7.1.1 ΡΟΠΕΣ ΣΎΣΦΙΞΗΣ

Οι βίδες και τα μπουλόνια διαφορετικών τύπων και μεγεθών πρέπει να σφίγγονται κατά τη διάρκεια των διαδικασιών συντήρησης.

Οι ακόλουθοι πίνακες δείχνουν, ανάλογα με τον τύπο των βιδών ή/και των μπουλονιών που υπάρχουν, την τιμή της μέγιστης ροπής σύσφιξης που πρέπει να χρησιμοποιείται και να τηρείται προκειμένου να αποφευχθούν προβλήματα με το προϊόν.

| Θέση | Περιγραφή | Λειτουργία   | Ειδικευμένο προσωπικό | Ροπή σύσφιξης |
|------|-----------|--|-----------------------|---------------|
| 1    | Βίδα M4   | Κλειδώνουν τη μονάδα ισχύος στη ράβδο.                                       |                       | 4 Nm          |
| 2    | Βίδα M5   | Μπλοκάρισμα κεφαλών συλλογής ICARUS V1, HERCULES 6 και HOLLY στη δημοπρασία. |                       | 5 Nm          |
| 3    | Βίδα M4   | Μπλοκάρισμα των κεφαλών συλλογής ALICE STAR                                  |                       | 4 Nm          |
| 4    | Βίδα Ø3.5 | Κάλυμμα μονάδας ισχύος μπλοκαρίσματος  |                       | 1,5-2 Nm      |
| 5    | Βίδα M5   | Μπλοκ στήριξης τσουγκράνας ICARUS V1 και HERCULES 6                          |                       | 5 Nm          |
| 6    | Βίδα M5   | Μπλοκάρισμα των τσουγκράνων της κεφαλής συλλογής ALICE STAR                  |                       | 5 Nm          |
| 7    | Βίδα M5   | Καλύμματα κεφαλής ICARUS V1, HERCULES 6 και HOLLY                            |                       | 5 Nm          |
| 8    | Βίδα M4   | Καλύμματα κεφαλής συγκομιδής ALICE STAR                                      |                       | 4 Nm          |



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Απαγορεύεται να εκτελεί ο χειριστής εργασίες συντήρησης ή/και σύσφιξης βιδών και μπουλονιών που προορίζονται για τον τεχνικό μηχανικής συντήρησης ή τον τεχνικό ηλεκτρικής συντήρησης.

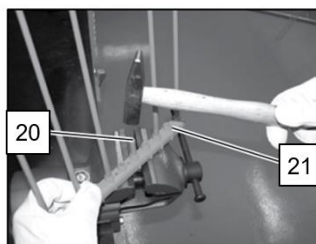
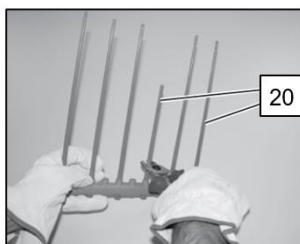
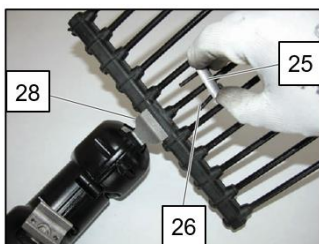
## 7.1.2 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΔΟΝΤΙΩΝ

Στην ενότητα που ακολουθεί παρουσιάζεται ο τρόπος αντικατάστασης των κατεστραμμένων δοντιών στις κεφαλές συλλογής.

### Αντικατάσταση των δοντιών της κεφαλής συγκομιδής **ALICE**



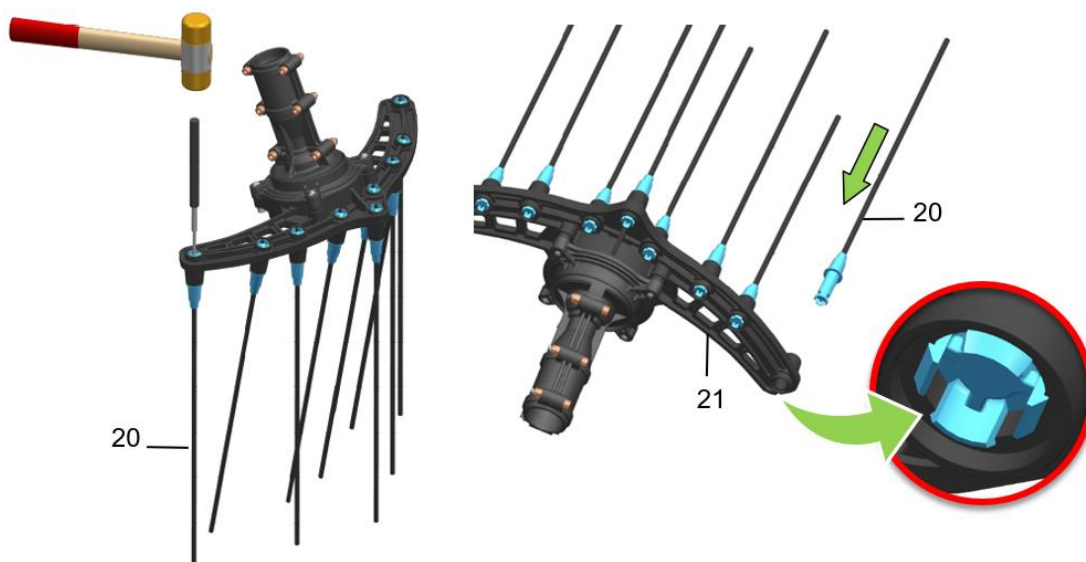
- Αφαιρέστε την τσουγκράνα από το εξάρτημα (28) ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες (26) που ασφαλίζουν την πλάκα (25).
- Κοντύνετε το κατεστραμμένο χείλος (3) σε περίπου 2 cm.
- Σφίξτε τη βάση συγκράτησης δοντιών (21) σε μία μέγγενη και, με ένα σφυράκι, χτυπήστε το δόντι (20) στην άκρη, μέχρι να ξεκολλήσει από τη θέση του.
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο δόντι, φροντίζοντας να ακουμπήσει το πλαστικό δοντάκι στο τοίχωμα της βάσης συγκράτησης.
- Επανατοποθετήστε την τσουγκράνα στο εξάρτημα.



### Αντικατάσταση των δοντιών της κεφαλής **HERCULES**



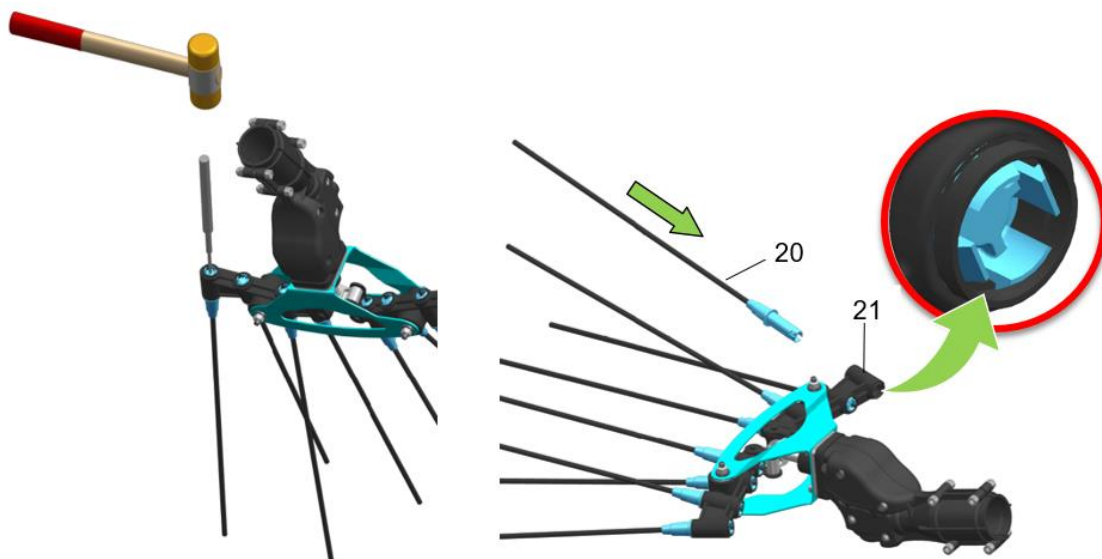
- Με ένα σφυράκι χτυπήστε στην άκρη του δοντιού (20), μέχρι να ξεκολλήσει από τη θέση του.
- Τοποθετήστε το νέο χείλος (20) στη θέση του, φροντίζοντας να τοποθετήσετε σωστά τα επίπεδα αναφοράς και να βεβαιωθείτε ότι η πλαστική εγκοπή εφάπτεται στο ίδιο επίπεδο με το τοίχωμα του υποδοχέα χάντρας (21).



## Αντικατάσταση των δοντιών της κεφαλής συγκομιδής ICARUS



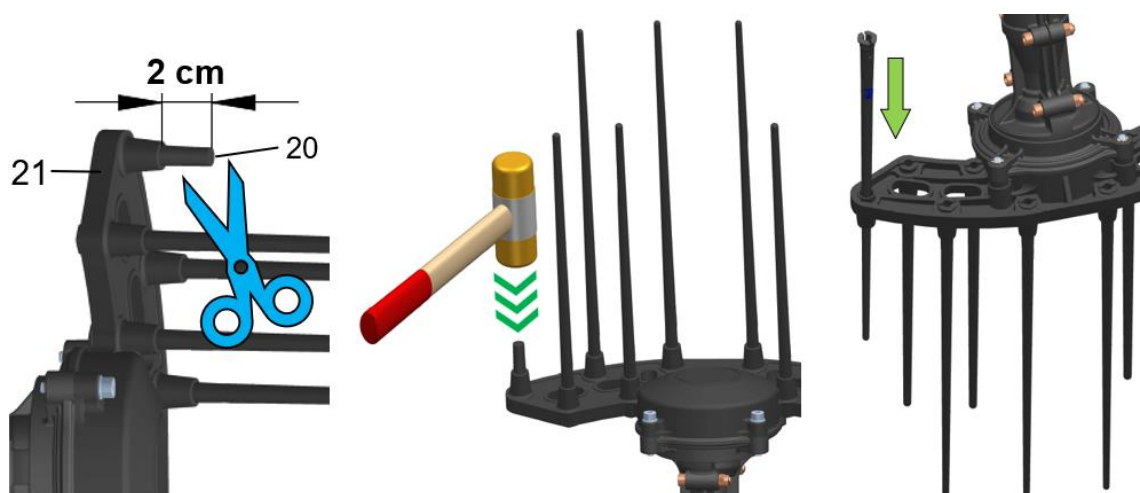
- Σφίξτε τη βάση συγκράτησης δοντιών (21) σε μία μέγγενη και, με ένα σφυράκι, χτυπήστε το δόντι (20) στην άκρη, μέχρι να ξεκολλήσει από τη θέση του.
- Προχωρήστε με την τοποθέτηση του νέου δοντιού στη θέση του, φροντίζοντας να τοποθετήσετε σωστά τα επίπεδα αναφοράς και φροντίζοντας να ακουμπήσετε την πλαστική εγκοπή στο τοίχωμα του υποδοχέα χάντρας.



## Αντικατάσταση των δοντιών της κεφαλής συγκομιδής HOLLY



- Κοντύνετε το κατεστραμμένο χείλος (20) σε απόσταση 2 cm από το στήριγμα (21).
- Με ένα σφυράκι χτυπήστε στην άκρη του δοντιού (20), μέχρι να ξεκολλήσει από τη θέση του.
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο δόντι, φροντίζοντας να ακουμπήσει το πλαστικό δοντάκι στο τοίχωμα της βάσης συγκράτησης (21).



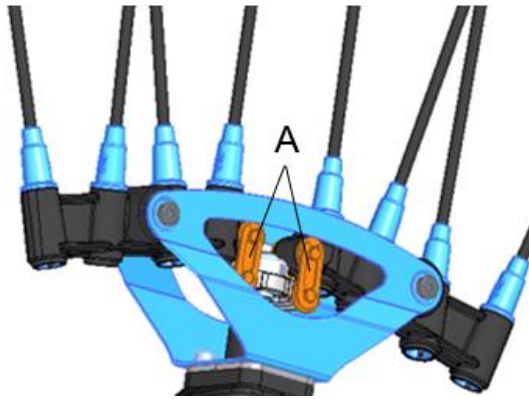
### 7.1.3 ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΤΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ

Η παρούσα ενότητα περιέχει τις πληροφορίες και τις οδηγίες που πρέπει να τηρούνται κατά τη λίπανση των κεφαλών συλλογής που αναφέρονται παρακάτω. Για τις κεφαλές συγκομιδής που δεν αναφέρονται στην παρούσα ενότητα, η λίπανση πρέπει να πραγματοποιείται σε ένα ΚΤΥ (βλέπε ενότητα 7.2.1).

## Κεφαλή συλλογής ICARUS



Λιπαίνετε περιοδικά τους συνδέσμους σύνδεσης (A) και στις δύο πλευρές με βούρτσα.



### 7.1.4 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Αυτή η ενότητα περιέχει τις πληροφορίες και τις οδηγίες που πρέπει να τηρούνται κατά τον καθαρισμό της μονάδας ισχύος και της κεφαλής συλλογής.

Περιοδικά επαληθεύετε την ακεραιότητα των σταθερών προστασιών και των σχετικών προσδέσεων στη δομή, με ιδιαίτερη προσοχή στα περιβλήματα πρόσβασης στα μηχανικά μέρη του μηχανήματος.

Διατηρείτε τη μονάδα ισχύος και την κεφαλή συλλογής καθαρή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια βούρτσα.

Μην ψεκάζετε ή βυθίζετε σε νερό.

Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά: μπορεί να καταστρέψουν το εργαλείο μόνιμα.

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην καθαριότητα των περσίδων στη μονάδα ισχύος, οι οποίες έχουν τη λειτουργία της κυκλοφορίας του αέρα στο εσωτερικό της μονάδας ισχύος για την ψύξη του κινητήρα.

### 7.1.5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΤΟ ΤΈΛΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Μετά τη χρήση ή σε περίπτωση μακράς περιόδου αδράνειας, συνιστάνται τα παρακάτω:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία απενεργοποίησης και ασφάλισης του εξοπλισμού, όπως υποδεικνύεται παραπάνω.
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα συλλογής από την κεφαλή και καθαρίστε τις γρίλιες εξαερισμού της μονάδας ισχύος. Συναρμολογήστε και καθαρίστε τέλεια το εργαλείο.
- Ακολουθήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.

## 7.2 ΕΙΔΙΚΉ Ή ΈΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από μηχανικό ή ηλεκτρολόγο/ηλεκτρονικό συντηρητή, ανάλογα με το είδος συντήρησης που απαιτείται.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από οποιαδήποτε έκτακτη δραστηριότητα συντήρησης, είναι υποχρεωτικό να ασφαλίσετε το προϊόν, συγκεκριμένα:

- Να φοράτε γάντια προστασίας από τα τρυπήματα.
- Απενεργοποιήστε το εργαλείο με το διακόπτη ON/OFF στη θέση OFF.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από το εργαλείο.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Οποιαδήποτε έκτακτη λειτουργία συντήρησης πέρα από αυτή που αναφέρεται (αντικατάσταση χειριστηρίου ελέγχου, καλωδίου τροφοδοσίας, μοτέρ, ηλεκτρονικής πλακέτας, κ.λπ.) πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.



## 7.2.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΪΠΑΝΣΗ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΩΝ ΣΥΛΛΟΓΗΣ



### κεφαλή συγκομιδής ALICE

Αφαιρέστε το κάλυμμα ξεβιδώνοντας τις βίδες (A).

Απομακρύνετε τη σκόνη και τις ακαθαρσίες που έχουν εισχωρήσει στο εσωτερικό της κεφαλής.

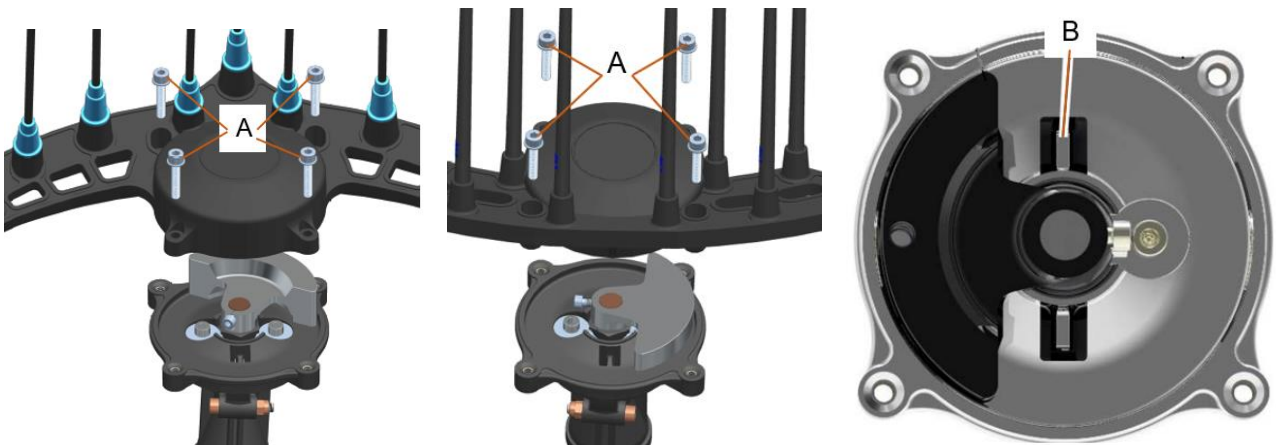
Ελέγξτε την κατάσταση των δακτυλίων (B)

Λιπάνετε με γράσο σε σπρέι LISYNT-00-EP Campagnola



### κεφαλή συλλογής HOLLY και HERCULES

- Αφαιρέστε το κάλυμμα ξεβιδώνοντας τις βίδες (A).
- Απομακρύνετε τη σκόνη και τις ακαθαρσίες που έχουν εισχωρήσει στο εσωτερικό της κεφαλής.
- Ελέγξτε την κατάσταση των δακτυλίων (B)
- Λιπάνετε με γράσο σε σπρέι LISYNT-00-EP Campagnola



## 7.3 ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Οι δραστηριότητες συντήρησης του προϊόντος έχουν οργανωθεί όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο. Κυρίως προκύπτουν εν μέρει από τις δραστηριότητες συντήρησης στις οποίες υποβάλλεται παραδοσιακά το μηχάνημα, εν μέρει από τα αποτελέσματα της εμπειρίας των κέντρων τεχνικής εξυπηρέτησης Campagnola Srl. Κάτι τέτοιο επιτρέπει την εισαγωγή σε ένα και μόνο έγγραφο, επίσης πληροφορίες που λαμβάνουν υπόψη τις συγκεκριμένες διαφορές του μηχανήματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Οι εργασίες προληπτικής και ειδικής συντήρησης (συνήθη και έκτακτης φύσης) μπορούν να υλοποιηθούν, σε συνάρτηση με τις οδηγίες που αναφέρονται στις κάρτες, από τον πελάτη χρήστη ή από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης της Campagnola S.r.l.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Οι εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στη συνέχεια πρέπει να εκτελούνται με σταματημένο το μηχάνημα και απενεργοποιημένες τις ηλεκτρικές συνδέσεις.

**7.3.1 ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ**

Οι κάρτες συντήρησης ακολουθούν το σχέδιο κατάρτισης που αναφέρεται στη συνέχεια.

Προτείνεται η χρήση των καρτών συντήρησης που προτείνονται (ή παρόμοια συστήματα) με σκοπό να διατηρείται μια λειτουργική οργάνωση της συντήρησης.

|  <b>SCHEMA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO</b> |  |                       |  |                          |  |
|--|--|-----------------------|--|--------------------------|--|
| PRODOTTO:  |  | MODELLO:              |  | MATRICOLA:               |  |
| DATA   |  | INTERVENTO EFFETTUATO |  | MANUTENZIONE ESEGUITA    |  |
| FIRMA  |  | NOTE                  |  | DATA PROSSIMO INTERVENTO |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |
|  |  |                       |  |                          |  |

Είναι ουσιαστικής σημασίας για κάθε δραστηριότητα συντήρησης να συμπληρώνεται η κάρτα που αναφέρεται παραπάνω, που θα πρέπει στη συνέχεια να φυλάσσεται από τον υπεύθυνο της συντήρησης σε ειδικό φάκελλο αρχειοθέτησης.

Τα στοιχεία που πρέπει να αναφέρονται στην κάρτα είναι:

- 1) Προϊόν
- 2) Πρότυπο
- 3) Αριθμός σειράς
- 4) Ημερομηνία κατασκευής
- 5) Ημερομηνία παρέμβασης
- 6) Τύπος παρέμβασης
- 7) Εκτελείται συντήρηση
- 8) Υπογραφή χειριστή
- 9) Σημειώσεις (σημειώσεις παρέμβασης του χειριστή)
- 10) Επόμενη ημερομηνία παρέμβασης (περιοδικότητα)

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΕΠΟΜΕΝΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ.**

**ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΪΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΉ Η ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΧΡΟΝΟΥΣ ΠΟΥ ΟΡΙΖΕΙ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΚΑΙ Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΉ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΕΪΣΑ ΚΑΡΤΑ Ή ΣΕ ΠΑΡΟΜΟΙΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΡΑΦΉΣ.**

**7.3.2 ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΡΤΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ**

Ο παρακάτω πίνακας αναφέρει τις παρεμβάσεις συντήρησης, με σχετική συχνότητα:

| ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  | ΣΥΝΗΘΗΣ       |                      |           |               |                | ΕΚΤΑΚΤΗ<br>Στο τέλος κάθε εργασιακής περιόδου / τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και κατά την επισκευή ή την αποκατάσταση των συνθηκών λειτουργίας. |
|--|---------------|----------------------|-----------|---------------|----------------|--|
|  | Πριν τη χρήση | Κάθε 2 ώρες εργασίας | Κάθε μέρα | Κάθε εβδομάδα | Κάθε 90 ημέρες |  |
| Ελέγξτε τη συνολική ακεραιότητα του προϊόντος.   | X             |                      |           |               |                | X  |
| Ελέγξτε την ακεραιότητα των προστατευτικών.  | X             |                      | X         | X             |                | X  |
| Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.   | X             | X                    | X         |               |                | X  |
| Επαληθεύστε τα ανοίγματα ψύξης.  | X             | X                    | X         | X             |                | X  |
| Επαληθεύστε την ακεραιότητα του καλωδίου και των βυσμάτων.   | X             |                      |           | X             |                | X  |
| Απομάκρυνση υπολειμμάτων συγκομιδής  |               |                      | X         | X             |                | X  |
| Καθαρισμός της κεφαλής συλλογής  |               |                      |           |               | X              | X  |
| Λίπανση κεφαλής  |               |                      |           |               | X              | X  |
| Κουπόνι επιθεώρησης που πρέπει να πραγματοποιηθεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή. |               |                      |           |               |                | X  |

Για λεπτομέρειες ως προς τους τρόπους λειτουργίας ανατρέξτε στο παρόν εγχειρίδιο και συγκεκριμένα στις παρ. 7.1 και 7.2.

Όσον αφορά τυχόν εμπορικά εγκατεστημένα εξαρτήματα που υπάρχουν στο προϊόν και για τα οποία έχει παρασχεθεί ειδική τεκμηρίωση, πρέπει να γίνεται αναφορά στην προαναφερθείσα τεκμηρίωση για όλες τις δραστηριότητες.

**7.3.3 ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΟΛΜΕΣ**

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να μειώνονται οι εργασίες που σχετίζονται με τη λίπανση- ωστόσο, λόγω της εγγενούς χρήσης του, απαιτούνται σχετικά λιπαντικά, π.χ. στους συνδέσμους (15).

**Χαρακτηριστικά των χρησιμοποιούμενων γράσων και λιπαντικών ελαίων**

Τα ενημερωτικά δελτία για τα γράσα και τα λιπαντικά έλαια στην παρούσα ενότητα περιέχουν μόνο τα κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά που απαιτούνται για την προμήθεια, αλλά όχι τις πληροφορίες ασφαλείας που σχετίζονται με τη χρήση τους.

Πριν από τη χρήση, ζητήστε το "δελτίο δεδομένων ασφαλείας προϊόντος" από τον κατασκευαστή, το οποίο συνήθως βρίσκεται και στον ιστότοπο του προμηθευτή.

Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε γράσο εκτός από αυτό που υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή όπου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί.

Μην αναμειγνύετε με άλλα λιπαντικά.

Όταν χειρίζεστε/χρησιμοποιείτε γράσο, να χρησιμοποιείτε πάντα αδιαπέραστα προστατευτικά γάντια και να τηρείτε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας για το γράσο.

Συνιστάται προσεκτική χρήση.

Πράγματι, υπενθυμίζεται ότι:

- Η εισπνοή ατμών που παράγονται από την καύση του προϊόντος σε θερμοκρασία άνω των 300 °C μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργίες του χειριστή,
- το κάπνισμα απαγορεύεται,
- είναι υποχρεωτικό να πλένετε τα χέρια σας μετά το χειρισμό του προϊόντος.

| Εμπορικά δεδομένα για το λίπος |  |
|--------------------------------|--|
| Προμηθευτής                    | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Τύπος                          | ΠΟΛΛΑΠΛΟ ΕΡ ΓΡΑΣΟ NLGI 2   |
| Απασχόληση                     | Κατάλληλο όταν απαιτείται εξαιρετική αντοχή σε φορτίο και φθορά σε διάφορες εφαρμογές. |

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το γράσο που προσδιορίζεται ανωτέρω πρέπει να χρησιμοποιείται για όλες τις δραστηριότητες συντήρησης που αφορούν τη λίπανση των μηχανικών μερών σε όλες τις δραστηριότητες αποσυναρμολόγησης/συναρμολόγησης ή/και ρύθμισης που καλύπτονται από τη δραστηριότητα συντήρησης.

Κατά τη χρήση του προϊόντος, πρέπει να χρησιμοποιείται το λιπαντικό σπρέι γράσου που αναφέρεται παρακάτω, το οποίο προβλέπεται από τον κατασκευαστή και μπορεί να αγοραστεί ξεχωριστά.

| Εμπορικά δεδομένα για το λίπος |   |
|--------------------------------|---|
| Προμηθευτής                    | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Τύπος                          | ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΓΡΑΣΟ ΨΕΚΑΣΜΟΥ - CAMPAGNOLA   |
| Απασχόληση                     | Πολυλειτουργικό γράσο ψεκασμού λιθίου με υψηλή λιπαντική ισχύ, ιδιαίτερα κατάλληλο για ηλεκτρομηχανολογικό εξοπλισμό. |

### Χαρακτηριστικά της χρησιμοποιούμενης κόλλας/σφραγίδας

Τα δελτία δεδομένων του στεγανωτικού υλικού σε αυτό το τμήμα περιέχουν μόνο τα κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά που απαιτούνται για την προμήθεια, αλλά όχι τις πληροφορίες ασφαλείας που σχετίζονται με τη χρήση του.

Πριν από τη χρήση, ζητήστε το "δελτίο δεδομένων ασφαλείας προϊόντος" από τον κατασκευαστή, το οποίο συνήθως βρίσκεται και στον ιστότοπο του προμηθευτή.

Ο κατασκευαστής προτείνει τη χρήση συγκολλητικού/σφραγιστικού LOCTITE. Το αυτοκόλλητο δίνει τη δυνατότητα στο προσωπικό συντήρησης να αποτρέψει επίμονες βλάβες του εξοπλισμού που προκαλούν απρογραμματίστες διακοπές λειτουργίας. Για περισσότερες τεχνικές λεπτομέρειες ανατρέξτε στο δελτίο δεδομένων της Loctite που διατίθεται στον ιστότοπο του προμηθευτή.

Ο κατασκευαστής προτείνει τη χρήση του "**LOCTITE® 270™**": υψηλής αντοχής σπειρωματοκολλητικό που έχει σχεδιαστεί για να ασφαλίσει και να σφραγίζει βίδες ή/και μπουλόνια για να αποτρέψει τη χαλάρωση λόγω κραδασμών. Εξαιρετική σε κάθε μέταλλο, συμπεριλαμβανομένων των παθητικών υλικών (π.χ. ανοξείδωτο χάλυβα, αλουμίνιο, γαλβανισμένες επιφάνειες). Μπορεί να αποσυναρμολογηθεί με θέρμανση έως 300°C.

Ο κατασκευαστής προτείνει τη χρήση του "**LOCTITE® 243™**": ένα μέσο-ανθεκτικό σπειρώματος που έχει σχεδιαστεί για την ασφάλιση και/ή τη σφράγιση συνδετήρων με σπείρωμα που απαιτούν κανονική αποσυναρμολόγηση με τυποποιημένα εργαλεία χειρός. Εξαιρετική σε κάθε μέταλλο, συμπεριλαμβανομένων των παθητικών υλικών (π.χ. ανοξείδωτο χάλυβα, αλουμίνιο, γαλβανισμένες επιφάνειες). Μπορεί να αποσυναρμολογηθεί με θέρμανση έως 250°C.

## 7.4 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Πριν αποθηκεύσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, σας συνιστούμε τα εξής:

- Παραδώστε την κεφαλή για καθαρισμό και λίπανση (2) σε κάποιο **Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης Εξουσιοδοτημένο** από τον Κατασκευαστή.
- Κατά την περίοδο αποθήκευσης, μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Ξαναβάλτε το στη συσκευασία του και αποθηκεύστε το σε στεγνό μέρος.

## 8. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΕΣ, ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Η αντιμετώπιση προβλημάτων μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό που έχει κατανοήσει τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και της συνοδευτικής τεκμηρίωσης.

Οι καταστάσεις που μπορεί να οδηγήσουν σε κάποια βλάβη οφείλονται συνήθως σε έλλειψη ή κακή συντήρηση ή σε βλάβη κάποιου μηχανικού ή/και ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού εξαρτήματος του εξοπλισμού ή σε κατάσταση που σχετίζεται με το εν λόγω προϊόν.

Στον παρακάτω πίνακα παρατίθενται οι πιθανές βλάβες που μπορεί να εμφανιστούν στο εργαλείο. Στη στήλη «Αιτία» αναφέρεται η αιτία που προκάλεσε την κατάσταση της βλάβης.

Στη στήλη "Διορθωτικά μέτρα" αναφέρεται η διορθωτική ενέργεια για την επίλυση της κατάστασης της εν λόγω βλάβης. Για τη διάγνωση των προβλημάτων που σχετίζονται με τους εμπορικούς εξοπλισμούς που αποτελούν το μηχάνημα πρέπει να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο ή/και την τεκμηρίωση του εξαρτήματος/εξοπλισμού.

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                   | ΑΙΤΙΑ  | ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ  |
|--|--|---|
| Το εργαλείο δεν λειτουργεί.                | a) Διακόπτης ON/OFF στη θέση OFF.<br>b) Μπαταρία αποφορτισμένη.<br>c) Ο σύνδεσμος μπαταρίας δεν έχει εισαχθεί<br>d) Κατεστραμμένος σύνδεσμος | a) Μετατοπίστε τον διακόπτη στη θέση ON<br>b) Επαναφορτίστε τη μπαταρία.<br>c) Τοποθετήστε το σύνδεσμο<br>d) Επικοινωνήστε με ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης |
| Το εργαλείο δεν έχει τη σωστή δύναμη       | a) Μπαταρία αποφορτισμένη.   | a) Επαναφορτίστε τη μπαταρία.   |
| Στιγμαία στάση του εργαλείου κατά τη χρήση | a) Υπερθέρμανση του κινητήρα λόγω της πυκνής βλάστησης.<br>b) Υπέρβαση του τρέχοντος μέγιστου ορίου  | a) Βγείτε από τη βλάστηση, περιμένετε την αυτόματη απεμπλοκή και επανεκκινήστε.   |
| Το εργαλείο δεν ενεργοποιείται             | a) Εσφαλμένη τοποθέτηση της ράβδου με τη μονάδα ισχύος   | a) Αποσυναρμολογήστε τη ράβδο και βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτηση της σύνδεσης του κινητήρα στη σύζευξη της ράβδου.                                       |
| Υπερθέρμανση της κεφαλής (2).              | a) Συσσώρευση βρωμιάς στα εσωτερικά περιστρεφόμενα μέρη ή/και φθορά αυτών.   | a) Καθαρίστε και συντηρήστε την κεφαλή (2).   |
| Ανώμαλοι κραδασμοί των χτενιών (1).        | a) Φθορά των περιστρεφόμενων μερών.<br>b) Λανθασμένο σφίξιμο των βιδών στερέωσης των χτενιών.  | a) Καθαρίστε και συντηρήστε την κεφαλή (2).<br>b) Σύσφιξη βιδών.  |



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν μηχανικό συντηρητή.

## 9. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Τρόπος για την εκτέλεση της παραγγελίας των ανταλλακτικών:

Για την εκτέλεση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο διανομέα, μεταπωλητή της περιοχής ή το κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από την Campagnola Srl υποδεικνύοντας την ποσότητα και τον κωδικό του τεμαχίου που θέλετε να παραγγείλετε.

Ο κατάλογος ανταλλακτικών βρίσκεται στην ιστοσελίδα του κατασκευαστή Campagnola Srl.

**Campagnola S.r.l. Έδρα και εργοστάσιο**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Ιταλία**

**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B**  
**Φαξ. +39 051 752551**

**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

προσδιορίζοντας:

- σειριακός αριθμός προϊόντος,
- τύπος της ομάδας όπως αναφέρεται στην πινακίδα που βρίσκεται πάνω στο μηχάνημα. Αν απουσιάζει, κάντε μια περιγραφή του προϊόντος
- κωδικός του τεμαχίου (υπάρχει στο εγχειρίδιο του εξαρτήματος)
- περιγραφή;
- επιθυμητή ποσότητα.

## 10. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ

Το κεφάλαιο αυτό περιέχει κατάλογο των ΕΓΓΡΑΦΩΝ που παρέχονται με το προϊόν και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του παρόντος εγχειριδίου που παρέχεται από την Campagnola Srl και θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως αναφορά για τη χρήση, τη λειτουργία και τη συντήρηση των ίδιων των εξαρτημάτων.

| Αρ. Συνημμένο | ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ                              | ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ |
|---------------|--|---------------|
| Συνημμένο 1   | Γενικοί όροι εγγύησης                  | Campagnola    |
| Συνημμένο 2   | Δήλωση συμμόρφωσης Οδηγίας μηχανημάτων | Campagnola    |
| Συνημμένο 3   | Γρήγορος οδηγός                        | Campagnola    |

# Kullanım ve bakım kılavuzu

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Alice – Hercules– Holly - Icarus Başlığı**



## Güç Üniteleri + Toplama Kafaları

### Türkçe

ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ

**Kullanmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatlice okuyun**



# TÜRKÇE

Tüm ülkelerde tüm hakları saklıdır

Bu ürünün daha fazla kopyası, bilgi veya müşterinin tesislerinde servis müdahalesi veya bu belgenin teknik yönlerinin açıklığa kavuşturulması için her türlü talep, Bölge Distribütörüne veya Bayiye veya aşağıdaki adreste bulunan Teknik Servis Merkezine iletilmelidir:

**Campagnola S.r.l.**  
**Şube ve Tesis**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e 25 Tel. +39 051 753500**  
**Faks +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Üretici, bu kılavuzun bir kopyasını üretim tarihinden itibaren on (10) yıl boyunca saklayacaktır.

Metin ve görseller titizlikle hazırlanmıştır. Buna rağmen Campagnola Srl şirketi, baskı hatalarını ve/veya yanlışlıkları düzeltmek amacıyla verilen bilgilerde önceden haber vermeksizin ve herhangi bir sorumluluk almadan değişiklik ve/veya güncelleme yapma hakkını saklı tutar.

Bu yayına ekli açıklamalar ve resimler bağlayıcı değildir; CAMPAGNOLA S.r.l. bu nedenle, bu yayını güncelleme taahhüdü olmaksızın, herhangi bir zamanda, ürünün çalışmasını iyileştirmek amacıyla veya ürün güvenliği ile ilgili olmayan diğer herhangi bir gereklilik için uygun görebileceği organlarda, ayrıntılarda veya aksesuar tedarikinde herhangi bir değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Bu belgenin üretici tarafından değiştirilmesi durumunda, kullanım yerinde kılavuzun yalnızca güncel sürümlerinin bulunmasını sağlamak da kullanıcının sorumluluğundadır.

Kullanım kılavuzunun içeriği tamamen teknik nitelik taşır ve Campagnola Srl şirketinin mülkiyetindedir.

Kullanım kılavuzunun hiçbir bölümü, Campagnola Srl şirketinin yazılı izni olmalan başka bir dile tercüme edilemez ve/veya uyarlanamaz ve/veya herhangi bir şekilde ve/veya mekanik, elektronik araçlarla, fotokopi, kayıt veya başka yöntemlerle çoğaltılamaz.

Mülkiyet sahibi şirket, haklarını yasalarla korumaktadır.

Dokümantasyon 2006/42/CE sayılı Yönetmeliğin 1.7.4 maddesine uygun olarak hazırlanmıştır

## Değerli Müşterimiz,

**Campagnola Srl, ürün yelpazesinden bir ürün satın aldığınız için size teşekkür eder ve sizi bu kılavuzu okumaya ve anlamaya davet eder.**

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte CAMPAGNOLA S.r.l. şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, CAMPAGNOLA S.r.l. sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (bataryalı) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (bataryalı) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;
- elektromekanik ciltleme makinesi.

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- > ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- > çok yönlü kullanım;
- > kullanılan malzemelerin kalitesi;
- > güvenilirlik;
- > proje tasarımı.

Kılavuzun kullanımı, aranılan konunun hemen bulunmasını sağlayan, ilk sayfaya içindikiler bölümü ve şema ile kolaylaştırılmıştır. Ürünle birlikte verilen belgeler bu kılavuzdan ve bu kılavuzun ayrılmaz bir parçası olan ekler bölümünde listelenen belgelerden oluşur.

İçinde, satın alınan ürünün doğru kullanımının yanı sıra kurulum, devreye alma, bakım ve hizmet dışı bırakma için gerekli tüm bilgileri bulacaksınız.

Kullanıcının bu kılavuzun tamamını okuyup anlaması ve sağlanan belgelerdeki uyarıları ve reçeteleri dikkatle takip etmesi zorunlu bir gerekliliktir.

Herhangi bir yedek parça, özel ekipman seçimi konusunda tavsiye veya sadece satın aldığınız ürünle ilgili bilgi almak için sizi doğrudan Campagnola Srl. veya yerel bayinizle iletişime geçmeye davet ediyoruz.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

|  |            |
|--|------------|
| <b>TÜRKÇE</b> .....  | <b>350</b> |
| <b>1. GENEL</b> .....  | <b>353</b> |
| 1.1 Giriş.....   | 354        |
| 1.2 PERSONELİN NİTELİKLERİ.....  | 354        |
| 1.3 KULLANIM KILAVUZUNDA VERİLEN GÜVENLİK KURALLARI.....                 | 355        |
| 1.4 KULLANILAN İŞARETLER.....  | 355        |
| 1.5 KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMAN (KKE).....                                  | 357        |
| 1.6 DEĞİŞİKLİK YAPMA YASAĞI.....   | 358        |
| 1.7 KULLANILAN TERMİNOLOJİ VE KISALTMALAR.....                           | 358        |
| 1.8 GARANTİ.....   | 359        |
| <b>2. TEKNİK AÇIKLAMA</b> .....  | <b>360</b> |
| 2.1 ÜRÜN TANIMLAMA.....  | 360        |
| 2.2 TEKNİK VERİLER.....  | 360        |
| 2.3 MEVCUT MODELLER.....   | 361        |
| <b>3. ÜRÜNÜN TANIMI</b> .....  | <b>362</b> |
| 3.1 İZİN VERİLEN KULLANIM - AMAÇLANAN.....                               | 362        |
| 3.2 YASAK KULLANIM.....  | 363        |
| 3.3 ÜRÜN BİLEŞİMİ.....   | 363        |
| 3.4 AKSESUARLAR.....   | 365        |
| 3.5 TOPLAMA KAFALARININ BİLEŞİMİ.....                                    | 365        |
| 3.6 UZATMA ÇUBUKLARININ BİLEŞİMİ.....                                    | 366        |
| 3.7 GENEL ÖZELLİKLERİ.....   | 366        |
| <b>4. GÜVENLİK</b> .....   | <b>367</b> |
| 4.1 GENEL BİLGİLER.....  | 367        |
| 4.2 UYGULANABİLİR DİREKTİFLER VE REFERANS ALINAN TEKNİK STANDARTLAR..... | 367        |
| 4.3 ÜRÜNÜN BELGELENDİRİLMESİ.....  | 368        |
| 4.4 CE İŞARETİ.....  | 368        |
| 4.5 KULLANIM SINIRLARI.....  | 369        |
| 4.6 TEHLİKELİ BÖLGELER.....  | 369        |
| 4.7 ÇALIŞMA KOŞULLARI.....   | 370        |
| 4.8 TİTREŞİMLER.....   | 370        |
| 4.9 GÜRÜLTÜ SEVİYESİ.....  | 370        |
| 4.10 ESKİMİŞ MALZEMELERİN TASFİYESİ.....                                 | 371        |
| 4.11 ÖZEL ATIKLARLA İLGİLİ TALİMATLAR.....                               | 371        |
| 4.12 ÜRÜNE UYGULANAN GÜVENLİK ÖNLEMLERİ.....                             | 372        |
| 4.12.1 SABİT KORUYUCULAR.....  | 372        |
| 4.13 ARTIK RİSKLER.....  | 373        |
| 4.13.1 ÇARPMA VE EZİLME:.....  | 373        |
| 4.13.2 YANGIN:.....  | 373        |
| 4.13.3 PATLAYICI ORTAM:.....   | 374        |
| 4.13.4 KÖRLÜK.....   | 374        |
| 4.13.5 CİSİM DÜŞME VE FIRLAMA:.....                                      | 374        |
| 4.13.6 KAYMA.....  | 374        |
| 4.13.7 KAMÇI ETKİSİ.....   | 375        |
| 4.13.8 TAKILMA.....  | 375        |
| 4.13.9 DEVRE ARIZALARI.....  | 375        |
| 4.13.10 YILDIRIM.....  | 375        |
| 4.14 ARACIN KULLANIMI İLE İLGİLİ EK TEHLİKE YÖNERGELERİ.....             | 375        |
| 4.15 EK DİKKAT GEREKTİREN DURUMLAR.....                                  | 377        |
| 4.16 DAVRANIŞ BİÇİMLERİ İLE İLGİLİ GENEL BİLGİLER.....                   | 378        |
| 4.17 İŞARET LEVHALARI.....   | 379        |
| 4.17.1 İZLEME PLAKALARININ ELDEN ÇIKARILMASI.....                        | 379        |
| <b>5. KURULUM</b> .....  | <b>380</b> |
| 5.1 AMBALAJ VE AMBALAJDAN ÇIKARMA.....                                   | 380        |
| 5.1.1 DEPOLAMA.....  | 380        |
| 5.2 ÜRÜN MONTAJI.....  | 381        |
| 5.2.1 BİLEŞENLERİN MONTAJI.....  | 381        |
| 5.3 TOPLAMA KAFASI MONTAJI.....  | 383        |
| 5.4 ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE YAPILACAK KONTROLLER.....                         | 384        |
| 5.5 SERVİS DIŞI BIRAKMA.....   | 384        |
| <b>6. KULLANIMI VE İŞLEVİŞİ</b> .....                                    | <b>385</b> |



|            |   |            |
|------------|---|------------|
| 6.1        | GENEL BİLGİLER .....                                | 385        |
| 6.2        | ÇALIŞTIRMA .....                                    | 386        |
| 6.2.1      | ÜRÜN İLK ÇALIŞTIRILMASI .....                       | 386        |
| 6.2.2      | ÜRÜN KULLANIMI.....                                 | 387        |
| 6.2.3      | ÜRÜNÜN DURDURULMASI.....                            | 387        |
| 6.3        | ÜRÜN ELLEÇLEME .....                                | 388        |
| 6.4        | YERİNE KALDIRMA .....                               | 388        |
| <b>7.</b>  | <b>BAKIM.....</b>                                   | <b>388</b> |
| 7.1        | ÖNLEYİCİ VEYA OLAĞAN BAKIM .....                    | 389        |
| 7.1.1      | SIKMA TORKLARI .....                                | 389        |
| 7.1.2      | ÇATAL UÇLARININ DEĞİŞTİRİLMESİ .....                | 390        |
| 7.1.3      | BİRLEŞTİRME BAĞLANTILARININ YAĞLANMASI .....        | 392        |
| 7.1.4      | ÜRÜN TEMİZLİĞİ.....                                 | 392        |
| 7.1.5      | İŞ SONU BAKIM.....                                  | 392        |
| 7.2        | ÖZEL VEYA OLAĞANÜSTÜ BAKIM .....                    | 392        |
| 7.2.1      | TOPLAMA BAŞLIKLARININ TEMİZLİĞİ VE YAĞLANMASI ..... | 393        |
| 7.3        | BAKIM PROGRAMI .....                                | 393        |
| 7.3.1      | DOLDURMA KRİTERLERİ .....                           | 394        |
| 7.3.2      | BAKIM FAALİYETLERİ VE SIKLIK LİSTESİ .....          | 395        |
| 7.3.3      | ÖNERİLEN YAĞLAYICILAR VE YAPIŞTIRICILAR .....       | 395        |
| 7.4        | YERİNE KALDIRMA .....                               | 396        |
| <b>8.</b>  | <b>SORUNLAR, SEBEPLERİ, ÇÖZÜMLERİ .....</b>         | <b>396</b> |
| <b>9.</b>  | <b>YEDEK PARÇALAR .....</b>                         | <b>397</b> |
| <b>10.</b> | <b>EKLER .....</b>                                  | <b>397</b> |

## 1. GENEL

Kılavuz, Uygunluk Beyanı gibi ürünün ayrılmaz bir parçasıdır ve ürünle birlikte verilmelidir taşırken veya yeniden satarken her zaman. Ürünün kullanım ömrü boyunca başvurulabilmesi için belgelerin bozulmadan saklanması kullanıcının sorumluluğundadır.

Bu belge elektronik formatta temin edilir ve şirketin [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) web sitesinden veya ürün ambalajındaki hızlı kılavuzun üzerindeki QR-Kodunu çerçeveleyerek indirilebilir.

Kullanım kılavuzu, tekniğin tedarik anındaki bilinen durumunu yansıtmaktadır.

Üretici, aşağıdaki durumlarda üretim hataları ve/veya ürünün mallara, insanlara ve hayvanlara verdiği zararlar için tüm sorumluluğu reddeder:

- Ürünün üretildiği amaç ve/veya işlevsellik dışında kötüye kullanılması;
- Bu kılavuzda belirtilen gerekliliklere uyulmaması.
- Amaçlanan kullanım koşullarına özellikle atıfta bulunarak üretici tarafından belirtilen teknik özelliklere uyulmaması.
- Bu kılavuzda belirtilenler dışındaki çevresel çalışma koşulları altında kullanın.
- Montaj koşullarına/yönergelerine uyulmaması.
- Bakım yok, yetersiz veya kötü.
- Üründe tedarik edilen konfigürasyona göre yapılan değişiklikler veya müdahaleler.
- Orijinal olmayan veya modele uygun olmayan yedek parça kullanımı.
- Kapalı ve/veya sınıflandırılmış yerlerde kullanın.
- Elektrik hatlarının yakınında kullanın.
- 18 yaşından küçük veya 80 yaşından büyük veya fiziksel ve/veya psikolojik kısıtlamaları ve/veya diğer hastalıkları olan kişiler tarafından kullanılması uygun değildir.
- Bu kılavuzun okunması ve tam olarak anlaşılması da dahil olmak üzere uygun olmayan, yetkisiz, eğitimsiz personel tarafından kullanılması.
- Kanun Hükmünde Kararnamenin gerektirdiği şekilde yeterince eğitilmemiş ve bilgilendirilmemiş denetimli personel tarafından kullanılması. 81/2008 sayılı İtalya Yönetmeliği (89/391/CE sayılı Yönetmelik veya 2009/104/CE sayılı Yönetmelik ve/veya bunların ulusal uyum kararnameleri).
- Makine güvenliği ile ilgili **yasalara ve/veya** işyerinde **yürürlükte olan özel Avrupa ve/veya ulusal mevzuatın** güvenlik yönetmeliklerine uygun olmayan kullanım. değiştirilmiş işyerinde yürürlükte olan belirli Avrupa ve/veya ulusal mevzuat tarafından değiştirilmiştir.
- Bu talimatlara ve/veya bu kılavuzdaki yasaklama ve reçete notlarına tamamen veya kısmen uyulmaması;
- Olağanüstü etkinlikler;

Bu kılavuzdaki güvenlik talimatlarının uygulanmasına ilişkin sorumluluk, amaçlanan faaliyetlerden sorumlu olan kullanıcı/işveren personeline aittir ve bu personel, montaj, kullanım ve bakım için yetkilendirilmiş personelin:

- söz konusu işlem için gerekli vasıflara sahip olduğundan;
- ürünün kullanımı ve bakım faaliyetlerinin yürütülmesi konusunda bilgilendirilmiş ve eğitilmiştir.
- bu belgedeki talimatları bilip titizlikle uyguladığından.
- Ürün ve işyeri için geçerli olan genel ve özel güvenlik yönetmeliklerini bilir ve uygular.

Ürünü kullanan personel, amaçlanan ve gerekli görevlerin yerine getirilmesi için uygun bir psiko-fiziksel durumda işyerinde bulunmalıdır.

Alkol, uyuşturucu madde ve işçilerin psikolojik ve fiziksel koşullarını etkileyen ilaçların alınması kesinlikle yasaktır.

Güvenlik kurallarına uyulmaması personelin yaralanmasına/kazaya uğramasına, bileşenlerin ve ürün kontrol ünitesinin hasar görmesine neden olabilir.

**Kullanıcı/işverenin tüm personelinin ve özellikle teknik bakım personelinin bu kılavuzu okumuş ve anlamış olması, mekanik ve elektriğin temel prensiplerine aşina olması ve bu tür ürünlerin/makinelerin kullanımında yetenekli olması zorunlu bir gerekliliktir.**

Güvenlik düzenlemelerine ve burada verilen talimatlara uyulmaması, malların ve kişilerin yaralanmasına, bileşenlerin ve ürün kontrol ünitesinin hasar görmesine neden olabilir.

Kullanım kılavuzunun okunması, asla görevli personelin deneyiminin yerini tutamaz.

Kullanıcı, verilen bilgiler dışında ayrıntılı bilgi için istediği zaman İmalatçı ile iletişime geçebilir, geliştirmek için önerilerde bulunabilir.

## 1.1 GİRİŞ

Maksimum operasyonel güvenilirlik sağlamak için Campagnola Srl. ürünün yapımında kullanılacak malzeme ve bileşenleri özenle seçmiştir. Zaman içinde iyi performans göstermesi, bu dokümantasyondaki ve beraberindeki dokümantasyondaki talimatlara göre doğru kullanıma ve uygun önleyici ve periyodik bakıma bağlıdır.

Tasarım ve yapım önlemlerine rağmen, ürünün doğru kullanımı, güvenliği, dayanıklılığı ve güvenilirliği için üreticinin talimatlarına titizlikle uyulması ve ürünün bu talimatlara ve kullanım ülkesinde yürürlükte olan yasal gerekliliklere uygun olarak devreye alınması temel öneme sahiptir.

Bu kılavuzun amacı, Campagnola Srl tarafından tedarik edilen ürünün kurulumundan, kullanımından, devreye alınmasından ve bakımından sorumlu personele teknik bilgi sağlamaktır.

Burada yer alan talimatlar, burada verilen bilgilere uygun olarak, satın alınan ürüne bağlı olarak mekanik, pnömatik, elektrik ve elektronik konularında temel bilgiye sahip olması gereken tüm kullanıcı personeline yöneliktir.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu, ürünün nasıl monte edildiğini, çalıştırıldığını ve bakımının nasıl yapıldığını anlamak için gerekli bilgileri içerir, özellikle: çeşitli fonksiyonel grupların, ekipmanların ve güvenlik sistemlerinin teknik açıklaması, çalıştırma, enstrümantasyonun kullanımı ve herhangi bir teşhis sinyalinin yorumlanması, ana prosedürler ve bakım çalışmaları hakkında bilgiler.

Ürünün doğru kullanılabilmesi için çalışma ve kullanım ortamının mevcut güvenlik ve hijyen yönetmeliklerine uygun ve bu kılavuzda yer alan reçete ve yasaklara uygun olduğu varsayılmaktadır.

## 1.2 PERSONELİN NİTELİKLERİ

Kılavuzda açıklanan ürünle ilgili tüm etkileşimler, üreticinin talimatlarına göre tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda, çeşitli faaliyetleri yürütmek için gereken personelin niteliklerine ilişkin göstergeler yer almaktadır.



### Operatör

Bu kılavuzu tamamen okuyup anlamış, yeterli bilgi ve pratik deneyime sahip, ürünün inşa edildiği ve tedarik edildiği faaliyetler için güvenli kullanımı için gerekli talimatları almış, uygun şekilde eğitilmiş, yetkili ve kalifiye kullanıcı personel.

Montaj/kurulum, ürünün düzgün çalışması ve kendisinin veya iş arkadaşlarının güvenliği için gerekli tüm işlemleri yapabilmelidir.

Bu tür ürünlerin doğru kullanımı konusunda kanıtlanmış deneyime sahip olmalı ve bunları kullanma yetkisine sahip olmalıdır. Bu kılavuzun anlaşılması ve yürürlükteki mevzuatta öngörülen kurslara katılmaları da dahil olmak üzere, bu konuda uygun şekilde eğitilmeli, bilgilendirilmeli ve talimat verilmelidir.

Şüphe durumunda, herhangi bir anormalliği amirine bildirmelidir.

**Temizlik, yağlama, zincir gerdirme, mevcut sıvıları doldurma ve operatöre izin verilen ve bakım bölümünde açıklanan ayarlamalar dışında herhangi bir bakım faaliyeti gerçekleştirme yetkisi yoktur.**



### Mekanik bakım teknisyeni

Ürünü operatör olarak kullanabilen (yukarıda istenen profile sahip), ayarlamalar, bakım onarımları için mekanik parçalar üzerinde çalışabilen ve diyagramları, teknik çizimleri ve parça listelerini okuyabilen kalifiye teknisyen. Elektrikli parçalar (varsa) üzerinde çalışmaya yetkili değildir.

Gerektiğinde, operatöre ürünün üretim amacıyla doğru kullanımı için talimatlar verebilir.



### Elektrik bakımı

Ürünü operatör olarak çalıştırabilen (yukarıda istenen profile sahip), bakım, onarım ve arızalı ve/veya aşınmış parçaların değiştirilmesi için ayarlar ve elektrikli parçalar üzerinde çalışabilen kalifiye teknisyen.

Devre şemalarını okuyabilmeli, doğru fonksiyonel döngüyü doğrulayabilmelidir.

Sadece uygun bir kişi (PEI) varsa elektrikli muhafazaların ve/veya kontrol ekipmanının içinde voltaj varlığında çalışabilir (bkz. EN50110-1 ve EN 50110-2).

Gerektiğinde, operatöre ürünün üretim amacıyla doğru kullanımı için talimatlar verebilir.

## TEKNİK YARDIM MERKEZLERİ

Bunlar, Campagnola S.r.l.'nin Campagnola ürünleri üzerinde servis/onarım faaliyetleri yürütmek üzere yetkilendirdiği teknik yardım merkezleridir (C.A.T. olarak da adlandırılır).

### 1.3 KULLANIM KILAVUZUNDA VERİLEN GÜVENLİK KURALLARI

Kullanım kılavuzunun çeşitli bölümlerinde verilen güvenlikle ilgili talimat, kural ve bilgilerin amacı, personel, ekipman ve bulunulan ortamın güvenliğini sağlayarak çalışabilmek için, çeşitli faaliyetler sırasında uyulması gereken davranış kuralları ve yasakları tanımlamaktır.





Bu güvenlik kuralları, bu ürünün kullanım amacını oluşturarak çeşitli faaliyetleri ve işlemleri yürütmek için usulüne uygun olarak eğitilmiş, bilgilendirilmiş, talimat verilmiş ve yetkilendirilmiş tüm personele yöneliktir:

- nakliye
- Montaj/kurulum
- çalıştırma
- kullanım
- bakım
- temizlik
- servis dışı bırakma ve imha

### 1.4 KULLANILAN İŞARETLER

Kullanım kılavuzunda okuyucunun dikkatini çekmek ve bazı önemli konuların altını çizmek amacıyla bir takım işaretler kullanılmıştır.

Aşağıdaki tabloda kılavuzda kullanılan farklı sembollerin anlamları açıklanmaktadır.

| İŞARET  | ANLAMI       | AÇIKLAMA   |
|---|--------------|--|
| <br>Tehlike  | Tehlike      | Görevli personel için kaza, sakatlık veya ciddi yaralanma, hatta ölüm riski taşıyan bir tehlikeye işaret eder.<br>Bu işaretle gösterilen metinlere özellikle dikkat edin.  |
| <br>Dikkat | Dikkat       | Kullanıcı personelinin yaralanma veya orta derecede yaralanma riski veya ürüne, ekipmana veya alıcının/kullanıcının diğer kişisel mallarına olası hasar riski taşıyan bir uyarıyı temsil eder<br>Bu işaretle gösterilen metinlere dikkat edin. |
|            | Önemli Uyarı | Anahtar fonksiyonlar veya yararlı bilgilerle ilgili bilgi veya uyarıları belirtir. Bu işaretle gösterilen metinlere dikkat edin.   |
|            | Talimatlar   | Tüm personelin (kullanıcı, bakımçı, vb.) ürünle birlikte verilen kullanım ve bakım kılavuzunun tamamını okuması ve anlaması için zorunlu bir gerekliliği belirtir.   |

Aşağıdaki tabloda, ürün üzerinde bulunabilecek farklı sembollerin anlamları açıklanmaktadır.





Ürüne uygulanan sembolün türü ve yeri için lütfen kılavuzun 4. bölümüne bakın.












Etiketler ve piktogramlar, kalan riskleri ve bu kılavuzda belirtilen güvenlik prosedürlerine uygun olarak alınması gereken önlemleri vurgulamak için ürüne ve/veya onu oluşturan birimlere yapılandırılmıştır.

Güvenlik işaretleri, renkleri ve geometrik biçimleriyle bağlantılı olarak farklı anlamlar kazanır:

Güvenlik işaretlerine uyulmaması, ciddi kişisel yaralanma veya ölüm ve/veya ekipmanın hasar görmesi gibi olası zararlı etkileri olan tehlikeli durumlara yol açabilir.

Ürün için belirlenen çeşitli türlerdeki artık risklere bağlı olarak, üretici, kullanılacak grafik sembollerle ilgili Avrupa yönetmeliklerine uygun olarak tanımlanan tehlike, uyarı ve yükümlülük izleme plakaları ile donatmıştır.

| ANLAMI     | ŞEKLİ   | RENK    |
|------------|---|---------|
| Tehlike    |  | Sarı    |
| Yasak      |  | Kırmızı |
| Zorunluluk |  | Mavi    |
| Bilgi      |  | Mavi    |

| İŞARET  | ANLAMI  | AÇIKLAMA   |
|---|---|--|
|    | Genel tehlike   | Ek sembollerle belirtilen tehlikelere dikkat edin  |
|   | Keskin nesnelere tehlikesi                                    | Görevli personel/kullanıcı için yaralanma riski olan keskin unsurların varlığını gösterir. Görevli personel/kullanıcılar işaretlere ve bu sembolün bulunduğu alanlara çok dikkat etmeli ve güvenlik mesafelerine uymalıdır.  |
|  | Sıcak yüzey   | Kullanıcı için yaralanma riski olan bir tehlikeye işaret eder. Sıcaklık eldivenleri, koruyucu gözlükler ve maske gibi uygun giysiler giyilmelidir.   |
|  | Canlı varlık tehlikesi.                                       | Sorumlu personel/kullanıcı için ölümcül dahi olsa yaralanma riski taşıyan bir tehlikeye işaret eder. Böyle bir uyarının bulunduğu yerlerde son derece dikkatli olun ve uyarıya konu olan alanın enerjisini kesmeden bu alanlara girmeyin.                                    |
|  | Tehlike! Hareketli parçalar                                   | Hareketli parçaların bulunduğu bölgelerdeki tehlikeyi belirtir. Görevli personel/kullanıcılar işaretlere ve bu sembolün bulunduğu alanlara çok dikkat etmeli ve güvenlik mesafelerine uymalıdır.   |
|  | Ellerin ezilme tehlikesi                                      | Ekipmanın mekanik parçalarının kapanma hareketi için bir tehlike olduğunu gösterir; sorumlu personel/kullanıcı için yaralanma riski vardır. Görevli personel/kullanıcılar işaretlere ve bu sembolün bulunduğu alanlara çok dikkat etmeli ve güvenlik mesafelerine uymalıdır. |
|  | Malzeme yansıma tehlikesi                                     | Görevli personel/kullanıcılar işaretlere ve bu sembolün gösterildiği alanlara çok dikkat etmeli, güvenlik mesafelerine uymalı ve öngörülen KKE'leri kullanmalıdır.   |
|  | Elektrik hatları veya akım taşıyan parçalar nedeniyle tehlike | Ürünü canlı elektrik hatlarının bulunduğu yerlerde kullanmamaya dikkat edin. Canlı parçalardan 15 metreden daha uzakta tutun.  |
|  | Kılavuzu okumak zorunludur                                    | Operatörlerin ve bakım personelinin kullanımdan önce ve herhangi bir bakım ve/veya ürünle herhangi bir etkileşimden önce kullanıcı ve bakım kılavuzunu (MUM) okuması gerekliliğini belirtir.   |
|  | Açık alev yok   | Açık alev yok. Ürünü ve/veya bataryayı ısı ve alevden koruyun. Bataryayı ateşe atmayın   |
|  | Olumsuz hava koşullarında kullanım yasağı                     | Ürünün yağmur, şimşek, dolu, kar vb. olumsuz hava koşullarında kullanılması yasaktır.  |



**NOT**

ÜRÜN ÜZERİNE YERLEŞTİRİLEN UYARI İŞARETLERİNİN TÜRÜ VE YERİ İÇİN LÜTFEN ÖZEL BÖLÜME BAKINIZ. BU BÖLÜMDE UYARI, YASAKLAMA VE ZORUNLU UYARI İŞARETLERİ AÇIKLAMALARIYLA BİRLİKTE LİSTELENMEKTE VE TANIMLANMAKTADIR.

## 1.5 KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMAN (KKE)

Ürün üzerinde izin verilen çeşitli faaliyetleri yürüten kullanım ve bakımdan sorumlu personel, çeşitli işlemlerin yürütülmesinden kaynaklanan olası tüm riskleri / hasarları önlemek için kişisel koruyucu ekipman (KKE) kullanılmalıdır, örneğin:

- kafayı korumak için kask;
- kıymık, toz veya işlemden kaynaklanan kire karşı korumak için koruyucu gözlük veya maske;
- personeli ezilme, kesilme, kesme vb. risklere karşı korumak için güvenlik eldivenleri, ayakkabıları ve/veya botları;
- Gürültü önleyici kulaklıklar.



### DİKKAT

Ürünü çalıştıran veya ürün üzerinde bakım yapan kişilerin giysileri 2016/425/EU Yönetmeliği, 89/656/CE Yönetmeliği ve ürünün kullanıldığı ülkede yürürlükte olan yasalarda tanımlanan temel güvenlik gerekliliklerine uygun olmalıdır.



### TEHLİKE

Kendisi veya yakın mesafede çalışan diğer kişiler için tehlikeli olabilecek kıymıkların veya malzemelerin fırlamasına neden olabilecek çalışmalar yapılırken, operatör ekranlar veya diğer uygun güvenlik önlemlerini sağlamalı veya sorumlulardan talep etmelidir.



### TEHLİKE

İşletme ve bakım işlemleri sırasında, kazaların meydana gelmesini önlemek için personel uygun iş kıyafetleri giymelidir.





Sürüklenme, sıkışma, kesme ve diğer mekanik tehlikelerden kaçınmak için, çalışma döngüsü sırasında ve bakım işlemleri sırasında bilezik, saat, eşarp yüzük veya zincir gibi aksesuarların takılması yasaktır.



### DİKKAT

Görevli personelin işlenen süreçle ilgili kalan riskler konusunda usulüne uygun olarak eğitilmesini, bilgilendirilmesini ve talimat almasını ve öngörülen KKE'yi kullanmasını sağlamak ve gerekli eklemeleri değerlendirmek kullanıcının/işverenin kesin sorumluluğudur.

| İŞARET | ANLAMI  | AÇIKLAMA   |
|--------|---|--|
|        | Koruyucu gözlük kullanımı zorunludur          | Personelin koruyucu gözlük kullanması gerekliliğini belirtir. Bu KKE, ürün ile ve/veya üretim alanında çalışılırken veya bakım sırasında kullanılmalıdır. Cisim veya malzeme fırlama riski söz konusu olduğunda koruyucu siper kullanılması gerekir. |
|        | İşitme koruyucu donanım kullanmak zorunludur. | Personelin işitme koruyucu kulaklık veya kulak tıpası kullanmasının zorunlu olduğunu belirtir. Bu KKE, ürün ile ve/veya üretim alanında çalışılırken veya bakım sırasında kullanılmalıdır.   |

|   |  |   |
|---|--|---|
|  | Koruyucu ve yalıtkan eldiven kullanmak zorunludur. | Personelin koruyucu ve yalıtkan eldiven kullanmasının zorunlu olduğunu belirtir.<br>Bu KKE, ürün ile ve/veya üretim alanında çalışılırken veya bakım sırasında kullanılmalıdır. |
|  | İş ayakkabısı giymek zorunludur.                   | Personelin iş ayakkabısı giymesinin zorunlu olduğunu belirtir.<br>Bu KKE, ürün ile ve/veya üretim alanında çalışılırken veya bakım sırasında kullanılmalıdır.                   |
|  | Uygun iş kıyafeti giymek zorunludur.               | Personelin uygun ve koruyucu iş kıyafeti giymesinin zorunlu olduğunu belirtir.<br>Bu KKE, makine ile ve/veya üretim alanında çalışılırken veya bakım sırasında kullanılmalıdır. |
|  | Koruyucu kask kullanımı zorunludur.                | Personelin koruyucu kask takması gerektiğini belirtir.<br>Bu KKE, makine ile ve/veya üretim alanında çalışılırken veya bakım sırasında kullanılmalıdır.                         |

## NOT

Burada belirtilen KKE, tarımsal ortamdaki işleme alanına/sahasına/şantiyesine (tür/malzeme ve işlenen ürünler, vb.), belirlenen reçetelere ve kullanım ülkesinde yürürlükte olan hükümlere bağlı olarak kullanıcı/kullanıcı tarafından tamamlanmalıdır.

## EK BİLGİ

**TEDARİK EDİLEN ÜRÜNE ÖZEL OLARAK SAĞLANAN "PİKTOGRAMLAR" VE "KKE" İLE İLGİLİ AYRINTILI AÇIKLAMALAR BU KILAVUZUN ÇEŞİTLİ BÖLÜMLERİNDE AÇIKLANMAKTADIR. BU BÖLÜMDE SADECE "PİKTOGRAMLAR" VE "KKE" NİN ANLAMLARI LİSTELENMEKTE VE AÇIKLANMAKTADIR.**

## 1.6 DEĞİŞİKLİK YAPMA YASAĞI

Ürün üzerinde herhangi bir modifikasyon çalışması yapılması ve özellikle ürünün güvenliğini azaltabilecek modifikasyonların yapılması yasaktır. Özellikle, üretici tarafından sağlanan koruyucuların ve/veya güvenlik ve/veya sinyalizasyon ve/veya kontrol sistemlerinin sökülmesi veya değiştirilmesi yasaktır.

Bu kılavuzda ve beraberindeki belgelerde yer alan talimatlara uyulmaması, üreticiyi her türlü doğrudan veya dolaylı sorumluluktan kurtarır.

Aşağıdaki sayfalarda yer almayan veya çıkarılmayan veriler için lütfen doğrudan üreticiye danışın.

Ürünün, orijinal olarak ürünle birlikte verilmeyen üçüncü taraf bileşenlerle kullanılması da yasaktır.

Bu, Üreticinin zararsız tutulduğu kazalara ve/veya yaralanmalara yol açabilir.

Üründe değişiklik yapılması durumunda üreticinin hukuki ve cezai sorumluluğunun ortadan kalktığını lütfen unutmayın.

Üretici tarafından değerlendirilmemiş riskler getirerek ürünün orijinal konfigürasyonunu değiştiren her türlü modifikasyon, üreticiyi herhangi bir sorumluluktan muaf tutacaktır.

Bu durumda, üretici her türlü doğrudan veya dolaylı sorumluluktan muaf tutulacaktır.

## 1.7 KULLANILAN TERMİNOLOJİ VE KISALTMALAR

**MARUZ KİŞİ:** (2006/42/CE sayılı Yönetmelik, Ek I, 1.1.1).

Tamamen veya kısmen tehlikeli bölgede bulunan kişi.

**KULLANIM AMACI:** (2006/42/CE sayılı Yönetmelik, Ek I, 1.1.1).

Ürünü, kullanım talimatlarında verilen bilgilere uygun olarak kullanın.

**TEHLİKELİ BÖLGE:** (2006/42/CE sayılı Yönetmelik, Ek I, 1.1.1).

Ürünün içinde ve/veya yakınında, maruz kalan bir kişinin varlığının bu kişinin sağlığı ve güvenliği için risk oluşturduğu herhangi bir alan

**RİSK:** (2006/42/CE sayılı Yönetmelik, Ek I, 1.1.1).

Tehlikeli bir durumdan kaynaklanabilecek yaralanma veya hasarın olasılık ve ciddiyet düzeyinin bileşimi;

**KALAN RİSK** (Ref. UNI EN ISO 12100:2010).

Tasarım vasıtasıyla ortadan kaldırılamayan ya da azaltılamayan, koruyucuların (kısmen veya tamamen) yetersiz kaldığı tehlikeler.

Kullanım kılavuzunda (böl. 4), Müşteri/kullanıcı tarafından dikkate alınması ve idare edilmesi gereken artık

riskler ve bilgiler, bu risklerin kontrol edilmesine yönelik talimat ve uyarılar verilmiştir.

**KORUYUCU CİHAZ:** (2006/42/CE sayılı Yönetmelik, Ek I, 1.1.1).

Tek başına veya bir koruyucu ile birlikte herhangi bir riski azaltan tertibat (koruyucudan farklıdır);

**KORUYUCU:** (2006/42/CE sayılı Yönetmelik, Ek I, 1.1.1).

Özellikle bir malzeme bariyeri aracılığıyla koruma sağlamak için kullanılan ürün elemanı;

Kılavuzda (Bölüm. Güvenlik) artık riskler ve kullanıcı tarafından dikkate alınması gereken artık risklerin yönetimine yönelik bilgiler, talimatlar ve uyarılar/reçeteler (Ref. EN ISO 12100:2010).

Kullanılan terminolojinin tam açıklaması için lütfen 2006/42/CE sayılı Makine Yönetmeliğinin Ek I'deki ve EN ISO 12100:2010'daki tanımlara bakınız.

### **KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMAN (KKE):**

Kişisel koruyucu ekipman, çalışanın işyerinde güvenlik veya sağlığı tehdit edebilecek bir veya daha fazla riske karşı korunması amacıyla çalışan tarafından giyilmesi ve/veya kullanılması amaçlanan her türlü ekipman ve bu amaca yönelik her türlü unsur veya aksesuar anlamına gelir.

Bunlar kişisel koruyucu ekipman değildir:

- Özel olarak işçinin güvenliğini ve sağlığını korumaya yönelik olmayan sıradan iş kıyafetleri ve üniformaları;
- Acil durum ve kurtarma hizmetlerinin ekipmanları;
- Silahlı kuvvetlerin, polis güçlerinin ve kamu düzenini sağlamaya yönelik hizmet personelinin kişisel koruyucu ekipmanları;
- Karayolu taşıma araçlarına özgü tanımlanabilir koruyucu ekipman;
- Spor malzemeleri;
- Nefsi müdafaa veya caydırıcılık için malzemeler;
- Tehlikeleri ve zararlı faktörleri tespit etmek ve raporlamak için taşınabilir cihazlar.

### **KULLANICI:**

Kullanıcı (işveren, şirket, şirket personeli, vb.), ürünü kullanım amacı doğrultusunda kullanan veya kullanımını yetkin ve özel olarak eğitilmiş kişilere emanet eden kişidir.

**Bu kılavuzda 2006/42/CE sayılı Makine Yönetmeliğinin Madde 2'de tanımlanan makine, ürün veya ekipman terimleri eş anlamlı olarak kullanılmıştır.**



### **DİKKAT**

**Kullanım kılavuzunun okunması, asla operatörlerin deneyiminin yerini tutamaz. Bu nedenle makinenin teknik özellikleri ve yapılacak işlemlerle ilgili sadece bir hatırlatma niteliği taşır.**

## **1.8 GARANTİ**

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın:

<http://www.campagnola.it> veya 39 051752551 faks numarasına veya e-mail: "[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)". mail adresine yazılı talep gönderin.



### **DİKKAT!**

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilirilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.



## 2. TEKNİK AÇIKLAMA

### 2.1 ÜRÜN TANIMLAMA

Ürünün net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan seri numarasına bakılmalı ve Campagnola Srl şirketine yapılacak bütün müdahale veya teknik servis taleplerinde bu numara belirtilmelidir.

Net bir tanımlama yapılmasını sağlamak için, aşağıda ürünün üzerinde yazılı olan bilgiler açıklanmıştır:

**İmalatçının adı:** Campagnola S.r.l.

**CE markası:** Uygulanabilen yönetmeliklerde öngörülen makine markalama bilgisi

**Tipi:** Makine türünün tanımlayıcı kodu.

Kod alfa/nümeriktir, bir nokta ile ayrılmış 4 basamaklı iki sayı kümesinden oluşur ve aşağıdaki gibi yapılandırılmıştır:

ilk 4 hane sabittir (alet tipi), ikinci 4 hane satın alınan spesifik ürünün kodunu temsil eder

Örnek Tip: **ATRA.0000**

### 2.2 TEKNİK VERİLER

Bu bölümde satın alınan ürünün teknik verileri açıklanmaktadır.

| Teknik veriler  |                       |            |
|---|-----------------------|------------|
| Kurşun batarya besleme ve dönüştürücü:  | 12 V                  |            |
| Lityum batarya besleme:   | 58 V                  |            |
| Motor   | Fırçasız              |            |
| Güç   | 350 W                 |            |
| Tüketim   | 3-4 Ah                |            |
| Hız   | 3 seçilebilir mod     |            |
| Hız I   | 1080 rpm              |            |
| Hız II  | 1150 rpm              |            |
| Hız III   | 1180 rpm              |            |
| Açma tuşu   | ON/OFF                |            |
| Kütle/Ağırlık   | 850 gr.               |            |
| Kabuk malzemesi   | Termoplastik          |            |
| Enerji tasarrufu  | Ekonomizör fonksiyonu |            |
| Güç ünitesinin koruma derecesi  | IP 00                 |            |
| <b>Ses Seviyesi (*) ISO 3744 referans alınarak, toplam ölçüm belirsizliği değerinin K = 1.0 olduğu varsayılır</b> |                       |            |
| Aletler kombinasyonu  | LpA                   | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6   | 61.2 dB(A)            | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6   | 61.5 dB(A)            | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6   | 61.9 dB(A)            | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7   | 61.1 dB(A)            | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7   | 60.7 dB(A)            | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7   | 61.9 dB(A)            | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8   | 71.0 dB(A)            | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8   | 73.0 dB(A)            | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8   | 71.0 dB(A)            | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9   | 81.0 dB(A)            | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9   | 79.0 dB(A)            | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9   | 83.0 dB(A)            | 91 dB(A)   |

| Titreşim seviyesi (**) EN ISO 5349-1 ve 2 referans alınarak, toplam ölçüm belirsizliği K = 0,3 değeri olarak kabul edilir |   |   |
|---|---|---|
| Aletler kombinasyonu  | Titreşim seviyesi<br>ahe <sub>q</sub> Altıtutamak | Titreşim seviyesi ahe <sub>q</sub><br>Üst kabza |
| 1/2 - 3 - 6   | 6.75 m/s <sup>2</sup>                             | 6.32 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 4 - 6   | 6.69 m/s <sup>2</sup>                             | 6.35 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 5 - 6   | 6.86 m/s <sup>2</sup>                             | 6.48 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 3 - 7   | 6.02 m/s <sup>2</sup>                             | 12.63 m/s <sup>2</sup>                          |
| 1/2 - 4 - 7   | 6.37 m/s <sup>2</sup>                             | 9.26 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 5 - 7   | 6.25 m/s <sup>2</sup>                             | 10.21 m/s <sup>2</sup>                          |
| 1/2 - 3 - 8   | 6.07 m/s <sup>2</sup>                             | 6.00 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 4 - 8   | 5.91 m/s <sup>2</sup>                             | 9.88 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 5 - 8   | 4.27 m/s <sup>2</sup>                             | 7.53 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 3 - 9   | 4.64 m/s <sup>2</sup>                             | 4.91 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 4 - 9   | 4.95 m/s <sup>2</sup>                             | 8.90 m/s <sup>2</sup>                           |
| 1/2 - 5 - 9   | 7.16 m/s <sup>2</sup>                             | 8.61 m/s <sup>2</sup>                           |

(\*) A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve ekipman ses gücü değeri (LwA\*) EN ISO 3744'e göre ölçülmüştür:

(\*\*) El-kol sisteminin maruz kaldığı ivmenin frekans ağırlıklı karesel ortalama titreşim değerleri (hem alt hem de üst el kavraması için) EN ISO 5349-1 ve 2'ye göre ölçülmüştür

## ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Makine, iletilen ve yayılan emisyonlardan etkilenen Elektromanyetik Uyumluluk düzenlemelerine tabi elektronik bileşenler içerir.

Emisyon değerleri, Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliğine uygun bileşenlerin kullanımı, uygun bağlantılar ve bileşen tedarikçilerinin gereksinimlerine uygun kurulum yoluyla yasal gerekliliklerle uyumludur.






Bu nedenle makine Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) yönetmeliğine uygundur.

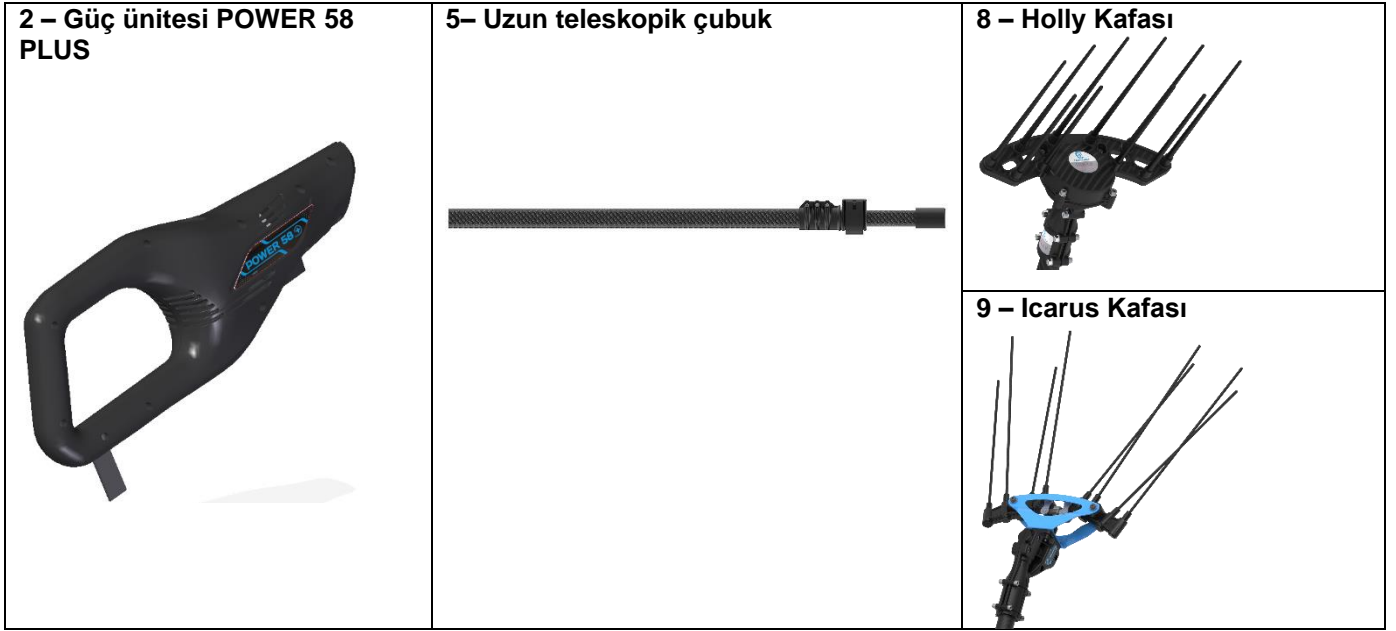
## 2.3 MEVCUT MODELLER

Bu bölümde, bu kılavuzda açıklanan alet için olası ve izin verilen kombinasyonlar gösterilmektedir.

Özellikle, izin verilen tek kombinasyonlar şunlardır:

- a) Güç ünitesi (1-2) - Uzatma çubuğu (2-3-4) - Toplama kafası (5-6-7-8)

| Ürünler tablosu  |   |   |
|--|---|---|
| <b>1- Güç birimi POWER 58</b><br> | <b>3 - Sabit çubuk</b><br>              | <b>6 - Alice Kafası</b><br>    |
|  | <b>4- Orta boy teleskopik çubuk</b><br> | <b>7 - Hercules Kafası</b><br> |



**DİKKAT:** İzin verilenler dışında kombinasyonların denenmesi kesinlikle yasaktır örneğin güç ünitesi (1-2) ile toplama kafası (6-7-8-9) veya üretici tarafından tedarik edilmeyen sistemler veya araçlar kullanarak çubukları bağlayın.

### 3. ÜRÜNÜN TANIMI

#### 3.1 İZİN VERİLEN KULLANIM - AMAÇLANAN

Ürün sadece tarımda profesyonel kullanım için tasarlanmıştır.

POWER 58 veya POWER 58 PLUS güç üniteleri, toplama başlığı ve uzatma direği ile birlikte zeytin ve kahve hasadı için genel komple alet tipini oluşturur.

Bu ürünlerin kullanımı sadece ve sadece güvenli ve doğru kullanımlarını sağlamak için profesyonel bilgi ve becerilere sahip eğitilmiş ve yetkili personele emanet edilmelidir.

Hasat faaliyetleri sırasında çalışma zorlukları yaşanması durumunda, ürünün zarar görmesini veya insanlar için tehlikeli koşulları önlemek için faaliyeti derhal durdurun ve aletin durumunu kontrol etmeye ve/veya çalışma koşullarını düzeltmeye devam edin.

Operatörün eğitimi ve bilinçlendirilmesi, operatörü bütün teknik işlemleri doğru şekilde yapabilecek ve kendi ve ürünün kullanım alanında çalışan diğer kişilerin güvenliğini korumak amaçlı davranış kurallarını doğru şekilde uygulayacak düzeye getirmek amacıyla nitelikli bir teorik ve pratik eğitim programı geliştirebilecek, uzman personel tarafından yapılmalıdır.

Kılavuzda yanlış olarak belirtilen kullanım şekillerine hiçbir koşulda izin verilmemelidir.

Ürünün yanlış kullanımı ve bakım eksikliği personel için ciddi tehlikelere yol açabilir.

Bu kılavuzda yasak ve izin verilmeyen olarak tanımlanan eylemler, ürünün 'yasak kullanımı' için tüm potansiyel olasılıkları kapsamayacağı açıktır, ancak en 'makul' olarak öngörülebilir olanlardır ve kesinlikle yasak olarak kabul edilmelidir.

Ürün sadece güvenli ve sabit bir pozisyonda yerden kullanınız, kullanım ve taşıma sırasında mükemmel ve sabit bir denge sağlayınız.

Kayma riski olan yüzeylerde (örn. tepeler ve/veya ıslak çim, kar, buz, vb.) veya dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örn. dik yamaçlarda) ürünün dengede tutularak kullanılması yasaktır.

Sis, şiddetli yağmur, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz, fırtına gibi olumsuz hava koşullarında çalışmaktan kaçının (elektrik çarpması riski).

Operatör için zaman içinde duruşsal tehlikelere neden olabilecek yanlış ergonomik çalışma koşullarından kaçınmak için hasat işlemlerini kollar omuz yüksekliğinin üzerindeyken gerçekleştirin.



## DİKKAT

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

**Başka herhangi bir kullanım veya kullanımın amaçlananın ötesine genişletilmesi yasaktır ve üreticinin amacına uygun değildir ve bu nedenle üretici, ortaya çıkan herhangi bir hasar için herhangi bir sorumluluk kabul edemez.**

## 3.2 YASAK KULLANIM

Ürün sadece Üretici tarafından açıkça belirtilen amaçlar için kullanılabilir. Bilhassa:

- > ürünü, 3.1 numaralı paragrafta belirtilen amaç ve ortamların dışında kullanmayın.
- > ürünü kısmen veya tamamen alevlenici olarak sınıflandırılan ya da patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanmayın.
- > Kullanımı konusunda gerektiği gibi eğitilmediyseniz, bilgilendirilmediyseniz, talimat verilmediyse ve yetkilendirilmediyseniz ürünü kullanmayın.
- > Ürünü paragraf 1'de belirtilen gerekliliklere/yönergelere uymadan kullanmayın.
- > ürünü, 4 numaralı "Güvenlik" bölümünde verilen talimatlara aykırı şekilde kullanmayın.
- > ürünü kılavuzda öngörülen ortam koşulları dışında kullanmayın.
- > ürünü, sağlanan veya amaçlanandan başka aletleri veya kombinasyonları bağlayarak kullanmayın.
- > Ürünü evsel, ticari ve/veya ormancılık ortamlarında kullanmayın.

Bunun dışındaki her türlü kullanım uygunsuz ve üretici tarafından yasaklanmış olarak kabul edilir ve bu nedenle operatörün ve üçüncü tarafların güvenliği için potansiyel olarak tehlikelidir.



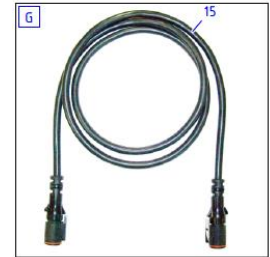
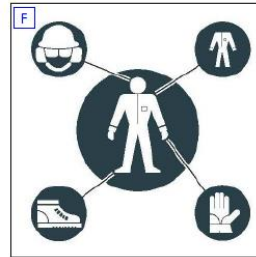
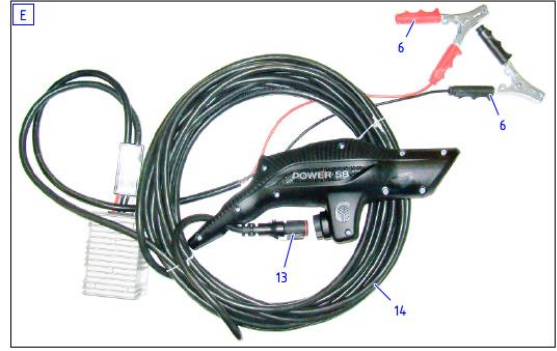
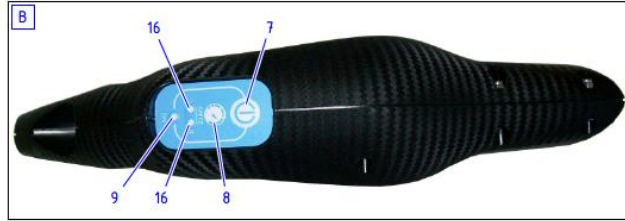
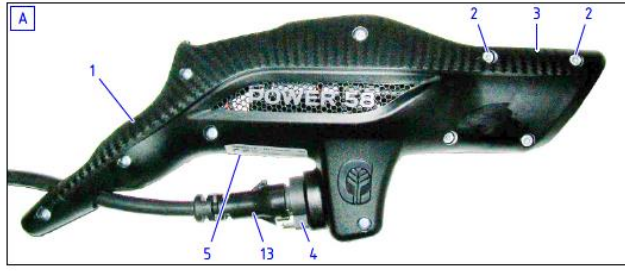
## DİKKAT

Ürünün üretici tarafından amaçlanmayan amaçlar için kullanılması yanlış kullanım teşkil eder. Böyle bir durumda meydana gelebilecek yaralanma ve/veya maddi hasarlara ait herhangi bir sorumluluk kabul edilmez. Ayrıca her türlü garanti iptal olur.

Üretici, usulüne uygun olarak bilgilendirilmemiş, eğitilmemiş ve talimatlandırılmamış personel tarafından gerçekleştirilen yetkisiz değişiklikler veya bakım işlemleri nedeniyle teslimatla ilgili olarak ürüne müdahale edilmesi durumunda hiçbir sorumluluk kabul etmez.

## 3.3 ÜRÜN BİLEŞİMİ

Aşağıdaki bölüm, Şekil 2'de gösterildiği gibi ürünün bileşimini gösterirken, tablo, ürünün kurucu unsurlarının adlarını işlevsel açıklamalarıyla birlikte göstermektedir.



| Poz. | Tanımı                  | İşlevi  | Resim |
|------|-------------------------|---|-------|
| 1    | Kabza                   | Dişli motor, elektronik kart ve kumanda klavyesini barındırır | A     |
| 2    | Çubuk sabitleme vidası  | Uzatma çubuğunun kilitlenmesini sağlarlar                     | A-C   |
| 3    | Çubuk sabitleme kenedi  | Uzatma çubuklarını sabitler                                   | A-C   |
| 4    | Muhafaza konektörü      | Güç birimini enerji kablosu ile birleştirir                   | A     |
| 5    | Plaka                   | Tanıttıcı verileri taşır                                      | H     |
| 6    | Batarya için pens       | Enerji kablosunu batarya kutuplarına bağlar                   | F     |
| 7    | ON-OFF şalteri          | Aleti çalıştırır ve kapatır                                   | B     |
| 8    | Hız selektörü           | Motor rotasyon hızını seçmeyi sağlar                          | B     |
| 9    | Led                     | Aletin açık ya da kapalı olduğunu bildirir                    | B     |
| 10   | Uzatma transmisyon mili | Hareketi Güç biriminden mekanik kafaya nakleder               | C     |

|    |                       |  |     |
|----|-----------------------|--|-----|
| 11 | Teleskopik çubuk      | Aleti destekler                              | E   |
| 12 | Sabit çubuk           | Aleti destekler                              | E   |
| 13 | Güç kablosu konektörü | Güç birimini güç kablosu ile birleştirir     | F-G |
| 14 | Güç kablosu 13 m      | Kurşun batarya ile Güç ünitesini birleştirir | F   |
| 15 | Güç kablosu 1.5 m     | Lityum batarya ile Güç ünitesini birleştirir | G   |
| 16 | Hız seçim led ışığı   | Seçilen hızı belirtir                        | B   |
| 17 | Güç kablosu bağı      | Güç kablosunu tutar                          | A-D |

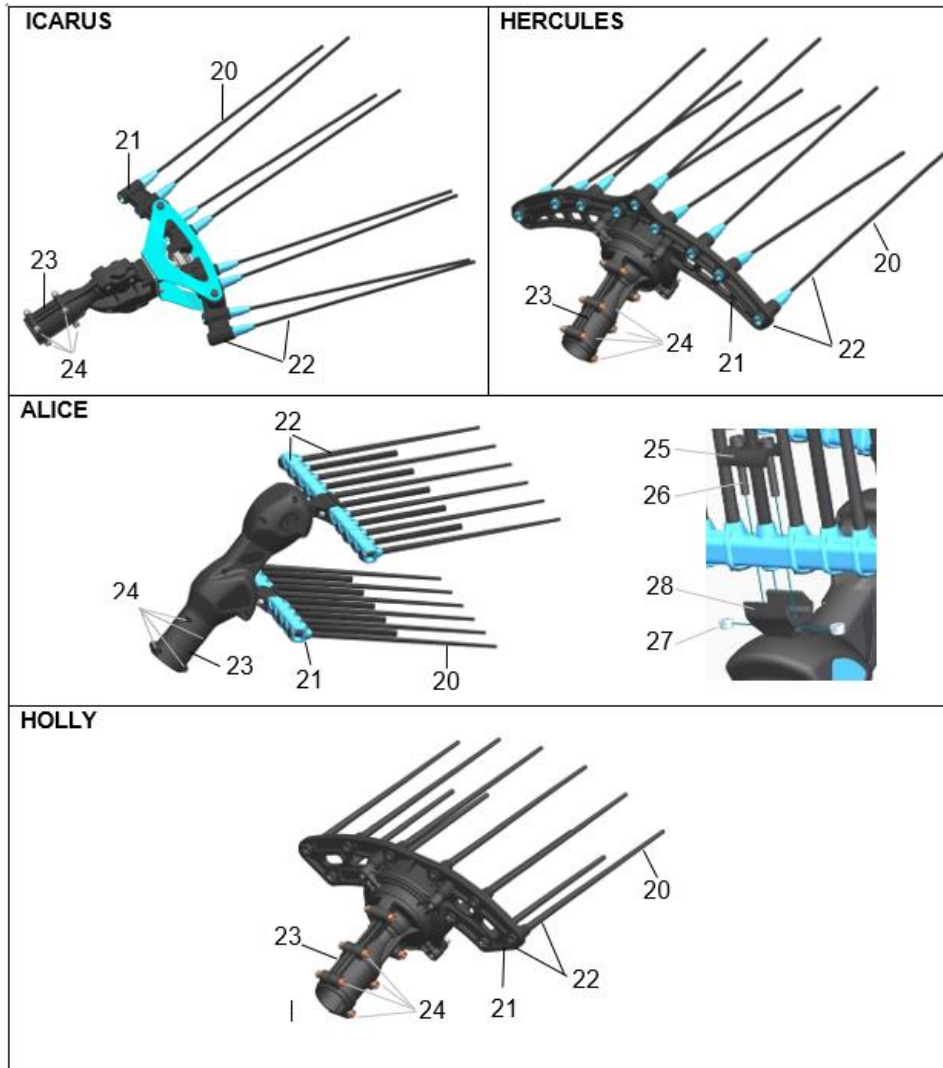
### 3.4 AKSESUARLAR

Bu bölümde, uygun olan yerlerde, ürünle birlikte verilebilecek aksesuar parçaları açıklanmaktadır. Aşağıdakiler, bu kılavuz kapsamındaki ürün için aksesuar parçalarıdır ve ambalaj içinde sağlanır:

- Hızlı kılavuz
- Garanti Belgesi
- CE UYGUNLUK BEYANI

### 3.5 TOPLAMA KAFALARININ BİLEŞİMİ

Aşağıdaki bölüm, şekil 3'te gösterildiği gibi, bu kılavuzda açıklanan alet üzerindeki uyumlu ve izin verilen toplama başlıklarının bileşimini göstermektedir.

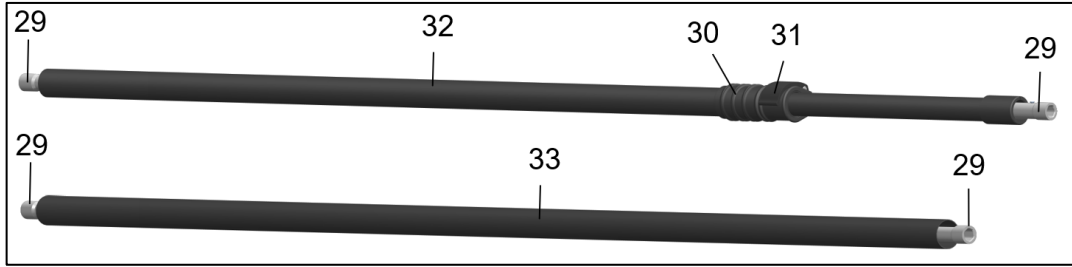


Şek.3

| Poz. | Tanımı                                 | İşlevi  |
|------|--|---|
| 20   | Çatal ucu                              | Meyveleri koparmak için dallara etki eder                                     |
| 21   | Çatal uçlarını tutucu desteği          | Çatal uçlarını barındırır   |
| 22   | Tırmık/tarak                           | Desteklerine monte edilmiş çatallardan oluşur ve dallar üzerinde hareket eder |
| 23   | Çubuk sabitleme kenedi                 | Mekanik kafayı uzatma çubuklarına sabitler                                    |
| 24   | Kenet vidaları                         | Kenedin uzatma çubuğuna sabitlemesini sağlar                                  |
| 25   | Tırmık bağlantı kapağı                 | ALICE kafa çatal uçları tutucuyu kapatır                                      |
| 26   | Çatal uçları tutucu sabitleme vidaları | Tırmığın ALICE kafasına takılmasını sağlarlar                                 |
| 27   | Çatal uçları tutucu kilitleme somunu   | Çatal uçları bağlantısını ALICE kafa bağlantısına sabitleyin                  |
| 28   | Üst ve alt bağlantı                    | ALICE kafasının iki tırmığını destekleyin                                     |

### 3.6 UZATMA ÇUBUKLARININ BİLEŞİMİ

Aşağıdaki bölüm, şekil 4'te gösterildiği gibi, bu kılavuzda açıklanan aletle uyumlu uzatma çubuklarının bileşimini göstermektedir.



Şek.4

| Poz. | Tanımı              | İşlevi   |
|------|---------------------|--|
| 29   | Rakorlama parçası   | Güç ünitesinden toplama kafasına hareket aktarımına izin verir     |
| 30   | Çubuk kelepçesi (*) | Teleskopik direğin uzunluğunun ayarlanmasını sağlar                |
| 31   | Kelepçe kolu (*)    | Teleskopik direği istenilen uzunlukta güvenli bir şekilde kilitler |
| 32   | Teleskopik çubuk    | Aleti destekler  |
| 33   | Sabit çubuk         | Aleti destekler  |

(\*) Bu bileşenler sadece teleskopik çubuk üzerinde mevcuttur.

### 3.7 GENEL ÖZELLİKLERİ

Bu bölümde satın alınan ürünün genel çalışma özellikleri açıklanmaktadır.

Batarya ile beslenen POWER 58 veya POWER 58 PLUS elektromekanik güç birimi, toplama için aletlerin işletilmesine yönelik bir üründür.

'Ürün tablosu' diyagramı ( 2.1.1) güç ünitesi ile uyumlu ürün yelpazesini özetlemektedir. Çubuk ve toplama kafasına eşleştirilen güç birimi zeytin ve kahve toplamaya yönelik tam teçhizat genel tipini oluşturur.

Güç ünitesi enerji tasarrufu ve mekanik parça koruma sistemi ile donatılmıştır **(sistem ICARUS model toplama kafası ile kullanım için tasarlanmamıştır).**

Sistem otomatik olarak ağacın tepe tacının çıkmasından 6 saniye sonra tüketimi azaltmak için hızını azaltır. Alet tepe tacına yeniden geçildiğinde otomatik olarak ayarlanan hızda yeniden çalışır.

Güç ünitesi, giyilebilir sırt çantasına yerleştirilen 12V kurşun-asit veya 58V lityum olmak üzere iki tip batarya ile çalıştırılabilir. Bataryanın kapasitesi (Amper) yalnız çalışma süresini belirler. Güç birimi kabza gövdesi, dişli motor, elektronik kumanda kartından oluşur.

Kabza gövdesinde aletin çalıştırılması ve kapatılmasına kumanda eden ON-OFF şalteri, motor rotasyon hızını değiştirmeye olanak veren 1080 - 1150 – 1180 devir/dk hız selektörü ve açık ya da kapalı durumunu kontrol etmek için kırmızı bir led ışık yerleştirilmiştir.

Gövdeye bir elektrik kablosu ile güç birimini batarya ile birleştiren bir konnektör monte edilmiştir. Kurşun batarya durumunda kablo 13 m uzunluğundadır ve bağlantı kelepçelerine sahiptir. Lityum-iyon batarya için kablo 1,5 m uzunluğundadır. Tutamak gövdesinin başında, alete hareket ileten sabit veya teleskopik uzatma çubuğunun monte edilebileceği bir kelepçe vardır.

## ÖNEMLİ!

Kumanda elektronik kartında ayarlanan maksimum limiti aşan eforlar ile kullanım koşullarında, alet anlık olarak durabilir (olası hasarları önlemek üzere elektronik tarafından kumanda edilerek). Yeniden çalıştırma alet dallardan çıkarıldıktan ve ON-OFF şalteri ile kapatılıp yeniden çalıştırıldıktan sonra gerçekleşir.



### DİKKAT!

Ürünün elektrik kablosu bataryaya kablonun pensi ile bağlı iken her türlü aletin motorunu çalıştırmak yasaktır.



### DİKKAT!

Ürünü yalnız yukarıda bahsedilen amaçlar için tasarlanıp üretilmiş olduğu unsurunun altı çizilir.

## 4. GÜVENLİK

### 4.1 GENEL BİLGİLER

Müşteri, görevli personeli yaralanma tehlikeleri, emniyet tertibatları ve Avrupa Standartlarında ve ürünün kullanıldığı ülke yasalarının öngördüğü genel kaza önleme kurallarıyla ilgili bilgilendirmelidir.

Görevli personel ürünün özellikleri ile ilgili bilgi sahibi olmalıdır.

Ayrıca bu kılavuzu ve Bölüm 9'da (Ekler) belirtilen tüm kılavuzları eksiksiz olarak okumuş olmanız gerekir.

Kurulum ve bakım çalışmaları kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.



### TEHLİKE

Ürünün parçalarının izinsiz kurcalanması veya değiştirilmesi, kullanımında değişikliğe neden olan aksesuarların ve tavsiye edilenlerin dışındaki yedek parçaların kullanılması iş kazalarına neden olabilir.

Ürünün kurulum ve bakım işlemleri sadece eğitimli, elektrik, mekanik ve pnömatik konularında teknik bilgiye, ürünün kullanıldığı ülkede geçerli olan kurullarla ilgi bilgiye ve uygun vasıflara sahip personel tarafından yapılmalıdır.

### 4.2 UYGULANABİLİR DİREKTİFLER VE REFERANS ALINAN TEKNİK STANDARTLAR

Avrupa Birliği (AB) ülkeleri veya AB ile ürün mevzuatına ilişkin bir anlaşma bulunan ülkeler için tasarlanan her ürün, 2006/42/CE sayılı Makine Yönetmeliğine uygun olarak bir Uygunluk Beyanı ile birlikte tedarik edilir.

CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından tedarik edilen ürün, 2006/42/CE sayılı Yönetmeliği Ek IV'ünde listelenen ürün kategorilerinden birine ait olmayan bir üründür, bu nedenle ürünün bu yönetmelik hükümlerine uygunluğunun onaylanması amacıyla CAMPAGNOLA S.r.l., 2006/42/CE sayılı Yönetmeliğin Ek VIII'inde belirtildiği gibi ürünün imalatına ilişkin dahili kontrollerle birlikte uygunluk değerlendirme prosedürünü uygulayacaktır.

#### NOT:

Ürünlerin AB dışındaki bölgelerde tedarik edilmesi durumunda, taraflar arasında sözleşmeyle aksi kararlaştırılmadıkça, Campagnola S.r.l., ürün tasarımı ve üretimi amacıyla, uygulanabilir parçalar için ve teknolojinin durumuna uygun olarak, ürüne uygulanan ISO, IEC standartlarına uygundur.

Ürün aşağıdaki AB yönetmeliklerine uygun olarak tasarlanmış, üretilmiş ve test edilmiştir:

- Üye devletlerin makinelerle ilgili yasalarının yakınlaştırılması hakkındaki 2006/42/CE Makine Yönetmeliği.
- 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği (kapsamına giren ürünler için)
- 2012/19/EU ve 2011/65/EU sayılı Yönetmelikler
- Teknik kurullar Uygunluk Beyanında listelenmiştir.



### 4.3 ÜRÜNÜN BELGELENDİRİLMESİ

Ürünle birlikte gelir:

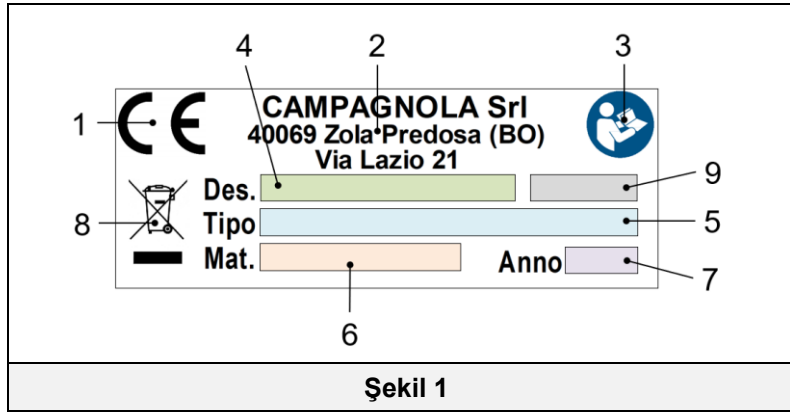
- 2006/42/CE yönetmeliği uyarınca Uygunluk Beyanı
- 2014/30/UE sayılı yönetmelik uyarınca Uygunluk Beyanı
- 2012/19/EU ve 2011/65/EU sayılı Yönetmelikler uyarınca Uygunluk Beyanı
- Ürün, 4.4'te belirtildiği gibi bir isim plakası ile sağlanır

### 4.4 CE İŞARETİ

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve yapım yılı, üreticinin adını taşıyan ve ürüne iliştilirilmiş CE plakasında bulunabilir. CE plakası ürüne/araca iliştilirilmiş ve aşağıdaki verileri ve sembolleri taşır:

- 1) 2006/42/CE Yönetmeliğine göre CE uygunluk işareti.
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi.
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı.
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu.
- 6) Seri numarası.
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl.
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Yönetmeliği uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece bataryalı elektrikle beslenen aletler için).



Şekil 1

#### ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanması için anma plakasında gösterilen tip, seri numarası ve yapım yılına atıfta bulunulmalı ve Campagnola Srl'ye gönderilen herhangi bir servis, yardım veya yedek parça talebinde bunlar belirtilmelidir.

#### ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine yönetmeliklerine ve diğer geçerli yönetmeliklere uygunluğunu tasdik eder.

"Bileşik" bir makine/alet söz konusu olduğunda, ürüne bir CE plakası/etiketi yapıştırılır ve ürün üzerinde bileşik makineyi/aletini oluşturan aletin türünü (örn. ATRA.xxxx) tanımlayan bir etiket bulunur.

#### ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Ürün/araç üzerindeki plakaların/etiketlerin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Ürün etiketi aşağıdaki şekilde gösterildiği gibi ürünün üzerine yerleştirilir.



Üçüncü şahısların kesim alanıyla temas etme riski varsa çalışma alanından yeterli uzaklıkta durun ve çalışma alanını kordon altına alın.

Tehlikeli bölgelerdeki riskleri azaltmak amacıyla gerekli koruyucu tedbirler alınmıştır. Kullanım kılavuzunda verilen, prosedürler ve "Kişisel Koruyucu Ekipmanlar"la ilgili talimatlara uyun.

#### 4.7 ÇALIŞMA KOŞULLARI

Ürünün kurulduğu ortam, aşındırıcı buharlar veya aşırı ısı kaynakları gibi agresif maddelerden korunan bir dış ortamdır.

Aksi belirtilmedikçe, ürün aşağıdaki çevresel koşullar altında kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- Deniz seviyesinden 1000 m'nin altında.
- Ortam sıcaklığı 5°C ile +45°C arasındadır. (35°C'de 24 saatlik ortalama <=)
- Yoğunlaşma olmadan bağıl nem %30 ila %85.
- Uygulanabildiği yerlerde malzeme sıcaklığı < 45° C.

Ürünün ve kontrol sistemlerinin listelenenler dışındaki koşullar altında kullanılmasına izin verilmez.

Makinenin kurulacağı ve kullanılacağı ortamda aşağıdaki durumlar söz konusu olmamalıdır:

- Korozif dumanlar;
- aşırı (%80'in üzerinde) bağıl nem ve ani (0,005 p.u./h'in üzerindeki) bağıl nem değişiklikleri;
- Aşırı toz;
- Aşındırıcı toz;
- Yağ içeren buharlar;
- Patlayıcı toz veya gaz karışımları;
- Tuzlu hava;
- Şiddetli titreşim, darbe veya sarsıntı,
- Kabul edilen sınırların dışındaki hava koşulları veya damlama;
- yüksek veya ani (5K/h'in üzerindeki) sıcaklık değişiklikleri
- Nükleer radyasyon.

**NOT: Bataryalı ürünler söz konusu olduğunda, lütfen batarya belgelerindeki batarya gereksinimlerine de bakın**

#### 4.8 TİTREŞİMLER

Ürün, ürün tarafından iletilen titreşimlerden kaynaklanan riskleri en aza indirecek şekilde tasarlanmıştır ve üretilmiştir. Bu ürün tarafından üretilen titreşimler, nasıl kullanıldığına bağlı olarak, verilen bilgilere uygun olarak ve mevcut düzenlemelere uygun olarak, operatörün sağlığı için tehlikeli değildir.

m/s<sup>2</sup> cinsinden ifade edilen titreşim seviyesi değerleri bu kılavuzun teknik veriler bölümündeki 2.2 kısmında verilmiştir.



#### DİKKAT

Aşırı titreşim yalnızca mekanik bir arızadan kaynaklanabilir, bu da ürünün ve ürünün çalıştırılması ve bakımından sorumlu personelin güvenliğini tehlikeye atmamak için ürünün kullanılmaması ve derhal rapor edilmesi ve düzeltilmesi gerektiği anlamına gelir.

#### 4.9 GÜRÜLTÜ SEVİYESİ

Gürültü ölçümleri EN ISO 3744 akustik ve ilgili standartlara uygun olarak gerçekleştirilmiştir.

Ürün ses korumasına sahip değildir.

dB(A) cinsinden ifade edilen ses gücü seviyesi değerleri bu kılavuzun teknik veriler bölümünde verilmiştir.

Ürünün yakınında bulunan personelin ya da ürün çalışırken bakım yapılması halinde, gürültü önleyici kişisel koruyucu donanım (kulaklık) kullanılması tavsiye edilir.

Ürünün kullanıldığı ülkenin mevzuatına uygun olarak ilgili önleyici ve koruyucu tedbirleri almak kullanıcının sorumluluğundadır.



#### **DİKKAT**

Çalışma ortamındaki gürültü riskinin değerlendirilmesi ve buna bağlı önleyici ve koruyucu tedbirlerin ürünün kullanıldığı ülkenin mevzuatına uygun olarak uygulanması kullanıcının sorumluluğundadır.



#### **TEHLİKE**

Ürünün yakınında dururken veya ayarlamalar sırasında akustik koruma cihazları kullanılmalıdır. Hem işlevsel hem de bakım amaçlı olarak ürün üzerinde çalışan tüm personel için kulaklık kullanılması zorunludur.

### **4.10 ESKİMİŞ MALZEMELERİN TASFİYESİ**

Ürün normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak tüm kullanım süresi boyunca, belirli koşullar altında (örneğin mekanik parçaların yağlanması kaynaklı gres/yağ veya bunlarla temas etmiş olabilecek plastik parçalar) uygun şekilde bertaraf edilmesi gereken belirli atık türleri veya tükenmiş malzemeler yine de üretilir.

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Ülkesindeki ilgili kanunlardan haberdar olmak ve kullanılan ürünlerin veri sayfalarındaki bilgilere uygun olarak bu kanunlara uyacak şekilde hareket etmek Müşterinin yükümlülüğüdür.



#### **DİKKAT**

Lütfen madeni yağların ve/veya temas ettikleri ürünlerin bertaraf edilmesine ilişkin yürürlükteki yasalara uymayı unutmayın.



#### **DİKKAT**

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.
- Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

### **4.11 ÖZEL ATIKLARLA İLGİLİ TALİMATLAR**

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



#### **DİKKAT**

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



#### **DİKKAT**

Ekipmanların üzerinde, üzeri çizilmiş çöp bidonu simgesi yoksa, ürünün tasfiyesinin üreticisi tarafından yapılmadığı anlamına gelir. Böyle durumlarda atıkların tasfiyesi ile ilgili yasalar geçerlidir.



## DİKKAT

### ATIK ELEKTRİKLİ VE ELEKTRONİK EKİPMANLARA İLİŞKİN 2012/19/UE SAYILI "WEEE" YÖNETMELİĞİNE (2002/96/CE VE 2003/108/CE SAYILI YÖNETMELİKLERİ İPTAL EDEN) GÖRE ÖNEMLİ KULLANICI BİLGİLERİ.

2012/19/UE sayılı "AEEE" Yönetmeliğine göre, satın alınan bileşen/ekipman aşağıdaki çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu sembolü ile işaretlenmişse, bu, ürünün kullanım ömrünün sonunda diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiği anlamına gelir.



Bu ömrünü tamamlamış ekipman/bileşenin ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluştuğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur.



## DİKKAT

Ekipmanın üzerinde çarpı işaretli bir çöp kutusu sembolü yoksa, ürünün bertarafı üreticinin sorumluluğunda değil demektir. Bu durumda, geçerli atık bertaraf yönetmelikleri her zaman geçerlidir.

## 4.12 ÜRÜNE UYGULANAN GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Ürün aşağıdaki güvenlik cihazları ile donatılmıştır.

|                           |
|---------------------------|
| ÜRÜN GÜVENLİĞİ            |
| SABİT KORUYUCULAR         |
| KAZARA BAŞLATMA GÜVENLİĞİ |

### 4.12.1 SABİT KORUYUCULAR

Sabit tip korumalar, işlevi çalışma döngüsü sırasında iç parçalara veya hareketli parçalara erişimi önlemek olan, ürün üzerine monte edilmiş sabit korumalar ve/veya karakterizasyonlardır. Ekipmanın özel işlevselliği nedeniyle koruyucuların bulunmasının mümkün olmadığı alet alanı (örn. kesme bıçağı/ toplama kafası/ zincir vb.) hariç olmak üzere.

Sadece bakım için girilmesi gereken bölgelere yerleştirilmiş olup, çıkarılmaları için özel araç gereçler gerekir. Sabit korumalar, ürün mekaniğinin koruyucu kabuklarıdır.



## TEHLİKE

Bakımdan sonra, sabit korumaları düzgün bir şekilde yeniden takmadan ürünü çalıştırmak ve bunlar olmadan kullanmak kesinlikle yasaktır.

Korumaların eksik veya kısmi olarak yeniden konumlandırılması nedeniyle olası dolaylı geçişlerden yararlanarak veya tüm sabitleme vidalarının üretici tarafından orijinal olarak amaçlandığı şekilde yeniden konumlandırılmadığı durumlarda sabit bir korumayı herhangi bir şekilde atlatmaya çalışarak ürüne müdahale etmek kesinlikle yasaktır.



## NOT

Ürün mekaniğine erişim korumalarına özellikle dikkat ederek, sabit korumaların ve bunların sabitlemelerinin bütünlüğünü periyodik olarak kontrol edin.

## 4.13 ARTIK RİSKLER

Tasarım aşamasında, riskli bölgeler veya parçalar değerlendirilmiş ve önceki paragraflarda belirtildiği gibi kişilere yönelik riskleri ve ürün bileşenlerine zarar gelmesini önlemek için gerekli tüm önlemler alınmıştır.



### DİKKAT

Bütün emniyet tertibatlarının işleyişinin periyodik olarak kontrol edin.

Sabit veya hareketli ürün koruyucularını sökmeyin. Ürünün çalıştırma, çalışma ve bakım alanına yabancı nesnelere veya aletler sokmayın.

Ürün, yukarıda belirtilen emniyet sistemleriyle donatılmış olmasına rağmen ortadan kaldırılamayan, ancak son kullanıcı tarafından bir takım düzeltici faaliyetlerle ve ürünle çalışan herkesin uyması gereken kurallar vasıtasıyla azaltılması mümkün olan bazı riskler mevcuttur.

Aşağıda, ürün için devam eden aşamalardaki risklerin bir özeti yer almaktadır:

- normal işletim
- ayar ve kalibrasyon
- bakım
- temizlik.

### 4.13.1 ÇARPMA VE EZİLME:

Ürünün hareketli parçalarına erişmeyin.

Ürün üzerindeki korumalar çıkarılırsa risk mevcuttur.

Toplama kafası, çubuk, tutamak ve batarya gibi bileşenler uygun şekilde sıkılmazsa ürün parçalarının düşme riski.

### 4.13.2 YANGIN:

Arıza olasılığına karşı, kullanılan plastik malzemeler (örn. kablo kılıfları, elektrik kabloları) kendiliğinden sönen cinsten ve standartlara uygundur.

Elde tutulan ve/veya elde taşınan taşınabilir bir ürün olan ürün, kendi yangın söndürme sistemiyle donatılmamıştır.

- Müşteri/kullanıcı, kullanıcının ülkesinde yürürlükte olan güvenlik ve yangın önleme yönetmeliklerine ve tesisin/kuruluşun iç yönetmeliklerine uygun olarak yeterli bir yangınla mücadele sistemi ihtiyacını değerlendirmelidir.
- Çalışma ve/veya bakım sırasında ürünün yakınında açık alev kullanmayın veya sigara içmeyin.



### TEHLİKE

Bir yangın durumunda, ürünü her zaman kapatın ve tüm güç/enerji kaynaklarının bağlantısını kesin.



### NOT

Ürün batarya ile çalışır. Uyulması gereken diğer bilgileri ürünle birlikte verilen belgelerde bulabilirsiniz.

#### 4.13.3 PATLAYICI ORTAM:



##### DİKKAT

Ürün **patlayıcı veya sınıflandırılmış ortamlarda kullanım için uygun DEĞİLDİR.**

- Patlayıcı veya kısmen patlayıcı bir ortamda kullanılması kesinlikle yasaktır.
  - Bu nedenle ürün **şu ortamlarda çalışmaya uygun değildir:**
    - **patlayıcı veya potansiyel patlayıcı**
    - **yangın veya patlama tehlikesi olarak sınıflandırılmıştır**
    - **korozif ortamların bulunduğu**
    - **gazların ve/veya tozların sınıflandırıldığı**
    - **herhangi bir malzeme ya da parlama kaynağı nedeniyle yangın riski bulunan**
- Yukarıda listelenen ortamlardan herhangi birinde kullanılması kesinlikle yasaktır.

#### 4.13.4 KÖRLÜK

Bütün kullanım, bakım ve temizlik aşamalarında bu risk mevcuttur.

- Ürünle çalışırken, nesnelerin ve iş parçasının parçalarının fırlama riskini önlemek için başlığın yakınında durmak kesinlikle yasaktır.
- Ürünü kullanırken ve temizlerken, personel uygun koruyucu gözlük takmalıdır.



##### DİKKAT

Gözlük ve maske kullanmak zorunludur.

#### 4.13.5 CİSİM DÜŞME VE FIRLAMA:

- Düşmelerini veya etrafa savrulmalarını önlemek için iş aletlerini ve nesnelere geçici olarak bile gözetimsiz bırakmaktan kaçının
- Kullanım ve/veya bakım faaliyetleri sırasında, işleme kalıntılarının ve/veya yağlayıcıların dökülme riskini önlemek için toplama kafası başkalarına veya kendinize doğrultmaktan kaçının.
- Hasat faaliyetleri sırasında ürünün düşme ve/veya fırlama riski olabilir.



##### DİKKAT

Tüm işletme ve bakım personeli için yüz (koruyucu kalkan) ve vücut koruması kullanımı zorunludur.

#### 4.13.6 KAYMA

Tankin doldurulması sırasında veya ürünün çalıştırılmasından kaynaklanan herhangi bir yağlayıcı sızıntısı, kullanım ve çalıştırmadan sorumlu personelin kaymasına neden olabilir.

Reçetelere/kullanım koşullarına uyulmaması durumunda da risk mevcuttur.

Kayma riskini önlemek için, alet sadece güvenli ve sabit bir pozisyonda yerden kullanılmalı, kullanım ve taşıma sırasında mükemmel ve sabit bir denge sağlanmalıdır.



##### DİKKAT

Bu alanlara kaymaz ayakkabılarla girin ve bu alanları daima temiz tutun. Kullanıma göre periyodik kontroller gerçekleştirin.



## NOT

Çalışma sahasının koşulları (eğim, yüzey, vb.) bu riskte dikkate alınmaz, lütfen verilen ek gereksinimler için bölüm 3.1 ve 3.2'ye bakın, çalışma sahasının ve ürünün doğru kullanım koşullarının risk değerlendirmesini yapmanın kullanıcının sorumluluğunda olduğunu unutmayın.

### 4.13.7 KAMÇI ETKİSİ

Hasat işlemleri sırasında aletler tarafından oluşturulan geri tepme ve yukarı doğru sıçrama hareketlerine dikkat edin. Geri tepmeler, tehlikeli denge ve alet kontrolü kayıplarına neden olabilir.

### 4.13.8 TAKILMA

Malzemelerin dağınık bir şekilde bırakılması takılıp düşme tehlikesine ve gerektiği durumlarda kullanılacak acil çıkışların kısmen veya tamamen kapatılmasına yol açabilir.

- Çalışma ve geçiş yerleri ve acil çıkışları engellerden arındırılmış ve standartlara uygun vaziyette tutun.

### 4.13.9 DEVRE ARIZALARI

Olası arızalar nedeniyle, kontrol devreleri/bileşenleri, güvenlik devreleri/bileşenleri ve güç kaynağı devreleri/bileşenleri etkinliklerinin bir kısmını kaybedebilir ve bu da güvenlik seviyesini düşürebilir.

- Ürün üzerindeki cihazların/bileşenlerin ve tüm bağlantıların işlevsel durumunu periyodik olarak kontrol edin.

### 4.13.10 YILDIRIM

Dışarıda/açık havada kullanılan bir el aleti olduğundan, yıldırımın etkilerine karşı koruma ile donatılmamıştır.

- Bakım faaliyetlerinden sorumlu personeli bilgilendirin ve faaliyetin gerçekleştirilmesi konusunda usulüne uygun olarak eğitildiklerinden ve mevcut kalan risklerin farkında olduklarından emin olun.
- Olumsuz hava koşullarında (şimşek, yağmur veya fırtına riski) herhangi bir faaliyetin gerçekleştirilmesi yasaktır.

## 4.14 ARACIN KULLANIMI İLE İLGİLİ EK TEHLİKE YÖNERGELERİ



### TEHLİKE

- Hasarlıysa, doğru ayarlanmamışsa veya tam olarak monte edilmemişse ürünü kullanmayın.
- ON/OFF düğmesi düzgün çalışmıyorsa ürünü kullanmayın.
- Ürünü bir merdiven, iskele veya zemin seviyesinde olmayan ve/veya sabit olmayan bir yüzey üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Ürünü elektrik kablolarının yakınında kullanmayın.
- Ürünü kullanırken sağduyunuzu kullanarak ve geçerli güvenlik yönetmeliklerine uyarak gerçekleştirdiğiniz faaliyetlere dikkat edin ve konsantre olun.
- Hareketli parçalarla bakım (olağan ve/veya olağanüstü) yapılması yasak olduğu gibi, her türlü hareketli parçaya dokunmayın. Herhangi bir bakım faaliyeti gerçekleştirmeden önce güç kaynağının sökülmesi zorunlu bir gerekliliktir.
- Ekipmanı temizlemek veya yıkamak için benzin, çözücüler veya diğer yanıcı ürünler kullanmak yasaktır.
- Ürün üzerindeki korumaları, kumanda, kontrol ve güvenlik cihazlarını kurcalamayın, değiştirmeyin ve/veya by-pass etmeyin.





### TEHLİKE

- Ürünü çalıştırmadan önce, toplama kafasının ve çatal uçlarının yabancı cisimlerle veya gerilim taşıyan parçalarla temas etmediğinden emin olun.
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Ürünü, aksesuarları vb. bu talimatlara uygun olarak ve çalışma koşullarını ve gerçekleştirilecek işlemleri dikkate alarak kullanın.
- Her kullanımdan önce güvenlik ve komuta kontrol sistemlerinin mükemmel çalışır durumda olup olmadığını kontrol edin.
- Alet kabzalarını (hem güç ünitesi tutamağı hem de direk tutamağı) iki elinizle sıkıca tutun.
- Verilen KKE'yi kullanarak her zaman kuru, temiz ve yağ kalıntılarından arındırılmış olması gereken tutamaklara özellikle dikkat edin.
- Kamçı etkisi nedeniyle aletin kontrolünü kaybetmeye neden olabileceğinden canlı dallara dikkat edin.
- Yağ buharı ve/veya ahşap tozunun solunması solunum sisteminde tahrişe veya zehirlenmeye neden olabilir. Uzun süreli rahatsızlıklarda bir hekime danışın.
- Aletin yanlışlıkla açılmasını önleyin. Aleti kullanırken veya taşırken, güç kaynağına (akü/pil paketi) bağlamadan önce anahtarın kapalı (OFF konumu) olduğundan emin olun.



### TEHLİKE

Ürünün çalıştırılması ve bakımı sırasında ayakkabı, eldiven ve koruyucu gözlük veya ekran kullanın.



### TEHLİKE

- Ürünü güç kablosundan tutarak taşımayın.
- Herhangi bir ayarlama veya bakım yapmadan önce batarya bağlantısını kesin.
- Ürün kullanılmadığında, gereksiz batarya tüketimini ve/veya bileşenlerin bozulmasını önlemek için ON/OFF düğmesini kapatın.
- Ürünün kullanılmadığı her durumda ürünü, toplama kafası arkaya bakacak şekilde ve güç kablosu konektörden ayrılmış olarak tutun.
- Güç kablosunu bağlamadan önce, konektörün kuru ve oksidasyon içermeyen temiz temas noktalarına (kir veya diğer engelleyici malzeme yok) sahip olduğundan emin olun.
- Herhangi bir ayarlama veya bakım yapmadan önce konektörü güç kaynağından ayırın.
- Ürünü yalnızca üretici tarafından belirtilen aksesuarlarla birlikte kullanın.
- Herhangi bir olağan bakımdan önce lütfen bu kılavuzu dikkatlice okuyun. Kılavuzda belirtilmeyen bakım faaliyetleri için lütfen üreticinin servis merkezine başvurun.
- Ürün üzerindeki tüm etiketleri ve piktogramları, özellikle tehlike ve güvenlik işaretleriyle ilgili olanları, tamamen okunabilir ve hasarsız durumda tutun.



### DİKKAT

**Üründe herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama yapmadan önce, güvenlik ayakkabıları, tulumlar, delinmez eldivenler ve yüzü korumak için gözlükler gibi KKE'lerin giyilmesi zorunludur.**

- Herhangi bir onarım veya bakım çalışması yalnızca usulüne uygun olarak eğitilmiş personel tarafından gerçekleştirilebilir. Bilgilendirilmiş ve talimatlandırılmış, ayrıca yapılacak işin türüne bağlı olarak gerekli profesyonel profille (mekanik bakım teknisyeni ve/veya elektrik bakım teknisyeni) yetkilendirilmiştir.
- Herhangi bir ayar ve/veya bakım çalışmasından önce ürünün güç kaynağıyla (akü/pil paketi) bağlantısının kesilmesi zorunlu bir gerekliliktir.
- İşletim, bakım ve/veya onarım çalışmaları sırasında, yetkisiz kişiler ürünün çalışma alanından en az 5 metre uzakta durmalıdır.
- Koruyucu veya güvenlik cihazlarının (varsa) sökülmesi yalnızca olağanüstü bakım işlemleri için ve yalnızca **bakım** personeli tarafından, güç kaynaklarının bağlantısı kesildikten sonra gerçekleştirilmelidir. Bakımcı, ekipmanın zarar görmesini önlemek ve bakımın sonunda ve her zaman yeni kullanımdan önce ekipmanın etkinliğini geri kazanmak için tüm personelin güvenliğini sağlamalıdır.
- Bu kılavuzda yer almayan tüm bakım işlemleri üreticinin C.A.T. merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım, onarım ve sorun giderme çalışmaları, tüm aktif emniyetlerinin doğru çalıştığına doğrulanması ile sonuçlandırılmalıdır.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda ürün sadece **bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:

- işlemlerin tamamlandığından;
- aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
- emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
- hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

#### 4.15 EK DİKKAT GEREKTİREN DURUMLAR



##### DİKKAT

Ürünün bakımından ve kullanımından sorumlu tüm personelin doğru güvenlik ve çalıştırma prosedürleri konusunda yeterince eğitilmiş ve talimatlı olduğundan emin olun.

Tüm personelin mevcut ve 4.13'te belirtilen artık risklerin farkında olduğundan emin olun



##### DİKKAT

Ürün çalışır durumdayken asla servis yapmayın.



##### DİKKAT

Bütün emniyet tertibatlarının bağlı ve iyi çalışır durumda olduğundan emin olun. Emniyet tertibatlarını asla modifiye etmeyin veya etkisiz kılmayın.



##### DİKKAT

Ürün, her kullanımdan önce ve her durumda düşme veya çarpma gibi olaylardan sonra üründeki herhangi bir hasarı tespit etmek için incelenmelidir.



##### DİKKAT

Ürünü iç mekanlarda veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.

Ürün yalnızca bu kılavuzu okuyup anlayan, uygun şekilde eğitilmiş ve talimat almış bir operatör tarafından kullanılabilir.

Hareket halindeki kısımlara yabancı cisimler sokmayın.

Yapılacak işlemlere uygun kişisel koruyucu donanımlar kullanın. Giysiler vücudu saran türden olmalıdır. Hareket halindeki kısımlarda takılıp sıkışabileceklerinden, kravat, kolye, kemer veya uzun dağınık saçlarla işlem yapmaktan kaçının.

Alkolün etkisi altında olan veya uyanıklığı veya refleksleri azaltan ilaçlar alan bir kişinin ürünü kullanma veya ürünle etkileşimde bulunma ya da bakım veya onarım çalışmaları yapma yetkisi yoktur.

Makinenin, işbu kılavuzdaki talimatlara uyulmadan kullanılması halinde, başka insanlara veya mallarına gelecek zarar veya meydana gelecek kazalardan kullanıcı sorumludur.

Yağ buharının solunması, solunum sisteminde tahriş veya zehirlenmelere yol açabilir. Uzun süreli rahatsızlıklarda bir hekime danışınız.

Operatörün güvenliğini korumak ve olası hasarları önlemek için, ürün üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş ve anlaşılması çok önemlidir. Bu talimatların amacı, ürünün çalışmasını ve güvenli kullanımının yanı sıra yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak doğru koşulları açıklamaktır.

Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzunun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır.

## 4.16 DAVRANIŞ BİÇİMLERİ İLE İLGİLİ GENEL BİLGİLER

Görevli personel, aldığı eğitim, talimatlar ve işveren (veya yönetici) tarafından sağlanan araç ve kaynaklar doğrultusunda kendi ve işyerinde bulunan diğer çalışanların sağlığına dikkat etmeli ve bu kılavuzdaki bilgilerin yanı sıra yürürlükteki reçetelere de uymalıdır.

Davranış biçimleri üç faktörden oluşur:

- > tavır
- > dikkat
- > genel davranış kuralları

### **Tavır**

Doğru tavır ve dikkatli bir tutum (otokontrol), sizin ve diğer işçiler için bir savunma şekli oluşturur.

Otokontrol, yasalar, kurallar, yönetmelikler, talimatlar, koruyucu tedbirler ve koruyucu tertibatlar olmadan etkili sonuç veremez.

Yanlış ve dikkatsiz tutum ve tavırlar içinde olmanız, kendi ve yakınınızda çalışan diğer işçilerin güvenliğini azaltır.

### **Dikkat**

İş kazalarının çoğu dikkatsizlikten kaynaklanır. Kişilerin hareketlerini daima kontrol etmesi (dikkat) ve diğer kişilerin de bu şekilde davranması, riskleri büyük ölçüde azaltarak güvenliğini artırır.

### **Genel davranış kuralları**

Doğru bir tavır ve iyi bir dikkat, güvenli koşulları garanti etmek için tek başına yeterli değildir.

Bazı iş kazaları belirgin sebepler olmadan da meydana gelebilir; bu nedenle yasa, standart ve tavsiyelerin, yani deneyim ve bilginin ürünü olan bir takım kurallara uyulması gerekir.

**Çalışanlar, yürürlükteki diğer kılavuzlarda veya mevzuatta ya da alınan eğitim kurslarında yer alanlara ek olarak aşağıdaki genel kurallara veya davranış standartlarına uymalıdır.**

- 1) Üstleriniz tarafından verilen talimatlara uyun.
- 2) Acil durumlarda ve yetkinlikleri doğrultusunda, çalışanlar karşılaştıkları eksiklikleri veya tehlikeleri ortadan kaldırmak veya azaltmak için adımlar atmalı ve daha sonra eylemlerini sorumlu kişiye rapor etmelidir;
- 3) Güvenlik, uyarı veya kontrol cihazlarını çıkarmayın. **Yetkinliğiniz dahilinde olmayan veya tehlikeli olabilecek** işlemleri kendi inisiyatifinizle gerçekleştirmeyin;
- 4) İşveren, yöneticiler ve görevlilerle birlikte, sağlığı korumak için gerekenin yapılmasına ve yetkili mercilerin talimatlarına uyulmasına katkıda bulunun.
- 5) Herkes kendisine verilen görevi yerine getirebilecek durumda olmalı ve aşağıdaki işlemleri yapmalıdır:
  - > Çalışma alanını kontrol edip oluşabilecek sorun ve riskleri anlamalı;
  - > verilen görevlerin yerine getirilmesinin kendisi veya diğer işçiler için tehlikeli olmaması için gerekli bütün tedbirleri almalı;
  - > gerekli koruyucu önlemleri almadan tehlikeli koşullarda işlem yapmamalıdır. Yüksekte yapılan işlemler için kemer veya emniyet halatları gibi KKE'ler kullanın;
- 6) Araçları, makineler, ekipmanları ve emniyet tertibatlarını doğru şekilde kullanın;
- 7) Araçları, sistemleri, makineleri, ekipmanları izinsiz kullanmayın ve hakkında yeterli bilgi sahibi olmadığınız ve yetki alanınıza girmeyen manevra, üretim, faaliyet veya diğer işlemleri yapmayın;
- 8) Kişisel koruyucu donanımları (KKE) ve diğer koruyucu araçları, bireysel ve toplu koruma ile ilgili alınan eğitim ve diğer talimatlara uygun ve doğru şekilde kullanın;
- 9) Sistem, ekipman, makine ve/veya araçlar ile kullanılan emniyet tertibatlarındaki sorunları ve karşılaşılan her türlü tehlikeyi derhal üstlerinize bildirin;
- 10) Acil durumlarda (yangın, ağır iş kazası, vb.) yapılması gerekenlerle ilgili bilgi sahibi olun;
- 11) Hareketli parçaların bulunduğu makine ve ekipmanlarla çalışan personel, iş sırasında bileklik, yüzük, kolye, kravat, atkı veya benzeri aksesuarlar bulundurmamalıdır;
- 12) Geçiş ve dolaşım yollarını daima boş bırakın
- 13) Temizlik veya yıkama yapmak için benzin, gaz yağı, etil alkol veya kimyasal solventler kullanmayın;
- 14) Çalışma ve bakım alanlarını daima boş bırakın.
- 15) Kullanılan araç gereç ve malzemeler engel olmayacak şekilde toplanıp düzenlenmelidir;
- 16) Çeşitli çalışma alanlarına yerleştirilen güvenlik levhalarındaki yasaklara uyun;

- 17) İş kıyafetlerindeki toz, kir, vb.ni temizlemek için asla basınçlı hava veya oksijen kullanmayın;
- 18) Ufak yaraları veya hafif travmaları ihmal etmeyin ve derhal ilk yardım kutularındaki uygun aletlerle müdahale edip üstlerinize haber verin;
- 19) Tehlikeli olabileceğinden ve iş kazalarına yol açabileceğinden, iş sırasında dikkatinizi dağıtmayın ya da iş arkadaşlarınızla şakalaşmayın.

#### 4.17 İŞARET LEVHALARI

Üründe tespit edilen çeşitli artık risklere göre, Campagnola Srl. şirketi ürün üzerine, kullanılacak grafik sembollerle ilgili Avrupa Standardına (92/58/CEE Yönetmeliği) göre belirlenen tehlike, uyarı ve zorunluluk belirten işaret levhaları yerleştirmiştir.

Bu levhalar görünür şekilde yerleştirilmiştir.



**DİKKAT**

Üründeki işaret levhalarının çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola srl. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde ürünün güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.



**DİKKAT**

Ürünün işyerinde kullanılmasının ardından, mevcut kalan risklere bağlı olarak gerekli işaretlerin benimsenmesi müşterinin/son kullanıcının sorumluluğunda olacaktır.



**DİKKAT**

Müşteri/kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen işaret levhalarını yenileriyle değiştirilmelidir.

#### 4.17.1 İZLEME PLAKALARININ ELDEN ÇIKARILMASI

- Campagnola Srl tarafından üretilen tüm modellerde, mevcut kalan riskleri işaret etmek için izleme plakaları tanımlanmıştır ve bunların spesifik türleri aşağıda gösterilmiştir.
- Ürünün doğru kullanımı ve benimsenen teknik çözümlere rağmen kalan riskler amacıyla ürüne belirtilen konumda yapıştırılmış CE plakasının ve aşağıda gösterilen izleme plakalarının bütünlüğünü sağlamanın, ürünü teslim aldıktan sonra kullanıcının kesin sorumluluğu olduğunu lütfen unutmayın.



“AEEE” 2012/19/UE  
Yönetmeliği uyarınca  
bilgiler: Bkz. bölüm 4.11

Ürüne/alete yapıştırılmış CE plakasının yeri

Sağlanan kılavuzun  
tamamını okuma ve anlama  
yükümlülüğü



Bunu, kalan risklerle ilgili tehlike ve yasaklama piktogramları takip eder. Bunların açıklaması için lütfen bölüm 1.4'e bakınız.



## 5. KURULUM



### DİKKAT

Bu bölümü okumadan önce, ürünü güvenli şekilde kullanabilmek için, 4 numaralı "Güvenlik" bölümünü okuyun.

### 5.1 AMBALAJ VE AMBALAJDAN ÇIKARMA

Ürün, sevkiyat sırasında korunması ve zarar görmemesi için genellikle üreticiden müşteriye uygun ambalajlar (karton kutu; bavul vb.) kullanılarak paketlenir ve taşınır.

Ambalajın kütlesi 20 kg'ı geçmez ve bu nedenle özel yardımlar olmadan taşınması kolaydır.



### DİKKAT!

**Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir teknik merkeze ambalajlı şekilde göndermek için kutuyu saklayın.**

Ürün ambalajının üzerinde nakliye için gerekli bilgi ve piktogramlar bulunur.

Ürün teslim alındıktan sonra, sevkiyat sırasında herhangi bir hasar meydana gelmediğinden emin olmak için hem ambalajın hem de içeriğin bütünlüğü kontrol edilmelidir.

Nakliye sırasında hasar görmüş olması halinde, ürünün tesliminden itibaren en geç 8 gün içinde Campagnola S.r.l. şirketine, hasarlı kısımlarının fotoğraflarının bulunduğu yazılı bir şikayet mektubu gönderin.

Ambalajın içeriğinin nakliye belgelerindekilerle tamamen aynı olup olmadığını kontrol edin.

Kullanıcı, ambalajı ülkesindeki yasalara uygun şekilde tasfiye etmelidir.

Ambalajın tasfiyesi kullanıcı/Müşteri tarafından yapılır.

#### 5.1.1 DEPOLAMA

Paketlenmiş ürün, sıcaklık -10 °C'den düşük veya +50 °C'den yüksek olmadığı ve nem oranı %80'i aşmadığı sürece normal olarak kapalı bir ortamda depolanabilir.

Ambalajın üzerine başka hiçbir ambalaj yerleştirilmemelidir.

Kırılgan malzemeler için özel dikkat gösterilmelidir.

Ambalaj üzerinde işaretlenmiş konum göstergelerini takip edin.

Yükleme, boşaltma ve nakliye sırasında darbeleri ve hasarı önlemek için özel dikkat gösterilmelidir.

Bu işlemler sırasında ambalajın hasar görmediğinden emin olun.

Hasarlı hiçbir ambalaj müşteri tarafından onarılmayacaktır.

## DİKKAT

Bir ürünün çevresel koşullara maruz kalmasından kaynaklanan bazı etkilerin, ürünün aralarında özellikle kritik olan iki veya daha fazla faktöre veya parametreye sırayla maruz kalmasının doğrudan sonucu olduğu unutulmamalıdır:

- Ürünün düşük sıcaklık koşullarına maruz kaldıktan hemen sonra yüksek sıcaklık koşullarına maruz kalması veya tam tersi ya da ürünün yüksek sıcaklık koşullarına maruz kaldıktan hemen sonra suya (yağmur, su jetleri, kar, daldırma vb.) maruz kalmasından kaynaklanabilecek **termal şok**;
- Ürünün neme, yağmura veya yağmur dışındaki nedenlerle suya maruz kalmasından hemen önce veya sonra donma noktasının altındaki sıcaklıklara maruz kalmasından kaynaklanabilecek **buz oluşumu**.

## DİKKAT

Ürün yukarıda belirtilen koşullar dahilinde depolandıktan sonra, termal şok, buz oluşumu veya nem vb. nedenlerle elektrik/elektronik parçaların zarar görmesini ve bu devrelerin bozulmasını veya hasar görmesini önlemek amacıyla, izin verilen doğru ortam sıcaklığı koşullarını yeniden oluşturmak için yaklaşık 12 saat boyunca çalışmaz durumda tutulması öngörülmektedir.

NOT: Yukarıdakiler dışındaki koşullar, mevcut ve tedarik edilen belirli bileşen belgelerinde belirtilebilir. Bu durumda, özel belgelerdeki talimatlara uyulmalıdır.

## 5.2 ÜRÜN MONTAJI

Bu kılavuzda belirtilen güç ünitesi, zeytin ve kahve hasadı için komple bir alet elde etmek amacıyla uzatma direği ve toplama kafası ile birlikte monte edilmelidir.

Güç ünitesini aşağıda gösterildiği gibi uzatma çubuğuna monte ederek başlayın.

- Kol motoru üzerindeki tahrik mili bağlantısını takın.
- Çubuğu gövdede durana kadar kelepçenin içine sokun.
- Çubuğu sıkıca sabitlemek için kelepçenin dört vidasını sıkın.



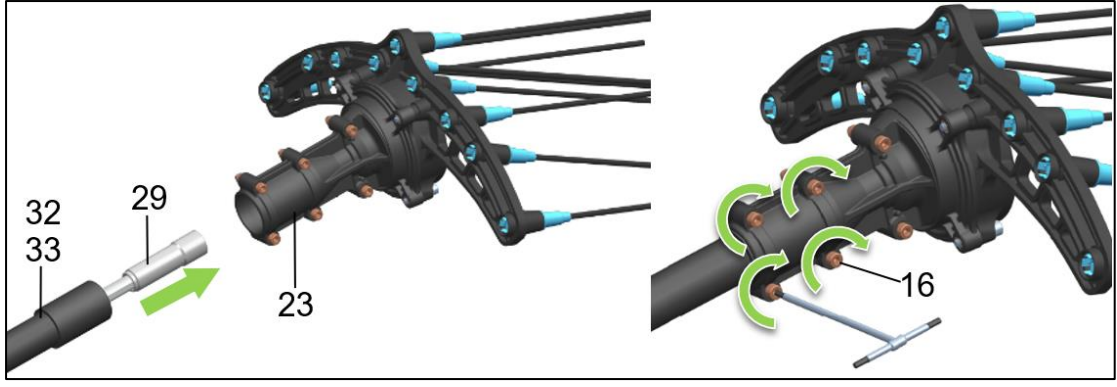
NOT

Güç ünitelerini çubuğa monte etme prosedürü mevcut tüm modeller için aynıdır.

### 5.2.1 BİLEŞENLERİN MONTAJI

Toplama kafasının çubuğa montajını aşağıdaki şekilde gerçekleştirin ve bir sonraki bölümde açıklandığı gibi önce çatal uçları veya tırmıkları monte ettiğinizden emin olun.

- Toplama kafası mili üzerindeki tahrik mili bağlantısını takın.
- Çubuğu gövdede durana kadar kelepçenin içine sokun.
- Çubuğu güvenli bir şekilde sıkıştırmak için kafa üzerindeki kelepçe vidalarını sıkın.



**NOT**

Pikap kafalarını çubuğa monte etme prosedürü mevcut tüm modeller için aynıdır.

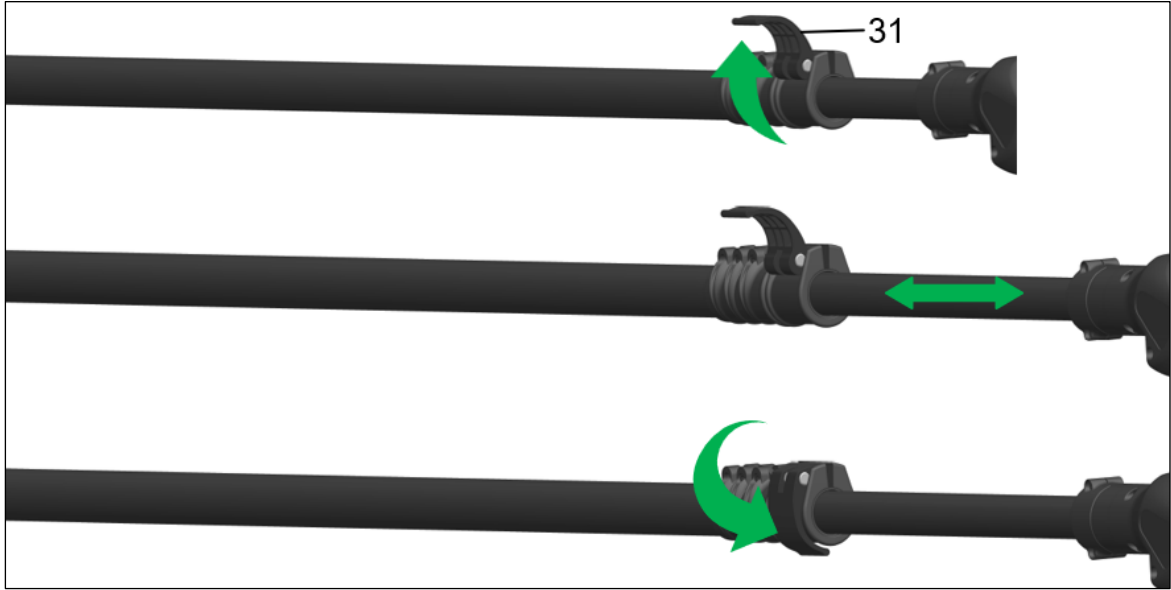


**NOT**

Tüm vidalar uygun torkla sıkılmalıdır. Bkz. bölüm 7.1.1.

Teleskopik çubuğu istenen uzunluğa ayarlamak için aşağıdaki adımları izleyin.

- Teleskopik çubuk üzerindeki kolun (31) kilidini açın.
- Teleskopik borunun uzunluğunu çalışma yüksekliğine ayarlayın.
- Teleskopik boruyu sıkıca sabitlemek için kolu (31) kilitleyin.



Ürünün montajını tamamlamak için şimdi güç kaynağını bağlamak gerekir.

Aleti 12V kurşun-asit bataryaya veya lityum aküye (dahil değildir) bağlamak için güç kablosunu kullanın ve aşağıdaki şekilde devam edin.

- Güç kablosu konektörünü kabza yuvasına yerleştirin.
- Güç kablosunu konektöre (erkek-dişi eşleşmelerine dikkat ederek ve konektörleri yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak bağlayın.
- ON-OFF düğmesinin OFF konumunda olduğundan emin olun.
- Kutuplara veya güç kablosu konektörüne dikkat ederek kelepçeleri bataryaya bağlayın.



**DİKKAT!**

ON-OFF şalterine ON konumunda basıldığı anda alet hemen çalışmaya başlar. Aleti kişi ve nesnelere uzak olacak şekilde yerleştirmeye dikkat edin. Uyarıya uyulmaması operatörlerin sağlıkları açısından potansiyel bir tehlikedir.

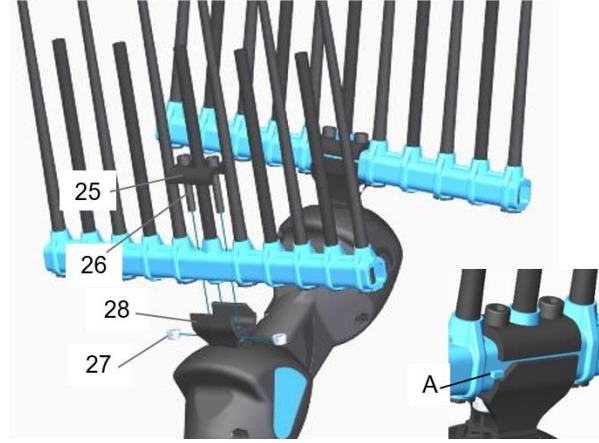
### 5.3 TOPLAMA KAFASI MONTAJI

Bu bölüm, çatal uçları veya tırmıklarla birlikte verilen toplama başlıklarının montajına ilişkin talimatları içerir.

#### ALICE

Alice toplama kafası tırmıklar demonte halde teslim edilir. Bunları monte etmek için aşağıdaki prosedürü izleyin.

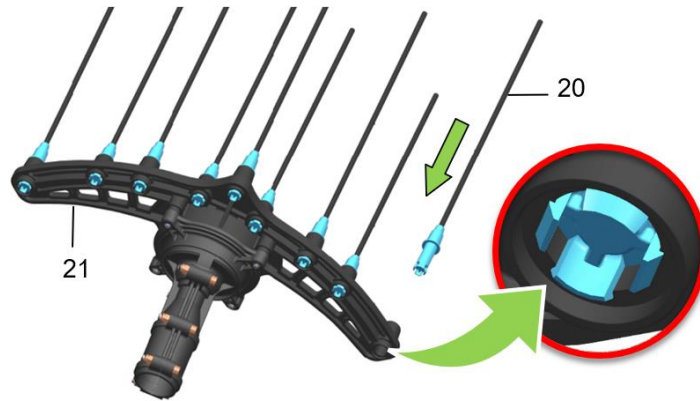
- Toplama kafası, tırnağı, vidaları, somunları ve alyen anahtarı paketten çıkarın
- Tırmıkları (22), tırmık üzerindeki yönlendirme çentiğine (A) dikkat ederek bağlantı yuvalarına (28) yerleştirin.
- Somunları (27), kaplinler üzerindeki yuvaya yerleştirin
- Tapaları (25) yerleştirin ve vidaları (26) 5 Nm torkla sıkın.



#### HERCULES

Hercules toplama kafası çatal uçları çıkarılmış olarak tedarik edilir. Bunları monte etmek için aşağıdaki prosedürü izleyin.

- Hercules toplama kafasını ve sekiz çatalını (20) ambalajından çıkarın.
- Çatal uçları çatal uç tutucusuna (21) hafifçe bastırarak yerleştirin, referans düzlemlerinin doğru yerleştirilmesine ve kilitleme dişlerinin tutucudan çıkmasına dikkat edin.

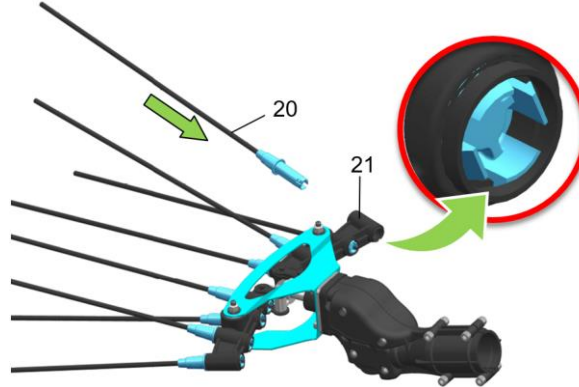




## ICARUS

Icarus toplama başlığı çatal uçları çıkarılmış olarak tedarik edilir. Bunları monte etmek için aşağıdaki prosedürü izleyin.

- Icarus toplama kafasını ve sekiz çatalını (20) ambalajından çıkarın.
- Çatal uçları iki desteğe (21) hafifçe bastırarak yerleştirin, referans düzlemlerinin doğru konumlandırılmasına dikkat edin ve kilitleme çatallarının destekten çıktığından emin olun.



### 5.4 ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE YAPILACAK KONTROLLER

Bu bölümde, ilk çalıştırmadan önce ürün üzerinde yapılması gereken kontroller ve denetimler açıklanmaktadır.

- Sapın ve toplama kafasının uzatma çubuğu üzerinde düzgün şekilde sıkıldığını kontrol edin.
- Çubuk kelepçesi üzerindeki kolun (31) kilitli konumda olduğunu kontrol edin.



#### DİKKAT

Ürünü çalıştırmadan önce, batarya da dahil olmak üzere tüm parçalarının sağlamlık kontrolünü yapın.

Kullanmadan önce (bkz. par. 6), pilin satın alınan belirli ürün için uygun olduğundan emin olun.

### 5.5 SERVİS DIŞI BIRAKMA

Aşağıdaki paragrafta ürünün kullanım ömrünün sonunda servis dışı bırakılması, imhası ve tasfiyesi ile ilgili bazı tavsiye ve bilgiler yer almaktadır.

Makinenin servis dışı bırakılması için aşağıda verilen işlemler yapılması ve kullanılan komponentlerin kullanım kılavuzlarındaki talimatlara uyulmalıdır.

Ürünü oluşturan temel malzemeler şunlardır:

- 1) boyalı, plastik kaplı veya galvanize ferritik çelik;
- 2) elastomerler, PTFE, grafit;
- 3) dişli yağı;
- 4) motor;
- 5) elektrik kabloları ve kablo kılıfları;
- 6) elektronik kontrol ve çalıştırma tertibatları.
- 7) vs.

Ürün söküldükten sonra, çeşitli malzemeler ayrılmalı ve ürünün imha edileceği ülkenin yönetmeliklerine uygun olarak imha edilmelidir.

**Aşağıda verilen işlemler sadece uzman ve yetkili personel tarafından yapılabilir:**

- Personel için risk oluşturmadan tüm hareketleri gerçekleştirmek için ürünün etrafında yeterli alan oluşturun;
- Ürünün güç kaynaklarının bağlantısını kesin;

Ancak yukarıdaki tüm faaliyetler gerçekleştirildikten sonra, ürünü yukarıdan aşağıya doğru yıkarak ve yerçekimine maruz kalan tertibatlara özel dikkat göstererek sökmeye devam edin.

- Çıkarılabilen parçaları sökün ve parçaları ayırıştırarak toplamak için mümkün olduğunca malzemelerine göre (plastik, metal, vb.) ayırın. Makineden elde edilen malzemelerin özel firmalar tarafından tasfiye edilmesini sağlayın.
- Gerekli tüm önlemleri alarak ürünün çeşitli parçalarını çalışma alanından çıkarın ve kullanın
- Bu işlemler için daima bölüm 4'te belirtildiği gibi uygun KKE'ler kullanın.

Ürün önceki prosedüre göre söküldükten sonra, çeşitli malzemeler ayrılmalı ve ürünün atılacağı ülkenin yönetmeliklerine uygun olarak atılmalıdır. Ürün, özel sökme prosedürleri gerektiren tehlikeli bileşenler veya maddeler içermez.



#### **DİKKAT**

Parçaların veya bileşenlerin sökülmesi sırasında düşme olasılığı operatörler için ciddi bir tehlike oluşturabileceğinden çok dikkatli olunmalıdır.



#### **NOT**

Atma işlemi, ürünün kurulu olduğu ülkenin mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Kullanıcı, ülkesindeki mevzuatlara uygun şekilde hareket etmek zorundadır.



#### **NOT**

Ürünü oluşturan parçaların söküm, imha ve tasfiye işlemlerinde zorluk çekmeniz halinde, güvenlik ve çevre koruma ilkeleri ile ilgili yapılması gerekenleri size gösterecek olan Campagnola Srl teknik proje ofisine başvurun.

4 numaralı "4.2.1 ÖZEL ATIKLARLA İLGİLİ TALİMATLAR" bölümünü de inceleyin

### **5.5.1 BATARYALARIN İMHASI İÇİN EK BİLGİLER**



**NOT:** Batarya paketleri veya batarya sistemleri ile donatılmış ürünler için, lütfen batarya paketinin veya batarya sisteminin hizmet dışı bırakılması veya bertaraf edilmesi için özel belgelere bakın.

## **6. KULLANIMI VE İŞLEYİŞİ**

### **6.1 GENEL BİLGİLER**

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz veya kum ile veya gece, gün batımı, şafak zamanı gibi yetersiz aydınlatma koşullarında kesimler yapmayınız. Makinenin kullanıldığı alanlar, çalışılan alan üzerinde minimum 0,7 homojenlikle 100 lüks ve yakın çevresinde en az 0,3 homojenlikle 50 lüks yeterli aydınlatmaya sahip olmalıdır.
- Makineyi operatör için tehlikeli koşullarda, kaygan zeminde ve/veya dik yokuşlarda kullanmayın.
- Kullanmadan önce çalışma alanını kontrol edin ve düşen işleme atıklarının aletin güvenli kullanımına önemli bir hasar veya etki yaratmadığını veya engel, takılma vb. durumlar oluşturmadığını kontrol ediniz.
- Kullanım sırasında dinlenme sürelerine uyarak (çalışma saati başına bir dinlenme süresi önerilir), çalışma aşamalarında değişim ve pozisyon sırasında her zaman doğru duruşu sağlayın (daha fazla hareket gücü için bir ayak değerinin önünde olacak şekilde bacaklar hafifçe açık, gövde dik).
- Ürünün hasar görmesini önlemek için üniteyi ıslatmadığınızdan, suya batırmadığınızdan veya su, kar, genel olarak nemli yüzeylerle temas ettirmeden emin olun.
- Hasar, tehlike veya yaralanmayı önlemek için çalıştırmadan önce çocukları, zayıf kişileri, gözlemcileri veya hayvanları güvenli bir mesafede ve ürünün menzili dışında tutun.
- Ürünü ısı kaynaklarından, yağdan, çözücülerden ve kılavuzda belirtilen ve izin verilenler dışındaki çevre koşullarından uzak tutun.

- Hasar durumunda veya batarya sıvısının sızdığı başka bir durumda, bu sızıntıdan kaynaklanan temas veya başka bir durumda personel için riskler olabileceğine dikkat çekilmektedir. Batarya sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın.
- Yanlış kullanım, yaralanma, düşme ve kazara çarpmalardan kaçınmak için ürünü her iki elinizle tam ve sıkı bir şekilde kavrayarak tutun ve kullanın.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olunuz.
- Ürünü çalıştırmadan önce, hareketli parçalar arasında yabancı cisim olmadığından emin olun.
- Ayarlamalar ve yağlama için üreticinin talimatlarına uyun (bkz. bölüm 7).
- Hasarlıysa, doğru ayarlanmamışsa veya tam olarak monte edilmemişse ürünü kullanmayın.

## 6.2 ÇALIŞTIRMA

Bu paragraf, ürünü başlatmak için yerine getirilmesi gereken koşulları belirler.

### 6.2.1 ÜRÜN İLK ÇALIŞTIRILMASI

#### 6.2.1.1 Başlanma

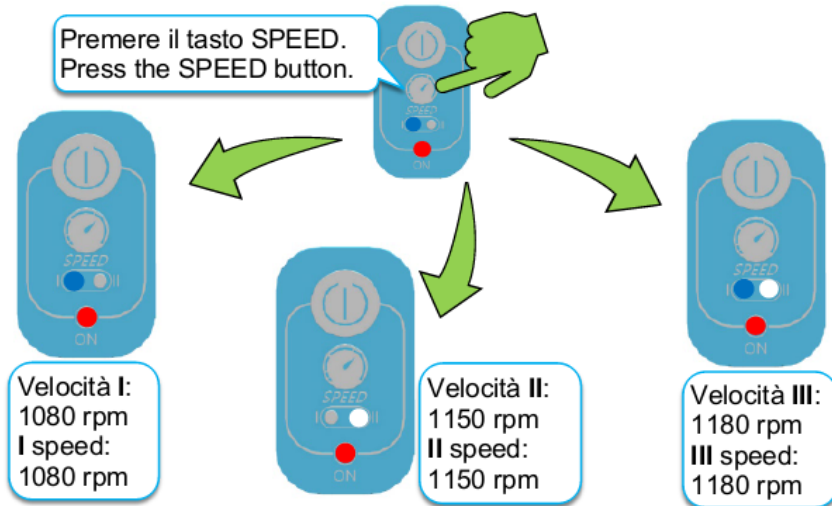
Montaj 5.2'de açıklandığı gibi yapıldıktan sonra ateşleme işlemine devam edin:

- Güç kablosunu kabza iliğine geçirin.
- Güç kablosunu konektöre) erkek-dişi eşleşmelerine dikkat ederek ve konektörleri yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak bağlayın.
- Aleti şaltere ON-OFF basarak çalıştırın ve led ışığın yandığını kontrol edin.
- Aletin kabzalarını her iki eliniz ile sağlam şekilde tutunuz.



#### 6.2.1.2 Hız Seçme ve Değiştirme

Tuş takımında motor hızını seçmek için düğmeye basın, poz. I hız 1080 rpm, II hız 1150 rpm, poz. III hız 1180 rpm.



### 6.2.1.3 Ekonomizör fonksiyonunu açma/kapama prosedürü

- Güç grubunu bataryaya bağlayın.
- Aleti çalıştırmayın, hız seçim tuşuna) cihazın kırmızı LED ON ışığı işlemi yanıp sönerek onaylayana kadar 5 s. basılı tutun.
- Aleti ekonomizör fonksiyonu girilmiş olarak çalıştırın. Hız seçim LED'i yanıp sönüyor.
- Ekonomizör fonksiyonunu kesmek için hız seçim tuşuna cihazın kırmızı LED ON ışığı işlemi yanıp sönerek onaylayana kadar 5 s. basılı tutun.
- Aleti ekonomizör fonksiyonu kesilmiş olarak çalıştırın. Hız seçim LED'i yanıp sönüyor.

**NOT: Ekonomizör fonksiyonu ICARUS model toplama kafası ile kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.**



#### **DİKKAT!**

- Lityum bataryanın kullanımına ilişkin tüm talimatlar ve uyarılar için batarya grubuna ilave edilmiş talimatlara bakınız.
- Güç biriminin çalışması anında, çubuk üzerine monte edilmiş alet derhal çalışmaya başlar. Aleti kişi ve nesnelere uzak olacak şekilde yerleştirmeye dikkat edin. Uyarıya uyulmaması operatörlerin sağlıklarından potansiyel bir tehlikedir.



#### **DİKKAT**

- Ürünü çalıştırmadan önce, toplama kafasının çatal uçlarının yabancı cisimlerle temas etmediğinden ve/veya bunların kullanılmasının tehlikeli koşullar yaratmadığından emin olun
- Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayınız.
- Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruma kıyafetlerini giyiniz. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol ediniz.
- Tüm sıkıştırma vidalarının doğru sıkıldığını kontrol edin (bkz. 7.1.1 Sıkma torkları).

## 6.2.2 ÜRÜN KULLANIMI

Alet ile çalışmaya başlamadan önce, koruyucu kıyafetleri giyin ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin işler durumda ve doğru monte edilmiş olduklarını kontrol edin.

Doğru kullanım için aletin iki elle sıkıca tutulması ve ON/OFF düğmesi ile çalıştırılması zorunludur, alet hemen çalışmaya başlar.

İstediğiniz hızı ayarlayın, Hız düğmesini kullanın.

Alet kullanıma hazırdır.



#### **DİKKAT!**

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve batarya tüketim ekonomisine olanak vermez.
- Alet kullanımdayken asla güç konektörünün bağlantısını kesmeyin.

## 6.2.3 ÜRÜNÜN DURDURULMASI

Alet çalışma seansı sonunda kapatılmalıdır:

- On-OFF tuşuna basın.
- Aleti bunun ağırlığını taraklar üzerine vermeyi ve/veya konektör ve güç kablosunun girmek ya da katlamayı önleyerek yaslayın.
- Kabloyu üzerine ağırlık veya aleti yaslayarak ezmetmekten kaçınınız.



#### **DİKKAT**

Aleti desteklemeye dikkat ediniz ve aletin ağırlığını tarakların üzerine koymaktan ve/veya elektrik kablosunu ve soketini bükmekten veya germekten kaçınınız.

Kabloyu üzerine ağırlık veya aleti yaslayarak ezmetmekten kaçınınız.

## 6.3 ÜRÜN ELLEÇLEME

Aleti hareket ettirmeden önce, kısa süreli sürüşlerde şalteri OFF konumuna getirerek aletin kapalı olduğundan emin olunuz.

Yukarıdaki koşullar doğrulandıktan sonra toplama başlığını taşıma yönüne göre geriye doğru çevirerek taşıma işlemine devam edin ve hiçbir kişinin, eşyanın veya hayvanın aletle temas etmemesini sağlayın.

Farklı yerlerden veya uzun yolculuklar için taşınma durumunda, yukarıdakilere ek olarak, ayrıca aşağıdakiler de öngörülmektedir:

- kabloyu bataryadan ayırın.
- aleti ambalajında saklayın

## 6.4 YERİNE KALDIRMA

Kullanımdan sonra veya uzun süre hareketsiz kalma durumunda, reçete edilir:

- Yukarıdaki ekipmanı kapatma ve emniyete alma prosedürünü izleyin (bkz. Bölüm 6.3).
- Toplama kafasında kalan toz ve kirleri temizleyin.
- Kılavuzda açıklanan tüm bakım düzenlemelerinin yanı sıra mevcut ve geçerli güvenlik düzenlemelerine uyun.
- Aleti ambalajında saklayın
- Aleti korunaklı ve kuru bir yere yerleştirin.

## 7. BAKIM

Aşağıda açıklanan bakım işlemleri, arıza ve bozulmaları önlemek amacıyla ürünü korumak içindir.

**"Bakım" ifadesi aşağıdaki işlemleri kapsar:**

### • Önleyici veya olağan bakım

Herhangi bir makinenin arızalanma ya da bozulma olasılığını azaltmak amacıyla, önceden belirlenen aralıklarla ya da belirli kriterlere göre yapılan işlemler bütünü. Önleyici bakım; muayene, kontrol, ayarlama, temizleme ve yağlamayı içerir.

### • Özel veya olağanüstü bakım

Özel bakım, önceden belirlenmiş aralıklarla veya arıza ve arızaları takiben gerçekleştirilen ve bir makinenin işleyişini yeniden sağlamayı amaçlayan tüm çalışmalar olarak tanımlanır. Özel bakım, arızalı, kusurlu veya yıpranmış bir ünitenin revizyonunu, onarımını, nominal çalışma koşullarına geri getirilmesini veya değiştirilmesini içerir.



### NOT

ÖNLEYİCİ VE UZMAN BAKIM İŞLEMLERİ, SAYFADA VERİLEN GÖSTERGELERE BAĞLI OLARAK KULLANICI TARAFINDAN VEYA CAMPAGNOLA SRL'İN TEKNİK YARDIM MERKEZLERİ (C.A.T.) TARAFINDAN YAPILABİLİR. BAZI ÖZEL BAKIM İŞLEMLERİ, KARMAŞIKLIKLARI NEDENİYLE, BİLİNÇLİ OLARAK EL KİTABINDAN ÇIKARILMIŞTIR VE SADECE BU FAALİYETLERİ YÜRÜTMEK İÇİN GEREKLİ TEKNİK BİLGİ, BELGE VE EKİPMANA SAHİP OLAN C.O.T. TARAFINDAN YÜRÜTÜLMELİDİR.

2006/42/CE sayılı Yönetmelik (Makine Yönetmeliği) **bakım** teknisyenini **'bir ürünü kurmak, çalıştırmak, ayarlamak ve bakımını yapmak için nitelikli bir kişi'** olarak tanımlamaktadır.



### DİKKAT

Bakım ve/veya onarım çalışmalarının sıklığı aşağıdaki gibi olmalıdır:

- A) Aşınma durumuna bağlı olarak:  
Tamir işlemleri, bir ön muayene yapıp sonuçları değerlendirildikten sonra, söz konusu parçanın hasar görmesini önlemek amacıyla yapılır.
- B) arıza veya bozulmadan sonra:  
Arıza veya bozulmanın belirlendiği bir revizyon, onarımdan önce gelir.  
Tamir, muayene sonuçları değerlendirildikten sonra yapılmalıdır.



## NOT

CAMPAGNOLA SRL, ÜRÜNÜN GARANTİ SÜRESİ BOYUNCA BAKIM EKSİKLİĞİ, YAĞLAMA EKSİKLİĞİ, ORJİNAL OLMAYAN PARÇALARIN VEYA CAMPAGNOLA TARAFINDAN YETKİLENDİRİLMEMİŞ PARÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ VE ÜRÜNÜN BU KULLANIM KILAVUZUNDA BELİRTİLENLERDEN FARKLI BİR ŞEKİLDE KULLANILMASI DURUMUNDA MEYDANA GELEN ARIZALARDAN VEYA ARIZALARDAN SORUMLU OLMAYACAKTIR.

## 7.1 ÖNLEYİCİ VEYA OLAĞAN BAKIM



Aşağıda listelenen rutin bakım işlemleri operatörler veya bakım personeli tarafından gerçekleştirilebilir. Gerekli ve kullanılacak Kişisel Koruyucu Ekipman Bölüm 1.7 paragrafında yer almaktadır.

### 7.1.1 SIKMA TORKLARI

Bakım prosedürleri sırasında farklı tip ve boyutlardaki vida ve civatalar sıkılmalıdır.

Aşağıdaki tablolarda, mevcut vida ve/veya civataların türüne bağlı olarak, ürünle ilgili sorunlardan kaçınmak için kullanılması ve uyulması gereken maksimum sıkma torku değeri gösterilmektedir.

| Poz. | Tanımlama | İşlevi   | Nitelikli personel | Sıkma torku |
|------|-----------|--|--------------------|-------------|
| 1    | M4 vida   | Güç ünitesini çubuğa kilitleyler.  |                    | 4 Nm        |
| 2    | M5 vida   | Toplama başlıklarının engellenmesi<br>ICARUS V1, HERCULES 6 ve HOLLY açık artırmada. |                    | 5 Nm        |
| 3    | M4 vida   | ALICE STAR toplama başlıklarının bloke edilmesi                                      |                    | 4 Nm        |
| 4    | Vida Ø3,5 | Güç ünitesi kapaklarının bloke edilmesi  |                    | 1,5-2 Nm    |
| 5    | M5 vida   | ICARUS V1 ve HERCULES 6 tırmık destek blokları                                       |                    | 5 Nm        |
| 6    | M5 vida   | ALICE STAR toplama kafasının tırmıklarının bloke edilmesi                            |                    | 5 Nm        |
| 7    | M5 vida   | ICARUS V1, HERCULES 6 ve HOLLY toplama kafası kapakları                              |                    | 5 Nm        |
| 8    | M4 vida   | ALICE STAR toplama kafası kapakları  |                    | 4 Nm        |



## DİKKAT

Operatörün mekanik bakım teknisyeni veya elektrik bakım teknisyeni için ayrılmış vida ve civataların bakımını ve/veya sıkılmasını yapması yasaktır.

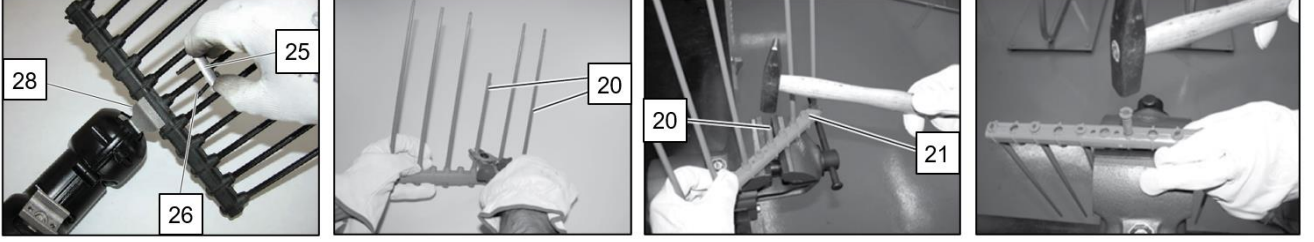
## 7.1.2 ÇATAL UÇLARININ DEĞİŞTİRİLMESİ

Aşağıdaki bölümde, toplama kafalarındaki hasarlı çatal uçlarının nasıl değiştirileceği gösterilmektedir.

### ALICE toplama kafası çatal uçlarının değiştirilmesi



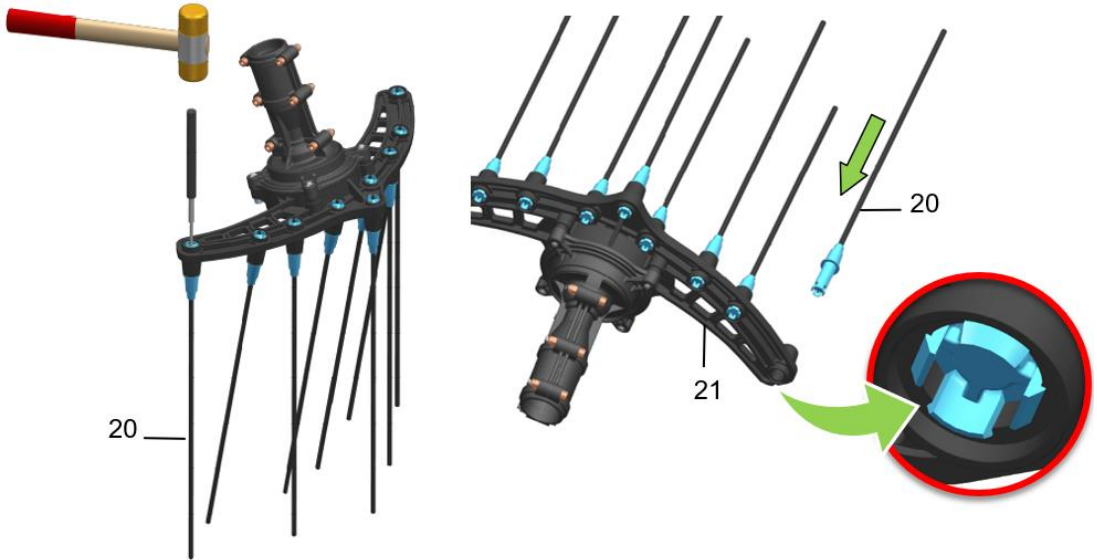
- Plakayı (25) sabitleyen 2 vidayı (26) sökerek tırmağı ek parçadan (28) çıkarın.
- Hasarlı çatal ucunu (3) yaklaşık 2 cm kısaltın.
- Çatal ucu tutucuyu (21) bir kenet üzerine yaslayın ve bir çekiç ile çatal ucuna (20), yuvasından çıkarana kadar vurun.
- Yuvaya yeni çatal ucunu, plastik dişin çatal ucu tutucu duvarına karşı doğru konumda olduğuna dikkat ederek geçirin.
- Tırmağı ek parçaya tekrar takın.



### HERCULES toplama kafası çatal ucunun değiştirilmesi



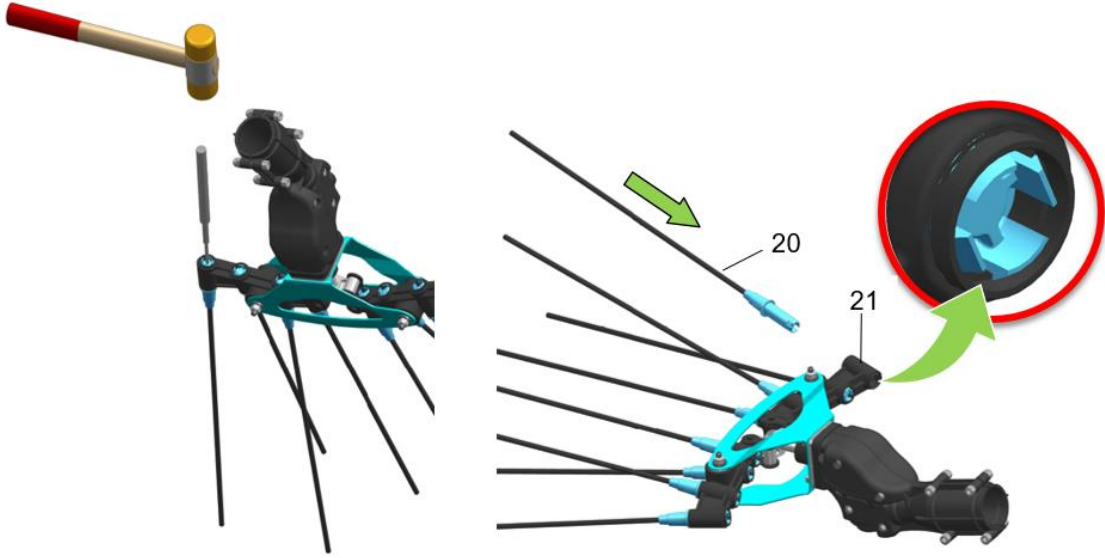
- Bir çekiç ile çatal ucuna (20), yuvasından çıkarana kadar vurun.
- Yeni dudağı (20), referans düzlemlerini doğru yerleştirmeye ve plastik çentiğin çatal ucu tutucunun (21) duvarıyla aynı hizada olmasına dikkat ederek yerine yerleştirin.



## ICARUS toplama kafası çatal ucunun deęiřtirilmesi



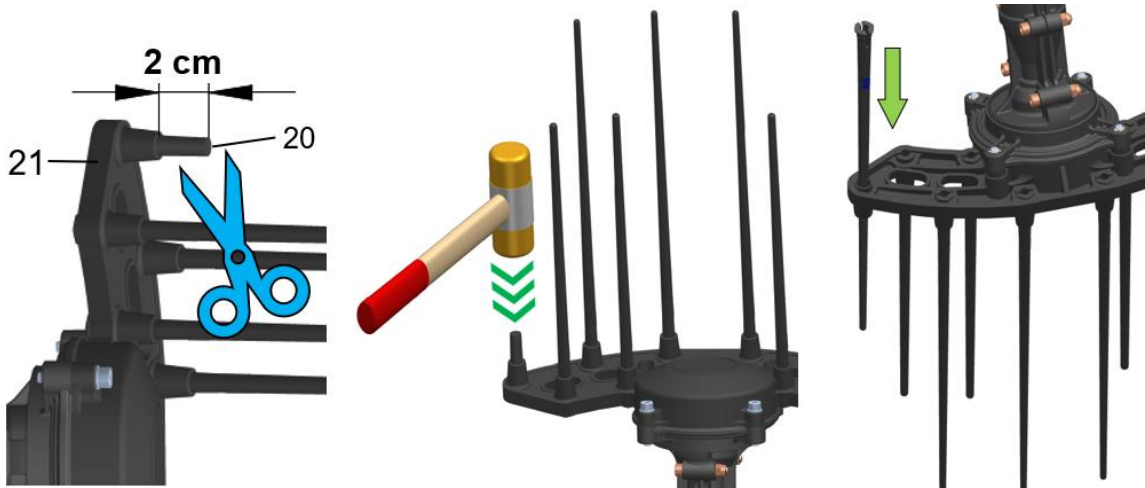
- Çatal ucu tutucuyu (21) bir kenet üzerine yaslayın ve bir çekiç ile çatal ucuna (20), yuvasından çıkarana kadar vurun.-
- Yeni çatal ucu yerine yerleřtirerek devam edin, referans düzlemlerini doęru řekilde konumlandırmaya ve plastik çentięi boncuk tutucunun duvarına dayamaya dikkat edin.



## HOLLY toplama kafası çatal uçlarının deęiřtirilmesi



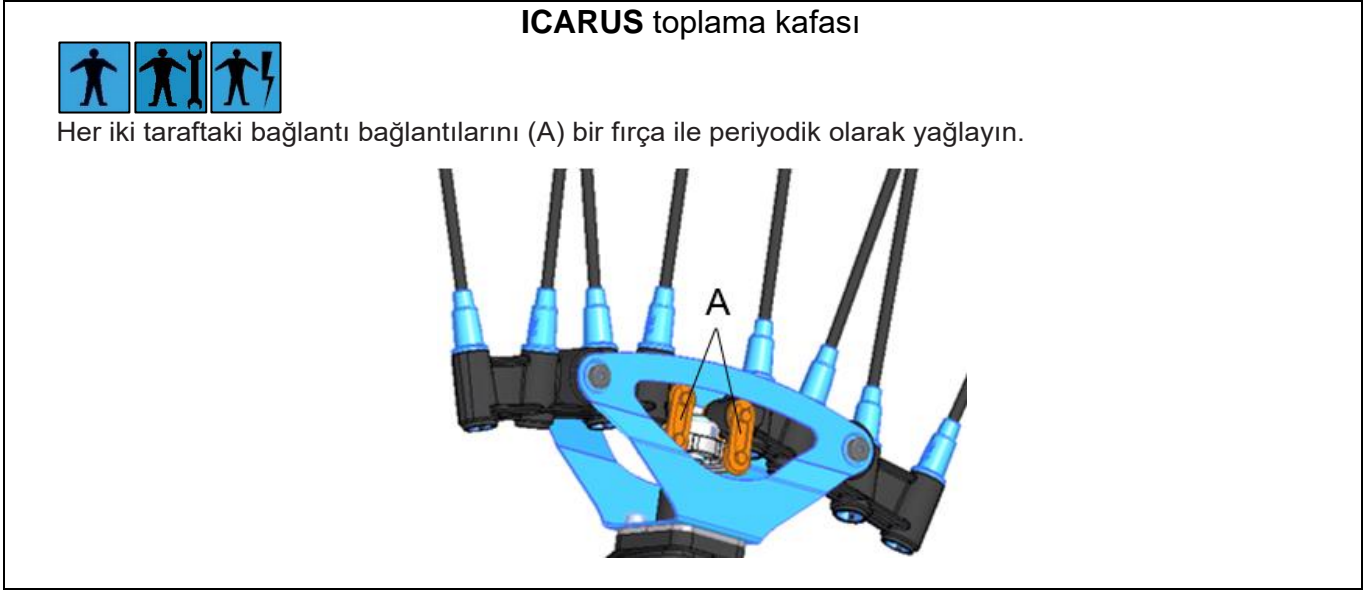
- Hasarlı çatal ucunu (20) destekten (21) 2 cm kadar kısaltın.
- Bir çekiç ile çatal ucuna (20), yuvasından çıkarana kadar vurun.
- Plastik diři çatal tutucunun (21) duvarına dayamaya dikkat ederek yeni çatal ucu yerine takın.





### 7.1.3 BİRLEŞTİRME BAĞLANTILARININ YAĞLANMASI

Bu bölüm, aşağıda listelenen toplama başlıklarında yağlama yapılırken uyulması gereken bilgi ve talimatları içerir. Bu bölümde belirtilmeyen toplama başlıkları için yağlama işlemi bir CAT'de yapılmalıdır (bkz. Bölüm 7.2.1).



### 7.1.4 ÜRÜN TEMİZLİĞİ

Bu bölüm, güç ünitesini ve toplama kafasını temizlerken uyulması gereken bilgileri ve talimatları içerir. Ürün mekaniğine erişim korumalarına özellikle dikkat ederek, sabit korumaların ve bunların sabitlemelerinin bütünlüğünü periyodik olarak kontrol edin.

Güç ünitesini ve toplama kafasını bir bez veya fırça kullanarak temiz tutun.

Püskürtmeyin ve suya daldırmayın.

Kalıcı olarak zarar verebilecek temizlik maddeleri kullanmayın.

Motor soğutması için güç ünitesi içinde hava sirkülasyonu işlevine sahip olan güç ünitesi üzerindeki panjurların temizliğine özellikle dikkat edin.

### 7.1.5 İŞ SONU BAKIM

Kullanımdan sonra veya uzun süre hareketsiz kalma durumunda, reçete edilir:

- Yukarıdaki ekipmanı kapatma ve emniyete alma prosedürünü izleyin.
- Toplama kafasından artıkları çıkarın ve güç ünitesinin havalandırma ızgaralarını temizleyin. Aleti yeniden monte edin ve temizleyin.
- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.

### 7.2 ÖZEL VEYA OLAĞANÜSTÜ BAKIM



Olağanüstü bakım işlemleri, gerçekleştirilecek faaliyete bağlı olarak bir mekanik veya elektrik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.



#### **DİKKAT**

Herhangi bir olağanüstü bakım faaliyetinden önce, özellikle ürünün emniyete alınması zorunludur:

- Delinmeye karşı koruyucu eldiven kullanın.
- Aleti ON/OFFA şalterini OFF konumuna getirerek kapatın.
- Güç kablosunu aletten ayırınız.



#### **DİKKAT**

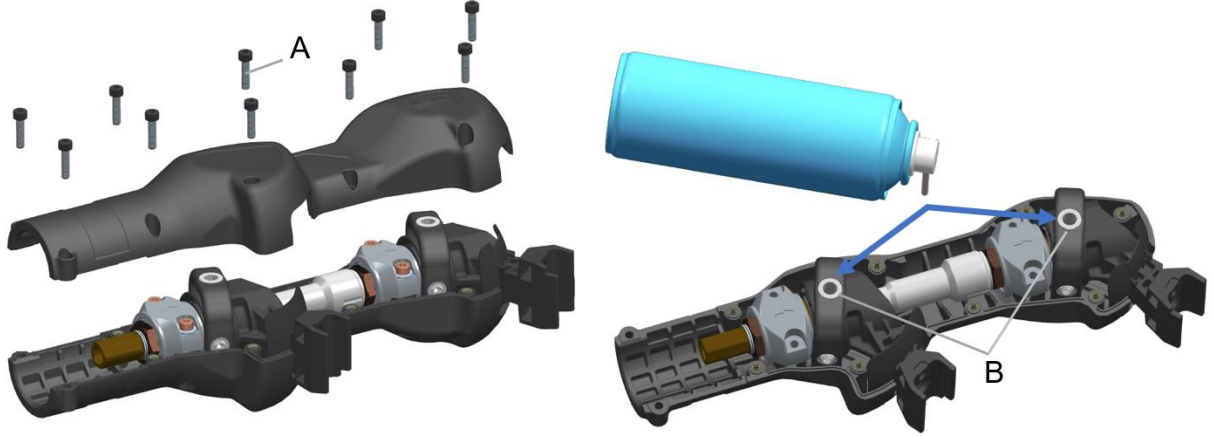
Belirtilenler dışındaki her türlü olağanüstü bakım (kontrol klavyesinin, güç kablosunun, motorun, elektronik kartın, vb. değiştirilmesi) bir CAT'te yapılmalıdır.

## 7.2.1 TOPLAMA BAŞLIKLARININ TEMİZLİĞİ VE YAĞLANMASI



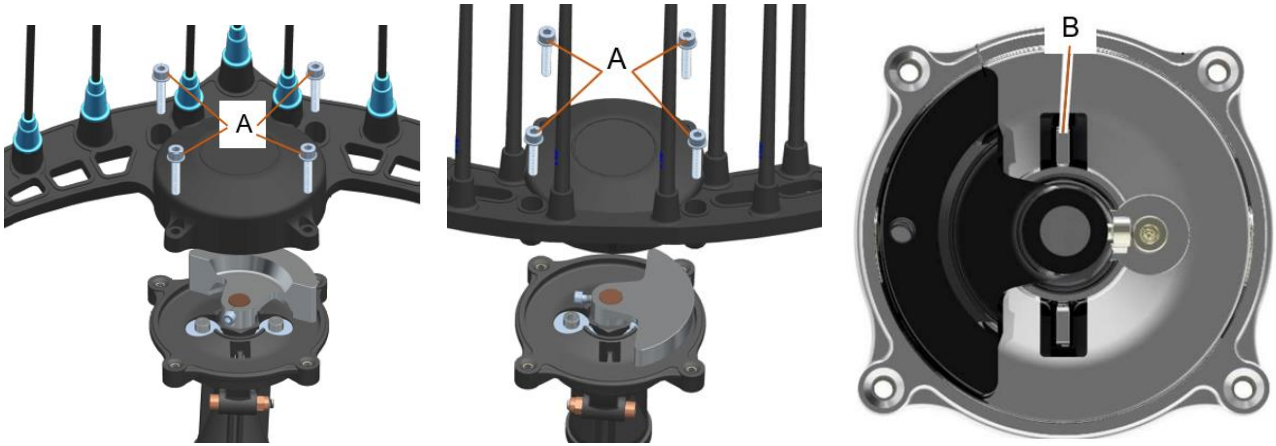
### ALICE toplama kafası

Vidaları (A) sökerek kapağı çıkarın.  
Kafanın içine nüfuz etmiş toz ve kirleri temizleyin.  
Burçların (B) durumunu kontrol edin  
LISYNT-00-EP Campagnola sprej gres ile yağlayın



### HERCULES ve HOLLY toplama kafası

- Vidaları (A) sökerek kapağı çıkarın.
- Kafanın içine nüfuz etmiş toz ve kirleri temizleyin.
- Burçların (B) durumunu kontrol edin
- LISYNT-00-EP Campagnola sprej gres ile yağlayın



## 7.3 BAKIM PROGRAMI

Ürünün bakım faaliyetleri bu kılavuzda belirtildiği şekilde düzenlenmiştir.

Bunların bazıları üründe uzun süredir yapılan bakım işlemleri, bazıları ise Campagnola Srl servis merkezlerinin deneyimlerinin ürünüdür.

Bu sayede, ürünün öneminden kaynaklanan kendine özgü farkların da yer aldığı bütün bilgiler tek bir belgede toplanmıştır.

**NOT:**

Programlanmış ve olağandışı bakım işlemleri, bu karnelerde verilen bilgilere göre, Müşteri veya Campagnola Srl. Yetkili Servisi tarafından yapılabilir.

**DİKKAT**

Aşağıda verilen bakım işlemleri ürün kapatılıp enerjisi kesildikten sonra yapılmalıdır.

### 7.3.1 DOLDURMA KRİTERLERİ

Bakım karnelerinin yapısı aşağıda verilen şekildedir.

İşlevsel bir bakım organizasyonunu sürdürmek için önerilen bakım sayfalarının(**veya eşdeğer bir sistemin**) kullanılması önerilmektedir.

| SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO |  |                       |  |                          |  |
|---|--|-----------------------|--|--------------------------|--|
| PRODOTTO:                                       |  | MODELLO:              |  | MATRICOLA:               |  |
| DATA  |  | INTERVENTO EFFETTUATO |  | NOTE                     |  |
|   |  | MANUTENZIONE ESEGUITA |  | FIRMA                    |  |
|   |  |                       |  | DATA PROSSIMO INTERVENTO |  |
|   |  |                       |  |                          |  |
|   |  |                       |  |                          |  |
|   |  |                       |  |                          |  |
|   |  |                       |  |                          |  |
|   |  |                       |  |                          |  |
|   |  |                       |  |                          |  |

Yukarıda verilen karnenin, her bakım işlemi için doldurulması çok önemlidir. Bu karne, bakımdan sorumlu personel tarafından özel kılıfında saklanmalıdır.

Karta işlenmesi gereken bilgiler şunlardır:

- 1) Ürün
- 2) Modeli
- 3) Seri numarası
- 4) Üretim tarihi
- 5) Müdahale tarihi
- 6) İşlemin türü
- 7) Gerçekleştirilen bakım
- 8) Operatör imzası
- 9) Notlar (operatör müdahale notları)
- 10) Bir sonraki müdahale tarihi (periyodiklik)

**TEHLİKE**

**BAKIM İŞLEMLERİNİN SONRAKİ BÖLÜMDE BELİRTİLEN SIKLIKTA YAPILMASI GEREKİR. ELDE KULLANIMA YÖNELİK BİR ÜRÜN OLDUĞUNDAN BAKIMLARIN ÜRETİCİ TARAFINDAN ÖNERİLEN ZAMANLAR İÇİNDE YAPILMASI VE BAKIM FAALİYETLERİNİN İZLENEBİLİRLİK VE KAYIT AMACIYLA YUKARIDAKİ SAYFADA VEYA BENZER BİR SİSTEM ÜZERİNDE KAYIT EDİLMESİ ZORUNLUDUR.**

### 7.3.2 BAKIM FAALİYETLERİ VE SIKLIK LİSTESİ

Aşağıdaki tabloda bakım işlemleri ve ne sıklıkta yapılacakları verilmiştir:

| BAKIM   | RUTİN            |                               |         |           |                  | ÖZEL |
|---|------------------|-------------------------------|---------|-----------|------------------|------|
|   | Kullanmadan önce | Her 2 çalışma saatinden sonra | Her gün | Her hafta | Her 90 günde bir |      |
| Ürünün toplam bütünlüğünü kontrol edin.                         | X                |                               |         |           |                  | X    |
| Korumaların bütünlüğünü kontrol edin.                           | X                |                               | X       | X         |                  | X    |
| Tüm vidaların doğru şekilde sıkıldığını kontrol edin            | X                | X                             | X       |           |                  | X    |
| Soğutma ızgaralarını kontrol edin.                              | X                | X                             | X       | X         |                  | X    |
| Kablo ve konektörlerin sağlamlığını kontrol edin.               | X                |                               |         | X         |                  | X    |
| Hasat kalıntılarının temizlenmesi                               |                  |                               | X       | X         |                  | X    |
| Toplama kafasının temizlenmesi                                  |                  |                               |         |           | X                | X    |
| Toplama kafasının yağlaması                                     |                  |                               |         |           | X                | X    |
| Üreticinin Yetkili Teknik Servisinde yapılacak revizyon bakımı. |                  |                               |         |           |                  | X    |

Çalıştırma yöntemlerine ilişkin ayrıntılar için bu kılavuza ve özellikle de par. 7.1 ve 7.2'ye bakın.

Ürün üzerinde bulunan ve özel dokümantasyon sağlanan ticari olarak monte edilmiş bileşenlerle ilgili olarak, tüm faaliyetler için yukarıda belirtilen dokümantasyona atıfta bulunulmalıdır.

### 7.3.3 ÖNERİLEN YAĞLAYICILAR VE YAPIŞTIRICILAR

Ürün, yağlama ile ilgili işlemleri azaltacak şekilde tasarlanmıştır; ancak, doğal kullanımı nedeniyle, örneğin bağlantı bağlantılarında (15) ilgili yağlayıcılar gereklidir.

#### Kullanılan greslerin ve yağlama yağlarının özellikleri

Bu bölümdeki gresler ve yağlama yağları için bilgi formları yalnızca tedarik için gerekli ana teknik özellikleri içerir, ancak kullanımlarıyla ilgili güvenlik bilgilerini içermez.

Kullanmadan önce, normalde tedarikçinin web sitesinde de bulunabilen 'ürün güvenlik bilgi formunu' üreticiden talep edin.

Kullanılacağı yerde üretici tarafından belirtilenden başka bir gres kullanmayın.

Diğer yağlayıcılarla karıştırmayın.

Gresle çalışırken/kullanırken daima geçirimsiz koruyucu eldiven kullanın ve gresin güvenlik bilgi formuna uyun.

Dikkatli kullanılması tavsiye edilir.

Gerçekten de, şu hatırlanacaktır:

- 300 °C'nin üzerindeki sıcaklıkta yanan ürünün ürettiği buharların solunması operatör açısından anormalliklere neden olabilir;
- sigara içmek yasaktır;
- ürünü kullandıktan sonra ellerin yıkanması zorunludur.

| Yağ ticari verileri |   |
|---------------------|---|
| Tedarikçi           | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Türü                | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2  |
| Kullanım            | Çeşitli uygulamalarda olağanüstü yük ve aşınma direnci gerektiğinde uygundur. |

NOT: Yukarıda belirtilen gres, bakım faaliyeti kapsamındaki tüm sökme/montaj ve/veya ayarlama faaliyetlerinde mekanik parçaların greslenmesi ile ilgili tüm bakım faaliyetleri için kullanılmalıdır.

Ürün kullanımdayken, aşağıda belirtilen, üretici tarafından öngörülen ve ayrıca satın alınabilen yağlama greşi spreyi kullanılmalıdır.

| Yağ ticari verileri |  |
|---------------------|--|
| Tedarikçi           | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Türü                | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE   |
| Kullanım            | Özellikle elektromekanik ekipmanlar için uygun, yüksek yağlama gücüne sahip çok fonksiyonlu lityum spray gres. |

### Kullanılan yapıştırıcı/sızdırmazlık maddesinin özellikleri

Bu bölümdeki dolgu macunu veri sayfaları yalnızca tedarik için gerekli ana teknik özellikleri içerir, ancak kullanımıyla ilgili güvenlik bilgilerini içermez.

Kullanmadan önce, normalde tedarikçinin web sitesinde de bulunabilen 'ürün güvenlik bilgi formunu' üreticiden talep edin.

Üretici, LOCTITE yapıştırıcı/mühürleyici kullanılmasını önermektedir. Etiket, bakım personelinin planlanmamış duruş sürelerine neden olan kalıcı ekipman arızalarını önlemesini sağlar. Daha fazla teknik ayrıntı için tedarikçinin web sitesinde bulunan Loctite veri sayfasına bakın.

Üretici "**LOCTITE® 270™**" kullanımını önermektedir: titreşim nedeniyle gevşemeyi önlemek için vidaları ve/veya cıvataları kilitlemek ve sızdırmaz hale getirmek için formüle edilmiş yüksek mukavemetli diş kilitleyici. Pasif malzemeler (örneğin paslanmaz çelik, alüminyum, galvanizli yüzeyler) dahil olmak üzere her türlü metal üzerinde mükemmeldir. 300°C'ye kadar ısıtılarak demonte edilebilir.

Üretici "**LOCTITE® 243™**" kullanımını önermektedir: standart el aletleriyle normal sökme gerektiren dişli bağlantı elemanlarının kilitlemesi ve/veya sızdırmazlığı için tasarlanmış orta mukavemetli bir diş kilitleyici. Pasif malzemeler (örneğin paslanmaz çelik, alüminyum, galvanizli yüzeyler) dahil olmak üzere her türlü metal üzerinde mükemmeldir. 250°C'ye kadar ısıtılarak demonte edilebilir.

## 7.4 YERİNE KALDIRMA

Cihazı uzun bir süre için kaldırmadan önce tavsiye edilenler:

- Üretici tarafından bir **Yetkili Teknik Yardım Servisinde** kafanın (2) temizliğini yapın ve yağlayın.
- Dinlenme döneminde aleti yağmura maruz bırakmayın. Ambalajına koyun ve kuru bir yerde saklayın.

## 8. SORUNLAR, SEBEPLERİ, ÇÖZÜMLERİ

Sorun giderme işlemi yalnızca bu kılavuzdaki ve beraberindeki belgelerdeki talimatları anlamış olan eğitimli personel tarafından gerçekleştirilebilir.

Arızaya yol açabilecek durumlar normalde bakım eksikliği veya yetersizliğinden ya da ekipmanın bazı mekanik ve/veya elektrik/elektronik bileşenlerinin arızalanmasından veya elleçlenen ürünle ilgili bir durumdan kaynaklanabilir.

Aşağıdaki tabloda alette meydana gelebilecek olası arızalar listelenmiştir. "Nedeni" sütunu arıza durumunun nedenini gösterir.

"Çözümü" sütunu, meydana gelen arıza durumunu çözmek için düzeltici eylemi gösterir.

Tedarik edilen ticari ekipmanla ilgili sorunların teşhisi için bileşenin/ekipmanın kılavuzuna ve/veya belgelerine başvurulmalıdır.

| SORUN                                   | NEDENİ  | ÇÖZÜMÜ  |
|---|---|---|
| Alet çalışmıyor.                        | a) ON/OFF şalteri OFF pozisyonunda.<br>b) Batarya boşalmış.<br>c) Batarya konektörü takılı değil<br>d) Hasarlı konektör | a) Şalteri ON pozisyonuna getirin.<br>b) Bataryayı şarj edin.<br>c) Konektörü takın<br>d) Bir CAT ile iletişime geçin |
| Alet gerekli kuvvete sahip değil        | a) Batarya boşalmış.  | a) Bataryayı şarj edin.   |
| Kullanım sırasında aletin anlık durması | a) Sık bitki örtüsü nedeniyle motorun aşırı ısınması.<br>b) Max. akım eşliğinin aşılması                                | a) Bitki örtüsünde çıkın, otomatik açılmayı bekleyin ve yeniden çalıştırın.   |

|                                  |   |  |
|----------------------------------|---|--|
| Alet harekete geçmiyor           | a) Çubuğun güç birimi ile hatalı montajı  | a) Çubuğu sökün ve motor ek yerinin çubuk bağlama yerine doğru takıldığını kontrol edin. |
| Kafanın (2) aşırı ısınması.      | a) Kir mevcudiyeti ve/veya dahili döner kısımların aşınması.                      | a) Kafanın (2) bakımını ve temizliğini yapın.  |
| Taraplarda (1) anormal titreşim. | a) Döner kısımların aşınması.<br>b) Tarak sabitleme vidalarının hatalı sıkılması. | a) Kafanın (2) bakımını ve temizliğini yapın.<br>b) Vidaları sıkın.                      |



### **DİKKAT!**

**Bütün bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.**

## **9. YEDEK PARÇALAR**

### **Yedek parça siparişi:**

Yedek parça siparişi için Distribütör veya Bölge Bayiiliğine ya da Campagnola Srl Yetkili Servisine başvurup sipariş etmek istediğiniz parçanın kodunu ve miktarını belirtin.

Yedek parça listesi Campagnola Srl üreticisinin web sitesinde bulunabilir Alternatif olarak, aşağıdaki adrese yazılı bir talep gönderin

**Campagnola S.r.l. Merkez Ofis ve Fabrika**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italy**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Faks +39 051 752551**  
**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

aşağıdaki bilgileri vermeyi unutmayınız:

- ürün seri numarası;
- ürün üzerindeki etikette belirtildiği gibi ünite tipi Yoksa, parçanın adını belirtin;
- parça kodu (parçanın kullanım kılavuzundaki kodu);
- açıklama;
- arzu edilen miktar.

## **10. EKLER**

Bu bölüm, ürünle birlikte verilen ve Campagnola Srl tarafından sağlanan bu kılavuzun ayrılmaz bir parçasını oluşturan BELGELERİN bir listesini içerir ve bileşenlerin kullanımı, çalıştırılması ve bakımı için bir referans olarak kullanılmalıdır.

| <b>No. Ek</b> | <b>AÇIKLAMA</b>                    | <b>İMALATÇI</b> |
|---------------|------------------------------------|-----------------|
| Ek 1          | Genel garanti koşulları            | Campagnola      |
| Ek 2          | Makine Yönetmeliği Uygunluk Beyanı | Campagnola      |
| Ek 3          | Hızlı kılavuz                      | Campagnola      |

# Navodila za uporabo in vzdrževanje

**MOD. POWER 58  
MOD. POWER 58 PLUS  
Glava Alice – Hercules– Holly - Icarus**



**Napajalna enota + Glave za obiranje**

**Slovenščina**

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

**Pred uporabo pozorno preberite priročnik za uporabo in vzdrževanje**



Vse pravice pridržane v vseh državah

Vse zahteve po dodatnih izvodih tega izdelka, informacijah ali za posredovanje servisa pri stranki ali za pojasnila glede tehničnih vidikov tega dokumenta je treba poslati območnemu distributerju ali prodajalcu oz. centru za tehnično pomoč družbe:

**Campagnola S.r.l.**  
**Sedež in tovarna**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italija**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B in 25 Tel. +39 051 753500**  
**Faks +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Proizvajalec hrani kopijo tega priročnika deset (10) let od datuma izdelave.

Oblikovanje besedila in slik je bilo skrbno ocenjeno. Kljub temu si Campagnola Srl pridržuje pravico do spreminjanja in / ali posodobljanja tukaj navedenih informacij za odpravo tiskarskih napak in / ali netočnosti, brez predhodnega obvestila ali kakršne koli obveznosti.

Opisi in ilustracije, priloženi tej publikaciji, niso zavezujoči; zato si podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. pridržuje pravico, da kadar koli in brez obveznosti posodobitve te publikacije spremeni dele, podrobnosti ali dobavo dodatne opreme, če se mu to zdi primerno zaradi izboljšanja delovanja izdelka ali katere koli druge zahteve, ki ne vključuje vidikov varnosti izdelka.

Uporabnik je odgovoren tudi za to, da v primeru, da proizvajalec spremeni ta dokument, zagotovi, da so na mestu uporabe dejansko prisotne le posodobljene različice priročnika.

Vsebina teh navodil je izključno tehničnega tipa in last družbe Campagnola Srl.

Nobenega dela teh navodil se ne sme prevesti v drug jezik in / ali prilagoditi in / ali reproducirati v drugi obliki in / ali mehansko, elektronsko, s fotokopiranjem, snemanjem ali drugače, brez predhodnega pisnega dovoljenja družbe Campagnola Srl.

Lastniško podjetje ščiti svoje pravice v skladu z zakonodajo.

Dokumentacija je bila pripravljena v skladu s točko 1.7.4 Direktive 2006/42/ES

## **Spoštovani kupec,**

**Campagnola Srl se vam zahvaljuje za nakup izdelka iz njene ponudbe in vas vabi k branju in razumevanju teh navodil.**

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l. omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oljk in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premičnih kompresorjih;
- elektromehanski stroj za vezanje.

Glavni razlogi za izbiro so :

- > preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- > različne možnosti uporabe;
- > kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- > zanesljivost;
- > projektni inženiring.

Za lažje branje teh navodil je na prvi strani splošno kazalo in prikaz postavitve, s katerim lahko takoj najdete, kar vas zanima.

Dokumentacija, priložena izdelku, je sestavljena iz tega priročnika in vse dokumentacije, navedene v poglavju priloge, ki je sestavni del tega priročnika.

V dokumentaciji boste našli vse potrebne informacije za pravilno uporabo kupljenega izdelka, za njegovo montažo, zagon, vzdrževanje in opustitev.

Uporabnik mora obvezno prebrati in razumeti ta navodila v celoti in natančno slediti opozorilom in napotkom, navedenim v dobavljeni dokumentaciji.

Za morebitne nadomestne dele, nasvete pri izbiti posebne dodatne opreme ali preprosto za napotke o kupljenem izdelku, se prosim obrnite neposredno na družbo Campagnola Srl ali na lokalnega prodajalca.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.



|  |            |
|--|------------|
| <b>SLOVENŠČINA</b> .....                                     | <b>399</b> |
| <b>1. SPLOŠNO</b> .....                                      | <b>402</b> |
| 1.1 UVOD .....   | 403        |
| 1.2 KVALIFIKACIJA OSEBJA .....                               | 403        |
| 1.3 VARNOSTNI PREDPISI, NAVEDENI V NAVODILIH .....           | 404        |
| 1.4 UPORABLJENI ZNAKI .....                                  | 404        |
| 1.5 OSEBNA VAROVALNA OPREMA (OVO) .....                      | 406        |
| 1.6 PREPOVED SPREMINJANJA .....                              | 407        |
| 1.7 UPORABLJENA TERMINOLOGIJA IN KRATICE .....               | 407        |
| 1.8 GARANCIJA.....   | 408        |
| <b>2. TEHNIČNI OPIS</b> .....                                | <b>409</b> |
| 2.1 IDENTIFIKACIJA IZDELKA .....                             | 409        |
| 2.2 TEHNIČNI PODATKI .....                                   | 409        |
| 2.3 PREDSTAVITEV RAZPOLOŽLJIVIH MODELOV .....                | 410        |
| <b>3. OPIS IZDELKA</b> .....                                 | <b>411</b> |
| 3.1 DOVOLJENA - PREDVIDENA UPORABA .....                     | 411        |
| 3.2 NEDOVOLJENA UPORABA.....                                 | 412        |
| 3.3 SESTAVA IZDELKA .....                                    | 412        |
| 3.4 DODATNA OPREMA.....                                      | 414        |
| 3.5 SESTAVA GLAV ZA POBIRANJE.....                           | 414        |
| 3.6 SESTAVA PODALJŠEVALNIH PALIC .....                       | 415        |
| 3.7 SPLOŠNE ZNAČILNOSTI DELOVANJA .....                      | 415        |
| <b>4. VARNOST</b> .....                                      | <b>416</b> |
| 4.1 SPLOŠNE INFORMACIJE .....                                | 416        |
| 4.2 USTREZNE DIREKTIVE IN REFERENČNI TEHNIČNI STANDARDI..... | 416        |
| 4.3 CERTIFICIRANJE IZDELKA.....                              | 417        |
| 4.4 OZNAKA CE .....  | 417        |
| 4.5 OMEJITVE UPORABE .....                                   | 418        |
| 4.6 NEVARNA OBMOČJA.....                                     | 418        |
| 4.7 OKOLJSKI POGOJI DELOVANJA.....                           | 419        |
| 4.8 VIBRACIJE .....  | 419        |
| 4.9 HRUP .....   | 419        |
| 4.10 ODSTRANJEVANJE IZTROŠENIH MATERIALOV .....              | 420        |
| 4.11 NAVODILA ZA POSEBNE ODPADKE .....                       | 420        |
| 4.12 VARNOSTNE NAPRAVE NAMEŠČENE NA IZDELEK .....            | 421        |
| 4.12.1 NEPOMIČNA ZAŠČITA .....                               | 421        |
| 4.13 PREOSTALA TVEGANJA .....                                | 422        |
| 4.13.1 TRK IN STISK: .....                                   | 422        |
| 4.13.2 POŽAR:.....   | 422        |
| 4.13.3 EKSPLOZIVNO OZRAČJE: .....                            | 423        |
| 4.13.4 OSLEPITEV .....                                       | 423        |
| 4.13.5 PADEC, IZMET PREDMETOV .....                          | 423        |
| 4.13.6 ZDRS .....  | 423        |
| 4.13.7 UDAREC CEVI .....                                     | 424        |
| 4.13.8 SPOTIK .....  | 424        |
| 4.13.9 OKVARE NA TOKOKROGU .....                             | 424        |
| 4.13.10 STRELE.....  | 424        |
| 4.14 DODATNI PREDPISI O NEVARNOSTI ZA UPORABO ORODJA .....   | 424        |
| 4.15 DODATNE ZAHTEVE GLEDE POZORNOSTI.....                   | 426        |
| 4.16 SPLOŠNE OPOMBE GLEDE VEDENJA.....                       | 427        |
| 4.17 OPOZORILNE TABLICE .....                                | 428        |
| 4.17.1 POSTAVITEV OPOZORILNIH TABEL .....                    | 428        |
| <b>5. NAMESTITEV</b> .....                                   | <b>429</b> |
| 5.1 PAKIRANJE IN ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE .....               | 429        |
| 5.1.1 SHRANJEVANJE .....                                     | 429        |
| 5.2 SESTAVLJANJE IZDELKA.....                                | 430        |
| 5.2.1 NAMEŠČANJE SESTAVNIH DELOV.....                        | 430        |
| 5.3 SESTAVA GLAVE ZA POBIRANJE .....                         | 432        |
| 5.4 KONTROLE IN PREVERJANJA PRED ZAGONOM.....                | 433        |
| 5.5 IZLOČANJE IZ UPORABE .....                               | 433        |
| <b>6. UPORABA IN DELOVANJE</b> .....                         | <b>434</b> |

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| 6.1        | SPLOŠNE INFORMACIJE .....                    | 434        |
| 6.2        | DELOVANJE .....                              | 435        |
| 6.2.1      | ZAGON IZDELKA.....                           | 435        |
| 6.2.2      | UPORABA IZDELKA .....                        | 436        |
| 6.2.3      | ZAUSTAVITEV IZDELKA .....                    | 436        |
| 6.3        | PREMIKANJE IZDELKA .....                     | 436        |
| 6.4        | DAJANJE STROJA V MIROVANJE .....             | 437        |
| <b>7.</b>  | <b>VZDRŽEVANJE .....</b>                     | <b>437</b> |
| 7.1        | PREVENTIVNO ALI REDNO VZDRŽEVANJE.....       | 438        |
| 7.1.1      | NAVORI ZA ZATEGOVANJE .....                  | 438        |
| 7.1.2      | ZAMENJAVA ROGLJEV .....                      | 438        |
| 7.1.3      | MAZANJE SPOJNIH ZANK.....                    | 440        |
| 7.1.4      | ČIŠČENJE IZDELKA.....                        | 440        |
| 7.1.5      | VZDRŽEVANJE OB ZAKLJUČKU DELA.....           | 441        |
| 7.2        | SPECIALISTIČNO ALI IZREDNO VZDRŽEVANJE ..... | 441        |
| 7.2.1      | ČIŠČENJE IN MAZANJE GLAV ZA POBIRANJE .....  | 441        |
| 7.3        | NAČRT VZDRŽEVANJA .....                      | 442        |
| 7.3.1      | KRITERIJ IZPOLNJEVANJA.....                  | 443        |
| 7.3.2      | SEZNAM VZDRŽEVANJA IN POGOSTOST .....        | 444        |
| 7.3.3      | PRIPOROČENA MAZIVA IN LEPILA .....           | 444        |
| 7.4        | DAJANJE STROJA V MIROVANJE .....             | 445        |
| <b>8.</b>  | <b>TEŽAVE - VZROKI - REŠITVE.....</b>        | <b>445</b> |
| <b>9.</b>  | <b>NADOMESTNI DELI .....</b>                 | <b>446</b> |
| <b>10.</b> | <b>PRILOGE.....</b>                          | <b>446</b> |

# 1. SPLOŠNO

Tako priročnik kot Izjava o skladnosti sta sestavni del izdelka in ga morata spremljati ob vsakem premiku ali preprodaji. Uporabnik mora skrbeti za celovitost dokumentacije, da jo bo mogoče uporabljati skozi celotno življenjsko dobo samega izdelka.

Ta dokument je na voljo v elektronski obliki in ga lahko prenesete s spletnega mesta podjetja [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) ali z branjem kode QR na kratkem vodniku v embalaži izdelka.

Navodila odražajo tehnično stanje ob dobavi.

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za proizvodne napake in / ali škodo, ki bi jo izdelek povzročil na stvareh, osebah ali živalih v primeru:

- Neustrezne uporabe izdelka za namene in/ali delovanje, ki niso bili predvideni ob njegovi izdelavi;
- Neupoštevanja zahtev iz tega priročnika.
- Neskladnosti s tehničnimi značilnostmi, ki jih je navedel proizvajalec, s posebnim poudarkom na pogojih predvidene uporabe.
- Uporabe v okoljskih pogojih delovanja, ki niso navedeni v tem priročniku.
- Neupoštevanja pogojev / navodil za montažo.
- Neizvajanja, nezadostnega ali slabega vzdrževanja.
- Sprememb ali posegov v izdelek glede na dobavljeno konfiguracijo.
- Uporabe neoriginalnih nadomestnih delov ali, ki niso specifični za model.
- Uporabe v zaprtih in/ali opredeljenih prostorih.
- Uporabe v bližini električnih vodov.
- Uporabi s strani oseb, mlajših od 18 let ali starejših od 80 let ali oseb s fizičnimi in/ali psihičnimi omejitvami in/ali drugimi boleznimi, zaradi katerih niso primerne za uporabo takšne vrste izdelka.
- Uporabi s strani neustreznega, nepooblaščenega in neusposobljenega osebja, navkljub branju in popolnim razumevanjem tega priročnika.
- Uporabe s strani predpostavljenega osebja, ki ni ustrezno usposobljeno in obveščeno, kot zahteva ZU 81/2008 v Italiji (Direktiva 89/391/ES ali Direktiva 2009/104/ES in/ali njihove uredbe za nacionalni prenos) in/ali o varnosti na delovnem mestu.
- Uporabe, ki ni v skladu z zakoni o varnosti strojev in/ali varnostnimi predpisi **posebne evropske in/ali nacionalne zakonodaje**, ki velja na delovnih mestih. spremenjeno  
s posebno evropsko in/ali nacionalno zakonodajo, ki velja na delovnem mestu. spremenjeno
- Popolnega ali delnega neupoštevanje teh navodil in/ali prepovedi ter navodil v tem priročniku;
- Izjemnih dogodkov;

Za izvajanje v tem priročniku navedenih varnostnih zahtev je odgovorno osebje uporabnika/delodajalca, ki je zadolženo za izvajanje predvidenih dejavnosti in mora zagotoviti, da je osebje, ki je pooblaščen za sestavljanje, upravljanje in vzdrževanje:

- kvalificirano za izvajanje zahtevane dejavnosti;
- usposobljen in poučen o uporabi izdelka in izvajanju vzdrževalnih dejavnosti.
- pozna in natančno upošteva napotke v tem dokumentu.
- pozna in izvaja splošne in specifične varnostne predpise vezane na izdelek in delovno mesto.

Osebje, ki uporablja izdelek, mora biti na delovnem mestu v psihofizičnem stanju, primernem za izvajanje predvidenih in zahtevanih nalog.

Uživanje alkoholnih pijač, mamil in zdravil, ki spreminjajo psihofizično stanje delavca, je strogo prepovedano.

Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko privede do poškodb / nesreče osebja, poškodbe sestavnih delov in krmilne enote izdelka.

**Obvezna zahteva je, da je vse osebje uporabnika/delodajalca, zlasti tehnično vzdrževalno osebje, prebralo in razumelo ta priročnik, pozna in uporablja osnovna načela mehanike, elektrike in je usposobljeno za uporabo teh izdelkov/strojev.**

Neupoštevanje varnostnih predpisov in tu navedenih navodil lahko privede do poškodb premoženja in ljudi, poškoduje sestavne dele in krmilne enote izdelka.

Branje teh navodil, če je še tako natančno, nikakor ne more nadomestiti ustreznih izkušenj odgovornega osebja. Uporabnik se lahko kadar koli obrne na proizvajalca, da bi dobil še dodatne informacije k tem, ki so navedene tukaj ter pošlje svoje predloge za izboljšave.

## 1.1 UVOD

Za zagotovitev največje zanesljivosti je družba Campagnola Srl. natančno izbrala material in sestavne dele, ki jih je uporabila pri izdelavi izdelka. Dobra dolgotrajna učinkovitost izdelka je odvisna od pravilne uporabe in ustreznega preventivnega in rednega vzdrževanja, v skladu z navodili v tej dokumentaciji in v priloženi dokumentaciji.

Kljub skrbi pri načrtovanju in izdelavi je bistvenega pomena, da se zagotovi pravilna uporaba, varnost, trajnost in zanesljivost izdelka, skrbno upoštevajte navodila proizvajalca in ga dajte v obratovanje v skladu s temi navedbami in zakonskimi zahtevami, ki veljajo v državi, v kateri se izdelek uporablja.

Namen teh navodil je zagotoviti tehnične informacije osebju, ki je odgovorno za namestitvev, uporabo, dajanje v obratovanje in vzdrževanje izdelka proizvajalca Campagnola Srl.

Navodila v tem dokumentu so namenjena vsemu uporabniškemu osebju, ki mora v vsakem primeru imeti osnovno znanje o mehanskih, pnevmatskih, električnih in elektronskih zadevah, glede na kupljeni izdelek, v skladu s tukaj navedenimi informacijami.

Navodila za uporabo in vzdrževanje vsebujejo podatke, potrebne za razumevanje načina sestavljanja, delovanja in vzdrževanja izdelka, zlasti: tehnični opis različnih funkcionalnih skupin, opreme in varnostnih sistemov, delovanje, uporabo instrumentov in interpretacijo kakršnih koli diagnostičnih signalov, glavni postopki in informacije v zvezi z vzdrževanjem.

Za pravilno uporabo izdelka se predpostavlja, da je delovno in uporabno okolje primerno glede na veljavne varnostne in higienske predpise ter v skladu s predpisi in prepovedmi v tem priročniku.

## 1.2 KVALIFIKACIJA OSEBJA

Vse interakcije z izdelkom, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju so navedene kvalifikacije osebja, potrebnega za izvajanje posameznih dejavnosti.



### Operater

Ustrezno usposobljeno, pooblaščen in kvalificirano osebje uporabnika, ki je, ker je v celoti prebralo in razumelo ta priročnik ter z znanjem in praktičnimi izkušnjami, ki je prejelo potrebna navodila za varno uporabo izdelka za naloge, za katere je bil izdelan in dobavljen.

Sposoben mora biti opraviti vse postopke, ki so potrebni za montažo/namestitvev, pravilno delovanje izdelka in varnost sebe ali sodelavcev.

Imeti mora dokazane izkušnje s pravilno uporabo teh vrst izdelkov in biti pooblaščen za njihovo upravljanje. V zvezi s tem mora biti ustrezno usposobljeni, obveščeni in poučeni, vključno z razumevanjem tega priročnika in udeležbo na tečajih, ki jih predvideva veljavna zakonodaja.

V primeru dvoma mora vsako nepravilnost sporočiti svojemu nadrejenemu.

**Ni dovoljeno izvajati nobenih vzdrževalnih dejavnosti, razen čiščenja, mazanja, napenjanja verige, dolivanja tekočin, če so prisotne, in morebitnih nastavitev, ki so dovoljene upravljavcu in opisane v poglavju o vzdrževanju.**



### Vzdrževalec mehanik

Usposobljeni tehnik, ki je sposoben upravljati izdelek kot operater (z zgoraj zahtevanim profilom), delati na mehanskih delih za nastavitve, vzdrževanje in popravila ter brati diagrame, tehnične risbe in sezname delov.

Ni pooblaščen za posege na električnih delih (če prisotni).

Po potrebi lahko operaterju daje navodila za pravilno uporabo izdelka v proizvodne namene.



### Vzdrževalec električar

Usposobljen tehnik, ki je sposoben upravljati izdelek kot operater (z zgoraj zahtevanim profilom), delati na nastavitvah in električnih delih za vzdrževanje, popravilo in zamenjavo okvarjenih in/ali obrabljenih delov.

Biti mora sposoben brati sheme vezij, preveriti pravilen funkcionalni cikel.

V električnih ovojih in/ali krmilni opremi, lahko dela pod napetostjo le, če je ustreza oseba (PEI) (glejte EN 50110-1 in EN 50110-2).

Po potrebi lahko operaterju daje navodila za pravilno uporabo izdelka v proizvodne namene.

## CENTRI ZA TEHNIČNO POMOČ

To so centri za tehnično pomoč (imenovani tudi C.A.T.), ki jih je družba Campagnola S.r.l. pooblastila za izvajanje servisnih dejavnosti / popravil za izdelke Campagnola.

### 1.3 VARNOSTNI PREDPISI, NAVEDENI V NAVODILIH

Predpisi, pojasnila, standardi in z njimi povezana varnostna opozorila, opisana v različnih poglavjih navodil, so namenjena opredelitvi vrste vedenj in obveznosti, ki jih je treba upoštevati pri izvajanju različnih dejavnosti, da bi lahko delovali v pogojih, varnih za osebe, opremo in okolico.





Ti varnostni predpisi so namenjeni vsemu osebju, ki je ustrezno usposobljeno, obveščeno, poučeno in pooblaščen za izvajanje različnih dejavnosti in postopkov, ki predstavljajo predvideno uporabo tega izdelka:

- prevoz
- Sestava/namestitvev
- delovanje
- uporaba
- vzdrževanja
- čiščenje
- izločanja iz uporabe in odstranjevanja

### 1.4 UPORABLJENI ZNAKI

V navodilih se uporabljajo določeni simboli, s katerimi se želi pritegniti pozornost bralca in tako izpostaviti določene pomembnejše dele besedila.

Naslednja tabela opisuje pomen posameznih v priročniku uporabljenih simbolov.

| SIMBOL   | POMEN                 | OPOMBE   |
|--|-----------------------|--|
| <br>Nevarnost | Nevarnost             | Navaja nevarnost s tveganjem za nesrečo, invalidnost ali hujšo poškodbo, tudi smrtno, za zadolženo osebo.<br>Bodite skrajno pozorni na sklope besedila, ki so označeni s tem simbolom.   |
| <br>Pozor   | Pozor                 | Predstavlja opozorilo z nevarnostjo poškodbe ali srednje poškodbe uporabnikovega osebja ali možne poškodbe izdelka, opreme ali druge osebne lastnine kupca/uporabnika<br>Bodite pozorni na sklope besedila, ki so označeni s tem simbolom. |
|             | Pomembno<br>Opozorilo | Prikazuje opozorilo ali opombo o ključnih funkcijah ali koristnih informacijah.<br>Bodite pozorni na sklope besedila, ki so označeni s tem simbolom.   |
|             | Navodila              | Označuje obvezno zahtevo, da vse osebe (uporabnik, vzdrževalec itd.) v celoti prebere in razume priročnik za uporabo in vzdrževanje, ki je priložen izdelku.   |

Naslednja tabela opisuje pomen različnih simbolov, ki so lahko prisotni na izdelku.





Vrsto in lokacijo simbola, ki je nameščen na izdelku, najdete v poglavju 4 priročnika.












Nalepke in piktogrami so pritrjeni na izdelek in/ali njegove sestavne enote, da bi opozorili na morebitna preostala tveganja in posledične ukrepe, ki jih je treba sprejeti v skladu z varnostnimi postopki, navedenimi v tem priročniku.

Varnostni znaki imajo različne pomene glede na barvo in geometrijsko obliko, ne pozabite:

Neupoštevanje varnostnih znakov lahko povzroči nevarne situacije z možnimi škodljivimi posledicami, kot so hude telesne poškodbe ali smrt in/ali poškodbe same opreme.

Glede na preostala tveganja različnih vrst, ki so bila ugotovljena za izdelek, ga je proizvajalec opremil z opozorilnimi tablami za nevarnosti, opozorila in obveznosti, ki so opredeljene v skladu z evropsko zakonodajo za grafične simbole, ki se morajo uporabljati.

| <b>POMEN</b> | <b>OBLIKA</b>   | <b>BARVA</b> |
|--------------|---|--------------|
| Nevarnost    |  | Rumena       |
| Prepoved     |  | Rdeča        |
| Obveznost    |  | Modra        |
| Informacije  |  | Modra        |

| <b>SIMBOL</b>   | <b>POMEN</b>  | <b>OPOMBE</b>   |
|---|---|---|
|    | Splošna nevarnost   | Bodite pozorni na nevarnosti, ki so označene z dodatnimi simboli  |
|    | Nevarnost ostrih predmetov                                  | Označuje prisotnost ostrih elementov; s tveganjem poškodb za odgovorno osebo/uporabnika. Nastavljeno osebo/uporabnik mora biti izredno pozorno na opozorila in na območja, kjer je prisoten ta znak in upoštevati varnostne razdalje.                       |
|  | Vroča površina  | Navaja nevarnost s tveganjem za nesrečo za uporabnika. Nositi je treba ustrezna oblačila, kot so rokavice za temperaturo, zaščitna očala in maska.  |
|  | Nevarnost zaradi prisotnosti napetosti.                     | Navaja nevarnost s tveganjem za nesrečo, lahko smrtno, za zadolženo osebo/uporabnika. V primeru takšnega opozorila bodite zelo previdni in ne vstopajte na takšna območja, če niste predhodno odklopili napetosti na območju, za katerega velja opozorilo.  |
|  | Nevarnost zaradi premikajočih se delov                      | Navaja nevarnost na območju/ih kjer so prisotni premikajoči se deli. Nastavljeno osebo/uporabnik mora biti izredno pozorno na opozorila in na območja, kjer je prisoten ta znak in upoštevati varnostne razdalje.   |
|  | Nevarnost zmečkanja rok                                     | Označuje nevarnost zaradi zapiranja mehanskih delov opreme; s tveganjem poškodb za odgovorno osebo/uporabnika. Nastavljeno osebo/uporabnik mora biti izredno pozorno na opozorila in na območja, kjer je prisoten ta znak in upoštevati varnostne razdalje. |
|  | Nevarnost izmetavanja materialov                            | Nastavljeno osebo/uporabnik mora biti izredno pozorno na opozorila in na območja, kjer je prisoten ta znak in upoštevati varnostne razdalje ter uporabljati predpisano OVO.   |
|  | Nevarnost zaradi električnih vodov ali delov pod napetostjo | Pazite, da izdelka ne uporabljate v bližini električnih vodov pod napetostjo. Držite se na razdalji več kot 15 m od dela pod napetostjo.  |
|  | Obvezno preberite priročnik                                 | Označuje, da morajo upravljavci in vzdrževalci pred uporabo, vzdrževanjem in/ali kakršnim koli posegom v izdelek prebrati priročnik za uporabo in vzdrževanje (PUV).  |
|  | Prepoved uporabe odprtega ognja                             | Prepoved uporabe odprtega ognja. Izdelek in/ali akumulator zaščitite pred vročino in plamenom. Ne mečite akumulatorja v ogenj   |
|  | Prepoved uporabe v neugodnih vremenskih razmerah            | Izdelka ni dovoljeno uporabljati v neugodnih vremenskih razmerah, kot so dež, strela, toča, sneg itd.   |



## OPOMBA

ZA VRSTO IN LOKACIJO OPOZORILNIH ZNAKOV, NAMEŠČENIH NA IZDELKU, GLEJTE POSEBNO POGLAVJE. V TEM POGLAVJU SO NAVEDENI IN OPREDELJENI OPOZORILNI ZNAKI, ZNAKI ZA PREPOVED IN OBVEZNI OPOZORILNI ZNAKI S POJASNILI.

### 1.5 OSEBNA VAROVALNA OPREMA (OVO)

Osebj, odgovorno za uporabo in vzdrževanje, ki izvaja različne dejavnosti, dovoljene na izdelku, mora uporabljati osebno varovalno opremo (OVO), da prepreči vsa možna tveganja / škodo, ki izhajajo iz izvajanja različnih postopkov, kot so:

- čelado za zaščito glave;
- zaščitna očala ali maska za zaščito pred okruški, prahom ali umazanijo, ki se pojavijo zaradi čiščenja;
- varnostne rokavice, čevlji in/ali škornji za zaščito osebj pred nevarnostmi, kot so drobljenje, odrezanje, rezanje itd;
- Slušalke za zaščito pred hrupom.



#### POZOR

Oblačila oseb, ki upravljajo ali izvajajo vzdrževanje izdelka, morajo biti v skladu z bistvenimi varnostnimi zahtevami iz Uredbe 2016/425/EU, Direktive 89/656/ES in vseh zakonov, ki veljajo v državi, kjer se izdelek uporablja.



#### NEVARNOST

Pri izvajanju del, ki lahko povzročijo izmet drobcev ali materialov, ki so nevarni zanj ali za druge ljudi, ki delujejo v bližini, mora operator pripraviti ali zahtevati zaslone od odgovornih ali druge ustrezne varnostne ukrepe.



#### NEVARNOST




Med postopki upravljanja in vzdrževanja mora osebj nositi delovna oblačila, primerna za preprečevanje nesreč. Da bi se izognili mehanskim tveganjem, kot so vlečenje, ujetje, odrezanje in drugo, je med delovnim ciklom in med vzdrževanjem prepovedano nositi dodatke, kot so zapestnice, ure, šali, prstani ali verižice.



#### POZOR

Uporabnik / delodajalec je odgovoren za to, da je nastavljeno osebj ustrezno usposobljeno, seznanjeno in usposobljeno glede preostalih tveganj, povezanih z zadevnim postopkom, in uporabe predvidene osebne varovalne opreme ter ocenjevanja potrebnih dopolnitev.

| SIMBOL | POMEN  | OPOMBE  |
|--------|--|---|
|        | Obvezna uporaba zaščitnih očal                     | Označuje navodilo, da mora osebj uporabljati zaščitna očala. OVO, ki se mora vedno uporabljati pri delu z izdelkom in / ali na mestu obdelave ali med vzdrževanjem. Uporaba zaščitnega zaslona je predpisana v primeru tveganja izmeta predmetov ali materiala. |
|        | Obvezna zaščita sluha.                             | Označuje navodilo, da mora osebj za zaščito sluha uporabljati slušalke ali čepe.<br>OVO, ki se mora vedno uporabljati pri delu z izdelkom in / ali na mestu obdelave ali med vzdrževanjem.  |
|        | Obvezna uporaba zaščitnih in izolacijskih rokavic. | Označuje navodilo, da mora osebj uporabljati zaščitne in izolacijske rokavice.<br>OVO, ki se mora vedno uporabljati pri delu z izdelkom in / ali na mestu obdelave ali med vzdrževanjem.  |

|   |  |   |
|---|--|---|
|  | Obvezna uporaba zaščitne obutve.             | Označuje navodilo, da mora osebe uporabljati zaščitno obutev. OVO, ki se mora vedno uporabljati pri delu z izdelkom in / ali na mestu obdelave ali med vzdrževanjem               |
|  | Obvezno je nositi primerna delovna oblačila. | Označuje zahtevo, da mora osebe nositi primerna in zaščitna delovna oblačila. OVO, ki se mora vedno uporabljati pri delu s strojem in/ali na mestu obdelave ali med vzdrževanjem. |
|  | Obvezna uporaba zaščitne čelade.             | Označuje navodilo, da mora osebe nositi zaščitno čelado. OVO, ki se mora vedno uporabljati pri delu s strojem in/ali na mestu obdelave ali med vzdrževanjem.                      |



#### OPOMBA

Navedeno OVO mora uporabnik / uporabnik vključiti glede na območje / kraj / predel obdelave kmetijskega okolja (vrsta / materiali in proizvodi, ki se predelajo itd.), predpisanih zahtev in v skladu z veljavnimi predpisi država uporabe.



#### DODATNA INFORMACIJA

PODROBEN OPIS "PIKTOGRAMOV" IN "OVO", KI SE ZAHTEVA POSEBEJ ZA DOBAVLJENI IZDELEK, JE OPISAN V RAZLIČNIH POGLAVJIH TEGA PRIROČNIKA.

V TEM RAZDELKU SO NAVEDENI IN POJASNJENI LE POMENI „PIKTOGRAMOV“ IN „OVO“.

## 1.6 PREPOVED SPREMINJANJA

Na izdelku je prepovedano izvajati kakršne koli spremembe, zlasti pa je prepovedano izvajati spremembe, ki bi lahko zmanjšale varnost stroja. Predvsem je prepovedano odstranjevati ali spreminjati varovala in/ali varnostne in/ali signalizacijske in/ali nadzorne sisteme, ki jih je zagotovil proizvajalec.

Neupoštevanje navodil iz tega priročnika in priložene dokumentacije proizvajalca odvezuje vsakršne neposredne ali posredne odgovornosti.

Za vse podatke, ki niso vključeni ali jih ni mogoče razbrati iz naslednjih strani, se obrnite neposredno na proizvajalca.

Prav tako je prepovedana uporaba izdelka s komponentami drugih proizvajalcev, ki niso bile prvotno priložene izdelku. To lahko privede do nesreč in/ali poškodb, za katere proizvajalec ni odgovoren.

Upoštevajte, da proizvajalčeva civilna in kazenska odgovornost v primeru sprememb izdelka preneha.

Spremembe katere koli vrste, ki spremenijo prvotno konfiguracijo izdelka in vnesejo tveganja, ki jih proizvajalec ni ocenil, proizvajalca razbremenijo odgovornosti.

V tem primeru je proizvajalec prost kakršne koli neposredne ali posredne odgovornosti.

## 1.7 UPORABLJENA TERMINOLOGIJA IN KRATICE

**IZPOSTAVLJENA OSEBA:** (Priloga I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/ES).

Pomeni vsako osebo, ki je popolnoma ali delno v nevarnem območju.

**PREDVIDENA UPORABA:** (Priloga I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/ES).

Pomeni uporabo izdelka skladno z informacijami, ki so na voljo v navodilih za uporabo.

**NEVARNO OBMOČJE:** (Priloga I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/ES).

Pomeni vsako območje v izdelku in/ali okrog njega, v katerem je oseba izpostavljena tveganju za njeno zdravje ali varnost

**TVEGANJE:** (Priloga I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/ES).

Pomeni kombinacijo verjetnosti in stopnje poškodbe ali okvare zdravja, ki lahko nastane zaradi nevarne situacije;



## PREOSTALA NEVARNOST (Ref. UNI EN ISO 12100:2010).

Nevarnost, ki je ni bilo mogoče odpraviti ali zmanjšati v zasnovi, proti kateri zaščite niso (delno ali v celoti) učinkovite.

Navodila (poglavje 4) vsebuje preostala tveganja ter informacije, navodila in opozorila / predpise za obvladovanje teh preostalih tveganj, ki jih mora upoštevati in prevzeti stranka / uporabnik.

### **VAROVALNA NAPRAVA:** (Priloga I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/ES).

Pomeni napravo (ki ni varovalo), ki zmanjšuje tveganje, bodisi samostojno, bodisi v povezavi z varovalom;

### **VAROVALO:** (Priloga I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/ES).

Pomeni del izdelka, ki se uporablja posebej za zaščito s fizično pregrado;

Priročnik (pogl. Varnost) vsebuje preostala tveganja ter informacije, navodila in opozorila / predpise za obvladovanje preostalih tveganj, ki jih mora upoštevati in prevzeti uporabnik (ref. EN ISO 12100:2010).

Za popoln opis uporabljene terminologije glejte opredelitve pojmov v Prilogi I k Direktivi o strojih 2006/42/ES in standardu EN ISO 12100:2010.

## **OSEBNA VAROVALNA OPREMA (OVO):**

Osebna varovalna oprema pomeni vsako opremo, ki jo delavec nosi in/ali uporablja za zaščito pred enim ali več tveganji, ki lahko ogrozijo varnost ali zdravje pri delu, in vsak element ali dodatek, namenjen temu.

V osebno varovalno opremo ne spadajo:

- Običajna delovna oblačila in uniforme, ki niso posebej namenjena varovanju varnosti in zdravja delavca;
- Oprema služb za ukrepanje ob nesrečah in reševanje;
- Osebna varovalna oprema oboroženih sil, policijskih sil in osebja za vzdrževanje javnega reda in miru;
- Prepoznavna zaščitna oprema, značilna za vozila za cestni prevoz;
- Športni materiali;
- Materiali za samoobrambo ali odvrčanje;
- Prenosne naprave za zaznavanje nevarnosti in škodljivih dejavnikov ter njihovo javljanje.

## **UPORABNIK:**

Uporabnik (delodajalec, podjetje, osebje podjetja itd.) je oseba, ki izdelek uporablja za predvideno uporabo ali ki njegovo uporabo zaupa pristojnim in posebej usposobljenim osebam.

**V tem priročniku se izraz stroj, kot je opredeljen v 2. čl. direktive o strojih 2006/42/ES, izdelek ali oprema uporabljata sinonimno.**



### **POZOR**

**Branje teh navodil, če je še tako natančno, nikakor ne more nadomestiti ustreznih izkušenj odgovornega osebja in zato predstavlja samo koristen opomnik o tehničnih značilnostih in glavnih postopkih, ki jih je treba izvesti.**

## **1.8 GARANCIJA**

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu:

<http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na +39 051752551, ali pošljite e-mail na: „[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)“.



### **POZOR!**

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

## 2. TEHNIČNI OPIS

### 2.1 IDENTIFIKACIJA IZDELKA

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo izdelka treba upoštevati matično številko na identifikacijski tablici in jo navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

Za jasno in edinstveno identifikacijo sledi opis podatkov, ki so navedeni na izdelku:

**Ime proizvajalca:** Campagnola S.r.l.

**Oznaka CE:** Oznaka stroja v skladu z ustreznimi direktivami

**Vrsta:** Identifikacijska koda specifičnega tipa stroja.

Koda je alfa/numerična, sestavljata jo dve seriji števil s 4 števki, ki jih ločuje pika, ki je oblikovana kot sledi: prve 4 števke se ne spreminjajo (tip orodja), druge 4 števke predstavljajo kodo specifičnega kupljenega izdelka

Primer vrste: **ATRA.0000**

### 2.2 TEHNIČNI PODATKI

V tem odstavku so opisani tehnični podatki kupljenega izdelka.

| Tehnični podatki   |                        |            |
|--|------------------------|------------|
| Napajanje iz svinčevega akumulatorja s pretvornikom:   | 12 V                   |            |
| Napajanje litijskega akumulatorja:   | 58 V                   |            |
| Motor  | Brezkrtačni            |            |
| Moč  | 350 W                  |            |
| Poraba   | 3-4 Ah                 |            |
| Hitrost  | možna izbira 3 načinov |            |
| Hitrost I  | 1080 rpm               |            |
| Hitrost II   | 1150 rpm               |            |
| Hitrost III  | 1180 rpm               |            |
| Tipka za vklop   | ON-OFF                 |            |
| Masa/teža  | 850 g.                 |            |
| Material ohišij  | Plastomeren            |            |
| Varčevanje z energijo  | Funkcija varčevanja    |            |
| Stopnja zaščite pogonske enote   | IP 00                  |            |
| <b>Zvočna raven (*) V skladu s standardom ISO 3744 je sprejeta skupna vrednost merilne negotovosti K = 1,0</b> |                        |            |
| Kombinacije orodja   | LpA                    | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6  | 61,2 dB(A)             | 79,4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6  | 61,5 dB(A)             | 79,7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6  | 61,9 dB(A)             | 80,1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7  | 61,1 dB(A)             | 79,2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7  | 60,7 dB(A)             | 79,2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7  | 61,9 dB(A)             | 80,1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8  | 71,0 dB(A)             | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8  | 73,0 dB(A)             | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8  | 71,0 dB(A)             | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9  | 81,0 dB(A)             | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9  | 79,0 dB(A)             | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9  | 83,0 dB(A)             | 91 dB(A)   |

| Raven vibracij (**) V skladu s standardom EN ISO 5349-1 in 2 je sprejeta skupna vrednost merilne negotovosti K = 0,3 |   |   |
|--|---|---|
| Kombinacije orodja   | Raven vibracij $a_{heq}$<br>Spodnji ročaj | Raven vibracij $a_{heq}$<br>Zgornji ročaj |
| 1/2 - 3 - 6  | 6,75 m/s <sup>2</sup>                     | 6,32 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 6  | 6,69 m/s <sup>2</sup>                     | 6,35 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 6  | 6,86 m/s <sup>2</sup>                     | 6,48 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 7  | 6,02 m/s <sup>2</sup>                     | 12,63 m/s <sup>2</sup>                    |
| 1/2 - 4 - 7  | 6,37 m/s <sup>2</sup>                     | 9,26 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 7  | 6,25 m/s <sup>2</sup>                     | 10,21 m/s <sup>2</sup>                    |
| 1/2 - 3 - 8  | 6,07 m/s <sup>2</sup>                     | 6,00 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 8  | 5,91 m/s <sup>2</sup>                     | 9,88 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 8  | 4,27 m/s <sup>2</sup>                     | 7,53 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 9  | 4,64 m/s <sup>2</sup>                     | 4,91 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 9  | 4,95 m/s <sup>2</sup>                     | 8,90 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 5 - 9  | 7,16 m/s <sup>2</sup>                     | 8,61 m/s <sup>2</sup>                     |

(\*) Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (LpA) in vrednosti zvočne moči opreme (LwA\*) so bile izmerjene skladno s standardom EN ISO 3744:

(\*\*) Frekvenčno tehtane kvadratne srednje vrednosti vibracij pospeška, ki mu je izpostavljen sistem dlan-roka (za spodnji in zgornji ročaj), so izmerjene v skladu s standardom EN ISO 5349-1 in 2

## NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI

Stroj vsebuje elektronske komponente, za katere veljajo predpisi o elektromagnetni združljivosti in na katere vplivajo prevodne in sevalne emisije.






Vrednosti emisij so skladne s predpisanimi zahtevami zaradi uporabe komponent, ki so skladne z direktivo o elektromagnetni združljivosti, ustreznih priključkov in namestitve v skladu z zahtevami dobaviteljev komponent. Stroj je torej skladen z direktivo o elektromagnetni združljivosti (EMS).

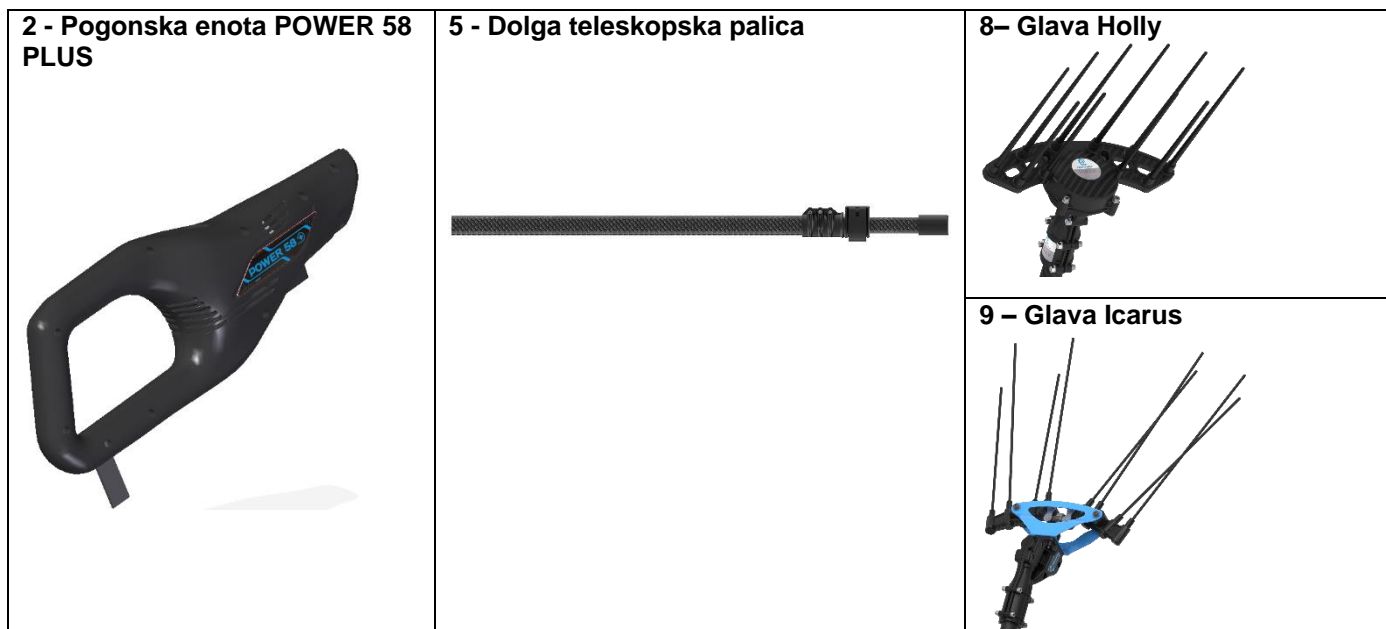
## 2.3 PREDSTAVITEV RAZPOLOŽLJIVIH MODELOV

V tem odstavku so prikazane možne in dovoljene kombinacije za orodje, opisano v tem priročniku.

Dovoljene so le naslednje kombinacije:

- a) Napajalna enota (1-2) - Podaljšek (2-3-4) - Glava za pobiranje (5-6-7-8)

| Tabela z izdelki  |   |  |
|---|---|--|
| <b>1 - Pogonska enota POWER 58</b><br> | <b>3 - Fiksna palica</b><br>              | <b>6 - Glava Alice</b><br>    |
|   | <b>4 - Srednja teleskopska palica</b><br> | <b>7 - Glava Hercules</b><br> |



**POZOR: Strogo je prepovedano poskušati izvajati druge kombinacije kot tiste, ki so dovoljene.** kot je pogonska enota (1-2) z glavo za pobiranje (6-7-8-9) ali povezati palice s sistemi ali sredstvi, ki jih ni dobavil proizvajalec.

### 3. OPIS IZDELKA

#### 3.1 DOVOLJENA - PREDVIDENA UPORABA

Izdelek je namenjen izključno za strokovno uporabo v kmetijstvu.

Pogonska enota skupaj POWER 58 ali POWER 58 PLUS z glavo za pobiranje in podaljševalno palico tvori generično vrsto končnega stroja, ki je namenjen pobiranju oliv in kavnih zrn.

Uporabo teh izdelkov je treba zaupati samo in izključno usposobljenemu in pooblaščenemu osebju s strokovnim znanjem in sposobnostmi, ki zagotavljajo koristno in ustrezno uporabo v varnih pogojih.

V primeru težav pri delovanju med pobiranjem takoj ustavite dejavnost, da preprečite poškodbe izdelka ali nevarne razmere za ljudi, in preverite stanje orodja in/ali popravite pogoje delovanja.

Usposabljanje in osveščanje operaterjev morate zaupati usposobljenemu osebju, ki lahko razvije kvalificirano usposabljanje tako teoretsko kot praktično, da bo lahko pravilno izvajalo vse tehnične postopke in vedenje za lastno nepoškodovanost in varnost oseb, ki delajo na območju uporabe izdelka.

Načinov uporabe, ki so v priročniku opredeljeni kot nepravilni, nikakor ne smete dovoliti.

Nepravilna uporaba izdelka in pomanjkljivo vzdrževanje lahko povzročita resno nevarnost za osebe.

Dejanja, ki so v tem priročniku opisana kot prepovedana in nedovoljena, kar seveda ne more zajeti celotnega razpona potencialnih možnosti za "prepovedano uporabo" izdelka, vendar so najbolj "razumno" predvidljiva in jih je treba obravnavati kot absolutno prepovedana.

Izdelek uporabljajte le s tal, v varnem in stabilnem položaju, pri čemer med uporabo in rokovanjem zagotovite popolno in stabilno ravnotežje.

Izdelek je prepovedano uporabljati, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi, snegu, ledu itd.), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).

Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led, nevihte (nevarnost električnega udara).

Pobiranja ne izvajajte z rokami nad višino ramen, da bi se izognili nepravilnim ergonomskim pogojem delovanja, ki bi lahko sčasoma povzročili nevarnost za držo upravljavca.



## POZOR

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost operaterjev ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se orodje uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, se lahko resno poškoduje ter lahko pride do poškodb oseb in stvari.

***Kakršna koli drugačna uporaba ali razširitev uporabe izven predvidene je prepovedana in ne ustreza namenu, ki ga je predvidel proizvajalec, zato proizvajalec ne more prevzeti nobene odgovornosti za morebitno nastalo škodo.***

## 3.2 NEDOVOLJENA UPORABA

Izdelek se sme uporabljati samo za namene, ki jih je izrecno predvidel proizvajalec. Natančneje:

- izdelka ne uporabljajte v prostorih in za namene, ki so drugačni od navedenega v odstavku 3.1.
- ne uporabljajte izdelka v prostorih, ki so razvrščeni kot delno ali v celoti vnetljivi ali s tveganjem eksplozije.
- ne uporabljajte izdelka, če pred tem niste bili ustrezno usposobljeni, obveščeni, poučeni in pooblašeni za uporabo.
- izdelka ne uporabljajte brez upoštevanja navodil/napotkov iz 1. odstavka.
- ne uporabljajte izdelka tako, da kršite predpise, navedene v poglavju 4 „Varnost“.
- izdelka ne uporabljajte v drugih okoljskih pogojih, kot so navedeni v priročniku.
- izdelka ne uporabljajte s priključenimi orodji ali kombinacijami, ki niso priložene ali predvidene.
- izdelka ne uporabljajte v domačem, komercialnem in/ali gozdarskem okolju.

Vsaka drugačna uporaba se razume kot neustrezna in je prepovedana s strani proizvajalca, zato lahko nevarno za varnost operaterja in tretjih oseb.



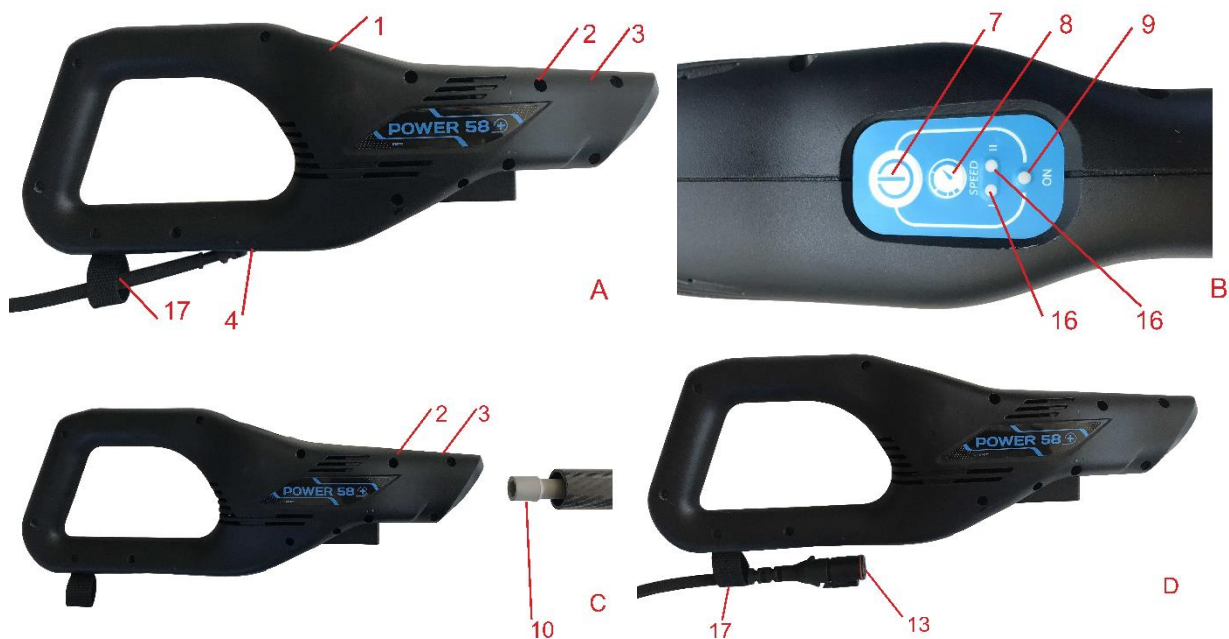
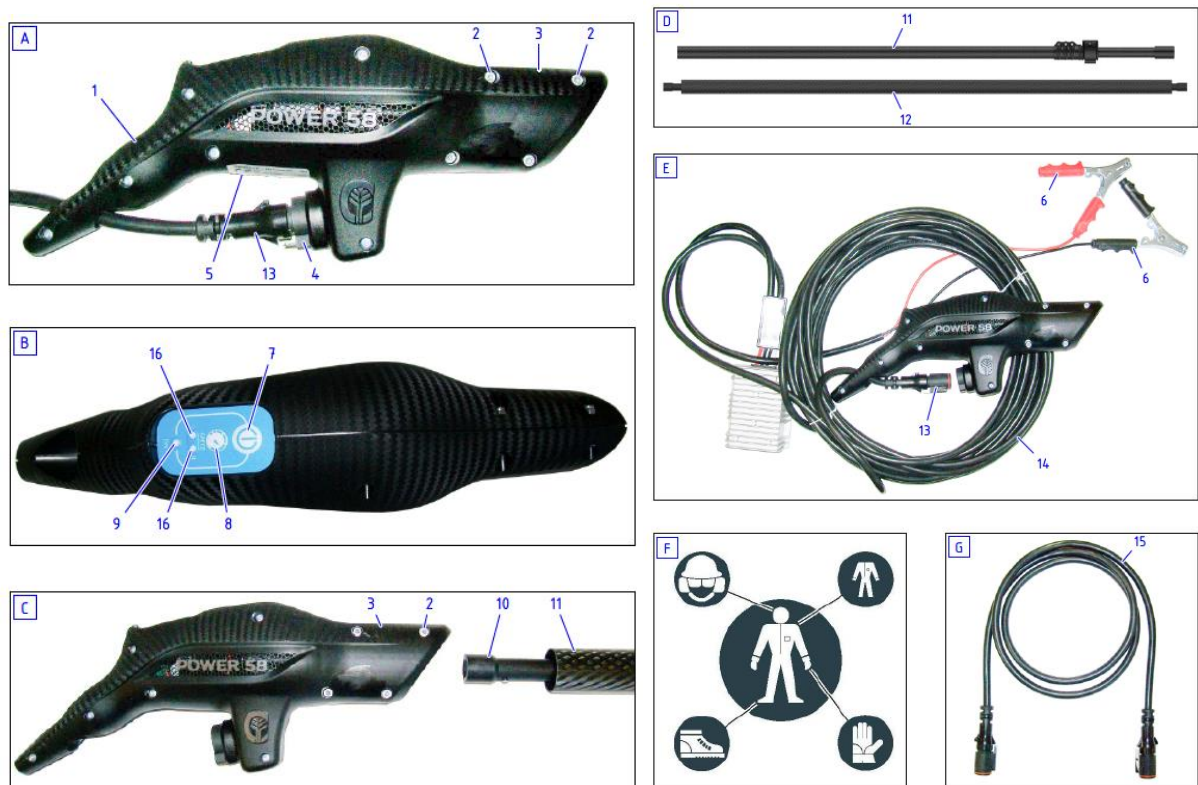
## POZOR

Uporaba izdelka za namene, ki jih proizvajalec ni predvidel, predstavlja neustrezno uporabo. V tem primeru zavrača vsakršno odgovornost za škodo, ki bi nastala na stvareh in/ali ljudeh. Razveljavi se tudi vsakršna garancija.

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost v primeru poškodovanja izdelka glede na dobavo zaradi nedovoljenih sprememb ali postopkov vzdrževanja, ki jih je izvajalo neustrezno izobraženo, usposobljeno in pripravljeno osebje.

## 3.3 SESTAVA IZDELKA

V naslednjem razdelku je navedena sestava izdelka, kot je prikazana na sliki 2, v tabeli pa so prikazana imena sestavnih delov izdelka z njihovim funkcionalnim opisom.



| Pol. | Poimenovanje                   | Funkcija   | Slika |
|------|--------------------------------|--|-------|
| 1    | Ročaj                          | Tam se nahajajo motoreduktor, elektronska kartica in nadzorna tipkovnica | A     |
| 2    | Vijak za pritrjevanje palice   | Omogočajo blokiranje podaljševalne palice                                | A-C   |
| 3    | Čeljust za pritrjevanje palice | Pritrjuje podaljševalno palico   | A-C   |
| 4    | Konektor za ohišja             | Povezuje pogonsko enoto z napajalnim kablom                              | A     |
| 5    | Ploščica                       | Navaja identifikacijske podatke  | H     |
| 6    | Prijemala za akumulator        | Povezuje napajalni kabel s poli akumulatorja                             | F     |
| 7    | Stikalo ON-OFF                 | Prižge in ugasne orodje  | B     |
| 8    | Stikalo za hitrost             | Omogoča izbiro hitrosti rotacije motorja                                 | B     |
| 9    | LED lučka                      | Pokaže, ali je orodje prižgano ali ugasnjeno                             | B     |

|    |                              |   |     |
|----|------------------------------|---|-----|
| 10 | Transmisijska gred podaljška | Prenaša pogon z pogonske enote na mehansko glavo  | C   |
| 11 | Teleskopska palica           | Podpira orodje                                    | E   |
| 12 | Fiksna palica                | Podpira orodje                                    | E   |
| 13 | Konektor za napajalni kabel  | Povezuje napajalni kabel s pogonsko enoto         | F-G |
| 14 | Napajalni kabel 13 m         | Povezuje pogonsko enoto s svinčnim akumulatorjem  | F   |
| 15 | Napajalni kabel 1,5 m        | Povezuje pogonsko enoto z litijevim akumulatorjem | G   |
| 16 | LED lučka za izbiro hitrosti | Prikazuje izbrano hitrost                         | B   |
| 17 | Objemka za napajalni kabel   | Drži napajalni kabel                              | A-D |

### 3.4 DODATNA OPREMA

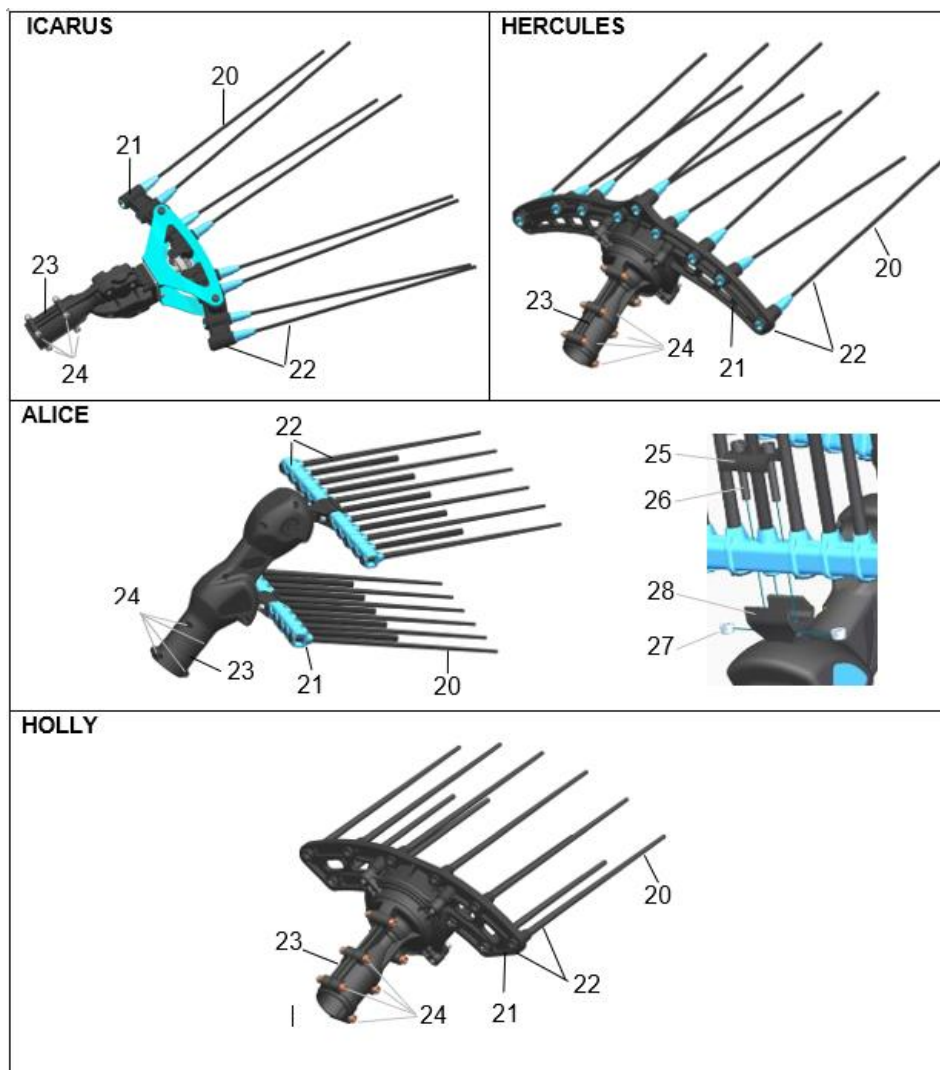
V tem razdelku so po potrebi opisani deli dodatne opreme, ki so lahko priloženi izdelku.

V nadaljevanju so navedeni dodatni deli za izdelek, ki so zajeti v tem priročniku in so priloženi v embalaži:

- Hitri vodnik
- Garancijsko potrdilo
- Izjava ES o skladnosti

### 3.5 SESTAVA GLAV ZA POBIRANJE

V naslednjem razdelku je navedena sestava glav za pobiranje, ki so skladne in dovoljene na opisanem orodju v tem priročniku, kot je prikazano na sliki 3, v tabeli pa so prikazana imena sestavnih delov izdelka z njihovim funkcionalnim opisom.

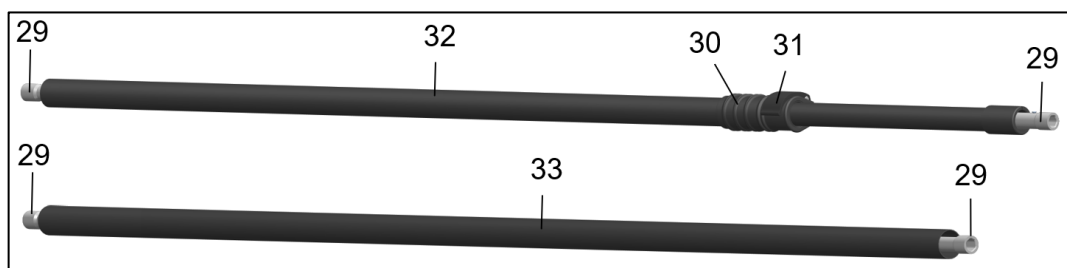


Sl.3

| Pol. | Poimenovanje                           | Funkcija  |
|------|--|---|
| 20   | Šipke                                  | Delujejo na veji z namenom trganja oljk                             |
| 21   | Nosilec rogljev                        | Nosi roglje   |
| 22   | Grablje/glavnik                        | Sestavljene iz rogljev, nameščenih na nosilcih, ki delujejo na veje |
| 23   | Čeljust za pritrjevanje palice         | Pritrdi teleskopsko palico na mehansko glavo                        |
| 24   | Vijaki čeljusti                        | Omogočajo pritrnitev čeljusti na podaljševalno palico               |
| 25   | Pokrovček priključka grabelj           | Blokira nosilec rogljev na priključek glave ALICE                   |
| 26   | Vijaki za pritrjevanje nosilca rogljev | Omogočajo pritrnitev grabelj na glavo ALICE                         |
| 27   | Matica za pritrnitev nosilca rogljev   | Pritrdi nosilec rogljev na priključek glave ALICE                   |
| 28   | Zgornji in spodnji priklop             | Podpirata dvojne grablje glave ALICE                                |

### 3.6 SESTAVA PODALJŠEVALNIH PALIC

V naslednjem razdelku je navedena sestava podaljševalnih palic, ki so skladne z opisanim orodjem v tem priročniku, kot je prikazano na sliki 4, v tabeli pa so prikazana imena sestavnih delov izdelka z njihovim funkcionalnim opisom.



Sl.4

| Pol. | Poimenovanje        | Funkcija   |
|------|---------------------|--|
| 29   | Priklop             | Omogoča prenos gibanja od pogonske enote do glave za pobiranje |
| 30   | Čeljust palice (*)  | Omogoča nastavitve dolžine teleskopske palice                  |
| 31   | Ročica čeljusti (*) | Teleskopsko palico varno zaklene na želeni dolžini             |
| 32   | Teleskopska palica  | Podpira orodje   |
| 33   | Fiksna palica       | Podpira orodje   |

(\*) Ti sestavni deli so prisotni samo na teleskopski palici.

### 3.7 SPLOŠNE ZNAČILNOSTI DELOVANJA

V tem odstavku so opisane splošne značilnosti delovanja kupljenega izdelka.

Elektromehanska pogonska enota POWER 58 ali POWER 58 PLUS, ki jo poganja akumulator, je izdelek, namenjen pogonu izdelkov za nabiranje plodov.

Shema „tabela z izdelki“ (odst. 2.1.1) povzema izbor izdelkov, združljivih s pogonsko enoto. Pogonska enota skupaj s palico in nastavkom glave tvori generično vrsto končnega stroja, ki je namenjen nabiranju oliv in kavnihih zrn.

Napajalna enota je opremljena s sistemom za varčevanje z energijo in zaščito mehanskih delov (**sistem ni namenjen uporabi z glavo za nabiranje modela ICARUS**).

Sistem avtomatsko zmanjša hitrost po 6 sekundah od izhoda iz drevesne krošnje, s čimer zmanjša porabo. Ko stroj ponovno vstavite v krošnjo, avtomatsko začne ponovno delovati na nastavljeni hitrosti.

Pogonska enota se lahko napaja s pomočjo dveh vrst akumulatorja: 12 V svinčenega ali 58 V litijevega, vstavljenega v ustreznih nahrbtnik. Zmogljivost akumulatorja (v amperih) določa le trajanje dela. Pogonska enota je sestavljena iz strukture ročaja, motoreduktorja ter elektronske kontrolne kartice.

Na konstrukciji ročaja se nahaja stikalo ON-OFF, ki nadzoruje vklop in izklop stroja, stikalo za hitrost 1080 - 1150 - 1180 obratov/minuto, ki omogoča spreminjanje hitrosti motorja in rdeča svetlobna LED lučka za preverjanje stanja stroja - ali je stroj prižgan ali ugasnjen.

Na ogrodju je nameščen tudi konektor, ki povezuje, s pomočjo napajalnega kabla, pogonsko enoto z akumulatorjem. V primeru svinčenega akumulatorja je kabel dolg 13 m in ima priključne spoje. V primeru litijeve baterije je kabel dolg 1,5 m. Na vrhu ogrodja ročaja se nahaja priključek, kamor je treba namestiti podaljševalno palico, ki je lahko fiksna ali teleskopska, ki prenaša gibanje na orodje.



## **POMEMBNO!**

V primeru delovnih pogojev, kjer je obremenitev večja od maksimalne, nastavljene na elektronski kartici, lahko pride do začasnega ustavljanja orodja (ki ga sproži elektronika z namenom preprečevanja morebitne škode). Ponovni zagon se izvede po tem, ko ste izvlekli orodje z vej ter ugasnili in ponovno prižgali stikalo ON-OFF elektronske nadzorne kartice.



### **POZOR!**

Strogo prepovedano je motor kateregakoli izdelka zaganjati z napajalnim kablom izdelka, priključenega na akumulator s pomočjo klešč samega kabla.



### **POZOR!**

Izpostavljamo dejstvo, da je bil izdelek projektiran in izdelan izključno za zgoraj navedene namene.

## **4. VARNOST**

### **4.1 SPLOŠNE INFORMACIJE**

Naročnik je odgovoren, da osebje, določeno za uporabo, pouči o tveganju za nesreče, varnostnih napravah in splošnih pravilih za preprečevanje nesreč, ki jih predvidevajo evropske direktive in zakonodaja države, v kateri se izdelek uporablja.

Odgovorno osebje mora poznati značilnosti izdelka.

Prav tako mora v celoti prebrati ta navodila in vsa navodila, navedena v odst. 9 (Priloge).

Nameščanje in vzdrževanje mora izvajati kvalificirano osebje.



### **NEVARNOST**

Nepooblaščen poseganje ali zamenjava enega ali več delov izdelka, uporaba opreme, ki spreminja njegovo uporabo, in uporaba nadomestnih materialov, ki niso priporočeni, lahko postanejo vzrok za tveganje, da pride do nesreče.

Namestitev in vzdrževanje izdelka mora izvajati samo usposobljeno in ustrezno kvalificirano osebje, ki ima električno, mehansko in pnevmatsko tehnično znanje ter pozna predpise, ki veljajo na mestu ali v državi uporabe izdelka.

### **4.2 USTREZNE DIREKTIVE IN REFERENČNI TEHNIČNI STANDARDI**

Vsak izdelek, namenjen za države Evropske unije (EU) ali države, ki so z EU sklenile sporazum o zakonodaji o proizvodih, je opremljen z izjavo o skladnosti v skladu z Direktivo o izdelkih 2006/42/ES.

Izdelek, ki ga dobavlja podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. je izdelek, ki ne spada v nobeno od kategorij izdelkov s seznama iz Priloge IV Direktive 2006/42/ES, zato podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. za namene potrjevanja skladnosti izdelka z določbami te direktive uporabi postopek ugotavljanja skladnosti z notranjimi pregledi proizvodnje izdelka, kot je določeno v Prilogi VIII Direktive 2006/42/ES

#### **OPOMBA:**

V primeru dobave izdelkov na območjih zunaj EU, razen če se stranki pogodbeno dogovorita drugače, se družba Campagnola S.r.l. za namene načrtovanja in izdelave izdelka za ustrezne dele in v skladu s stanjem tehnike uskladi s standardi ISO, IEC, ki se uporabljajo za izdelek.

Izdelek je zasnovan, izdelan in kolavdiran v skladu z naslednjimi evropskimi direktivami:

- Direktiva o izdelkih 2006/42/ES o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s izdelki.
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti (za izdelke, ki spadajo v njeno področje uporabe)
- Direktivi 2012/19/EU in 2011/65/EU
- Tehnični standardi, navedeni v izjavi o skladnosti.

### 4.3 CERTIFICIRANJE IZDELKA

Izdelku je priloženo:

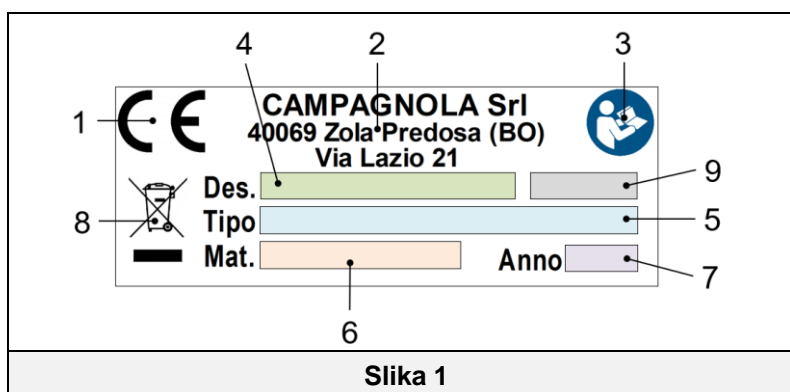
- Izjava o skladnosti v skladu z direktivo 2006/42/ES
- Izjava o skladnosti v skladu z direktivo 2014/30/EU
- Izjava o skladnosti v skladu z direktivama 2012/19/EU in 2011/65/EU
- Izdelek je opremljen s ploščico, kot je navedeno v odst. 4.4

### 4.4 OZNAKA CE

Na vsakem stroju / orodju je nameščena identifikacijska tablica/etiketa CE (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na izdelek. Tablica CE je pritrjena na izdelek/orodje in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) Znak za skladnost ES glede na direktivo 2006/42/ES.
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca.
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje orodja obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Oznaka orodja.
- 5) Vrsta orodja - Oznaka vrste/koda orodja.
- 6) Serijska številka.
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave.
- 8) Informacije v skladu z direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjne odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustreznih zbirnih centrih.
- 9) Napajalna napetost orodja (samo za tisto orodje, ki ima akumulatorsko električno napajanje).



#### POMEMBNO!

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč ali za nadomestne dele posredovani družbi Campagnola Srl.

#### POMEMBNO!

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogojev, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/orodje, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in nalepka na izdelek, njen namen pa je identificirati vrsto orodja (npr., ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/orodje.

#### POMEMBNO!

Stranka je dolžna preveriti nepoškodovanost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na izdelek / orodje nameščene table / etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost izdelka / orodja v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica izdelka je postavljena na izdelek tako, kot je prikazano na naslednji sliki.



Ohranite ustrezno razdaljo od delovnega območja in ga ogradite, če obstaja nevarnost, da bi tretje osebe lahko prišle v stik z območjem klatenja.

Za omejitev tveganja na nevarnih območjih so bili sprejeti ustrezni preventivni in zaščitni ukrepi. Upoštevajte pojasnila, tako postopkovna kot tista, nanašajoča se na „osebno varovalno opremo“, navedeno v teh navodilih.

#### 4.7 OKOLJSKI POGOJI DELOVANJA

Okolje, v katerem je izdelek nameščen, je zunanje okolje, zaščiteno pred agresivnimi dejavniki, kot so korozivne pare ali viri prekomerne toplote.

Če ni drugače določeno, je izdelek namenjen za uporabo v naslednjih okoljskih pogojih:

- Pod 1000 m nadmorske višine.
- Temperatura okolja med 5 °C in + 45 °C. (24-urno povprečje <= pri 35 °C)
- Relativna vlažnost 30 % do 85 % brez kondenzacije.
- Temperatura materiala, kjer je primerno < 45 °C.

Uporaba izdelka in krmilnih sistemov v pogojih, ki niso navedeni, ni dovoljena.

Predvsem v okolju za namestitvev ne sme biti:

- izpostavljenosti jedkim plinom;
- izpostavljenosti pretirani vlagi (nad 80 %) in hitrim spremembam relativne vlažnosti (nad 0,005 p.u./h);
- izpostavljenosti močni prašnosti;
- izpostavljenosti abrazivni prašnosti;
- izpostavljenosti oljnim hlapom;
- izpostavljenosti eksplozivnim mešanicom prahu ali plina;
- izpostavljenosti slanemu zraku;
- izpostavljenosti vibracijam, udarcem ali nenormalnim tresljajem,
- izpostavljenosti slabemu vremenu izven dovoljenih omejitev ali kapi;
- izpostavljenosti močnim ali hitrim temperaturnim spremembam (nad 5 k/h)
- prisotnosti jedrskega sevanja

**OPOMBA: Pri izdelkih z akumulatorjem si oglejte tudi zahteve glede akumulatorja v dokumentaciji o njem**

#### 4.8 VIBRACIJE

Izdelek je zasnovan in zgrajen tako, da so se tveganja zaradi vibracij, ki jih prenaša, zmanjšana na najnižjo možno raven.

Vibracije, ki jih povzročata ta izdelek, glede na način uporabe, v skladu z navedenimi informacijami in veljavnimi predpisi, niso nevarne za zdravje upravljavca.

Vrednosti ravni vibracij, izražene v  $m/s^2$ , so podane v odstavku 2.2 v razdelku s tehničnimi podatki tega priročnika.



**POZOR**

Prekomerne vibracije lahko povzročijo le mehanske okvare, kar privede do neuporabe izdelka in jih je treba takoj javiti in jih odpraviti, da se ne ogrozi varnosti izdelka in osebja, ki je odgovorno za njegovo delovanje in vzdrževanje.

#### 4.9 HRUP

Meritve hrupa so bile izvedene v skladu z določili akustičnega standarda EN ISO 3744 in z njim povezanimi izhajajočimi standardi.

Izdelek nima zvočne zaščite.

Vrednosti ravni zvočne moči, izražene v dB(A), so navedene v razdelku s tehničnimi podatki tega priročnika.

Uporaba osebne varovalne opreme za zaščito pred hrupom (ščitniki za ušesa) je predpisana za osebje, ki je v bližini izdelka ali med vzdrževalnimi dejavnostmi.

Uporabnik je natančno odgovoren za sprejemanje preventivnih in zaščitnih ukrepov v skladu z zakonodajo države uporabe izdelka.

**POZOR**

Naloga uporabnika je, da v delovnem okolju izvede oceno tveganja hrupa in uporabi posledične preventivne in zaščitne ukrepe v skladu z zakonodajo države uporabe izdelka.

**NEVARNOST**

Med zadrževanjem v bližini izdelka ali med njegovim nastavljanjem je treba uporabljati naprave za zaščito pred hrupom.

Obvezna je uporaba ščitnikov za ušesa za vse osebe, ki dela na izdelku, tako za potrebe funkcionalnega cikla kot za vzdrževanje.

#### 4.10 ODSTRANJEVANJE IZTROŠENIH MATERIALOV

Izdelek pri normalnem delovanju, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njegove uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast / olje za mazanje mehanskih ali plastičnih delov, ki so lahko prišli v stiku z njimi), ki zahtevajo ustrezno odstranjevanje.

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Stranka mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov.

**POZOR**

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in/ali izdelkov s katerimi so le ti prišli v stik.

**POZOR**

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.
- Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

#### 4.11 NAVODILA ZA POSEBNE ODPADKE

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih strojev in opreme.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država / občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.

**POZOR**

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



## POZOR

Če na napravi ni prečrtanega simbola zaboynika za zbiranje odpadkov, pomeni, da za uničenje izdelka ni zadolžen proizvajalec. V tem primeru veljajo veljavni predpisi za odstranjevanje odpadkov.



## POZOR

### POMEMBNE INFORMACIJE ZA UPORABNIKA V SKLADU Z DIREKTIVO „OEE0“ 2012/19/EU (RAZVELJAVLJA DIREKTIVO 2002/96/ES IN DIREKTIVO 2003/108/ES) O ODPADNI ELEKTRIČNI IN ELEKTRONSKI OPREMI.

Glede na Direktivo „OEE0“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/naprava označena z naslednjim simbolom prečrtanega zaboynika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov.



Ločeno zbiranje te naprave/komponente ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe.

Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava.



## POZOR

Če na opremi ni simbola prečrtanega zaboynika za zbiranje odpadkov, pomeni, da za odstranjevanje izdelka ni zadolžen proizvajalec. V tem primeru veljajo vedno veljavni predpisi za odstranjevanje odpadkov.

## 4.12 VARNOSTNE NAPRAVE NAMEŠČENE NA IZDELEK

Izdelek je opremljen z naslednjimi varnostnimi napravami.

|   |
|---|
| <b>VARNOSTNE NAPRAVE NA IZDELKU</b>         |
| <b>NEPOMIČNA ZAŠČITA</b>                    |
| <b>VARNOSTNA NAPRAVA ZA NENAMERNI ZAGON</b> |

### 4.12.1 NEPOMIČNA ZAŠČITA

Nepomično zaščito sestavljajo nepomična varovala in/ali ohišja, nameščena na izdelku, ki imajo funkcijo preprečevanja dostopa do notranjih delov in premikajočih se delov med delovnim ciklom. Z izjemo območja orodja (npr. rezilo za rezanje/glava za nabiranje/veriga itd.), kjer zaradi posebne funkcionalnosti opreme ni mogoče namestiti varoval.

Nahajajo se na območjih z izključnim dostopom med vzdrževanjem, zato potrebujejo posebna orodja za odstranjevanje.

Nepomične zaščite so zaščitne lupine mehanike izdelka.



## NEVARNOST

Absolutno je prepovedano uporabljati izdelek po opravljenem vzdrževanju, ne da bi ponovno pravilno namestili nepomičnih zaščit, prav tako je prepovedana uporaba brez njih.

Strogo je prepovedano posegati v izdelek in na kakršen koli način poskušati zaobiti nepremično zaščito z izkoriščanjem morebitnih posrednih prehodov zaradi manjkajočih ali delno prestavljenih zaščit ali če vsi pritrdilni vijaki niso bili prestavljeni, kot je prvotno predvidel proizvajalec.



#### OPOMBA

Občasno preverite celovitost nepomičnih varoval in njihovo pritrjenost, predvsem bodite pozorni na ohišje za dostop do mehanike izdelka.

### 4.13 PREOSTALA TVEGANJA

Med fazo načrtovanja so bila ocenjena ogrožena območja ali deli in posledično so bili sprejeti vsi potrebni varnostni ukrepi, da se prepreči tveganje za ljudi in škoda na sestavnih delih izdelka, kot je navedeno v prejšnjih odstavkih.



#### POZOR

Občasno preverite delovanje vseh zaščitnih naprav.

Ne odstranjujte pomične ali nepomične zaščite izdelka. V območje delovanja in vzdrževanja izdelka ne vnašajte drugih predmetov ali orodja.

Čeprav je izdelek opremljen z zgoraj omenjenimi varnostnimi sistemi, ostaja nekaj tveganj, ki jih ni mogoče odpraviti, vendar jih je mogoče zmanjšati s korektivnimi ukrepi končnega uporabnika in s pravilnimi obveznimi operativnimi postopki za vse, ki upravljajo z izdelkom.

Spodaj je povzetek tveganj, ki ostanejo na izdelku v fazah:

- normalnega delovanja
- nastavljanja in priprave
- vzdrževanja
- čiščenja.

#### 4.13.1 TRK IN STISK:

Ne segajte v premikajoče se dele izdelka.

Tveganje prisotno, če se odstranijo zaščite na izdelku.

Nevarnost odpadanja delov izdelka, če sestavni deli, kot so glava za pobiranje, palica, ročaj in akumulator, niso pravilno zategnjeni.

#### 4.13.2 POŽAR:

V primeru nepravilnosti ali okvar je uporabljeni plastični material (npr. plašči, električni kabli) samougasljiv in v skladu z veljavnimi predpisi.

Ker je izdelek prenosen in se drži in/ali potiska ročno, ni opremljen z lastnim protipožarnim sistemom.

- Kupec / uporabnik mora oceniti potrebo po ustreznem sistemu za preprečevanje požara v skladu z varnostnimi predpisi in predpisi za preprečevanje požara, ki veljajo v državi uporabe in z notranjimi predpisi mesta / obrata.
- Med delovanjem in/ali vzdrževanjem izdelka ne uporabljajte odprtega ognja ali kadite v njegovi bližini.



#### NEVARNOST

V primeru požara izdelek vedno zaustavite in odklopite vse vire napajanja / energije.



#### OPOMBA

Izdelek se napaja iz akumulatorja. Dodatne informacije, ki jih je treba upoštevati, so na voljo v priloženi dokumentaciji.

### 4.13.3 EKSPLOZIVNO OZRAČJE:



- Izdelek **NI primeren za uporabo v eksplozivnih ali razvrščenih okoljih.**
- Strogo je prepovedana njegova uporaba v eksplozivnem ali delno eksplozivnem ozračju.
    - Izdelek **torej ni primeren za delo v:**
      - **eksplozivnem ali delno eksplozivnem okolju**
      - **razvrščenem kot s tveganjem za požar ali eksplozijo**
      - **v okolju kjer je jedko ozračje**
      - **v katerem so prisotni plini in/ali prah**
      - **v okolju s tveganjem požara zaradi kakršnega koli vnetljivega materiala ali vira**
  - Strogo je prepovedana uporaba v vseh zgoraj navedenih okoljih.

### 4.13.4 OSLEPITEV

Tveganje prisotno v vseh fazah uporabe, vzdrževanja in čiščenja.

- Pri delu z izdelkom je strogo prepovedano stati v bližini glave, da bi se izognili nevarnosti izmetavanja predmetov in delcev obdelave.
- Pri uporabi in čiščenju izdelka s stisnjenim zrakom mora osebje nositi posebna zaščitna očala.



Obvezna je uporaba zaščite za oči in obraz.

### 4.13.5 PADEC, IZMET PREDMETOV

- Pazite, da delovnega orodja in predmetov ne puščate brez nadzora, tudi začasno, da preprečite, da bi padli ali bi jih sunilo
- Med uporabo in/ali vzdrževanjem se izogibajte usmerjanju glave za pobiranje v druge osebe ali vase, da se izognete nevarnosti izmeta ostankov obdelave in/ali maziv.
- Med pobiranjem lahko pride do nevarnosti, da izdelek, predmet obdelave pade in/ali se izvrže.



Vse osebje, ki upravlja in vzdržuje napravo, mora obvezno uporabljati zaščito obraza (ščitnik) in telesa.

### 4.13.6 ZDRS

Morebitno uhajanje maziv med polnjenjem rezervoarja ali zaradi delovanja izdelka lahko povzroči zdrs osebja, odgovornega za uporabo in delovanje.

Tveganje je prisotno tudi v primeru neupoštevanja predpisov/pogojev uporabe.

Da bi se izognili tveganju zdrsa, smete orodje uporabljati le s tal, v varnem in stabilnem položaju, pri čemer med uporabo in rokovanjem zagotovite popolno in stabilno ravnotežje.



Do teh območij dostopajte v obutvi proti drsenju in jih redno čistite. Izvajajte redne inšpekcijske preglede glede na uporabo.





## OPOMBA

Pri tem tveganju niso upoštevani pogoji delovnega mesta (naklon, površina itd.), zato glejte odstavka 3.1 in 3.2, kjer so navedene dodatne zahteve, pri čemer ne pozabite, da je za izvedbo ocene tveganja delovnega mesta in pravih pogojev uporabe izdelka odgovoren uporabnik.

### 4.13.7 UDAREC CEVI

Pazite na povratne udarce in gibanje navzgor, ki ga povzročajo orodja med pobiranjem. Kontra udarci lahko povzročijo nevarne izgube ravnotežja in nadzora orodja.

### 4.13.8 SPOTIK

Na splošno neurejeno skladiščenje materiala lahko predstavlja nevarnost spotike in delno ali popolno omejevanje poti pobega, če je to potrebno.

- Zagotovite, da so obratovalne, tranzitne poti in poti umika brez ovir in v skladu z veljavnimi predpisi.

### 4.13.9 OKVARE NA TOKOKROGU

Zaradi možnih okvar lahko krmilni, varnostni in napajalni sistemi/sestavni deli izgubijo del svoje učinkovitosti z ustreznim znižanjem ravni varnosti.

- Občasno preverjajte obratovalno stanje naprav / komponent na izdelku in vseh priklopov.

### 4.13.10 STRELE

Ker gre za ročno orodje, ki se uporablja na prostem, ni opremljeno z zaščito pred delovanjem strele.

- Obvestite osebe, odgovorno za vzdrževanje, in se prepričajte, ali so pravilno poučeni za izvajanje dejavnosti, ter da se zavedajo preostalih tveganj.
- Prepovedano je opravljati kakršne koli dejavnosti v primeru neugodnih vremenskih razmer (nevarnost strele, dež ali nevihte).

## 4.14 DODATNI PREDPISI O NEVARNOSTI ZA UPORABO ORODJA



### NEVARNOST

- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovano, če ni ustrezno ponastavljeno ali če ni ustrezno sestavljeno.
- Ne uporabljajte izdelka, če stikalo ON/OFF za vklop in izklop ne deluje pravilno.
- Izdelka ne uporabljajte na lestvi, odru ali na površini, ki ni na ravni tal in/ali ni stabilna.
- Izdelka ne uporabljajte v bližini električnih kablov.
- Pri uporabi izdelka bodite previdni in se osredotočite na dejavnosti, ki jih izvajate, pri čemer uporabite zdravo pamet in upoštevajte veljavne varnostne predpise.
- Ne dotikajte se premikajočih se delov, prav tako je prepovedano izvajati vzdrževanje (običajno in/ali izredno) na premikajočih se delih. Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih del je treba obvezno prekiniti napajanje.
- Za čiščenje ali pranje opreme je prepovedano uporabljati bencin, topila ali druga vnetljiva sredstva.
- Ne posegajte v varovala, krmilne, nadzorne in varnostne naprave na izdelku, jih ne spreminjajte in/ali obidite.



### NEVARNOST

- Pred zagonom izdelka se prepričajte, da se glava za pobiranje in njeni roglji ne dotikajo tujih teles ali delov pod napetostjo.
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Izdelek, dodatno opremo, itd. uporabljajte le skladno s temi navodili in upoštevajte okoliščine dela in postopkov, ki jih je treba izvesti.
- Pred vsako uporabo vedno preverite, ali so varnostni sistemi ter sistemi vodenja in nadzora v brezhibnem stanju.
- Z obema rokama trdno držite ročaja orodja (ročaj napajalne enote in ročaj palice).
- Še posebej bodite pozorni na ročaje, ki morajo biti vedno suhi, čisti in brez ostankov olja. Uporabljajte predvideno OVO.
- Bodite pozorni na napete veje, saj lahko povzročijo izgubo nadzora nad opremo zaradi kontra udarca.
- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni aparat. Če so motnje dalj trajajoče, se obrnite na pristojnega zdravnika.
- Preprečite naključne nesreče orodja. Ko rokujete ali premikate orodje, se prepričajte, da je stikalo izklopljeno (položaj OFF) preden jo povežete z virom energije (akumulator/paket baterij).



### NEVARNOST

Med delovanjem in vzdrževanjem izdelka uporabljajte obutev, rokavice in očala ali zaščitni zaslon



### NEVARNOST

- Izdelka ne prenašajte tako, da ga držite za napajalni kabel.
- Preden se lotite kakršnekoli regulacije ali rednega ter izrednega vzdrževanja, odklopite akumulator.
- Ko izdelka ne uporabljate, premaknite stikalo ON/OFF, tako preprečite nepotrebno porabo akumulatorja in/ali propadanje sestavnih delov.
- Izdelek prevažajte tako, da ga držite z glavo za pobiranje, obrnjeno nazaj, kadar izdelka ne uporabljate, in z napajalnim kablom, odklopljenim s priključka.
- Pred priključitvijo napajalnega kabla se prepričajte, da ima priključek čiste kontakte (brez umazanije ali drugega oviralnega materiala), ki so suhi in brez oksidacije.
- Preden se lotite kakršnega koli nastavljanja ali rednega ter izrednega vzdrževanja, odklopite priključek z vira energije.
- Izdelek uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite ta priročnik. Za vzdrževanje, ki ni navedeno v priročniku, se obrnite na C.A.T. proizvajalca.
- Vse oznake in piktograme na izdelku ohranjajte v popolnoma čitljivem in nepoškodovanem stanju, zlasti tiste, ki se nanašajo na znake za nevarnost in varnostne znake.



### POZOR

**Pred kakršnim koli vzdrževanjem ali mehanskim nastavljanjem izdelka je treba obvezno nositi OVO, kot so varnostni čevlji, kombinezoni, rokavice, odporne na prebadanje, in očala za zaščito obraza.**

- Vsako popravilo ali vzdrževanje lahko izvaja samo ustrezno usposobljeni, obveščeno in usposobljeno ter pooblaščen osebje, ki ima zahtevan strokovni profil (vzdrževalec mehanike in/ali vzdrževalec elektrike) glede na poseg, ki ga je treba izvesti.
- Obvezno morate pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem akumulator izdelek izključiti iz napajanja (akumulator/paket baterij).
- Med delovanjem, vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebje ne smejo zadrževati bližje kot 5 metrov od območja delovanja izdelka.
- Odstranjevanje zaščitnih ali varnostnih naprav (če so nameščene) se lahko izvaja le pri izrednih vzdrževalnih posegih in les strani **vzdrževalnega** osebja po odklopu vira napajanja. Vzdrževalec mora poskrbeti za varnost vsega osebja, da bi se izognil škodi na opremi in da bi obnovil učinkovitost same opreme ob koncu vzdrževanja in vedno pred novo uporabo.
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, mora izvesti C.A.T. proizvajalca.
- Vzdrževanje, popravila in odpravljanje napak je treba zaključiti s preverjanjem pravilnega delovanja in vseh aktivnih varnostnih sistemov.

- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - orodje deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

#### 4.15 DODATNE ZAHTEVE GLEDE POZORNOSTI



**POZOR**

Prepričajte se, da je vse osebje, ki sodeluje pri vzdrževanju in uporabi izdelka, ustrezno usposobljeno in poučeno o pravih postopkih glede varnosti in delovanja.

Prepričajte se, da je vse osebje seznanjeno s preostalimi tveganji, ki so navedena v odst. 4.13



**POZOR**

Izdelka nikoli ne servisirajte, ko deluje.



**POZOR**

Prepričajte se, da so vse zaščitne naprave povezane in v dobrem stanju. Nobene zaščitne naprave nikoli ne spreminjajte ali zaobidite.



**POZOR**

Izdelek je treba pred vsa uporabo in v vsakem primeru po dogodkih, kot sta padci ali udarci, pregledati, da bi ugotovili morebitno škodo na njem.



**POZOR**

Izdelka ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.

Izdelek na motorni pogon sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je prebral in razumel za priročnik-

V premikajoče se dele ne vstavljajte tujkov.

Uporabite osebno varovalno opremo, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Oblečila se morajo prilegati telesu. Ne nosite kravata, verižic ali spuščenihih dolgihi las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe

Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo uporabljati izdelka, prav tako pa ne smejo opravljati vzdrževalnih del ali popravil.

Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo drugim osebam ali njihovi lastnini v primeru uporabe, ki ni v skladu z napotki teh navodil.

Vdihavanje razpršenega olja lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Pri dolgotrajnejših težavah se obrnite na zdravnika.

Pred izvedbo kakršnega koli postopka z izdelkom morate prebrati in razumeti celoten priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne uporabe in ustreznih pogojev, skladnih z veljavno zakonodajo.

Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti.

## 4.16 SPLOŠNE OPOMBE GLEDE VEDENJA

Odgovorno osebje mora skrbeti za svoje zdravje in zdravje drugih delavcev, ki so prisotni na delovnem mestu, v skladu z usposabljanjem, prejetimi navodili ter sredstvi in viri, ki jih da na razpolago delodajalec (ali poslovodja) in v skladu z veljavnimi predpisi, kot tudi informacijami v teh navodilih.

Vedenje izhaja iz treh faktorjev:

- vedenje
- pozornosti
- splošnih pravil in predpisov glede vedenja

### Vedenje

Pravilno vedenje in preudarno ravnanje (samokontrola) sta obramba sebe in drugih delavcev.

Brez samokontrole dajejo zakoni, predpisi, določbe, navodila ter preventivni in zaščitni ukrepi bolj malo rezultatov. Nepravilno vedenje in neprevidno obnašanje lahko namreč poslabša varnostne pogoje za vas in za druge delavce, ki delajo v bližini.

### Pozor

Nesreče so skoraj vedno vezane na nepazljivost. Stalni nadzor in skrb za svoje vedenje (pozornost) kot tudi obnašanje prisotnih, močno zmanjšajo izpostavljenost tveganjem in zagotavljajo večjo nepoškodovanost.

### Splošnih pravil in predpisov glede vedenja

Pravilno vedenje in dobra pozornost sama po sebi nista dovolj za zagotovitev varnostnih pogojev.

Nekatere nesreče in poškodbe se lahko zgodijo tudi brez očitnih razlogov ali opozorilnih znakov, zato je treba upoštevati pravila, ki izhajajo iz zakonov, standardov, priporočil oz. izkušenj in znanja.

**Delavci morajo poleg tistih, ki jih najdemo v drugih navodilih, napotkih ali na tečajih, upoštevati naslednja splošna pravila ali splošne veljavne predpise.**

- 1) Sledite napotkom in navodilom nadrejenih
- 2) V nujnih primerih in v skladu s svojimi znanji si delavci prizadevajo odpraviti ali zmanjšati ugotovljene pomanjkljivosti ali nevarnosti in nato svoje o svojem delu poročajo odgovorni osebi;
- 3) Ne odstranjajte zaščitnih, signalnih ali krmilnih naprav. Ne izvajajte na lastno pest postopkov, **ki niso v vaši pristojnosti ali so lahko nevarni**;
- 4) Sodelujte z delodajalcem, z upravljavci in z osebami, odgovornimi za izvajanje dejanj, potrebnih za varovanje zdravja, ali tistih, ki jih naložijo pristojni organi.
- 5) Vsakdo mora vedeti, kako opravljati delo, ki mu je zaupano, torej mora:
  - preveriti svoje delovno območje in razumeti, kakšne težave ali tveganja lahko obstajajo;
  - sprejeti vse previdnostne ukrepe za zagotovitev, da izvajanje prejetih nalog ne predstavlja nevarnosti zanj ali za druge delavce;
  - paziti, da ne dela v nevarnih razmerah, ne da bi sprejeli ustrezne zaščitne ukrepe. V primeru dela na višini uporabite ustrezno OVO, kot so varnostni pasovi ali preveze;
- 6) Pravilno uporabljajte vozila, stroje, zaščitno opremo in naprave;
- 7) Ne uporabljajte vozil, sistemov, strojev, opreme brez izrecnega dovoljenja in ne izvajajte premikov, postopkov, dejanj ali drugega s čemer niste popolnoma seznanjeni in ni v vaši pristojnosti;
- 8) Pravilno uporabljati osebno varovalno opremo (OVO) in druga zaščitna sredstva v skladu z usposabljanjem in prejetimi navodili za individualno in kolektivno zaščito;
- 9) Nadrejenim takoj sporočite vse pomanjkljivosti v sistemih, na opremi, izdelkih in / ali vozilih, pa tudi o uporabljenih zaščitnih napravah in o vseh nevarnih razmerah s katerimi ste se srečali;
- 10) Poznati navodila, ki jih morate upoštevati v nujnih primerih (požar, resne poškodbe itd.);
- 11) Delavci, ki delajo s stroji in opremo z gibljivimi deli, med delom ne smejo nositi zapestnic, prstanov, verižic, kravat, šalov ali drugih podobnih pripomočkov;
- 12) Naj bodo prehodi in poti vedno prazni in prosti;
- 13) Za čiščenje ali pranje ne uporabljajte bencina, dizelskega goriva, etilnega alkohola ali kemičnih topil;
- 14) Območja dela in vzdrževanja naj bodo vedno prazna.
- 15) Ključnega pomena je zbiranje in urejanje opreme in materialov, ki se uporabljajo pri delu, da pozneje ne ovirajo dela drugih ali vas samih;
- 16) Spoštujte obveznosti in prepovedi, ki jih nalagajo varnostni znaki, razporejeni po različnih delovnih območjih;

- 17) Nikoli ne uporabljajte stisnjenega zraka ali kisika za čiščenje prahu, sledi umazanije itd z delovne obleke;
- 18) Ne zanemarjajte majhnih ran ali drugih manjših poškodb in takoj poskrbite za ustrezno oskrbo z opremo v omarici za prvo pomoč in opozorite svojega nadrejenega;
- 19) Med delom se med sodelavci ne motite in se ne šalite, saj bi to lahko povzročilo tvegana stanja in privedlo do poškodbe.

#### 4.17 OPOZORILNE TABLICE

Glede na preostala tveganja različnih vrst, ki so bila ugotovljena za izdelek, ga je družba Campagnola Srl opremila z opozorilnimi tablami za nevarnosti, opozorila in obveznosti, ki so opredeljene v skladu z evropsko zakonodajo za grafične simbole, ki se morajo uporabljati (direktiva 92/58/EGS).

Zadevne table so nameščene na dobro vidna mesta.



**POZOR**

Strogo je prepovedano odstranjevati na izdelek nameščene opozorilne table. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost izdelka v primeru neupoštevanje te prepovedi.



**POZOR**

Po uporabi izdelka na delovnem mestu mora stranka/končni uporabnik sprejeti potrebne oznake glede na preostala prisotna tveganja.



**POZOR**

Stranka / uporabnik mora zamenjati opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

##### 4.17.1 POSTAVITEV OPOZORILNIH TABEL

- Na vse modele, ki jih proizvaja družba Campagnola Srl, so bile nameščene opozorilne table, ki opozarjajo na prisotna preostala tveganja, katerih specifični tipi so prikazani v nadaljevanju.
- Upoštevajte, da je izključna odgovornost uporabnika, da ob prejemu izdelka zagotovi celovitost tablice CE, pritrjene na izdelek na označenem mestu, in opozorilnih tablic, prikazanih spodaj, zaradi pravilnega ravnanja z izdelkom in preostalih tveganj, ki ostajajo kljub sprejetim tehničnim rešitvam.

|   |  |   |
|---|--|---|
|  |  |  |
| <p>Informacije v skladu z direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Glejte odstavek 4.11</p>     | <p>Mesto tablice CE, pritrjene na izdelek/orodje</p>                                 | <p>Obveznost branja in razumevanja dobavljenega priročnika v celoti</p>               |



Temu sledijo piktogrami nevarnosti in prepovedi, ki se nanašajo na še obstoječa preostala tveganja. Opis teh je v odstavku 1.4.



## 5. NAMESTITEV



**POZOR**

Pred branjem tega odstavka, za varno uporabo izdelka preberite odstavek 4 „Varnost“.

### 5.1 PAKIRANJE IN ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE

Za zaščito in preprečitev poškodb med pošiljanjem je izdelek običajno pakiran in od proizvajalca do kupca prepeljan v ustrezni embalaži (kartonska škatla, kovček itd.).

Masa embalaže ne preseže 20 kg, zato jo je mogoče enostavno premikati brez posebnih pripomočkov.



**POZOR!**

**Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite škatlo za shranjevanje orodja za primere srednje dolgih ali dolgih obdobj nedelovanja ali da orodje lahko v embalaži pošljete v servisni center za morebitna popravila.**

Na embalaži izdelka na motorni pogon so natisnjene informacije in piktogrami potrebni za pošiljanje.

Ob prejemu izdelka je treba preveriti celovitost embalaže in vsebine ter se prepričati, da med pošiljanjem ni prišlo do poškodb.

Če opazite škodo, ki je nastala zaradi pošiljanja, pošljite pisno pritožbo, dokumentirano s fotografijami poškodovanih delov, družbi Campagnola S.r.l. najpozneje v 8 dneh od izročitve izdelka.

Natančno preverite, ali se vsebina ročno ujema z dokumenti pošiljanja.

Za odstranjevanje embalaže mora uporabnik upoštevati predpise, ki veljajo v njegovi državi.

Za odstranjevanje embalaže mora poskrbeti uporabnik/stranka.

#### 5.1.1 SHRANJEVANJE

Pakiran izdelek se lahko običajno skladišči v zaprtem okolju, če temperatura ni nižja od -10 °C ali višja od +50 °C in vlažnost ne presega 80 %.

Na embalažo ne smete odlagati drugih kosov.

Posebno pozornost je treba nameniti krhkim materialom.

Upoštevajte navodila za postavitve, ki so označena na embalaži.

Pri nakladanju, razkladanju in prevozu je potrebna še posebna previdnost, da ne pride do trkov in škode.

Prepričajte se, da se embalaža med temi postopki ni poškodovala.

Stranka ne sme popravljati poškodovane embalaže.



## POZOR

Upoštevati je treba, da so nekateri učinki, ki so posledica izpostavljenosti izdelka okoljskim pogojem, neposredna posledica njegove zaporedne izpostavljenosti dvema ali več dejavnikom ali parametrom, med katerimi so posebej kritični:

- **Toplotni šok**, ki lahko nastane zaradi izpostavljenosti izdelka visokim temperaturam takoj po izpostavljenosti nizkim temperaturam ali obratno, ali zaradi izpostavljenosti izdelka vodi (dež, vodni curki, sneg, potopitev itd.) takoj po izpostavljenosti visokim temperaturam;
- **nastanek ledu**, ki lahko nastane zaradi izpostavljenosti izdelka temperaturam pod lediščem neposredno pred ali po izpostavljenosti vlagi, dežju ali vodi, ki ni posledica dežja.



## POZOR

Po skladiščenju izdelka v mejah zgoraj navedenih pogojev je predpisano, da izdelek približno 12 ur ne deluje, da se ponovno vzpostavijo ustrezni temperaturni pogoji okolice, da se preprečijo poškodbe električnega/elektronskega dela zaradi toplotnega šoka, nastanka ledu ali vlage itd., ki lahko poslabšajo ali poškodujejo te tokokroge.

OPOMBA: morebitni pogoji, ki niso navedeni zgoraj, so lahko navedeni v dokumentaciji za posamezno komponento, če obstaja, ki je priložena dobavi. V tem primeru je treba upoštevati navodila iz posebne dokumentacije.

## 5.2 SESTAVLJANJE IZDELKA

Pogonsko enoto iz tega priročnika je treba sestaviti s podaljškom in glavo za obiranje, da dobite popolno orodje za obiranje oljk in kave.

Najprej namestite napajalno enoto na podaljševalno palico, kot je prikazano spodaj.

- Priklopite priključek prenosne gredi na motoreduktor ročaja.
- Vstavite palico v čeljust do omejitve.
- Privijte štiri vijake čeljusti, da trdno pritrdite palico.



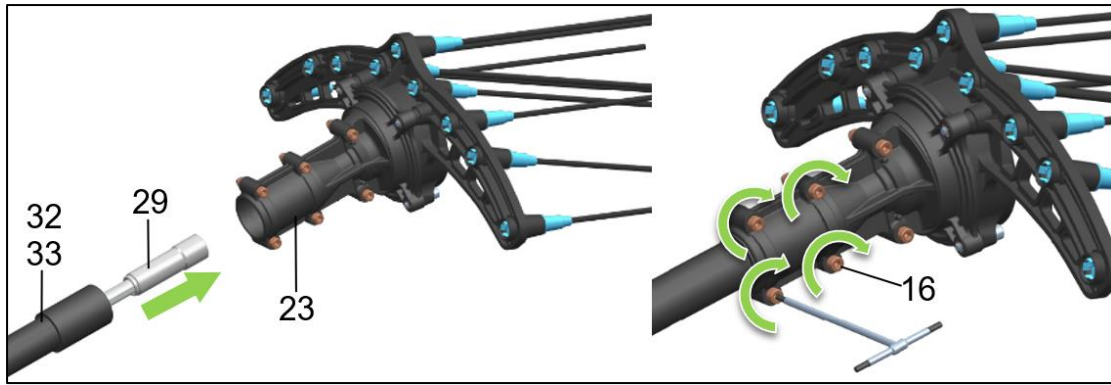
### OPOMBA

Postopek namestitve pogonskih enot na palico je enak za vse razpoložljive modele.

### 5.2.1 NAMEŠČANJE SESTAVNIH DELOV

Montažo glave za pobiranje na palico opravite na naslednji način, pri čemer najprej namestite roglje ali grablje, kot je razloženo v naslednjem odstavku.

- Priklopite priključek prenosne gredi na gred glave za pobiranje.
- Vstavite palico v čeljust do omejitve.
- Privijte vijake čeljusti na glavo, da trdno pritrdite palico.



#### OPOMBA

Postopek namestitve glav za pobiranje na palico je enak za vse razpoložljive modele.

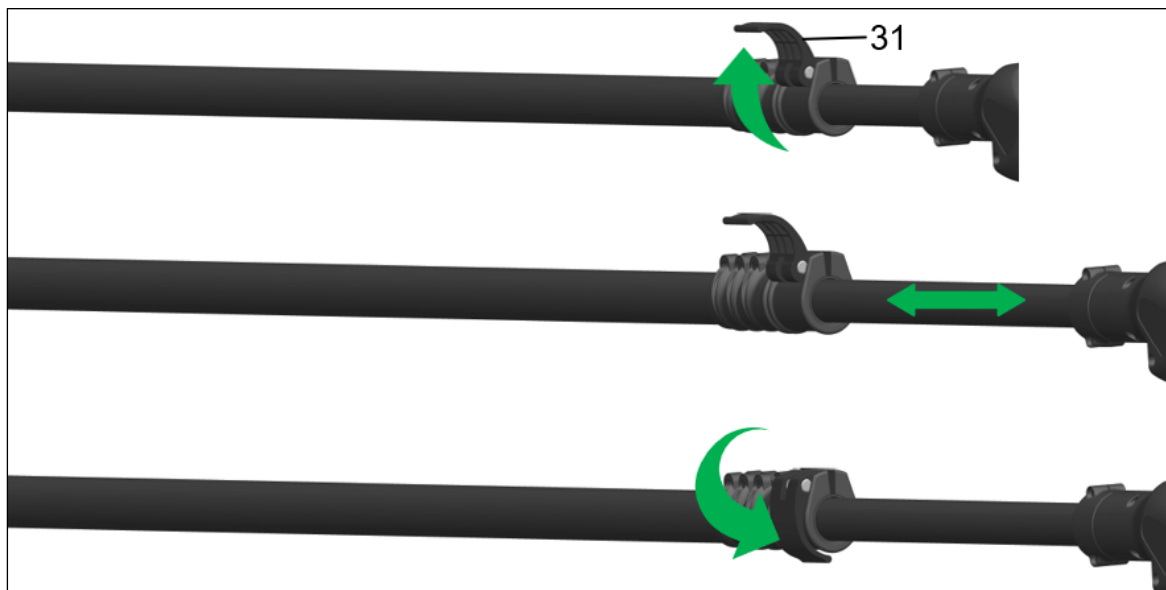


#### OPOMBA

Vsi vijaki morajo biti zategnjeni z ustreznim navorom. Glejte odstavek 7.1.1.

Če želite teleskopsko palico nastaviti na zeleno dolžino, ravnajte, kot sledi.

- Sprostite ročico (31) na teleskopski palici.
- Dolžino teleskopske cevi prilagodite delovni višini.
- Zaklenite ročico (31), da teleskopsko cev trdno pritrdite.



Za dokončanje montaže izdelka je treba priključiti električno napajanje.

Z napajalnim kablom povežite orodje z 12 V svinčnim ali litijevim akumulatorjem (ni priložen) in nadaljujte, kot sledi.

- Vstavite priključek kabla v odprtino na ročaju.
- Povežite napajalni kable na konektor, upoštevajte moške-ženske spoje in zaščito pred napačno povezavo za pravilno orientacijo zatičev konektorjev.
- Prepričajte se, ali je stikalo ON-OFF v položaju OFF.
- Priključite prijemala na akumulator, pri čemer upoštevajte pole ali povežite konektor napajalnega kabla.



#### POZOR!

Ko pritisnete stikalo ON-OFF na položaj ON, začne orodje takoj delovati. Pazite, da orodje postavite tako, da bo stran od oseb ali stvari. Neupoštevanje tega opozorila je lahko nevarno za varnost operaterjev.



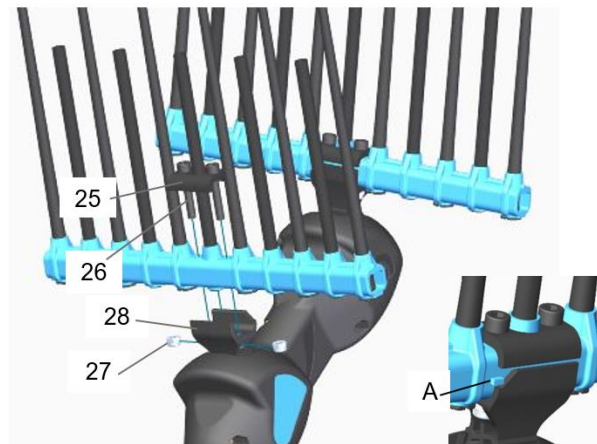
## 5.3 SESTAVA GLAVE ZA POBIRANJE

Ta odstavek vsebuje navodila za sestavljanje glav za pobiranje, ki imajo priložene razstavljene roglje ali grablje.

### ALICE

Glava za pobiranje Alice je dobavljena z razstavljenimi grabljami. Za njihovo sestavo sledite spodnjemu postopku.

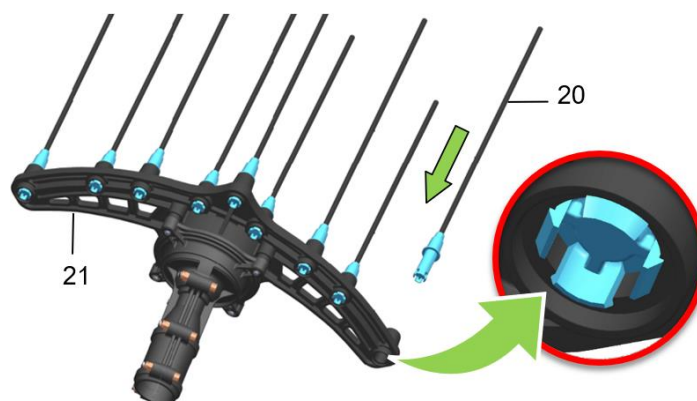
- Iz embalaže vzemite glavo za pobiranje, grablje, vijake, matice in imbus ključ
- Vstavite grablje (22) v priključke za pritrnitev (28), pri čemer pazite na usmeritveno zarezo (A) na grabljah.
- Namestite matice (27) v ležišče na priključkih
- Vstavite čepe (25) in privijte vijake (26) do blokiranja, z navorom 5 Nm.



### HERCULES

Glava za pobiranje Hercules je dobavljena z razstavljenimi roglji. Za njihovo sestavo sledite spodnjemu postopku.

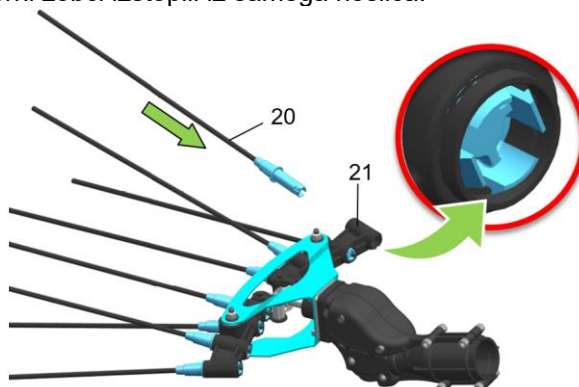
- Iz embalaže odstranite glavo za pobiranje Hercules in osem rogljev (20).
- Z rahlim pritiskom na nosilec za roglje (21) vstavite roglje, pri čemer pazite, da so referenčne površine pravilno nameščene in da so zaporni zobci izstopili iz samega nosilca.



## ICARUS

Glava za pobiranje Icarus je dobavljena z razstavljenimi roglji. Za njihovo sestavo sledite spodnjemu postopku.

- Iz embalaže odstranite glavo za pobiranje Icarus in osem rogljev (20).
- Z rahlim pritiskom na nosilca (21) vstavite roglje, pri čemer pazite, da so referenčne površine pravilno nameščene in da so zaporni zobci izstopili iz samega nosilca.



### 5.4 KONTROLE IN PREVERJANJA PRED ZAGONOM

V tem odstavku so navedeni pregledi in kontrole, ki jih je treba opraviti na izdelku pred prvim zagonom.

- Preverite, ali sta ročaj in glava za pobiranje pravilno zategnjena na podaljševalni palici.
- Preverite, ali je ročica (31) na objemki palice v zaklenjenem položaju.



#### POZOR

Pred zagonom izdelka preverite celovitost vseh njegovih delov, vključno z akumulatorjem.

Pred uporabo (glejte odst. 6) se prepričajte, da je akumulator primeren za kupljeni izdelek.

### 5.5 IZLOČANJE IZ UPORABE

Naslednji odstavek navaja nekaj nasvetov in napotkov za izločanje iz uporabe, demontažo in odstranjevanje ob koncu življenjske dobe.

Za izločitev iz uporabe je treba upoštevati naslednje postopke ter napotke v navodilih uporabljenih sestavnih delov.

Materiali, ki sestavljajo izdelek, so v osnovi:

- 1) galvanizirano, plastificirano barvano feritno jeklo;
- 2) elastomeri, PTFE, grafit;
- 3) olje za zobnike;
- 4) motor;
- 5) električni kabli z ustreznimi ovoji;
- 6) elektronske naprave za nadzor in izvajanje;
- 7) itd.

Po demontaži izdelka je treba različne materiale ločiti in jih odstraniti v skladu s predpisi države, v kateri morate izdelek odstraniti.

#### **Spodaj opisane postopke lahko izvaja samo osebje, ki je za to usposobljeno in pooblašeno:**

- Okoli izdelka ustvarite dovolj prostora za izvajanje vseh premikov brez tveganja za osebje;
- Odklopite vire napajanja izdelka;

Šele po tem, ko boste izvedli vse zgoraj opisane postopke, nadaljujte z demontažo izdelka, od zgoraj navzdol, pri čemer bodite posebno pozorni na enote, ki bi lahko padli zaradi gravitacije.

- Odstranite gibljive dele in, kolikor je mogoče, ločite različne sestavne dele glede na vrsto materiala (plastika, kovina itd.), ki jih je treba odstraniti z ločenim zbiranjem. Odstranjevanje materialov, pridobljenih pri rušenju, zaupajte ustreznim podjetjem.
- Odstranite in premikajte različne dele izdelka z delovnega območja, pri čemer upoštevajte vse potrebne varnostne ukrepe
- Za te postopke vedno uporabite ustrezno OVO, kot je navedeno v poglavju 4.  
Po demontaži izdelka po zgoraj navedenem postopku je treba različne materiale ločiti in jih odstraniti v skladu s predpisi države, v kateri morate izdelek odstraniti. Izdelek ne vsebuje nevarnih sestavnih delov ali snovi, ki zahtevajo posebne postopke odstranjevanja.



#### POZOR

Bodite zelo previdni, saj lahko morebitni padec delov ali komponent med fazo odstranjevanja resno ogrozi operaterje.



#### OPOMBA

Odstranjevanje je treba izvesti v skladu z zakonodajo države, v kateri je izdelek nameščen. Uporabnik mora ravnati v skladu s predpisi, ki veljajo v njegovi državi.



#### OPOMBA

V primeru težav pri demontaži, rušenju in odstranjevanju komponent, ki sestavljajo izdelek, se obrnite na tehnično pisarno za načrtovanje podjetja Campagnola Srl, ki bo navedlo postopke delovanja v skladu z načeli varnosti in varstva okolja.

Gl. tudi poglavje 4 v razdelku „4.2.1 NAVODILA ZA POSEBNE ODPADKE“

### 5.5.1 DODATNE INFORMACIJE ZA ODSTRANJEVANJE AKUMULATORJEV



**OPOMBA:** Pri izdelkih, opremljenih z baterijskimi sklopi ali baterijskimi sistemi, glejte posebno dokumentacijo za odstranjevanje iz uporabe ali odlaganje baterijskega sklopa ali baterijskega sistema.

## 6. UPORABA IN DELOVANJE

### 6.1 SPLOŠNE INFORMACIJE

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne režite, če ni zadosti svetlo, na primer v temi, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah ali pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra.  
Prostori, v katerih se stroj uporablja, morajo biti ustrezno osvetljeni in 100 luksov z najmanjšo enakomernostjo 0,7 na območju naloge je 50 luksov z enakomernostjo najmanj 0,3 v neposredni bližini.
- Orodja ne uporabljajte v nevarnih razmerah za operaterja, na spolzkih tleh in/ali na strmih pobočjih.
- Pred uporabo preglejte delovno območje in preverite, da padec ostankov obdelave ne more priti do poškodb ali znatnega vpliva na varno uporabo orodja ali do oviranja, spotikanja itd.
- Vedno poskrbite za pravilno držo (noge rahlo narazen, z eno nogo pred drugo za večjo moč delovanja, pokončen trup, tako da upoštevate počitek med uporabo (priporoča se en premor vsako uro dela), pri menjavi in položaju med delovnimi fazami.
- Da bi se izognili poškodbam, poskrbite, da izdelka ne zmočite, potopite ali, da pride v stik z vodo, snegom ali vlažnimi površinami na splošno.
- Otroke, šibke osebe, opazovalce ali živali pred zagonom držite na varni razdalji in izven območja delovanja izdelka, da se izognete poškodbam, nevarnostim ali poškodbam.
- Orodje hranite stran od virov toplote, olja, topil in vseh drugih okoljskih pogojev, razen tistih, ki so navedeni v priročniku in dovoljeni.
- Opozarjamo, da lahko v primeru poškodbe ali drugega stanja s puščanjem tekočine iz akumulatorja pride do nevarnosti za osebe v primeru stika ali druge situacije, ki je posledica takšnega puščanja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja. Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista.

- Z izdelkom ravnajte in ga uporabljajte tako, da ga v celoti in trdno držite z obema rokama, da preprečite napačno uporabo, poškodbe, padce in nenamerne udarce.
- Vedno preverite, da vsi varnostni sistemi delujejo brezhibno.
- Pred zagonom izdelka se prepričajte, da v premikajočih se delih ni tujkov.
- = Pri nastavitvah in mazanju upoštevajte navodila proizvajalca (glejte pogl. 7).
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovano, če ni ustrezno ponastavljeno ali če ni ustrezno sestavljeno.

## 6.2 DELOVANJE

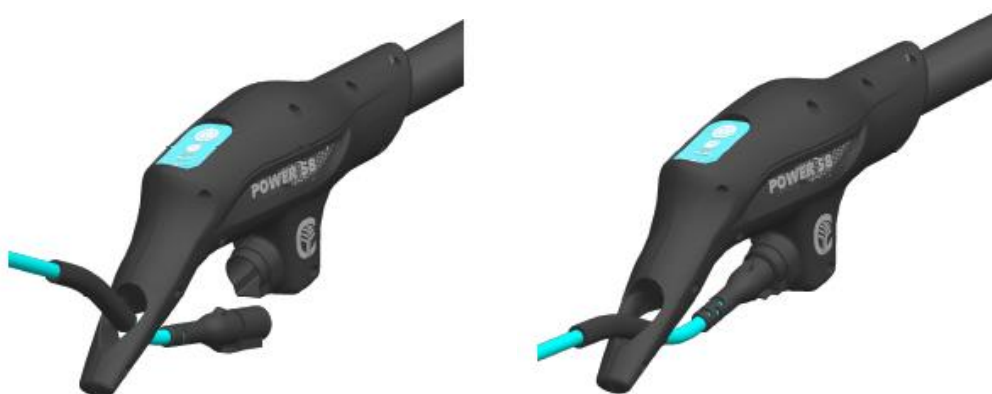
Ta odstavek navaja pogoje, ki jih je treba izpolniti za zagon izdelka.

### 6.2.1 ZAGON IZDELKA

#### 6.2.1.1 Zagon

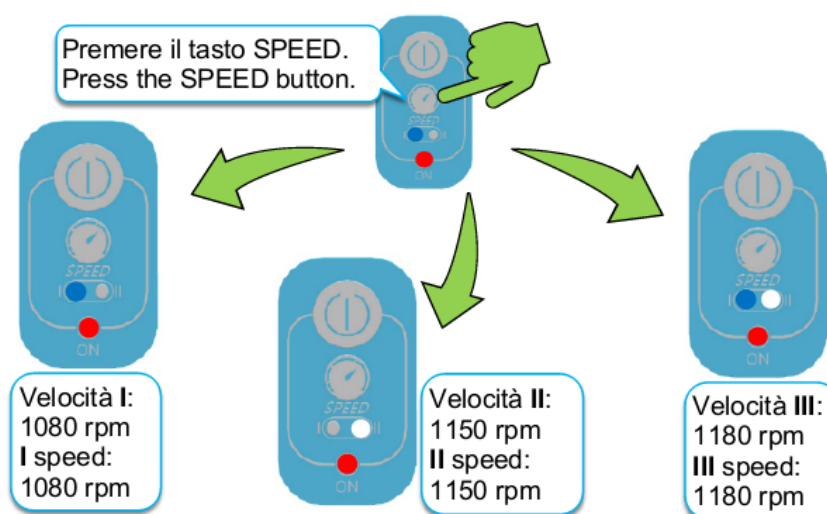
Ko je sestavljen, kot je navedeno v odst. 5.2, nadaljujte z zagonom:

- Vstavite napajalni kabel v odprtino na ročaju.
- Povežite napajalni kable na konektor, upoštevajte moške-ženske spoje in zaščito pred napačno povezavo za pravilno usmeritev zatičev konektorjev.
- Vključite orodje tako, da pritisnete stikalo ON-OFF in preverite, da se lučka LED prižge.
- Trdno držite ročaje orodja z obema rokama.



#### 6.2.1.2 Izbira in spreminjanje hitrosti

Na tipkovnici pritisnite tipko in izberite hitrost motorja, pol. I hitrost 1080 vrt/min, II hitrost 1150 vrt/min, pol III hitrost 1180 vrt/min.



#### 6.2.1.3 Postopek za vklop/izklop funkcije za varčevanje

- Povežite pogonsko enoto z akumulatorjem.
- Stroja ne prižgite, ohranite pritisnjeno stikalo za izbiro hitrosti za 5 sekund, dokler rdeča LED lučka ON aparata z utripanjem ne potrdi postopek.
- Prižgite orodje z vklopljeno funkcijo varčevanja. LED lučka za izbiro hitrosti utripa.

- Da bi to funkcijo izklopili, zadržite tipko stikala za izbiro hitrosti pritisnjeno za 5 sekund, dokler rdeča LED lučka ON aparata z utripanjem ne potrdi postopek.
- Prižgite orodje z izklopljeno funkcijo varčevanja. LED lučka za izbiro hitrosti ne utripa.

**OPOMBA: funkcija varčevanja ni namenjena uporabi z glavo za pobiranje modela ICARUS.**



#### **POZOR!**

- Za vsa navodila in opozorila glede sklopa litijevega akumulatorja, glejte navodila, priložena enoti akumulatorja.
- V trenutku vklopa pogonske enote bo orodje, ki je nameščeno na palico, takoj začelo delovati. Pazite, da orodje postavite tako, da bo stran od oseb ali stvari. Neupoštevanje tega opozorila je lahko nevarno za varnost operaterjev.



#### **POZOR**

- Pred zagonom izdelka se prepričajte, da zobje glave za pobiranje niso v stiku s tujki in/ali da ravnanje z njimi ne ustvarja nevarnih pogojev
- Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.
- Preden začnete delati z opremo, si nadenite ustrezna zaščitna oblačila. Preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.
- Prepričajte se, da so vsi vijaki za pritrjevanje pravilno blokirani (glejte pogl. 7.1.1 navori za zategovanje).

### **6.2.2 UPORABA IZDELKA**

Preden začnete z delom z napravo, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.

Za pravilno uporabo morate orodje trdno držati z obema rokama in ga vklopiti s stikalom ON/OFF, orodje se takoj zažene.

Nastavite zeleno hitrost, uporabite tipko za hitrost.

Naprava je pripravljena za delovanje.



#### **POZOR!**

- Orodje uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe orodja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.
- Nikoli ne odklopite napajalnega priključka, ko orodje uporabljate.

### **6.2.3 ZAUSTAVITEV IZDELKA**

Orodje je treba izklopiti ob koncu delovanja, in sicer tako:

- pritisnite tipko On-OFF.
- Bodite pozorni, da orodje položite tako, da teža ne počiva na glavnih in/ali da ne pregibate ali ne dovajate napetosti na konektor in napajalni kabel.
- Kabla ne stiskajte, nanj ne polagajte bremen ali samega orodja.



#### **POZOR**

Bodite pozorni, da orodje položite tako, da teža ne počiva na grabljah in/ali da ne pregibate ali ne dovajate napetosti napajalnemu kablu in njegovemu konektorju.

Kabla ne stiskajte, nanj ne polagajte bremen ali samega orodja.

### **6.3 PREMIKANJE IZDELKA**

Pred premikanjem orodja se v primeru kratkih voženj prepričajte, da je orodje izklopljeno, tako da stikalo nastavite v položaj OFF.

Ko preverite zgornje pogoje, nadaljujte s premikanjem tako, da obrnete glave za pobiranje nazaj glede na smer ravnanja in pri tem pazite, da osebe, stvari ali živali ne pridejo v stik z orodjem.

V primeru premikanja z različnih lokacij ali dolgih premikov je poleg zgoraj navedenega predpisano tudi:

- odstranite kabel akumulatorja.
- orodje shranite v njegovo embalažo

## 6.4 DAJANJE STROJA V MIROVANJE

Po uporabi ali v primeru dolgotrajne nedejavnosti je predpisano, da:

- Sledite postopku za izklop in zavarovanje opreme (glejte odstavek 6.3).
- Odstranite ostanke prahu in nečistoč v glavi za pobiranje.
- Upoštevajte vse predpise o vzdrževanju, opisane v priročniku, ter veljavne in uporabne varnostne predpise.
- Orodje shranite v njegovo embalažo
- Orodje postavite na zaščiteno in suho mesto.

## 7. VZDRŽEVANJE

Spodaj opisani postopki vzdrževanja služijo ohranjanju učinkovitosti in dobrega stanja izdelka z namenom preprečevanja morebitnih okvar.

**Izraz „vzdrževanje“ vključuje:**

### • Preventivno ali redno vzdrževanje

Sklop posegov, ki se izvajajo v vnaprej določenih intervalih ali v skladu s predpisanimi merili in so usmerjene v zmanjšanje verjetnosti okvare ali poslabšanja delovanja stroja. Preventivno vzdrževanje vključuje inšpekcijske preglede, nadzor, nastavljanje, čiščenje in mazanje.

### • Specialistično ali izredno vzdrževanje

Sklop posegov, ki se izvajajo v vnaprej določenih intervalih ali po okvarah in napakah, katerih namen je obnoviti delovanje stroja, je opredeljen kot specialistično vzdrževanje. Specialistično vzdrževanje vključuje obnovo, popravila, ponovno vzpostavljanje nazivnih pogojev delovanja, ali zamenjavo okvarjene, nepravilno delujoče ali obrabljene enote.



### OPOMBA

POSTOPKE PREVENTIVNEGA IN SPECIALISTIČNEGA VZDRŽEVANJA LAHKO V SKLADU Z NAVEDBAMI NA LISTIH IZVEDE UPORABNIK ALI POOBLAŠČENI SERVISNI CENTRI (C.A.T.) PODJETJA CAMPAGNOLA S.R.L. NEKATERI POSTOPKI SPECIALISTIČNEGA VZDRŽEVANJA SO ZARADI SVOJE ZAPLETENOSTI NAMERNO IZPUŠČENI IZ NAVODIL IN JIH LAHKO IZVAJAJO IZKLJUČNO C.A.T., KI IMAJO TEHNIČNO ZNANJE, DOKUMENTACIJO IN OPREMO, POTREBNO ZA IZVAJANJE DEJAVNOSTI.

Direktiva 2006/42/ES (Direktiva o izdelkih) opredeljuje **vzdrževalca** kot „osebo ki montira, upravlja, nastavlja, vzdržuje, izdelek“.



### POZOR

Pogostost izvajanja vzdrževanja in/ali popravil mora biti:

A) Glede na stanje obrabe:

Popravila se izvajajo po oceni rezultatov uvodnega pregleda, da se prepreči poškodba zadevne enote

B) po okvari ali poslabšanju stanja:

Pregled, s katerim se opredeli okvara ali poslabšanje stanja, sledi popravilo.

Popravilo se mora izvesti po oceni rezultatov pregleda.



### OPOMBA

DRUŽBA CAMPAGNOLA SRL NE ODGOVARJA ZA OKVARE ALI NEPRAVILNO DELOVANJE V GARANCIJSKEM OBDOBJU IZDELKA V PRIMERU POMANJKLJIVEGA VZDRŽEVANJA, MAZANJA, ZAMENJAVE NEORIGINALNIH DELOV ALI DELOV, KI JIH DRUŽBA CAMPAGNOLA NI ODOBRILO, IN UPORABE IZDELKA NA DRUGAČEN NAČIN, KOT JE NAVEDENO V TEM PRIROČNIKU Z NAVODILI.

## 7.1 PREVENTIVNO ALI REDNO VZDRŽEVANJE



Redne vzdrževalne postopke, navedene v nadaljevanju, lahko izvajajo operaterji ali vzdrževalci. Osebna varovalna oprema, ki je predvidena in jo je treba uporabljati, je navedena v pogl. 1.7

### 7.1.1 NAVORI ZA ZATEGOVANJE

Med vzdrževanjem je treba zategniti vijake in sornike različnih tipov in velikosti.

V naslednjih tabelah je glede na vrsto vijakov in/ali sornikov prikazana vrednost največjega navora za zategovanje, ki ga je treba uporabiti in upoštevati, da bi se izognili težavam z izdelkom.

| Pol. | Opis       | Funkcija   | Usposobljeno osebje | Navor za zategovanje |
|------|------------|--|---------------------|----------------------|
| 1    | Vijak M4   | Z njimi je napajalna enota pritrjena na palico.                        |                     | 4 Nm                 |
| 2    | Vijak M5   | Blokirajo glave za pobiranje ICARUS V1, HERCULES 6 in HOLLY na palico. |                     | 5 Nm                 |
| 3    | Vijak M4   | Blokirajo glave za pobiranje ALICE STAR                                |                     | 4 Nm                 |
| 4    | Vijak Ø3,5 | Blokirajo pokrove pogonske enote                                       |                     | 1,5-2 Nm             |
| 5    | Vijak M5   | Blokirajo nosilec grabelj ICARUS V1 in HERCULES 6                      |                     | 5 Nm                 |
| 6    | Vijak M5   | Blokirajo grablje glave za pobiranje ALICE STAR                        |                     | 5 Nm                 |
| 7    | Vijak M5   | Blokirajo pokrove glave za pobiranje ICARUS V1, HERCULES 6 in HOLLY    |                     | 5 Nm                 |
| 8    | Vijak M4   | Blokirajo pokrove glave za pobiranje ALICE STAR                        |                     | 4 Nm                 |



#### POZOR

Upravljavcu je prepovedano opravljati vzdrževanje in/ali zategovanje vijakov in sornikov, ki so rezervirani za mehanskega vzdrževalca ali električnega vzdrževalca.

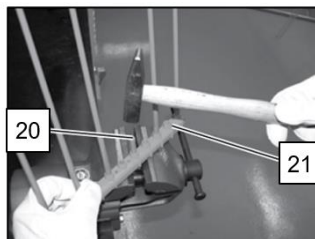
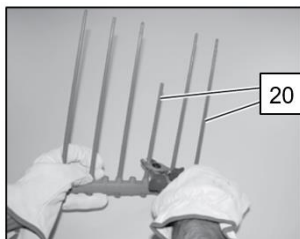
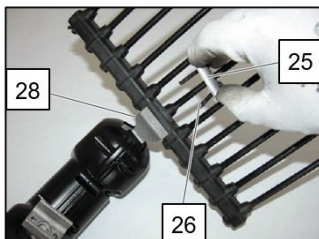
### 7.1.2 ZAMENJAVA ROGLJEV

V naslednjem razdelku je prikazano, kako zamenjati poškodovane roglje na glavah za pobiranje.

#### Zamenjava rogljev glave za pobiranje ALICE



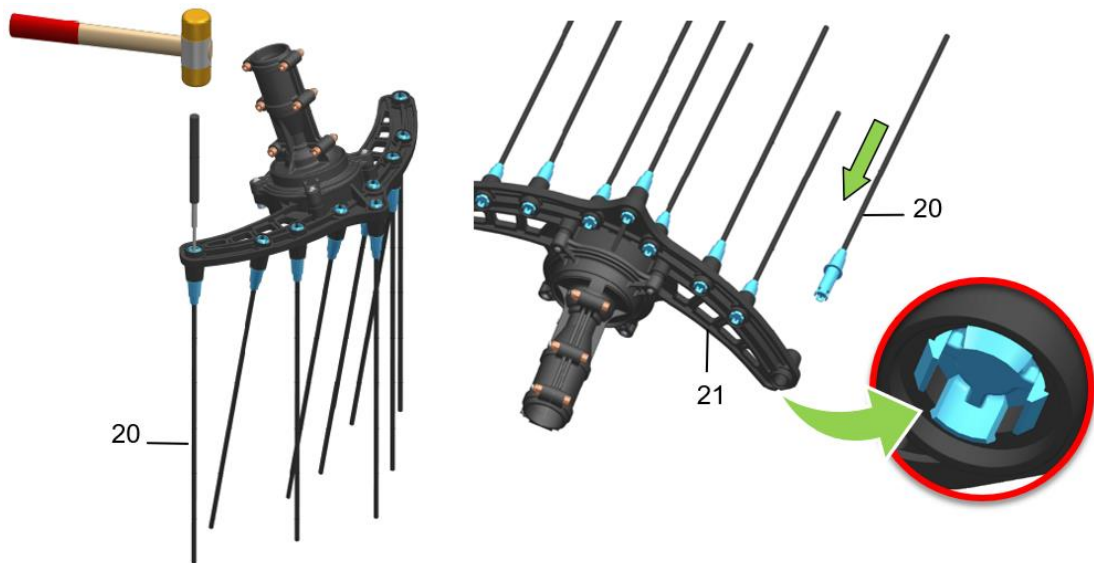
- Odstranite grablje s priključka (28) tako, da odvijete 2 vijaka (26), ki pritrjujeta ploščico (25).
- Poškodovani roglj (3) skrajšajte na približno 2 cm.
- Nosilec rogljev (21) naslonite na primež in s kladivom udarjajte špico roglja (20), dokler ne zdrsne iz ležišča.
- Vstavite v ležišče nov roglj, pri čemer pazite, da se plastični zob zatakne za steno nosilca rogljev
- Grablje ponovno pritrдите na priključek.



## Zamenjava rogljev glave za pobiranje **HERCULES**



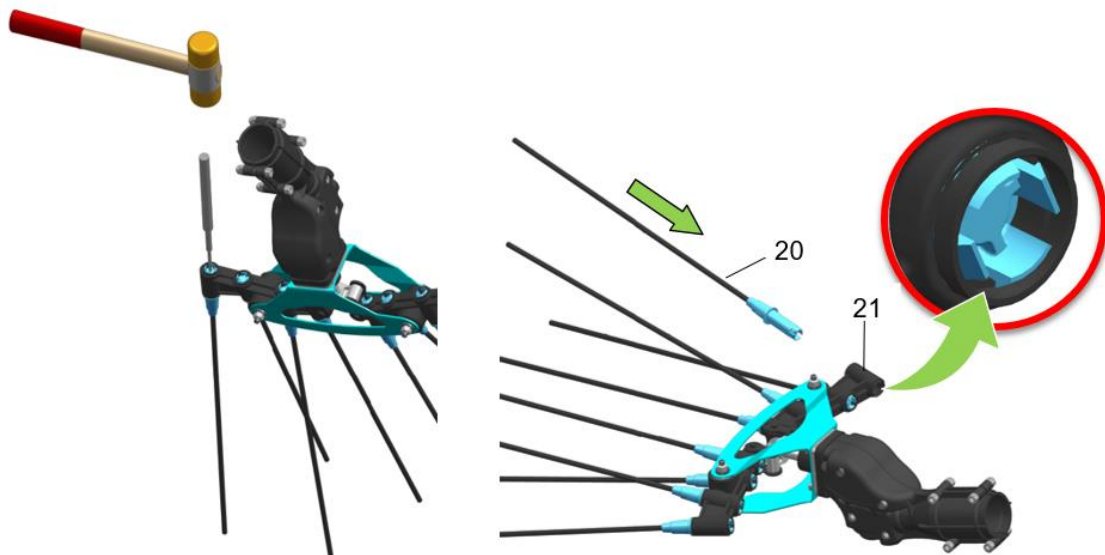
- S kladivom udarite po vrhu šipke (20), da se ta sname z ležišča.
- Vstavite nov rogelj (20), pri čemer pazite, da pravilno namestite referenčne ploskve in da je plastična zarezna poravnana s steno nosilca za roglje (21).



## Zamenjava rogljev glave za pobiranje **ICARUS**



- Nosilec rogljev (21) naslonite na primež in s kladivom udarjajte špico roglja (20), dokler ne zdrsne iz ležišča.
- Vstavite nov rogelj v ležišče, pri čemer pazite, da pravilno namestite referenčne ploskve in da je plastična zarezna poravnana s steno za roglje.

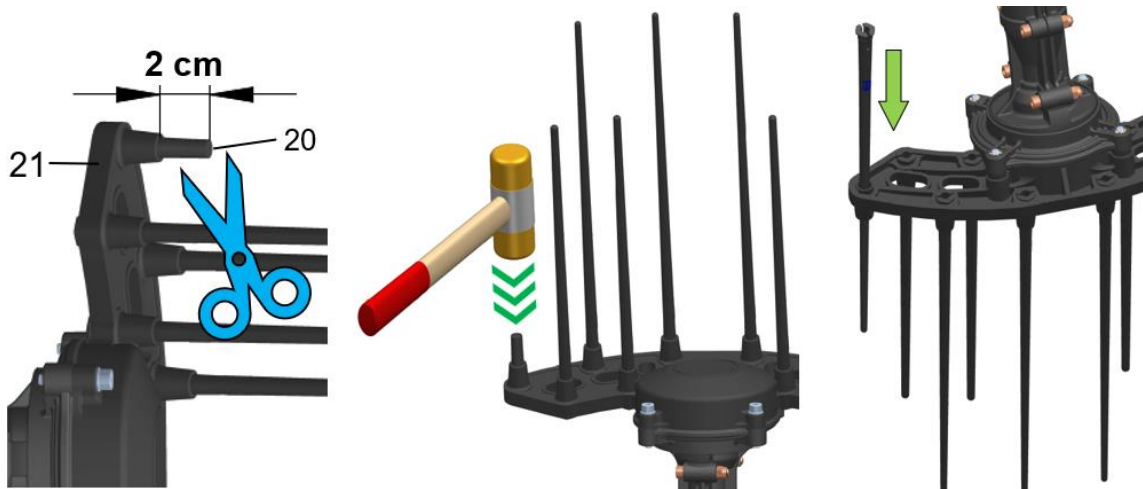




## Zamenjava rogljev glave za pobiranje HOLLY



- Poškodovani roglj (20) skrajšajte na približno 2 cm od nosilca (21).
- S kladivom udarite po vrhu šipke (20), da se ta sname z ležišča.
- Vstavite v ležišče nov roglj, pri čemer pazite, da se plastični zob zatakne za steno nosilca rogljev (21).



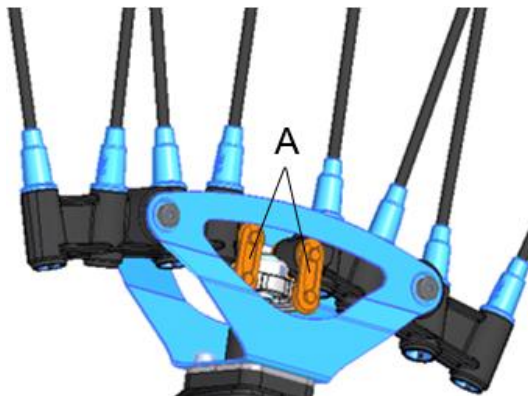
### 7.1.3 MAZANJE SPOJNIH ZANK

Ta odstavek vsebuje informacije in napotke, ki jih je treba upoštevati pri mazanju spodaj navedenih glav za pobiranje. Za glave za pobiranje, ki niso omenjene v tem razdelku, je treba mazanje opraviti pri CAT (glejte odstavek 7.2.1).

#### Glava za obiranje ICARUS



Redno s čopičem mažite spojne zanke (A) na obeh straneh.



### 7.1.4 ČIŠČENJE IZDELKA

Ta odstavek vsebuje informacije in napotke, ki jih je treba upoštevati pri čiščenju pogonske enote in glave za pobiranje. Občasno preverite celovitost nepomičnih varoval in njihovo pritrjenost, predvsem bodite pozorni na ohišje za dostop do mehanike izdelka.

Pogonsko enoto in glavo za pobiranje čistite s krpo ali krtačo.

Ne pršite in ne potaplajte v vodo.

Ne uporabljajte detergentov, ki bi lahko trajno poškodovali napravo.

Posebno pozornost namenite čiščenju odprtih na pogonski enoti, ki imajo funkcijo kroženja zraka v pogonski enoti za hlajenje motorja.

## 7.1.5 VZDRŽEVANJE OB ZAKLJUČKU DELA

Po uporabi ali v primeru dolgotrajne nedejavnosti je predpisano, da:

- Sledite postopku za izklop in zavarovanje opreme, ki je naveden zgoraj.
- Z glave odstranite ostanke pobiranja in očistite prezračevalne rešetke pogonske enote. Ponovno sestavite in temeljito očistite stroj.
- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.

## 7.2 SPECIALISTIČNO ALI IZREDNO VZDRŽEVANJE



Izredno vzdrževanje mora izvesti mehanik-vzdrževalec ali vzdrževalec električar/elektronik, glede na to, kaj je treba izvesti.



### POZOR

Pred vsakim izrednim vzdrževanjem je treba izdelek obvezno zavarovati, zlasti:

- Nadenite si zaščitne rokavice, odporne na predrtnje/rezanje.
- Opremo ustavite s pomočjo stikala ON/OFF, pomaknite ga v položaj OFF.
- Odklopite napajalni kabel z orodja.



### POZOR

Vsi izredni vzdrževalni posegi, ki se razlikujejo od navedenih (menjava krmilne tipkovnice, napajalni kabel motorja, elektronske kartice itd.), morajo biti opravljeni v CAT.

### 7.2.1 ČIŠČENJE IN MAZANJE GLAV ZA POBIRANJE



#### Glava za obiranje ALICE

Odstranite pokrov tako, da odvijete vijaka (A).

Odstranite prah in nečistoče, ki so prodrle v notranjost glave.

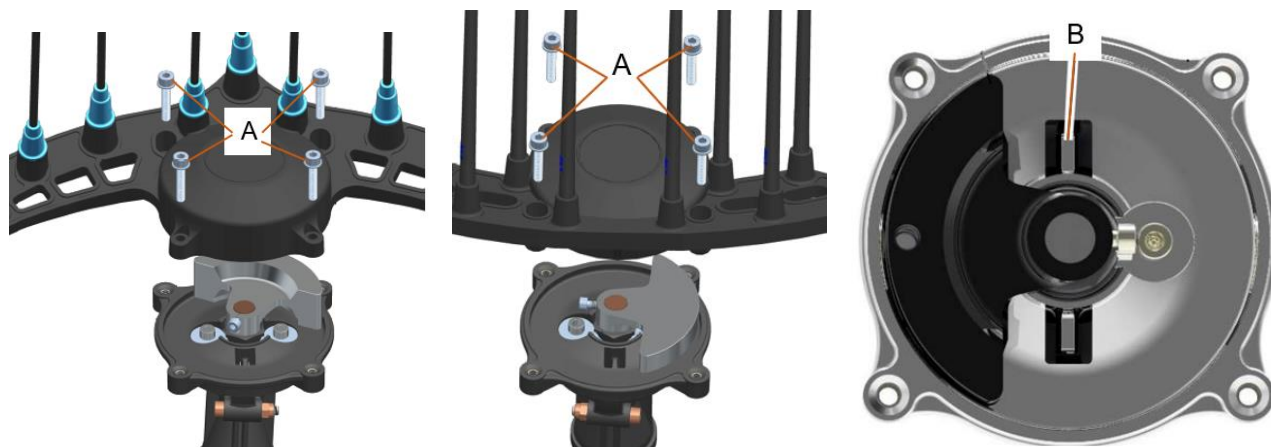
Preverite stanje puš (B)

Namažite z mazivom v razpršilu LISYNT-00-EP Campagnola



## Glavi za pobiranje **HERCULES** in **HOLLY**

- Odstranite pokrov tako, da odvijete vijaka (A).
- Odstranite prah in nečistoče, ki so prodrle v notranjost glave.
- Preverite stanje puš (B)
- Namažite z mazivom v razpršilu LISYNT-00-EP Campagnola



### 7.3 NAČRT VZDRŽEVANJA

Dejavnosti vzdrževanja izdelka so organizirane, kot je navedeno v tem priročniku.

Delno izvirajo iz vzdrževalnih dejavnosti, ki jim je izdelek tradicionalno podvržen, deloma iz rezultatov izkušenj servisnih centrov družbe Campagnola Srl.

To omogoča, da v en dokument vstavimo tudi informacije ob upoštevanju posebnih razlik izdelka.



#### **OPOMBA:**

Postopke preventivnega in specialističnega vzdrževanja (rednega in izrednega) lahko v skladu z navedbami v priročniku izvede stranka uporabnik ali pooblašeni servisni centri Campagnola S.r.l.



#### **POZOR**

Spodaj opisane vzdrževalne postopke je treba izvajati na zaustavljenem izdelku pri odklopljenem energijskem napajanju.

### 7.3.1 KRITERIJ IZPOLNJEVANJA

Na vzdrževalnih kartonih je spodaj prikazana shema za izpolnjevanje.

Priporočamo uporabo predlaganih vzdrževalnih listov (**ali enakovrednega sistema**), za ohranjanje funkcionalne organizacije vzdrževanja.

|  SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO |                       |                       |       |           |                          |
|---|-----------------------|-----------------------|-------|-----------|--------------------------|
| PRODOTTO:   |                       | MODELLO:              |       | MATICOLA: | DATA FABBRICAZIONE:      |
| DATA  | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA | FIRMA | NOTE      | DATA PROSSIMO INTERVENTO |
|   |                       |                       |       |           |                          |
|   |                       |                       |       |           |                          |
|   |                       |                       |       |           |                          |
|   |                       |                       |       |           |                          |
|   |                       |                       |       |           |                          |
|   |                       |                       |       |           |                          |

Bistveno je, da je za vsako vzdrževalno dejavnost izpolnjen zgornji obrazec, ki ga mora nato vzdrževalec hraniti v posebni mapi.

Na kartonu morajo biti navedeni naslednji podatki:

- 1) Izdelek
- 2) Model
- 3) Matična številka
- 4) Datum izdelave
- 5) Datum posega
- 6) Vrsta posega
- 7) Opravljeno vzdrževanje
- 8) Podpis upravljavca
- 9) Opombe (upravljavčeve opombe o posegu)
- 10) Datum naslednjega posega (rednost)



#### **NEVARNOST**

**VZDRŽEVALNA DELA JE TREBA IZVAJATI S POGOSTOSTJO, NAVEDENO V NASLEDNJEM POGLAVJU.**

**KER GRE ZA IZDELEK NA ROČNI POGON, JE OBVEZNO IZVAJATI VZDRŽEVANJE V ČASU, KI GA JE PREDPISAL PROIZVAJALEC, IN ZABELEŽITI DEJAVNOSTI VZDRŽEVANJA NA ZGORAJ NAVEDENI KARTICI ALI V PODOBNEM SISTEMU ZA NAMENE SLEDLJIVOSTI IN NASTAVLJANJE.**

### 7.3.2 SEZNAM VZDRŽEVANJA IN POGOSTOST

Spodnja tabela prikazuje postopke vzdrževanja z ustrezno pogostostjo:

| VZDRŽEVANJE  | REDNO        |                       |          |            |               | IZREDNO<br>Ob koncu vsake delovne sezone / vsaj enkrat na leto in ob popravilu ali obnovi pogojev delovanja |
|--|--------------|-----------------------|----------|------------|---------------|---|
|  | Pred uporabe | Vsaki 2 uri delovanja | Vsak dan | Vsak teden | Vsakih 90 dni |   |
| Preverite popolno celovitost izdelka.  | X            |                       |          |            |               | X   |
| Preverite celovitost varoval.  | X            |                       | X        | X          |               | X   |
| Preverite pravilno zategnjenost vseh vijakov   | X            | X                     | X        |            |               | X   |
| Preverite odprtine za hlajenje.  | X            | X                     | X        | X          |               | X   |
| Preverite brezhibnost kabla in konektorjev.  | X            |                       |          | X          |               | X   |
| Odstranite ostanke pobiranja   |              |                       | X        | X          |               | X   |
| Čiščenje glave za pobiranje  |              |                       |          |            | X             | X   |
| Mazanje glave za pobiranje   |              |                       |          |            | X             | X   |
| Dokazilo o rednem servisu, ki ga je treba izvesti v servisu, pooblaščenem s strani proizvajalca. |              |                       |          |            |               | X   |

Za podrobnosti o načinih izvajanja glejte ta navodila in predvsem odst. 7.1 in 7.2.

Pri vseh komercialno nameščenih sestavnih delih, ki so na izdelku in za katere je bila zagotovljena posebna dokumentacija, se je treba pri vseh dejavnostih sklicevati na zgoraj navedeno dokumentacijo.

### 7.3.3 PRIPOROČENA MAZIVA IN LEPILA

Izdelek je bil zasnovan tako, da zmanjšuje število postopkov, povezanih z mazanjem, vendar so zaradi njegove uporabe potrebna ustrezna maziva, npr. na spojnih zankah (15).

#### Značilnosti uporabljenih maziv in mazalnih olj

Listi za masti in mazalna olja v tem razdelku vsebujejo le glavne tehnične značilnosti, ki so potrebne za nabavo, ne pa tudi varnostnih informacij v zvezi z njihovo uporabo.

Pred uporabo od proizvajalca zahtevajte "varnostni list izdelka", ki ga običajno najdete tudi na spletni strani dobavitelja.

Ne uporabljajte nobene druge masti, razen tiste, ki jo je navedel proizvajalec, kjer jo je treba uporabiti.

Ne mešajte z drugimi mazivi.

Pri ravnanju /uporabi masti vedno uporabljajte nepropustne zaščitne rokavice in upoštevajte varnostni list masti.

Priporoča se previdna uporaba.

Ne pozabite, da:

- vdihavanje hlapov, ki nastajajo pri gorenju izdelka pri temperaturi nad 300 °C, lahko povzroči nepravilnosti upravljavca;
- kajenje je prepovedano;
- po rokovanju z izdelkom si je treba obvezno umiti roke.

| Komercialni podatki o masti |   |
|-----------------------------|---|
| Dobavitelj                  | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Vrsta                       | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2  |
| Uporaba                     | Primerni so, kadar se v različnih aplikacijah zahteva izjemna odpornost na obremenitve in obrabo. |

OPOMBA: Zgoraj navedeno mazivo je treba uporabljati pri vseh vzdrževalnih dejavnostih, ki se nanašajo na mazanje mehanskih delov pri vseh dejavnostih razstavljanja/sestavljanja in/ali nastavljanja, ki jih zajema vzdrževalna dejavnost.

Med uporabo izdelka je treba uporabljati spodaj navedeno mazivo v pršilu, ki ga je predpisal proizvajalec in ga je mogoče kupiti ločeno.

| Komerčni podatki o masti |  |
|--------------------------|--|
| Dobavitelj               | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| Vrsta                    | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE   |
| Uporaba                  | Večnamenska litijeva mast v pršilu z visoko mazalno močjo, posebej primerna za elektromehansko opremo. |

## Značilnosti uporabljenega lepila/tesnilne mase

Listi za tesnilne mase v tem razdelku vsebujejo le glavne tehnične značilnosti, ki so potrebne za nabavo, ne pa tudi varnostnih informacij v zvezi z njihovo uporabo.

Pred uporabo od proizvajalca zahtevajte "varnostni list izdelka", ki ga običajno najdete tudi na spletni strani dobavitelja.

Proizvajalec priporoča uporabo lepila/tesnilne mase LOCTITE. Z lepilom lahko vzdrževalno osebje prepreči stalne okvare opreme, ki povzročajo nenačrtovane zastoje. Za dodatne tehnične podrobnosti glej tehnični list Loctite, ki je na voljo na spletnem mestu dobavitelja.

Proizvajalec priporoča uporabo "**LOCTITE® 270™**": visoko trdno sredstvo za zapiranje navojev, ki je oblikovano za zaklepanje in tesnjenje vijakov in/ali sornikov, da se prepreči zrahljanje zaradi vibracij. Odlično deluje na vse kovine, vključno s pasivnimi materiali (npr. nerjavno jeklo, aluminij, galvanizirane površine). Lahko ga razstavite s segrevanjem do 300 °C.

Proizvajalec predpisuje uporabo "**LOCTITE® 243™**": srednje trdno sredstvo za zapiranje navojev, namenjeno za zapiranje in/ali tesnjenje navojnih pritrdilnih elementov, ki se običajno razstavljajo s standardnim ročnim orodjem. Odlično deluje na vse kovine, vključno s pasivnimi materiali (npr. nerjavno jeklo, aluminij, galvanizirane površine). Lahko ga razstavite s segrevanjem do 250 °C.

## 7.4 DAJANJE STROJA V MIROVANJE

Pred shranjevanjem naprave za daljši čas je priporočljivo:

- Čiščenje ter mazanje glave (2) pri **pooblaščenem servisu** proizvajalca.
- Med shranjevanjem naprave ne izpostavljajte dežju. Odložite ga v embalažo v suhem prostoru.

## 8. TEŽAVE - VZROKI - REŠITVE

Iskanje in odpravljanje okvar lahko izvaja le usposobljeno osebje, ki je razumelo navodila v tem priročniku in priloženi dokumentaciji.

Situacije, ki lahko privedejo do okvare, so običajno posledica pomanjkljivega ali slabega vzdrževanja ali okvare nekaterih mehanskih in/ali električnih/elektronskih sestavnih delov opreme ali situacije, povezane s proizvodom, s katerim se ravna.

V naslednji preglednici so navedene možne okvare, ki se lahko pojavijo na orodju. V stolpcu „Vzrok“ je navedeno kaj je povzročilo stanje okvare.

V stolpcu „Rešitev“ je navedeno dejanje, ki bo odpravilo stanje okvare, ki se je pojavilo.

Za diagnosticiranje težav z dobavljeno trgovsko opremo je treba upoštevati priročnik in/ali dokumentacijo sestavnega dela/opreme.

| TEŽAVA                  | VZROK   | REŠITEV   |
|-------------------------|---|---|
| Naprava ne deluje.      | a) Stikalo ON/OFF je na OFF.<br>b) Prazen akumulator.<br>c) Konektor baterije ni vstavljen<br>d) Konektor je poškodovan | a) Stikalo premaknite v položaj ON.<br>b) Napolnite akumulator.<br>c) Vstavite konektor<br>d) Obrnite se na center za pomoč |
| Orodje nima dovolj moči | a) Prazen akumulator.   | a) Napolnite akumulator.  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Začasna ustavitev orodja med delovanjem | a) Pregrevanje motorja zaradi pregoste vegetacije.<br>b) Presežen je bil maks. prag za tok | a) Pojdite ven iz rastlinja, počakajte avtomatsko deblokiranje in ponovno zaženite.       |
| Orodje se ne zažene                     | a) Napačna montaža palice in pogonske enote  | a) Odstranite palico in preverite pravilno namestitev priključka motorja v spoj s palico. |
| Glava stroja (2) se pregreva.           | a) Umazanija in/ali obraba notranjih vrtljivih delov.                                      | a) Opraviti čiščenje in vzdrževanje glave (2).  |
| Nenavadne vibracije glavnikov (1).      | a) Obraba vrtljivih delov.<br>b) Vijaki za pritrditev glavnikov niso pravilno zategnjeni.  | a) Opraviti čiščenje in vzdrževanje glave (2).<br>b) Zategovanje vijakov.                 |



**POZOR!**

**Vsa vzdrževalna dela mora opravljati vzdrževalec mehanik.**

## 9. NADOMESTNI DELI

### Način za naročanje nadomestnih delov:

Če želite naročiti nadomestne dele, se obrnite na lokalnega distributerja ali prodajalca ali na pooblaščen servisni center Campagnola Srl in navedite količino in kodo izdelka, ki ga želite naročiti.

Seznam nadomestnih delov si lahko ogledate na spletni strani proizvajalca Campagnola Srl ali pošljete pisno zahtevo na:

**Campagnola S.r.l. Sede e Stabilimento**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) Italija**  
**Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Faks +39 051 752551**  
**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

in navedite:

- serijsko številko izdelka;
- vrsto enote kot je navedeno na tablici, ki je nameščena na izdelek. Če je ni, navedite opis kosa;
- kodo kosa (v navodilih komponente);
- opis;
- želeno količino.

## 10. PRILOGE

To poglavje vsebuje seznam DOKUMENTOV, ki so dobavljeni z izdelkom, so sestavni del teh navodil, ki jih je dobavila družba Campagnola Srl in jih je treba uporabljati kot referenco za uporabo, delovanje in vzdrževanje samih komponent.

| Št. Priloga | OPIS                                      | PROIZVAJALEC |
|-------------|---|--------------|
| Priloga 1   | Splošni garancijski pogoji                | Campagnola   |
| Priloga 2   | Izjava o skladnosti z direktivo o strojih | Campagnola   |
| Priloga 3   | Hitri vodnik                              | Campagnola   |

# Priručnik za rad i održavanje

**MOD. POWER 58**  
**MOD. POWER 58 PLUS**  
**Glava Alice – Hercules– Holly - Icarus**



**Jedinice napajanja + glave za prikupljanje**

**Hrvatski**

PREVEDENO IZ ORIGINALNIH UPUTA

**Prije uporabe pažljivo pročitajte upute za uporabu i održavanje**





Sva prava pridržana u svim zemljama

Svaki zahtjev za daljnje kopije ovog proizvoda, za informacije ili servisnu intervenciju kod kupca ili za pojašnjenje tehničkih aspekata ovog dokumenta treba uputiti regionalnom distributeru ili trgovcu ili centru za tehničke usluge:

**Campagnola S.r.l.**  
**Sjedište i postrojenje**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) - Italija**  
**Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B i 25 Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it star@campagnola.it**

Proizvođač će zadržati primjerak ovog priručnika deset (10) godina od datuma proizvodnje.

Obrada teksta i slika pažljivo je ispitana. Bez obzira na prethodno navedeno, Campagnola Srl pridržava pravo izmjene i/ili ažuriranja ovdje sadržanih informacija kako bi ispravila tiskarske pogreške i/ili netočnosti, bez prethodne najave ili bilo kakve obveze sa svoje strane.

Opisi i ilustracije priložene ovoj publikaciji nisu obvezujući; društvo CAMPAGNOLA S.r.l. stoga zadržava pravo u bilo kojem trenutku, bez obveze ažuriranja ove publikacije, izvršiti moguće promjene na dijelovima, pojedinostima ili opskrbi priborom koje smatra prikladnima za poboljšanje rada proizvoda ili za bilo koju drugu potrebu koja ne uključuje sigurnosne aspekte proizvoda.

Korisnik je također odgovoran osigurati da, ako proizvođač izmijeni ovaj dokument, na mjestima korištenja budu prisutne samo ažurirane verzije Priručnika.

Sadržaj ovog priručnika je strogo tehničke prirode i vlasništvo je tvrtke Campagnola Srl.

Nijedan dio ovog priručnika ne smije se prevoditi na drugi jezik i/ili prilagođavati i/ili reproducirati u bilo kojem drugom obliku i/ili mehaničkim, elektroničkim sredstvima, fotokopiranjem, snimanjem ili na drugi način, bez prethodnog pismenog odobrenja tvrtke Campagnola Srl.

Tvrtka vlasnik štiti svoja prava u skladu sa zakonom.

Dokumentacija je sastavljena u skladu s točkom 1.7.4 Direktive 2006/42/EZ

## Poštovani klijente,

**Campagnola Srl zahvaljuje vam na kupnji proizvoda iz njezine ponude i poziva vas da pročitate i razumijete ovaj priručnik.**

Sposobnost tumačenja tržišta specifičnim odgovorima i ukupnom dinamikom, zajedno s jamstvom opsežnog znanja o sektoru, učinili su CAMPAGNOLA S.r.l. svjetski lider u dizajnu, konstrukciji i proizvodnji opreme za rezidbu i žetvu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visoko kvalitetno osoblje, društvo CAMPAGNOLA S.r.l. nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za rezidbu (na baterije) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na baterije) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na poteznice traktora i motorne kompresore;
- elektromehanički stroj za uvezivanje knjiga.

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- > lakoći rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- > svestranosti uporabe;
- > kvaliteti materijala od kojih je oprema izrađena;
- > pouzdanosti;
- > projektom inženjeringu.

Pregledavanje ovog priručnika olakšano je uključivanjem općeg kazala na prvoj stranici i izgledom koji olakšava pronalaženje teme koja vas zanima.

Dokumentacija isporučena s proizvodom sastoji se od ovog priručnika i bilo koje dokumentacije navedene u poglavlju Dodaci, koji je sastavni dio ovog priručnika.

Unutar ćete pronaći sve potrebne informacije za ispravnu uporabu kupljenog proizvoda, kao i za montažu, puštanje u rad, održavanje i stavljanje izvan pogona.

Obavezni je zahtjev da korisnik pročita i razumije ovaj priručnik u cijelosti te da se pažljivo pridržava upozorenja i propisa u priloženoj dokumentaciji.

Molimo kontaktirajte Campagnola Srl. ili izravno kod vašeg lokalnog trgovca za sve rezervne dijelove, savjete o izboru posebne opreme ili jednostavno za informacije o proizvodu koji ste kupili.

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

|   |            |
|---|------------|
| <b>HRVATSKI</b> .....                                   | <b>448</b> |
| <b>1. OPĆENITO</b> .....                                | <b>451</b> |
| 1.1 UVOD .....  | 452        |
| 1.2 KVALIFIKACIJA OSOBLJA .....                         | 452        |
| 1.3 SIGURNOSNE UPUTE U PRIRUČNIKU .....                 | 453        |
| 1.4 KORIŠTENJA SIMBOLOGIJA .....                        | 453        |
| 1.5 OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA (OZO).....                   | 455        |
| 1.6 ZABRANA IZMJENA .....                               | 456        |
| 1.7 TERMINOLOGIJA I KORIŠTENI AKRONIMI .....            | 456        |
| 1.8 JAMSTVO.....  | 457        |
| <b>2. TEHNIČKI OPIS</b> .....                           | <b>458</b> |
| 2.1 IDENTIFIKACIJA PROIZVODA .....                      | 458        |
| 2.2 TEHNIČKI PODACI.....                                | 458        |
| 2.3 PRIKAZ DOSTUPNIH MODELA .....                       | 459        |
| <b>3. OPIS PROIZVODA</b> .....                          | <b>460</b> |
| 3.1 DOPUŠTENA UPORABA – NAMIJENJENA .....               | 460        |
| 3.2 ZABRANJENA UPORABA.....                             | 461        |
| 3.3 SASTAV PROIZVODA .....                              | 461        |
| 3.4 DIJELOVI PRIBORA .....                              | 463        |
| 3.5 SASTAV GLAVA ZA ŽETVU .....                         | 463        |
| 3.6 SASTAV PRODUŽNIH ŠIPKI .....                        | 464        |
| 3.7 OPĆE RADNE KARAKTERISTIKE .....                     | 464        |
| <b>4. SIGURNOST</b> .....                               | <b>465</b> |
| 4.1 OPĆE INFORMACIJE .....                              | 465        |
| 4.2 PRIMJENJIVE DIREKTIVE I TEHNIČKI STANDARDI.....     | 465        |
| 4.3 CERTIFIKACIJA PROIZVODA.....                        | 466        |
| 4.4 CE OZNAKA .....                                     | 466        |
| 4.5 OGRANIČENJA UPORABE .....                           | 467        |
| 4.6 OPASNE ZONE.....                                    | 467        |
| 4.7 RADNI UVJETI OKOLINE .....                          | 468        |
| 4.8 VIBRACIJA .....                                     | 468        |
| 4.9 BUKA .....  | 468        |
| 4.10 ZBRINJAVANJE ISTROŠENIH MATERIJALA .....           | 469        |
| 4.11 SMJERNICE ZA POSEBNI OTPAD .....                   | 469        |
| 4.12 SIGURNOSNI UREĐAJI PRIMIJENJENI NA PROIZVOD .....  | 470        |
| 4.12.1 FIKSNE ZAŠTITE .....                             | 470        |
| 4.13 PREOSTALI RIZICI .....                             | 471        |
| 4.13.1 UDAR I DROBLJENJE:.....                          | 471        |
| 4.13.2 POŽAR:.....                                      | 471        |
| 4.13.3 EKSPLOZIVNA ATMOSFERA: .....                     | 472        |
| 4.13.4 ZAGUŠENJE FILTRA .....                           | 472        |
| 4.13.5 PADANJE, PROJICIRANJE OBJEKATA .....             | 472        |
| 4.13.6 KLIZNI .....                                     | 472        |
| 4.13.7 EFEKT BIČA .....                                 | 473        |
| 4.13.8 PREPREKA.....                                    | 473        |
| 4.13.9 KVAROVI KRUGA .....                              | 473        |
| 4.13.10 MUNJA .....                                     | 473        |
| 4.14 DODATNI PROPISI O OPASNOSTI ZA UPORABU ALATA ..... | 473        |
| 4.15 DODATNI ZAHTJEVI ZA OPREZ .....                    | 475        |
| 4.16 OPĆE NAPOMENE PONAŠANJA .....                      | 476        |
| 4.17 NADZORNE PLOČE .....                               | 477        |
| 4.17.1 DOSTUPNOST NADZORNIH PLOČA.....                  | 477        |
| <b>5. UGRADBA</b> .....                                 | <b>478</b> |
| 5.1 PAKIRANJE I RASPAKIRANJE.....                       | 478        |
| 5.1.1 SKLADIŠTENJE .....                                | 478        |
| 5.2 SKLOP PROIZVODA.....                                | 479        |
| 5.2.1 SKLOP KOMPONENTI.....                             | 479        |
| 5.3 SKLOP GLAVA ZA BERBU .....                          | 481        |
| 5.4 PROVJERE I PROVJERE PRIJE POKRETANJA .....          | 482        |
| 5.5 RAZGRADNJA .....                                    | 482        |
| <b>6. KORIŠTENJE I RAD</b> .....                        | <b>483</b> |

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| 6.1        | OPĆE INFORMACIJE .....                           | 483        |
| 6.2        | RAD .....  | 484        |
| 6.2.1      | POKRETANJE PROIZVODA.....                        | 484        |
| 6.2.2      | UPOTREBA PROIZVODA.....                          | 485        |
| 6.2.3      | ISKLUČIVANJE PROIZVODA.....                      | 485        |
| 6.3        | RUKOVANJE PROIZVODIMA.....                       | 485        |
| 6.4        | SPREMANJE ALATA .....                            | 486        |
| <b>7.</b>  | <b>ODRŽAVANJE .....</b>                          | <b>486</b> |
| 7.1        | PREVENTIVNO ILI RUTINSKO ODRŽAVANJE .....        | 487        |
| 7.1.1      | ZATEZANJE ZAKRETNIH MOMENTA .....                | 487        |
| 7.1.2      | ZAMJENA ZUBACA .....                             | 487        |
| 7.1.3      | PODMAZIVANJE ZAJEDNIČKIH VEZA .....              | 489        |
| 7.1.4      | ČIŠĆENJE PROIZVODA.....                          | 489        |
| 7.1.5      | ODRŽAVANJE NA KRAJU RADA.....                    | 490        |
| 7.2        | SPECIJALISTIČKO ILI IZVANREDNO ODRŽAVANJE.....   | 490        |
| 7.2.1      | ČIŠĆENJE I PODMAZIVANJE GLAVA ZA PODIZANJE ..... | 490        |
| 7.3        | PLAN ODRŽAVANJA .....                            | 491        |
| 7.3.1      | PRAVILA IZRADE .....                             | 492        |
| 7.3.2      | POPIS AKTIVNOSTI I UČESTALOSTI ODRŽAVANJA .....  | 493        |
| 7.3.3      | PREPORUČENA MAZIVA I LJEPILO .....               | 493        |
| 7.4        | SPREMANJE ALATA .....                            | 494        |
| <b>8.</b>  | <b>POTEŠKOĆE - UZROCI - RJEŠENJA .....</b>       | <b>494</b> |
| <b>9.</b>  | <b>REZERVNI DIJELOVI.....</b>                    | <b>495</b> |
| <b>10.</b> | <b>PRIVITKE .....</b>                            | <b>495</b> |

# 1. OPĆENITO

Priručnik je, kao i Izjava o sukladnosti, sastavni dio proizvoda i uvijek ga mora pratiti kad god se premješta ili preprodaje. Korisnik je odgovoran za održavanje ove dokumentacije netaknutom, tako da se može na nju osloniti tijekom cijelog vijeka trajanja proizvoda.

Ovaj se dokument nalazi u elektroničkom obliku i može se preuzeti s web stranice tvrtke [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) ili uokvirivanjem QR-koda na brzom vodiču na pakiranju proizvoda.

Priručnik odražava najnovija dostignuća u trenutku isporuke.

Proizvođač odbija svaku odgovornost za greške u proizvodnji i/ili štetu koju je proizvod prouzročio imovini, osobama i životinjama u sljedećim slučajevima:

- Nepravilne uporabe proizvoda u svrhe i/ili druge namjene osim onih za koje je izrađen;
- Nepoštivanja zahtjeva iz ovog priručnika.
- Neusklađenost s tehničkim karakteristikama koje je naveo proizvođač s posebnim osvrtom na uvjete predviđene uporabe.
- Uporabe u radnim uvjetima okoline koji nisu navedeni u ovom priručniku.
- Nepoštivanja uvjeta /zahtjeva montaže.
- Odsutan, nedovoljan ili loš održavan.
- Preinake ili intervencije proizvoda s obzirom na navedenu konfiguraciju.
- Uporabe rezervnih dijelova koji nisu izvorni ili nisu specifični za model.
- Koristite na zatvorenim i/ili klasificiranim mjestima.
- Uporabe blizu dalekovoda.
- Korištenje od strane osoba mlađih od 18 godina ili starijih od 80 godina, ili s fizičkim i/ili psihičkim ograničenjima i/ili drugim bolestima koje ih čine neprikladnima za korištenje.
- Korištenje od strane neprikladnog, neovlaštenog, neobučenog osoblja, uključujući čitanje i potpuno razumijevanje ovog priručnika.
- Uporabe od strane zaduženog osoblja koje nije prikladno obučeno i obaviješteno u skladu sa Zak. Uredb. 81/2008 u Italiji (Direktiva 89/391/EZ ili Direktiva 2009/104/EZ i/ili njihove nacionalne uredbe o prenošenju) o sigurnosti na radnom mjestu.
- Uporabe koja nije u skladu sa zakonima o sigurnosti strojeva i/ili sigurnosnim standardima **predviđenim posebnim europskim i / ili nacionalnim zakonodavstvom koje je na snazi** na radnom mjestu. modificiran posebno europsko i/ili nacionalno zakonodavstvo koje je na snazi na radnom mjestu. izmijenjen
- Potpune ili djelomične neusklađenosti s ovim uputama i/ili bilješkama o zabrani i naputcima sadržanim u ovom priručniku;
- Iznimni događaji;

Odgovornost za primjenu sigurnosnih uputa u ovom priručniku leži na osoblju korisnika/poslodavca koji je odgovoran za predviđene aktivnosti, koji mora osigurati da osoblje ovlašteno za montažu, uporabu i održavanje

- bude kvalificirano za obavljanje potrebne aktivnosti;
- bude osposobljeno i upućeno za uporabu proizvoda i za obavljanje aktivnosti održavanja.
- poznaje i savjesno poštuje naputke sadržane u ovom dokumentu.
- poznaje i primjenjuje opće i posebne sigurnosne propise koji se primjenjuju na proizvod i radno mjesto.

Osoblje koje koristi proizvod mora se pojaviti na radnom mjestu u psihofizičkom stanju prikladnom za obavljanje predviđenih i potrebnih zadataka.

Strogo je zabranjeno konzumiranje alkoholnih pića, droga i lijekova koji mijenjaju psihofizičko stanje radnika.

Nepoštivanje sigurnosnih propisa može uzrokovati ozljede/nesreće osoblja, oštećenje komponenti i upravljačke jedinice proizvoda.

**Obvezan je zahtjev da svo osoblje korisnika/poslodavca, a posebno tehničari zaduženi za održavanje, pročita i razumije ovaj priručnik, poznaje i raspolaze osnovnim načelima mehanike, električne energije te da ima iskustva u korištenju takvih proizvoda/strojeva.**

Nepoštivanje sigurnosnih propisa i uputa danih u njima može dovesti do ozljeda imovine i osoba, kao i oštećenja komponenti i upravljačke jedinice proizvoda.

Očitanje, čak i ako je iscrpno, ovog priručnika ni u kojem slučaju ne može zamijeniti odgovarajuće iskustvo odgovornog osoblja.

Korisnik se može u bilo kojem trenutku obratiti proizvođaču kako bi zatražio dodatne informacije pored onih ovdje sadržanih, kao i prijedloge za poboljšanje.

## 1.1 UVOD

Kako bi se osigurala maksimalna radna pouzdanost, Campagnola Srl. je pažljivo odabrao materijale i komponente koji će se koristiti u izradi proizvoda. Njegova dobra izvedba tijekom vremena ovisi o pravilnoj uporabi te pravilnom preventivnom i periodičnom održavanju, prema uputama u ovoj dokumentaciji i pratećoj dokumentaciji.

Unatoč mjerama opreza pri dizajnu i konstrukciji, od temeljne je važnosti za ispravnu uporabu, sigurnost, trajnost i pouzdanost proizvoda da se pažljivo slijede upute proizvođača i da se proizvod pusti u rad u skladu s ovim uputama i zakonskim zahtjevima koji su na snazi u zemlja korištenja.

Svrha ovog priručnika je pružiti tehničke informacije osoblju odgovornom za instalaciju, korištenje, puštanje u pogon i održavanje proizvoda kojeg isporučuje Campagnola Srl.

Ovdje sadržane upute namijenjene su cjelokupnom korisničkom osoblju koje u svakom slučaju mora imati osnovno znanje o mehaničkim, pneumatskim, električnim i elektroničkim stvarima ovisno o kupljenom proizvodu, u skladu s ovdje navedenim informacijama.

Priručnik za uporabu i održavanje sadrži informacije potrebne za razumijevanje načina sastavljanja, rukovanja i održavanja proizvoda, posebno: tehnički opis različitih funkcionalnih skupina, opreme i sigurnosnih sustava, rad, korištenje instrumentacije i tumačenje svih dijagnostičkih signala, glavni postupci i informacije o radovima na održavanju.

Da bi se proizvod pravilno koristio, pretpostavlja se da je radna okolina i okolina za korištenje prikladna za trenutne sigurnosne i higijenske propise te u skladu s propisima i zabranama u ovom priručniku.

## 1.2 KVALIFIKACIJA OSOBLJA

Sve interakcije s proizvodom opisanim u priručniku mora izvršiti definirano osoblje prema uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg operatera za izvođenje zadataka. Ispod su naznake koje se odnose na kvalifikaciju osoblja potrebnog za obavljanje različitih aktivnosti.



### Operator

Prikladno obučeno, ovlašteno i kvalificirano korisničko osoblje, koje je u potpunosti pročitalo i razumjelo ovaj priručnik u cijelosti, kao i ima odgovarajuće znanje i praktično iskustvo, koje je primilo potrebne upute za sigurnu uporabu proizvoda za aktivnosti za koje je izgrađena i isporučena.

On mora biti sposoban izvršiti sve radnje potrebne za sastavljanje/instalaciju, ispravno funkcioniranje proizvoda i za sigurnost sebe ili bilo kojeg suradnika.

Mora imati dokazano iskustvo u pravilnoj uporabi ovih vrsta proizvoda i biti ovlašten za njihovu uporabu. Mora biti odgovarajuće osposobljeno, obaviješteno i upućeno u tom pogledu također i razumijevanjem ovog priručnika, kao i pohađanjem tečajeva predviđenih važećim zakonskim odredbama.

U slučaju nedoumica, osoblje mora prijaviti svaku nepravilnost svom nadređenom.

**Nije ovlašteno obavljati bilo kakve aktivnosti održavanja osim čišćenja, podmazivanja, zatezanja lanca, dolijevanja tekućina ako ih ima i bilo kakvih prilagodbi dopuštenih operateru i opisanih u poglavlju o održavanju.**



### Mehaničar zadužen za održavanje

Kvalificirani tehničar sposoban koristiti proizvod kao rukovatelj (ima gore traženi profil), za rad na mehaničkim dijelovima za podešavanja, popravke održavanja i može čitati dijagrame, tehničke crteže i popise dijelova.

Nije ovlašteno intervenirati na električnim dijelovima (ako postoje).

Gdje je potrebno, operateru može dati upute za pravilnu uporabu proizvoda u proizvodne svrhe.



### Tehničar za održavanje električne energije

Kvalificirani tehničar sposoban rukovati proizvodom kao operater (ima gore traženi profil), radeći na podešavanjima i električnim dijelovima za održavanje, popravak i zamjenu neispravnih i/ili istrošenih dijelova.

Mora biti u stanju čitati dijagrame ožičenja i provjeriti ispravan funkcionalni ciklus.

Može raditi samo u prisutnosti napona unutar električnih kućišta i/ili upravljačke opreme ako je uključena odgovarajuća osoba (PEI) (vidi EN50110-1 i EN 50110-2).

Gdje je potrebno, operateru može dati upute za pravilnu uporabu proizvoda u proizvodne svrhe.

## CENTRI ZA TEHNIČKU POMOĆ

Radi se o centrima za tehničku pomoć (koji se nazivaju također C.A.T.) koje je tvrtka Campagnola S.r.l. ovlasila za obavljanje servisnih/popravnih aktivnosti na njezinim proizvodima.

### 1.3 SIGURNOSNE UPUTE U PRIRUČNIKU

Propisi, indikacije, standardi i srodne sigurnosne napomene, opisani u raznim poglavljima priručnika, namijenjeni su definiranju niza ponašanja i obveza kojih se treba pridržavati tijekom izvođenja različitih aktivnosti, kako bi se radilo u sigurnim uvjetima za osoblje, opreme i okolnog okoliša.





Ova sigurnosna pravila namijenjena su svom osoblju koje je propisno obučeno, obaviješteno, upućeno i ovlašteno za obavljanje različitih aktivnosti i operacija koje čine namjeravanu upotrebu ovog proizvoda:

- prijevoz
- Montaža/instalacija
- rad
- uporaba
- održavanje
- čišćenje
- razgradnja i demontaža

### 1.4 KORIŠTENA SIMBOLOGIJA

U priručniku se koristi niz simbola kako bi se privukla pozornost čitatelja i istaknuli neki posebno važni aspekti predmeta.

Sljedeća tablica opisuje značenje različitih simbola korištenih u priručniku.

| SIMBOL   | ZNAČENJE            | BILJEŠKE   |
|--|---------------------|--|
| <br>Opasnost              | Opasnost            | Označava opasnost s rizikom od ozljeda, invaliditeta ili ozbiljnih ozljeda ili smrti nadležnog osoblja.<br>Obratite pozornost na tekstualne blokove označene ovim simbolom.  |
| <br>Pozor               | Pozor               | Predstavlja upozorenje s rizikom od ozljede ili srednje ozljede osoblja korisnika ili moguće štete na proizvodu, opremi ili drugoj osobnoj imovini kupca/korisnika<br>Obratite pozornost na skupine teksta označene ovim simbolom. |
| <br>Važno<br>Upozorenje | Važno<br>Upozorenje | Navedite upozorenje ili napomenu o ključnim funkcijama ili korisnim informacijama. Obratite pozornost na skupine teksta označene ovim simbolom.  |
| <br>Smjernice           | Smjernice           | Označava obvezni zahtjev za svo osoblje (korisnik, održavatelj, itd.) da pročita i razumije priručnik za upotrebu i održavanje isporučen s proizvodom u cijelosti.   |

Sljedeća tablica opisuje značenje različitih simbola koji mogu biti prisutni na proizvodu.


Molimo pogledajte Poglavlje 4 priručnika za vrstu i mjesto simbola na proizvodu.












Oznake i piktogrami pričvršćeni su na proizvod i/ili njegove sastavne jedinice kako bi se istaknuli svi preostali rizici i posljedice radnje koje se moraju poduzeti u skladu sa sigurnosnim postupcima navedenim u ovom priručniku.

Sigurnosni znakovi poprimaju različita značenja u odnosu na boju i geometrijski oblik, posebno sljedeće:

Failure to observe the safety signs may lead to dangerous situations with possible harmful effects such as serious personal injury or death and/or damage to the equipment itself.

Ovisno o preostalim rizicima, različitim vrsta, identificiranih za proizvod, proizvođač ga je opremio pločama za nadzor opasnosti, upozorenja i obveza definiranim u skladu s europskim propisima koji se odnose na grafičke simbole koji se koriste.

| ZNAČENJE    | OBRAZAC   | BOJA  |
|-------------|---|-------|
| Opasnost    |  | Žut   |
| Zabrana     |  | Crven |
| Obveza      |  | Plav  |
| Informacija |  | Plav  |

| SIMBOL  | ZNAČENJE  | BILJEŠKE   |
|---|---|--|
|    | Opća opasnost                                     | Budite svjesni opasnosti određenih dodatnim simbolima  |
|    | Opasnost od oštih predmeta                        | Označava prisutnost oštih elemenata; uz opasnost od ozljeda zaduženog osoblja/korisnika. Nadležno osoblje/korisnici moraju obratiti pozornost na znakove i područja na kojima se nalazi ovaj simbol i pridržavati se sigurnosne udaljenosti.                           |
|   | Vruća površina                                    | Označava opasnost od ozljeđivanja korisnika. Obvezna je upotreba odgovarajuće odjeće kao što su rukavice za temperaturu, zaštitne naočale i maska.   |
|  | Opasnost od prisutnosti napona.                   | Označava opasnost s rizikom od ozljeda, čak i smrti, za odgovorno osoblje/korisnika. Budite iznimno oprezni tamo gdje je takvo upozorenje prisutno i nemojte ulaziti u takva područja osim ako prethodno niste isključili napon u području koje je predmet upozorenja. |
|  | Opasnost od pokretnih dijelova                    | Označava opasnost u području gdje su prisutni pokretni dijelovi. Nadležno osoblje/korisnici moraju obratiti pozornost na znakove i područja na kojima se nalazi ovaj simbol i pridržavati se sigurnosne udaljenosti.   |
|  | Opasnost od drobljenja ruku                       | Označava opasnost od zatvaranja mehaničkih dijelova opreme; s rizikom od ozljeda nadležnog osoblja / korisnika. Nadležno osoblje/korisnici moraju obratiti pozornost na znakove i područja na kojima se nalazi ovaj simbol i pridržavati se sigurnosne udaljenosti.    |
|  | Opasnost od bacanja materijala                    | Nadležno osoblje/korisnici moraju obratiti pozornost na znakove i područja na kojima je prikazan ovaj simbol, poštivati sigurnosne udaljenosti i koristiti propisanu osobnu zaštitnu opremu.   |
|  | Opasnost od dalekovoda ili dijelova pod naponom   | Pazite da proizvod ne koristite u prisutnosti živih dalekovoda. Držite udaljenost veću od 15 m od bilo kojeg živog dijela.   |
|  | Obavezno čitanje priručnika                       | Označava zahtjev za operatore i osoblje za održavanje da pročitaju priručnik za korisnike i održavanje prije upotrebe i prije bilo kakvog održavanja i/ili bilo kakve interakcije s proizvodom.  |
|  | Zabranjeno je koristiti otvoreni plamen           | Zabranjeno je korištenje otvorenog plamena. Zaštitite proizvod i/ili bateriju od topline i plamena. Ne odlažite bateriju u vatru   |
|  | Zabrana uporabe u nepovoljnim vremenskim uvjetima | Zabranjeno je koristiti proizvod u nepovoljnim vremenskim uvjetima kao što su kiša, munje, tuča, snijeg itd.   |



## BILJEŠKA

ZA VRSTE I MJESTO ZNAKOVA UPOZORENJA POSTAVLJENIH NA PROIZVODU, MOLIMO VAS, POGLEDAJTE NAMJENSKI ODJELJAK. OVAJ ODJELJAK NVODI POPIS I IDENTIFICIRA ZNAKOVE OPASNOSTI, ZABRANE I OBAVEZNOG UPOZORENJA UZ OBJAŠNJENJA.

### 1.5 OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA (OZO)

Osoblje zaduženo za korištenje i održavanje, koje provodi različite aktivnosti dopuštene na proizvodu, mora koristiti osobnu zaštitnu opremu (OZO), kako bi spriječio sve moguće rizike/štete koje proizlaze iz izvođenja različitih operacija, kao što su:

- kaciga za zaštitu glave;
- zaštitne naočale ili maska za zaštitu od krhotina, prašine ili prljavštine od procesa;
- zaštitne rukavice, cipele i/ili čizme kako bi se osoblje zaštitilo od rizika, kao što su drobljenje, šišanje, rezanje itd.;
- Naušnice.



#### POZOR

Odjeća osoba koje rade ili održavaju proizvod mora biti u skladu s osnovnim sigurnosnim zahtjevima definiranim u Uredbi 2016/425/EU, Direktivi 89/656/EC i svim zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se proizvod koristi.



#### OPASNOST

Prilikom izvođenja radova koji mogu dovesti do izbacivanja krhotina ili materijala koji su opasni za sebe ili druge osobe koje rade u neposrednoj blizini, rukovatelj mora osigurati ili zatražiti od odgovornih osoba zaslone ili druge odgovarajuće sigurnosne mjere.



#### OPASNOST

Tijekom rada i operacija održavanja, osoblje mora nositi odgovarajuću radnu odjeću kako bi se spriječile nezgode.

Kako bi se izbjegle mehaničke opasnosti kao što su povlačenje, uklještenje, smicanje i drugo, zabranjeno je nošenje dodataka kao što su narukvice, satovi, prstenovi za šalove ili lančići tijekom radnog ciklusa i tijekom operacija održavanja.







#### POZOR

Točna je odgovornost korisnika/poslodavca da osigura da je odgovorno osoblje propisno obučeno, informirano i upućeno u preostale rizike povezane s procesom kojim se rukuje i da koriste propisanu OZO, kao i da procijene sve potrebne dodatke .

| SIMBOL | ZNAČENJE                              | BILJEŠKE   |
|--------|---------------------------------------|--|
|        | Obavezna je uporaba zaštitnih naočala | Označava zahtjev da osoblje koristi naočale. OZO koji se koristi u svakom trenutku pri radu s proizvodom i/ili na mjestu prerade ili tijekom održavanja. Upotreba zaštitnog štita propisana je u slučaju opasnosti od bacanja predmeta ili materijala. |
|        | Obavezno je zaštititi vaš sluh.       | Označava zahtjev da osoblje koristi slušalice ili čepiće za uši kako bi zaštitilo sluh.<br>OZO koji se koristi u svakom trenutku pri radu s proizvodom i/ili na mjestu prerade ili tijekom održavanja.   |



|   |   |   |
|---|---|---|
|  | Obvezna je uporaba zaštitnih i izolacijskih rukavica. | Označava zahtjev da osoblje koristi zaštitne i izolacijske rukavice. OZO koji se koristi u svakom trenutku pri radu s proizvodom i/ili na mjestu prerade ili tijekom održavanja.  |
|  | Obvezna je uporaba zaštitne obuće.                    | Označava zahtjev da osoblje koristi zaštitnu obuću. OZO koji će se koristiti u svakom trenutku pri radu s proizvodom i/ili na mjestu prerade ili tijekom održavanja               |
|  | Obvezno je nositi odgovarajuću radnu odjeću.          | Ukazuje na zahtjev da osoblje nosi odgovarajuću i zaštitnu radnu odjeću. OZO koji se koristi u svakom trenutku pri radu sa strojem i/ili na mjestu obrade ili tijekom održavanja. |
|  | Obvezno je nositi zaštitnu kacigu.                    | Ukazuje na zahtjev da osoblje nosi zaštitnu kacigu. OZO koji se koristi u svakom trenutku pri radu sa strojem i/ili na mjestu obrade ili tijekom održavanja.                      |



## BILJEŠKA

OZO navedenu ovdje mora dopuniti korisnik/korisnik ovisno o području/mjestu/mjestu obrade u poljoprivrednom okruženju (vrsta/materijali i proizvodi koji se prerađuju, itd.), utvrđenim propisima i ovisno o odredbama na snazi u zemlji korištenja.



## DODATNA INFORMACIJA

DETALJAN OPIS 'PIKTOGRAMA' I 'OZO' KOJI SU SPECIFIČNI ZA ISPORUČENI PROIZVOD OPISAN JE U RAZLIČITIM POGLAVLJIMA OVOG PRIRUČNIKA.

OVAJ ODJELJAK SAMO NAVODI I OBJAŠNJAVA ZNAČENJE "PIKTOGRAMA" I "OZO".

## 1.6 ZABRANA IZMJENA

Zabranjeno je vršiti bilo kakve izmjene na proizvodu, a posebno je zabranjeno vršiti izmjene koje mogu umanjiti sigurnost proizvoda. Posebno je zabranjeno uklanjati ili izmjenjivati štitičke i/ili sigurnosne sustave i/ili signalno-sigurnosne i upravljačke sustave koje je postavio proizvođač.

Nepoštivanje uputa sadržanih u ovom priručniku i popratnoj dokumentaciji oslobađa proizvođača bilo kakve izravne ili neizravne odgovornosti.

Za sve podatke koji nisu uključeni ili se ne mogu zaključiti sa sljedećih stranica, preporučuje se izravno konzultirati proizvođača.

Također je zabranjeno koristiti proizvod s komponentama trećih strana koje nisu izvorno isporučene s proizvodom.

Ta okolnost može biti uzrok nesreća i/ili ozljeda, za koje proizvođač smatra da je izuzet od bilo kakve odgovornosti.

Napominjemo da se građanska i kaznena odgovornost proizvođača oduzima u slučaju izmjena proizvoda.

Preinake bilo koje vrste koje mijenjaju izvornu konfiguraciju proizvoda uvođenjem rizika koje proizvođač nije procijenio oslobađaju proizvođača svake odgovornosti.

U tom se slučaju smatra da je proizvođač izuzet od svake izravne ili neizravne odgovornosti.

## 1.7 TERMINOLOGIJA I KORIŠTENI AKRONIMI

**IZLOŽENA OSOBA:** (Prilog I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/EZ).

Svaka osoba koja je u potpunosti ili djelomično u opasnoj zoni.

**PREDVIĐENA UPORABA:** (Prilog I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/EZ).

Uporaba proizvoda u skladu s informacijama navedenim u uputama za uporabu.

**OPASNA ZONA:** (Prilog I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/EZ).

Svako područje u proizvodu i/ili blizu njega gdje prisutnost izložene osobe predstavlja rizik za sigurnost i zdravlje te osobe

**RIZIK:** (Prilog I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/EZ).

Kombinacija vjerojatnosti i težine ozljede ili oštećenja zdravlja koja mogu nastati u opasnoj situaciji;

**PREOSTALA OPASNOST** (ref. UNI EN ISO 12100:2010).

Opasnost koja se nije mogla ukloniti ili smanjiti dizajnom, protiv koje zaštita nije (djelomično ili potpuno) učinkovita.

Priručnik (poglavlje 4) sadrži preostale rizike i informacije, upute i upozorenja/recepte za upravljanje tim preostalim rizicima, koje kupac/korisnik mora uzeti u obzir, voditi računa i njima upravljati.

**ZAŠTITNI UREĐAJ:** (Prilog I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/EZ).

Proizvod (osim skloništa) koji smanjuje rizik, samostalno ili u kombinaciji sa skloništem;

**SKLONIŠTE:** (Prilog I, 1.1.1 Direktiva 2006/42/EZ).

Element proizvoda koji se posebno koristi za pružanje zaštite pomoću materijalne barijere;

U Priručniku (momak. Sigurnost) preostale rizike i informacije, upute i upozorenja/recepte za upravljanje preostalim rizicima koje korisnik mora uzeti u obzir (Ref. EN ISO 12100:2010).

Potpuni opis korištene terminologije potražite u definicijama iz Priloga I. Direktive o strojevima 2006/42/EZ i norme EN ISO 12100:2010.

### **OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA (OZO):**

Osobna zaštitna oprema je svaka oprema namijenjena nošenju i/ili uporabi od strane radnika u svrhu zaštite od jednog ili više rizika koji bi mogli ugroziti sigurnost ili zdravlje na radu, te svaki element ili pribor namijenjen za tu svrhu.

Sljedeće nisu osobna zaštitna oprema:

- obična radna odjeća i uniforme koje nisu posebno osmišljene za zaštitu sigurnosti i zdravlja radnika;
- Oprema službi spašavanja i spašavanja;
- Osobna zaštitna oprema oružanih snaga, policijskih snaga i osoblja službe za održavanje javnog reda;
- zaštitna oprema koja se može otkriti specifična za vozila za cestovni prijevoz;
- Sportska oprema;
- Materijali za samoobranu ili odvracanje;
- Prijenosni uređaji za prepoznavanje i prijavljivanje rizika i štetnih čimbenika.

### **KORISNIK:**

Korisnik (poslodavac, poduzeće, djelatnici poduzeća i sl.) je osoba koja koristi proizvod za njegovu namjenu ili koja njegovo korištenje povjerava stručnim i posebno osposobljenim osobama.

**U ovom priručniku pojam stroj kako je definiran u članku 2. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, proizvod ili oprema koriste se kao sinonimi.**



**POZOR**

Čitanje ovog priručnika, iako iscrpan, ni u kojem slučaju ne može zamijeniti odgovarajuće iskustvo operatera, te je stoga samo koristan podsjetnik na tehničke karakteristike i glavne radnje koje treba izvesti.

## **1.8 JAMSTVO**

Za opće uvjete jamstva, oslonite se na internetsku stranicu tvrtke Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi: <http://www.campagnola.it>; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa 39 051752551, ili pošaljite e-poštu na: "[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)".



**POZOR!**

Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

## 2. TEHNIČKI OPIS

### 2.1 IDENTIFIKACIJA PROIZVODA

Konkretno, za ispravnu i jasnu identifikaciju proizvoda, potrebno je uputiti na serijski broj na pločici s nazivom proizvoda i spomenuti ga u svakom zahtjevu za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.

Kako bi se omogućila jasna i nedvosmislena identifikacija, slijedi opis podataka natpisne pločice prikazanih na proizvodu:

**Naziv proizvođača:** Campagnola S.r.l.

**CE oznaka:** Strojno označavanje u skladu s primjenjivim direktivama

**Tip:** Identifikacijski kod određene vrste stroja.

Kod je alfa/numerički, sastoji se od dva niza 4-znamenastih brojeva odvojenih točkom, strukturiranih na sljedeći način:

Prve 4 znamenke su fiksne (vrsta alata), druge 4 znamenke predstavljaju kod određenog kupljenog proizvoda

Vrsta primjera:

**ATRA.0000**

### 2.2 TEHNIČKI PODACI

Ovaj odlomak opisuje tehničke podatke kupljenog proizvoda.

| Tehnički podaci   |                                |            |
|---|--------------------------------|------------|
| Napajanje pomoću olovne baterije s pretvaračem:   | 12 V                           |            |
| Napajanje litijske baterije:  | 58 V                           |            |
| Motor   | Bez četkica                    |            |
| Snaga   | 350 W                          |            |
| Potrošnja   | 3-4 Ah                         |            |
| Brzina  | 3 načina koja se mogu odabrati |            |
| Brzina I  | 1080 rpm                       |            |
| Brzina II   | 1150 rpm                       |            |
| Brzina III  | 1180 rpm                       |            |
| Tipka za uključivanje   | ON-OFF / UKLJUČENO/ISKLJUČENO  |            |
| Masa/težina   | 850 gr.                        |            |
| Materijal ljuski  | Termoplastični                 |            |
| Štednja energije  | Funkcija uređaja za uštedu     |            |
| Stupanj zaštite pogonske jedinice   | IP 00                          |            |
| <b>Razina zvuka (*) S obzirom na ISO 3744, pretpostavlja se da je ukupna vrijednost mjerne nesigurnosti K = 1,0</b> |                                |            |
| Kombinacija alata   | LpA                            | LwA        |
| 1/2 - 3 - 6   | 61.2 dB(A)                     | 79.4 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 6   | 61.5 dB(A)                     | 79.7 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 6   | 61.9 dB(A)                     | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 7   | 61.1 dB(A)                     | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 4 - 7   | 60.7 dB(A)                     | 79.2 dB(A) |
| 1/2 - 5 - 7   | 61.9 dB(A)                     | 80.1 dB(A) |
| 1/2 - 3 - 8   | 71.0 dB(A)                     | 81 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 8   | 73.0 dB(A)                     | 82 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 8   | 71.0 dB(A)                     | 83 dB(A)   |
| 1/2 - 3 - 9   | 81.0 dB(A)                     | 95 dB(A)   |
| 1/2 - 4 - 9   | 79.0 dB(A)                     | 91 dB(A)   |
| 1/2 - 5 - 9   | 83.0 dB(A)                     | 91 dB(A)   |

| Razina vibracija (**) S obzirom na EN ISO 5349-1 i 2, pretpostavlja se ukupna vrijednost mjerne nesigurnosti K = 0,3 |   |  |
|--|---|--|
| Kombinacija alata  | Razina vibracija $a_{heq}$<br>Donja ručka | Razina vibracija $a_{heq}$<br>Gornja ručka |
| 1/2 - 3 - 6  | 6.75 m/s <sup>2</sup>                     | 6.32 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 4 - 6  | 6.69 m/s <sup>2</sup>                     | 6.35 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 5 - 6  | 6.86 m/s <sup>2</sup>                     | 6.48 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 3 - 7  | 6.02 m/s <sup>2</sup>                     | 12.63 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 4 - 7  | 6.37 m/s <sup>2</sup>                     | 9.26 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 5 - 7  | 6.25 m/s <sup>2</sup>                     | 10.21 m/s <sup>2</sup>                     |
| 1/2 - 3 - 8  | 6.07 m/s <sup>2</sup>                     | 6.00 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 4 - 8  | 5.91 m/s <sup>2</sup>                     | 9.88 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 5 - 8  | 4.27 m/s <sup>2</sup>                     | 7.53 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 3 - 9  | 4.64 m/s <sup>2</sup>                     | 4.91 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 4 - 9  | 4.95 m/s <sup>2</sup>                     | 8.90 m/s <sup>2</sup>                      |
| 1/2 - 5 - 9  | 7.16 m/s <sup>2</sup>                     | 8.61 m/s <sup>2</sup>                      |

(\*) A-ponderirana ekvivalentna trajna vrijednost zvučnog tlaka (LpA) i vrijednost zvučne snage opreme (LwA\*) izmjerene su prema EN ISO 3744:

(\*\*) Frekvencijski ponderirane kvadratne srednje vrijednosti vibracija ubrzanja kojima je izložen sustav šaka-ruka (i za donji i za gornji hvat ruke) mjere se u skladu s EN ISO 5349-1 i 2

## RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI

Stroj sadrži elektroničke komponente koje podliježu propisima o elektromagnetskoj kompatibilnosti, uvjetovane zračenim i emisijama koje se šire.






Vrijednosti emisija u skladu su s regulatornim zahtjevima zahvaljujući uporabi komponenata u skladu s Direktivom o elektromagnetskoj kompatibilnosti, odgovarajućim priključcima i ugradnji u skladu sa zahtjevima dobavljača komponenti. Stroj je sukladan Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC).





## 2.3 PRIKAZ DOSTUPNIH MODELA

U ovom se odjeljku navode moguće i dopuštene kombinacije alata opisanog u ovom priručniku.

Konkretno, jedine dopuštene kombinacije su:

- a) Pogonska jedinica (1-2) – produžna šipka (2-3-4) – glava za podizanje (5-6-7-8)

| Tablica proizvoda  |  |  |
|--|--|--|
| <b>1- Jedinica snage POWER 58</b><br> | <b>3 – Fiksna šipka</b><br>              | <b>6 – Glava Alice</b><br>    |
|  | <b>4 – Teleskopska srednja šipka</b><br> | <b>7 – Glava Hercules</b><br> |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>2- POWER 58 PLUS agregat</b></p>  | <p><b>5 – Teleskopska dugačka šipka</b></p>  | <p><b>8 – Glava Holly</b></p>   |
|  |  | <p><b>9 – Glava Icarus</b></p>  |



**POZOR: Strogo je zabranjeno pokušavati napraviti kombinacije koje nisu dopuštene**, kao što je pogonska jedinica (1-2) s glavom za berbu (6-7-8-9) ili spojiti šipke pomoću sustava ili sredstava koja ne isporučuje proizvođač.

### 3. OPIS PROIZVODA

#### 3.1 DOPUŠTENA UPORABA – NAMIJENJENA

Proizvod je namijenjen isključivo za profesionalnu upotrebu u poljoprivredi.

Power jedinice POWER 58 ili POWER 58 PLUS u kombinaciji s glavom za žetvu i produžnim stupom čine generički kompletan tip priključka za berbu maslina i kave.

Korištenje ovih proizvoda smije se povjeriti samo i isključivo obučenom i ovlaštenom osoblju sa stručnim znanjem i vještinama za njihovu sigurnu i pravilnu uporabu.

U slučaju operativnih poteškoća tijekom aktivnosti berbe, odmah zaustavite aktivnost kako biste izbjegli oštećenje proizvoda ili opasne uvjete za osobu i nastavite s provjerom stanja alata i/ili ispravnih radnih uvjeta.

Obuka i svijest rukovatelja moraju se povjeriti iskusnom osoblju, sposobnom razviti kvalificiranu teoretsku i praktičnu obuku koja će im omogućiti ispravnu provedbu svih tehničkih operacija i ponašanja koji su odlučujući za njihovu vlastitu sigurnost i sigurnost osoba koje rade u područjima gdje se proizvod koristi.

Načini uporabe navedeni u priručniku kao pogrešni nikada ne smiju biti dopušteni, ni pod kojim okolnostima.

Nepravilna uporaba proizvoda i nedostatak održavanja mogu dovesti do ozbiljne opasnosti za osoblje.

Radnje koje su u ovom priručniku opisane kao zabranjene i nedopuštene, koje očito ne mogu pokriti cijeli niz potencijalnih mogućnosti za "nedopuštenu uporabu" proizvoda, međutim one su "najrazumnije" predvidljive i treba ih smatrati apsolutno zabranjenima.

Koristite proizvod samo s tla u sigurnom i stabilnom položaju, osiguravajući savršenu i stabilnu ravnotežu tijekom uporabe i rukovanja.

Zabranjeno je koristiti proizvod kada je nesigurno u ravnoteži na površinama s rizikom od klizanja (npr. na brdima i/ili mokroj travi, snijegu, ledu itd.) ili gdje god ne postoji mogućnost održavanja stabilne ravnoteže (npr. na strmim padinama).

Izbjegavajte rad u neprikladnim meteorološkim uvjetima, poput magle, jake kiše, jakog vjetrova, oluje s tučom, snijegom, ledom, nevremenima (rizik od strujnog udara).

Nemojte obavljati radnje žetve s rukama iznad visine ramena; kako bi se izbjegli neispravni ergonomski uvjeti rada, koji bi tijekom vremena mogli uzrokovati posturalne opasnosti za operatera.



## POZOR

- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost operatera te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i ozljede osoba.

***Druga vrsta uporabe, ili proširenje uporabe izvan predviđene, zabranjeni su i ne odgovaraju predviđenoj uporabi proizvođača, pa stoga proizvođač ne može preuzeti nikakvu odgovornost za moguću nastalu štetu.***

## 3.2 ZABRANJENA UPORABA

Proizvod se smije koristiti samo u svrhe koje je proizvođač izričito namijenio. Posebno:

- Ne koristite proizvod u okruženjima i za uporabu koja nije opisana u stavku 3.1.
- Ne koristite proizvod u okruženjima koja su klasificirana kao djelomično ili potpuno zapaljiva ili s rizikom od eksplozije.
- Ne koristite proizvod ako niste pravilno obučeni, informirani, upućeni i ovlašteni za njegovo korištenje.
- Ne koristite proizvod bez pridržavanja uputa/uputa iz stavka 1.
- ne koristite proizvod protivno uputama iz poglavlja 4 "Sigurnost".
- Ne koristite proizvod u uvjetima okoline koji nisu navedeni u priručniku.
- Ne koristite proizvod spajanjem alata ili kombinacija koje nisu isporučene ili isporučene.
- Ne koristite proizvod u domaćem, komercijalnom i/ili šumskom okruženju.

Svaka druga uporaba se smatra neprikladnom i zabranjena od strane proizvođača te stoga potencijalno opasna za sigurnost korisnika i trećih strana.



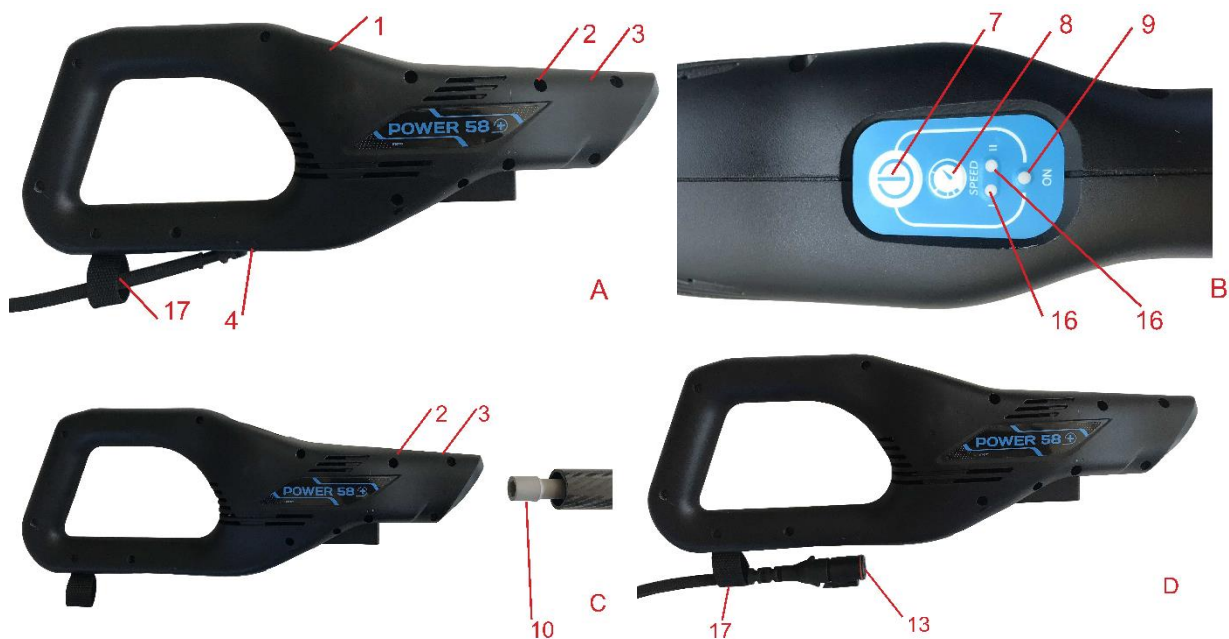
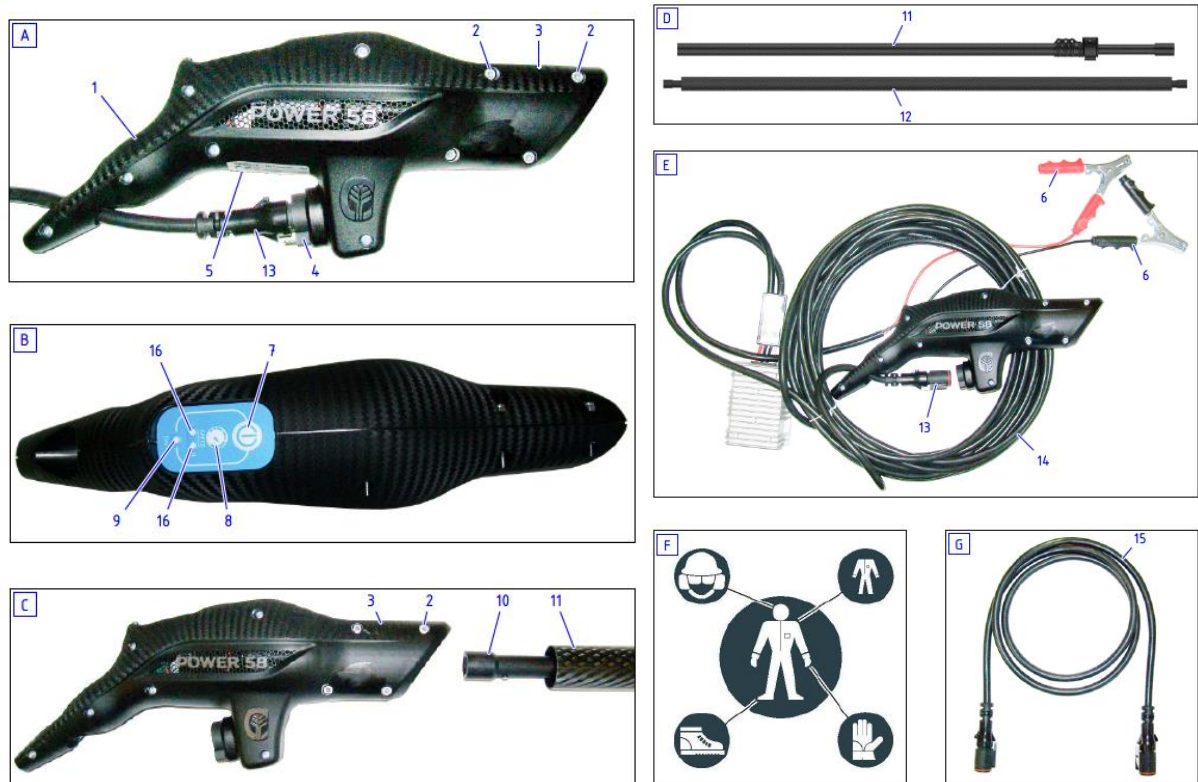
## POZOR

Uporaba proizvoda u svrhe koje proizvođač nije namijenio predstavlja nepravilnu uporabu. U tom slučaju odbacujemo svu odgovornost za štetu na imovini i/ili osobama. Osim toga, bilo koja vrsta jamstva je nevažeća.

Proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost u slučaju diranja u proizvod u vezi s isporukom zbog neovlaštenih izmjena ili operacija održavanja koje provodi osoblje koje nije propisno informirano, obučeno i upućeno.

## 3.3 SASTAV PROIZVODA

Sljedeći odjeljak prikazuje sastav proizvoda kao što je prikazano na sl. 2, dok tablica prikazuje nazive sastavnih elemenata proizvoda s njihovim funkcionalnim opisom.



| Pol. | Naziv                                  | Funkcija   | Slika |
|------|--|--|-------|
| 1    | Drška                                  | Ovdje je smješten motoreduktor, elektronska kartica i upravljačka tipkovnica | A     |
| 2    | Vijak za pričvršćivanje šipke          | Omogućuje blokadu produžne šipke   | A-C   |
| 3    | Spojnicu za pričvršćivanje šipke       | Pričvršćuje produžne šipke   | A-C   |
| 4    | Poveznik ljuski                        | Povezuje pogonsku jedinicu s kablom za napajanje                             | A     |
| 5    | Pločica                                | Navodi identifikacijske podatke  | H     |
| 6    | Štipaljke za bateriju                  | Povezuju kabel za napajanje s polovima baterije                              | F     |
| 7    | Preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN) | Uključuje i isključuje alat  | B     |
| 8    | Sklopnik brzine                        | Omogućuje odabir brzine vrtnje motora  | B     |
| 9    | LED svjetlo                            | Označuje je li alat uključen ili isključen                                   | B     |

|    |                               |  |     |
|----|-------------------------------|--|-----|
| 10 | Prijenosna osovina produžetka | Prenosi gibanje s pogonske jedinice na mehaničku glavu | C   |
| 11 | Teleskopska šipka             | Podupire alat  | E   |
| 12 | Fiksna oštrica                | Podupire alat  | E   |
| 13 | Poveznik kabla za napajanje   | Povezuje pogonsku jedinicu s kablom za napajanje       | F-G |
| 14 | Kabel za napajanje 13 m       | Povezuje pogonsku jedinicu s olovnom baterijom         | F   |
| 15 | Kabel za napajanje od 1.5 m   | Povezuje pogonsku jedinicu s litijском baterijom       | G   |
| 16 | Led svjetlo za odabir brzine  | Označuje odabranu brzinu                               | B   |
| 17 | Vežica kabla za napajanje     | Podržava kabel za napajanje                            | A-D |

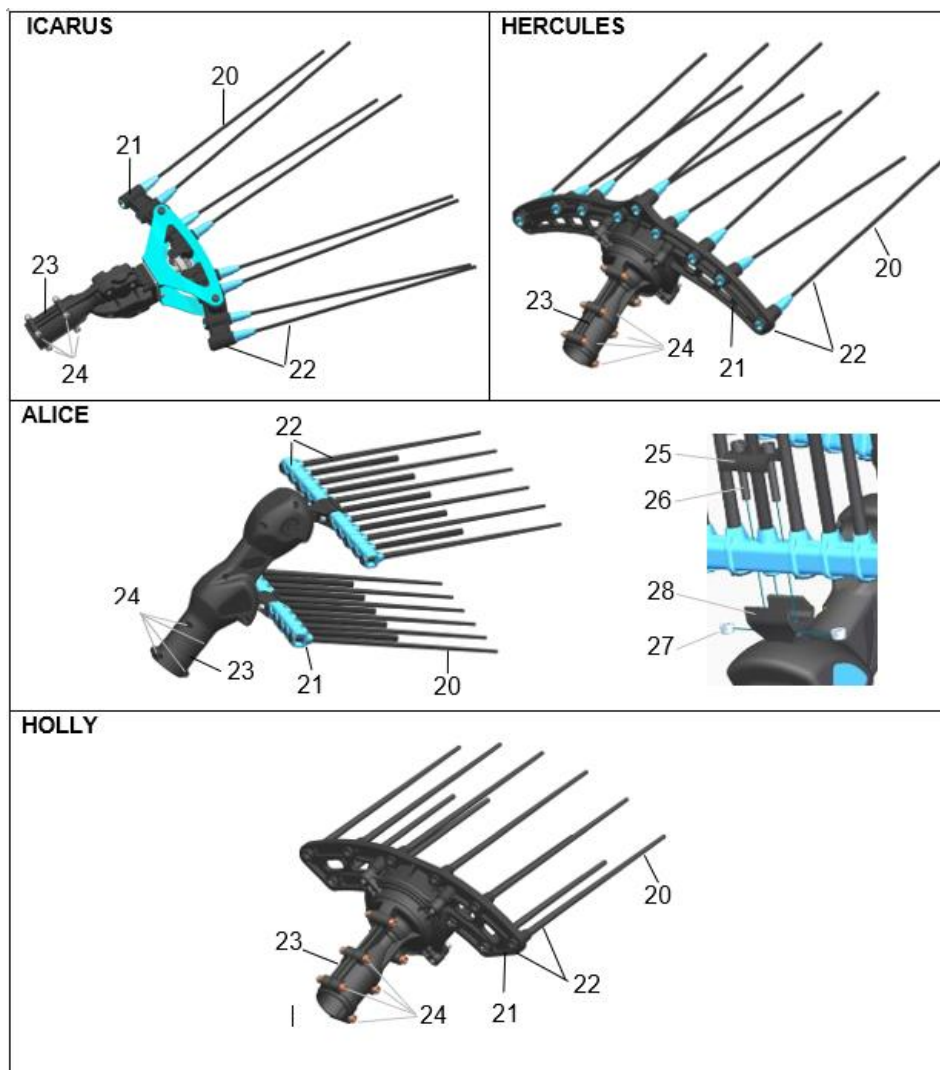
### 3.4 DIJELOVI PRIBORA

Ovaj stavak opisuje, prema potrebi, pomoćne dijelove koji se mogu isporučiti s proizvodom. Slijede dodatni dijelovi za proizvod obuhvaćen ovim priručnikom i isporučeni u pakiranju:

- Brzi vodič
- Jamstveni list
- EC izjava o sukladnosti

### 3.5 SASTAV GLAVA ZA ŽETVU

Sljedeći odjeljak prikazuje sastav kompatibilnih i dopuštenih glava za skupljanje na alatu opisanom u ovom priručniku, kao što je ilustrirano na sl. 3, dok tablica prikazuje oznaku sastavnih elemenata proizvoda s njihovim funkcionalnim opisom.



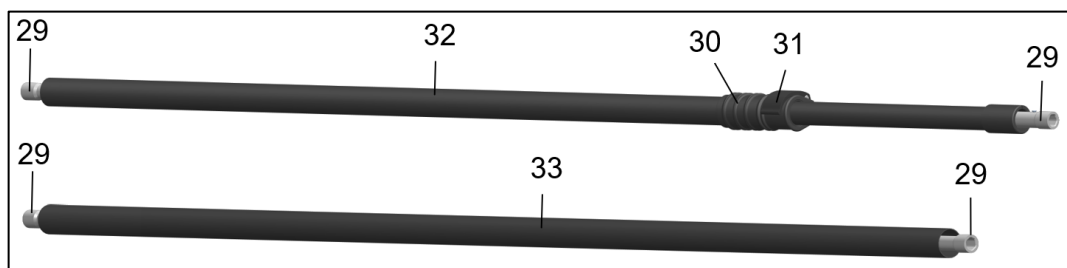
Sl.3



| Pol. | Naziv  | Funkcija  |
|------|--|---|
| 20   | Reproo                                       | Djeluje na grane za odvajanje plodova                                     |
| 21   | Nosač držača zubaca                          | Sadrži zupce  |
| 22   | Grablje/češalj                               | Sastavljeni od zupčanika montiranih na njihovim nosačima djeluju na grane |
| 23   | Spojnica za pričvršćivanje šipke             | Pričvrstite mehaničku glavu na produžne šipke                             |
| 24   | Stezni vijci                                 | Omogućuje pričvršćivanje stezaljke na produžni stup                       |
| 25   | Čep priključka grablji                       | Zaključajte držač zupčanika na ALICE priključak za glavu                  |
| 26   | Vijci za pričvršćivanje nosača držača zubaca | Omogućuju pričvršćivanje grablje na glavu ALICE-a                         |
| 27   | Sigurnosna matica nosača držača zubaca       | Pričvrstite držač zupčanika na ALICE priključak za glavu                  |
| 28   | Gornji i donji privitak                      | Oni podržavaju dvije ALICE grablje za glavu                               |

### 3.6 SASTAV PRODUŽNIH ŠIPKI

Sljedeći odjeljak prikazuje sastav produžnih šipki kompatibilnih s alatom opisanim u ovom priručniku, kao što je prikazano na sl. 4, dok su u tablici prikazani nazivi sastavnih dijelova proizvoda i njihov funkcionalni opis.



Sl.4

| Pol. | Naziv                | Funkcija   |
|------|----------------------|--|
| 29   | Priključak           | Omogućuje prijenos pokreta s pogonske jedinice na glavu za podizanje |
| 30   | Stezaljka šipke (*)  | Omogućuje podešavanje duljine teleskopskog pola                      |
| 31   | Poluga stezaljke (*) | Sigurno zaključava teleskopski stup na željenu duljinu               |
| 32   | Teleskopska šipka    | Podupire alat  |
| 33   | Fiksna šipka         | Podupire alat  |

(\*) Te su komponente prisutne samo na teleskopskom stupu.

### 3.7 OPĆE RADNE KARAKTERISTIKE

Ovaj odlomak opisuje opće radne karakteristike kupljenog proizvoda.

Elektromehanička pogonska jedinica POWER 58 ili POWER 58 PLUS s baterijskim napajanjem proizvod je dizajniran za pogon alata za žetvu.

Dijagram „tablica proizvoda“ (odj. 2.1.1) daje sažetak raspona proizvoda koji su usklađeni s pogonskom jedinicom Pogonska jedinica u kombinaciji sa šipkom i glavom za berbu predstavlja opći tip kompletnog alata koji je namijenjen berbi maslina i kave.

Pogonska jedinica opremljena je sustavom za uštedu energije i zaštitom mehaničkih dijelova **(sustav nije predviđen za uporabu s modelom glave za berbu ICARUS)**.

Sustav smanjuje automatski brzinu nakon 6 sekundi od izlaza iz krošnje stabla i tako smanjuje potrošnju. Ponovnim postavljanjem alata u krošnju, ponovno se automatski pokreće podešena brzina.

Pogonska jedinica se može napajati s dvije vrste baterije od 12V: olovnom ili litijском od 58V postavljenom u namjenski ruksak za nošenje. Kapacitet baterije (Amper) određuje samo trajanje rada. Pogonska jedinica se sastoji od tijela drške, motoreduktora, elektronske upravljačke kartice.

Na tijelu ručke nalaze se prekidač ON-OFF, koji kontrolira uključivanje i isključivanje alata, birač brzine 1080 - 1150 - 1180 okretaja u minuti, koji omogućuje promjenu brzine vrtnje motora, te crvena LED dioda. svjetlo za provjeru statusa uključeno/isključeno.

Na tijelu je montiran konektor koji putem strujnog kabela povezuje jedinicu napajanja s baterijom. Kod olovne baterije, kabel je dugačak 13 m i ima spojne stezaljke. Za litij-ionsku bateriju, kabel je dugačak 1,5 m. Na glavi tijela drške nalazi se stezaljka na koju se može montirati produžna šipka, fiksna ili teleskopska, koja prenosi kretanje na alat.

## VAŽNO!

U uvjetima uporabe pod naporom preko maksimalne podešene granice na elektronskoj upravljačkoj kartici, može doći do privremenog zaustavljanja alata (kojim upravlja elektronika radi sprečavanja mogućih oštećenja). Ponovno pokretanje se događa nakon izvlačenja alata iz grana i isključivanja i ponovnog uključivanja prekidača ON-OFF na ploči upravljačke elektronike.



### POZOR!

Apsolutno je zabranjeno pokretanje motora bilo kojeg vozila s kablom za napajanje proizvoda spojenim na bateriju preko kablinskih stezaljki.



### POZOR!

Naglašava se da je proizvod dizajniran i proizveden isključivo za gore navedene svrhe.

## 4. SIGURNOST

### 4.1 OPĆE INFORMACIJE

Odgovornost kupca je uputiti osoblje zaduženo za korištenje proizvoda o rizicima od nesreća, sigurnosnim uređajima i općim pravilima o sprječavanju nesreća propisanih direktivama EU i zakonodavstvom zemlje u kojoj se proizvod koristi.

Odgovorno osoblje mora biti svjesno karakteristika proizvoda.

Također morate pročitati ovaj priručnik u cijelosti i sve priručnike navedene u poglavlju 9 (Privici).

Ugradnju i održavanje mora provoditi kvalificirano osoblje.



### OPASNOST

Neovlašteno mijenjanje ili neovlaštena zamjena jednog ili više dijelova proizvoda, uporaba pribora koji mijenja uporabu proizvoda i uporaba zamjenskih materijala koji nisu preporučeni mogu uzrokovati opasnost od ozljeda.

Instalaciju i održavanje proizvoda smije provoditi samo upućeno i propisno kvalificirano osoblje, koje je upoznato s tehničkim znanjem o elektrici, mehanici i pneumatici i svim propisima važećim na mjestu ili u zemlji u kojoj se proizvod koristi.

### 4.2 PRIMJENJIVE DIREKTIVE I TEHNIČKI STANDARDI

Svaki proizvod namijenjen zemljama Europske unije (EU) ili zemljama za koje postoji sporazum s EU u vezi sa zakonodavstvom o proizvodima, isporučuje se s Izjavom o sukladnosti u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EC.

Proizvod koji isporučuje CAMPAGNOLA S.r.l. je proizvod koji ne pripada niti jednoj od kategorija strojeva navedenih u Dodatku IV Direktive 2006/42/EZ, stoga za potrebe potvrde o sukladnosti proizvoda s odredbama ove Direktive CAMPAGNOLA S.r.l. primjenjuju postupak ocjenjivanja sukladnosti s internim provjerama proizvodnje proizvoda kako je navedeno u Prilogu VIII. Direktive 2006/42/EZ

#### BILJEŠKA:

U slučaju isporuke proizvoda u područja izvan EU, osim ako nije drugačije ugovoreno između stranaka, Campagnola S.r.l., u svrhu dizajna i proizvodnje proizvoda, uskladit će se za primjenjive dijelove i u skladu s najnovijim dostignućima, prema ISO, IEC standardima koje primjenjuje.

Proizvod je dizajniran, proizveden i ispitan u skladu sa sljedećim EU direktivama:

- Direktiva o strojevima 2006/42/EZ o usklađivanju zakona država članica koji se odnose na strojeve.
- Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU (za proizvode koji spadaju u nju)
- Direktive 2012/19/EU i 2011/65/EU
- Tehnički standardi navedeni u Izjavi o sukladnosti.

### 4.3 CERTIFIKACIJA PROIZVODA

Proizvod se isporučuje:

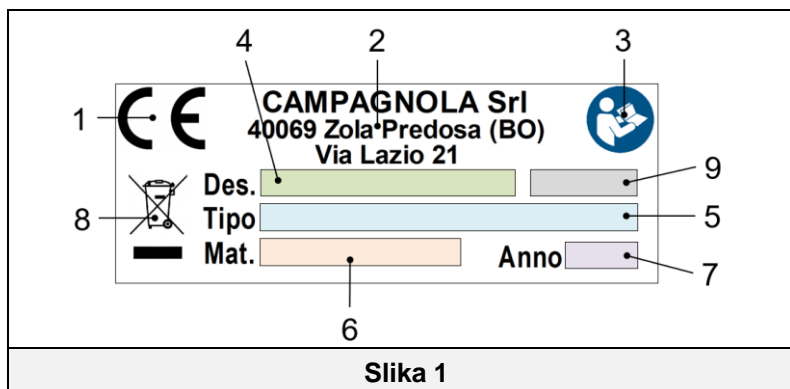
- Izjava o sukladnosti u skladu s Direktivom 2006/42/EZ
- Izjava o sukladnosti u skladu s Direktivom 2014/30/EU
- Izjava o sukladnosti u skladu s direktivama 2012/19/EU i 2011/65/EU
- Proizvod je opremljen natpisnom pločicom, kao što je prikazano u par. 4.4

### 4.4 CE OZNAKA

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje mogu se pronaći na CE pločici koja nosi naziv proizvođača i pričvršćena je na proizvod. CE pločica pričvršćena je na proizvod/alat i nosi sljedeće podatke i simbole:

- 1) Oznaka sukladnosti u skladu s direktivom 2006/42/EZ.
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja.
- 3) Obavezni zahtjev za svo osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata.
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata.
- 6) Serijski broj.
- 7) Godina izrade, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak.
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEQ“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smije odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije).



#### VAŽNO!

Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata potrebno se osloniti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju, pomoć ili rezervne dijelove tvrtki Campagnola Srl.

#### VAŽNO!

CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku. U slučaju „složenog“ stroja/alata, CE pločica/naljepnica pričvršćena je na proizvod i oznaka na proizvodu koja identificira vrstu alata (npr. ATRA.xxxx) koji čini složeni stroj/alat.

#### VAŽNO!

Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice. Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke. Apsolutno je zabranjeno skidanje pločica/naljepnica s proizvoda/alata. Campagnola S.r.l. ne prihvaća nikakvu odgovornost za sigurnost proizvoda/alata ako se ova zabrana ne poštuje.

Natpisna pločica proizvoda nalazi se na proizvodu kao što je prikazano na sljedećoj slici.



Ispod je faksimil Izjave o sukladnosti isporučene s proizvodom:



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ \*\*
EC DECLARATION OF CONFORMITY \*\*
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD \*\*
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG \*\*
DECLARATION CE DE CONFORMITÉ \*\*
IZJAVA O SUKLADNOSTI \*\*
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE \*\*
EU-ÖVERENSSTÄMMELSESEKHLÄRUNG \*\*
შავიხეივანე სერტიფიკატი CE \*\*
IZJAVA O SUKLADNOSTI \*\*
EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING \*\*
DECLARACÃO DE CONFORMIDADE \*\*
DECLARATIE DE CONFORMITEIT CE \*\*
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООБЕТСТВИИ CE \*\*
DEKLARACJA ZGODNOŚCI \*\*
CE ÜYÜMLÜLÜK BEYANI \*\*
CE МEGEГELEЛӨSӨГЭ НИЙТГЭХЭТ \*\*
البيان المتعلق بـ CE \*\*



La Ditta sottoscritta / The undersigned company / La empresa abajo firmante / Das unterzeichnende Unternehmen / La Société soussignée / Spodaj podpisano podjetje / Underskrivet företag / Undertecknadet skickab / Η υπογραμμισμένη εταιρεία / Doje podpisana Tverka / Ondergetekend Bedrijf / A Empresa / Societatea / Нелегалитетствата компанија / Nízej podpisana spółka / Asgáidá adá gcegn Firms / Az alulírtott vállalat / الشركة المزمعة التوقيع /

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lario, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

IT: Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto a lato indicato è conforme alle direttive e normative sottostanti.
EN: Declares under its own responsibility that the product shown on the side complies with the directives and regulations referred to below.
ES: Declara bajo su responsabilidad que el producto indicado al lado está en conformidad con las directivas y las normativas indicadas a continuación.
DE: Erkläre unter eigener Verantwortung, dass das seitlich angegebene Produkt den folgenden Richtlinien und Verordnungen entspricht.
FR: Déclare sous sa propre responsabilité que le produit indiqué ci-contre est conforme aux directives et aux réglementations indiquées ci-dessous.
SL: Pod lastno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek, naveden pri strani, skladen s spodaj navedenimi direktivami in standardi.
SV: Försäkrar under eget ansvar att produkten som anges här intill uppfyller de direktiv och bestämmelser som anges nedan.
DA: Erklærer under ens ansvar, at produktet, der er vist på siden, er i overensstemmelse med underliggende direktiver og forskrifter.
EL: Αιτώνται με υπεύθυνη ευθύνη της ότι το παρακάτω προϊόν πληροί τον κανονισμό CE, τις οδηγίες και τους κανονισμούς που αναφέρονται παρακάτω.
HR: Izjavljuju na vlastitu odgovornost da je proizvod prikazan sa strane u skladu s dolje navedenim direktivama i propisima.
NL: Verklaart op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product dat hieraanst aangegeuid wordt in overeenstemming is met de hieronder vermeldde richtlijnen en normen.
PT: Declara sob sua responsabilidade que o produto ao lado indicado está em conformidade com as diretivas e normas abaixo indicadas.
RO: Declară pe proprie răspundere că produsul indicat alături este conform directivelor și normelor indicate mai jos.
RU: Заявляет под собственной ответственностью, что изделие, указанное рядом, отвечает требованиям законодательных директив и стандартов.
PL: niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt przedstawiony na boku jest zgodny z dyrektywami i przepisami wskazanymi powyżej.
TR: Kendi sorumluluğunda aşağıda belirtilen ürünü aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan eder.
HU: felelősségre tudatlalán kijelentem, hogy az itt megjelölt termék megfelel az alábbiakkal felüntetett minken irányelvnek és jogszabálynak.
AR: أعرض تحت مسؤوليتي الخاصة أن المنتج المشار إليه خاضعاً لمطابق للوائح والمعايير الواردة أدناه.

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED / DIRECTIVAS CE APLICADAS / ANGEWANDTE RICHTLIJNEN / DIRECTIVES CE APPLIQUES / UPORABLJENE DIREKTIVE ES / TILLÄMPADE EG-DIREKTIV / ANVENDTE EU-DIREKTIVER / ΟΑΗΤΕΣ ΕΚ ΤΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMJENJENE DIREKTIVE EZ-a / TOEGEPASTE EG-RICHTLIJNEN / DIRECTIVAS CE APLICADAS / DIRECTIVE CE APPLICATE / ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВЫ CE / ZASTOSOWANE DYREKTYWY WE / UYGULANAN CE DİREK TİFLERİ / АLKALMAZOТ УНӨС ИРАНЪЕЛЪЕК / الوجیهات المطبقة بالامام الأوروبي /
2006/42/CE – 2014/30/UE – 2012/19/UE – 2011/65/UE
NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED / NORMATIVAS APLICADAS / ANGEWANDTE VERORDNUNGEN / RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / UPORABLJENI STANDARDI / TILLÄMPADE BESTÄMMELSER / ANVENDTE FORSKRIFTER / ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΤΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMJENJENI PROPISI / TOEGEPASTE NORMEN / NORMAS APLICADAS / NORME APPLICATE / ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ / ZASTOSOWANE NORMY / UYGULANAN STANDARTLAR / АLKALMAZOТ SZABVANYOK / المواصفات المطبقة

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico in qualità di persona giuridica.
Person autorizat să compileze dosarul tehnic în calitate de persoană juridică.
Persona autorizada para redactar el informe técnico en calidad de persona jurídica.
Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen berechtigte juristische Person.
Personne autorisée à constituer le dossier technique en qualité de personne morale.
PooblaSona pravna osoba za pripravo tehnične mape.
Person som har behörighet att sammanställa den tekniska filen i genskap av juridisk person.
Person, der i genskab af autoriseret repræsentant er ansvarlig for at indarbejde de tekniske dossier.
Πρόσωπο που είναι εξουσιοδοτημένο για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου από την ιδιότητα νομικού προσώπου.
Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkog spisa u svojstvu pravne osobe.
Person geautoriseerd om het technische dossier samen te stellen in de hoedanigheid van rechtspersoon.
Persona autorizada a compilar a documentação técnica como pessoa jurídica.
Personă autorizată să întocmească dosarul tehnic în calitate de persoană juridică.
Llmo, otagawonnes za sostawienie kompleksa technicznego; zony wyznaczenia w charakterze juraydycznej osoby.
Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej jako osoba prawna.
Tűzel kűi olanak teknik doxya derlemler için yetkili kűi.
A jogi személy nevűben a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.
الشخص المصرح له بإعداد الملف الفني بمقتضى شخص اعتباري.

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lario, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Firma del representante legal / Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / Signature du représentant legal / Podpis uradnega zastopnika / Del juridska ombudets underskrift / Underskrift af den autoriserede repræsentant / Handtekening van de wettelijk vertegenwoordiger / Assinatura do representante legal / Semnătura reprezentantului legal / Подпись Законного представителя / Podpis przedstawiciela ustawowego / Yasañ temsilcinin imzasi / A jogi képviselő aláírása / توقيع ممثل القانوني

Handwritten signature of Gabriella Predosa.

Zola Predosa, (00/00/0000)

Campagnola Srl – 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

Campagnola Srl – 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

4.5 OGRANIČENJA UPORABE

Proizvod je namijenjen uporabi opisanoj u poglavlju 3. ovog priručnika.

Upotreba neprikladnog ili neprikladnog materijala u radnom području proizvoda može uzrokovati ozbiljnu štetu i narušiti njegovo pravilno funkcioniranje.

4.6 OPASNE ZONE

Predmetni proizvod namijenjen za korištenje od strane kvalificiranog osoblja propisno upućenog u njegovu uporabu, koje je poznato sa situacijama/problemima u vezi s uporabom strojeva s reznim oštrocama u poljoprivrednom i profesionalnom sektoru i koje je svjesno karakteristika i prisutnih rizika u radnom okruženju.

Dotični proizvod karakteriziraju sklopovi i dijelovi koji se smatraju opasnim. Sva područja koja se smatraju opasnim, osim područja berbe, propisno su zaštićena.

Propisano je držati odgovarajuću udaljenost od radnog područja i razgraničiti operativno područje u slučaju da postoji rizik da treće strane dođu u kontakt s područjem žetve.

Kako bi se ograničili rizici u opasnim područjima, poduzete su odgovarajuće mjere prevencije i zaštite. Pridržavajte se uputa, postupovnih i onih koje se odnose na "Osobnu zaštitnu opremu", navedene u ovom priručniku.

## 4.7 RADNI UVJETI OKOLINE

Okruženje u kojem je proizvod instaliran je vanjsko okruženje zaštićeno od agresivnih sredstava, kao što su korozivne pare ili izvori prekomjerne topline.

Osim ako nije drugačije navedeno, proizvod je namijenjen za korištenje u sljedećim uvjetima okoline:

- Ispod 1000m nadmorske visine.
- Temperatura okoline između 5 °C i + 45 °C. (24-satni prosjek ≤ na 35 °C)
- Relativna vlažnost zraka od 30% do 85% bez kondenzata.
- Temperatura materijala, ako je primjenjivo < 45 °C.

Uporaba proizvoda i kontrolnih sustava u uvjetima koji nisu navedeni nije dopuštena.

Konkretno, okruženje za instalaciju i uporabu ne smije imati:

- Izloženost korozivnim parama;
- Izloženost prekomjernoj vlažnosti (veća od 80 %) i brzim promjenama relativne vlažnosti (veća od 0,005 p.u./h);
- Izloženost prekomjernoj prašini;
- Izloženost abrazivnoj prašini;
- Izloženost masnim parama;
- Izloženost eksplozivnim smjesama prašine ili plina;
- Izloženost slanom zraku;
- Izloženost abnormalnim vibracijama, udarcima ili udarcima,
- Izloženost izvanograničnim vremenskim uvjetima ili kapanju;
- Izloženost visokim ili brzim promjenama temperature (veća od 5K/h)
- Prisutnost nuklearnog zračenja

**BILJEŠKA: U slučaju proizvoda s baterijom, pogledajte i zahtjeve baterije u dokumentaciji o bateriji**

## 4.8 VIBRACIJA

Proizvod je projektiran i izrađen tako da su rizici zbog vibracija koje proizvod prenosi svedeni na minimum.

Vibracije koje proizvodi ovaj proizvod, ovisno o načinu na koji se koristi, u skladu s pruženim informacijama i u skladu s važećim propisima, nisu opasne za zdravlje operatera.

Vrijednosti razine vibracija izražene u m/s<sup>2</sup> navedene su u odjeljku 2.2 u odjeljku s tehničkim podacima ovog priručnika.



**POZOR**

Prekomjerne vibracije mogu biti uzrokovane samo mehaničkim kvarom, što znači da se proizvod ne smije koristiti te se mora odmah prijaviti i otkloniti kako se ne bi ugrozila sigurnost proizvoda i osoblja odgovornog za njegov rad i održavanje.

## 4.9 BUKA

Mjerenja buke provedena su u skladu s odredbama akustičkog standarda EN ISO 3744 i srodnim posljedičnim standardima.

Proizvod nije opremljen zaštitom koja apsorbira zvuk.

Vrijednosti razine zvučne snage izražene u dB(A) navedene su u odjeljku s tehničkim podacima ovog priručnika.

Upotreba osobne zaštitne opreme (naušnice) propisana je osoblju koje se nalazi u blizini proizvoda ili tijekom aktivnosti održavanja dok je proizvod u pogonu.

Korisnik je odgovoran za poduzimanje posljedičnih preventivnih i zaštitnih mjera, u skladu sa zakonodavstvom zemlje uporabe proizvoda.

**POZOR**

Na korisniku je da izvrši procjenu rizika od buke u radnoj okolini i da iz toga proizvede preventivne i zaštitne mjere u skladu sa zakonodavstvom zemlje u kojoj se proizvod koristi.

**OPASNOST**

Kada je stacioniran u blizini proizvoda ili prilikom podešavanja, potrebno je koristiti uređaje za zaštitu sluha. Obvezno je koristiti naušnice za svo osoblje koje radi na proizvodu i za funkcionalni ciklus i za potrebe održavanja.

#### 4.10 ZBRINJAVANJE ISTROŠENIH MATERIJALA

Proizvod u svom normalnom radu ne dovodi do onečišćenja okoliša, ali tijekom cijelog razdoblja uporabe, određene vrste otpada ili iscrpljenih materijala ipak se proizvode pod određenim uvjetima (npr. mast/ulje od podmazivanja mehaničkih dijelova ili plastičnih dijelova koji mogu imati doći u kontakt s njima) koji zahtijevaju pravilno zbrinjavanje.

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obavezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi.

**POZOR**

Molimo vas da se pridržavate važećih zakona koji se odnose na odlaganje mineralnih ulja i/ili proizvoda s kojima su bili u kontaktu.

**POZOR**

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza prikupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za uporabu), te odlaganja i ispuštanja, predstavlja radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a) Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b) Mora se jamčiti usklađenost s higijenskim i zdravstvenim zahtjevima te se mora izbjeći svaki rizik od onečišćenja zraka, vode, tla i podzemlja.
- c) Moraju se promicati sustavi uporabe i recikliranja materijala i energije, uz poštivanje ekonomskih kriterija i onih učinkovitosti.

#### 4.11 SMJERNICE ZA POSEBNI OTPAD

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.

**POZOR**

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene administrativnih kazni predviđenih važećim zakonom.

**POZOR**

U slučaju da na uređajima nije prisutan znak prekrížene kante za otpad, znači da zbrinjavanje proizvoda nije na teret proizvođača. U tom slučaju vrijede važeći propisi o zbrinjavanju otpada.



**POZOR**

**VAŽNE INFORMACIJE ZA KORISNIKA U SKLADU S DIREKTIVOM "WEEE" 2012/19/EU (DIREKTIVA O STAVLJANJU IZVAN SNAGE 2002/96/EZ I DIREKTIVA 2003/108/EZ) O OTPADNOJ ELEKTRIČNOJ I ELEKTRONIČKOJ OPREMI.**

Prema WEEE Direktivi 2012/19/EU, ako je kupljena komponenta/oprema označena sljedećim simbolom prekrížene kante za smeće, to znači da se proizvod na kraju životnog vijeka mora prikupljati odvojeno od ostalog otpada.



Odvojeno prikupljanje ove opreme/komponente koja je došla do kraja svog vijeka trajanja organizira i njime upravlja proizvođač. Korisnik koji se želi riješiti ove opreme će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na kraju korisnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje slanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih posljedica na okolinu i zdravlje te pospješuje uporabu i/ili recikliranje materijala koji sačinjavaju opremu.



**POZOR**

**Ako na uređajima nije prisutan znak prekrížene kante za otpad, znači da zbrinjavanje proizvoda nije na teret proizvođača. U tom slučaju uvijek vrijede važeći propisi o zbrinjavanju otpada.**

## 4.12 SIGURNOSNI UREĐAJI PRIMIJENJENI NA PROIZVOD

Proizvod je opremljen sljedećim sigurnosnim uređajima.

|  |
|--|
| <b>SIGURNOSNI UREĐAJI NA PROIZVODU</b> |
| <b>FIKSNE ZAŠTITE</b>                  |
| <b>SIGURNOST SLUČAJNOG POKRETANJA</b>  |

### 4.12.1 FIKSNE ZAŠTITE

Fiksni tipovi štitnika sastoje se od fiksnih štitnika i/ili obilježja instaliranih na proizvodu, čija je funkcija spriječiti pristup unutarnjim dijelovima ili pokretnim dijelovima tijekom radnog ciklusa. Uz iznimku područja alata (npr. oštrica/glava za preuzimanje/lanac itd.) ako nije moguće imati zaštitu jer je to posebna funkcionalnost opreme. Smješteni u područjima s ekskluzivnim pristupom tijekom održavanja, zahtijevaju posebne alate za njihovo uklanjanje.

Fiksne zaštite su zaštitne školjke mehanike proizvoda.



**OPASNOST**

Apsolutno je zabranjeno rukovanje proizvodom, nakon održavanja, bez pravilnog obnavljanja fiksnih zaštita, kao i korištenja bez njih.

Strogo je zabranjeno dirati u proizvod pokušavajući, na bilo koji način, zaobići fiksnu zaštitu iskorištavanjem mogućih neizravnih prolaza zbog nedostatka ili djelomičnog ponovnog postavljanja zaštite ili gdje svi pričvršni vijci nisu ponovno postavljeni kako je izvorno namjeravao proizvođač.



**BILJEŠKA**

Povremeno provjerite cjelovitost fiksnih štitnika i njihovih učvršćenja, s posebnim naglaskom na pristupna kućišta mehanici proizvoda.

## 4.13 PREOSTALI RIZICI

Tijekom faze projektiranja, procijenjene su zone rizika ili dijelovi i poduzete su sve potrebne mjere opreza kako bi se izbjegli rizici za osobe i oštećenja komponenti proizvoda, kao što je navedeno u prethodnim odlomcima.



### POZOR

Povremeno provjerite rad svih sigurnosnih uređaja.

Ne rastavljajte fiksne ili pokretne štitnike proizvoda. Ne unosite strane predmete ili alate u područje rada, rada i održavanja proizvoda.

Iako je proizvod opremljen gore navedenim sigurnosnim sustavima, ostaju neki rizici koji se ne mogu eliminirati, ali se mogu smanjiti korektivnim radnjama od strane krajnjeg korisnika i ispravnim radnim metodama koje su obvezne za sve koji rade na proizvodu.

Slijedi sažetak rizika koji ostaju za proizvod u fazama:

- Normalan rad
- Podešavanje i ugađanje
- održavanje
- čišćenje.

### 4.13.1 UDAR I DROBLJENJE:

Ne pristupajte pokretnim dijelovima proizvoda.

Rizik prisutan u slučaju uklanjanja zaštite na proizvodu.

Rizik od pada komponenti proizvoda ako sastavni elementi kao što su glava sakupljanja, stup, ručka i baterija nisu pravilno zategnuti.

### 4.13.2 POŽAR:

U slučaju anomalija ili kvarova, upotrijebljeni plastični materijal (npr. omotači, električni kabeli) se sam gasi i u skladu je s važećim standardima.

Proizvod, kao prijenosni proizvod koji se drži i/ili pokreće ručno, nije opremljen vlastitim sustavom za gašenje požara.

- Kupac/korisnik mora procijeniti potrebu za odgovarajućim protupožarnim sustavom u skladu s propisima o sigurnosti i sprječavanju požara koji su na snazi u zemlji korisnika i internim propisima lokacije/postrojenja.
- Tijekom rada i/ili održavanja nemojte koristiti otvoreni plamen ili dim u blizini proizvoda.



### OPASNOST

U slučaju požara uvijek zaustavite proizvod i isključite sve izvore napajanja/napajanja.



### BILJEŠKA

Proizvod se napaja baterijom, dodatne informacije, koje se moraju slijediti, dostupne su u dokumentaciji isporučenoj s istim.



### 4.13.3 EKSPLOZIVNA ATMOSFERA:



- Proizvod **NIJE prikladan za uporabu u eksplozivnim ili klasificiranim okruženjima.**
- Apsolutno je zabranjeno koristiti ga u eksplozivnoj ili djelomično eksplozivnoj atmosferi.
  - Proizvod **stoga nije prikladan za rad u okruženjima:**
    - **eksplozivna ili djelomično eksplozivna**
    - **klasificirana kao područja s rizikom od požara ili eksplozije**
    - **u kojima su prisutne korozivne atmosfere**
    - **u kojima su prisutni klasificirani plinovi i/ili prašina**
    - **s rizikom od požara koji proizlazi iz bilo kojeg materijala ili izvora zapaljenja**
- Apsolutno je zabranjeno koristiti iste u bilo kojem od gore navedenih okruženja.

### 4.13.4 ZAGUŠENJE FILTRA

Rizik prisutan u svim fazama uporabe i u fazama održavanja i čišćenja.

- Prilikom rada s proizvodom apsolutno je zabranjeno stajati u blizini glave kako bi se izbjegao rizik od izbacivanja predmeta i fragmenata izratka.
- Prilikom uporabe i čišćenja proizvoda, osoblje mora nositi posebne zaštitne naočale.



Obvezna je uporaba zaštite očiju i lica.

### 4.13.5 PADANJE, PROJICIRANJE OBJEKATA

- Izbjegavajte ostavljanje, čak i privremeno, radnih alata i predmeta bez nadzora kako biste spriječili njihov pad ili bacanje
- Tijekom aktivnosti korištenja i/ili održavanja, izbjegavajte usmjeravanje prikupljene glave prema drugima ili prema sebi kako biste izbjegli rizik od prolijevanja ostataka strojne obrade i/ili maziva.
- Tijekom aktivnosti berbe može postojati opasnost od pada i/ili bacanja proizvoda koji se prerađuje.



Upotreba lica (zaštitnog štitnika) i zaštite tijela obvezna je za svo osoblje za rad i održavanje.

### 4.13.6 KLIZNI

Svako istjecanje maziva tijekom punjenja spremnika ili tijekom rada proizvoda može uzrokovati poskliznuće osoblja zaduženog za korištenje i rad.

Rizik prisutan i u slučaju nepoštivanja propisa/uvjeta uporabe.

Kako bi se izbjegao rizik od klizanja, alat treba koristiti samo s tla u sigurnom i stabilnom položaju, osiguravajući savršenu i stabilnu ravnotežu tijekom uporabe i rukovanja.



Pristupite tim područjima neklizajućim cipelama i održavajte ih čistima cijelo vrijeme. Provodite periodične preglede ovisno o uporabi.



## BILJEŠKA

Uvjeti na gradilištu (nagib, površina itd.) nisu uzeti u obzir u ovom riziku, pogledajte odjeljke 3.1 i 3.2 za dodatne dane zahtjeve, imajući na umu da je korisnikova odgovornost za provođenje procjene rizika od mjesto rada i ispravne uvjete uporabe proizvoda.

### 4.13.7 EFEKT BIČA

Budite svjesni povratnih udaraca i pokreta odskakanja prema gore koje stvaraju alati tijekom operacija žetve. Povratni udari mogu prouzročiti opasan gubitak ravnoteže i kontrole alata.

### 4.13.8 PREPREKA

Nasumično skladištenje materijala općenito može predstavljati opasnost od spoticanja i djelomično ili potpuno ograničenje izlaza za bijeg u slučaju potrebe.

- Osigurajte operativne, tranzitne i putove bijega bez prepreka koji su u skladu s važećim propisima.

### 4.13.9 KVAROVI KRUGA

Zbog mogućih kvarova, upravljački krugovi/komponente, sigurnosni krugovi/komponente i krugovi/komponente napajanja mogu izgubiti dio svoje učinkovitosti, što može smanjiti razinu sigurnosti.

- Provoditi periodične provjere radnog stanja uređaja/komponenti na proizvodu i svih priključaka.

### 4.13.10 MUNJA

Budući da se radi o ručnom alatu koji se koristi na otvorenom/na otvorenom, nije opremljen zaštitom od djelovanja groma.

- Obavijestiti osoblje zaduženo za aktivnosti održavanja i osigurati da su propisno upućeni za obavljanje djelatnosti, kao i svjesni preostalih rizika koji su prisutni.
- Zabranjeno je obavljati bilo koju aktivnost u slučaju nepovoljnih vremenskih uvjeta (opasnost od munja, kiše ili grmljavine).

## 4.14 DODATNI PROPISI O OPASNOSTI ZA UPORABU ALATA



### OPASNOST

- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen, nije ispravno podešen ili nije u potpunosti sastavljen.
- Nemojte koristiti proizvod ako prekidač za uključivanje/isključivanje ne radi ispravno.
- Ne koristite proizvod dok radite na ljestvama, skelama ili površini koja nije na razini tla i/ili nije stabilna površina.
- Ne koristite proizvod u blizini električnih kabela.
- Budite oprezni i koncentrirajte se na aktivnosti koje obavljate koristeći se zdravim razumom i pridržavajući se važećih sigurnosnih propisa pri korištenju proizvoda.
- Ne dodirujte nijednu vrstu pokretnog dijela jer je zabranjeno održavanje (obično i/ili izvanredno) pokretnim dijelovima. Obvezno je ukloniti napajanje prije obavljanja bilo kakvih aktivnosti održavanja.
- Zabranjeno je koristiti benzin, otapala ili druge zapaljive proizvode za čišćenje ili pranje alata.
- Nemojte dirati, mijenjati i/ili zaobilaziti zaštitne uređaje, naredbe, kontrole i sigurnosne uređaje proizvoda.



### OPASNOST

- Prije pokretanja proizvoda provjerite da glava za podizanje i njezini zupčanici nisu u kontaktu sa stranim predmetima ili dijelovima pod naponom.
- Zauzmite sigurnu i stabilnu radnu poziciju koja osigurava besprijekornu ravnotežu (na primjer na ravnoj i suhoj površini).
- Koristite proizvod, pribor itd. u skladu s ovim uputama i uzimajući u obzir radne uvjete i operacije koje treba izvesti.
- Uvijek prije svake uporabe provjerite jesu li sigurnosni i kontrolni te upravljački sustavi u savršenom radnom stanju i ispravni.
- Držite ručke alata čvrsto (kako ručku pogonske jedinice tako i ručku šipke) s obje ruke.
- Obratite posebnu pozornost na ručke koje uvijek moraju biti suhe, čiste i bez ostataka ulja te koristite predviđena OZO sredstva.
- Čuvajte se grana pod naponom, jer mogu uzrokovati gubitak kontrole nad alatom zbog efekta trzajne ozljede.
- Udisanje uljne magle i/ili drvene prašine može izazvati iritaciju ili trovanje dišnog sustava. U slučaju duljih poremećaja, obratite se nadležnom liječniku.
- Spriječite slučajno uključivanje alata. Prilikom rukovanja ili transporta alata, provjerite je li prekidač isključen (položaj OFF) prije nego što ga spojite na izvor napajanja (baterija/baterija).



### OPASNOST

Prilikom rada i održavanja proizvoda koristite obuću, rukavice i naočale ili sigurnosni štit



### OPASNOST

- Ne nosite proizvod držeći kabel za napajanje.
- Odspojite bateriju prije izvođenja bilo kakvih podešavanja ili održavanja.
- Kada se proizvod ne koristi, isključite prekidač za uključivanje/isključivanje kako biste izbjegli nepotrebnu potrošnju baterije i/ili propadanje komponenti.
- Nosite proizvod s glavom za podizanje okrenutom unatrag u bilo kojoj situaciji kada proizvod nije u uporabi i s kabelom za napajanje odvojenim od priključka.
- Prije spajanja kabela za napajanje provjerite jesu li kontakti priključka čisti (nema prljavštine ili drugog opstruktivnog materijala), suhi i bez oksidacijskih pojava.
- Isključite konektor iz izvora napajanja prije bilo kakvog podešavanja ili održavanja.
- Koristite proizvod samo s dodacima koje je naveo proizvođač.
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i održavanje. Za aktivnosti održavanja koje nisu navedene u priručniku obratite se C.A.T. službi proizvođača.
- Održavajte sve oznake i piktograme na proizvodu u savršeno čitljivom i neoštećenom stanju, s posebnim osvrtom na one koji se odnose na znakove opasnosti i sigurnosti.



### POZOR

**Prije izvođenja bilo kakvog održavanja ili mehaničkog podešavanja proizvoda, neophodno je nositi OZO kao što su sigurnosne cipele, kombinezoni, rukavice otporne na probijanje i naočale za zaštitu lica.**

- Sve popravke ili radove održavanja smije izvoditi samo propisno osposobljeno osoblje. Informiran i upućen, te ovlašten sa potrebnim stručnim profilom (tehničar za održavanje strojarstva i/ili tehničar za održavanje elektrotehnike) ovisno o vrsti posla koji se izvodi.
- Obavezno je odspojiti proizvod od izvora napajanja (baterija/paket baterija) prije bilo kakvih radova podešavanja i/ili održavanja.
- Tijekom rada, održavanja i/ili popravaka, neovlaštene osobe moraju se držati na udaljenosti od najmanje 5 metara od radnog dometa proizvoda.
- Uklanjanje zaštitnih ili sigurnosnih uređaja (ako postoje) mora se provoditi isključivo za izvanredne postupke održavanja i samo od strane osoblja za **održavanje**, nakon isključivanja izvora energije. Održavatelj mora osigurati sigurnost svog osoblja i kako bi se izbjegla bilo kakva oštećenja opreme, kao i kako bi se obnovila učinkovitost same opreme na kraju održavanja i uvijek prije nove uporabe.
- Sve radnje održavanja koje nisu obuhvaćene ovim priručnikom moraju se obavljati u ovlaštenim C.A.T servisima proizvođača.
- Radovi na održavanju, popravku i otklanjanju kvarova moraju se završiti provjerom ispravnog rada i svih aktivnih sigurnosnih sustava.

- Nakon završetka radova održavanja ili popravka, proizvod se smije ponovno pokrenuti samo nakon odobrenja od strane **tehničara za održavanje**, koji mora osigurati da
  - da su radovi u potpunosti izvršeni;
  - da oprema radi besprijekorno;
  - da su sigurnosni sustavi aktivni;
  - da nitko ne radi na opremi.

#### 4.15 DODATNI ZAHTJEVI ZA OPREZ



**POZOR**

Osigurajte da je svo osoblje uključeno u održavanje i rad proizvoda pravilno osposobljeno i upućeno u odgovarajuće postupke sigurnosti i rada.

Uvjerite se da je svo osoblje svjesno preostalih rizika koji su prisutni i naznačeni u par. 4.13



**POZOR**

Nikada ne održavajte proizvod dok je u pogonu.



**POZOR**

Provjerite jesu li svi sigurnosni uređaji spojeni i u dobrom radnom stanju. Nikada nemojte mijenjati ili zaobilaziti sigurnosne uređaje.



**POZOR**

Proizvod se mora pregledati prije svake uporabe i u svakom slučaju nakon događaja kao što su: padovi ili udarci kako bi se utvrdilo bilo kakvo oštećenje proizvoda.



**POZOR**

Ne koristite proizvod u zatvorenim prostorima ili u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

Proizvod smije koristiti samo pravilno obučeni i upućeni operater koji je pročitao i razumio ovaj priručnik.

Ne umećite strane predmete u pokretne dijelove.

Nosite osobnu zaštitnu opremu prikladnu za radnje koje ćete izvoditi. Odjeća mora biti pripijena uz tijelo. Izbjegavajte nošenje kravata, ogrlica ili duge nepočešljane kose koja bi mogla zapeti za pokretne organe

Osobi pod utjecajem alkohola ili uzimanju lijekova koji smanjuju budnost ili reflekse nije dopušteno koristiti ili komunicirati s proizvodom, niti izvoditi radove održavanja ili popravka.

Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nezgode za druge osobe ili njihovu imovinu ako se koriste na način koji nije u skladu s uputama u ovom priručniku.

Udisanje nebuliziranog ulja može dovesti do iritacije i trovanja dišnog sustava. U slučaju dugotrajne nelagode, obratite se liječniku.

Kako bi se očuvala sigurnost operatera i izbjegla moguća šteta, bitno je pročitati i razumjeti cijeli priručnik za uporabu i održavanje prije izvođenja bilo kakvih radova na proizvodu. Svrha ovih uputa je opisati rad proizvoda i njegovu sigurnu uporabu, kao i ispravne uvjete u skladu s važećim propisima.

Pridržavanje uputa pomaže u izbjegavanju opasnosti, smanjuje troškove popravka i produljuje vijek trajanja proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima.

## 4.16 OPĆE NAPOMENE PONAŠANJA

Odgovorno osoblje mora brinuti o vlastitom zdravlju i zdravlju ostalih radnika prisutnih na radnom mjestu, u skladu s osposobljavanjem, primljenim uputama i sredstvima i resursima koje je stavio na raspolaganje poslodavac (ili rukovoditelj), te pridržavati se propisa na snazi kao i informacije u ovom priručniku.

Ponašanje je rezultat tri čimbenika:

- ponašanje
- pozor
- Opća pravila ili pravila ponašanja

### Ponašanje

Pravilno ponašanje i razborito ponašanje (samokontrola) obrana su za sebe i druge radnike.

Bez samokontrole, zakoni, pravila, propisi, upute i donesene mjere prevencije i zaštite imaju loše rezultate.

Zapravo, održavanje pogrešnog ponašanja i nepromišljenog ponašanja smanjuje vlastite sigurnosne uvjete i uvjete drugih radnika koji rade u blizini.

### Pozor

Ozljede i nesreće gotovo uvijek su uzrokovane nepažnjom. Naime, stalna kontrola i nadzor vlastitog djelovanja (pažnja), kao i ravnomjerno ponašanje prisutnih osoba, uvelike smanjuju uvjete izloženosti rizicima i osiguravaju veću sigurnost.

### Opća pravila ili norme ponašanja

Samostalno, pravilno ponašanje i dobra pažnja nisu dovoljni da zajamče sigurnosne uvjete.

Neke nesreće i ozljede također se mogu dogoditi bez vidljivog razloga ili znakova upozorenja, pa se moraju poštivati pravila koja su rezultat zakona, standarda, preporuka ili iskustva i znanja.

**Radnici se moraju pridržavati sljedećih općih pravila ili standarda ponašanja, uz one u drugim priručnicima ili važećim zakonima ili tečajevima obuke.**

- 1) Pridržavajte se uputa i uputa nadređenih
- 2) U hitnom slučaju i u skladu sa svojim kompetencijama, radnici rade na uklanjanju ili smanjenju utvrđenih nedostataka ili opasnosti te nakon toga priopćavaju svoj rad odgovornoj osobi;
- 3) Ne uklanjajte sigurnosne, signalne ili upravljačke uređaje. Ne **obavljajte operacije na vlastitu inicijativu koje nisu u vašoj nadležnosti ili koje mogu biti opasne**;
- 4) Doprinos poslodavcu, rukovoditeljima i osobama zaduženima za ispunjavanje radnji potrebnih za zaštitu zdravlja ili radnji koje su nametnula nadležna tijela.
- 5) Svatko mora znati kako obavljati posao koji im je povjeren, odnosno mora:
  - provjerite svoje radno područje i shvatite koji problemi ili rizici mogu postojati;
  - poduzeti sve mjere opreza kako bi se osiguralo da izvršavanje primljenih zadaća ne predstavlja opasnost za njih ili druge radnike;
  - Ne radite u opasnim uvjetima bez poduzimanja odgovarajućih zaštitnih mjera. Pri radu na visini koristite odgovarajući OZO kao što su sigurnosni pojasevi ili pojasevi;
- 6) Pravilno koristiti vozila, strojeve, opremu i sigurnosne uređaje;
- 7) Ne koristite vozila, postrojenja, strojeve, opremu bez izričitog odobrenja i ne izvodite manevre, procese, radnje ili bilo što drugo čega niste savršeno svjesni i niste u svojoj nadležnosti;
- 8) Pravilno koristiti osobnu zaštitnu opremu (OZO) i druga sredstva zaštite, u skladu s obukom i uputama primljenim za individualnu i kolektivnu zaštitu;
- 9) Odmah izvijestiti svoje nadređene o svim nedostacima u postrojenju, opremi, strojevima i/ili vozilima, kao i u korištenim sigurnosnim uređajima i svim opasnim uvjetima na koje se može naići;
- 10) Znati upute koje treba slijediti u slučaju nužde (gašenje požara, teške ozljede itd.);
- 11) Radnici koji rade sa strojevima i opremom s pokretnim dijelovima ne smiju nositi narukvice, prstenje, ogrlice, kravate, šalove ili druge slične dodatke tijekom rada;
- 12) Držite rute prolaza i cirkulacije jasne i slobodne u svakom trenutku;
- 13) Ne koristite benzin, dizel, etilni alkohol ili kemijska otapala za čišćenje ili pranje;
- 14) Neka područja rada i održavanja uvijek budu čista.
- 15) Bitno je prikupiti i urediti opremu i materijale koji se koriste za nečiji rad kako kasnije ne bi ometali rad drugih ili vlastitih;
- 16) Pridržavati se obveza i zabrana nametnutih sigurnosnim znakovima raspoređenim u različitim radnim područjima;

- 17) Nikada nemojte koristiti komprimirani zrak ili kisik za čišćenje radne odjeće od prašine, tragova prljavštine itd.;
- 18) Nemojte zanemariti male rane ili druge manje traume i odmah se odjenite odgovarajućom opremom kompleta prve pomoći i upozorite svog nadređenog;
- 19) Nemojte se ometati ili igrati podvale kolegama dok rade, jer to može rezultirati rizičnim uvjetima i uzrokovati ozljede.

## 4.17 NADZORNE PLOČE

Ovisno o preostalim rizicima različitih vrsta identificiranih za proizvod, Campagnola Srl ga je opremila pločama za nadzor opasnosti, upozorenja i obaveza, definiranim u skladu s europskim propisima koji se odnose na grafičke simbole koji se koriste (Direktiva 92/58/EEC).

Dotične ploče nalaze se u jasno vidljivom položaju.



**POZOR**

Apsolutno je zabranjeno uklanjanje monitorskih ploča na proizvodu. Campagnola srl. odbacuje svu odgovornost za sigurnost proizvoda u slučaju nepoštivanja ove zabrane.



**POZOR**

Nakon upotrebe proizvoda na radnom mjestu, Kupac/krajnji korisnik bit će dužan usvojiti, ovisno o prisutnim preostalim rizicima, potrebnu signalizaciju.



**POZOR**

Kupac/korisnik je dužan zamijeniti pločice monitora koje su nečitke zbog dotrajalosti.

### 4.17.1 DOSTUPNOST NADZORNIH PLOČA

- Na svim modelima koje proizvodi Campagnola Srl, pločice za nadzor su identificirane kako bi signalizirale prisutne preostale rizike, čiji su specifični tipovi prikazani u nastavku.
- Imajte na umu da je korisnikova odgovornost, po primitku proizvoda, osigurati cjelovitost CE pločice pričvršćene na proizvod na naznačenom mjestu i dolje prikazanih nadzornih pločica u svrhu ispravnog rukovanja proizvodom i preostali rizici koji ostaju unatoč usvojenim tehničkim rješenjima.

|   |   |  |
|---|---|--|
|   |   |  |
| <p>Podaci u skladu s Direktivom „OEEQ“ 2012/19/EZ: Vidjeti stavak 4.11.</p> | <p>Položaj u kojem je pričvršćena CE ploča pričvršćena na proizvod/alat</p> | <p>Obveza čitanja i razumijevanja priručnika u cijelosti</p> |



Nakon toga slijede piktogrami opasnosti i zabrane koji se odnose na preostale rizike. Opis istog potražite u stavku 1.4.



## 5. UGRADBA



**POZOR**

Prije čitanja ovog poglavlja pogledajte poglavlje 4 "Sigurnost" za sigurnu uporabu proizvoda.

### 5.1 PAKIRANJE I RASPAKIRANJE

Proizvod se, kako bi bio zaštićen i ne bi se oštetio tijekom transporta, obično pakira i transportira od proizvođača do kupca u odgovarajućoj ambalaži (kartonska kutija, kofer i sl.).

Masa ambalaže iznosi 20 kg i stoga se lako prenosi bez posebnih pomagala.



**POZOR!**

**Operacije pomicanja tereta se moraju izvoditi uz poštivanje važećih propisa iz područja sigurnosti na radnim mjestima. Čuvajte kutiju za spremanje alata tijekom dugih razdoblja ili ako trebate alat poslati zapakiran u neki od centara za potporu radi mogućih popravaka.**

Na pakiranju proizvoda tiskane su informacije i piktogrami potrebni za otpremu.

Po primitku proizvoda potrebno je provjeriti i cjelovitost ambalaže i sadržaj kako bi se provjerilo da tijekom otpreme nije došlo do štete.

Ako primijetite bilo kakvu štetu uslijed transporta, pošaljite pisani prigovor, dokumentiran fotografijama oštećenih dijelova, tvrtki Campagnola S.r.l. najkasnije 8 dana nakon isporuke proizvoda.

Pažljivo provjerite odgovara li sadržaj točno dokumentima o otpremi.

Prilikom odlaganja ambalaže korisnik se mora pridržavati propisa koji su na snazi u njegovoj zemlji.

Zbrinjavanje ambalaže odgovornost je korisnika/kupca.

#### 5.1.1 SKLADIŠTENJE

Pakirani proizvod obično se može skladištiti u zatvorenom prostoru pod uvjetom da temperatura nije ispod -10 °C ili iznad +50 °C i da vlažnost zraka ne prelazi 80 %.

Na pakiranje se ne smiju stavljati druga pakiranja.

Posebna pozornost mora se posvetiti krhkim materijalima.

Slijedite znakove položaja označene na pakiranju.

Posebno treba biti oprezan tijekom utovara, istovara, transporta, kako bi se izbjegli udarci i oštećenja.

Uvjerite se da pakiranje nije oštećeno tijekom gore navedenih operacija.

Kupac ne smije popravljati oštećenu ambalažu.

## POZOR

Treba imati na umu da su određeni učinci koji proizlaze iz izloženosti proizvoda okolišnim uvjetima izravna posljedica njegove izloženosti u slijedu dvaju ili više čimbenika ili parametara, među kojima su posebno kritični sljedeći:

- **toplinski udar**, koji može nastati izlaganjem proizvoda uvjetima visoke temperature odmah nakon izlaganja uvjetima niskih temperatura ili obrnuto, ili podvrgavanjem proizvoda vodi (kiša, mlazovi vode, snijeg, uranjanje itd.) odmah nakon izlaganja uvjetima visoke temperature;
- **stvaranje leda**, koje može biti posljedica izlaganja proizvoda uvjetima temperatura ispod točke smrzavanja neposredno prije ili nakon izlaganja vlazi, kiši ili vodi zbog uzroka koji nisu kiša.

## POZOR

Nakon pohranjivanja proizvoda u granicama gore navedenih uvjeta, propisano je da se proizvod drži u neoperativnom stanju otprilike 12 sati kako bi se ponovno uspostavili ispravni dopušteni toplinski uvjeti okoline kako bi se izbjeglo oštećenje električni/elektronički dio kao rezultat toplinskog udara, stvaranja leda ili vlage itd. koji mogu pokvariti ili oštetiti ove krugove.

NAPOMENA: Svi uvjeti osim gore navedenih mogu biti naznačeni u dokumentaciji za specifičnu komponentu ako je dostupna i isporučena. U tom slučaju moraju se slijediti upute u određenoj dokumentaciji.

## 5.2 SKLOP PROIZVODA

Pogonska jedinica obuhvaćena ovim priručnikom mora biti sastavljena na produžnu šipku i glavu za sakupljanje kako bi se dobio kompletan alat namijenjen berbi maslina i kave.

Započnite montažom pogonske jedinice na produžni stup kako je dolje navedeno.

- Uključite priključak pogonske osovine na motor zupčanika ručke.
- Umetnite šipku u stezaljku dokle god će ići u tijelo.
- Zategnite četiri vijka stezaljke kako biste čvrsto zaključali šipku.



### BILJEŠKA

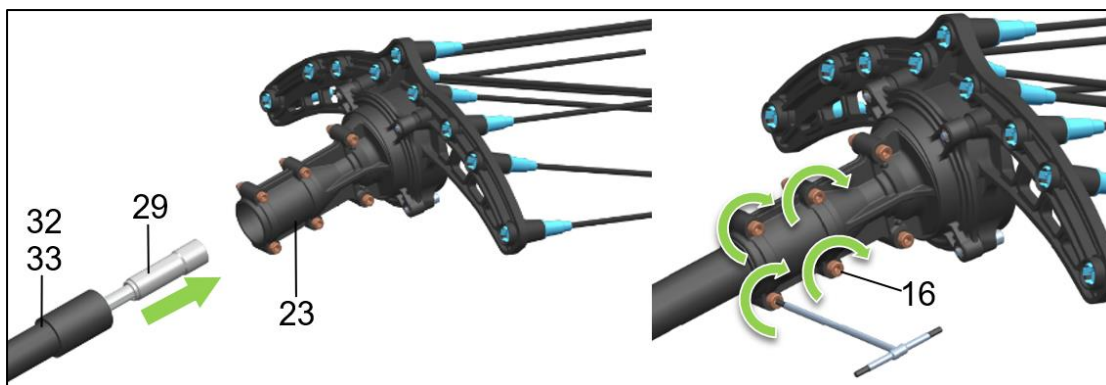
Postupak ugradnje pogonskih jedinica na stup isti je za sve dostupne modele.

### 5.2.1 SKLOP KOMPONENTI

Nastavite s montažom glave za žetvu na šipki kako je dolje navedeno, pazeći da ste prvo ugradili zupčanike ili grablje kako je objašnjeno u sljedećem stavku.

- Uključite priključak pogonske osovine na osovinu glave za podizanje.
- Umetnite šipku u stezaljku dokle god će ići u tijelo.
- Zategnite stezne vijke na glavi kako biste stabilno zaključali šipku.





#### BILJEŠKA

Postupak montaže glava za podizanje na stup isti je za sve dostupne modele.

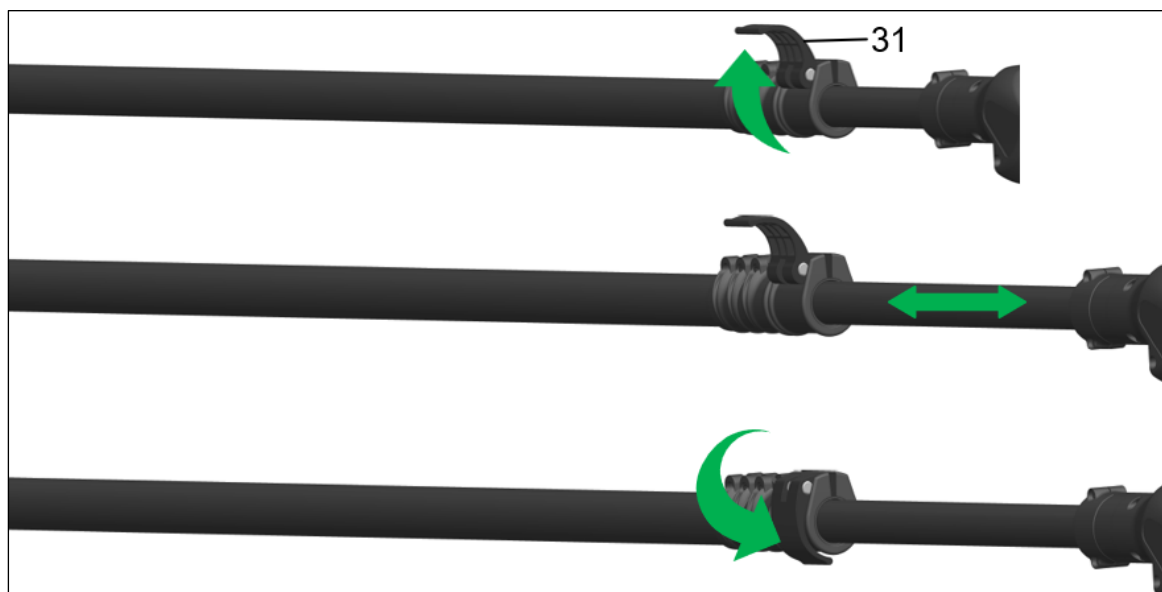


#### BILJEŠKA

Svi vijci morat će se zategnuti pravilnim zakretnim momentom zatezanja. Vidjeti odjeljak 7.1.1.

Da biste podesili teleskopski stup na željenu duljinu, postupite na sljedeći način.

- Otključajte polugu (31) na teleskopskoj šipki.
- Prilagodite duljinu teleskopske cijevi prema radnoj visini.
- Zaključajte polugu (31) kako biste čvrsto učvrstili teleskopsku cijev.



Da biste dovršili montažu proizvoda, sada je potrebno spojiti napajanje.

Pomoću kabela za napajanje spojite alat na olovnu bateriju od 12 V ili litijsku bateriju (nije isporučena) i postupite na sljedeći način.

- Umetnite konektor kabela za napajanje u utor na ručki.
- Spojite kabel za napajanje na konektor, poštujući muško-ženske spojnice i koristeći anti-grešku za usmjerenje PIN-ova konektora.
- Provjerite je li prekidač ON-OFF u položaju OFF.
- Spojite stezaljke na bateriju, poštujući polove, ili na konektor kabela za napajanje.



#### POZOR!

U trenutku kada se prekidač ON-OFF pritisne u položaj ON, alat odmah počinje raditi. Paziti na položaj alata koji mora biti udaljen od osoba ili predmeta. Nepoštovanje upozorenja je potencijalno opasno za sigurnost operatera.

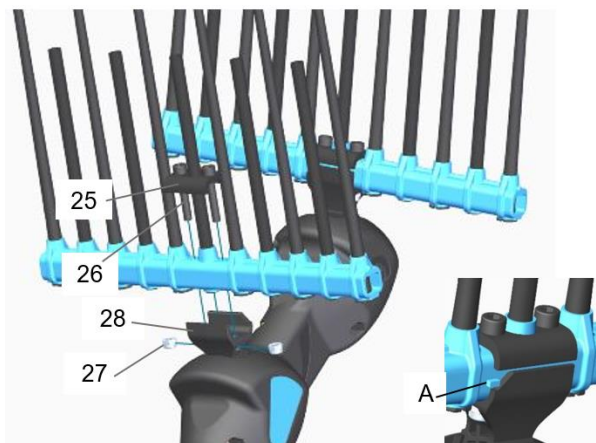
## 5.3 SKLOP GLAVA ZA BERBU

Ovaj stavak sadrži upute za izvođenje montaže glava za žetvu koje se isporučuju s rastavljenim zupcima ili grabljama.

### ALICE

Glava za berbu Alice dolazi s rastavljenim grabljama. Da biste sastavili potonje, slijedite postupak u nastavku.

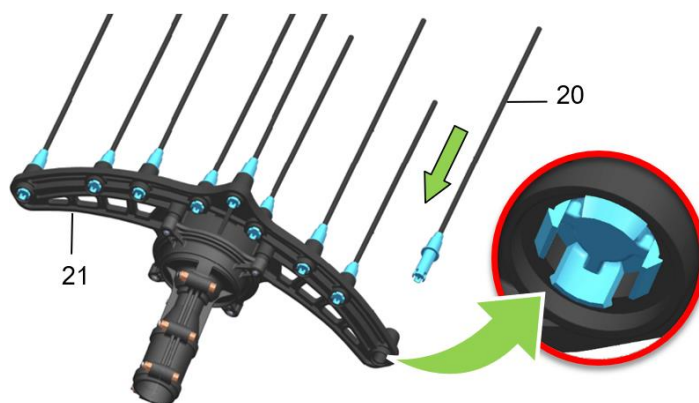
- Izvadite glavu za žetvu, grablje, vijke, matice i Allen ključ iz pakiranja
- Umetnite grablje (22) u sjedala za pričvršćivanje (28), obraćajući pozornost na orijentacijski zub (A) na grablje.
- Umetnite matice (27) u sjedalo na vezovima
- Umetnite utikače (25) i zategnite vijke (26) dok se ne zaključaju s zakretnim momentom zatezanja od 5 Nm.



### HERCULES

Herkulova glava za žetvu isporučuje se s rastavljenim zupcima. Da biste sastavili potonje, slijedite postupak u nastavku.

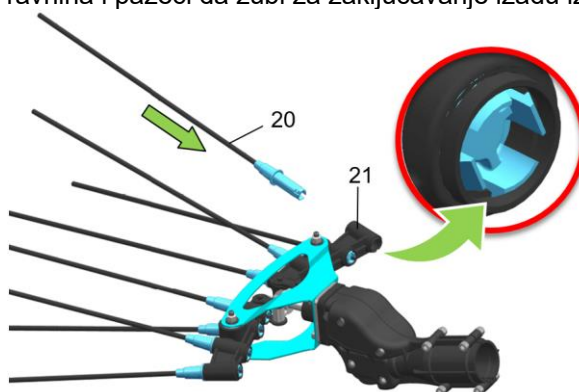
- Izvadite Herculesovu glavu za žetvu i osam zupčanika (20) iz ambalaže.
- Laganim pritiskom umetnite zupce na držač zupca (21), pazeći da su referentne ravnine ispravno postavljene i osigurajte da su zupci za zaključavanje izašli iz držača.



## ICARUS

Glava za žetvu Ikara dolazi s rastavljenim zupcima. Da biste sastavili potonje, slijedite postupak u nastavku.

- Izvadite glavu za berbu Icarus i osam zupčanika (20) iz ambalaže.
- Umetnite zupčanike laganim pritiskom na dva nosača (21), obraćajući pozornost na ispravno pozicioniranje referentnih ravnina i pazeći da zubi za zaključavanje izađu iz nosača.



### 5.4 PROVJERE I PROVJERE PRIJE POKRETANJA

U ovom se stavku utvrđuju provjere i kontrole koje se moraju provesti na proizvodu prije prvog pokretanja.

- Provjerite jesu li ručka i glava za podizanje pravilno zategnuti na produžnom stupu.
- Provjerite je li na stezaljki šipke poluga (31) u zaključanom položaju.



**POZOR**

Prije pokretanja proizvoda izvršite provjeru integriteta svih njegovih dijelova, uključujući bateriju.

Prije uporabe (vidi odlomak. 6), Pobrinite se, uz prikladnost baterije za određeni kupljeni proizvod.

### 5.5 RAZGRADNJA

Sljedeći stavak sadrži neke savjete i indikacije za stavljanje proizvoda izvan pogona, rastavljanje i uklanjanje proizvoda na kraju njegovog radnog vijeka.

Za stavljanje izvan pogona moraju se uzeti u obzir sljedeće operacije, kao i naznake u priručnicima korištenih komponenti.

Materijali od kojih je proizvod izrađen u osnovi su:

- 1) obojeni, plastificirani ili pocinčani feritni čelik;
- 2) elastomeri, PTFE, grafit;
- 3) ulje za zupčanike;
- 4) motor;
- 5) električni kabeli sa svojim omotačima;
- 6) elektronički uređaji za upravljanje i aktiviranje;
- 7) itd.

Nakon rastavljanja proizvoda, različiti materijali moraju se odvojiti i zbrinuti u skladu s propisima zemlje u kojoj se proizvod odlaze.

**Dolje opisane operacije dopuštene su samo osoblju ovlaštenom za tu svrhu:**

- Stvorite dovoljno prostora oko proizvoda za izvođenje svih pokreta bez rizika za osoblje;
- Isključite izvore napajanja proizvoda;

Tek nakon što su sve gore navedene radnje provedene, nastavite s rastavljanjem programskog proizvoda sklapanjem odozgo prema dolje i obraćanjem posebne pozornosti na sklopove izložene gravitacijskom kvaru.

- Uklonite pokretne dijelove i odvojite, koliko je to moguće, različite komponente prema vrsti materijala (plastika, metal, itd.), koji se moraju zbrinuti posebnim prikupljanjem. Odlaganje materijala za rušenje povjerite nadležnim tvrtkama.
- Uklonite i rukujte različitim dijelovima proizvoda iz radnog područja, poduzimajući sve potrebne mjere opreza
- Za takve operacije uvijek koristite odgovarajući OZO i kako je navedeno u poglavlju 4.

Nakon rastavljanja proizvoda prema prethodnom postupku rastavljanja, različiti materijali moraju se odvojiti i zbrinuti u skladu s propisima zemlje u kojoj se proizvod odlaže. Proizvod ne sadrži opasne komponente ili tvari koje zahtijevaju posebne postupke uklanjanja.



#### **POZOR**

Treba biti iznimno oprezan jer mogući pad dijelova ili komponenata tijekom faze uklanjanja može predstavljati ozbiljnu opasnost za operatere.



#### **BILJEŠKA**

Postupci zbrinjavanja moraju se provoditi u skladu sa zakonodavstvom zemlje u kojoj je proizvod instaliran. Obveza je korisnika da djeluje u skladu s propisima koji su na snazi u njihovoj zemlji.



#### **BILJEŠKA**

U slučaju poteškoća pri rastavljanju, rušenju i rastavljanju komponenti koje čine proizvod, obratite se uredu za tehnički dizajn tvrtke Campagnola Srl, koji će vam dati metode rada u skladu s načelima sigurnosti i zaštite okoliša.

Pogledajte i poglavlje 4. u vezi s odjeljkom "4.2.1. INDIKACIJE ZA POSEBAN OTPAD"

## **5.5.1 DODATNE INFORMACIJE ZA ODLAGANJE BATERIJE**



**BILJEŠKA:** Za proizvode opremljene baterijskim paketom ili baterijskim sustavom, za stavljanje izvan pogona ili odlaganje baterije ili baterijskog sustava, potrebno je uputiti na posebnu dokumentaciju.

## **6. KORIŠTENJE I RAD**

### **6.1 OPĆE INFORMACIJE**

- Upotrebljavajte alat samo u uvjetima dobre vidljivosti. Slabo osvijetljeno radno područje može biti uzrok nezgoda. Nemojte rezati u situaciji lošeg osvjetljenja, poput mraka, noću, u suton, u zoru ili ako su u zraku prisutni prašina ili pijesak koji onemogućuju jasnu vidljivost manju od 2 metra. Površine u kojima se stroj koristi moraju imati odgovarajuće osvjetljenje je jednako 100 luksa s minimalnom ujednačenošću od 0,7 na radnoj površini i 50 luksa, s ujednačenosti od najmanje 0,3, u neposrednoj blizini.
- Nemojte koristiti stroj u opasnim uvjetima za operatera, na skliskom tlu i/ili na strmoj padini.
- Prije uporabe pregledajte radno područje i provjerite da krhotine koje padaju ne mogu uzrokovati značajnu štetu ili utjecati na sigurnu upotrebu alata ili stvoriti uvjete za ometanje, spoticanje itd.
- Osigurajte ispravno držanje cijelo vrijeme (noge lagano razmaknute s jednom nogom ispred druge za veću snagu djelovanja, uspravan torzo poštujući razdoblja odmora tijekom uporabe (predlaže se jedno razdoblje odmora po satu rada), promjenu i položaj tijekom rada.
- Nemojte smočiti, uranjati ili dovoditi proizvod u kontakt s vodom, snijegom, vlažnim površinama općenito, kako biste izbjegli oštećenje proizvoda.
- Držite djecu, slabe osobe, promatrače ili životinje na sigurnoj udaljenosti i izvan dometa proizvoda prije upotrebe kako biste izbjegli štetu, opasnost ili ozljede.
- Alat držite podalje od izvora topline, ulja, otapala i bilo kakvih uvjeta okoline osim onih navedenih u priručniku i dopuštenih.

- Imajte na umu da u slučaju oštećenja ili drugog stanja s curenjem tekućine iz baterije mogu postojati rizici za osoblje u slučaju dodira ili druge situacije koja je posljedica takvog curenja. Ne dirajte tekućinu baterije. U slučaju dodira odmah isperite čistom vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, obilno isperite čistom vodom i odmah potražite liječničku pomoć.
- Rukujte i koristite proizvod u potpunosti i čvrsto s obje ruke, kako biste izbjegli nepravilnu uporabu, ozljede, padove i slučajne udarce.
- Uvijek provjerite jesu li sigurnosni sustavi u besprijekornom stanju.
- Prije pokretanja proizvoda provjerite da između pokretnih dijelova nema stranih predmeta.
- = Slijedite upute proizvođača za potrebna podešavanja i podmazivanje (vidi chap. 7).
- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen, nije ispravno podešen ili nije u potpunosti sastavljen.

## 6.2 RAD

Ovaj odlomak određuje uvjete koje treba ispuniti kako bi se proizvod pokrenuo.

### 6.2.1 POKRETANJE PROIZVODA

#### 6.2.1.1 Pokretanje

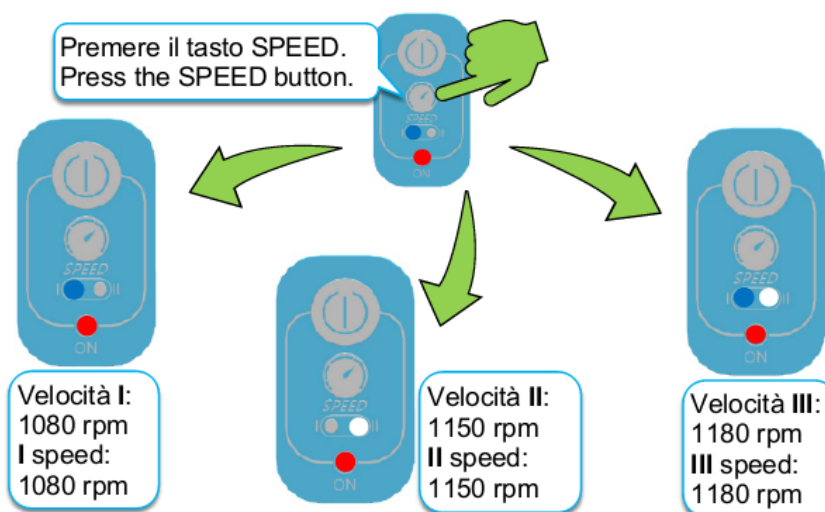
Jednom sastavljen kao što je naznačeno u par. 5.2 Nastavite s uključivanjem:

- Umetnite kabel za napajanje u utor na ručki.
- Spojite kabel za napajanje na konektor poštujući muško-ženske spojnice i koristeći anti-grešku za usmjeravanje PIN-ova konektora.
- Uključite alat pritiskom na ON-OFF prekidač i provjerite svijetli li LED lampica.
- Držite čvrsto ručke alata objema rukama.



#### 6.2.1.2 Odabir i izmjena brzine

Odabir i izmjena brzine **Ubrzavam** 1080 o / min, **II** brzina 1150 o / min, poz. **III** brzina 1180 o/min.



### 6.2.1.3 Ostupak uključivanja/isključivanja funkcije uređaja za uštedu

- Povezati sklop snage na bateriju.
- Nemojte uključivati alat, pritisnite i držite gumb za odabir brzine 5 sekundi. sve dok crveni ON LED na opremi treptanjem ne potvrdi rad.
- Uključiti alat s funkcijom automatskog prekidača dovoda goriva uključenom. LED dioda za odabir brzine treperi.
- Za isključivanje funkcije ekonomajzera pritisnite i držite gumb za odabir brzine 5 sekundi. sve dok crveni ON LED na opremi treptanjem ne potvrdi rad.
- Uključiti alat s funkcijom automatskog prekidača dovoda goriva isključenom. LED za odabir brzine ne treperi.

**NAPOMENA: Funkcija economizer nije namijenjena za upotrebu s ICARUS modelom Pick-up Head.**



**POZOR**

- Za sve upute i upozorenja koja se odnose na uporabu paketa litijske baterije pogledajte upute u prilogu sklopa baterije.
- U trenutku uključivanja pogonske jedinice, alat montiran na šipki počinje odmah s radom. Paziti na položaj alata koji mora biti udaljen od osoba ili predmeta. Nepoštivanje upozorenja je potencijalno opasno za sigurnost operatera.



**POZOR**

- Prije početka proizvoda pazite da zupčanici glave za berbu nisu u kontaktu sa stranim predmetima i/ili da rukovanje istim ne stvara opasne uvjete
- Nemojte raditi na stablima ili na ljestvama jer je iznimno opasno.
- Prije početka rada s alatom, obucite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Provjerite da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi ispravni i da su pravilno montirani.
- Provjerite jesu li svi stezni vijci dobro zategnuti (pogledajte poglavlje 7.1.1 zakretni momenti zatezanja).

## 6.2.2 UPOTREBA PROIZVODA

Prije početka rada s alatom, obucite zaštitnu odjeću i provjerite da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi u radu i pravilno montirani. Za pravilnu uporabu, alat je obavezno čvrsto držati objema rukama i uključiti ga preko ON/OFF prekidača, alat se odmah pokreće. Postavite željenu brzinu, upotrijebite gumb Brzina. Alat je spreman za uporabu.



**POZOR!**

- Koristite alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Pokrenite alat samo kad je postavljen među grane. Nepravilna uporaba je najveći razlog habanja alata i ne dozvoljava smanjenu potrošnju baterije.
- Nikada nemojte odspojiti priključak za napajanje tijekom korištenja alata.

## 6.2.3 ISKLJUČIVANJE PROIZVODA

Alat se mora isključiti na završetku radne sesije i stoga:

- Pritisnuti tipku On-OFF.
- Pazite da poduprete alat i izbjegavajte stavljanje težine alata na češljeve i/ili savijanje ili zatezanje priključka i kabela za napajanje.
- Izbjegavajte gnječenje kabela postavljanjem utega na njega ili na sam alat.



**POZOR**

Pazite da poduprete alat i izbjegavajte stavljanje težine alata na grablje i/ili savijanje ili zatezanje kabela za napajanje i njegovog priključka. Izbjegavajte gnječenje kabela postavljanjem utega na njega ili na sam alat.

## 6.3 RUKOVANJE PROIZVODIMA

Prije rukovanja alatom, u slučaju kratkih pokreta, provjerite je li alat isključen postavljanjem prekidača u položaj OFF. Nakon provjere gore navedenih uvjeta, nastavite s rukovanjem tako da okrenete glavu za berbu unatrag u odnosu na smjer rukovanja, i pritom pazite da nema ljudi, stvari ili životinja koji mogu doći u dodir s alatom.

U slučaju putovanja s različitim mjestima ili na duga putovanja, osim navedenog, propisano je i:

- iskopčati kabel iz baterije.
- pohraniti alat u njegovo pakiranje.

## 6.4 SPREMANJE ALATA

Na kraju uporabe, ili u slučaju dugih razdoblja neaktivnosti:

- Slijedite postupak isključivanja i osiguravanja gore navedenog alata (vidi odjeljak 6.3.).
- Obrišite ostatke prašine i nečistoće u glavi sakupljanja.
- Pridržavajte se svih pravila održavanja opisanih u priručniku, kao i važećih i važećih sigurnosnih propisa.
- Rohraniti alat u njegovo pakiranje
- Stavite alat na zaštićeno i suho mjesto.

## 7. ODRŽAVANJE

Operacije održavanja opisane u nastavku služe održavanju proizvoda učinkovitim i u dobrom stanju, s ciljem sprječavanja kvarova ili kvarova.

**Pojam "održavanje" uključuje aktivnosti:**

- **Preventivno ili rutinsko održavanje**  
Sve intervencije koje se provode u unaprijed određenim intervalima ili u skladu s propisanim kriterijima i usmjerene su na smanjenje vjerojatnosti kvara ili degradacije rada stroja. Preventivno održavanje uključuje pregled, kontrolu, podešavanje, čišćenje i podmazivanje.
- **Specijalističko ili izvanredno održavanje**  
Specijalističko održavanje definira se kao skup intervencija koje se provode u unaprijed određenim intervalima ili nakon kvarova i kvarova, s ciljem obnavljanja rada stroja. Specijalističko održavanje uključuje remont, popravak, vraćanje u nazivne radne uvjete ili zamjenu neispravne, neispravne ili istrošene jedinice.



### BILJEŠKA

PREVENTIVNI I SPECIJALISTIČKI ZAHVATI ODRŽAVANJA MOGU SE OBAVITI, PREMA INDIKACIJAMA NA LISTOVIMA, OD STRANE KORISNIKA ILI CENTARA ZA TEHNIČKU POMOĆ CAMPAGNOLA SRL (C.A.T.).  
NEKE SPECIJALIZIRANE OPERACIJE ODRŽAVANJA SU ZBOG SVOJE SLOŽENOSTI NAMJERNO IZOSTAVLJENE IZ PRIRUČNIKA TE IH PROVODE ISKLJUČIVO OD STRANE C.O.T.-A KOJI POSJEDUJU TEHNIČKO ZNANJE, DOKUMENTACIJU I OPREMU POTREBNU ZA IZVOĐENJE AKTIVNOSTI.

Direktiva 2006/42/EZ (Direktiva o strojevima) definira **tehničara za održavanje** kao "**osobu kvalificiranu za ugradnju, rad, podešavanje i održavanje proizvoda**".



### POZOR

Učestalost izvođenja radova održavanja i/ili popravaka mora biti:

- A) Ovisno o stanju trošenja:  
Popravci se izvode nakon procjene rezultata preliminarnog remonta kako bi se spriječilo oštećenje dotičnog sklopa
- B) Nakon kvara ili pogoršanja:  
Remont, tijekom kojeg se određuje kvar ili pogoršanje, prethodi popravku.  
Popravak treba obaviti nakon procjene rezultata pregleda.



### BILJEŠKA

CAMPAGNOLA SRL NEĆE BITI ODGOVORNA ZA KVAROVE ILI KVAROVE TIJEKOM JAMSTVENOG RAZDOBA PROIZVODA U SLUČAJU NEDOSTATKA ODRŽAVANJA, NEDOSTATKA PODMAZIVANJA, ZAMJENE NEORIGINALNIH DIJELOVA ILI DIJELOVA KOJE NIJE OVLASTILA CAMPAGNOLA TE UPOTREBE PROIZVODA U RAZL ERENT NAČIN OD ONOGA NAVEDENOG U OVOM PRIRUČNIKU ZA UPOTREBU.

## 7.1 PREVENTIVNO ILI RUTINSKO ODRŽAVANJE



Radnje rutinskog održavanja navedene u nastavku mogu obavljati operateri ili osoblje za održavanje. Osobna zaštitna oprema predviđena i za uporabu nalazi se u okviru stavka Cap. 1.7

### 7.1.1 ZATEZANJE ZAKRETNIH MOMENTA

Vijci i vijci različitih vrsta i veličina moraju se zategnuti tijekom postupaka održavanja.

Sljedeće tablice prikazuju, ovisno o vrsti prisutnih vijaka i/ili vijaka, vrijednost maksimalnog zakretnog momenta zatezanja koji se koristi i poštuje kako bi se izbjegli problemi s proizvodom.

| Pol. | Opis       | Funkcija   | Kvalificirano osoblje | Zatezanje zakretnog momenta |
|------|------------|--|-----------------------|-----------------------------|
| 1    | Vijak M4   | Zaključali su agregat na šipku.                                  |                       | 4 Nm                        |
| 2    | Vijak M5   | Blokirajte glave žetve ICARUS V1, HERCULES 6 i HOLLY na osovini. |                       | 5 Nm                        |
| 3    | Vijak M4   | Blokirajte glave za berbu ALICE STAR                             |                       | 4 Nm                        |
| 4    | Vijak Ø3,5 | Zaključajte poklopce pogonske jedinice                           |                       | 1,5-2 Nm                    |
| 5    | Vijak M5   | Blokiraju potporu ICARUS V1 i HERCULES 6 grablje                 |                       | 5 Nm                        |
| 6    | Vijak M5   | Zaključajte grablje glave za žetvu ALICE STAR                    |                       | 5 Nm                        |
| 7    | Vijak M5   | Blokirajte poklopce glava za berbu ICARUS V1, HERCULES 6 i HOLLY |                       | 5 Nm                        |
| 8    | Vijak M4   | Zaključajte poklopce glave kolekcije ALICE STAR                  |                       | 4 Nm                        |



#### POZOR

Operateru je zabranjeno održavanje i/ili zatezanje vijaka i vijaka rezerviranih za tehničara za mehaničko održavanje ili tehničara za održavanje električne energije.

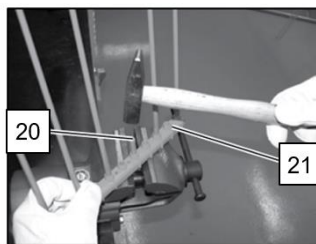
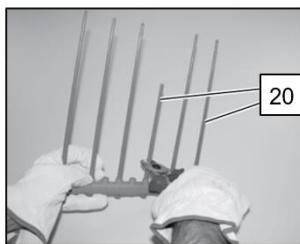
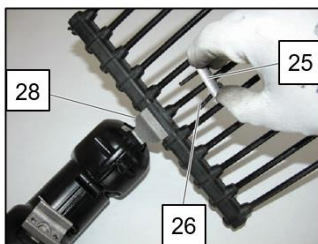
### 7.1.2 ZAMJENA ZUBACA

Sljedeći odjeljak pokazuje kako zamijeniti oštećene zupčanike na glavama zbirki.

#### Zamjena zupčanika glave ALICE kolekcije



- Izvadite grablje iz priključka (28) odvrtanjem 2 vijka (26) koji pričvršćuju ploču (25).
- Oštećeni zupčanik (3) skratite na približno 2 cm.
- Stavite držač perli (21) na škripac i čekićem udarajte po vrhu usne (20) dok ne odskoči sa svog ležišta.
- Umetnite novi rub na mjesto, pazite da plastični urez pristonite na stijenku držača
- Prilagodite grablje na spojnicu.

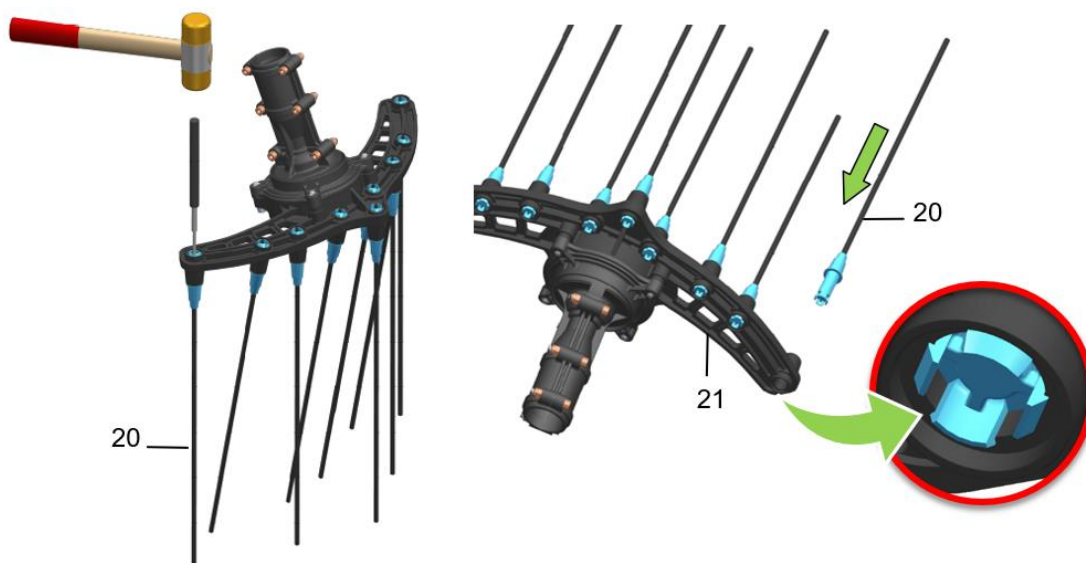




## Zamjena zupčanika glave **HERCULES** kolekcije



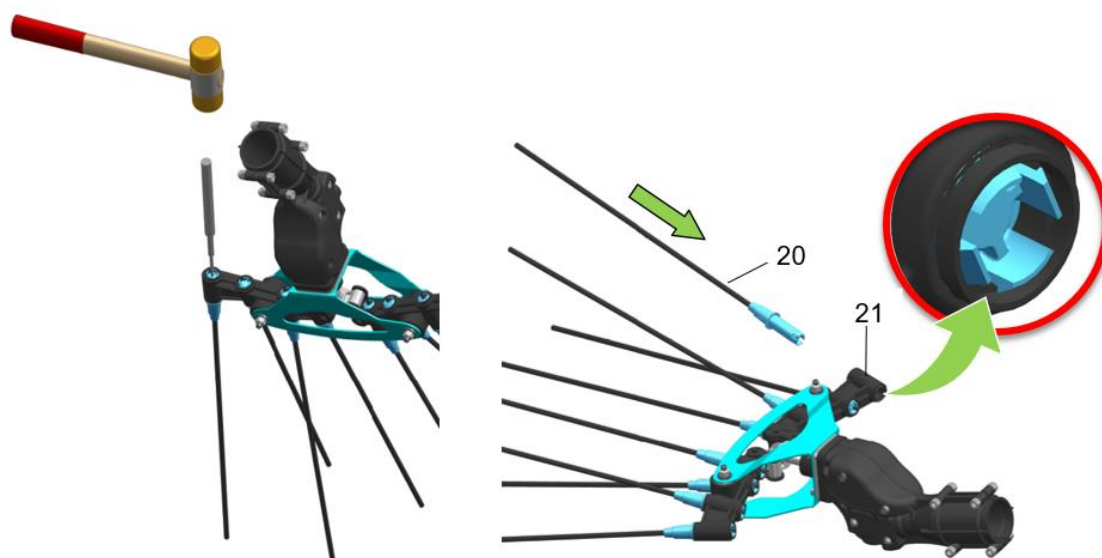
- Čekićem udarite vrh zupčanika (20) dok ne isklizne sa sjedala.
- Umetnite novi rub (20) na mjesto, pazeći da ispravno postavite referentne ravnine i pazeći da je plastični urez poravnat sa stijenkom držača perle (21).



## Zamjena zupčanika glave **zbirke ICARUS**



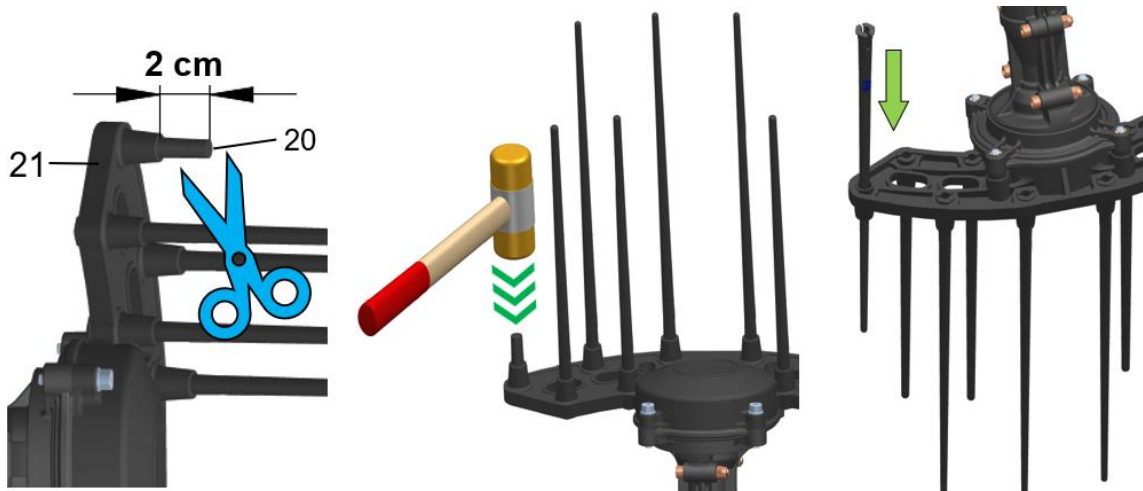
- Stavite držač perli (21) na škripac i udarajte čekićem po vrhu usne (20) dok ne odskoči sa svog ležišta.
- Nastavite umetanjem novog zupčanika na svoje mjesto, obraćajući pažnju na ispravno pozicioniranje referentnih ravnina i vodeći računa o postavljanju plastičnog zuba na zid držača zupčanika.



## Zamjena zupčanika glave kolekcije **HOLLY**



- Oštećeni zupčanik (20) skratite na 2 cm od držača (21).
- Čekićem udarite vrh zupčanika (20) dok ne isklizne sa sjedala.
- Umetnite novi zupac na mjesto, pazeći da pristonite plastični zub uz stijenku držača zupca (21).



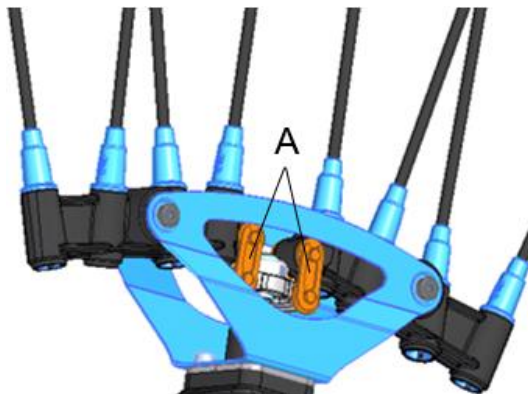
### 7.1.3 PODMAZIVANJE ZAJEDNIČKIH VEZA

Ovaj stavak sadrži informacije i upute koje treba slijediti kako bi se izvršilo podmazivanje u dolje navedenim glavama za prikupljanje. Za glave za žetvu koje nisu navedene u ovom odjeljku, podmazivanje se mora provesti na CAT-u (vidjeti odjeljak 7.2.1.).

#### Glava zbirke **ICARUS**



Povremeno podmažite spojne veze (A) s obje strane četkom.



### 7.1.4 ČIŠĆENJE PROIZVODA

Ovaj stavak sadrži informacije i upute koje treba slijediti kako bi se očistila pogonska jedinica i glava za žetvu. Povremeno provjerite cjelovitost fiksnih štitnika i njihovih učvršćenja, s posebnim naglaskom na pristupna kućišta mehanici proizvoda.

Držite pogonsku jedinicu i glavu za podizanje čistima krpom ili četkom.

Nemojte ih prskati ili uranjati u vodu.

Ne koristite sredstva za čišćenje koja bi ih mogla trajno oštetiti.

Posebno obratite pozornost na čistoću lamela na agregatu, koje imaju funkciju cirkulacije zraka unutar agregata za hlađenje motora.

## 7.1.5 ODRŽAVANJE NA KRAJU RADA

Na kraju uporabe, ili u slučaju dugih razdoblja neaktivnosti:

- Slijedite gornji postupak za isključivanje i osiguranje opreme.
- Uklonite ostatke sakupljanja s glave i očistite ventilacijske rešetke pogonske jedinice. Sastavite i savršeno očistite alat.
- Slijedite sva pravila održavanja opisana u priručniku.

## 7.2 SPECIJALISTIČKO ILI IZVANREDNO ODRŽAVANJE



Radnje izvanrednog održavanja mora izvoditi tehničar strojarstva ili elektrotehničara, ovisno o djelatnosti koja se obavlja.



### POZOR

Prije bilo kakve izvanredne aktivnosti održavanja, obvezno je osigurati proizvod, posebno:

- Nosite zaštitne rukavice otporne na probijanje.
- Isključite alat pomoću prekidača ON/OFF u položaju OFF.
- Isključite kabel za napajanje iz alata.



### POZOR

Svako izvanredno održavanje osim navedenog (zamjena upravljačke tipkovnice, kabela za napajanje, motora, elektroničke ploče itd.) mora se obaviti u CAT-u.

### 7.2.1 ČIŠĆENJE I PODMAZIVANJE GLAVA ZA PODIZANJE



#### Glavu za berbu ALICE

Uklonite poklopac odvrtnjem vijaka (A).

Uklonite prašinu i nečistoće koje su prodrle u unutrašnjost glave.

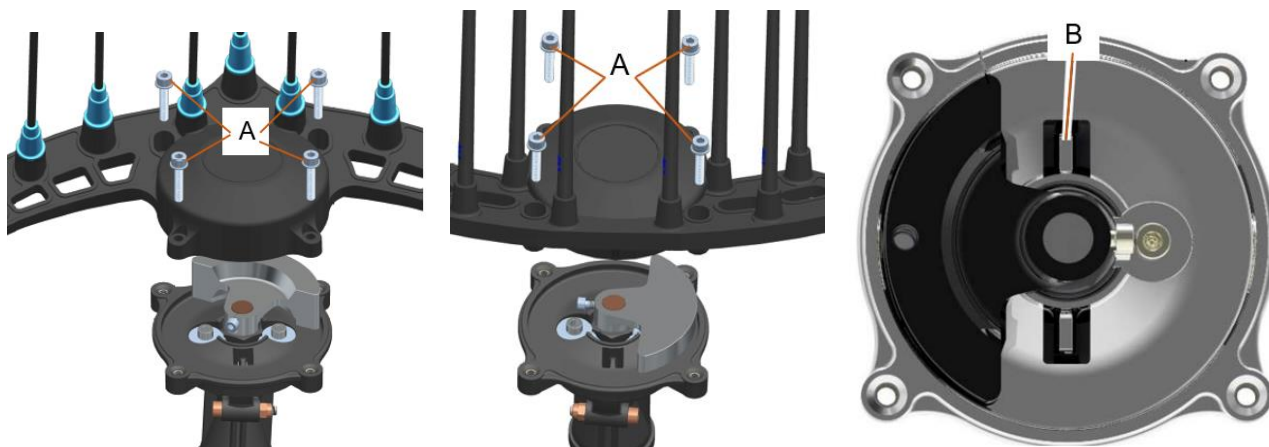
Provjerite stanje čahura (B)

Podmažite s Campagnola LISYNT-00-EP mašću za prskanje



## Glavu za berbu **HERCULES** i **HOLLY**

- Uklonite poklopac odvrtanjem vijaka (A).
- Uklonite prašinu i nečistoće koje su prodrle u unutrašnjost glave.
- Provjerite stanje čahura (B)
- Podmažite s Campagnola LISYNT-00-EP mašću za prskanje



### 7.3 PLAN ODRŽAVANJA

Aktivnosti održavanja proizvoda organizirane su kako je navedeno u ovom priručniku.

Dijelom potječu iz djelatnosti održavanja kojima je proizvod tradicionalno podvrgnut, a dijelom iz rezultata iskustva servisnih centara Campagnola Srl.

To omogućuje uključivanje informacija u jedan dokument koji uzima u obzir razlike specifične za proizvod.



#### **BILJEŠKA:**

Preventivne i specijalizirane operacije održavanja (redovne i izvanredne) može izvesti, prema uputama u priručniku, korisnik Korisnik ili ovlašteni servisni centri tvrtke Campagnola S.r.l.



#### **POZOR**

Dolje opisane radnje održavanja provode se sa zaustavljenim proizvodom i isključenom energijom.

### 7.3.1 PRAVILA IZRADE

Listovi za održavanje slijede shemu kompilacije u nastavku.

Predlaže se korištenje predloženih listova za održavanje (ili **ekvivalentnog sustava**) kako bi se održala funkcionalna organizacija održavanja.

|  SCHEMA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|---|-----------------------|-----------------------|-------|-----------|--------------------------|---------------------|--|
| PRODOTTO:   |                       | MODELLO:              |       | MATICOLA: |                          | DATA FABBRICAZIONE: |  |
| DATA  | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA | FIRMA | NOTE      | DATA PROSSIMO INTERVENTO |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |
|   |                       |                       |       |           |                          |                     |  |

Bitno je da se gornji obrazac popuni za svaku aktivnost održavanja, koju voditelj održavanja zatim mora čuvati u posebnom spremniku.

Podaci koji se moraju prijaviti na obrascu su:

- 1) Proizvod
- 2) Model
- 3) Brucoš
- 4) Datum proizvodnje
- 5) Datum intervencije
- 6) Vrsta intervencije
- 7) Izvršeno održavanje
- 8) Potpis operatora
- 9) Napomene (intervencijske napomene operatera)
- 10) Sljedeći datum intervencije (periodičnost)



#### **OPASNOST**

**POSTUPCI ODRŽAVANJA MORAJU SE PROVODITI ONOLIKO ČESTO KOLIKO JE NAVEDENO U SLJEDEĆEM POGLAVLJU.**

**BUDUĆI DA JE OVO PROIZVOD KOJI SE UPRAVLJA RUČNO, OBVEZNO JE ZAHTJEV PROVOĐENJA ODRŽAVANJA U VREMENIMA KOJE JE PROPISAO PROIZVOĐAČ TE BILJEŽENJE AKTIVNOSTI ODRŽAVANJA NA GORE NAVEDENOM LISTU ILI SLIČNOM SUSTAVU U SVRHU SLJEDIVOSTI I REGISTRACIJE.**

### 7.3.2 POPIS AKTIVNOSTI I UČESTALOSTI ODRŽAVANJA

Donja tablica prikazuje intervencije održavanja, s relativnom učestalošću:

| ODRŽAVANJE   | REDOVNO       |                   |           |              |                | IZVANREDNO<br>Na kraju svake radne sezone / najmanje jednom godišnje i u slučaju popravka ili obnove radnih uvjeta |
|--|---------------|-------------------|-----------|--------------|----------------|--|
|  | Prije uporabe | Svaka 2 sata rada | Svaki dan | Svaki tjedan | Svakih 90 dana |  |
| Provjerite ukupnu cjelovitost proizvoda.   | X             |                   |           |              |                | X  |
| Provjerite integritet stražara.  | X             |                   | X         | X            |                | X  |
| Provjerite jesu li svi vijci pravilno zategnuti  | X             | X                 | X         |              |                | X  |
| Provjeriti otvore za hlađenje.   | X             | X                 | X         | X            |                | X  |
| Provjerite cjelovitost kabela i priključka.  | X             |                   |           | X            |                | X  |
| Uklanjanje ostataka zbirke   |               |                   | X         | X            |                | X  |
| Čišćenje glave žetve   |               |                   |           |              | X              | X  |
| Podmazivanje glave žetve   |               |                   |           |              | X              | X  |
| Obrazac za reviziju koja se mora izvršiti u jednom od Ovlaštenih centara za potporu proizvođača. |               |                   |           |              |                | X  |

Pojedinosti o načinima rada izvršenja potražite u ovom priručniku, a posebno u par. 7.1 i 7.2.

S obzirom na sve komercijalne komponente instalirane na proizvodu i za koje je dostavljena posebna dokumentacija, potrebno je za sve aktivnosti uputiti gore navedenu dokumentaciju.

### 7.3.3 PREPORUČENA MAZIVA I LJEPILA

Proizvod je dizajniran na takav način da smanji radnje povezane s podmazivanjem; međutim, kao rezultat njegove inherentne upotrebe, potrebna su srodna maziva, npr. na spojnim karikama (15).

#### Karakteristike korištenih ulja za podmazivanje i ulja za podmazivanje

Informacijski listovi za masti i ulja za podmazivanje u ovom odjeljku sadrže samo glavne tehničke karakteristike potrebne za nabavu, ali ne i sigurnosne informacije vezane uz njihovu uporabu.

Prije uporabe zatražite od proizvođača "Sigurnosno-tehnički list proizvoda", koji se također može naći na web mjestu dobavljača.

Ne koristite masti osim onih koje je naveo proizvođač ako se namjeravaju koristiti.

Nemojte miješati s drugim mazivima.

Prilikom rukovanja/upotrebe masti uvijek koristite nepropusne zaštitne rukavice i pridržavajte se sigurnosno-tehničkog lista masti.

Preporučuje se pažljivo postupanje u uporabi.

Zapravo, imajte na umu da:

- udisanje para koje nastaje izgorjelim proizvodom na temperaturi iznad 300 °C može uzrokovati abnormalnosti operatera;
- pušenje je zabranjeno;
- Nakon rukovanja proizvodom obavezno je oprati ruke.

| Masni komercijalni podaci |   |
|---------------------------|---|
| Dobavljač                 | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Tip                       | MULTIPLEX EP GREASE NLGI 2  |
| Zaposlenje                | Prikladno kada je potrebna iznimna otpornost na opterećenja i trošenje u više primjena. |

BILJEŠKA: Gore navedeno mazivo mora se koristiti za sve aktivnosti održavanja koje se odnose na podmazivanje

mehaničkih dijelova u svim aktivnostima rastavljanja/sastavljanja i/ili podešavanja obuhvaćenih aktivnostima održavanja.

Tijekom uporabe proizvoda mora se koristiti mast za podmazivanje raspršivačem navedena u nastavku, propisana od strane proizvođača i kupljena zasebno.

| Masni komercijalni podaci |   |
|---------------------------|---|
| Dobavljač                 | PAKELO MOTOR OIL Srl  |
| Tip                       | CAMPAGNOLA MAST U SPREJU ZA PODMAZIVANJE  |
| Zaposlenje                | Litijeva mast za prskanje, višenamjenska s velikom snagom podmazivanja, posebno pogodna za elektromehaničku opremu. |

### Karakteristike korištenog ljepila/brtvila

Tehničke tablice brtvila u ovom odjeljku sadrže samo glavne tehničke karakteristike potrebne za nabavu, ali ne i sigurnosne informacije vezane uz njegovu upotrebu.

Prije uporabe zatražite od proizvođača "Sigurnosno-tehnički list proizvoda", koji se također može naći na web mjestu dobavljača.

Proizvođač propisuje uporabu LOCTITE ljepila / brtvila. Ljepilo omogućuje osoblju za održavanje da spriječi trajne kvarove opreme koji uzrokuju neplanirane zastoje. Dodatne tehničke detalje potražite u listu podataka Loctite dostupnom na web-mjestu dobavljača.

Proizvođač propisuje uporabu "**LOCTITE® 270™**": navojne kočnice visoke čvrstoće formulirane za stezanje i brtvljenje vijaka i / ili vijaka kako bi se spriječilo otpuštanje zbog vibracija. Izvrstan na bilo kojem metalu, uključujući pasivne materijale (npr. nehrđajući čelik, aluminij, pocinčane površine). Može se rastaviti zagrijavanjem do 300 °C.

Proizvođač propisuje uporabu "**LOCTITE® 243™**": navojne kočnice srednje čvrstoće dizajnirane za stezanje i / ili brtvljenje navojnih pričvršćivača koji zahtijevaju normalno rastavljanje standardnim ručnim alatima. Izvrstan na bilo kojem metalu, uključujući pasivne materijale (npr. nehrđajući čelik, aluminij, pocinčane površine). Može se rastaviti zagrijavanjem do 250 °C.

## 7.4 SPREMANJE ALATA

Prije odlaganja alata na dulje razdoblje, potrebno je:

- Očistiti i podmazati glavu (2) u servisnom **centru koji je ovlastio** proizvođač.
- Tijekom razdoblja odmora, ne izlagati alat na kišu. Odložite ga u ambalažu i čuvajte na suhom mjestu.

## 8. POTEŠKOĆE - UZROCI - RJEŠENJA

Radnje traženja kvarova i rješavanja problema može provoditi samo propisno obučeno osoblje koje je dobro razumjelo upute u ovom priručniku i u dostavljenoj dokumentaciji.

Situacije koje mogu dovesti do kvara obično se mogu pripisati nedostatku ili lošem održavanju ili kvaru neke mehaničke i / ili električne / elektroničke komponente alata ili situaciji povezanoj s proizvodom koji se obrađuje.

Sljedeća tablica prikazuje popis mogućih kvarova koji se mogu pojaviti na alatu. Stupac „Uzrok” prikazuje uzrok koji je doveo do stanja kvara.

Stupac „Rješenje” prikazuje korektivnu radnju za rješavanje situacije kvara koja se dogodila.

Za dijagnozu problema povezanih s isporučenom trgovačkom opremom potrebno je konzultirati priručnik i/ili dokumentaciju komponente/opreme.

| POTEŠKOĆA     | UZROK  | RJEŠENJE   |
|---------------|--|--|
| Alat ne radi. | a) Prekidač ON/OFF u položaju OFF.<br>b) Prazna baterija.<br>c) Priključak baterije nije umetnut<br>d) Priključak je oštećen | a) Premjestite prekidač u položaj ON/UKLJ.<br>b) Napunite bateriju.<br>c) Umetnite priključak<br>d) Obratite se centru za tehničku pomoć |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Alat nema odgovarajuću snagu                   | a) Prazna baterija.   | a) Napunite bateriju.   |
| Privremeno zaustavljanje alata tijekom uporabe | a) Pregrijavanje motora zbog guste vegetacije.<br>b) Prelaženje maksimalne granice struje     | a) Izaći iz vegetacije, pričekati automatsku deblokadu i ponovno pokrenuti.             |
| Alat se ne pokreće                             | a) Pogrešna montaža šipke s pogonskom jedinicom   | a) Demontirati šipku i provjeriti ispravno postavljanje priključka motora u spoj šipke. |
| Prekomjerno zagrijavanje                       | a) glave (2).Prisutnost prljavštine i/ili trošenja unutarnjih rotirajućih dijelova.           | a) Izvršite čišćenje i održavanje glave (2).  |
| Neuobičajene vibracije češljeva (1).           | a) Trošenje rotirajućih dijelova.<br>c) Nepravilno zatezanje vijaka za pričvršćivanje češlja. | a) Izvršite čišćenje i održavanje glave (2).<br>b) Zatezanje vijaka.                    |



### **POZOR!**

Sve zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje.

## **9. REZERVNI DIJELOVI**

### **Kako naručiti rezervne dijelove:**

Da biste naručili rezervne dijelove, obratite se lokalnom distributeru ili prodavaču ili ovlaštenom servisnom centru društva Campagnola Srl navodeći količinu i šifru dijela koji želite naručiti.

Popis rezervnih dijelova možete pogledati na web stranici proizvođača Campagnola Srl Alternativno, pošaljite pisani zahtjev na:

**Sjedište i tvornica Campagnola S.r.l.**  
**40069 ZOLA PREDOSA (BO) - Italija**  
**Via Lazio, 21,23,23/A i 23/B Tel. +39 051 753500**  
**Fax. +39 051 752551**  
**www.campagnola.it - [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)**

i navedite:

- serijski broj proizvoda;
- tip jedinice kako je navedeno na natpisnoj pločici instaliranoj na proizvodu. Ako ga nema, navedite opis komada;
- kod dijela (nalazi se u priručniku komponente);
- opis;
- željenu količinu.

## **10. PRIVITKE**

Ovo poglavlje sadrži popis DOKUMENATA koji se isporučuju s proizvodom i čine sastavni dio ovog priručnika kojeg osigurava Campagnola Srl i treba ga koristiti kao referencu za korištenje, rad i održavanje samih komponenti.

| <b>Nr. Prilog</b> | <b>OPIS</b>                                    | <b>GRADITELJ</b> |
|-------------------|--|------------------|
| Prilog 1          | Opći uvjeti jamstva                            | Campagnola       |
| Prilog 2          | Direktiva o strojevima za izjavu o sukladnosti | Campagnola       |
| Prilog 3          | Brzi vodič                                     | Campagnola       |



## دليل الاستخدام والصيانة

الموديل 58 POWER  
الموديل POWER 58 PLUS  
رأس الحصاد Alice – Hercules– Holly - Icarus



وحدة طاقة تشغيل + رؤوس جمع وحصاد

عربي

ترجمة إلى العربية للإرشادات الأصلية

اقرأ دليل الاستخدام والصيانة جيدًا وبانتباه قبل البدء في استخدام هذا المنتج



أي طلبات للحصول على نسخ من هذا الدليل، أو للحصول على معلومات، أو للحصول على خدمات الدعم الفني لدى العميل، أو طلب أي إيضاحات تخص المواصفات والمعلومات التقنية الواردة في هذه الوثيقة يجب توجيهها إلى البائع المعتمد، أو الموزع المعتمد في المنطقة، أو إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لشركة:

### Campagnola S.r.l.

مقر الشركة والمصنع

إيطاليا (ZOLA PREDOSA (BO 40069

753500 051 39+ هاتف: 25 Via Lazio, 21, 23, 23/A, 23/B e

752551 051 39+ فاكس:

www.campagnola.it star@campagnola.it

تحتفظ الشركة المصنعة بنسخة من هذا الدليل لمدة عشرة (10) سنوات بدءًا من تاريخ التصنيع.

تمت صياغة نصوص هذا الدليل والصور التوضيحية الواردة فيه بعناية فائقة. ولكن بالرغم من ذلك تحتفظ شركة Campagnola Srl لنفسها بحق تعديل و/أو تحديث المعلومات والبيانات الواردة في هذا الدليل بغرض تصويب أي أخطاء في الطباعة و/أو زيادة مستوى دقة البيانات والمعلومات الواردة في هذا الدليل دون سابق إنذار ودون أدنى التزام على الشركة بضرورة تبليغ العملاء والمستخدمين عن ذلك.

الأوصاف والرسوم التوضيحية المرفقة بهذا المنشور ليست ملزمة؛ ولذلك، تحتفظ شركة CAMPAGNOLA S.r.l. بالحق في إجراء أي تغييرات على الأجهزة أو المكونات أو توريد الملحقات التي تراها مناسبة بغرض تحسين أداء المنتج أو لأي متطلبات أخرى لا تمس سلامة المنتج نفسه في أي وقت من الأوقات ودون الالتزام بتحديث هذا المنشور.

يتحمل المستخدم أيضًا مسؤولية التأكد من أنه في حالة تعديل هذا الوثيقة من قِبل الشركة المُصنعة، فإنه يجب أن تتواجد الإصدارات المحدثة فقط من دليل الاستخدام في أماكن استخدام المنتج.

محتوى هذا الدليل هو محتوى ذو طبيعة تقنية خالصة وهو ملك لشركة Campagnola Srl.

غير مسموح بترجمة أي جزء من هذا الكتيب للغة أخرى و/أو تعديله و/أو نسخه في صورة أخرى و/أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية أو تصوير أو تسجيل أو غيرها، دون الحصول على تصديق واعتماد مسبق مكتوب من قِبل شركة Campagnola Srl.

تحتفظ الشركة المالكة لهذه البيانات بحق حمايتها بقوة القانون.

تم تحرير هذه الوثيقة بما يتوافق ويتطابق مع ما هو محدد ومطلوب في النقطة 1.7.4 من التوجيه المعيارى الأوروبي 2006/42/CE

### عملينا العزيز،

تشكر شركة Campagnola Srl على شرائك لهذا المنتج وتدعوك لقراءة هذا الدليل وفهم محتوياته.

إن القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميكيات شاملة وواقعية، جنبًا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنعة لهذا المنتج CAMPAGNOLA S.r.l. واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.

ومن خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنعة CAMPAGNOLA S.r.l. مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات تقطيع وآلات تقليم بسلسلة تشغيل هوائية أو كهروميكانيكية (بالبطارية) لعمليات التقليم، كما توفر أيضاً وصلات تطويل؛
- آلات جني ثمار هوائية، وآلية، وكهروميكانيكية (بالبطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للتثبيت الثلاثي للجرار والضواغط الآلة التي تعمل بالمحرك؛
- آلة الربط الكهروميكانيكية.

يمكن تلخيص أسباب اختيار هذه المنتجات وتفضيلها على غيرها في النقاط التالية:

➢ سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها التشغيلية العملية؛

➢ تنوع وتعددية الاستخدام؛

➢ جودة المواد التصنيعية؛

➢ موثوقية الأداء؛

➢ الهندسة التصميمية المريحة.

تم تبسيط وتسهيل عملية الاطلاع على هذا الدليل ومحتوياته التقنية عبر إدخال فهرس للموضوعات في الصفحة الأولى، وعبر توفير مخطط شكلي توضيحي يسمح بتحديد أماكن الموضوعات بطريقة فورية وسهلة.

تتكون الوثائق المرفقة بالمنتج من هذا الدليل ومن مجموعة الوثائق الأخرى المذكورة، حال وجودها، في فصل المرفقات الذي يُعتبر جزءاً أساسياً لا يتجزأ من هذا الدليل. ستعثر في هذا الدليل على جميع المعلومات والبيانات الضرورية لاستخدام هذا المنتج بالشكل الصحيح، بالإضافة إلى الإرشادات والتوجيهات اللازمة لتثبيت، وتشغيل، وصيانة، وتخريد هذا المنتج.

يجب إلزامياً على المستخدم أن يقرأ هذا الدليل ويفهم جميع مكوناته ومحتوياته، ويجب عليه أيضاً أن يلتزم تماماً بكافة التحذيرات والتوجيهات والإرشادات الواردة في مجموعة الوثائق المرفقة بهذا الدليل.

ندعوك للتواصل مباشرة مع شركة Campagnola Srl أو البائع المعتمد لمنتجاتها في منطقتك من أجل الحصول على أي قطع غيار تحتاجها، أو للحصول على أي نصائح وتوجيهات حول كيفية اختيار المعدات والأدوات الخاصة، أو ببساطة لمعرفة المزيد من المعلومات حول المنتج الذي قمت بشرائه.

التعليمات والإرشادات الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن اللغة الأصل التي هي اللغة الإيطالية.

|            |  |  |
|------------|--|--|
| 497        | عربي   |  |
| <b>500</b> | <b>1. معلومات عامة</b>                                   |  |
| 501        | 1.1 مقدمة  |  |
| 501        | 1.2 تأهيل وتخصص طاقم العمل                               |  |
| 502        | 1.3 قواعد الأمان والسلامة المذكورة في هذا الدليل         |  |
| 502        | 1.4 الرموز المستخدمة في هذا الدليل                       |  |
| 504        | 1.5 أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE)       |  |
| 505        | 1.6 حظر إجراء أي تعديلات                                 |  |
| 505        | 1.7 المصطلحات والاختصارات المستخدمة                      |  |
| 506        | 1.8 الضمان   |  |
| <b>507</b> | <b>2. الوصف التقني للمنتج</b>                            |  |
| 507        | 2.1 التعريف بالمنتج                                      |  |
| 507        | 2.2 البيانات التقنية                                     |  |
| 508        | 2.3 تقديم الموديلات المتاحة                              |  |
| <b>509</b> | <b>3. وصف المنتج</b>                                     |  |
| 509        | 3.1 الاستخدام المسموح به للمنتج - الاستخدام المحدد       |  |
| 510        | 3.2 الاستخدام غير المسموح به                             |  |
| 510        | 3.3 مكونات وأجزاء المنتج                                 |  |
| 512        | 3.4 ملحقات تشغيلية                                       |  |
| 512        | 3.5 مكونات وأجزاء رأس الجمع والحصاد                      |  |
| 513        | 3.6 مكونات وأجزاء قضبان أذرع التطويل                     |  |
| 513        | 3.7 المواصفات العامة للتشغيل                             |  |
| <b>514</b> | <b>4. الأمان والسلامة</b>                                |  |
| 514        | 4.1 معلومات عامة   |  |
| 514        | 4.2 التوجيهات التطبيقية والمعايير التقنية المرجعية       |  |
| 514        | 4.3 شهادة اعتماد المنتج                                  |  |
| 515        | 4.4 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE                |  |
| 516        | 4.5 حدود الاستخدام                                       |  |
| 516        | 4.6 المناطق الخطرة                                       |  |
| 517        | 4.7 الظروف البيئية لمكان الاستخدام                       |  |
| 517        | 4.8 الاهتزازات   |  |
| 517        | 4.9 الضوضاء التشغيلية                                    |  |
| 518        | 4.10 التخلص من المواد المنتهية الاستعمال                 |  |
| 518        | 4.11 مبادئ توجيهية بشأن النفايات الخاصة                  |  |
| 519        | 4.12 أدوات الأمان والسلامة المطبقة على المنتج            |  |
| 519        | 4.12.1 أدوات الحماية الثابتة                             |  |
| 520        | 4.13 الأخطار المتبقية                                    |  |
| 520        | 4.13.1 خطر الاصطدام والسحق:                              |  |
| 520        | 4.13.2 خطر نشوب حريق:                                    |  |
| 521        | 4.13.3 الأجواء المعرضة للانفجار:                         |  |
| 521        | 4.13.4 خطر الإصابة بالعمى                                |  |
| 521        | 4.13.5 خطر السقوط، وتقاذف وتطاير الأشياء                 |  |
| 521        | 4.13.6 خطر الانزلاق                                      |  |
| 522        | 4.13.7 خطر التعرض لظاهرة الضرب بالسوط                    |  |
| 522        | 4.13.8 خطر التعثر والعرقلة                               |  |
| 522        | 4.13.9 أعطال دوائر التشغيل                               |  |
| 522        | 4.13.10 خطر صواعق البرق والرعد                           |  |
| 522        | 4.14 وصف الأخطار الإضافية لاستخدام الآلة                 |  |
| 524        | 4.15 توجيهات وتنبيهات إضافية                             |  |
| 524        | 4.16 ملاحظات عامة عن سلوك طاقم العمل أثناء استخدام الآلة |  |
| 526        | 4.17 اللوحات التحذيرية والتنبيهية                        |  |
| 526        | 4.17.1 مكان اللوحات التحذيرية والتنبيهية                 |  |
| <b>527</b> | <b>5. التثبيت</b>  |  |
| 527        | 5.1 التغليف وفك التغليف                                  |  |
| 527        | 5.1.1 التخزين  |  |
| 528        | 5.2 تجميع مكونات وأجزاء المنتج                           |  |
| 528        | 5.2.1 تجميع الأجزاء والمكونات                            |  |
| 530        | 5.3 تجميع رأس الجمع والحصاد                              |  |
| 531        | 5.4 فحوصات وعمليات تحقق قبل بدء تشغيل المنتج             |  |
| 531        | 5.5 التوقف نهائيًا عن استخدام الآلة                      |  |
| <b>532</b> | <b>6. الاستخدام والتشغيل</b>                             |  |

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| 532        | معلومات عامة                               | 6.1        |
| 533        | التشغيل                                    | 6.2        |
| 533        | بدء تشغيل المنتج                           | 6.2.1      |
| 534        | استخدام المنتج                             | 6.2.2      |
| 534        | إيقاف المنتج                               | 6.2.3      |
| 534        | تحريك ومناولة المنتج                       | 6.3        |
| 535        | التوقف المؤقت                              | 6.4        |
| <b>535</b> | <b>الصيانة</b>                             | <b>7.</b>  |
| 536        | الصيانة الوقائية أو العادية                | 7.1        |
| 536        | مستويات عزم دوران إحكام الربط والشد        | 7.1.1      |
| 537        | استبدال أشواك أمشاط الحصاد                 | 7.1.2      |
| 539        | تشحيم الوصلات وأكواع التوصيل               | 7.1.3      |
| 539        | تنظيف المنتج                               | 7.1.4      |
| 539        | الصيانة في نهاية العمل                     | 7.1.5      |
| 540        | الصيانة المتخصصة أو الصيانة غير العادية    | 7.2        |
| 540        | تنظيف وتشحيم رؤوس الجمع والحصاد            | 7.2.1      |
| 541        | مخطط الصيانة                               | 7.3        |
| 542        | معيير التجميع                              | 7.3.1      |
| 543        | قائمة أنشطة وعمليات الصيانة ووتيرة تكرارها | 7.3.2      |
| 543        | مواد التشحيم والمواد اللاصقة الموصى بها    | 7.3.3      |
| 544        | التوقف المؤقت                              | 7.4        |
| <b>544</b> | <b>الأعطال - الأسباب - الحلول</b>          | <b>8.</b>  |
| <b>545</b> | <b>قطع الغيار</b>                          | <b>9.</b>  |
| <b>545</b> | <b>المرفقات</b>                            | <b>10.</b> |

## 1. معلومات عامة

دليل الاستخدام هذا، وكذلك شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية، هو جزء أساسي لا يتجزأ من المنتج ويجب أن يرافقه دائمًا في كل تحركاته أو عند إعادة بيعه لآخرين. من واجب المستخدم الحفاظ على سلامة هذه الوثيقة للسماح بالرجوع إليها طوال عمر المنتج.

تأتي هذه الوثيقة بتنسيق ملف إلكتروني ويمكن تنزيلها من الموقع الإلكتروني للشركة [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) أو من خلال المسح الضوئي لرمز الاستجابة السريعة QR-Code الموجود في علبة تغليف هذا المنتج.

يعكس دليل الاستخدام الحالة الفنية والتقنية لهذا المنتج لحظة توريده.

تخلي جهة التصنيع نفسها من أي مسؤولية ناجمة عن عيوب التصنيع أو الأضرار التي قد يسببها المنتج للممتلكات أو الأشخاص أو الحيوانات في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المناسب للمنتج لأغراض و/أو وظائف أخرى غير تلك التي تم تصميمه من أجلها؛
- عدم الامتثال للتعليمات الواردة في هذا الدليل.
- عدم الالتزام بالمواصفات التقنية التي تحددها الشركة المصنّعة وخاصةً المتعلقة بحالات وطرق الاستخدام المحددة لهذا المنتج.
- الاستخدام في ظروف تشغيل بيئية غير تلك المشار إليها في هذا الدليل.
- عدم الامتثال لشروط/تعليمات التجميع.
- عدم كفاية أو عدم إجراء الصيانة الدورية.
- إجراء أي تعديلات أو تدخلات على المنتج تؤدي إلى اختلاف إجراء ضبط تكوين وتهيئة الإعدادات التي عليها هذا المنتج.
- استخدام قطع غيار غير أصلية أو غير مخصصة لهذا الموديل.
- استخدام المنتج في أماكن مغلقة و/أو مصنّفة على أنها غير مواتية للاستخدام المنتج.
- الاستخدام بالقرب من خطوط الكهرباء الهوائية.
- استخدام هذا المنتج من قِبَل أطفال أقل من عُمر 18 عامًا أو مسنين أكبر من سن 80 عامًا أو أشخاص محدودي القدرات الجسدية و/أو النفسية و/أو المصابين بأي أمراض تجعلهم غير مؤهلين لاستخدام هذه النوعية من المنتجات.
- استخدام المنتج من قِبَل أشخاص غير مؤهلين أو غير مصرح لهم، أو غير مدربين على كيفية الاستخدام الصحيح من خلال قراءة وفهم كافة ما هو وارد في هذا الدليل.
- الاستخدام من قِبَل أشخاص غير مؤهلين بشكل مناسب أو ليسوا على اطلاع كافٍ على النحو المطلوب بموجب المرسوم التشريعي 2008/81 في إيطاليا (التوجيه الأوروبي المعياري CE/89/391 أو CE/2009/104 و/أو القوانين الوطنية والمحلية ذات الصلة) المتعلق بسلامة بيئة وأماكن العمل.
- الاستخدام غير المتوافق مع قوانين سلامة الأجهزة و/أو معايير السلامة المنصوص عليها من قبل التشريعات الأوروبية و/أو التشريعات الوطنية المحددة السارية في أماكن العمل
- والتشريعات الأوروبية و/أو الوطنية المحددة والمعمول بها في أماكن العمل. معدل
- عدم الامتثال الكلي أو الجزئي لهذه التعليمات و/أو ملاحظات الحظر والإرشادات الواردة في هذا الدليل؛
- الأحداث الاستثنائية؛

تقع مسؤولية تطبيق إرشادات السلامة الموضحة أدناه على عاتق المستخدم/صاحب العمل المسؤولين عن الأنشطة المنصوص عليها، والذين يجب عليهم التأكد من أن فريق العمل المصرح له بالاستخدام والصيانة وما إلى ذلك:

• مؤهل للقيام بالأنشطة المطلوب؛

• مؤهل ومدرب على استخدام المنتج وتنفيذ أنشطة الصيانة.

• يعرف ويلتزم بالإرشادات الواردة في هذه الوثيقة بصراحة.

• يعرف ويطبق معايير السلامة العامة والمعايير الخاصة المطبقة على المنتج وأماكن العمل ذات الصلة.

يجب على طاقم العمل الذي يستخدم هذا المنتج أن يحضر إلى مكان العمل وهو في كامل لياقته البدنية والنفسية بشكل يمكنه من القيام بالأعمال المكلف بها على النحو الصحيح والأمن.

يُحظر حظرًا تامًا تناول أي مشروبات كحولية أو مواد مخدرة أو أدوية من شأنها أن تؤثر سلبيًا على القدرات الجسدية والعقلية لمستخدم هذا المنتج.

يُمكن لعدم مُراعاة واحترام قواعد الأمان والسلامة المحددة في هذا الشأن أن يعرّض المستخدم للإصابات/الحوادث ويسبب أضرارًا كبيرة لمكونات الجهاز ولوحدة التحكم فيه.

من المتطلبات الإلزامية أن يكون جميع موظفي المستخدم/صاحب العمل وخاصةً موظفي الصيانة الفنية قد قرؤوا وفهموا هذا الدليل، وأن يكونوا على دراية بالمبادئ الأساسية للميكانيكا والكهرباء ولديهم خبرة في استخدام هذه المنتجات/الألات.

يُمكن لعدم مُراعاة واحترام قواعد الأمان والسلامة وإرشادات الاستخدام المحددة في هذا الشأن أن يعرّض المستخدم للإصابات/الحوادث والممتلكات للأضرار والتلفيات ويسبب أضرارًا كبيرة لمكونات الجهاز ولوحدة التحكم فيه.

إن قراءة هذا الدليل حتى ولو بشكل كامل وواضح لا يمكنها أن تحل بأي حال من الأحوال محل الخبرة السابقة لطاقم العمل المستخدم لهذا المنتج.

يمكن للمستخدم، في أي وقت، الاتصال بالشركة المصنّعة لطلب مزيد من المعلومات بالإضافة إلى المعلومات الواردة هنا، وكذلك الإبلاغ عن أي اقتراحات للتحسين.

من أجل ضمان توافر الحد الأقصى لموثوقية الأداء التشغيلي لهذا المنتج، قامت شركة Campagnola Srl بعملية انتقاء دقيقة وصارمة للمكونات والأجزاء المستخدمة في تصنيع هذا المنتج. إن حُسن الأداء الوظيفي وسلامة التشغيل الخاصة بهذا المنتج مع مرور الوقت يعتمد على استخدامه وصيانته بالشكل الصحيح، وفقاً للإرشادات ذات الصلة المذكورة في هذه الوثيقة وفي جميع الوثائق الأخرى المرفقة به.

وعلى الرغم من كافة التدابير والتجهيزات والتحوطات التصميمية والتصنيعية المتبعة في هذا المنتج إلا أنه من المهم للغاية اتباع كافة الإرشادات والتوجيهات التي تحددها الشركة المصنّعة من أجل استخدام هذا المنتج بأمان وسلامة مع مرور الوقت، كما يجب تشغيله في إطار الظروف والمحددات والقوانين السارية والمعمول بها في بلد الاستخدام.

إن الهدف من هذا الدليل هو توفير البيانات والمعلومات التقنية اللازمة لطاقت العمل المكلف باستخدام المنتج من أجل إجراء عمليات التثبيت والاستخدام والتشغيل والصيانة بالشكل الذي تحدده شركة Campagnola Srl.

إن الإرشادات الواردة في هذا الدليل موجهة إلى كامل أفراد طاقم العمل المُستخدم لهذا المنتج والذي يجب أن يكون على دراية وافية بالموصفات والمعلومات الميكانيكية والهوائية والكهربائية والإلكترونية ذات الصلة بهذا المنتج، وذلك كله يجب أن يكون في إطار احترام ومراعاة الإرشادات والتوجيهات الواردة في هذا الدليل.

يحتوي دليل الاستخدام والصيانة هذا على المعلومات الضرورية لفهم الطرق التشغيلية الصحيحة لهذا المنتج وكيفية استعماله بشكل آمن وخاصة المعلومات المُتعلّقة بأمور التجميع والتشغيل والصيانة، وتحديدًا ما يلي: الوصف التقني لمُختلف المجموعات التشغيلية في هذا المنتج ومُلقاته، ونُظم الأمان والسلامة فيه وطُرق استخدام وتشغيل أدوات ومُعدّات الفحص التشخيصي لحالة المنتج، والإجراءات والمعلومات الخاصة بأعمال الصيانة العادية الدورية للجهاز.

من أجل استخدام هذا المنتج بالشكل الصحيح، يجب التحقق من أن بيئة الاستخدام مواتية وتتوافر فيها المواصفات المحددة في القوانين والتشريعات المعمول بها في هذا الشأن والمتعلقة بمسائل الأمان والسلامة والصحة، وفي إطار التوجيهات والمحاذير الواردة في هذا الدليل.

## 1.2 تأهيل وتخصص طاقم العمل

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنّعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نورد فيما يلي الإرشادات المتعلقة بمؤهلات وتخصصات أفراد طاقم العمل والتي يجب توافرها من أجل القيام بالأنشطة المقررة لهذا المنتج.



هو طاقم العمل المؤهل والمدرب جيداً، والمصرح له استخدام هذا المنتج وذلك من خلال القراءة الكاملة والوافية لهذا الدليل بكافة محتوياته وأجزائه وفهم كامل ما ورد فيه، بالإضافة إلى ضرورة امتلاك المعرفة والخبرة الضروريين لاستخدام هذا المنتج بأمان وسلامة من أجل القيام بالأعمال والأنشطة التي صُنِع هذا المنتج للقيام بها وتاديتها.

يجب أن يكون قادرًا على تنفيذ جميع العمليات اللازمة للتجميع والتركيب والتشغيل السليم للماكينة، وكذلك لسلامته الشخصية وأي متعاونين محتملين. يجب أن يمتلك خبرة مثبتة في الاستخدام الصحيح لهذه الأنواع من الماكينات ومصرح له باستخدامها. يجب تدريبه وتعليمه بشكل صحيح في هذا الصدد أيضًا من خلال فهم هذا الدليل، وبعد حضور الدورات التي تتطلبها الأحكام التشريعية السارية.

في حالة وجود أي شكوك، يجب عليه إبلاغ رئيسه بأي أعطال تشغيلية. غير مصرح للمشغل بإجراء أي عمليات صيانة باستثناء عمليات الصيانة المتعلقة بإجراءات التنظيف، والتشحيم، وضبط مستوى شد السلسلة، وملء وتعبئة السوائل حال وجودها، وإجراء أي عمليات ضبط مسموح للمشغل أن يقوم بها وموصوفة في فصل عمليات الصيانة ذي الصلة.



### فني الصيانة الميكانيكية

فني مؤهل قادر على استخدام الآلة مثل المشغل، وفحص الأجزاء الميكانيكية لإجراء التعديلات والصيانة والإصلاحات، وقادر على قراءة المخططات والرسومات الفنية وقوائم قطع الغيار.

إنه غير مؤهل لإجراء أي عمليات صيانة على الأجزاء الكهربائية (إذا ما كانت موجودة). عند الضرورة، يمكنه إعطاء المشغل تعليمات بشأن الاستخدام الصحيح للماكينة لأغراض الإنتاج.



### فني الصيانة الكهربائية

إنه الفني المؤهل والقادر على استخدام المنتج مثل المشغل (المحددة صفاته أعلاه)، وإجراء التدخلات المطلوبة لعمليات الضبط والأجزاء الكهربائية في إطار عمليات الصيانة أو الإصلاح أو استبدال القطع المعطلة و/أو المتآكلة.

يجب أن يكون قادرًا على قراءة المخططات الكهربائية، للتحقق من الدورة الوظيفية الصحيحة.

يمكنه العمل في حالة وجود تيار كهربائي داخل الأجزاء الداخلية الكهربائية و/أو عند استخدام أجهزة وأدوات الفحص والتحكم ذات الصلة في إطار المواصفات المخصصة لطاقم العمل المؤهل والمعتمد (PEI) (انظر القاعدتين المعياريتين 1-50110EN و 2-50110EN).

عند الضرورة، يمكنه إعطاء المشغل تعليمات بشأن الاستخدام الصحيح للماكينة لأغراض الإنتاج.

## مراكز الصيانة والدعم الفني

هي مراكز الصيانة والدعم الفني والتقني (وتسمى أيضًا C.A.T.) التي فوضتها شركة Campagnola S.r.l. بتنفيذ أنشطة خدمة/إصلاح منتجات شركة Campagnola.

### 1.3 قواعد الأمان والسلامة المذكورة في هذا الدليل





تهدف المُتطلِّبات والتوجيهات والإرشادات والقواعد ومُلاحظات الأمان والسلامة الواردة في مُختلف فصول هذا الدليل إلى تحديد سلسلة من التصرفات والسلوكيات والالتزامات التي ينبغي الحرص على إتباعها عند القيام بجميع الأعمال على الجهاز بهدف أن يعمل طاقم العمل في أمان وللمحافظة على سلامة الأدوات التشغيلية والبيئة المُحيطة.

قواعد الأمان والسلامة المذكورة موجهة إلى جميع أفراد طاقم العمل المؤهل والمدرب جيدًا والمصرح له القيام بمختلف الأنشطة والأعمال والعمليات المتعلقة باستخدام وتشغيل وصيانة المنتج موضوع هذا الدليل:

- . النقل
- . التجميع/التثبيت
- . التشغيل
- . الاستخدام
- . الصيانة
- . النظافة
- . التوقُّف نهائيًا عن استخدام الآلة والتخلص منها

### 1.4 الرموز المستخدمة في هذا الدليل

تم في هذا الدليل استخدام بعض الرموز لتنبيه القارئ لبعض الأشياء ولإظهار العديد من الأوجه التي لها أهمية خاصة في هذا المنتج. يوضِّح الجدول التالي مدلول الرموز المختلفة المستخدمة في هذا الدليل.

| الرمز   | المدلول      | ملاحظات   |
|---|--------------|---|
|  | خطر          | يشير إلى وجود خطر التعرُّض للإصابات وحوادث العمل، أو الإعاقة، أو الإصابات الخطيرة التي يمكن أن تعرض طاقم العمل للموت.<br>انتبه إلى مجموعات النصوص التي يشير إليها هذا الرمز.  |
|  | انتبه!       | يمثل تنبيهًا تحذيريًا بوجود خطر التعرُّض للإصابات وحوادث العمل أو إصابات متوسطة لطاقم العمل المستخدم للآلة واحتمالية تضرر المنتج نفسه جراء ذلك والأجهزة والمعدات الأخرى ذات الصلة، وإمكانية تعريض ممتلكات أو أشياء أخرى قريبة تخص المشتري/المستخدم<br>انتبه جيدًا إلى النصوص المشار إليها بهذا الرمز. |
|  | هام<br>تحذير | يشير إلى تحذير أو ملاحظة حول الوظائف الرئيسية أو المعلومات المفيدة. انتبه جيدًا إلى النصوص المشار إليها بهذا الرمز.   |
|  | إرشادات      | يشير إلى متطلب إلزامي يجب القيام به ومراعاته من قِبل جميع أفراد طاقم العمل (المستخدم، وفني الصيانة، وما إلى ذلك) وذلك عبر القراءة والفهم الكاملين لجميع أجزاء ومحتويات دليل الاستخدام والصيانة المرفق بالمنتج.  |





يصف الجدول التالي مدلول الرموز المختلفة المستخدمة في هذا الدليل والتي يمكن أن تتواجد على المنتج. بالنسبة لنوعية ومكان الرمز المستخدم على المنتج، ارجع إلى الفصل 4 من هذا الدليل.

تم وضع ملصقات تعريفية ومخططات توضيحية على المنتج و/أو الوحدات التصنيعية ذات الصلة وذلك من أجل الإشارة إلى أي أخطار متبقية والإجراءات التي يجب إلزاميًا اتخاذها وفقًا لتدابير وإجراءات الأمان والسلامة المشار إليها في هذا الدليل.

إشارات السلامة وعلامات الأمان التحذيرية الواردة في هذا الدليل يكون لها مدلولات وإشارات مختلفة وفقًا للون والشكل الهندسي المستخدم فيها، وينبغي مراعاة ما يلي في هذا الصدد:

إن عدم التقيد أو الالتزام بإشارات السلامة وعلامات الأمان التحذيرية يمكن أن يخلق مواقف وحالات خطيرة على سلامة الأشخاص والآلة نفسها مع إمكانية التعرض لإصابات خطيرة أو الموت و/أو تلفيات وأعطال للآلة نفسها.

وفقًا للأخطار المتبقية، بمختلف أنواعها وطبيعتها والتي تم تحديدها لهذا المنتج، فإن الشركة المصنّعة قامت بموضع اللوحات التحذيرية والتنبيهية القياسية الخاصة بالأخطار والتحذيرات والالتزامات المحددة وفقًا للتوجيهات والتشريعات الأوروبية المتعلقة بالرسوم والمخططات الإرشادية القياسية التي ينبغي استخدامها.

| اللون      | الشكل   | المدلول    |
|------------|---|------------|
| أصفر اللون |  | خطر        |
| أحمر اللون |  | ممنوع      |
| أزرق اللون |  | أمر إلزامي |
| أزرق اللون |  | معلومات    |

| الرمز   | المدلول  | ملاحظات  |
|---|--|--|
|    | خطر عام  | انتبه إلى الأخطار المحددة بالرموز التنبيهية الإضافية   |
|    | خطر التعرض لأشياء وأدوات حادة قاطعة                          | يشير إلى وجود عناصر حادة قاطعة؛ خطر التعرّض للإصابات وحوادث العمل، لطاغم العمل المكلف/المستخدم. يجب على طاقم العمل المكلف/المستخدم أن ينتبه لأقصى درجة إلى الإشارات التنبيهية والمناطق التي يوجد فيها هذا الرمز والمحافظة على المسافات المقررة للأمان والسلامة.  |
|  | أسطح ساخنة   | يشير إلى وجود خطر تعرض المستخدم للإصابة. يجب إلزاميًا استخدام الملابس المناسبة مثل قفازات الحماية من درجة الحرارة العالية، ونظارات حماية العينين، وقناع حماية الوجه.   |
|  | خطر وجود تيار كهربائي.                                       | يشير إلى وجود خطر التعرّض الخطيرة التي يمكن أن تعرض طاقم العمل المكلف/المستخدم للموت. يجب الانتباه بشدة إلى المواضع والحالات التي تكون مصحوبة بهذه الإشارة التنبيهية، ويجب عدم الدخول إلى المناطق التي تشير إليها هذه الإشارة التنبيهية إلا بعد فصل التيار الكهربائي عن هذه المناطق.                               |
|  | خطر التعرض للأجزاء والمكونات المتحركة                        | يشير إلى خطر التعرض لمناطق و/أو أماكن بها أجزاء ومكونات متحركة. يجب على طاقم العمل المكلف/المستخدم أن ينتبه لأقصى درجة إلى الإشارات التنبيهية والمناطق التي يوجد فيها هذا الرمز والمحافظة على المسافات المقررة للأمان والسلامة.  |
|  | خطر التعرض لسحق الأيدي                                       | يشير إلى وجود خطر تمثله حركة العلق الخاصة بالأجزاء الميكانيكية في الآلة؛ مع خطر التعرّض للإصابات وحوادث العمل بالنسبة لطاقم العمل المكلف/المستخدم. يجب على طاقم العمل المكلف/المستخدم أن ينتبه لأقصى درجة إلى الإشارات التنبيهية والمناطق التي يوجد فيها هذا الرمز والمحافظة على المسافات المقررة للأمان والسلامة. |
|  | خطر التعرض للأشياء المقذوفة والمتطايرة                       | يجب على طاقم العمل المكلف/المستخدم أن ينتبه لأقصى درجة إلى الإشارات التنبيهية والمناطق التي يوجد فيها هذا الرمز والمحافظة على المسافات المقررة للأمان والسلامة واستخدام أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE).  |
|  | خطر وجود خطوط تيار كهربائي أو أجزاء ومكونات بها تيار كهربائي | انتبه إلى عدم استخدام المنتج في حالة وجود خطوط تيار كهربائي أو أجزاء بها تيار كهربائي. إبق على مسافة فاصلة تزيد عن 15 مترًا بعيدًا عن أي خطوط أو أجزاء بها تيار كهربائي.   |
|  | يجب إلزاميًا قراءة هذا الدليل                                | يشير إلى تنبيه المشغلين وفنيي الصيانة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة (MUM) قبل البدء في استخدام المنتج أو قبل إجراء أي تدخلات وأعمال صيانة و/أو أي تعامل مع المنتج.  |
|  | يُحظر استخدام أسنة اللهب المكشوفة                            | يُحظر استخدام أسنة اللهب المكشوفة. يجب حماية المنتج و/أو البطارية من الحرارة أو أسنة اللهب. لا تلمس البطارية في النار  |
|  | يُحظر استخدام المنتج في الظروف المناخية غير المواتية         | يُحظر استخدام المنتج في الظروف المناخية غير المواتية مثل حالات هطول الأمطار، أو وجود صواعق البرق والرعد، أو تساقط الثلوج، وما إلى ذلك.   |





بالنسبة لنوعية وأماكن تواجد اللوحات التحذيرية والتنبيهية الموجودة على المنتج، ارجع إلى القسم المخصص لذلك، حيث تم في هذا القسم ذكر وتحديد أماكن تواجد هذه اللوحات التحذيرية والتنبيهية الخاصة بالأخطار، والمحظورات، والالتزامات مع مدلولاتها ذات الصلة.

## 1.5 أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE)

يجب على طاقم العمل الموكل باستخدام الآلة وصيانتها، والذي يقوم بمختلف الأعمال والتدخلات المحددة على هذا المنتج، أن يستخدم أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE) وذلك بهدف منع حدوث أي أضرار/أضرار أو تلفيات قد تحدث، ومن بين هذه الأدوات والمعدات نذكر ما يلي:

- خوذة حماية الرأس؛
- نظارات الحماية وقناع حماية الوجه من التعرض لأي شظايا منقذفة أو أتربة أو أساخ ناتجة عن استخدام هذا المنتج؛
- قفازات حماية اليدين، وأحذية الوقاية من حوادث العمل وذلك بهدف حماية أفراد طاقم العمل من أي أضرار مثل التعرض للسحق، أو البتر، أو القطع، وما إلى ذلك؛
- سماعات حماية الأذنين من الضوضاء



انتبه

يجب أن تتوافق ملابس أولئك الذين يعملون أو يقومون بصيانة المنتج مع متطلبات السلامة الأساسية المحددة في اللائحة EU/425/2016، والتوجيه EC/656/89 وأي قوانين معمول بها في البلد الذي يُستخدم فيه المنتج.



خطر

عند قيام مشغل الآلة بعمل يمكن أن يؤدي إلى تطاير شظايا أو مواد خطيرة على نفسه أو على الأشخاص الآخرين الذين يعملون على مسافة قريبة منه، فإنه يجب على هذا المشغل أن يقوم بإعداد أو يطلب من الشخص المختص بأن يوفر أغطية الحماية الوقائية أو غيرها من تدابير السلامة الكافية لمنع حدوث ذلك.



خطر




يجب على طاقم العمل ارتداء ملابس العمل المناسبة أثناء عمليات الإدارة والصيانة وذلك لمنع وقوع الحوادث. يُمنع ارتداء والإكسسوارات التجميلية أثناء العمل مثل الأساور أو الساعات أو الأوشحة أو الخواتم أو السلاسل أثناء دورة العمل وأثناء عمليات الصيانة وذلك لتجنب المخاطر الميكانيكية مثل السحب والانحباس والقطع وغيرها.



انتبه

تقع على عاتق المستخدم/صاحب العمل المسؤولية الدقيقة عن التأكد من تدريب أفراد طاقم العمل المسؤولين وإعلامهم على النحو الواجب بشأن المخاطر المتبقية المرتبطة بعملية التشغيل والاستخدام الجارية واستخدام معدات الحماية الشخصية المطلوبة، بالإضافة إلى تقييم أي إضافات ضرورية ذات الصلة.

| الرمز | المدلول  | ملاحظات   |
|-------|--|---|
|       | ارتداء نظارات حماية العينين<br>أمر إلزامي              | يشير إلى ضرورة استخدام أفراد طاقم العمل للنظارات الواقية. يجب استخدام معدات الوقاية الشخصية دائماً عند العمل مع المنتج و/أو في موقع العمل أو أثناء الصيانة. يُنصح باستخدام الأغطية الواقية لحماية الوجه في حالة وجود خطر تطاير وانقذاف الأشياء أو المواد. |
|       | حماية السمع أمر إلزامي.                                | يشير إلى ضرورة استخدام أفراد طاقم العمل لسماعات الرأس أو سدادات الأذن لحماية سمعهم. يجب استخدام معدات الوقاية الشخصية دائماً عند العمل مع المنتج و/أو في موقع العمل أو أثناء الصيانة.   |
|       | استخدام قفازات الحماية<br>والوقاية العازلة أمر إلزامي. | يشير إلى ضرورة استخدام أفراد طاقم العمل لقفازات الحماية والوقاية العازلة. يجب استخدام معدات الوقاية الشخصية دائماً عند العمل مع المنتج و/أو في موقع العمل أو أثناء الصيانة.   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| يشير إلى ضرورة ارتداء أفراد طاقم العمل لأحذية الحماية والوقاية.<br>يجب استخدام معدات الوقاية الشخصية دائماً عند العمل مع المنتج و/أو في موقع العمل أو أثناء الصيانة                                     | ارتداء أحذية الأمان والسلامة<br>أمر إلزامي. |  |
| يشير إلى ضرورة ارتداء أفراد طاقم العمل لملابس العمل المناسبة والتي توفر الحماية والوقاية المناسبين.<br>يجب استخدام معدات الوقاية الشخصية دائماً عند العمل مع الآلة و/أو في موقع العمل أو أثناء الصيانة. | ارتداء ملابس العمل المناسبة<br>أمر إلزامي.  |  |
| يشير إلى ضرورة ارتداء خوذة حماية الرأس.<br>يجب استخدام معدات الوقاية الشخصية دائماً عند العمل مع الآلة و/أو في موقع العمل أو أثناء الصيانة.   | ارتداء خوذة حماية الرأس أمر<br>إلزامي.      |  |

## ملاحظة

يجب تحديد واستخدام أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE) المشار إليها هنا من قبل المستخدم وفقاً لمنطقة / موقع / مكان البيئة الزراعية ذات الصلة (النوع / المواد والمنتجات التي يتم العمل عليها، وما إلى ذلك)، والقواعد المنصوص عليها ووفقاً للقوانين والتشريعات المعمول بها في بلد الاستخدام.

## معلومات إضافية

الوصف التفصيلي "للصور التوضيحية والتحذيرية" و"أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE)" المطلوبة خصيصاً للمنتج هي أمور مذكورة في الفصول المختلفة من هذا الدليل.  
هذه الفقرة تسرد وتشرح فقط معاني "الصور التوضيحية والتحذيرية" و"أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE)".

## 1.6 حظر إجراء أي تعديلات

يحظر القيام بأي عملية تعديل على الجهاز وتحديداً يمنع إجراء تعديلات من شأنها أن تقلل من سلامة الجهاز. على وجه الخصوص، يُحظر إزالة أو تعديل وسائل الحماية و/أو السلامة و/أو أنظمة الإشارات و/أو التحكم التي تم وضعها وتحديدها من قبل الشركة المصنّعة.  
يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل وتلك الواردة في الوثائق المرفقة إلى إعفاء الشركة المصنّعة من أي مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة عن أي أضرار أو تلفيات ذات صلة.  
من المستحسن استشارة الشركة المصنّعة مباشرة بالنسبة لأي بيانات غير مفهومة أو غير واضحة من الصفحات التالية.  
يُحظر أيضاً استخدام المنتج مع مكونات تابعة لشركات أخرى ما لم يتم توفيرها وإرفاقها في الأصل مع المنتج.  
قد تتسبب مخالفة هذا الأمر في وقوع حوادث و/أو إصابات، والشركة المصنّعة لا تتحمل أي مسؤولية عن ذلك.  
يُرجى تذكّر أن المسؤولية المدنية والجنائية للشركة المصنّعة تنتهي في حالة إجراء تعديلات على المنتج.  
وفي حالة إجراء أي تعديلات من أي نوع كان تؤدي إلى تعديل ضبط تكوين وتهيئة الإعدادات الأصلي للمنتج وإحداث مخاطر لم يتم تقييمها من قبل الشركة المصنّعة، فإن الشركة المصنّعة لا تتحمل أي مسؤولية عن عواقب ذلك.  
وفي هذه الحالة لا تتحمل الشركة المصنّعة أي مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة عن أي عواقب تحدث جراء ذلك.

## 1.7 المصطلحات والاختصارات المستخدمة

**الشخص المعرض للآلة:** (المرفق الأول، 1.1.1 التوجيه المعيارى الأوروبي CE/2006/42).  
أي شخص موجود كلياً أو جزئياً في منطقة خطرة.  
**الاستخدام المحدد للآلة:** (المرفق الأول، 1.1.1 التوجيه المعيارى الأوروبي CE/2006/42).  
استخدم المنتج وفقاً للمعلومات الواردة في دليل إرشادات الاستخدام.  
**المنطقة الخطرة:** (المرفق الأول، 1.1.1 التوجيه المعيارى الأوروبي CE/2006/42).  
أي منطقة داخل و/أو بالقرب من المنتج حيث يشكل وجود أي شخص معرض لآلة خطراً على سلامة ذلك الشخص وصحته  
**مخاطرة:** (المرفق الأول، 1.1.1 التوجيه المعيارى الأوروبي CE/2006/42).  
مزيج من احتمالية وشدة الإصابة أو الضرر الذي قد يلحق بالصحة في بعض المواقف الخطرة؛  
**الخطر المتبقي** (المرجع. ISO 12100:2010 UNI EN).  
المخاطر التي لا يمكن القضاء عليها أو تقليلها من خلال طبيعة التصميم الآلة، والتي لا تكون وسائل الحماية فعالة في الحماية منها (جزئياً أو كلياً).  
يسرد الدليل (الفصل 4) المخاطر المتبقية والمعلومات والتعليمات والتحذيرات/الوصفات لإدارة هذه المخاطر المتبقية، والتي يجب أن يأخذها العميل/المستخدم في الاعتبار ويتولى إدارتها.  
**أداة الحماية والوقاية:** (المرفق الأول، 1.1.1 التوجيه المعيارى الأوروبي CE/2006/42).  
أي أداة (بخلاف غطاء الحماية) تقلل من المخاطر، بمفردها أو بالاشتراك مع وافي أو غطاء حماية آخر؛

غطاء الحماية: (المرفق الأول، 1.1.1 التوجيه المعياري الأوروبي 2006/42/CE).

عنصر المنتج المستخدم خصيصاً لتوفير الحماية عبر حاجز مادي؛

في الدليل (فصل السلامة) يتم بوضوح المخاطر المتبقية والمعلومات والتعليمات والتحذيرات/الوصفات الطبية لإدارة المخاطر المتبقية التي يجب أن يأخذها المستخدم في الاعتبار (المرجع 12100:2010 EN ISO).

للحصول على وصف كامل للمصطلحات المستخدمة، يُرجى الرجوع إلى التعريفات الواردة في الملحق الأول من توجيه الأوروبي للآلات 2006/42/CE وفي القواعد الأوروبية 12100:2010 EN ISO.

#### أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE):

أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE) تعني أي معدات ينبغي أن يرتديها العامل و/أو يستخدمها لغرض حمايته من واحد أو أكثر من المخاطر التي من المحتمل أن تهدد السلامة أو الصحة أثناء العمل، وكذلك أي عنصر أو ملحق مخصص لهذا الغرض.

الأدوات التالية ليست من ضمن أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE):

- > ملابس العمل العادية والزي الرسمي غير المصمم خصيصاً لحماية سلامة العامل وصحته في أثناء العمل؛
- > معدات خدمات الإسعافات الأولية والإنقاذ؛
- > معدات الحماية الشخصية لأفراد وعناصر القوات المسلحة وقوات الشرطة وأفراد الخدمة للحفاظ على النظام العام؛
- > معدات الحماية المحددة الخاصة بمركبات النقل البري؛
- > المواد الرياضية؛
- > مواد الدفاع عن النفس أو الردع؛
- > الأجهزة المحمولة لتحديد المخاطر والعوامل الضارة والإبلاغ عنها.

#### المستخدم:

المستخدم (صاحب عمل، أو شركة، أو موظفي شركة، وما إلى ذلك) هو أي شخص يستخدم المنتج للغرض المحددة من استخدام هذا المنتج، أو يعهد باستخدام هذا المنتج إلى أشخاص أكفاء ومدربين تدريباً خاصاً على كيفية القيام بذلك.

يتم في هذا الدليل استخدام مصطلح "آلة" أو "المنتج" أو "الأداة/المعدة" كما هو محدد في المادة 2 من التوجيه الأوروبي للآلات 2006/42/CE.



انتبه!

إن قراءة هذا الدليل حتى ولو كانت قراءة مُستفيضة لا يُمكن لها بأي شكل من الأشكال أن تُغني عن ضرورة أن يكون لدى المستخدم خبرة عملية بهذا الأمر حيث أن هذا الدليل هو فقط رسالة تذكيرية إرشادية بالموصفات الفنية والعمليات الأساسية التي ينبغي القيام بها.

#### 1.8 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان، اطلع على الموقع الإلكتروني لشركة Campagnola في المساحة المخصصة على العنوان:  
<http://www.campagnola.it>؛ أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس +39 051752551، أو أرسل رسالة إلكترونية إلى:  
"star@campagnola.it".



انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، فإنه يجب إرفاق المنتج المراد إصلاحه دائماً بشهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح مع دليل الشراء الخاص بالمنتج (الفاتورة أو أي وثيقة لها قيمة قانونية).

## 2. الوصف التقني للمنتج

### 2.1 التعريف بالمنتج

يجب الرجوع إلى الرقم التسلسلي الموضح على لوحة تعريف المنتج من أجل التعرف على هذا المنتج بشكل صحيح وواضح، كما يجب ذكر هذا الرقم التسلسلي عند أي طلب للتدخل أو الدعم الفني من شركة Campagnola Srl.

ومن أجل التعرف على المنتج ومحتويات لوحة البيانات التعريفية الخاصة به بشكل واضح، نورد البيانات التالية المذكورة على هذه اللوحة:

اسم الشركة المصنعة: Campagnola S.r.l.

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE: علامة تحملها الآلة وفقاً لما هو محدد ومنصوص عليه في التوجيهات المعيارية الأوروبية المطبقة ذات الصلة النوع: رمز التعريف لنوع الآلة المحدد.

هذا الرمز يكون أبجدياً/رقمياً، ويتكون من سلسلتين من الأرقام المكونة من 4 أرقام مفصولة بنقطة، ومنظم على النحو التالي:

أول 4 أرقام تكون ثابتة (نوع الأداة)، وثاني 4 أرقام تمثل رمز المنتج المحدد الذي تم شراؤه

مثال نموذجي:

**ATRA00003420.**

### 2.2 البيانات التقنية

نورد في الفقرة التالية وصفاً للبيانات التقنية لهذا المنتج.

| البيانات التقنية   |  |                            |
|--|--|----------------------------|
| 12 فولت  | تغذية تشغيلية كهربائية عن طريق بطارية رصاص ومحول تيار: |                            |
| 58 فولت  | التغذية التشغيلية الكهربائية لبطارية الليثيوم:         |                            |
| بدون فرش   | المحرك   |                            |
| 350 وات  | القدرة الكهربائية                                      |                            |
| 3-4 أمبير ساعة   | الاستهلاك  |                            |
| 3 أوضاع تشغيل يمكن الاختيار من بينها   | السرعة   |                            |
| 1080 لفة في الدقيقة  | السرعة الأولى (I)                                      |                            |
| 1150 لفة في الدقيقة  | السرعة الثانية (II)                                    |                            |
| 1180 لفة في الدقيقة  | السرعة الثالثة (III)                                   |                            |
| ON/OFF (تشغيل/إيقاف)   | زر التشغيل   |                            |
| 850 جرام   | الكتلة/الوزن   |                            |
| البلاستيك الحراري  | مادة تصنيع الهيكل الخارجي                              |                            |
| وظيفة موثّر الطاقة   | الترشيد في استهلاك الطاقة                              |                            |
| 00 IP  | درجة حماية وحدة التشغيل                                |                            |
| مستوى الضوضاء التشغيلية (*) بالإشارة إلى القاعدة المعيارية ISO 3744، فإنه يُفترض أن تكون K كقيمة ضبط معيارية إجمالية لمستوى عدم اليقين في عملية القياس = 1,0 |  |                            |
| مستوى ضغط شدة الصوت (LWA)  | مستوى ضغط الصوت المرجح (LpA)                           | عملية دمج الأدوات والمعدات |
| 79.4 ديسيبل (A)  | 61.2 ديسيبل (A)  | 6 - 3 - 2/1                |
| 79.7 ديسيبل (A)  | 61.5 ديسيبل (A)  | 6 - 4 - 2/1                |
| 80.1 ديسيبل (A)  | 61.9 ديسيبل (A)  | 6 - 5 - 2/1                |
| 79.2 ديسيبل (A)  | 61.1 ديسيبل (A)  | 7 - 3 - 2/1                |
| 79.2 ديسيبل (A)  | 60.7 ديسيبل (A)  | 7 - 4 - 2/1                |
| 80.1 ديسيبل (A)  | 61.9 ديسيبل (A)  | 7 - 5 - 2/1                |
| 81 ديسيبل (A)  | 71.0 ديسيبل (A)  | 8 - 3 - 2/1                |
| 82 ديسيبل (A)  | 73.0 ديسيبل (A)  | 8 - 4 - 2/1                |
| 83 ديسيبل (A)  | 71.0 ديسيبل (A)  | 8 - 5 - 2/1                |
| 95 ديسيبل (A)  | 81.0 ديسيبل (A)  | 9 - 3 - 2/1                |
| 91 ديسيبل (A)  | 79.0 ديسيبل (A)  | 9 - 4 - 2/1                |
| 91 ديسيبل (A)  | 83.0 ديسيبل (A)  | 9 - 5 - 2/1                |

مستوى الاهتزازات (\*\*\*) بالإشارة إلى القاعدتين المعياريتين الأوروبيتين EN ISO 1-5349 و 2، فإنه يُفترض أن تكون K كقيمة ضبط معيارية إجمالية لمستوى عدم اليقين في عملية القياس = 0,3

| مستوى الاهتزازات aheq المقبض العلوي | مستوى الاهتزازات aheq المقبض السفلي | عملية دمج الأدوات والمعدات |
|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| 2/م 6.32                            | 2/م 6.75                            | 6 - 3 - 2/1                |
| 2/م 6.35                            | 2/م 6.69                            | 6 - 4 - 2/1                |
| 2/م 6.48                            | 2/م 6.86                            | 6 - 5 - 2/1                |
| 2/م 12.63                           | 2/م 6.02                            | 7 - 3 - 2/1                |
| 2/م 9.26                            | 2/م 6.37                            | 7 - 4 - 2/1                |
| 2/م 10.21                           | 2/م 6.25                            | 7 - 5 - 2/1                |
| 2/م 6.00                            | 2/م 6.07                            | 8 - 3 - 2/1                |
| 2/م 9.88                            | 2/م 5.91                            | 8 - 4 - 2/1                |
| 2/م 7.53                            | 2/م 4.27                            | 8 - 5 - 2/1                |
| 2/م 4.91                            | 2/م 4.64                            | 9 - 3 - 2/1                |
| 2/م 8.90                            | 2/م 4.95                            | 9 - 4 - 2/1                |
| 2/م 8.61                            | 2/م 7.16                            | 9 - 5 - 2/1                |

(\*) قيم الضغط الصوتي المستمر المعادل المتوازن A في مكان المُشغل (LpA) وقيمة قوة صوت الآلة (LWA)\*، والتي يتم قياسها وفقاً للقاعدة المعيارية EN ISO 3744:

(\*\*) يتم قياس متوسط قيم الاهتزازات بالجذر التربيعي، المرجحة للتردد، وفقاً للتسارع الذي يتعرض له الذراع-اليد عند الإمساك بالآلة (لكل من المقبضين السفلي والعلوي) وفقاً للقاعدتين المعياريتين الأوروبيتين EN ISO 1-5349 و 2






### مستوى التوافق الكهرومغناطيسي





تحتوي الآلة على مكونات كهربائية خاضعة لمواصفات القاعدة الأوروبية للتوافق الكهرومغناطيسي وملتزمة بتشريعات الانبعاثات الصوتية والإشعاعية. تتوافق قيم الانبعاثات مع المتطلبات القانونية بفضل استخدام مكونات متوافقة مع التوجيه الأوروبي للتوافق الكهرومغناطيسي وتوصيلات مطابقة للمواصفات والتركيب وفقاً لتعليمات موردي المكونات. وبالتالي فإن الآلة مطابقة للمواصفات المطلوبة في التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC).

### 2.3 تقديم الموديلات المتاحة

نورد في هذه الفقرة مجموعات التركيبات التشغيلية المتجانسة الممكنة والمسموح بها للأداة الموضحة في هذا الدليل. على وجه التحديد، يُسمح فقط بمجموعات التركيبات التشغيلية المتجانسة التالية:

(a) وحدة طاقة تشغيل (2-1) - قضيب ذراع التطويل (4-3-2) - رأس الجمع والحصاد (8-7-6-5)

| جدول المنتجات   |  |   |
|---|--|---|
| 6 - رأس جمع وحصاد Alice   | 3- قضيب الذراع الثابت  | 1 - وحدة طاقة تشغيل 58 POWER  |
|  |  |  |
| 7 - رأس جمع وحصاد Hercules  | 4 - قضيب ذراع تلسكوبي متوسط  |   |
|  |  |   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>8 - رأس جمع وحصاد Holly</p>   | <p>5 - قضيب ذراع تلسكوبي طويل</p>  | <p>2 - وحدة طاقة تشغيل POWER 58 PLUS</p>  |
| <p>9 - رأس جمع وحصاد Icarus</p>  |  |  |

**⚠ انتبه! يُمنع منعاً باتاً محاولة القيام بإجراء أي مجموعات تركيبية بين مكونات وأجزاء مختلفة عن تلك المحددة والمسموح بها مثل، على سبيل المثال، وحدة طاقة التشغيل (2-1) مع رأس الجمع والحصاد (6-7-8-9) أو توصيل قضبان الأذرع باستخدام أنظمة أو وسائل وأدوات لا تقدمها أو تطلبها الشركة المصنّعة.**

### 3. وصف المنتج

#### 3.1 الاستخدام المسموح به للمنتج - الاستخدام المحدد

هذا المنتج مخصص فقط وحصرياً للاستخدام الاحترافي المهني في مجال الزراعة.

وحدات طاقة التشغيل POWER 58 PLUS أو POWER 58 المدمجة في رأس الجمع والحصاد وفي قضيب وصلة التطويل تمثل النوعية الشائعة لهذه الآلة الكاملة الأجزاء والمخصصة لجمع وحصاد الزيتون والقهوة.

يجب أن يُعَهَّد باستخدام هذه المنتجات فقط وحصرياً إلى طاقم العمل المؤهل والمدرب والمصرح له والذي لديه المعرفة والقدرة الاحترافية التي من شأنها أن تضمن الاستخدام السليم والمفيد لهذا المنتج في ظروف توفر عنصرَي الأمان والسلامة المطلوبين.

إذا ما واجهتك صعوبات تشغيلية أثناء أنشطة الجمع والحصاد باستخدام هذا المنتج، فقم بإيقاف هذه الأنشطة على الفور لتجنب تلف المنتج أو حدوث ظروف خطيرة للشخص المستخدم للمنتج وقم بإجراء التحقق المقرر من حالة الآلة و/أو ظروف التشغيل الصحيحة.

يجب أن يُعَهَّد بتدريب المشغل وتوعيته إلى طاقم عمل مؤهل ومحترف، وقادر على تطوير التدريب النظري والعملية للمؤهل للمشغلين، من أجل جعلهم قادرين على التنفيذ الصحيح لجميع العمليات والسلوكيات الفنية التي تعتبر حاسمة لأغراض سلامتهم وسلامة الأشخاص الذين يعملون في المناطق التي يتم فيها استخدام هذا المنتج.

لا يجب أبداً السماح باستخدام طرق الاستخدام المحددة في الدليل على أنها غير صحيحة تحت أي ظرف من الظروف.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم للآلة وقلة الصيانة إلى مواقف جسيمة من الخطورة على سلامة الأشخاص.

الإجراءات المشار إليها في هذا الدليل على أنها محظورة وغير مسموح بها، والتي من الواضح أنها لا يمكن أن تغطي النطاق الكامل للإمكانات المحتملة "للاستخدام غير المسموح به" للآلة، تمثل مع ذلك أكثر ما يمكن توقعه "بشكل معقول" ويجب اعتبارها محظورة تماماً.

استخدم الآلة من الأرض فقط في وضع ثابت وأمن يضمن توازناً مثاليًا ومستقرًا أثناء الاستخدام والتحرك.

يحظر استخدام هذه الآلة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح تنطوي على خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب أو الجليد أو الثلج وما إلى ذلك) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن الثابت أثناء العمل (على المنحدرات الشديدة على سبيل المثال).

تجنب العمل في ظروف الطقس المعاكسة مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية، أو العواصف الثلجية أو الثلوج أو الجليد أو العواصف الرعدية (خطر التعرض للصعق الكهربائي).

لا تقم بعمليات الحصاد وذراعك موضوعة فوق ارتفاع الكتف وذلك من أجل تجنب ظروف التشغيل المريحة غير الصحيحة، والتي قد تسبب مخاطر وضعية للمشغل مع مرور الوقت.



انتبه!

- أي استخدام آخر يعتبر غير مناسب ولذلك يحتمل أن يكون خطرًا على سلامة المشغلين، فضلا عن إبطال عقد الضمان التعاقدية.
- إذا تم استخدام الآلة لأغراض مخالفة للأغراض المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عتبا شديداً ويسبب الضرر للممتلكات والأشخاص.

أي نوع آخر من الاستخدام، أو امتداد الاستخدام إلى ما بعد الاستخدام المقترض يعتبر محظوراً ولا يتوافق مع الأغراض المحددة من قبل الشركة المصنعة، وبالتالي لا يمكن أن تتحمل الأخيرة أي مسؤولية عن أية أضرار ناتجة.

### 3.2 الاستخدام غير المسموح به

يجب استخدام المنتج فقط للأغراض المحددة له صراحةً من قبل الشركة المصنعة. وتحديداً:

- لا تستخدم هذا المنتج في بيئات ولاستخدامات غير تلك المشار إليها في الفقرة 3.1.
- لا تستخدم هذا المنتج في البيئات المصنفة على أنها قابلة للاشتعال جزئياً أو كلياً أو معرضة لخطر الانفجار.
- لا تستخدم هذا المنتج إذا لم يتم تدريبك وإعلامك وتعليمك وتفويضك باستخدامه على النحو الواجب والصحيح.
- لا تستخدم هذا المنتج دون احترام المتطلبات/الإرشادات المذكورة في الفقرة 1.
- لا تستخدم المنتج بشكل مخالف للتعليمات الواردة في الفصل 4 "الأمان والسلامة".
- لا تستخدم المنتج في ظروف بيئية غير تلك المنصوص عليها في الدليل.
- لا تستخدم المنتج عن طريق توصيل أدوات أو مجموعات غير تلك المنصوص عليها أو المرفقة به.
- لا تستخدم المنتج في البيئات المنزلية و/أو التجارية و/أو في مناطق الغابات.

يعتبر أي استخدام مختلف غير مسموح به ومحظوراً من قبل الشركة المصنعة وبالتالي قد يشكل خطورة على سلامة المشغل والأشخاص الآخرين.



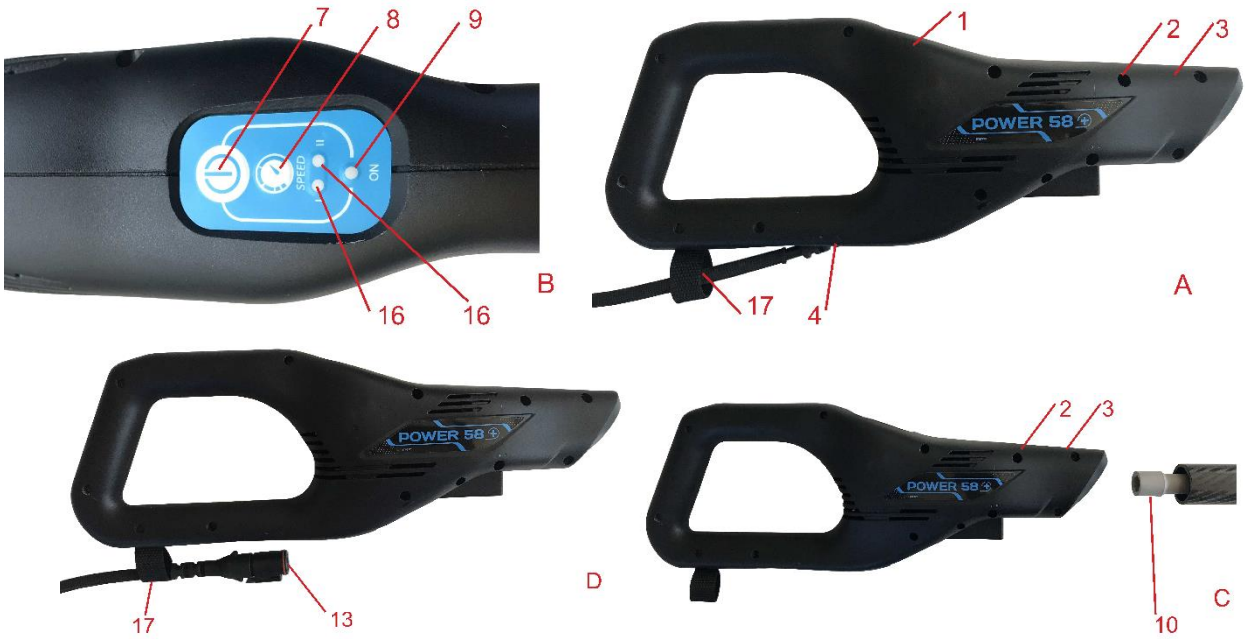
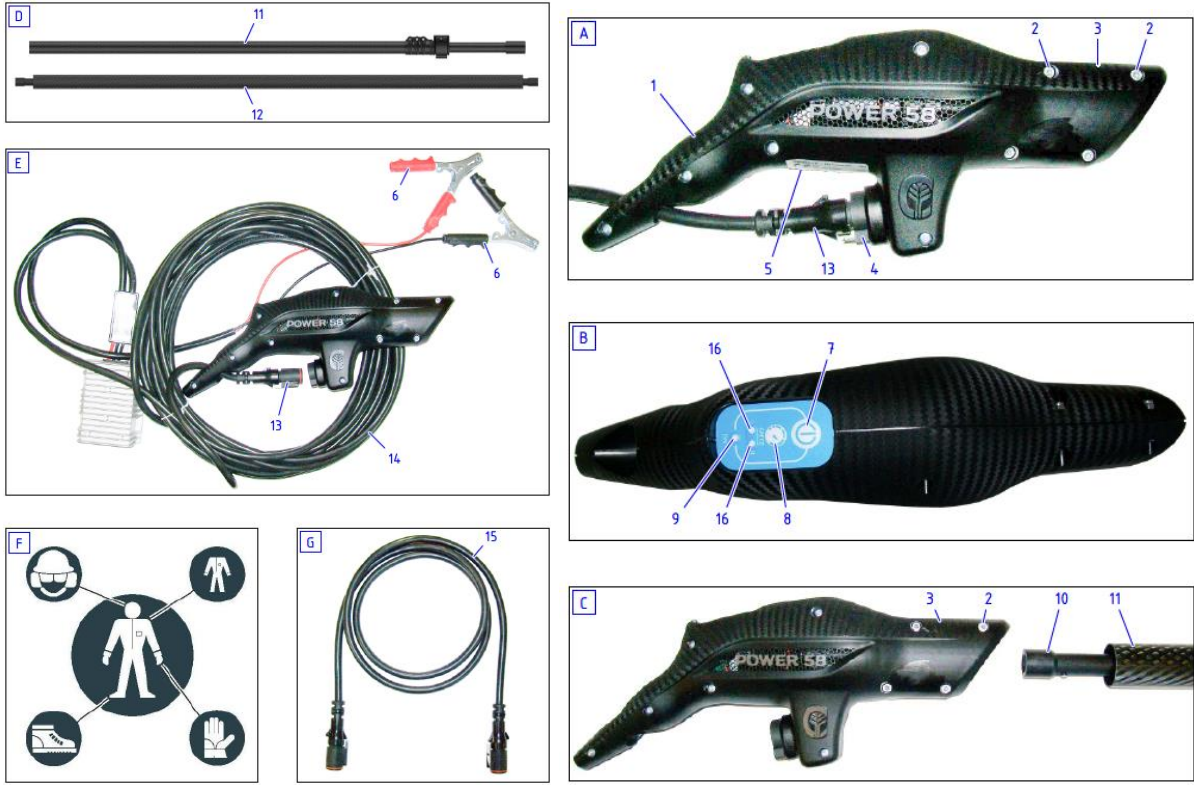
انتبه!

إن استخدام المنتج لأغراض غير محددة من قبل الشركة المصنعة يُعتبر إساءة استخدام لهذا المنتج. وفي هذه الحالة، فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء و/أو الأشخاص جراء ذلك. علاوة على ذلك، فإنه تنتهي صلاحية أي نوع من الضمان ويعتبر الضمان منتهياً في هذه الحالات.

تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أي عواقب تقع جراء العبث بالآلة أو بسبب إجراء أي تعديلات غير مصرح بها عليها أو إجراء عمليات صيانة على يد طاقم عمل غير مؤهل أو غير معتمد.

### 3.3 مكونات وأجزاء المنتج

نورد في القسم التالي مكونات وأجزاء المنتج كما هو موضح في الشكل 2، بينما في الجدول نورد مسمى المكونات والأجزاء التصنيعية لهذا المنتج مع وصف لوظيفتها التشغيلية.



| صورة | الوظيفة   | الاسم                           | الرمز المرجعي |
|------|---|---------------------------------|---------------|
| A    | يحتوي على المحرك الدوار، وبطاقة التحكم الإلكترونية، ولوحة أزرار ومفاتيح التحكم والتشغيل | المقبض                          | 1             |
| A-C  | يسمح بتثبيت وقل قضيب ذراع التطويل   | برغي تثبيت قضيب الذراع          | 2             |
| A-C  | يثبت قضبان أذرع التطويل   | ماسك تثبيت قضيب الذراع          | 3             |
| A    | يربط وحدة طاقة التشغيل بكابل التغذية الكهربائية   | موصل الهيكل الخارجي             | 4             |
| H    | تحمل البيانات التعريفية للمنتج  | لوحة البيانات                   | 5             |
| F    | تربط كابل التغذية الكهربائية بأقطاب البطارية  | مشابك توصيل البطارية            | 6             |
| B    | يشغل ويطفئ الآلة  | قاطع تشغيل ON-OFF (تشغيل-إيقاف) | 7             |
| B    | يسمح باختيار سرعة دوران المحرك  | محدد اختيار السرعة              | 8             |
| B    | يشير إلى حالة تشغيل أو إطفاء الآلة  | مؤشر LED التنبيه                | 9             |



|            |  |   |           |
|------------|--|---|-----------|
| <b>C</b>   | ينقل الحركة من وحدة طاقة التشغيل إلى الرأس الميكانيكية | عمود نقل الحركة لذراع التطويل           | <b>10</b> |
| <b>E</b>   | يدعم الآلة   | قضيب الذراع التلسكوبي                   | <b>11</b> |
| <b>E</b>   | يدعم الآلة   | قضيب الذراع الثابت                      | <b>12</b> |
| <b>F-G</b> | يربط كابل التغذية الكهربائية بوحدة طاقة التشغيل        | موصل كابل التغذية الكهربائية            | <b>13</b> |
| <b>F</b>   | يربط وحدة طاقة التشغيل ببطارية الرصاص                  | كابل التغذية الكهربائية 13 مترًا        | <b>14</b> |
| <b>G</b>   | يربط وحدة طاقة التشغيل ببطارية الليثيوم                | كابل التغذية الكهربائية 1,5 مترًا       | <b>15</b> |
| <b>B</b>   | تشير إلى السرعة المختارة                               | مؤشرات LED للتنبيه الخاص باختبار السرعة | <b>16</b> |
| <b>A-D</b> | يثبت كابل التغذية الكهربائية                           | ماسك تثبيت كابل التغذية الكهربائية      | <b>17</b> |

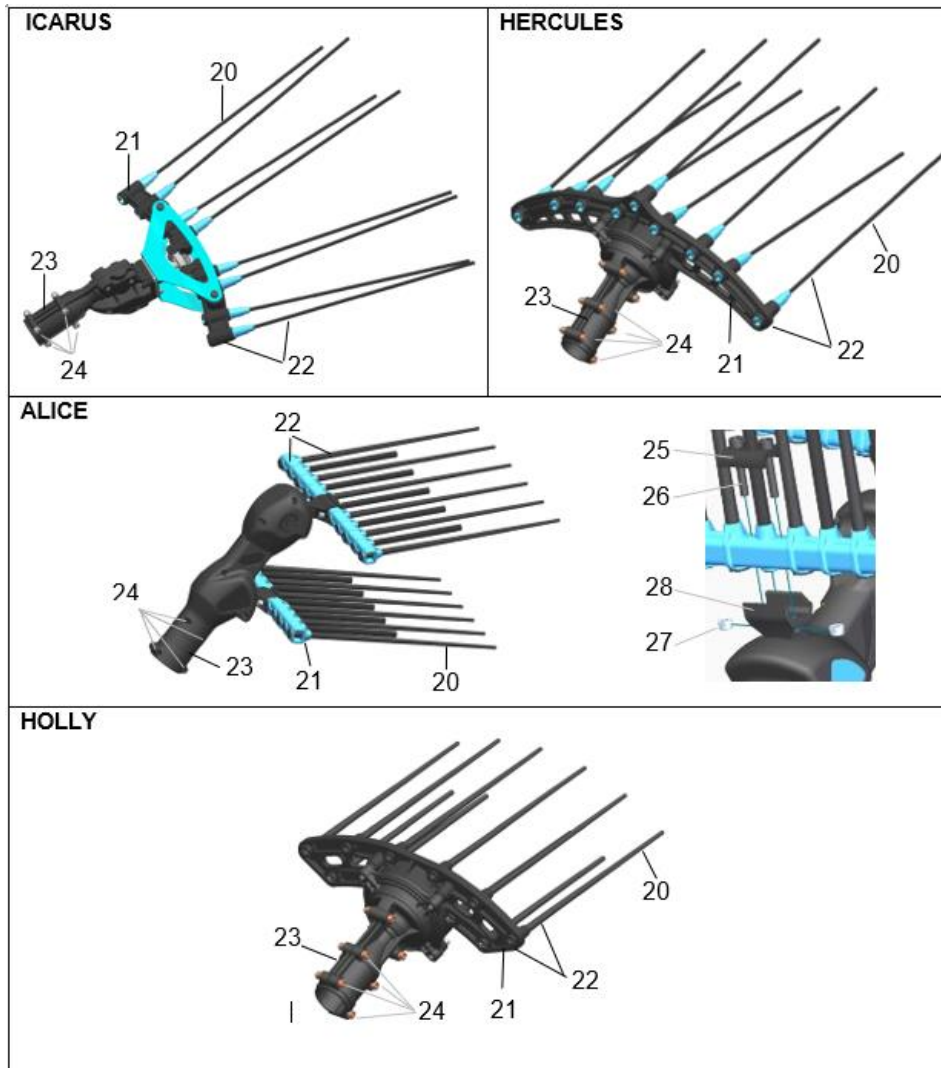
### 3.4 ملحقات تشغيلية

تورد الفقرة التالية الملحقات التشغيلية، حال وجودها، التي يمكن توافرها مع المنتج. المكونات والعناصر التالي ذكرها تُعتبر من بين الملحقات التشغيلية المرفقة بالمنتج موضوع هذا الدليل:

- دليل إرشادي سريع
- شهادة الضمان
- شهادة إعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE

### 3.5 مكونات وأجزاء رأس الجمع والحصاد

نورد في القسم التالي مكونات وأجزاء رؤوس الجمع والحصاد المتوافقة والموجودة في الآلة كما هو موضح في الشكل 3، بينما في الجدول نورد مسمى المكونات والأجزاء التصنيعية لهذا المنتج مع وصف لوظيفتها التشغيلية.

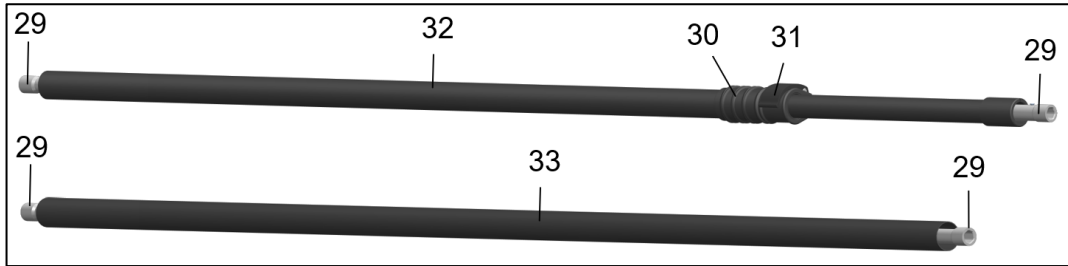


الشكل 3

| الرمز المرجعي | الاسم                              | الوظيفة  |
|---------------|------------------------------------|--|
| 20            | مشط أشواك رأس الحصاد               | يعمل على الأغصان من أجل فصل الثمار   |
| 21            | دعامة حامل أشواك مشط الحصاد        | تدعم أشواك مشط الحصاد  |
| 22            | مشط أشواك الحصاد/الأمشاط           | يتكون من أشواك مشط رأس الحصاد المثبتة على الدعامة الخاصة بها والتي تعمل على الفروع |
| 23            | ماسك تثبيت قضيب الذراع             | يثبت رأس الحصاد الميكانيكية على قضبان أذرع التطويل                                 |
| 24            | براغي ماسكة التثبيت                | تسمح بتثبيت ماسكة التثبيت على قضيب ذراع التطويل                                    |
| 25            | سدادة وصلة مشط أشواك الحصاد        | تحجز حامل أشواك مشط الحصاد على وصلة رأس الجمع والحصاد ALICE                        |
| 26            | براغي تثبيت حوامل أشواك مشط الحصاد | تسمح بتثبيت مشط الجمع والحصاد على رأس الجمع والحصاد ALICE                          |
| 27            | صامولة تثبيت حامل أشواك مشط الحصاد | تثبت حامل أشواك مشط الحصاد على وصلة رأس الجمع والحصاد ALICE                        |
| 28            | وصلة علوية وسفلية                  | تدعمان مشطي أشواك الحصاد لرأس الجمع والحصاد ALICE                                  |

### 3.6 مكونات وأجزاء قضبان أذرع التطويل

نورد في القسم التالي مكونات وأجزاء قضبان أذرع التطويل المتوافقة والموجودة في الآلة موضوع هذا الدليل كما هو موضح في الشكل 4، بينما في الجدول نورد مسمى المكونات والأجزاء التصنيعية لهذا المنتج مع وصف لوظيفتها التشغيلية.



الشكل 4

| الرمز المرجعي | الاسم                       | الوظيفة  |
|---------------|-----------------------------|--|
| 29            | وصلة                        | تتيح نقل الحركة من وحدة طاقة التشغيل إلى رأس الجمع والحصاد |
| 30            | ماسكة تثبيت قضيب الذراع (*) | تسمح بضبط طول قضيب الذراع التلسكوبي                        |
| 31            | ذراع ماسكة التثبيت (*)      | يحجز ويثبت قضيب الذراع التلسكوبي عند مستوى الطول المطلوب   |
| 32            | قضيب الذراع التلسكوبي       | يدعم الآلة   |
| 33            | قضيب الذراع الثابت          | يدعم الآلة   |

(\*) هذه المكونات والأجزاء موجودة فقط على قضيب الذراع التلسكوبي.

### 3.7 المواصفات العامة للتشغيل

نورد في الفقرة التالية وصفاً عاماً لطبيعة ومواصفات تشغيل هذا المنتج.

وحدة طاقة التشغيل الكهروميكانيكية 58 POWER أو POWER 58 PLUS، المزودة بالطاقة عن طريق البطارية، هي عبارة عن منتج مخصص لتشغيل أدوات الحصاد.

مخطط "جدول المنتجات" (فقرة 1.1.2) يلخص تشكيلة المنتجات المتوافقة مع وحدة طاقة التشغيل. وحدة طاقة التشغيل المدمجة في رأس الجمع والحصاد تمثل النوعية الشائعة لهذه الآلة الكاملة الأجزاء والمخصصة لجمع وحصاد الزيتون والقهوة.

تم تزويد وحدة طاقة التشغيل بنظام توفير الطاقة وحماية الأجزاء الميكانيكية **(نظام غير مزود للاستخدام مع رأس الحصد من الموديل ICARUS)**.

يقفل النظام السرعة أوتوماتيكياً بعد 6 ثوانٍ من الخروج من مجموعة أوراق الشجرة، مما يعمل على تقليل الاستهلاك. عند إعادة إدخال الآلة في مجموعة أوراق الشجرة، تستأنف العمل أوتوماتيكياً على السرعة سابقة الضبط.

يمكن إمداد وحدة طاقة التشغيل بواسطة نوعين من البطاريات: بطارية الرصاص 12 فولت أو بطارية الليثيوم 58 فولت المثبتة داخل الحقيبة الصغيرة المخصصة لها واللازم ارتدائها. قوة البطارية (أمبير) تحدد فقط مدة العمل. تتكون وحدة طاقة التشغيل من هيكل المقبض ومُخفض الحركة وشريحة التحكم الإلكترونية.

يوجد على جسم المقبض المفتاح ON-OFF الذي يتحكم في تشغيل وإيقاف الآلة ومفتاح السرعة الاختياري 1080 - 1150 - 1180 لفة/دقيقة، والذي يسمح بتغيير سرعة دوران المحرك، ومؤشر LED تنبيه مضيء أحمر اللون للتحقق من حالة التشغيل أو الإيقاف.

على جسم الآلة تم تركيب مُوصل يربط وحدة طاقة التشغيل بالبطارية من خلال كابل تغذية كهربائية. في حالة بطارية الرصاص، يبلغ طول الكابل 13 مترًا ويحتوي على أطراف التوصيل ذات الصلة. في حالة بطارية الليثيوم، يبلغ طول الكابل 1,5 مترًا، ويوجد على رأس جسم المقبض طرف توصيل يتم تركيب قضيب ذراع الإطالة الثابت أو التلسكوبي عليه والذي يسمح بنقل الحركة إلى الآلة.

في حالات الاستخدام ذات الجهود التي تتجاوز الحد الأقصى السابق الضبط على شريحة التحكم الإلكترونية، يمكن أن يحدث توقف لحظي للآلة (مُوجه من النظام الإلكتروني لمنع حدوث أي أضرار محتملة). تتم إعادة التشغيل بعد إخراج الآلة من فروع الشجرة وبعد إطفاء الزر ON-OFF وإعادة تشغيله على شريحة التحكم الإلكترونية.



انتبه!

يحظر تماماً بدء تشغيل محرك أي أداة وكابل التغذية الكهربائية الخاص بالآلة متصل بالبطارية بواسطة مسكات تثبيت الكابل نفسه.



انتبه!

تجدر الإشارة إلى أن هذه الآلة قد تم تصميمها وتصنيعها بشكل حصري للأغراض المذكورة أعلاه.

## 4. الأمان والسلامة

### 4.1 معلومات عامة

العميل هو المسؤول عن إرشاد أفراد طاقم العمل المسؤولين عن استخدام هذا المنتج بشأن مخاطر الإصابة، وأجهزة السلامة، والقواعد العامة المتعلقة بمنع الحوادث التي تحددها توجيهات الاتحاد الأوروبي وتشريعات الدولة التي يتم فيها استخدام هذا المنتج. يجب أن يكون أفراد طاقم العمل المسؤولين والمكلفون على دراية بخصائص هذا المنتج. يجب عليك أيضاً قراءة هذا الدليل بالكامل وجميع الكتيبات المشار إليها في الفصل 9 (المرفقات). يجب أن تتم عمليات التركيب والصيانة بواسطة فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين.



خطر

إن العبث بأي من مكونات وأجزاء هذه الآلة أو استبدالها بشكل خاطئ واستخدام ملحقات تشغيلية تغيير طريقة استخدام هذه الآلة واستخدام قطع غيار غير أصلية مختلفة عن تلك الموصى بها هي كلها أمور يمكن أن تعرض الأشخاص للإصابة.

يجب أن يتم تركيب المنتج وصيانته فقط بواسطة أفراد طاقم عمل مدربين ومؤهلين حسب الأصول، ولديهم المعرفة الفنية الكهربائية والميكانيكية والهوائية، وعلى دراية بأي لوائح سارية في موقع العمل أو البلد الذي يُستخدم فيه هذا المنتج.

### 4.2 التوجيهات التطبيقية والمعايير التقنية المرجعية

يتم تزويد كل آلة مخصصة للبلدان المُدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU)، أو في البلدان التي يربطها اتفاق بالاتحاد الأوروبي بشأن تشريعات المنتجات، بإقرار مطابقة وفقاً لتوجيه الآلات 2006/42/CE.

هذا المنتج المقدم من شركة CAMPAGNOLA S.r.l هو عبارة عن آلة لا تندرج في إحدى فئات الآلات المُدرجة في القائمة المشار إليها في المرفق الرابع من التوجيه الأوروبي 2006/42/CE، وبالتالي لأغراض تتعلق بالتصديق على توافق الآلة مع أحكام هذا التوجيه تطبق شركة CAMPAGNOLA S.r.l إجراء تقييم المطابقة مع الرقابة الداخلية على تصنيع الآلة المشار إليها في الملحق الثامن من التوجيه الأوروبي 2006/42/CE

#### ملاحظة:

في حالة توريد منتجات إلى مناطق خارج الاتحاد الأوروبي، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك تعاقدياً بين الأطراف، فإن شركة Campagnola S.r.l، لأغراض تتعلق بتصميم وتصنيع المنتج، تتوافق مع الأجزاء المطبقة وفقاً لأحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا والمعايير القياسية ISO و IEC المُطبقة من قبلها على المنتج.

تم تصميم هذا المنتج وتصنيعه واختباره تشغيلياً وفقاً لتوجيهات المعيارية الأوروبية التالية:

- التوجيه الأوروبي 2006/42/CE للآلات، بشأن تقريب وتناسق قوانين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي فيما يتعلق بالآلات.
- التوجيه الأوروبي للتوافق الكهرومغناطيسي 2014/30/UE (للمنتجات التي تندرج تحته)
- التوجيهات الأوروبية 2012/19/UE و 2011/65/UE
- قواعد المعايير الفنية والتقنية الواردة في شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE.

### 4.3 شهادة اعتماد المنتج

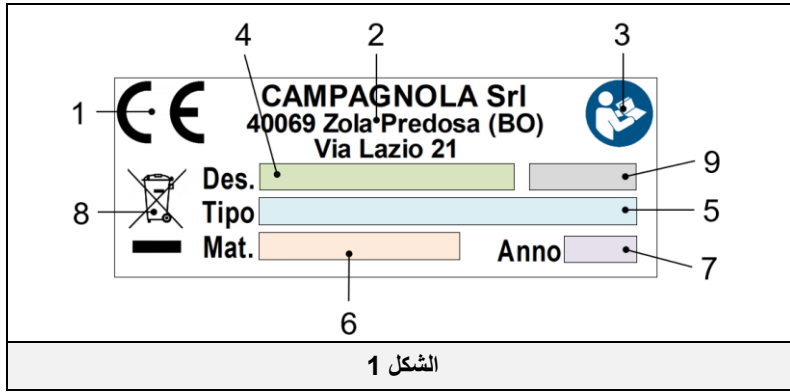
تُرفق مع هذا المنتج الشهادات والوثائق التالية:

- شهادة إعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية بموجب التوجيه المعياري الأوروبي 2006/42/CE
- شهادة إعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية بموجب التوجيه المعياري الأوروبي 2014/30/UE
- شهادة إعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية بموجب التوجيه المعياري الأوروبي 2012/19/UE و 2011/65/UE
- يحتوي هذا المنتج على لوحة بيانات تعريفية، كما هو مذكور في الفقرة 4.4

#### 4.4 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE

تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف ومطابقة للمواصفات الأوروبية CE (الشكل 1).  
 موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية والمطابقة للمواصفات الأوروبية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على المنتج. لوحة البيانات التعريفية والمطابقة للمواصفات الأوروبية CE موضوعة على المعدة/الآلة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

- 1) علامة التوافق والمطابقة للمواصفات الأوروبية CE وفقاً للتوجيه الأوروبي 2006/42/CE.
- 2) اسم الشركة وعنوان الشركة المصنعة/جهة التصنيع بالكامل.
- 3) التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- 4) تصميم الأداة.
- 5) نوع الأداة - تصميم نوع / رمز الأداة.
- 6) رقم التصنيع التسلسلي.
- 7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة.
- 8) المعلومات المنصوص عليها وفقاً للائحة الخاصة بنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية "2012/19/UE RAEE": يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطيرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
- 9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية).



الشكل 1

**هام!** من أجل تعريف الآلة وتحديد مواصفاتها بشكل واضح، يجب الإشارة إلى نوع هذه الآلة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة الصنع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات لكل طلب صيانة أو خدمة دعم فني أو قطع غيار مُرسل لشركة Campagnola Srl.

**هام!** علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.  
 في حالة الآلة/الماكينة "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية CE على المنتج وملصق على الآلة لتحديد نوعية هذه الآلة (مثال: ATRA.xxxx) التكوينية للماكينة/الآلة المركبة.

**هام!** من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.  
 ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تآكلها قد تُصبح غير مقروءة.  
 ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على المنتج/الآلة. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة المنتج/الآلة في حالة عدم الالتزام بهذا الحظر.

لوحات البيانات التعريفية للمنتج موجودة في المكان المحدد في الشكل التوضيحي التالي.



**فيما يلي صورة طبق الأصل من شهادة إعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية المرفقة مع المنتج:**



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ \*\*  
 EC DECLARATION OF CONFORMITY \*\*  
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD \*\*  
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG \*\*  
 DECLARATION CE DE CONFORMITÉ \*\*  
 IZJAVA CE O SKLADNOSTI \*\*  
 EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE \*\*  
 EU-ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRUNG \*\*  
 АНГЛЕТЪ НА СЪГЛАДНОСТТА CE \*\*  
 IZJAVA O SKLADNOSTI \*\*  
 EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING \*\*  
 DECLARACÃO DE CONFORMIDADE \*\*  
 DECLARATION DE CONFORMITÉ CE \*\*  
 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE \*\*  
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI \*\*  
 CE ÜGYVÉLTÉK BEVÁNYG \*\*  
 CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT \*\*  
 القار المطابقة \*\*



La Ditta sottoscritta / The undersigned company / La empresa abajo firmante / Das unterzeichnende Unternehmen / La Société soussignée /  
 Spodpisz podpisano podjetje / Undertecknat företag / Undertegnede selskab / Η υπογεγραμμένη εταιρεία / Ostje podpisana Tvrka /  
 Ondertekend Bedrijf / A Empresa / Societatea / Навесенима изјављена компанија / Ніжні підписана спілька /  
 Ашғадә адә ғыған Фирма / Az aláírótt vállalat / אשר נכתב המסמך /

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

IT: Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto a lato indicato è conforme alle direttive e normative sottoindicate.  
 EN: Declares under its own responsibility that the product shown on the side complies with the directives and regulations referred to below.  
 ES: Declara bajo su responsabilidad que el producto indicado al lado está en conformidad con las directivas y las normativas indicadas a continuación.  
 DE: Erkläre unter eigener Verantwortung, dass das seitlich angegebene Produkt den folgenden Richtlinien und Verordnungen entspricht.  
 FR: Declare sous sa propre responsabilité que le produit indiqué ci-contre est conforme aux directives et aux réglementations indiquées ci-dessous.  
 SL: Pod lastno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek, naveden pri strani, skladen s spodaj navedenimi direktivami in standardi.  
 SV: Försäkras under eget ansvar att produkten som anges här intill uppfyller de direktiv och bestämmelser som anges nedan.  
 DA: Erklærer under ænsvar at produktet, der er vist på siden, er i overensstemmelse med understøttede direktiver og forskrifter.  
 EL: Δηλώνω με απόλυτη ευθύνη ότι το παρακάτω προϊόν συμμορφώνεται με τις οδηγίες και τους κανονισμούς που αναφέρονται παρακάτω.  
 HR: Izjavljuju na vlastitu odgovornost da je proizvod prikazan sa strane u skladu s dolje navedenim direktivama i propisima.  
 NL: Verklaart op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product dat hieraan aangegeven wordt in overeenstemming is met de hieronder vermelde richtlijnen en normen.  
 PT: Declara sob sua responsabilidade que o produto ao lado indicado está em conformidade com as diretivas e normas abaixo indicadas.  
 RO: Declara pe proprie răspundere că produsul indicat alături este conform directivelor și normelor indicate mai jos.  
 RU: Заявляет под собственною ответственностью, что изделие, указанное рядом, отвечает требованиям нижеперечисленных директив и стандартов.  
 PL: niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt przedstawiony na boku jest zgodny z dyrektywami i przepisami wskazanymi poniżej.  
 TR: Kendi sorumluluğunda altındaki yanla belirtilen ürünün aşağıda belirtilen direktiflere ve standartlara uygun olduğunu beyan eder.  
 HU: Felelősségre tudatában kijelentem, hogy az itt megjelölt termék megfelel az alábbiakkal feltüntetett minden irányelvnek és jogszabálynak.  
 AR: عرني، قَرَرْتُ تحت مسؤوليتي الخاصة أن المنتج المشار إليه جارياً مطابق للمواصفات والمعايير الواردة أثناء.

|  |   |
|--|---|
| Tipo: Unità di Potenza<br>Type: Power unit<br>Тип: Унітаді потужності<br>Type: Leislangeseheit<br>Type: Unité de puissance<br>Vrsta: Pogonska enota<br>Typ: Kraftehét<br>Type: Drivenhet<br>Τύπος: Μονάδα ισχύος<br>Тип: Рогоносна јединица<br>Type: Vermogenseenheid<br>Tipo: Unidade de potência<br>Tip: Unitate de putere<br>Тип: Силовая установка<br>Typ: Jednostka napędowa<br>Típus: Gőz hirtmi<br>Tipus: Tápegység<br>وحدة الطاقة<br>النوع | Funzione: raccolta olive<br>Function: olive harvesting<br>Funktion: Ölsammler<br>Function: cuelette des olives<br>Funkcija: nabiranje olič<br>Funktion: olivskörd<br>Funktion: höst af oliven<br>Λειτουργία: συγκομιδή ελιών<br>Functie: berba maslina<br>Functie: olijfgost<br>Função: recolha de azeitonas<br>Functie: recoltare mslinile<br>Функция: сбор оливак<br>Funckja: Zbiór oliwek<br>İşlevi: zeytin toplama<br>Funkció: olívbogyó betakarítás<br>الوظيفة: حصاد الزيتون |
|--|---|

Campagnola Srl - 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

DIRECTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED / DIRECTIVAS CE APLICADAS / ANGEWANDTE RICHTLINIEN /  
 DIRECTIVES CE APPLIQUEES / UPORABNE DIREKTIVE ES / TILLAMPADE EG-DIREKTIV /  
 ANVENDE EU-DIREKTIVER / ΟΜΗΤΕΣ ΕΚ ΠΟΥ ΕΒΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMJENJENE DIREKTIVE EZ- /  
 TOEGEPASTE EG-RICHTLIJNEN / DIRETIVAS CE APLICADAS / DIRECTIVE CE APLICATE /  
 ПРИМЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВИ CE / ZASTOSOWANE DYREKTYWY WE / UYGULANAN CE DIREKTIFLERI / ALCALMAZOTT  
 UNIOS IRÁNYELVEK / الوصيات المطابقة للاتحاد الأوروبي

2006/42/CE - 2014/30/UE - 2012/19/UE - 2011/65/UE

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED / NORMATIVAS APLICADAS / ANGEWANDTE VERORDNUNGEN /  
 RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / UPORABNE PRAVILNE / TILLAMPADE BESTÄMMELSER /  
 ANVENDE FORSKRIFTER / KANONIMOI ΠΟΥ ΕΒΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ / PRIMJENJENE PROPISI / TOEGEPASTE NORMEN / NORMAS  
 APLICADAS / NORME APLICATE / ПРИМЯЕМЫЕ СТАНДАРТИ / ZASTOSOWANE NORMY /  
 UYGULANAN STANDARTLAR / ALCALMAZOTT SZABVÁNYOK / المواصفات المطابقة

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico in qualità di persona giuridica.  
 Person authorised to compile the technical file.  
 Persona autorizada para redactar el informe técnico en calidad de persona jurídica.  
 Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen berechnete juristische Person.  
 Personne autorisée à constituer le dossier technique en qualité de personne morale.  
 Pooblašena pravna oseba za pripravo tehnične mape.  
 Person som har behörighet att sammanställa den tekniska filen i egenskap av juridisk person.  
 Person, der i egenskap af autoriseret repræsentant er ansvarlig for at udarbejde et teknisk dossier.  
 Πρόσωπο που είναι εξουσιοδοτημένο να την κοπάρτην του τεχνικού φακέλου υπό την ιδιότητα νομικού προσώπου.  
 Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkog spisa u svojstvu pravne osebe.  
 Person geautoriseerd om het technisch dossier samen te stellen in de hoedanigheid van rechtspersoon.  
 Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica como pessoa jurídica.  
 Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic în calitate de persoană juridică.  
 Лица, отговаряющее за составление комплекта технической документации в качестве юридического лица.  
 Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej jako osoba prawna.  
 Túrel kisi olyan techniki ügy elteremk için yetkili kişi.  
 A jogi személy nevében a műszaki dokumentáció összcállítására jogosult személy.  
 الشخص المصرح له بإعداد الملف التقني بصلة شخص اعتباري.

CAMPAGNOLA S.r.l. - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative / Firma del representante legal / Unterschrift des gesetzlichen Vertreters /  
 Signature du représentant légal / Podpis uradnega zastopnika /  
 Det juridiska ombudets underskrift / Underskrift af den autoriserede repræsentant /  
 Υπογραφή του νόμιμου εκπροσώπου / Potpis pravno zastupnika tvrite /  
 Handtekening van de wettelijk vertegenwoordiger / Assinatura do representante legal /  
 Semnătura reprezentantului legal / Подпись Законного представителя /  
 Podpis przedstawiciela ustawowego / Yasal temsilcinin imzası / A jogi képviselő aláírása / توقيع ممثل القانوني

Zola Predosa, (00/00/0000)

Giuseppina Piovani

Campagnola Srl - 0380.0000 - Rev. 00 - Data: 00/00/0000

## 4.5 حدود الاستخدام

هذا المنتج مخصص للاستخدام الموضح في الفصل 3 من هذا الدليل.

قد يؤدي استخدام مواد غير مناسبة أو غير محددة ضمن نطاق عمل المنتج إلى حدوث أضرار جسيمة لهذا المنتج والإضرار بوظائفه التشغيلية.

## 4.6 المناطق الخطرة

هذا المنتج موضوع هذا الدليل مخصص للاستخدام من قِبل أفراد طاقم عمل مؤهلين تم تدريبهم حسب الأصول على استخدام هذا المنتج بالشكل الصحيح، والذين يعرفون المواقع/المشاكل المتعلقة باستخدام الآلات ذات الشفرات القاطعة في المجالات الزراعية والمهنية، والذين يعرفون الخصائص والمخاطر الموجودة في بيئة العمل ذات الصلة.

يتميز هذا المنتج موضوع هذا الدليل بمجموعات وأجزاء تشغيلية تُعتبر خطيرة إذا لم يتم التعامل معها بالنحو الصحيح. تمت حماية جميع المناطق التي تعتبر خطيرة بالأغطية والحواجز اللازمة باستثناء منطقة رأس الحصاد.

يوصى بالحفاظ على مسافة كافية من منطقة العمل، وتحديد منطقة التشغيل بأسوار وحواجز في حالة وجود خطر من احتمال ملامسة أشخاص آخرين لمنطقة الحصاد عبر تقنية الهز والطرق.

ومن أجل الحد من المخاطر في المناطق الخطرة، تم اتخاذ تدابير الوقاية والحماية الكافية ذات الصلة. التزم بالإرشادات والتوجيهات الإجرائية أو المتعلقة "بأدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE)" الموضحة في هذا الدليل.

#### 4.7 الظروف البيئية لمكان الاستخدام

البيئة التي تم فيها تركيب هذا المنتج واستخدامه يجب أن تكون بيئة خارجية محمية من العوامل العدوانية، مثل الأبخرة المسببة للتآكل أو مصادر الحرارة الزائدة. وما لم ينص على خلاف ذلك، فإن المنتج مخصص للاستخدام في الظروف البيئية التالية:

- مستوى ارتفاع أقل من 1000 متر فوق مستوى سطح البحر.
  - درجة حرارة محيطية بين 5° و +45° مئوية. (متوسط الحرارة 24 ساعة => عند 35° مئوية)
  - مستوى رطوبة نسبية من 30% إلى 85% دون تكثفات.
  - درجة الحرارة المادة، إذا كان ذلك مطبقاً، > 45° مئوية.
- لا يُسمح باستخدام هذا المنتج وأنظمة التحكم الخاصة به في ظروف بيئية غير تلك المذكورة أعلاه.

وعلى وجه الخصوص، يجب ألا تكون بيئة التثبيت والاستخدام معرضة لما يلي:

- . التعرض للأبخرة المسببة للتآكل.
- . التعرض للرطوبة المفرطة (أعلى من 80%) والتغيرات السريعة في الرطوبة النسبية (أعلى من 0,005 p.u./h)؛
- . التعرض للأتربة الزائدة؛
- . التعرض للأتربة الكاشطة؛
- . التعرض للأبخرة الزيتية؛
- . التعرض للغبار المتفجر أو مخاليط الغازات؛
- . التعرض للهواء المالح؛
- . التعرض لاهتزازات أو الاصطدامات أو الصدمات غير الطبيعية،
- . التعرض للطقس السيئ خارج الحدود المسموح بها أو التعرض لتساقط قطرات الماء؛
- . التعرض للتغيرات العالية أو السريعة في درجات الحرارة (أكبر من 5 K/h)
- . وجود إشعاعات نووية

ملاحظة: في حالة المنتجات التي تحتوي على بطارية، فإنه يُرجى أيضاً العودة إلى متطلبات البطارية المذكورة في وثائق هذه المنتجات

#### 4.8 الاهتزازات

صُمم هذا المنتج وتم تصنيعه بطريقة تقلل من المخاطر الناجمة عن الاهتزازات التي ينقلها إلى الحد الأدنى. الاهتزازات الناتجة عن هذا المنتج، اعتماداً على طريقة الاستخدام، ووفقاً للمعلومات المقدمة وبما يتوافق مع اللوائح الحالية، لا تشكل خطورة على صحة المشغل. القيم المتعلقة بمستوى الاهتزازات يتم التعبير عنها بوحدة م/ث<sup>2</sup> في الفقرة 2.2 في قسم البيانات الفنية بهذا الدليل.



انتبه

لا يمكن أن يحدث الاهتزاز المفرط إلا بسبب عطل ميكانيكي، وفي هذه الحالات يجب التوقف عن استخدام المنتج بالإضافة إلى الإبلاغ عن ذلك على الفور وإزالة الأسباب التي أدت إليه، وذلك حتى لا يعرض سلامة المنتج والموظفين المسؤولين عن تشغيله وصيانته للخطر.

#### 4.9 الضوضاء التشغيلية

تم إجراء قياسات الضوضاء التشغيلية وفقاً لما هو محدد ومنصوص عليه في التوجيه المعياري الأوروبي 3744 EN ISO للضوضاء التشغيلية والمعايير اللاحقة ذات الصلة.

هذا المنتج غير مزود بمصاص وعازل للصوت.

القيم المتعلقة بمستوى الضوضاء التشغيلية يتم التعبير عنها بوحدة الديسيبل (A) في قسم البيانات التقنية بهذا الدليل.

يلزم استخدام أدوات وأجهزة الحماية الشخصية المضادة للضوضاء (واقيات الأذن) لأفراد طاقم العمل المتواجدين بالقرب من المنتج أو أثناء أنشطة الصيانة أثناء تشغيله.

المستخدم هو المسؤول عن اتخاذ تدابير الوقاية والحماية اللاحقة، وفقاً لتشريعات الدولة التي يتم استخدام المنتج فيها.



انتبه

المستخدم هو المسؤول عن إجراء تقييم مخاطر الضوضاء التشغيلية في بيئة العمل وتطبيق إجراءات الوقاية والحماية اللاحقة، وفقاً لتشريعات الدولة التي يتم استخدام المنتج فيها.



خطر

عند الوقوف بالقرب من المنتج، أو أثناء عمليات ضبطه، يصبح من الضروري استخدام أجهزة حماية السمع.  
من الضروري استخدام سماعات الرأس التي تعمل على تقليل الضوضاء لجميع الموظفين المسؤولين الذين يعملون على المنتج لكل من الدورة الوظيفية وأغراض الصيانة.

#### 4.10 التخلص من المواد المنتهية الاستعمال

هذه الآلة، بعد تركيبها/تجميعها للتشغيل العادي، لا تسبب تلوثاً للبيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها تنتج عنها بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم/زيت تشحيم الأجزاء الميكانيكية) التي تتطلب عملية التخلص مناسبة.  
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على علم بالقوانين السارية في بلده، والعمل مع الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة.



انتبه!

ندرك بضرورة الامتثال للقوانين المعمول بها فيما يتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية و/أو المنتجات التي لامستها.



انتبه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.

التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلا عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- (d) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
- (e) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
- (f) يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام وتدوير المواد والطاقة، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

#### 4.11 مبادئ توجيهية بشأن النفايات الخاصة

تعتبر النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد الناجمة عن عمليات تهيئة الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة من المخلفات الخاصة. فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.  
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أرضها.



انتبه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



انتبه!

في الحالة التي يوجه فيها على المعدات رمز سلة المهملات وعليها شرطة الإلغاء فهذا يعني أن التخلص من المنتج نفسه لا يقع على عاتق الشركة المنتجة. وفي هذه الحالة يتم تطبيق اللوائح السارية على التخلص من النفايات.



انتبه!

معلومات مهمة للمستخدم وفقاً للتوجيه المعيارى الأوروبي، توجيه مخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية "RAEE" 2012/19/UE (الذي يلغى التوجيه CE/2002/96 والتوجيه CE/2003/108) بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية.

الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية (RAEE)" رقم 2012/19/UE فإنه إذا كان المنتج المُشترى صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية



وفقاً للتوجيه والإلكترونية يحمل علامة أن المنتج في نهاية الأخرى.

يتم تنظيم وإدارة عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المكونات في نهاية عمرها التشغيلي من قبل الشركة المصنّعة. لذلك يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا المنتج الاتصال بالشركة المصنّعة وإتباع النظام الذي تحدده هذه الشركة للسماح بالجمع المنفصل للأجهزة عقب انتهاء عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.



انتبه!

في حالة عدم وجود رمز صندوق القمامة الذي عليه علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن عملية التخلص من هذا المنتج ليست مسؤولية الشركة المصنّعة. وفي هذه الحالة يتم دائماً تطبيق اللوائح السارية بشأن التخلص من النفايات.

#### 4.12 أدوات الأمان والسلامة المطبقة على المنتج

هذا المنتج يحتوي على أجهزة وأدوات الأمان والسلامة التالية.

| أدوات الأمان والسلامة الموجودة على المنتج           |
|---|
| أدوات الحماية الثابتة                               |
| أداة أمان الحماية من بدء التشغيل العرضي غير المقصود |

##### 4.12.1 أدوات الحماية الثابتة

تتكون أدوات الحماية الثابتة من واقيات و/أو أغطية ثابتة مثبتة على المنتج، والتي لها وظيفة منع الوصول إلى الأجزاء الداخلية أو الأجزاء المتحركة أثناء دورة التشغيل. وذلك باستثناء منطقة عمل الأداة (على سبيل المثال، شفرة القطع/رأس الجمع والحصاد/السلسلة، وما إلى ذلك) حيث لا يمكن الحصول على وسائل حماية لأن ذلك يتعلق بالوظيفة المحددة للأداة.

تقع أدوات الحماية الثابتة هذه في مناطق يقتصر الدخول إليها فقط على حالات وأوقات الصيانة، وتتطلب أدوات محددة لإزالتها عن أماكنها. أغطية الحماية والأمان الثابتة والأغلفة الخارجية هي من ضمن أدوات الحماية الثابتة.



خطر

يمنع منعاً باتاً تشغيل المنتج، بعد الصيانة، دون استعادة عمل أدوات ووسائل الحماية الثابتة بشكل صحيح، وكذلك يُحظر استخدام المنتج بدونها. يُمنع منعاً باتاً إجراء أي تعديلات أو تغييرات على المنتج، أو محاولة العبث بأي وسيلة على أدوات الحماية الثابتة عن طريق استغلال الممرات غير المباشرة المحتملة بسبب فشل أو تغيير موضع الحماية بشكل جزئي أو في حالة عدم إعادة جميع براغي التثبيت كما هو متصور في الأصل من قبل الشركة المصنّعة.

ملحوظة




تحقق بشكل دوري من سلامة الأغطية وأدوات الحماية الثابتة وأدوات التثبيت الخاصة بها، مع إيلاء اهتمام خاص لأغطية الحماية المستخدمة لحماية الأماكن التي توجد فيها الأليات تحريك وتشغيل المنتج.



### 4.13 الأخطار المتبقية

جرى تقييم جميع المناطق والأجزاء المعرضة أو المسببة للخطر في مرحلة تصميم هذه الآلة، ثم تم اتخاذ جميع التدابير والاحتياطات الضرورية لتحاكي هذه المخاطر سواء التي قد تُصيب الأشخاص أو الآلة نفسها، كما سبق توضيحه في الفقرات الثابتة.

 انتبه

تحقق بشكل دوري من تشغيل جميع أدوات ومعدات وأجهزة الأمان والسلامة.  
لا تُزل أجهزة وأدوات الحماية الثابتة أو المتحركة. لا تقم بإدخال أجسام أو أدوات غريبة في منطقة التشغيل والعمل والصيانة للمنتج.

وعلى الرغم من أن المنتج مزود بأنظمة السلامة المذكورة أعلاه، إلا أنه لا تزال هناك بعض المخاطر التي لا يمكن القضاء عليها، ولكن يمكن تقليلها من خلال الإجراءات التصحيحية التي يتخذها المستخدم النهائي ومن خلال أساليب التشغيل الصحيحة الإلزامية لأي شخص يعمل على المنتج.

نورد فيما يلي ملخصًا للمخاطر المتبقية للمنتج في المراحل التالية:

- التشغيل العادي
- عمليات الضبط والتهيئة
- الصيانة
- النظافة.


#### 4.13.1 خطر الاصطدام والسحق:

لا تدخل إلى الأجزاء المتحركة في المنتج.  
هذا خطر موجود في حالة إزالة وسائل الحماية الموجودة على المنتج.  
خطر سقوط مكونات المنتج إذا لم يتم ربطها وتثبيتها بالشكل الصحيح، مثل رأس الجمع والحصاد، وقضيب الذراع، والمقبض، والبطارية.


#### 4.13.2 خطر نشوب حريق:

في حالة وجود حالات أعطال أو خلل في التشغيل، تكون المادة البلاستيكية المستخدمة (مثل أغلفة الحماية والكابلات الكهربائية) ذاتية الإطفاء وتتوافق مع اللوائح الحالية ذات الصلة.

- هذا المنتج، كونه منتجًا محمولًا يتم حمله و/أو تشغيله يدويًا، غير مزود بنظام وقاية من الحرائق خاص به.
- يجب على العميل/المستخدم تقييم مدى الحاجة إلى نظام مناسب للوقاية من الحرائق بما يتوافق مع لوائح السلامة والوقاية من الحرائق المعمول بها في بلد المستخدم واللوائح الداخلية للموقع/المصنع.
- لا تستخدم اللهب المكشوف أو الدخان بالقرب من المنتج أثناء تشغيله و/أو صيانته.

 خطر

في حالة نشوب حريق، أوقف المنتج دائمًا عن العمل وافصل جميع مصادر الطاقة.

 ملحوظة

هذا المنتج يعمل بالبطارية، وتتوفر المزيد من المعلومات ذات الصلة التي يجب اتباعها في الوثائق المرفقة مع هذه البطارية.

### 4.13.3 الأجواء المعرضة للانفجار:



انتبه

- هذا المنتج غير ملائم للاستخدام في الأماكن والبيئات القابلة للانفجار أو المصنفة على أنها مناطق خطورة. يحظر تمامًا استخدام هذه الآلة في أجواء انفجارية ولو حتى بشكل جزئي.
- هذا المنتج غير ملائم بالتالي للعمل والاستخدام في البيئات والأماكن التالية:
  - الانفجارية ولو حتى بشكل جزئي
  - المصنفة على أنها معرضة لخطر الحريق أو الانفجار
  - التي تنطوي على أجواء مسببة للتآكل
  - التي توجد بها غازات و/أو أعيرة مصنفة
  - التي تنطوي على خطر نشوب حرائق ناجمة عن أي مواد أو مصادر اشتعال
- يحظر تمامًا استخدام الآلة في جميع البيئات المذكورة أعلاه.

### 4.13.4 خطر الإصابة بالعمى

- خطر موجود في جميع مراحل الاستخدام وفي عمليات الصيانة والتنظيف.
- أثناء التشغيل بالمنتج، يُمنع تمامًا الوقوف بالقرب من رأس الجمع والحصاد لتجنب مخاطر التعرض للأشياء والشظايا المنقذفة والمتطايرة أثناء العمل.
  - في مرحلة استخدام المنتج وتنظيفه، يجب على أفراد طاقم العمل ارتداء نظارات الحماية المناسبة.



انتبه!

استخدام نظارات حماية العينين وأدوات حماية الوجه أمر إلزامي.

### 4.13.5 خطر السقوط، وتقاذف وتطاير الأشياء

- تجنب ترك أدوات العمل والأشياء دون مراقبة، ولو مؤقتًا، لتجنب تعرضها للسقوط أو التطاير والانقذاف
- أثناء أنشطة الاستخدام و/أو الصيانة، تجنب توجيه رأس الجمع والحصاد نحو الآخرين أو نحوك لتجنب خطر التعرض لتطاير وانقذاف بقايا العمل أو المعالجة و/أو مواد التشحيم.
- أثناء أعمال الحصاد، قد يكون هناك خطر سقوط و/أو تطاير وانقذاف المحاصيل التي يتم حصادها.



انتبه

يعد استخدام حماية الوجه (الشاشة الواقية) وحماية الجسم أمرًا إلزاميًا لجميع أفراد طاقم العمل المختصين بعمليات التشغيل والصيانة.

### 4.13.6 خطر الانزلاق

- قد يؤدي أي تسرب لمواد التشحيم أثناء ملء الخزان أو بسبب تشغيل المنتج إلى تعرض أفراد طاقم العمل المسؤولين عن الاستخدام والتشغيل لخطر الانزلاق. إنه خطر موجود أيضًا في حالة عدم الالتزام بمتطلبات/شروط الاستخدام.

لتجنب خطر التعرض للانزلاق، يُوصى استخدام الآلة من الأرض فقط في وضع ثابت وآمن وهذا من شأنه أن يضمن توازنًا مثاليًا ومستقرًا أثناء عمليات الاستخدام والتحرك.



انتبه!

ارتد أذنية مضادة للانزلاق في هذه المناطق وحافظ على نظافتها دائماً. قم بإجراء عمليات فحص دورية حسب طبيعة الاستخدام.



#### ملحوظة

لا يتم أخذ كافة ظروف موقع العمل (المحدرات، وطبيعة الأسطح، وما إلى ذلك) في الاعتبار عند تقييم وإحصاء هذه المخاطر، لذلك يرجى الرجوع إلى الفقرتين 3.1 و3.2 للاطلاع على المتطلبات الإضافية المقدمة، مع تذكر أنه تقع على عاتق المستخدم مسؤولية إجراء تقييم المخاطر الموجودة والمتعلقة بظروف العمل والشروط الصحيحة لاستخدام المنتج.

#### 4.13.7 خطر التعرض لظاهرة الضرب بالسوط

كن حذراً من الحركات الارتدادية والتصادمية الناتجة عن الأدوات أثناء عمليات الحصاد. يمكن للارتدادات العكسية أن تسبب فقدان شديد في التوازن مما يفقدك القدرة على التحكم في الأداة.

#### 4.13.8 خطر التعثر والعرقلة

التخزين غير المرتب للمواد بمختلف أنواعها يمكن أن يسبب خطر التعثر والعرقلة والإغلاق الكلي أو الجزئي لمخارج الهروب عند الضرورة. ➤ اضمن بقاء أماكن العمل والتنقل وممرات الهروب والنجاة حرة خالية من أية عقبات وذلك تنفيذاً للوائح والقوانين السارية.

#### 4.13.9 أعطال دوائر التشغيل

بسبب الأعطال المحتملة، يُمكن لدوائر/مكونات التحكم وتلك الخاصة بأمر الأمان والسلامة، وتلك الخاصة بالتغذية التشغيلية أن تفقد جزءاً من كفاءتها مع انخفاض مستوى الأمان.

➤ قم بإجراء فحوصات دورية للتحقق من سلامة حالة تشغيل الأجهزة/المكونات الموجودة على المنتج وجميع التوصيلات.

#### 4.13.10 خطر صواعق البرق والرعد

نظراً لأن هذه أداة تعمل يدوياً وتستخدم في الهواء الطلق/الخارج، فإنها غير مجهزة بحماية من مخاطر صواعق البرق والرعد. ➤ يجب إبلاغ طاقم العمل الموكل باستخدام الآلة عن أنشطة الصيانة والتأكد من أنهم مدربون بالشكل المناسب على القيام بالنشاط، فضلاً عن إدراكهم للمخاطر المتبقية الموجودة.

➤ يُمنع القيام بأي نشاط في حالة الظروف الجوية السيئة (خطر البرق أو المطر أو العواصف الرعدية).

#### 4.14 وصف الأخطار الإضافية لاستخدام الآلة



خطر

- لا تستخدم الآلة إذا كانت معطلة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها بالكامل.
- لا تستخدم الآلة الكهربائية في حالة عدم عمل الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم الآلة أثناء العمل على سلم أو على سقالة أو على طابق بخلاف الطابق الأرضي و/أو على مستوى غير مستقر.
- لا تستخدم المنتج بالقرب من الأسلاك والكابلات الكهربائية.
- احرص على الانتباه لأقصى درجة ممكنة أثناء القيام بالأنشطة التي تعتمد في القيام بها على المنطق السليم لتقييم الظروف المحيطة واحترام لوائح السلامة المطبقة عند استخدام المنتج.
- لا تلمس أي جزء من الأجزاء المتحركة في الآلة، كما يمنع إجراء أي عمليات صيانة (العادية و/أو غير العادية) للأجزاء المتحركة أثناء عملها. من الضروري إزالة مصدر الطاقة التشغيلية الكهربائية قبل القيام بأي نشاط صيانة على الآلة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو غيرها من المنتجات القابلة للاشتعال لتنظيف الأداة أو غسلها.
- لا يعبث مطلقاً بأجهزة الحماية والقيادة والتحكم والسلامة الخاصة بالمنتج و/أو تعديلها و/أو تجاوزها.



خطر

- قبل البدء في تشغيل هذا المنتج، تأكد من عدم ملامسة رأس الحصاد وأشواكه لأجسام غريبة أو أجزاء بها تيار كهربائي.
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- استخدم المنتج والملحقات التشغيلية وما إلى ذلك بما يتوافق مع الإرشادات الواردة في هذا الدليل مع الحرص على توافر ظروف العمل والتشغيل المواتية للقيام بالأعمال المطابقة لوظيفة هذا المنتج.
- قبل كل استخدام، تحقق دائماً من عمل أنظمة السلامة والتحكم والمراقبة بكامل كفاءتها.
- أحكم إمساك مقابض الآلة (سواء مقبض وحدة طاقة التشغيل أو مقبض قضيب الذراع) بكلتا يديك.
- انتبه جيداً لمقابض الآلة التي يجب أن تكون دائماً جافة ونظيفة وخالية من أية بقايا زيت، مع ارتداء معدات الحماية الشخصية المنصوص عليها.
- انتبه جيداً عند قطع الفروع المشدودة لأنها يمكن أن تسبب فقدانك لقدرة على التحكم في الأداة في حالة تعرضك لقوة ارتداد هذه الفروع والأغصان.
- يسبب استنشاق وقود التشغيل المرشوش رذاذياً و/أو غبار الخشب تهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر طبيباً مختصاً.
- امنع حدوث أي عمليات تشغيل عرضية غير مقصودة لهذه الآلة. عند الإمساك بالأداة أو نقلها، يجب التحقق من أن زر التشغيل مطفاً (وضعية الإيقاف OFF) وذلك قبل فصله عن مصدر الطاقة (البطارية/حزمة البطاريات).



خطر

أثناء تشغيل المنتج وصيانته، استخدم الأحذية والقفازات المخصصة للوقاية من الأخطار ونظارات الأمان أو أقنعة حماية الوجه



خطر

- لا تنقل الجهاز عن طريق إمساكه من كابل التغذية الكهربائية.
- أخرج البطارية قبل إجراء أي عمليات ضبط أو صيانة عادية أو استثنائية.
- عند عدم استخدام الآلة فإنه يجب إطفائها باستخدام المفتاح On/Off لتجنب استهلاك شحن البطارية و/أو تضرر المكونات دون طائل.
- انقل هذا المنتج عبر تثبيته جيداً بحيث يكون رأس الجمع والحصاد متجهاً للخلف في أي موقف عندما لا يكون فيه هذا المنتج قيد الاستخدام ومع فصل كابل الطاقة عن الموصل.
- تحقق قبل توصيل كابل التيار الكهربائي من أن وصلات الأسلاك نظيفة (ليست بها أي أساخ أو مواد أخرى مانعة للتوصيل) وجافة، وليس بها علامات أكسدة أو صدأ.
- قبل توصيل كابل الطاقة، تأكد من نظافة وجفاف الوصلات الخاصة بالموصل الكهربائي ومن عدم وجود ظواهر أكسدة.
- استخدم الآلة فقط وحصرها مع الملحقات المشار إليها من قبل الشركة المصنعة.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ هذا الدليل بعناية. لأنشطة الصيانة غير المشار إليها في الدليل، اتصل بمراكز الدعم الفني التابعة لجهة التصنيع.
- احتفظ بجميع الملصقات والرسوم التوضيحية الموجودة على الجهاز بحالة مثالية من حيث قابلية القراءة والسلامة، مع الإشارة بشكل خاص إلى الملصقات المتعلقة بعلامات الخطر والأمان.



انتبه

- قبل إجراء أي عملية صيانة أو تعديل ميكانيكي للآلة، من الضروري ارتداء معدات الحماية الشخصية مثل أحذية الأمان، وملابس العمل، والقفازات المضادة للتقرب ونظارات حماية الوجه.
- لا يمكن تنفيذ أي تدخل للإصلاح أو الصيانة إلا من قبل فنيين وأفراد طاقم عمل مدربين تدريباً مناسباً. الفنيون وأفراد طاقم العمل يجب أن يكونوا مؤهلين ومدربين ومعتمدين، وكذلك مرخص لهم في إطار التخصص المهني المطلوب (فني صيانة ميكانيكية و/أو فني صيانة كهربائية) وذلك اعتماداً على نوع التدخل الذي سيتم تنفيذه.
- يجب إلزامياً، قبل إجراء أي عمليات ضبط و/أو صيانة، أن يتم فصل الآلة عن مصدر التيار الكهربائي (البطارية/حزمة البطاريات).
- أثناء عمليات الاستخدام والصيانة و/أو الإصلاح يجب أن يظل الأشخاص غير المصرح لهم على مسافة آمنة لا تقل عن 5 أمتار خارج نطاق عمل الآلة.
- يجب أن تتم إزالة أجهزة الحماية أو السلامة (إن وجدت) فقط وحصرها لأغراض القيام بعمليات الصيانة غير العادية ومن قبل فنيي الصيانة فقط، وذلك بعد فصل مصادر الطاقة الكهربائية عن المنتج. ويجب على فنيي الصيانة التأكد من سلامة جميع الأفراد أيضاً لتجنب حدوث أي ضرر للأداة، وكذلك استعادة فعالية أدوات وأجهزة الأمان والسلامة نفسها في نهاية الصيانة ودائماً قبل استخدامها مرة أخرى.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل بواسطة مراكز الخدمة الفنية للشركة المصنعة.
- يجب إكمال عمليات الصيانة والإصلاح واستكشاف الأخطاء من خلال التحقق من الأداء الصحيح للآلة وجميع أجهزة السلامة الخاصة بها.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فنيي الصيانة والذي يجب عليه التأكد من أن:
  - الأعمال تمت بالكامل؛
  - الآلة تعمل بصورة ممتازة؛
  - أنظمة الأمان والسلامة نشطة؛
  - لا يوجد أي شخص يعمل على الآلة.

## 4.15 توجيهات وتنبهات إضافية



انتبه!

تأكد من أن جميع أفراد طاقم العمل المؤكل بصيانة المنتج واستخدامه قد حصلوا على تدريب مناسب وتعليمات مناسبة بشأن إجراءات السلامة والتشغيل الصحيحة.

تأكد من أن جميع أفراد طاقم العمل على دراية بالمخاطر المتبقية الموجودة والمشار إليها في الفقرة 4.13



انتبه!

لا تقم أبدًا بإجراء أي عمليات صيانة على المنتج أثناء تشغيله.



انتبه!

تأكد من أن جميع أجهزة ومعدات السلامة متصلة وأنها تعمل بشكل جيد. لا تقم مطلقًا بتعديل أو تجاوز أي من أجهزة الأمان والسلامة.



انتبه!

يجب فحص هذا المنتج جيدًا قبل الاستخدام، وفي جميع الأحوال بعد تعرضه لأي سقوط أو اصطدام وذلك للتحقق من عدم إصابته بأي أضرار أو تلفيات.



انتبه!

لا تستخدم الآلة في الأماكن المغلقة أو في مناخ قابل للانفجار.

يمكن استخدام هذا المنتج فقط من قِبل مشغلين مؤهلين ومدربين بشكل مناسب وبعد قراءتهم هذا الدليل وفهمه جيدًا.

لا تقم بإدخال أجسام غريبة في الأجزاء المتحركة لهذا المنتج.

ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. يجب أن تكون ملابس العمل ملتصقة بالجسم وغير فضفاضة. تجنب ارتداء رباطات العنق أو القلادات أو الأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع والتي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة

الشخص الواقع تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من سرعة التفكير أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل المنتج، أو إجراء أية عمليات صيانة أو إصلاح عليه.

المستخدم هو المسؤول عن المخاطر أو الحوادث التي يتعرض لها الأشخاص الآخرون أو ممتلكاتهم في حالة استخدام هذا المنتج بما لا يتوافق مع التعليمات الواردة في هذا الدليل.

يسبب استنشاق ووقود التشغيل المرشوش رذاذيًا ظواهر تهيج وتسمم الجهاز التنفسي. في حالة استمرار الاضطرابات استشر الطبيب.

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين والتشريعات السارية ذات الصلة.

ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وزيادة العمر التشغيلي للمنتج. هذا الدليل يجب أن يكون سليمًا، ويمكن قراءته في كل جزء منه.

## 4.16 ملاحظات عامة عن سلوك طاقم العمل أثناء استخدام الآلة

يجب على أفراد طاقم العمل المؤكلين بالآلة الاعتناء بصحتهم وصحة العمال الآخرين الموجودين في مكان العمل، وفقًا للتدريبات والتعليمات الواردة في هذا الدليل واتباع الوسائل والموارد التي يوفرها صاحب العمل (أو المدير) والامتثال للوائح الحالية أيضًا حسب المعلومات والإرشادات الواردة في هذا الدليل.

يعتمد سلوك طاقم العمل أثناء استخدام الآلة على ثلاثة عوامل:

➤ طريقة التعامل

➤ الانتباه

➤ القواعد والضوابط العامة المنظمة لسلوك طاقم العمل أثناء استخدام الآلة

### طريقة التعامل

تشكل طريقة التعامل الصحيح والحكيم (ضبط النفس) وسيلة دفاع ذاتية عن سلامة النفس وأمن وسلامة العاملين الآخرين أثناء استخدام الآلة.

وبدون ضبط النفس على ضرورة الالتزام بالقواعد والإرشادات المطلوبة، يكون للقوانين والقواعد والأحكام والتعليمات وإجراءات الوقاية والحماية المعتمدة تأثير ضئيل.

وفي الواقع، فإن الحفاظ على طريقة تعامل غير صحيح وسلوك غير حكيم يقلل من ظروف السلامة الشخصية وسلامة العمال الآخرين الذين يعملون في الأماكن القريبة.

### **انتبه!**

غالبًا ما تكون الحوادث والإصابات ناجمة عن عدم الانتباه. وفي الواقع، فإن المراقبة المستمرة والإشراف على تصرفات الشخص (الانتباه)، بالإضافة إلى السلوك المتساوي للأشخاص الموجودين، يقلل بشدة من ظروف التعرض للمخاطر ويضمن قدرًا أكبر من السلامة.

### **القواعد والضوابط العامة المنظمة لسلوك طاقم العمل أثناء استخدام الآلة**

إن طريقة التعامل الصحيح والانتباه الجيد في حد ذاتهما ليسا كافيين تمامًا لضمان ظروف السلامة بشكل وافٍ.

فقد يمكن أن تحدث بعض الحوادث والإصابات دون أسباب واضحة أو علامات تحذيرية مسبقة، لذا يجب مراعاة القواعد والتوصيات التي تكون نتيجة الخبرة والمعرفة السابقتين في طبيعة استخدام هذا المنتج.

يجب على جميع العاملين والمتعاملين بهذا المنتج الالتزام بالقواعد أو قواعد السلوك العامة التالية، بالإضافة إلى تلك الواردة في كتيبات إرشادات الاستخدام أو القوانين والتشريعات واللوائح الأخرى المعمول بها أو الدورات التدريبية التي يتلقونها في السابق.

- (1) يجب الحرص على الالتزام التام بالتوجيهات والتعليمات الصادرة لك من رؤسائك في العمل
- (2) في حالات الأمور العاجلة، وبما يتوافق مع مهارات العمال الموجودين، ينبغي أن يعمل هؤلاء العمال على إزالة أو تقليل أوجه القصور أو المخاطر الموجودة ثم إبلاغ ما قاموا به إلى الشخص المسؤول؛
- (3) لا تقم بإزالة أجهزة السلامة أو الإشارة أو التحكم. لا تقم بتنفيذ أي مبادرات من تلقاء نفسك ليست من مسؤوليتك أو قد تكون خطيرة على سلامتك وسلامة الآخرين؛
- (4) ساهم مع صاحب العمل والمديرين والقائمين بمراقبة العمل على تنفيذ الإجراءات اللازمة لحماية الصحة أو تلك التي تفرضها الجهات المختصة ذات الصلة.
- (5) يجب على جميع العاملين أن يعرفوا كيفية تنفيذ العمل الموكل إليهم، وهذا يحتم عليهم ضرورة القيام بما يلي:
  - التحقق من حالة منطقة العمل وفهم المشاكل أو المخاطر التي قد تكون موجودة فيها؛
  - اتخاذ جميع الاحتياطات حتى لا يشكل تنفيذ المهام الموكلة إليه خطراً على كافة العاملين الآخرين؛
  - عدم العمل في ظروف خطيرة دون اتخاذ تدابير الحماية الكافية. في حالة العمل على ارتفاعات، استخدم معدات الوقاية الشخصية ذات الصلة مثل أحزمة الأمان أو الأدوات؛
- (6) استخدام الأدوات والآلات والمعدات وأجهزة الأمان والسلامة بشكل صحيح؛
- (7) لا تستخدم الأدوات والأنظمة والآلات والمعدات دون تصريح مسبق بذلك، ولا تقم بمناورات أو عمليات أو أعمال أو أي شيء آخر لست على علم به بشكل كامل وليس ضمن نطاق صلاحياتك واختصاصك؛
- (8) استخدام معدات الحماية الشخصية (PPE) وغيرها من وسائل الحماية بشكل صحيح، وفقاً للتدريب والأحكام الواردة في مجال الحماية الفردية والجماعية؛
- (9) أبلغ رؤسائك فوراً عن أي أوجه قصور في الأنظمة و/أو المعدات و/أو الآلات و/أو المركبات، بالإضافة إلى أجهزة السلامة المعتمدة وأي ظروف خطيرة قد تواجهها؛
- (10) معرفة التعليمات التي يجب اتباعها في حالات الطوارئ (إطفاء الحرائق، الإصابات الخطيرة، وما إلى ذلك)؛
- (11) يجب على العمال الذين يعملون على الآلات والمعدات ذات الأجزاء المتحركة عدم ارتداء الأساور أو الخواتم أو القلائد أو ربطات العنق أو الأوشحة أو غيرها من الملحقات المماثلة أثناء العمل؛
- (12) احرص دائماً على الحفاظ على طرق المرور والتنقل واضحة وخالية من أي عوائق؛
- (13) لا تستخدم البنزين أو الديزل أو الكحول الإيثيلي أو المذيبات الكيميائية للتنظيف أو الغسيل؛
- (14) احرص دائماً على إبقاء مناطق العمل والصيانة نظيفة وخالية من أي معوقات.
- (15) يجب بالضرورة جمع وترتيب المعدات والمواد المستخدمة لعملك بحيث لا تعيق عمليات الآخرين أو عملياتك التالية في وقت لاحق؛
- (16) احترام الالتزامات والمحظورات التي تفرضها علامات السلامة الموزعة في مناطق العمل المختلفة؛
- (17) لا تستخدم أبداً الهواء المضغوط أو الأكسجين لتنظيف ملابس العمل من الغبار وأثار الأوساخ وما إلى ذلك؛
- (18) لا تهمل الجروح الصغيرة أو غيرها من الصدمات البسيطة وقم بتوفير العلاج اللازم والدواء الفوري باستخدام أدوات الإسعافات الأولية المناسبة وأبلغ رئيسك بهذه الأمور؛
- (19) لا تشتت انتباهك أو تمزح زملائك أثناء العمل، لأن ذلك قد يسبب ظروفًا خطيرة ويسبب تعرضك لإصابات لك ولزملائك.

## 4.17 اللوحات التحذيرية والتنبيهية

وفقاً للأخطار المتبقية، بمختلف أنواعها وطبيعتها والتي تم تحديدها لهذا المنتج، فإن الشركة المصنّعة Campagnola Srl قامت بموضع اللوحات التحذيرية والتنبيهية القياسية الخاصة بالأخطار والتحذيرات والالتزامات المحددة وفقاً للتوجيهات والتشريعات الأوروبية المتعلقة بالرسوم والمخططات الإرشادية القياسية التي ينبغي استخدامها (التوجيه المعيارى الأوروبي 92/58/CEE).  
توجد لوحات البيانات التعريفية ذات الصلة في وضع مرئى بوضوح.



انتبه!

يمنع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية والتنبيهية الموجودة على المنتج. تخلي الشركة المصنّعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة المنتج في حالة عدم الالتزام بهذا الحظر.



انتبه!

بعد استخدام المنتج في مكان العمل، سيكون العميل/المستخدم النهائي مسؤولاً عن اعتماد اللافتات التنبيهية اللازمة بناءً على المخاطر المتبقية الموجودة.



انتبه!

ينبغي على العميل/المستخدم الحرص على استبدال اللوحات التحذيرية التي بسبب تأكلها قد تصبح غير مقروءة.

### 4.17.1 مكان اللوحات التحذيرية والتنبيهية

- يتم وضع اللوحات التحذيرية والتنبيهية على جميع الموديلات التي تصنعها شركة Campagnola Srl من أجل الإشارة إلى المخاطر المتبقية الموجودة، ونوع هذه اللوحات التحذيرية والتنبيهية المحدد موضح فيما يلي.
- يُرجى مراعاة أنه تقع على عاتق المستخدم، عند استلام المنتج، مسؤولية التأكد من سلامة لوحة البيانات التعريفية والمطابقة للمواصفات الأوروبية CE المطبقة على المنتج في الموضع المشار إليه واللوحات التحذيرية والتنبيهية المذكورة أدناه لأغراض الإدارة الصحية للمنتج و المخاطر المتبقية التي لا تزال قائمة رغم الحلول التقنية المعتمدة في هذا الدليل.



يجب الالتزام بقراءة وفهم دليل الاستخدام المقدم مع المنتج بكل محتوياته وأجزائه



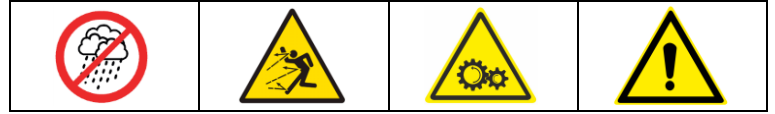
المكان الذي يتم فيه وضع لوحة البيانات التعريفية والمطابقة للمواصفات الأوروبية CE على المنتج/الأداة



المعلومات المنصوص عليها وفقاً للائحة الخاصة بنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية " RAEE " 2012/19/UE: انظر الفقرة 4.11



نورد فيما يلي الصور التوضيحية والتحذيرية للأخطار والمحظورات المتعلقة بالمخاطر المتبقية التي لا تزال قائمة للحصول على وصف مفصل لهذه الصور التوضيحية والتحذيرية، يُرجى الرجوع إلى الفقرة 1.4.



## 5. التثبيت



راجع الفصل 4 "الأمان والسلامة" أولاً قبل قراءة هذا الفصل، وذلك من أجل الاستخدام الآمن للمنتج.

### 5.1 التغليف وفك التغليف

من أجل حماية المنتجات وعدم تعرضها للضرر أثناء الشحن، عادة ما يتم تغليف هذه المنتجات ونقلها من الشركة المصنّعة إلى العميل باستخدام أدوات التغليف المناسب (صندوق من الورق المقوى؛ حقيبة تغليف ونقل، وما إلى ذلك). وزن علبه التغليف لا يتجاوز 20 كجم وبالتالي يسهل تحريكها دون الحاجة لاستخدام أدوات رفع خاصة.



يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالاً للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بعلبة تغليف المنتج لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفاً بعلبته إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

تتم طباعة المعلومات والصور التوضيحية والتحذيرية اللازمة للشحن على علبه تغليف المنتج. وعند استلام المنتج، يجب بالضرورة التحقق من سلامة العبوة والمحتويات المرفقة للتأكد من عدم حدوث أي ضرر للمنتج أثناء عمليات النقل والشحن. إذا لاحظت حدوث أي ضرر للمنتج بسبب النقل والشحن، فأرسل شكوى مكتوبة، موثقة بصور الأجزاء التالفة، إلى شركة Campagnola S.r.l. في موعد لا يتجاوز 8 أيام من تاريخ تسليم المنتج. يُرجى التحقق بعناية من أن المحتويات تتطابق تمامًا مع مستندات الشحن. وللتخلص من علبه التغليف ومكوناتها، يجب على المستخدم الالتزام باللوائح المعمول بها في بلده. التخلص من علبه التغليف ومكوناتها هي مسؤولية المستخدم/العميل.

### 5.1.1 التخزين

يمكن عادةً الاحتفاظ بالمنتج المعبأ في علبه تغليفه المحددة في مكان مغلق بشرط ألا تقل درجة الحرارة عن -10 ° مئوية ولا تزيد عن +50 ° مئوية وألا تتجاوز نسبة الرطوبة 80%.

لا يجب وضع أحمال أخرى فوق علبه تغليف الآلة.

يجب إيلاء اهتمام خاص للمواد الهشة.

اتبع مؤشرات الوضعية الموضحة على العبوة.

يجب الانتباه جيداً أثناء التحميل والتفريغ والنقل لتجنب الاصطدامات التي يمكنها أن تضر بالآلة.

تأكد من عدم تلف عبوات ومكونات التغليف أثناء العمليات المذكورة أعلاه.

لا يجب أن يقوم العميل بإصلاح أي عبوة متضررة.





**انتبه!**

يجب أن تُذكر أن بعض التأثيرات الناتجة عن تعرض المنتج للظروف البيئية هي نتيجة مباشرة لتعرضه تواليًا لاثنتين أو أكثر من العوامل أو المعايير، من بينها ما يلي هام بشكل خاص:

- **الصدمة الحرارية**، التي قد تنجم عن تعرض المنتج لظروف درجات حرارة مرتفعة فور تعرضه لظروف درجة حرارة منخفضة أو العكس، أو تعرض المنتج للماء (أمطار، نفاثات مائية، ثلج، فيضانات، إلخ) فور تعرضه لظروف درجات حرارة عالية؛
- **تكوّن الثلج**، الذي قد ينجم عن تعرض المنتج لظروف درجة حرارة دون نقطة التجمد مباشرة قبل أو بعد تعرضه للرطوبة أو المطر أو الماء لأسباب أخرى غير المطر.



**انتبه!**

بعد تخزين المنتج في حدود الظروف المذكورة أعلاه، يُنص على أن يظل غير صالح للعمل لمدة 12 ساعة تقريبًا في ظروف الاستخدام من أجل إعادة تهيئة الظروف الحرارية البيئية الصحيحة المسموح بها وذلك من أجل تجنب تلف الجزء الكهربائي/الإلكتروني نتيجة الصدمة الحرارية أو تكوين الجليد أو الرطوبة، إلخ. التي يمكن أن تتلف أو تسبب الضرر لهذه الدوائر.

ملاحظة: يمكن الإشارة إلى أي ظروف غير تلك المذكورة أعلاه في الوثائق المحددة للمكونات والمرقعة مع المجموعة ذات الصلة. في هذه الحالة، يجب اتباع الإرشادات الواردة في الوثائق المحددة ذات الصلة.

## 5.2 تجميع مكونات وأجزاء المنتج

يجب تجميع وحدة طاقة التشغيل المذكورة في هذا الدليل مع قضيب ذراع التطويل ورأس الجمع والحصاد للحصول على الأداة الكاملة المخصصة لحصاد ثمار الزيتون والقهوة.

ابدأ بتجميع وحدة طاقة التشغيل على قضيب ذراع التطويل كما هو موضح فيما يلي.

- أدخل وصلة عمود الكرنك المرفقي الناقل للحركة على المحرك الدوار للمقبض.
- أدخل قضيب الذراع في طرف التوصيل حتى مصد نهاية مساره في هيكل الآلة.
- أحكم ربط وتثبيت براغي التثبيت الأربعة لطرف التوصيل لتثبيت قضيب الذراع بشكل ثابت في مكانه.



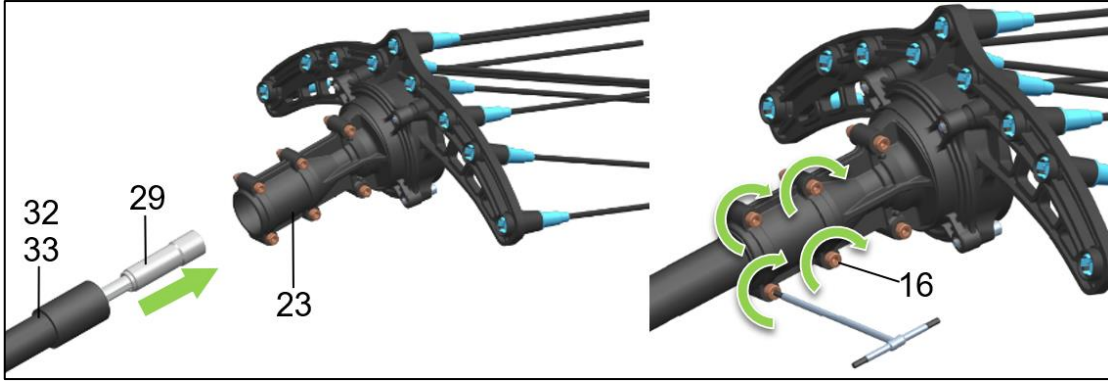
**ملاحظة**

إجراء تركيب وحدات طاقة التشغيل على قضيب ذراع الآلة هو نفسه بالنسبة لجميع الموديلات المتاحة.

### 5.2.1 تجميع الأجزاء والمكونات

ابدأ في تركيب وتجميع رأس الجمع والحصاد على قضيب ذراع الآلة كما هو موضح هنا في الأسفل، مع التأكد من قيامك أولاً بتجميع أشواك مشط رأس الحصاد أو المشط نفسه كما هو موضح في الفقرة التالية.

- أدخل وصلة عمود الكرنك المرفقي الناقل للحركة على عمود التحريك الخاص برأس الجمع والحصاد.
- أدخل قضيب الذراع في طرف التوصيل حتى مصد نهاية مساره في هيكل الآلة.
- أحكم ربط وتثبيت براغي تثبيت طرف التوصيل على رأس الجمع والحصاد لتثبيت قضيب الذراع بشكل ثابت في مكانه.



ملاحظة

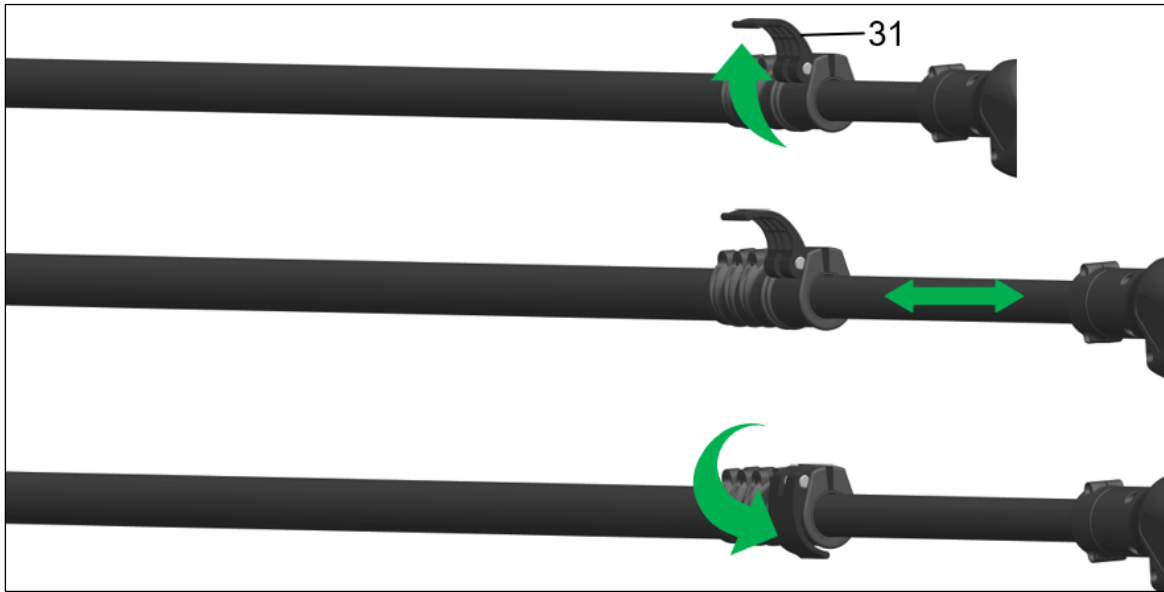
إجراء تركيب رؤوس الجمع والحصاد على قضيب ذراع الآلة هو نفسه بالنسبة لجميع الموديلات المتاحة.

ملاحظة

يجب إحكام ربط وتثبيت جميع البراغي بعزم دوران الربط والتثبيت المناسب. انظر الفقرة 7.1.1.

لضبط قضيب الذراع التلسكوبي على مستوى الطول المطلوب، اتبع الخطوات التالية.

- حرر ذراع الضبط (31) الموجود على قضيب الذراع التلسكوبي.
- اضبط مستوى طول الأنبوب التلسكوبي وفقاً لارتفاع الاستخدام.
- قم بتأمين حجز وتثبيت ذراع الضبط (31) لتثبيت الأنبوب التلسكوبي.



لإكمال عملية تجميع مكونات وأجزاء المنتج، يصبح من الضروري الآن توصيل الآلة بمصدر التيار الكهربائي التشغيلي. استخدم كابل التغذية الكهربائية الموجود لتوصيل الآلة بالبطارية الرصاص 12 فولت أو بطارية الليثيوم (لا تأتي مع الآلة) ثم اتبع الخطوات التالية.

- أدخل موصل كابل التغذية الكهربائية في الفتحة الموجودة بالمقبض.
- قم بتوصيل كابل التغذية الكهربائية بالموصل مع مراعاة عمليات اقتران الذكر والأنثى ومستخدماً اللسان المانع للخطأ لتوجيهه دبائيس الموصلات.
- تحقق من أن قاطع التيار ON-OFF (تشغيل-إيقاف) موجود في وضعية الإيقاف "OFF".
- قم بتوصيل مشابك التوصيل بالبطارية مع الالتزام بالأقطاب الكهربائية الموجودة، أو قم بتوصيل الموصل بكابل التغذية الكهربائية.

انتبه!

في اللحظة التي يتم فيها الضغط على الزر ON-OFF (تشغيل/إيقاف) في وضع التشغيل ON فإن الآلة تبدأ في العمل على الفور. انتبه إلى وضع الجهاز بحيث يكون بعيداً عن الأشخاص أو الأشياء. يمثل عدم الالتزام بالتحذيرات خطراً محتملاً على سلامة المشغلين.

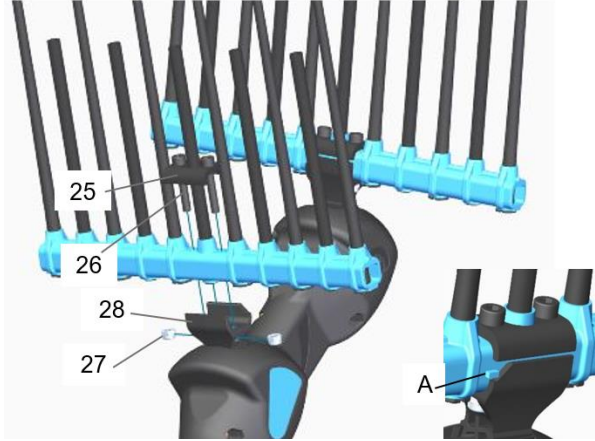
### 5.3 تجميع رأس الجمع والحصاد

تورد الفقرة التالية الإرشادات والتوجيهات اللازمة لإجراء عمليات تجميع رؤوس الجمع والحصاد التي تأتي مع أشواك مشط رأس الحصاد أو أمشاط أشواك رؤوس الحصاد.

#### ALICE

تأتي رأس الجمع والحصاد Alice مزودًا بأمشاط أشواك الحصاد وهي مفكوكة. لتجميع أمشاط أشواك الحصاد، اتبع الإجراءات التالية المحددة لذلك.

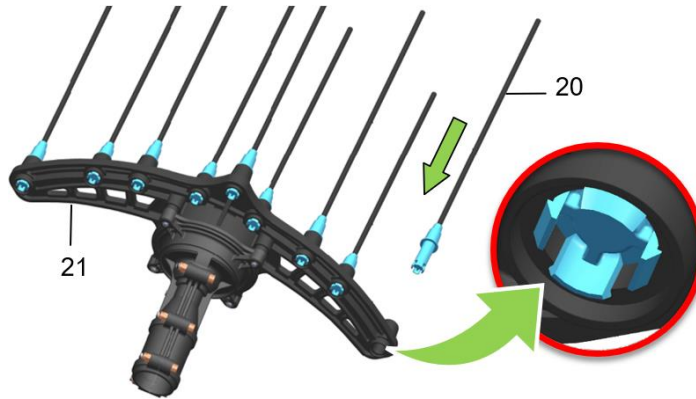
- أخرج رأس الجمع والحصاد، وأمشاط الجمع والحصاد، والبراغي، والصواميل، ومفتاح الألائكيه السداسي من علبة التغليف.
- أدخل أمشاط الجمع والحصاد (22) في أماكنها الصحيحة المحددة لها على الوصلات (28)، مع ضرورة الانتباه إلى سن التوجيه (A) الموجود على مشط أشواك الحصاد.
- أدخل الصواميل (27)، في المكان المحدد لها على الوصلات
- أدخل السدادات (25) وقم بربط البراغي (26) حتى يتم إحكام ربطها وتثبيتها بعزم دوران ربط وتثبيت 5 نيوتن متر.



#### HERCULES

تأتي رأس الجمع والحصاد Hercules مزودًا بأمشاط أشواك الحصاد وهي مفكوكة. لتجميع أمشاط أشواك الحصاد، اتبع الإجراءات التالية المحددة لذلك.

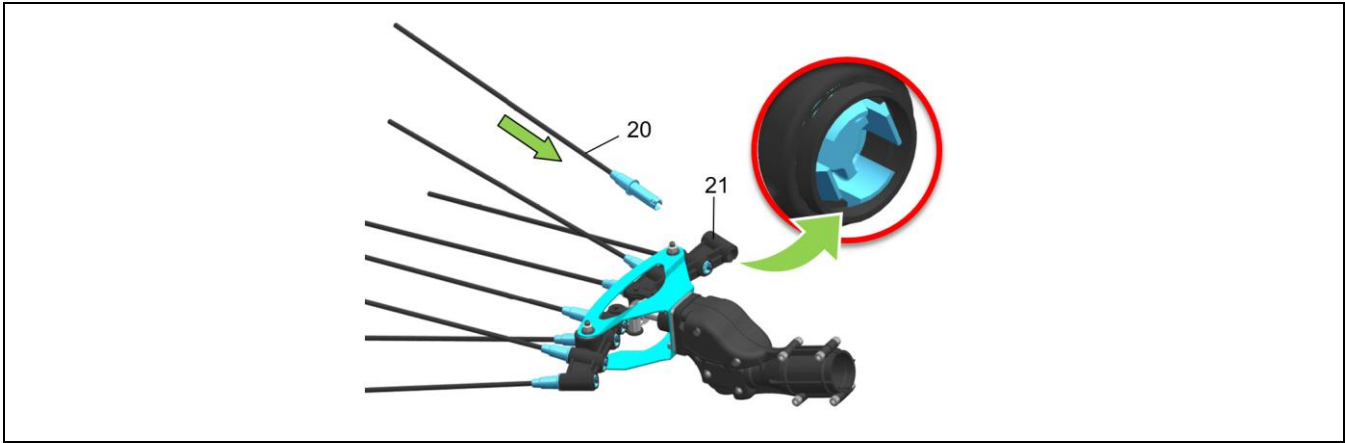
- أخرج رأس الحصاد Hercules وأشواك مشط الحصاد (20) من علبة تغليفها.
- ضع أشواك مشط رأس الحصاد بضغط خفيفة على حامل أشواك مشط الحصاد (21)، مع ضرورة الانتباه إلى ضبط التموضع الصحيح للأسطح المرجعية والتحقق من أن أسنان التثبيت والحجز خارجة من أماكنها على دعامة التثبيت.



#### ICARUS

تأتي رأس الجمع والحصاد Icarus مزودًا بأمشاط أشواك الحصاد وهي مفكوكة. لتجميع أمشاط أشواك الحصاد، اتبع الإجراءات التالية المحددة لذلك.

- أخرج رأس الحصاد Icarus وأشواك مشط الحصاد (20) من علبة تغليفها.
- ضع أشواك مشط رأس الحصاد بضغط خفيفة على الدعامين الموجودتين (21)، مع ضرورة الانتباه إلى ضبط التموضع الصحيح للأسطح المرجعية والتحقق من أن أسنان التثبيت والحجز خارجة من أماكنها على دعامة التثبيت.



#### 5.4 فحوصات وعمليات تحقق قبل بدء تشغيل المنتج

- توضح هذه الفقرة عمليات الفحص والفحص التي يجب إجراؤها على المنتج قبل بدء تشغيله لأول مرة.
- تحقق من إحكام ربط المقبض ورأس الجمع والحصاد بشكل صحيح على قضيب ذراع التطويل.
- تأكد من أن ذراع الضبط (31) الموجودة على طرف توصيل قضيب ذراع الآلة في وضع القفل.



انتبه

قبل بدء تشغيل المنتج، تحقق من سلامة جميع أجزائه، بما في ذلك البطارية.

قبل الاستخدام (انظر الفقرة 6) تحقق من ملاءمة البطارية للمنتج المحدد الذي تم شراؤه.

#### 5.5 التوقف نهائيًا عن استخدام الآلة

تحتوي الفقرة التالية على بعض النصائح والإرشادات الخاصة بالتوقف نهائيًا عن استخدام الآلة وتفكيكها وإزالتها في نهاية عمرها التشغيلي الافتراضي. عند التوقف نهائيًا عن استخدام الآلة، يجب أن تؤخذ في الاعتبار العمليات التالية، بالإضافة إلى الإرشادات والتوجيهات الواردة في أدلة المكونات والأجزاء المستخدمة.

المواد التي صنع منها هذا المنتج هي بشكل أساسي المواد والخامات التالية:

(1) الفولاذ الفريتي المطلي، أو المألن بالبلاستيك المقوى، أو المجلفن؛

(2) الإيبلاستومر، مادة متعدد رباعي فلورو الإيثيلين (PTFE)، الجرافيت؛

(3) زيت لتروس نواقل الحركة؛

(4) المحرك؛

(5) الكابلات الكهربائية مع الأغلفة الخارجية الخاصة بها؛

(6) أجهزة التحكم والتشغيل الإلكترونية؛

(7) إلخ.

بعد تفكيك المنتج، يجب فصل المواد المختلفة والتخلص منها وفقًا لأنظمة وقوانين ولوائح الدولة التي يجب التخلص فيها من هذا المنتج.

#### العمليات الموضحة أدناه مسموح بها فقط للفنيين وطاقم العمل المصرح له:

- قم بتوفير مساحة كافية حول المنتج لتنفيذ جميع العمليات والتحرك ذات الصلة دون المخاطرة بسلامة أفراد طاقم العمل؛
- أفضل مصادر الطاقة التشغيلية الخاصة بالمنتج؛

فقط بعد تنفيذ جميع الأنشطة المذكورة أعلاه، انتقل إلى مرحلة تفكيك المنتج، بدءًا من الأعلى إلى الأسفل مع إيلاء اهتمام خاص للمجموعات المعرضة للسقوط الجاذبية.

- قم بإزالة الأجزاء المتحركة وفصل المكونات المختلفة قدر الإمكان حسب نوع المادة المصنوعة منها (بلاستيك، معدن، إلخ)، والتي يجب التخلص منها من خلال نظام جمع النفايات بشكل منفصل. اعهد بعملية التخلص من المواد الناتجة من عملية التخريد إلى الشركات المختصة.
  - قم بإزالة ونقل وتحريك الأجزاء والمكونات المختلفة لهذه الآلة المكتملة جزئيًا والمخصصة للدمج من منطقة العمل متبعًا جميع تدابير واحتياطات الأمان والسلامة اللازمة
  - استخدم أدوات ومعدات الوقاية الشخصية أثناء العمل (PPE) المناسبة، كما هو موضح في الفصل 4.
- بعد تفكيك المنتج وفقًا لإرشادات التفكيك المحددة والموصى بها، يجب فصل المواد المختلفة والتخلص منها وفقًا لأنظمة وقوانين ولوائح الدولة التي يجب التخلص فيها من هذا المنتج. لا يحتوي المنتج على مركبات أو مكونات أو مواد خطرة تتطلب إجراءات خاصة للتعامل معها وإزالتها.



انتبه!

انتبه بشدة لوجود احتمالية سقوط بعض الأجزاء والمكونات أثناء مرحلة التفكيك والتخريد مما قد يمثل خطرًا على سلامة المشغلين والفنيين.



ملاحظة

يجب أن يتم تنفيذ عمليات التفكيك والتخريد والتخلص من المكونات والأجزاء وفقًا لتشريعات الدولة التي تم تركيب المنتج فيها. يقع على عاتق المستخدم مسؤولية العمل وفقًا للوائح المعمول بها في بلده في هذا الشأن.



ملاحظة

في حالة وجود صعوبة في تفكيك وتخريد وإزالة المكونات والأجزاء الموجودة في هذه الآلة، فإنه ينبغي حينها استشر مكتب التصميم الفني لشركة Campagnola Srl، والذي سيرشدك إلى طرق التشغيل والتخريد المتوافقة مع مبادئ السلامة وحماية البيئة.

راجع أيضًا الفصل 4 المتعلق بقسم "4.2.1 إرشادات وتوجيهات للنفايات المتخصصة"

## 5.5.1 معلومات إضافية للتخلص من البطاريات



ملاحظة:

بالنسبة للمنتجات المزودة بحزمة بطارية أو نظام بطارية، فإنه يجب الرجوع إلى الوثائق المحددة الخاصة بكيفية إيقاف تشغيل مجموعة البطارية أو نظام البطارية أو التخلص منها.

## 6. الاستخدام والتشغيل

### 6.1 معلومات عامة

- استخدم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سببًا في وقوع الحوادث. لا تقم بإجراء أي عمليات قطع وتقليم في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام أو أثناء الليل أو عند غروب الشمس أو عند الفجر أو عند وجود أتربة أو رمال في الهواء قد تمنع الرؤية الواضحة لأقل من مترين.
- يجب أن تكون المناطق التي تُستخدم فيها الماكينة جيدة الإضاءة، بحيث تكون شدة الإضاءة تساوي 100 لوكس مع حد أدنى من التوحيد الضوئي قدره 0,7 في منطقة العمل و 50 لوكس، وتوحيد ضوئي لا يقل عن 0,3 في المناطق المجاورة مباشرةً للآلة.
- لا تستخدم الماكينة في ظروف تشغيل تمثل خطرًا على المُشغل، كأن تكون الأرض زلقة أو شديدة الانحدار.
- قبل الاستخدام، افحص منطقة العمل وتحقق من عدم سقوط أي بقايا أجزاء مقطعة يمكنها التسبب في حدوث أي ضرر أو تأثير ملحوظ على الاستخدام الآمن للآلة أو احتمال وجود عوائق أو تعثر، وما إلى ذلك.
- التزم دائمًا بوضعية الجسم الصحيحة أثناء استخدام الآلة (الساقان متباعدتان قليلاً مع وجود قدم أمام الأخرى لخلق قوة عمل أكبر، والإبقاء على الجذع مستقيمًا)، كما يجب أيضًا الالتزام بفترات الراحة المحددة أثناء الاستخدام (نقترح فترة راحة لكل ساعة عمل)، وكذلك المحافظة على تغيير وضعية التشغيل خلال مراحل العمل.
- تأكد من عدم تعرض المنتج للبلل أو غمره في السوائل أو ملامسته للماء أو الثلج أو الأسطح الرطبة بشكل عام لتجنب إتلافه أو إصابته بالأعطال.
- أبق الأطفال أو الأشخاص الضعفاء أو المراقبين أو الحيوانات على مسافة آمنة وبعيدًا عن نطاق عمل المنتج قبل تشغيله لتجنب التعرض لأي أضرار أو مخاطر أو إصابات.
- احتفظ بالآلة بعيدًا عن مصادر الحرارة والزيوت والمذيبات، وفي كل الأحوال يُمنع استخدام الآلة في حالة الظروف البيئية المخالفة لتلك المذكورة في الدليل والمسموح بها.
- انتبه! تذكر أنه في حالة حدوث تلف أو حالة أخرى مع تسرب سائل من البطارية، فقد تكون هناك مخاطر على العاملين في حالة الملامسة أو أي موقف آخر ناجم عن هذا التسرب. لا تلمس السوائل الموجودة في البطارية. عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطفها بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماء غزير نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص.
- تعامل مع المنتج واستخدمه عن طريق الإمساك به بشكل كامل وثابت بكتلتنا يدك، لتجنب الاستخدام غير السليم والإصابات والسقوط والاصطدامات العرضية الأخرى ذات الصلة.
- تحقق دائمًا من أن أجهزة وأنظمة السلامة والأمان تعمل بفعالية كاملة.
- لا تستخدم الآلة إذا كانت معطلة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها بالكامل.
- التزم وتقيّد بإرشادات وتعليمات الشركة المصنّعة لإجراء عمليات الضبط والتشحيم المطلوبة (انظر الفصل 7).
- لا تستخدم الآلة إذا كانت معطلة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها بالكامل.

## 6.2 التشغيل

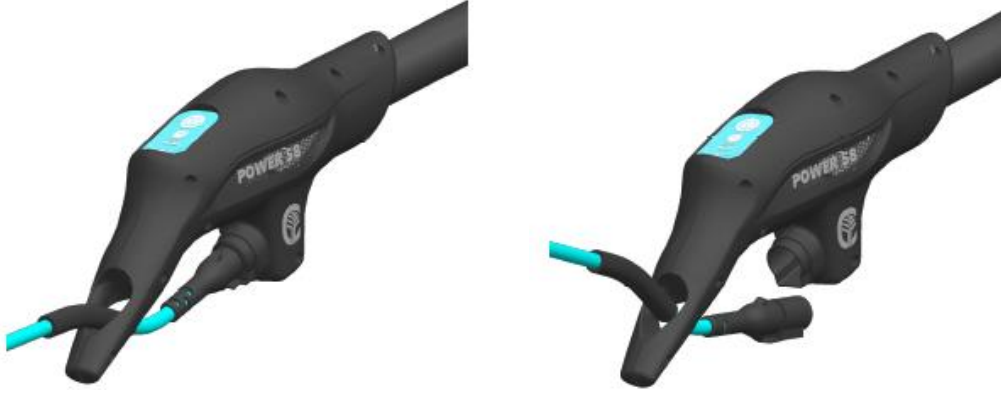
نذكر في الفقرة التالية الشروط التي يجب توافرها من أجل بدء تشغيل هذا المنتج.

### 6.2.1 بدء تشغيل المنتج

#### 6.2.1.1 بدء التشغيل

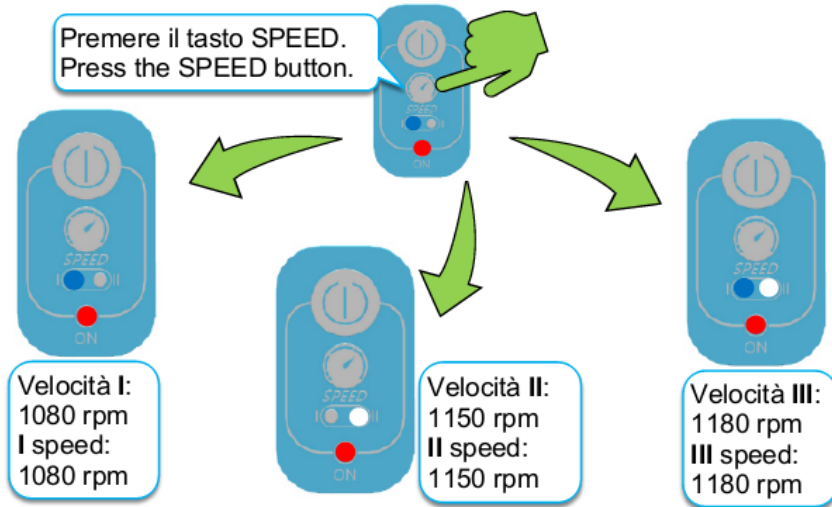
بعد الانتهاء من تجميع المنتج كما هو موضح في الفقرة 5.2، ابدأ في عملية التشغيل:

- أدخل كابل التغذية الكهربائية في الفتحة الموجودة بالمقبض.
- قم بتوصيل كابل التغذية الكهربائية بالموصل مع مراعاة عمليات اقتران الذكر والأنثى ومستخدمًا للسان المانع للخطأ لتوجيه دبائيس الموصلات.
- قم بتشغيل الجهاز بالضغط على المفتاح ON-OFF وتحقق من أن مؤشر LED التنبيه مضيء.
- أمسك بمقابض الأداة بإحكام بكلتا يديك.



#### 6.2.1.2 اختيار وتعديل السرعة

على لوحة المفاتيح اضغط على زر لاختيار سرعة المحرك، الوضعية I السرعة الأولى 1080 لفة في الدقيقة، II السرعة الثانية 1150 لفة في الدقيقة III السرعة الثالثة 1180 لفة بالدقيقة.



#### 6.2.1.3 إجراء إدخال/فصل وظيفة موثّر الطاقة

- قم بتوصيل مجموعة القدرة بالبطارية.
- لا تقم بتشغيل الجهاز، ابق ضاغطاً على زر اختيار السرعة لمدة 5 ثوانٍ حتى يوقد مؤشر LED التنبيه الأحمر اللون الخاص بالآلة ويؤكد نجاح العملية عن طريق الوميض.
- قم بتشغيل الآلة مع تنشيط وظيفة موثّر الطاقة. يومض مؤشر LED التنبيه الخاص باختيار السرعة.
- لفصل وظيفة موثّر الطاقة، اضغط واستمر في الضغط على زر محدد السرعة لمدة 5 ثوانٍ حتى يوقد مؤشر LED التنبيه الخاص بالآلة ويؤكد نجاح العملية عن طريق الوميض.
- قم بتشغيل الآلة مع فصل الوظيفة الاقتصادية. لا يومض مؤشر LED التنبيه لاختيار السرعة.



انتبه!

- بشأن جميع الإرشادات و التحذيرات المتعلقة باستخدام حزمة بطارية الليثيوم اطلع علي التعليمات المرفقة بمجموعة البطارية.
- عند تشغيل وحدة طاقة التشغيل، تبدأ الأداة المركبة على قضيب الذراع في العمل فوراً. انتبه إلى وضع الجهاز بحيث يكون بعيداً عن الأشخاص أو الأشياء. يمثل عدم الالتزام بالتحذيرات خطراً محتملاً على سلامة المشغلين.



انتبه!

- لبدء تشغيل هذا المنتج، تحقق من أن أمشاط أشواك رؤوس الحصاد لا تلامس أي أجسام غريبة و/أو حركتها لا تسبب أي حالات خطورة على سلامة الأشياء أو الأشخاص.
- لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية.
- قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس الحماية الملائمة. تحقق من أن كافة أنظمة السلامة والأمن تعمل ومثبتة بشكل صحيح.
- تحقق من أن جميع براغي الضبط والتثبيت مربوطة بالشكل الصحيح (انظر الفصل 7.1.1 عزم دوران إحكام الربط والشد).

## 6.2.2 استخدام المنتج

- قبل بدء العمل بهذه الأداة، قم بارتداء الملابس الواقية وتحقق من أن جميع أنظمة السلامة والحماية تعمل ومركبة بشكل صحيح.
- لاستخدام هذه الآلة بالشكل الصحيح فإنه يصبح من الضروري الإمساك بها بكلتا يديك بشكل مستقر وثابت مع تشغيلها من خلال مفتاح التشغيل (ON/OFF) (ON/OFF) وعندها ستعمل الآلة على الفور.
- اضبط مستوى السرعة المرغوب فيها، واستخدم الزر Speed (السرعة).
- الأداة جاهزة للاستخدام.



انتبه!

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة. "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الآلة إلا بعد إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الآلة ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.
- لا تقم أبداً بفصل موصل الطاقة أثناء استخدام الآلة.

## 6.2.3 إيقاف المنتج

- يجب إطفاء الآلة في نهاية دورة العمل، وبالتالي:
- اضغط على الزر ON-OFF (تشغيل-إيقاف).
  - احرص على سند الآلة بعناية وحرص بحيث لا يتم تحميل وزنها على أمشاط الحصاد و/أو ثني أو شد كابل توصيل التيار الكهربائي وطرف توصيله.
  - تجنب سحق كابل توصيل التيار الكهربائي وذلك من خلال تجنب وضع أوزان ثقيلة عليه أو وضع الآلة نفسها عليه.



انتبه!

- احرص على سند الآلة بعناية وحرص بحيث لا يتم تحميل وزنها على أمشاط الحصاد و/أو ثني أو شد كابل توصيل التيار الكهربائي وطرف توصيله.
- تجنب سحق كابل توصيل التيار الكهربائي وذلك من خلال تجنب وضع أوزان ثقيلة عليه أو وضع الآلة نفسها عليه.

## 6.3 تحريك ومناولة المنتج

- قبل البدء في تحريك هذا المنتج، وتحديدًا في حالة الحركات القصيرة، تأكد من إيقاف تشغيل هذا المنتج عن طريق وضع المفتاح في وضع إيقاف التشغيل OFF.
- بمجرد التحقق من الشروط المذكورة أعلاه، استمر في التحريك الآلة مع توجيه رأس الحصاد للخلف مقارنة باتجاه الحركة، مع التأكد من عدم وجود أشخاص أو أشياء أو حيوانات يمكن أن تلامس الآلة.
- في حالة الانتقال بالآلة بين مواقع عمل مختلفة أو عند التحرك بها لمسافات طويلة فإنه، بالإضافة إلى ما هو مذكور أعلاه، يوصى أيضًا بما يلي:
- قم بفصل الكابل من البطارية.

- ضع الآلة في عبوة التغليف الخاصة بها

## 6.4 التوقف المؤقت

بعد الاستخدام، أو في حالة فترات طويلة من عدم التشغيل، يوصى بما يلي:

- اتبع الإجراءات الخاص بإيقاف تشغيل الآلة ووضعها في أمان، المشار إليه أعلاه (انظر الفقرة 6.3).
- قم بإزالة بقايا الأتربة والشوائب من رأس الجمع والحصاد.
- اتبع جميع قواعد وإرشادات الصيانة الموضحة في الدليل، بالإضافة إلى لوائح السلامة الحالية والمطبقة ذات الصلة.
- أعد وضع الآلة في عبوة التغليف الخاصة بها
- ضع الأداة في مكان محم وجاف.

## 7.7 الصيانة

تعمل عمليات الصيانة الموضحة أدناه على الحفاظ على كفاءة المنتج وإبقائه في حالة تشغيلية جيدة، وذلك بهدف منع حدوث أي أعطال أو كسور.

يشمل مصطلح "الصيانة" الأنشطة والتدخلات التالية:

- الصيانة الوقائية أو العادية
  - مجموعة من التدخلات التي يتم تنفيذها على فترات زمنية محددة مسبقاً أو وفقاً لمعايير محددة وتهدف إلى تقليل احتمالية تعطل أو تدهور الأداء التشغيلي للآلة. تشمل الصيانة الوقائية على عمليات التحقق، والفحص، والضبط، والتنظيف والتشحيم.
- الصيانة المتخصصة أو الصيانة غير العادية
  - تُعرف الصيانة المتخصصة بأنها مجموعة من التدخلات التي يتم إجراؤها على فترات زمنية محددة مسبقاً أو بعد حدوث أعطال أو كسور، والتي تهدف إلى استعادة أداء الجهاز عبر إصلاح المكونات والأجزاء المتضررة. تشمل الصيانة المتخصصة عمليات المراجعة، والإصلاح، واستعادة ظروف التشغيل الافتراضية الاسمية، أو استبدال مجموعة معيبة أو بها أعطال أو متآكلة.

### ملحوظة



عمليات الصيانة الوقائية والمتخصصة يمكن أن تتم، وفقاً للإرشادات والتوجيهات الموجودة في البطاقات التقنية ذات الصلة، برعاية المستخدم أو من خلال مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة (C.A.T.) من قبل شركة CAMPAGNOLA SRL. تم حذف عن قصد بعض عمليات الصيانة المتخصصة الخاصة، بسبب تعقيدها، من هذا الدليل ويجب أن يتم تنفيذها حصرياً بواسطة أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة (C.A.T.)، الذي لديه المعرفة التقنية والوثائق والمعدات اللازمة لتنفيذ أعمال الصيانة المطلوبة ذات الصلة.

وفقاً للتوجيه المعياري الأوروبي CE/42/2006 (توجيه الآلات)، يُعرّف "فنيي الصيانة" بأنه "الشخص المؤهل والمعتمد لإجراء عمليات تركيب، وتشغيل، وضبط، وصيانة المنتج".



انتبه!

يجب أن يكون وتيرة تكرار تنفيذ أعمال الصيانة و/أو الإصلاح وفقاً لما يلي:

(A) حالة التآكل الموجودة للمكونات والأجزاء:

يتم تنفيذ أعمال الإصلاح بعد تقييم نتائج عمليات فحص وتحقق أولية ينبغي إجراؤها، وذلك لمنع تعرض المجموعة المعنية للتلف جراء أي أخطاء

(B) تالية لحدوث عُطل أن تدهور في الحالة التشغيلية أو تآكل:

الفحص، الذي يتم خلاله تحديد الأعطال أو حالات التدهور، يسبق عمليات الإصلاح.

يجب إجراء عمليات الإصلاح فقط بعد تقييم نتائج هذا الإصلاح.





شركة CAMPAGNOLA SRL غير مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن الأعطال أو حدوث خلل في التشغيل خلال فترة ضمان المنتج في حالة وجود عيوب أو تقصير في الصيانة، أو نقص التشحيم، أو استبدال الأجزاء بأخرى غير الأصلية أو غير المصرح بها من قبل شركة CAMPAGNOLA واستخدام المنتج بطريقة مختلفة عما هو مذكور في هذا الدليل.

## 7.1 الصيانة الوقائية أو العادية



يمكن لمشغلي الآلة أو فنيي الصيانة إجراء عمليات الصيانة العادية.

معدات الحماية الشخصية المطلوبة والتي سيتم استخدامها موجودة في الفقرة المعنية في الفصل 1.7.

### 7.1.1 مستويات عزم دوران إحكام الربط والشد

أثناء إجراءات الصيانة، من الضروري إعادة ربط البراغي والمسامير بمختلف أنواعها وأحجامها. توضح الجداول التالية، اعتمادًا على نوع البراغي و/أو البراغي الموجودة، قيمة عزم الدوران الأقصى الذي سيتم استخدامه واحترامه لتجنب إصابة المنتج بأي مشاكل أو أعطال أو كسور.

| عزم دوران إحكام الربط والشد | الفنيون المتخصصون والمؤهلون | الوظيفة   | الوصف     | الرمز المرجعي |
|-----------------------------|-----------------------------|---|-----------|---------------|
| 4 نيوتن متر                 |                             | يُثبت وحدة طاقة التشغيل بقضيب ذراع الآلة.                                 | بُرغي 4M  | 1             |
| 5 نيوتن متر                 |                             | يُثبت رؤوس الجمع والحصاد 1ICARUS V و 6 HERCULES و HOLLY بقضيب ذراع الآلة. | بُرغي 5M  | 2             |
| 4 نيوتن متر                 |                             | يُثبت رؤوس الجمع والحصاد ALICE STAR                                       | بُرغي 4M  | 3             |
| 1,5-2 نيوتن متر             |                             | يُثبت أغطية حماية وحدة طاقة التشغيل                                       | بُرغي 3,5 | 4             |
| 5 نيوتن متر                 |                             | يُثبت الدعامة بأمشاط الجمع والحصاد 6 HERCULES و 1ICARUS V                 | بُرغي 5M  | 5             |
| 5 نيوتن متر                 |                             | يُثبت أمشاط الجمع والحصاد برؤوس الجمع والحصاد ALICE STAR                  | بُرغي 5M  | 6             |
| 5 نيوتن متر                 |                             | يُثبت أغطية حماية رأس الجمع والحصاد 1ICARUS V و 6 HERCULES و HOLLY        | بُرغي 5M  | 7             |
| 4 نيوتن متر                 |                             | يُثبت أغطية حماية رأس الجمع والحصاد ALICE STAR                            | بُرغي 4M  | 8             |



انتبه!

يُمنع على المشغل إجراء صيانة و/أو ربط البراغي والمسامير المخصصة لفني الصيانة الميكانيكية أو فني الصيانة الكهربائية.

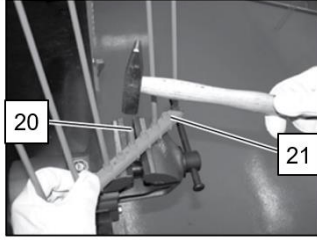
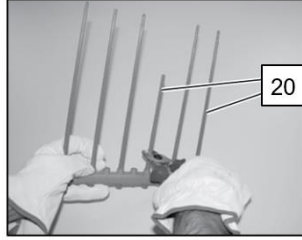
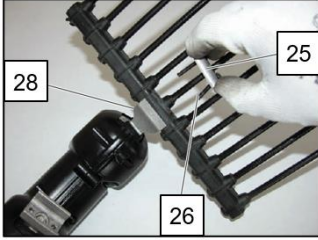
## 7.1.2 استبدال أشواك أمشاط الحصاد

نورد فيما يلي طرق استبدال أمشاط أشواك الحصاد على رؤوس الجمع والحصاد.

### استبدال أشواك أمشاط الحصاد على رأس الجمع والحصاد ALICE



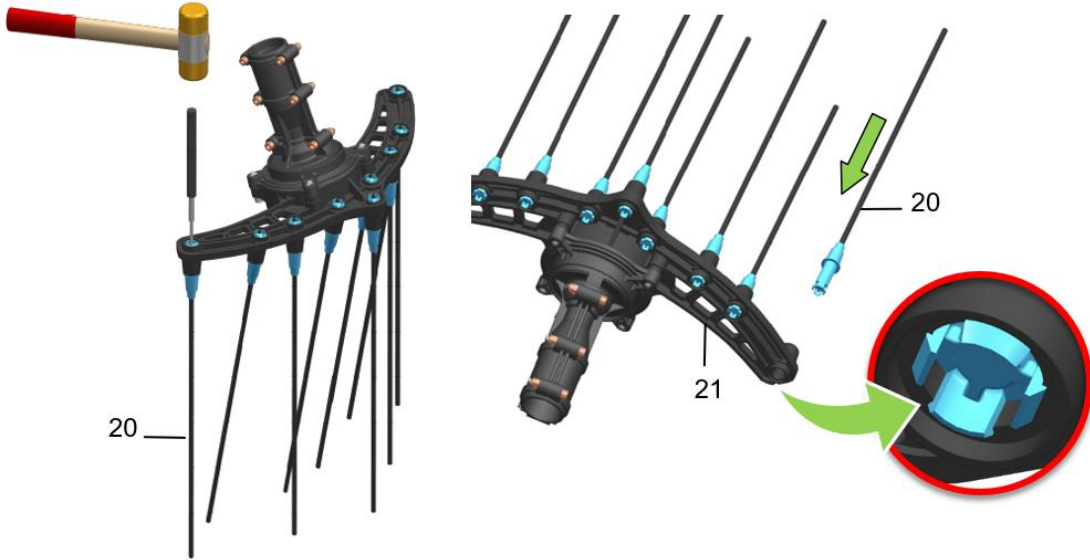
- قم بفك مشط أشواك الحصاد من الوصلة (28) عن طريق فك زوج البراغي (26) المثبتة لصفيحة خط الأمشاط (25).
- قم بتقصير شوكة المشط (3) المتضررة بمقدار 2 سم تقريبًا.
- ضع حامل أشواك مشط الحصاد (21) على ماسكة تثبيت ثم استخدم مطرقة للطرق على طرف شوكة المشط (20) حتى تخرج من مكانها.
- أدخل شوكة المشط الجديدة في مكانها، مع الحرص على وضع السن البلاستيكية بشكل ملائم للجدار حامل أشواك المشط.
- قم بإعادة تركيب مشط أشواك الحصاد في مكانه الصحيح على الوصلة المخصصة له.



### استبدال أشواك أمشاط الحصاد على رأس الجمع والحصاد HERCULES



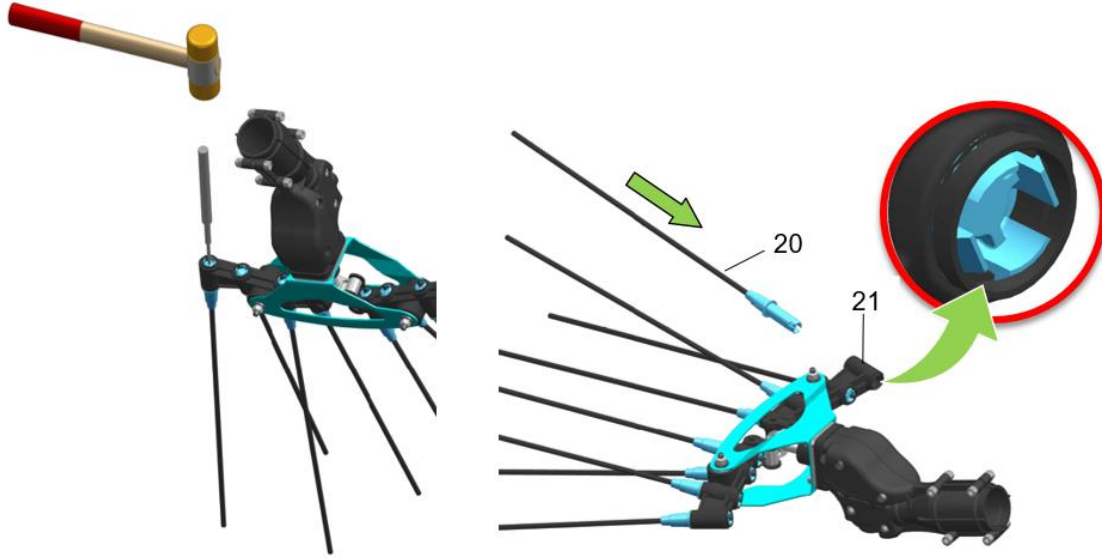
- باستخدام مطرقة صغيرة قم بالطرق على طرف مشط أشواك رأس الحصاد (20) حتى يتم إخراجه تمامًا من مكانه.
- أدخل شوكة المشط الجديدة في مكانها (20)، مع الحرص على ضبط الوضعية الصحيحة للأسطح المرجعية، ومع الحرص أيضًا على وضع السن البلاستيكية بشكل ملائم لجدار حامل أشواك المشط (21).



## استبدال أشواك أمشاط الحصاد على رأس الجمع والحصاد ICARUS



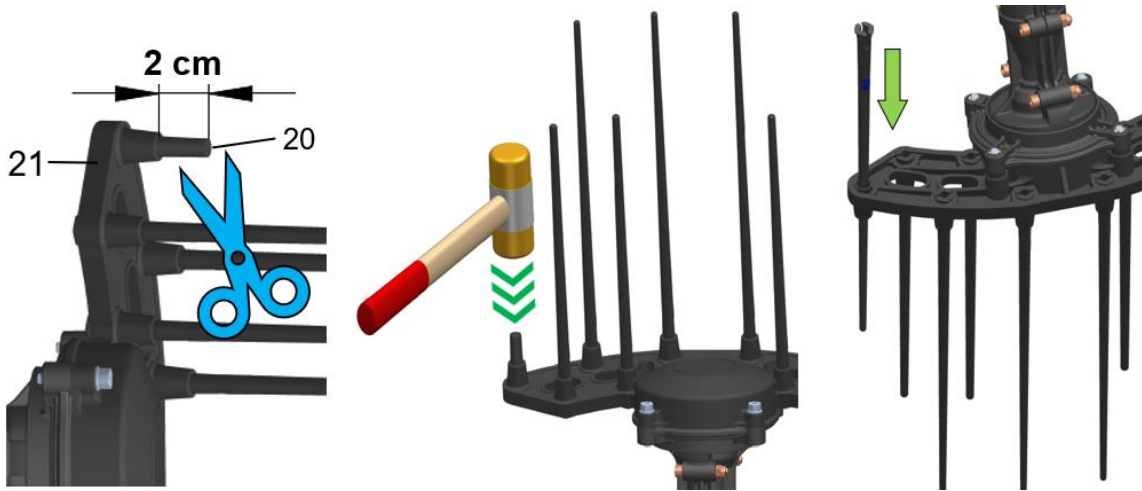
- ضع حامل أشواك المشط (21) على ماسكة تثبيت ثم استخدم مطرقة للطرق على طرف شوكة المشط (20) حتى تخرج من مكانها.
- أدخل شوكة المشط الجديدة في مكانها، مع الحرص على ضبط الوضعية الصحيحة للأسطح المرجعية، ومع الحرص أيضًا على وضع السن البلاستيكية بشكلٍ ملائم للجدار حامل أشواك المشط.



## استبدال أشواك أمشاط الحصاد على رأس الجمع والحصاد HOLLY

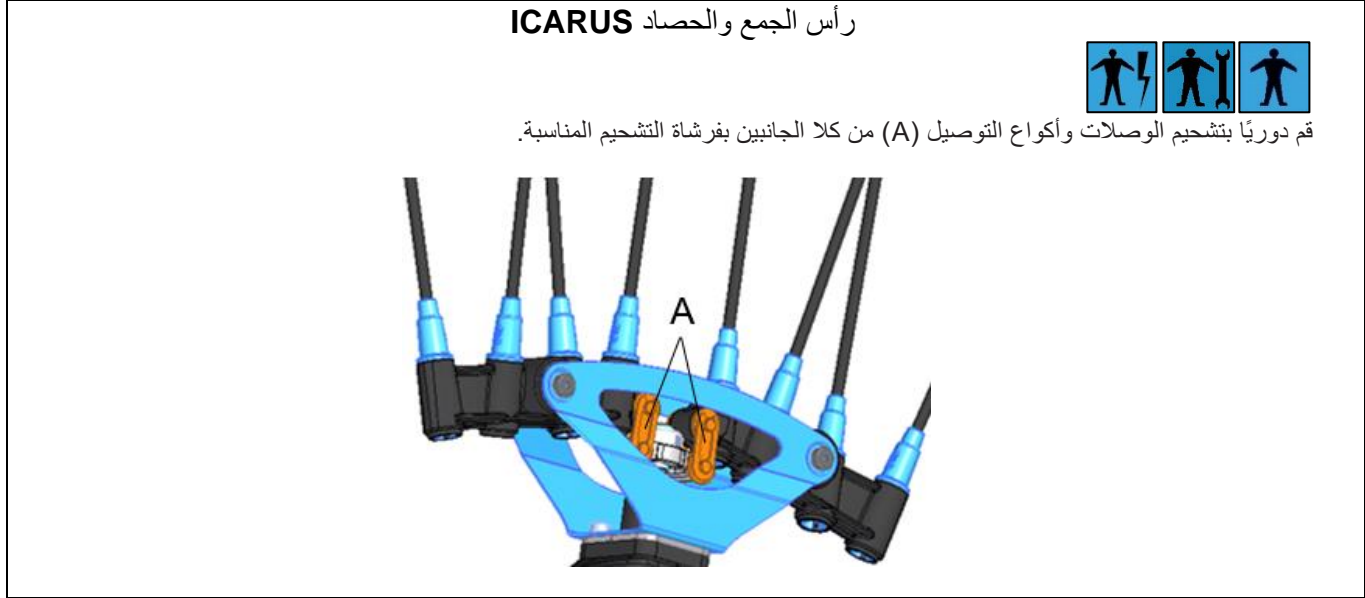


- قم بتقصير شوكة المشط (20) المتضررة بمقدار 2 سم من الدعامة (21).
- باستخدام مطرقة صغيرة قم بالطرق على طرف مشط أشواك رأس الحصاد (20) حتى يتم إخراجها تمامًا من مكانه.
- أدخل شوكة المشط الجديدة في مكانها، مع الحرص على وضع السن البلاستيكية بشكلٍ ملائم للجدار حامل أشواك المشط (21).



### 7.1.3 تشحيم الوصلات وأكواع التوصيل

تحتوي هذه الفقرة على المعلومات والتعليمات الواجب إتباعها لإجراء التشحيم في رؤوس الجمع والحصاد الموضحة أدناه. بالنسبة لرؤوس الجمع والحصاد غير المذكورة في هذا القسم، يجب إجراء التشحيم في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني CAT (انظر الفقرة 7.2.1).



### 7.1.4 تنظيف المنتج

تحتوي هذه الفقرة على المعلومات والتعليمات الواجب إتباعها لإجراء عمليات تنظيف وحدات طاقة التشغيل ورؤوس الجمع والحصاد. تحقق بشكل دوري من سلامة الأغطية وأدوات الحماية الثابتة وأدوات التثبيت الخاصة بها، مع إيلاء اهتمام خاص لأغطية الحماية المستخدمة لحماية الأماكن التي توجد فيها آليات تحريك وتشغيل المنتج.

حافظ على نظافة وحدة طاقة التشغيل ورأس الحصاد باستخدام قطعة قماش أو فرشاة تنظيف مناسبة.

لا ترشها أو تغمرها في الماء.

لا تستخدم المنظفات التي يمكن أن تضر بمكونات الآلة بشكل دائم.

انتبه بشكل خاص لتنظيف الفتحات الموجودة في وحدة طاقة التشغيل، والتي لها وظيفة تدوير الهواء بداخلها لتبريد المحرك.

### 7.1.5 الصيانة في نهاية العمل

بعد الاستخدام، أو في حالة فترات طويلة من عدم التشغيل، يوصى بما يلي:

- اتبع الإجراء الخاص بإيقاف تشغيل الآلة ووضعها في أمان، المشار إليه أعلاه.
- قم بإزالة بقايا المنتجات المحصودة من رؤوس الجمع والحصاد وقم بتنظيف شبكات تهوية مجموعة التشغيل. أعد تركيب مكونات الأداة ونظفها تمامًا.
- اتبع جميع قواعد الصيانة المذكورة سابقاً.

## 7.2 الصيانة المتخصصة أو الصيانة غير العادية



يجب أن يتم تنفيذ عمليات الصيانة الاستثنائية بواسطة فني صيانة ميكانيكية أو كهربائية معتمد وفقاً للعمل المطلوب تنفيذه.



انتبه!

- قبل القيام بأي أعمال صيانة استثنائية وغير عادية، من الضروري جعل المنتج آمناً، وذلك تحديداً عن طريق الالتزام بما يلي:
- ارتد قفازات الحماية المقاومة للثقب/القطع.
- أطفئ الآلة عبر الضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف (ON/OFF) وضبطه على وضعية الإيقاف OFF.
- افصل كابل توصيل التيار الكهربائي عن الآلة.



انتبه!

أي عمليات صيانة استثنائية غير عادية (استبدال لوحة مفاتيح التشغيل أو كابل توصيل التيار الكهربائي أو المحرك أو الشريحة الإلكترونية وما إلى ذلك) يجب أن تتم لدى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة.

### 7.2.1 تنظيف وتشحيم رؤوس الجمع والحصاد



#### رأس الجمع والحصاد ALICE

قم بإزالة غطاء الحماية عن طريق فك البراغي (A).

قم بإزالة الأتربة والشوائب التي تملأت داخل رأس الجمع والحصاد.

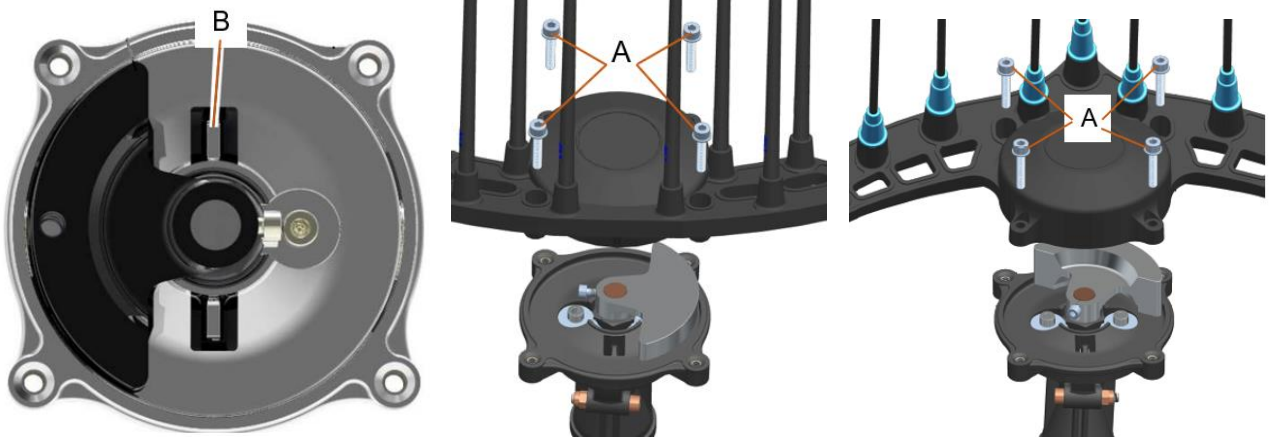
تحقق من سلامة وحالة وصلات الاقتران (B)

قم بعمليات التشحيم المطلوبة باستخدام سبراي التشحيم LISYNT-00-EP Campagnola



## رأس الجمع والحصاد HOLLY و HERCULES

- قم بإزالة غطاء الحماية عن طريق فك البراغي (A).
- قم بإزالة الأتربة والشوائب التي تغلغت داخل رأس الجمع والحصاد.
- تحقق من سلامة وحالة وصلات الاقتران (B)
- قم بعمليات التشحيم المطلوبة باستخدام سبراي التشحيم LISYNT-00-EP Campagnola



### 7.3 مخطط الصيانة

تم تنظيم أعمال وتدخلات صيانة المنتج كما هو موضح في هذا الدليل. أعمال وتدخلات صيانة المنتج كما هو موضح في هذا الدليل تنشأ جزئيًا من أنشطة الصيانة التي يخضع لها المنتج تقليديًا، وجزئيًا من نتائج خبرة مراكز الصيانة والدعم الفني التابعة لشركة Campagnola Srl. وهذا الأمر يتيح لك تضمين المعلومات المطلوبة في مستند واحد مع مراعاة الاختلافات المحددة للمنتجات وموديلاتها.

#### ملاحظة:

يمكن إجراء عمليات الصيانة الوقائية والمتخصصة (العادية وغير العادية)، وفقًا للتعليمات الواردة في الدليل، برعاية المستخدم/العميل أو من خلال مركز الصيانة والدعم الفني المعتمدة لشركة Campagnola S.r.l.

#### انتبه!

يجب إجراء عمليات الصيانة الموضحة أدناه بعد إيقاف المنتج وإيقاف تشغيل وحدة الطاقة ذات الصلة.

### 7.3.1 معيار التجميع

تتبع بطاقات الصيانة مخطط التجميع الموضح أدناه.

يُفترض استخدام بطاقات الصيانة الموصى بها (أو نظام صيانة مكافئ) من أجل الحفاظ على التنظيم الوظيفي الفعال لأعمال وتدخلات الصيانة.

|  <b>SCHEDA DI CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL PRODOTTO</b> |                       |                       |            |                     |                          |
|--|-----------------------|-----------------------|------------|---------------------|--------------------------|
| PRODOTTO:  |                       | MODELLO:              | MATRICOLA: | DATA FABBRICAZIONE: |                          |
| DATA   | INTERVENTO EFFETTUATO | MANUTENZIONE ESEGUITA | FIRMA      | NOTE                | DATA PROSSIMO INTERVENTO |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |
|  |                       |                       |            |                     |                          |

من الضروري بالنسبة لكل نشاط صيانة أن يتم ملء النموذج أعلاه بالبيانات المطلوبة، والذي يجب بعد ذلك الاحتفاظ به من قِبل مسؤول الصيانة في ملف محدد للرجوع إليه عند الحاجة.

البيانات التي يجب تدوينها في نموذج أعمال الصيانة هي التالية:

- (1) المنتج
- (2) الموديل
- (3) رقم التصنيع التسلسلي
- (4) تاريخ التصنيع
- (5) تاريخ التدخل
- (6) نوع التدخل
- (7) الصيانة المجرأة
- (8) توقيع المشغل
- (9) ملاحظات (ملاحظات أعمال الصيانة من قِبل المشغل)
- (10) تاريخ التدخل التالي (وقت التدخل اللاحق)



**خطر**

يجب تنفيذ عمليات الصيانة بوتيرة التكرار المشار إليه في الفصل التالي.

نظرًا لأن هذا منتج مخصص للاستخدام اليدوي، فإنه يصبح من الضروري إجراء الصيانة خلال الأوقات التي تحددها الشركة المصنّعة، وتسجيل أنشطة الصيانة في البطاقة المذكورة أعلاه أو على نظام مماثل لغرض تتبعها وتسجيلها.

### 7.3.2 قائمة أنشطة وعمليات الصيانة ووتيرة تكرارها

يورد الجدول التالي أعمال وتدخلات الصيانة مع وتيرة التكرار الزمنية الخاصة بها:

| الاستثنائية   | العادية     |          |        |               |               | الصيانة   |
|---|-------------|----------|--------|---------------|---------------|---|
|   | كل 90 يوماً | كل أسبوع | كل يوم | كل 2 ساعة عمل | قبل الاستخدام |   |
| في نهاية كل موسم عمل /<br>مرة واحدة على الأقل في<br>السنة، وفي حالة<br>الإصلاحات، أو لاستعادة<br>ظروف التشغيل |             |          |        |               |               |   |
| X   |             |          |        |               | X             | فحص شامل للتحقق من سلامة المنتج.  |
| X   |             | X        | X      |               | X             | التحقق من سلامة أغطية الحماية والأمان.                                    |
| X   |             |          | X      | X             | X             | التحقق من إحكام ربط وتثبيت جميع البراغي بالشكل الصحيح                     |
| X   |             | X        | X      | X             | X             | فحص فتحات التبريد.  |
| X   |             | X        |        |               | X             | التأكد من سلامة الكابل والموصلات.   |
| X   |             | X        | X      |               |               | إزالة بقايا الجمع والحصاد   |
| X   | X           |          |        |               |               | تنظيف رأس الجمع والحصاد   |
| X   | X           |          |        |               |               | تشحيم رأس الجمع والحصاد   |
| X   |             |          |        |               |               | وصل المراجعة اللازم تنفيذها في مركز الخدمة المعتمد من قبل الشركة المصنعة. |

للحصول على تفاصيل حول طرق التشغيل لتنفيذ الأنشطة والعمليات المقررة، راجع هذا الدليل وعلى وجه الخصوص الفقرتين 7.1 و 7.2.

بالإشارة إلى أي مكونات تجارية مثبتة على المنتج والتي تم توفير وثائق محددة لها، فإنه يجب الرجوع إلى هذه الوثائق المذكورة أعلاه لإجراء جميع أعمال الصيانة والأنشطة ذات الصلة.

### 7.3.3 مواد التشحيم والمواد اللاصقة الموصى بها

صُمم هذا المنتج لتقليل العمليات المتعلقة بالتشحيم؛ ومع ذلك، نظراً لطبيعة استخدام هذا المنتج، فإن مواد التشحيم ذات الصلة قد تكون مطلوبة، على سبيل المثال، في أكواع ووصلات الربط (15).

#### خصائص الشحوم وزيت التشحيم المستخدمة

تشير بطاقات المواصفات التقنية للشحوم وزيت التشحيم الواردة في هذا القسم فقط إلى الخصائص التقنية الرئيسية اللازمة للتوريد، وليس معلومات الأمان والسلامة المتعلقة بطريقة استخدامها أو كيفية التعامل معها.

قبل البدء في استخدام هذه المواد، اطلب من الشركة المصنعة الحصول على "بطاقة بيانات سلامة المنتج"، والتي يمكن العثور عليها عادةً أيضاً على موقع الويب الخاص بالمورد.

لا تستخدم مواد تشحيم غير تلك التي توصي بها الشركة المصنعة مع وضعها في المكان المخصص لاستخدامها على الآلة.

لا تخط هذه المواد مع مواد التشحيم الأخرى.

عند التعامل مع/استخدام الشحوم، استخدم دائماً قفازات واقية مقاومة للماء والتزم ببيانات السلامة الخاصة بها.

يوصى بالحرص والعناية عند الاستخدام.

ينبغي في الحقيقة أن نذكر ما يلي في هذا الصدد:

- يمكن أن يؤدي استنشاق الأبخرة الناتجة عن حرق المنتج عند درجة حرارة أعلى من 300 ° مئوية إلى إصابة المشغل بإصابات وتلفيات خطيرة؛
- ممنوع التدخين؛
- يجب إلزامياً غسل يديك بعد التعامل مع المنتج.

| البيانات التجارية لمواد التشحيم |  |
|---------------------------------|--|
| المورد                          | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| النوع                           | 2 MULTIPLEX EP GREASE NLGI   |
| الاستخدام                       | موصى به عندما تكون هناك حاجة إلى مقاومة استثنائية للأحمال والتآكل في بعض التطبيقات المتعددة الظروف والجوانب. |

ملاحظة: يجب استخدام مادة التشحيم المشار إليها أعلاه في جميع أنشطة الصيانة المتعلقة بتشحيم الأجزاء الميكانيكية، وفي جميع أنشطة التفكيك/التجميع و/أو الضبط التي تتم أثناء أعمال وتدخلات الصيانة.

أثناء استخدام المنتج، يجب استخدام مادة التشحيم الموضحة أدناه والموصوفة من الشركة المصنعة، والتي يمكن شراؤها بشكل منفصل.



| البيانات التجارية لمواد التشحيم |  |
|---------------------------------|--|
| المورد                          | PAKELO MOTOR OIL Srl   |
| النوع                           | CAMPAGNOLA LUBE SPRAY GREASE   |
| الاستخدام                       | سبراي تشحيم من الليثيوم، متعدد الوظائف مع قوة تشحيم عالية، مناسب بشكل خاص للمعدات الكهروميكانيكية. |

#### خصائص المادة اللاصقة/الممانعة للتسرب المستخدمة

تشير بطاقات المواصفات التقنية لموانع التسرب الواردة في هذا القسم فقط إلى الخصائص التقنية الرئيسية اللازمة للتوريد، وليس معلومات الأمان والسلامة المتعلقة بطريقة استخدامها أو كيفية التعامل معها.

قبل البدء في استخدام هذه المواد، اطلب من الشركة المصنعة الحصول على "بطاقة بيانات سلامة المنتج"، والتي يمكن العثور عليها عادةً أيضاً على موقع الويب الخاص بالمورد.

تحدد الشركة المصنعة استخدام المادة اللاصقة/الممانعة للتسرب LOCTITE. تسمح هذه المادة اللاصقة لفنيي الصيانة بتفادي الأعطال التي تسبب الآلات بكل شائع والتي تسبب توقفاً غير مخطط له لهذه المعدات والآلات. لمزيد من التفاصيل التقنية ذات الصلة، راجع بطاقة البيانات التقنية للمنج Loctite على موقع الإنترنت للجهة الموردة له.

توصي الشركة المصنعة باستخدام "LOCTITE® 270 TM": غالق لخطوط اللولبة عالي المقاومة وتم تصميمه لقفل وإحكام غلق ومنع تسرب البراغي و/أو الصواميل لتجنب حدوث ظواهر الارتخاء بسبب الاهتزازات أثناء عمليات التشغيل.

إنه منتج مثالي على أي معدن، بما في ذلك المواد السلبية (مثل الفولاذ المقاوم للصدأ، والألومنيوم، والأسطح المجلفنة). يمكن فكه عن طريق التسخين حتى 300° مئوية.

توصي الشركة المصنعة باستخدام "LOCTITE® 243 TM": غالق لخطوط اللولبة متوسط المقاومة وتم تصميمه لقفل و/أو إحكام غلق ومنع تسرب عناصر التثبيت الملولبة التي تحتاج إلى الفك العادي بالأدوات اليدوية القياسية العادية.

إنه منتج مثالي على أي معدن، بما في ذلك المواد السلبية (مثل الفولاذ المقاوم للصدأ، والألومنيوم، والأسطح المجلفنة). يمكن فكه عن طريق التسخين حتى 250° مئوية.

#### 7.4 التوقف المؤقت

قبل تخزين الجهاز لفترة طويلة، ننصح بما يلي:

- قم بإجراء تنظيف وتشحيم الرأس (2) في مركز خدمة معتمد من الشركة المصنعة.
- أثناء فترة التخزين، لا تعرض الجهاز للمطر. قم بتخزينه في العبوة الخاصة به واحفظه في مكان جاف.

#### 8. الأعطال - الأسباب - الحلول

لا يمكن تنفيذ أنشطة استكشاف الأخطاء وإصلاحها وحلها إلا من قِبل موظفين مدربين تدريباً وافياً ممن فهموا تماماً التعليمات الواردة في هذا الدليل والوثائق المرفقة به. عادةً ما تُعزى المواقف التي يمكن أن تؤدي إلى حدوث عطل ما إلى انعدام أو نقص الصيانة أو تعطل بعض المكونات الميكانيكية و/أو الكهربائية/الإلكترونية للألة، أو إلى حالة متصلة بالمنتج المُعالج.

يعرض الجدول التالي قائمة بالأخطاء المحتملة التي يمكن أن تحدث في الآلة. في عمود "السبب" يظهر السبب الذي أدى إلى العطل. في عمود "الإصلاح" يتم عرض الإجراءات التصحيحية لحل حالة العطل الواقع.

لتشخيص المشاكل المتعلقة بالمعدات التجارية التي تمثل الآلة الموردة، يجب الرجوع إلى دليل و/أو وثيقة المُكون/المعدة.

| المشكلة  | السبب   | الحل  |
|--|---|---|
| الآلة لا تعمل.                                   | (a) المفتاح ON/OFF في وضعية الإيقاف OFF.<br>(b) البطارية فارغة الشحن.<br>(c) وصلة البطارية غير مدخلة في مكانها<br>(d) الوصلة متضررة | (a) ضع مفتاح التشغيل في وضعية التشغيل ON.<br>(b) اشحن البطارية.<br>(c) أدخل الوصلة<br>(d) توجه إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني CAT |
| الآلة ليس لها القوة التشغيلية المناسبة للاستخدام | (a) البطارية فارغة الشحن.   | (a) اشحن البطارية.  |
| توقف لحظي للأداة أثناء الاستخدام                 | (a) ارتفاع حرارة المحرك الناتج عن الغطاء النباتي الكثيف.<br>(b) تجاوز الحد الأقصى للتيار الكهربائي                                  | (a) اخرج من الغطاء النباتي، انتظر التحريز الأوتوماتيكي وأعد التشغيل.  |
| الآلة لا تتحرك                                   | (a) تركيب خاطئ لقضيب الذراع مع وحدة القدرة  | (a) قم بفك الذراع والتحقق من الإدخال الصحيح لوصلة المحرك في وصلة قضيب الذراع.   |
| ارتفاع حرارة الرأس بشكلٍ مفرط (2).               | (a) وجود أوساخ و/أو تآكل في الأجزاء الدوارة الداخلية.   | (a) نَقِّد نظافة وصيانة الرأس (2).  |

|  |  |                                  |
|--|--|----------------------------------|
| (a) نَقْدَ نِظَافَة وَصِيَانَة الرَّأْس (2). | (a) تَأْكُل الأجزاء الدوارة.                                     | اهتزاز غير طبيعي في الأمشاط (1). |
| (b) إحكام ربط وتثبيت البراغي.                | (a) لم يتم إحكام ربط براغي تثبيت أمشاط رأس الحصاد بالشكل الصحيح. |                                  |



يجب أن تنفذ جميع أعمال الصيانة بواسطة فني صيانة ميكانيكي.

## 9. قطع الغيار

طرق طلب الحصول على قطع الغيار:

لتقديم طلب للحصول على قطع غيار، اتصل بالموزع أو التاجر المحلي أو مركز خدمة Campagnola Srl المعتمد، موضحاً كمية وكود القطعة التي ترغب في طلبها.

يمكن الاطلاع على قائمة بقطع الغيار على الموقع الإلكتروني للشركة المصنعة Campagnola Srl أو كبديل لذلك يمكن طلب ذلك كتابياً من:

**Campagnola S.r.l.** مقر الشركة والمصنع

(ZOLA PREDOSA (BO 40069 إيطاليا

Via Lazio, 21,23,23/A e 23/B هاتف: +39 051 753500

فاكس: +39 051 752551

[star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) - [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it)

مع تحديد:

- رقم التصنيع التسلسلي للمنتج؛
- نوع الوحدة كما هو موضح على اللوحة المثبتة على الماكينة. إذا لم تكن موجودة، حدد وصف القطعة؛
- كود القطعة (موجود في دليل المُكون)؛
- الوصف؛
- الكمية المطلوبة.

## 10. المرفقات

يحتوي هذا الفصل على قائمة المستندات المرفقة مع المنتج، ويشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الدليل المقدم من شركة Campagnola Srl ويجب استخدامه كمرجع لاستخدام هذه الأجزاء والمكونات نفسها، وتشغيلها، وصيانتها.

| العدد المرفق | الوصف   | الشركة المصنعة |
|--------------|---|----------------|
| المرفق 1     | الشروط العامة للضمان  | Campagnola     |
| المرفق 2     | شهادة إعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية التوجيه الأوروبي لألات | Campagnola     |
| المرفق 3     | دليل إرشادي سريع  | Campagnola     |